叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汤姆·索亚出国记(tom Sawyer Abroad) 000001

2. 汤姆·索亚出国记(tom Sawyer Abroad) 000002

3. 汤姆·索亚出国记(tom Sawyer Abroad) 000003

4. 汤姆·索亚出国记(tom Sawyer Abroad) 000004

5. 汤姆·索亚出国记(tom Sawyer Abroad) 000005

6. 汤姆·索亚出国记(tom Sawyer Abroad) 000006

7. 汤姆·索亚出国记(tom Sawyer Abroad) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·索亚出国记(Tom Sawyer Abroad)
第1/7页

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [ə'brɔːd]
Tom **Sawyer** **Abroad**
汤姆 索耶 国外

汤姆·索亚出国记

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By **Mark** **Twain**
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [tɒm] [siːk] [njuː] [əd'ventʃəz]
CHAPTER **I** **.** **TOM** **SEEKS** **NEW** **ADVENTURES**
章 我 . 汤姆 寻找 新的 冒险

第一章 汤姆寻求新的冒险

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bə'luːn] [ə'senʃn]
THE **BALLOON** **ASCENSION**
这 气球 升天

热气球升空

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[tɒm] [ɪk'spleɪnz]
TOM **EXPLAINS**
汤姆 解释

汤姆解释道

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[stɔːm]
STORM
风暴

风暴

['tʃæptə(r)] [viː] . [lænd]
CHAPTER **V** **.** **LAND**
章 V . 土地

第五章 土地

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪts] [ə; eɪ] ['kærəvæn]
IT'S A CARAVAN
它是 一个 大篷车

这是一辆旅行车

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[tɒm] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [fliː]
TOM RESPECTS THE FLEA
汤姆 尊重 这 跳蚤

汤姆尊重跳蚤

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [leɪk]
THE DISAPPEARING LAKE
这 消失 湖

消失的湖泊

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tɒm] ['diskɔːsiz] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət]
TOM DISCOURSES ON THE DESERT
汤姆 论述 在 这 沙漠

汤姆谈沙漠

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [hɪl]
CHAPTER X . THE TREASURE - HILL
章 X . 这 宝藏 - 爬坡道

第十章 宝藏山

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [sænd] - [stɔːm]
THE SAND - STORM
这 沙 - 风暴

沙尘暴

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[dʒɪm] ['stændɪŋ] [siːdʒ]
JIM STANDING SIEGE
吉姆 常设 围城

吉姆·斯坦丁·塞格

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [paɪp]
GOING FOR TOM'S PIPE
去 为了 汤姆的 管道

去拿汤姆的烟斗

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[tɒm] [siːk] [njuː] [əd'ventʃəz]
TOM SEEKS NEW ADVENTURES
汤姆 寻找 新的 冒险

汤姆寻求新的冒险

[duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðem; ðəm] [əd'ventʃəz] ?
Do you reckon Tom Sawyer was satisfied after all them adventures ?
做 你 估计 汤姆 索耶 曾是 使满意 后 全部 他们 冒险 ?

你觉得汤姆·索亚经历了那么多冒险之后，会感到满足吗?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wiː; wi][hæd; həd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
I mean the adventures we had down the river ,
我 意思是 这 冒险 我们 有 向下 这 河 ,

我是指我们沿河而下的那些冒险经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][set][ðə; ði] ['dɑːki] [dʒɪm] [friː] [ænd; ənd] [tɒm] [gɒt] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][leg] .
and the time we set the darky Jim free and Tom got shot in the leg .
和 这 时间 我们 放 这 黑人 吉姆 自由的 和 汤姆 得到 射击 在 这 腿 .

还有一次，我们放走了黑鬼吉姆，结果汤姆的腿中枪了。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] .
No , he wasn't .
不 , 他 不是 .

不，他不是。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][dʒʌst] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
It only just p'isoned him for more .
它 仅有的 只是 - 他 为了 更多的 .

它只会让他更加渴望毒药。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
That was all the effect it had .
那 曾是 全部 这 影响 它 有 .

这就是它所产生的全部影响。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [wiː; wi] [θriː] [keɪm] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] ['glɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
You see , when we three came back up the river in glory , as you may say ,
你 看 , 什么时候 我们 三 来了 后退 向上 这 河 在 荣耀 , 作为 你 可能 说 ,

你看，当我们三个凯旋而归，就像你说的，

[frɒm; frəm] [ðæt] [lɒŋ] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɔːtʃlaɪt]
from that long travel , and the village received us with a torchlight
从 那 长的 旅行 , 和 这 村庄 已收到 我们 和 一个 手电筒
[prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] ,
procession and speeches ,
游行 和 演讲 ,

经过长途跋涉，村民们用火炬游行和讲话欢迎我们。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] - [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es]['hɪərəʊz] ,

and	everybody	hurrah'd	and	shouted	,	it	made	us	heroes	,
和	大家	-	和	喊叫	,	它	制成	我们	英雄	,

大家欢呼雀跃，我们成了英雄。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

and	that	was	what	Tom	Sawyer	had	always	been	hankering	to	be	.
和	那	曾是	什么	汤姆	索耶	有	总是	到过	渴望	到	是	.

而那正是汤姆·索亚一直渴望成为的那种人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

For	a	while	he	was	satisfied	.
为了	一个	尽管	他	曾是	使满意	.

他一度感到很满足。

['evribɒdi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,

Everybody	made	much	of	him	,
大家	制成	很多	的	他	,

大家都对他评价很高，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɪltɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

and	he	tilted	up	his	nose	and	stepped	around	the	town	as	though	he
和	他	斜	向上	他的	鼻子	和	步	大约	这	镇	作为	尽管	他

[əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

owned	it	.
拥有	它	.

他扬起鼻子，趾高气扬地在镇上闲逛，仿佛这座小镇是他的。

[sʌm; səm] [kɔːld] [hɪm] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [ðə; ði] ['trævələ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [sweld] [hɪm] [ʌp] [fɪt] [tuː; tə]

Some	called	him	Tom	Sawyer	the	Traveler	,	and	that	just	swelled	him	up	fit	to
一些	称为	他	汤姆	索耶	这	游客	,	和	那	只是	肿胀	他	向上	合身	到

[bʌst] .

bust	.
摔碎	.

有人称他为“旅行家汤姆·索亚”，这让他得意忘形，简直要爆炸了。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [leɪd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

You	see	he	laid	over	me	and	Jim	considerable	,
你	看	他	铺设	超过	我	和	吉姆	大量	,

你看，他压在我身上，吉姆也相当.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['əʊnli] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ][rɑːft][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði]

because	we	only	went	down	the	river	on	a	raft	and	came	back	by	the
因为	我们	仅有的	去	向下	这	河	在	一个	筏	和	来了	后退	经过	这

['stiːmbəʊt] ,

steamboat	,
汽船	,

因为我们去的时候是乘木筏，回来的时候是乘汽船。

[bʌt; bət] [tɒm] [went] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [bəuθ] [weɪz] .

but	Tom	went	by	the	steamboat	both	ways	.
但	汤姆	去	经过	这	汽船	两个都	方式	.

但汤姆往返都是乘坐汽船。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['envid] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][lænd] !

The	boys	envied	me	and	Jim	a	good	deal	,	but	land	!
这	男孩们	令人羡慕	我	和	吉姆	一个	好的	交易	,	但	土地	!

男孩们非常羡慕我和吉姆，但是土地！

[ðeɪ] [dʒʌst] ['nʌkl] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːt] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] .

they	just	knuckled	to	the	dirt	before	TOM	.
他们	只是	指关节	到	这	污垢	前	汤姆	.

在汤姆面前，他们只是跪倒在地。

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ;
Well , I don't know ;
出色地，我 不 知道 ；

嗯，我不知道；

['meɪbi] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][næt] [p'ɑːsənz] ,
maybe he might have been satisfied if it hadn't been for old Nat Parsons ,
或许 他 可能 有 到过 使满意 如果 它 之前没有 到过 为了 老的 纳特 帕森斯 ，

如果不是因为老纳特·帕森斯，他或许会感到满足。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pəʊstmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [lɒŋ] [ænd; ənd][slɪm] , [ænd; ənd][kaɪnd][əʊ] - [gʊd] -
which was postmaster , and powerful long and slim , and kind o ' good -
哪个 曾是 邮政局长 ， 和 强大的 长的 和 苗条的 ， 和 种类 o - 好的 -
[hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['sɪli] ,
hearted and silly ,
心地 和 愚蠢的 ，

他是邮政局长，身材高挑纤细，力大无穷，心地善良，还有点傻乎乎的。

[ænd; ənd][bɔːld] - ['hedɪd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔːkiːɪst] [əʊld]
and bald - headed , on account of his age , and about the talkiest old
和 秃 - 标题 ， 在 帐户 的 他的 年龄 ， 和 关于 这 最爱说话的人 老的
- [ai]['evə(r)] [siː] .
cretur I ever see .
- 我 曾经 看 .

他因为年纪大了，头发都秃了，而且是我见过的最健谈的老家伙。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːti] [j'iəz] [id] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]
For as much as thirty years he'd been the only man in the village that had
为了 作为 很多 作为 三十 年 他会 到过 这 仅有的 男人 在 这 村庄 那 有
[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ai] [miːn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trævələ] ,
a reputation — I mean a reputation for being a traveler ,
一个 名声 — 我 意思是 一个 名声 为了 存在 一个 游客 ，

三十年来，他是村里唯一一个有名气的人——我是指以旅行家的身份有名气的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and of course he was mortal proud of it ,
和 的 课程 他 曾是 凡人 自豪的 的 它 ，

他当然为此感到无比自豪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['θɜːti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]
and it was reckoned that in the course of that thirty years he had told
和 它 曾是 估计 那 在 这 课程 的 那 三十 年 他 有 讲述
[ə'baʊt] [ðæt] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] .
about that journey over a million times and enjoyed it every time .
关于 那 旅行 超过 一个 百万 时代 和 享受 它 每一个 时间 .

据估计，在那三十年里，他把那段旅程讲述过一百万遍，而且每次都乐在其中。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [kwaɪt] [ˌfɪf'tiːn] ,
And now comes along a boy not quite fifteen ,
和 现在 来 沿着 一个 男生 不是 相当 十五 ，

现在，一个还不到十五岁的男孩出现了，

[ænd; ənd] [sets] ['evribɒdi] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [gɔːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
and sets everybody admiring and gawking over his travels ,
和 套 大家 钦佩 和 盯着看 超过 他的 旅行 ，

他的旅行经历让所有人都赞叹不已，目瞪口呆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][ðə; ði] [haɪ] [straɪks] .
and it just give the poor old man the high strikes .
和 它 只是 给 这 贫穷的 老的 男人 这 高的 罢工 .

结果却让这位可怜的老人遭受了重击。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [sɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [tɒm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] “ [maɪ][lænd] !

It	made	him	sick	to	listen	to	Tom	,	and	to	hear	the	people	say	“	My	land	!	”
它	制成	他	生病的	到	听	到	汤姆	,	和	到	听到	这	人们	说	“	我的	土地	!	”

听到汤姆的话，听到人们喊着“我的土地！”，他感到恶心。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ! ”

“	Did	you	ever	!	”
“	做过	你	曾经	!	”

“你真的试过吗！”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [seik] [ə'laɪv] !

“	My	goodness	sakes	alive	!
“	我的	善良	清酒	活	!

我的天哪，还活着！

” [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

”	and	all	such	things	;	but	he	couldn't	pull	away	from	it	,
”	和	全部	这样的	事物	;	但	他	不能	拉	离开	从	它	,

以及所有诸如此类的事情；但他无法摆脱它。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ] [ðæts] [gɒt] [ɪts][haɪnd][leg][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] .

any	more	than	a	fly	that's	got	its	hind	leg	fast	in	the	molasses	.
任何	更多的	比	一个	飞	那就是	得到	它是	后	腿	快速地	在	这	糖蜜	.

就像一只后腿牢牢扎进糖蜜里的苍蝇一样。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [tɒm] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] ,

And	always	when	Tom	come	to	a	rest	,
和	总是	什么时候	汤姆	来	到	一个	休息	,

每当汤姆停下来休息时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [wʊd] [tʃɪp] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [seɪm] [əʊld] ['trævlz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðem; ðəm]

the	poor	old	cretur	would	chip	in	on	his	same	old	travels	and	work	them
这	贫穷的	老的	-	会	芯片	在	在	他的	相同的	老的	旅行	和	工作	他们

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ;

for	all	they	were	worth	;
为了	全部	他们	是	值得	;

这个可怜的老家伙会像往常一样四处奔波，尽其所能地工作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	they	were	pretty	faded	,	and	didn't	go	for	much	,	and	it
但	他们	是	漂亮的	褪色	,	和	没有	去	为了	很多	,	和	它

[wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

was	pitiful	to	see	.
曾是	可怜	到	看	.

但它们已经褪色得很厉害，卖不了多少钱，看起来很可怜。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'gen] —

And	then	Tom	would	take	another	innings	,	and	then	the	old	man	again	—
和	然后	汤姆	会	拿	其他	局	,	和	然后	这	老的	男人	再次	—

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

然后汤姆再打一局，然后老头再打一局——如此反复。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	so	on	,	for	an	hour	and	more	,	each	trying	to	beat	out	the	other
和	所以	在	,	为了	一个	小时	和	更多的	,	每个	尝试	到	打	出去	这	其他

.

:

.

就这样持续了一个多小时，双方都试图胜过对方。

[juː; jʊ] [siː] , [p'ɑːsənz] - ['trævlz] ['hæpənd] [laɪk] [ðɪs] :

You	see	,	Parsons	'	travels	happened	like	this	:
你	看	,	帕森斯	-	旅行	发生	喜欢	这	:

你看，帕森斯的旅行是这样的:

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['pəʊstmɑːstə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

When	he	first	got	to	be	postmaster	and	was	green	in	the	business	,
什么时候	他	第一的	得到	到	是	邮政局长	和	曾是	绿色的	在	这	商业	,

他刚当上邮政局长时，对这行还很陌生。

[ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

there	come	a	letter	for	somebody	he	didn't	know	,
那里	来	一个	信	为了	某人	他	没有	知道	,

他收到了一封寄给陌生人的信。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	there	wasn't	any	such	person	in	the	village	.
和	那里	不是	任何	这样的	人	在	这	村庄	.

村里根本没有这个人。

[wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,

Well	,	he	didn't	know	what	to	do	,	nor	how	to	act	,
出色地	,	他	没有	知道	什么	到	做	,	也不	如何	到	行为	,

他不知道该怎么办，也不知道该如何表现。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [steɪd] [ænd; ənd] [steɪd] , [wiːk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] ,

and	there	the	letter	stayed	and	stayed	,	week	in	and	week	out	,
和	那里	这	信	入住	和	入住	,	星期	在	和	星期	出去	,

信就一直放在那里，一周又一周地放在那里。

[tɪl] [ðə; ði][beə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] .

till	the	bare	sight	of	it	gave	him	a	conniption	.
直到	这	裸	视线	的	它	给予	他	一个	暴怒	.

直到他仅仅看到它就勃然大怒。

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] ['wʌznt] [peɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

The	postage	wasn't	paid	on	it	,	and	that	was	another	thing	to	worry	about	.
这	邮资	不是	有薪酬的	在	它	,	和	那	曾是	其他	事物	到	担心	关于	.

邮资还没付，这又是另一件让人担心的事。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðæt] [ten] [sents] ,

There	wasn't	any	way	to	collect	that	ten	cents	,
那里	不是	任何	方式	到	收集	那	十	分	,

根本没有办法收回那十美分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðə; ði] [gʌvmənt] [wʊd] [həʊld][hɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	he	reckon'd	the	gov'ment	would	hold	him	responsible	for	it	and
和	他	估计	这	政府	会	抓住	他	负责任的	为了	它	和

['meɪbi] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [bɪ'saɪdz] ,

maybe	turn	him	out	besides	,
或许	转动	他	出去	除了	,

他认为政府会为此追究他的责任，甚至可能把他赶下台。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] ['hædnt] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	they	found	he	hadn't	collected	it	.
什么时候	他们	成立	他	之前没有	集	它	.

当他们发现他并没有领取时。

[wel] , [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Well	,	at	last	he	couldn't	stand	it	any	longer	.
出色地	,	在	最后的	他	不能	站立	它	任何	更长	.

最终，他再也无法忍受了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [naɪts] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θɪnd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	couldn't	sleep	nights	,	he	couldn't	eat	,	he	was	thinned	down	to	a
他	不能	睡觉	夜晚	,	他	不能	吃	,	他	曾是	变薄	向下	到	一个

[ʃædɜ˞] ,

shadder	,
阴影	,

他夜不能寐，吃不下饭，瘦得只剩皮包骨了。

[jet] [hiː; hi] - [ɑːsk] ['ɛniˌbɑːdiz] [əd'vaɪs] ,

yet	he	da'sn't	ask	anybody's	advice	,
然而	他	-	问	任何人的	建议	,

但他从不征求任何人的意见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [mait] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [let]

for	the	very	person	he	asked	for	advice	might	go	back	on	him	and	let
为了	这	非常	人	他	问	为了	建议	可能	去	后退	在	他	和	让

[ðə; ði] [gʌvmənt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] .

the	gov'ment	know	about	the	letter	.
这	政府	知道	关于	这	信	.

因为他向其寻求建议的那个人可能会背叛他，并将这封信的事情告诉政府。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['letə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nəʊ] [gʊd] ;

He	had	the	letter	buried	under	the	floor	,	but	that	did	no	good	;
他	有	这	信	埋葬	在下面	这	地面	,	但	那	做过	不	好的	;

他把信埋在地板下面，但这并没有什么用；

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ['itəd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [kəʊld]

if	he	happened	to	see	a	person	standing	over	the	place	it'd	give	him	the	cold
如果	他	发生	到	看	一个	人	常设	超过	这	地方	它会	给	他	这	寒冷的

['ʃɪvəz] ,

shivers	,
颤抖	,

如果他碰巧看到有人站在那个地方，他就会感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [sə'spiʃən] ,

and	loaded	him	up	with	suspicions	,
和	已加载	他	向上	和	怀疑	,

并让他背负了重重疑虑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

and	he	would	sit	up	that	night	till	the	town	was	still	and	dark	,
和	他	会	坐	向上	那	夜晚	直到	这	镇	曾是	仍然	和	黑暗的	,

那天晚上他会一直坐到小镇寂静无声、夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sniːk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

and	then	he	would	sneak	there	and	get	it	out	and	bury	it	in	another
和	然后	他	会	潜行	那里	和	得到	它	出去	和	埋葬	它	在	其他

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然后他会偷偷溜过去，把它取出来，埋在另一个地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['piːp(ə)l] [gɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]

Of	course	,	people	got	to	avoiding	him	and	shaking	their	heads	and
的	课程	,	人们	得到	到	避免	他	和	摇晃	他们的	头部	和

['wɪspərɪŋ] ,

whispering	,
耳语	,

当然，人们开始躲着他，摇头窃窃私语。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ,

because	,	the	way	he	was	looking	and	acting	,
因为	,	这	方式	他	曾是	寻找	和	表演	,

因为，他当时的神态和举止，

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

they	judged	he	had	killed	somebody	or	done	something	terrible	,	they	didn't	know
他们	评判	他	有	被杀	某人	或者	完毕	某物	糟糕的	,	他们	没有	知道

[wɒt] ,

what	,
什么	,

他们判断他杀了人或者做了什么可怕的事情，但他们不知道具体是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ðeɪ] ['wədv] [lɪntʃ] [hɪm] .

and	if	he	had	been	a	stranger	they	would've	lynched	him	.
和	如果	他	有	到过	一个	陌生人	他们	本来会	被私刑处死	他	.

如果他是个陌生人，他们早就把他吊死了。

[wel] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [səʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

Well	,	as	I	was	saying	,	it	got	so	he	couldn't	stand	it	any	longer	;
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	它	得到	所以	他	不能	站立	它	任何	更长	;

正如我刚才所说，他再也无法忍受了；

[səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ,

so	he	made	up	his	mind	to	pull	out	for	Washington	,
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	拉	出去	为了	华盛顿	,

所以他决定退出华盛顿的计划。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn]

and	just	go	to	the	President	of	the	United	States	and	make	a	clean
和	只是	去	到	这	总统	的	这	团结的	各州	和	制作	一个	干净的

[brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

breast	of	the	whole	thing	,
胸部	的	这	所有的	事物	,

然后直接去跟美国总统坦白一切。

[nɒt] ['kiːpɪŋ] [bæk] [æn; ən] ['ætəm] ,

not	keeping	back	an	atom	,
不是	保持	后退	一个	原子	,

连一个原子都不保留，

[ænd; ənd] [ðen] [fetʃ] [ðə; ði] ['letə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [gʌvmənt] ,

and	then	fetch	the	letter	out	and	lay	it	before	the	whole	gov'ment	,
和	然后	拿来	这	信	出去	和	躺	它	前	这	所有的	政府	,

然后把信拿出来，呈给全体政府官员。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [naʊ] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ;

and	say	,	“	Now	,	there	she	is	—	do	with	me	what	you're	a	mind	to	;
和	说	,	“	现在	,	那里	她	是	—	做	和	我	什么	你是	一个	头脑	到	;

然后说：“现在，她就在那里——你想怎么处置她就怎么处置她吧；

[ðəʊ] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv]

though	as	heaven	is	my	judge	I	am	an	innocent	man	and	not	deserving	of
尽管	作为	天堂	是	我的	法官	我	是	一个	清白的	男人	和	不是	值得	的

[ðə; ði] [fʊl] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [mʌst; məst]

the	full	penalties	of	the	law	and	leaving	behind	me	a	family	that	must
这	满的	处罚	的	这	法律	和	离开	在后面	我	一个	家庭	那	必须

[stɑ:v] [ænd; ənd] [jet] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

starve	and	yet	hadn't	had	a	thing	to	do	with	it	,
饿死	和	然而	之前没有	有	一个	事物	到	做	和	它	,

虽然上天可以审判我，但我是一个无辜的人，不应该受到法律的全部惩罚，不应该留下一个注定要挨饿的家庭，而这一切与我毫无关系。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][sweə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

which	is	the	whole	truth	and	I	can	swear	to	it	.
哪个	是	这	所有的	真相	和	我	能	发誓	到	它	.

这就是全部事实，我可以发誓。

" [səʊ][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

"	So	he	did	it	.
"	所以	他	做过	它	.

于是他就这么做了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:] [bɪt][ɒv; əv] ['sti:mbəʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪŋ] ,

He	had	a	little	wee	bit	of	steamboating	,	and	some	stage	-	coaching	,
他	有	一个	小的	哇	少量	的	汽船	,	和	一些	阶段	-	教练	,

他稍微体验过汽船航行和驿站马车运输，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['hɔ:sbæk] ,

but	all	the	rest	of	the	way	was	horseback	,
但	全部	这	休息	的	这	方式	曾是	马背	,

但剩下的路程都是骑马的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm] [θri:] [wi:ks] [tu:; tə][get][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

and	it	took	him	three	weeks	to	get	to	Washington	.
和	它	采取	他	三	周	到	得到	到	华盛顿	.

他花了三个星期才到达华盛顿。

[hi:; hi] [sɔ:] [lɒts][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['sɪtɪz] .

He	saw	lots	of	land	and	lots	of	villages	and	four	cities	.
他	锯	很多	的	土地	和	很多	的	村庄	和	四	城市	.

他看到了大片土地、许多村庄和四座城市。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] - [məʊst] [eɪt] [wi:ks] ,

He	was	gone	-	most	eight	weeks	,
他	曾是	已消失	-	最多	八	周	,

他离开的时间差不多有八周了，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi] [wen] [hi:; hi][gɒt]

and	there	never	was	such	a	proud	man	in	the	village	as	he	when	he	got
和	那里	绝不	曾是	这样的	一个	自豪的	男人	在	这	村庄	作为	他	什么时候	他	得到

[bæk] .

back	.
后退	.

他回来的时候，村里再也没有比他更骄傲的人了。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['ri:dʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [tɔ:kt]

His	travels	made	him	the	greatest	man	in	all	that	region	,	and	the	most	talked
他的	旅行	制成	他	这	最	男人	在	全部	那	地区	,	和	这	最多	谈话

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

他的游历使他成为该地区最伟大的人，也是最受人们谈论的人；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːti] [maɪlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	people	come	from	as	much	as	thirty	miles	back	in	the	country	,
和	人们	来	从	作为	很多	作为	三十	英里	后退	在	这	国家	,

人们从远至三十英里外的乡下地方赶来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['bɒtəms] , [tuː] ,

and	from	over	in	the	Illinois	bottoms	,	too	,
和	从	超过	在	这	伊利诺伊州	底部	,	也	,

还有来自伊利诺伊州低洼地区的，

[dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪd] [stænd][ænd; ənd] [gɔːk] , [ænd; ənd] [id] ['gæb(ə)l]

just	to	look	at	him	—	and	there	they'd	stand	and	gawk	,	and	he'd	gabble
只是	到	看	在	他	—	和	那里	他们会	站立	和	盯着看	,	和	他会	数落

.

:

.

只是想看看他——于是他们就站在那里，目瞪口呆，而他则喋喋不休。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	never	see	anything	like	it	.
你	绝不	看	任何事物	喜欢	它	.

你绝对没见过这样的景象。

[wel] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wei] [naʊ] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trævələ] ;

Well	,	there	wasn't	any	way	now	to	settle	which	was	the	greatest	traveler	;
出色地	,	那里	不是	任何	方式	现在	到	定居	哪个	曾是	这	最	游客	;

现在已经没有办法确定谁是最伟大的旅行家了；

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][næt] , [sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] .

some	said	it	was	Nat	,	some	said	it	was	Tom	.
一些	说	它	曾是	纳特	,	一些	说	它	曾是	汤姆	.

有人说是纳特，有人说是汤姆。

['evribɒdi] [ə'laʊd] [ðæt] [næt][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][məʊst] ['lɒŋgɪtjuːd] ,

Everybody	allowed	that	Nat	had	seen	the	most	longitude	,
大家	允许	那	纳特	有	已见	这	最多	经度	,

大家都承认，纳特看到的经度最多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɪn] ['lɒŋgɪtjuːd] [hiː; hi]

but	they	had	to	give	in	that	whatever	Tom	was	short	in	longitude	he
但	他们	有	到	给	在	那	任何	汤姆	曾是	短的	在	经度	他

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['lætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['klaɪmət] .

had	made	up	in	latitude	and	climate	.
有	制成	向上	在	纬度	和	气候	.

但他们不得不承认，汤姆在经度上虽然短了一些，但他在纬度和气候上弥补了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][stænd] - [ɒf] ; [səʊ][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [wuːp] [ʌp] [ðeə(r)]

It	was	about	a	stand	-	off	;	so	both	of	them	had	to	whoop	up	their
它	曾是	关于	一个	站立	-	离开	;	所以	两个都	的	他们	有	到	哇哦	向上	他们的

['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] ,

dangerous	adventures	,
危险的	冒险	,

这是一场僵持局面；所以他们俩都不得不夸大其词，吹嘘自己危险的冒险经历。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [ə'hed] [ðæt] [wei] .

and	try	to	get	ahead	that	way	.
和	尝试	到	得到	前方	那	方式	.

并尝试用这种方式取得成功。

[ðæt] ['bʊlɪt] - [wuːnd] [ɪn] [tɑːmz] [leg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌf] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [næt] [p'ɑːsənz] [tuː; tə] [bʌk]

That	bullet	-	wound	in	Tom's	leg	was	a	tough	thing	for	Nat	Parsons	to	buck
那	子弹	-	伤口	在	汤姆的	腿	曾是	一个	艰难的	事物	为了	纳特	帕森斯	到	巴克

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

汤姆腿上的那颗子弹对纳特·帕森斯来说是个难以克服的障碍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bʌkt] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [tuː] ,

but	he	bucked	the	best	he	could	;	and	at	a	disadvantage	,	too	,
但	他	反抗	这	最好的	他	可以	;	和	在	一个	劣势	,	也	,

但他竭尽全力地反抗；而且他还处于不利地位。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['dɪd(ə)nt] [set] [stɪl] [æz; əz] [id] [ɔrtɚ] [dʌn] , [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] ,

for	Tom	didn't	set	still	as	he'd	orter	done	,	to	be	fair	,
为了	汤姆	没有	放	仍然	作为	他会	或	完毕	,	到	是	公平的	,

公平地说，汤姆并没有像他吩咐的那样一动不动。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [waɪl] [næt]

but	always	got	up	and	sauntered	around	and	worked	his	limp	while	Nat
但	总是	得到	向上	和	漫步	大约	和	工作	他的	跛行	尽管	纳特

[wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ;

was	painting	up	the	adventure	that	he	had	in	Washington	;
曾是	绘画	向上	这	冒险	那	他	有	在	华盛顿	;

但他总是起身四处闲逛，跛着脚走来走去，而纳特则在描绘他在华盛顿的冒险经历；

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['nevə(r)] [let] [gəʊ] [ðæt] [lɪmp] [wen] [hɪz; ɪz] [leg] [gɒt] [wel] ,

for	Tom	never	let	go	that	limp	when	his	leg	got	well	,
为了	汤姆	绝不	让	去	那	跛行	什么时候	他的	腿	得到	出色地	,

即使腿伤痊愈了，汤姆也始终没有摆脱跛行的习惯。

[bʌt; bət] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [naɪts] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

but	practiced	it	nights	at	home	,	and	kept	it	good	as	new	right	along	.
但	练习	它	夜晚	在	家	,	和	保留	它	好的	作为	新的	正确的	沿着	.

但他每晚都在家练习，一直保持着良好的状态。

[næts] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] ; [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

Nat's	adventure	was	like	this	;	I	don't	know	how	true	it	is	;
纳特的	冒险	曾是	喜欢	这	;	我	不	知道	如何	真的	它	是	;

纳特的冒险经历大致如此；我不知道这是否属实；

['meɪbi] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]

maybe	he	got	it	out	of	a	paper	,	or	somewhere	,	but	I	will	say	this	for
或许	他	得到	它	出去	的	一个	纸	,	或者	某处	,	但	我	将要	说	这	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

也许他是从报纸或其他地方看到的，但我得替他说句话：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	did	know	how	to	tell	it	.
那	他	做过	知道	如何	到	告诉	它	.

他确实知道该如何讲述这件事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ɛniˌbɑːdiz] [fleʃ] [krɔːl] ,

He	could	make	anybody's	flesh	crawl	,
他	可以	制作	任何人的	肉	爬行	,

他能让任何人感到毛骨悚然。

[ænd; ənd] [id] [tɜːn] [peɪl] [ænd; ənd] [həʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he'd	turn	pale	and	hold	his	breath	when	he	told	it	,
和	他会	转动	苍白	和	抓住	他的	气息	什么时候	他	讲述	它	,

他讲这件事的时候，脸色会变得苍白，还会屏住呼吸。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][gɒt][səʊ][feɪnt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

and	sometimes	women	and	girls	got	so	faint	they	couldn't	stick	it	out	.
和	有时	女性	和	女孩们	得到	所以	头晕的	他们	不能	戳	它	出去	.

有时妇女和女孩会晕倒，无法坚持下去。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] :

Well	,	it	was	this	way	,	as	near	as	I	can	remember	:
出色地	,	它	曾是	这	方式	,	作为	靠近	作为	我	能	记住	:

嗯，就我记忆所及，事情大概是这样的：

[hi:; hi] [kʌm] [ə; eɪ] - ['ləʊpɪŋ] ['ɪntu:] ['wɒʃɪŋtən] ,

He	come	a	-	loping	into	Washington	,
他	来	一个	-	慢跑	进入	华盛顿	,

他大步走进华盛顿，

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	put	up	his	horse	and	shoved	out	to	the	President's	house	with	his
和	放	向上	他的	马	和	推搡	出去	到	这	总统的	房子	和	他的

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

他拴好马，带着信径直去了总统府。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

and	they	told	him	the	President	was	up	to	the	Capitol	,
和	他们	讲述	他	这	总统	曾是	向上	到	这	国会大厦	,

他们告诉他，总统已经到了国会大厦。

[ænd; ənd][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] — [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lu:z] [ɪf] [hi:; hi]

and	just	going	to	start	for	Philadelphia	—	not	a	minute	to	lose	if	he
和	只是	去	到	开始	为了	费城	—	不是	一个	分钟	到	失去	如果	他

['wɒntɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] .

wanted	to	catch	him	.
通缉	到	抓住	他	.

他将代表费城队首发——如果他想追上他，一分钟都不能浪费。

[næt] - [məʊst] [drɒpt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm][səʊ] [sɪk] .

Nat	'	most	dropped	,	it	made	him	so	sick	.
纳特	-	最多	掉落	,	它	制成	他	所以	生病的	.

纳特摔倒了，他病得很厉害。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz][pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

His	horse	was	put	up	,	and	he	didn't	know	what	to	do	.
他的	马	曾是	放	向上	,	和	他	没有	知道	什么	到	做	.

他的马被拴住了，他不知道该怎么办。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['dɑ:ki] ['draɪvɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['ræmʃækli] [hæk] , [ænd; ənd][hi:; hi]

But	just	then	along	comes	a	darky	driving	an	old	ramshackly	hack	,	and	he
但	只是	然后	沿着	来	一个	黑人	驾驶	一个	老的	摇摇欲坠的	黑客	,	和	他

[si:] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] .

see	his	chance	.
看	他的	机会	.

但就在这时，一个黑人开着一辆破旧的马车来了，他看到了机会。

[hi:; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt][ænd; ənd] [ʃaʊts] :

He	rushes	out	and	shouts	:
他	冲刺	出去	和	喊叫	:

他冲出去大喊：

“ [ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][gɪt][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,

“	A	half	a	dollar	if	you	git	me	to	the	Capitol	in	half	an	hour	,
“	一个	一半	一个	美元	如果	你	git	我	到	这	国会大厦	在	一半	一个	小时	,

“如果你能在半小时内把我送到国会大厦，就给我五毛钱。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ekstrə] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ！ ”

and	a	quarter	extra	if	you	do	it	in	twenty	minutes	!	”
和	一个	四分之一	额外的	如果	你	做	它	在	二十	分钟	！	”

如果你能在二十分钟内完成，还能额外获得25美分！

“ [dʌn] ！

“	Done	!
”	完毕	！

“完毕！

” [sez] [ðə; ði] ['dɑːki] .

”	says	the	darky	.
”	说道	这	黑人	.

“黑人说道。”

[næt][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Nat	he	jumped	in	and	slammed	the	door	,
纳特	他	跳了起来	在	和	猛烈抨击	这	门	,

纳特跳了进去，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] - ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['teərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌfɪst] [rəʊd] [ə; eɪ]

and	away	they	went	a	-	ripping	and	a	-	tearing	over	the	roughest	road	a
和	离开	他们	去	一个	-	撕裂	和	一个	-	撕裂	超过	这	最粗糙	路	一个

['bɒdi] ['evə(r)] [siː] ,

body	ever	see	,
身体	曾经	看	,

于是他们一路狂飙，沿着人世上最崎岖的道路飞驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

and	the	racket	of	it	was	something	awful	.
和	这	球拍	的	它	曾是	某物	可怕	.

那噪音简直太可怕了。

[næt] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [θruː] [ðə; ði] [luːps] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

Nat	passed	his	arms	through	the	loops	and	hung	on	for	life	and	death	,
纳特	通过了	他的	武器	通过	这	循环	和	悬挂	在	为了	生活	和	死亡	,

纳特将双臂穿过绳环，死死地抓住绳子。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [hæk] [hɪt][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

but	pretty	soon	the	hack	hit	a	rock	and	flew	up	in	the	air	,
但	漂亮的	很快	这	黑客	打	一个	岩石	和	飞翔	向上	在	这	空气	,

但很快，黑客就撞到一块石头，飞到了空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [næts] [fiːt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

and	the	bottom	fell	out	,	and	when	it	come	down	Nat's	feet	was	on	the
和	这	底部	跌倒	出去	,	和	什么时候	它	来	向下	纳特的	脚	曾是	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然后，地面塌陷了，塌陷时，纳特的双脚着地了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['deɪndʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ʌp]

and	he	see	he	was	in	the	most	desperate	danger	if	he	couldn't	keep	up
和	他	看	他	曾是	在	这	最多	绝望的	危险	如果	他	不能	保持	向上

[wɪð] [ðə; ði] [hæk] .

with	the	hack	.
和	这	黑客	.

他意识到，如果不能阻止黑客攻击，他将处于极其危险的境地。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] [skeəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][leɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	horrible	scared	,	but	he	laid	into	his	work	for	all	he	was
他	曾是	可怕	害怕的	,	但	他	铺设	进入	他的	工作	为了	全部	他	曾是

[wɜːθ] ,

worth	,
值得	,

他当时吓坏了，但还是拼尽全力投入工作。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːm] - [luːps] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][legz] ['feəli] [flaɪ] .

and	hung	tight	to	the	arm	-	loops	and	made	his	legs	fairly	fly	.
和	悬挂	紧的	到	这	手臂	-	循环	和	制成	他的	腿	相当	飞	.

他紧紧抓住袖环，双腿飞快地摆动起来。

[hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][stɒp] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [kraʊdz]

He	yelled	and	shouted	to	the	driver	to	stop	,	and	so	did	the	crowds
他	大喊	和	喊叫	到	这	司机	到	停止	,	和	所以	做过	这	人群

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

along	the	street	,
沿着	这	街道	,

他大声喊叫着让司机停车，街上的人群也跟着喊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][legz] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

for	they	could	see	his	legs	spinning	along	under	the	coach	,
为了	他们	可以	看	他的	腿	旋转	沿着	在下面	这	教练	,

因为他们可以看到他的双腿在教练车下飞速旋转。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['bɒbɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	his	head	and	shoulders	bobbing	inside	through	the	windows	,	and	he
和	他的	头	和	肩膀	上下摆动	里面	通过	这	视窗	,	和	他

[wɒz; wəz][ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] ;

was	in	awful	danger	;
曾是	在	可怕	危险	;

他的头和肩膀在窗户里晃动，他处境非常危险；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['nɪgə(r)][hu:p, hwu:p][ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd]

but	the	more	they	all	shouted	the	more	the	nigger	whooped	and	yelled	and
但	这	更多的	他们	全部	喊叫	这	更多的	这	黑鬼	欢呼	和	大喊	和

[læʃt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

lashed	the	horses	and	shouted	,
鞭打	这	马匹	和	喊叫	,

但是，他们喊得越大声，那个黑鬼就叫得越凶，又鞭又叫，还鞭打马匹，大声喊叫。

“ [doʊnt][juː; jʊ][fret] , [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][gɪt][juː; jʊ]['dɑː] [ɪn] [taɪm] , [bɒs] ; [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

“	Don't	you	fret	,	I'se	gwine	to	git	you	dah	in	time	,	boss	;	I's	gwine	to	do	it
“	不	你	烦恼	,	伊塞	格温	到	git	你	达	在	时间	,	老板	;	是	格温	到	做	它

,

’
’

“别担心，老板，我会及时赶到的；我一定会做到的。”

[ʃəʊ] - !

sho	'	!
鞋子	-	!

哦！

” [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs]

”	for	you	see	he	thought	they	were	all	hurrying	him	up	,	and	,	of	course
”	为了	你	看	他	想法	他们	是	全部	匆忙	他	向上	,	和	,	的	课程

,

’
’

“因为你看，他觉得他们都在催他，当然，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rækɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

he	**couldn't**	**hear**	**anything**	**for**	**the**	**racket**	**he**	**was**	**making**	**.**
他	不能	听到	任何事物	为了	这	球拍	他	曾是	制作	.

他制造的噪音太大，什么也听不见了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] ['rɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [dʒʌst] ['petrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	**so**	**they**	**went**	**ripping**	**along**	**,**	**and**	**everybody**	**just**	**petrified**	**to**	**see**	**it**	**;**
和	所以	他们	去	撕裂	沿着	,	和	大家	只是	石化	到	看	它	;

于是他们一路狂奔，所有人都吓坏了，不敢相信自己的眼睛；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [trɪp] [ðæt]

and	**when**	**they**	**got**	**to**	**the**	**Capitol**	**at**	**last**	**it**	**was**	**the**	**quickest**	**trip**	**that**
和	什么时候	他们	得到	到	这	国会大厦	在	最后的	它	曾是	这	最快	旅行	那

['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ,

ever	**was**	**made**	**,**
曾经	曾是	制成	,

他们最终到达国会大厦时，这是有史以来最快的一次旅行。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [səʊ] .

and	**everybody**	**said**	**so**	**.**
和	大家	说	所以	.

大家都这么说。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][næt] [drɒpt] , [ɔːl] ['tʌkəd] [aʊt] ,

The	**horses**	**laid**	**down**	**,**	**and**	**Nat**	**dropped**	**,**	**all**	**tuckered**	**out**	**,**
这	马匹	铺设	向下	,	和	纳特	掉落	,	全部	疲惫不堪	出去	,

马儿们都倒下了，纳特也累瘫了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌst] [ænd; ənd][rægz][ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] ;

and	**he**	**was**	**all**	**dust**	**and**	**rags**	**and**	**barefooted**	**;**
和	他	曾是	全部	灰尘	和	破布	和	赤足	;

他浑身沾满灰尘，衣衫褴褛，赤着脚；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

but	**he**	**was**	**in**	**time**	**and**	**just**	**in**	**time**	**,**
但	他	曾是	在	时间	和	只是	在	时间	,

但他及时赶到了，而且来得正是时候。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl]

and	**caught**	**the**	**President**	**and**	**give**	**him**	**the**	**letter**	**,**	**and**	**everything**	**was**	**all**
和	捕捉	这	总统	和	给	他	这	信	,	和	一切	曾是	全部

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

然后抓住了总统，把信交给了他，一切都恢复正常了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [friː] ['pɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

and	**the**	**President**	**give**	**him**	**a**	**free**	**pardon**	**on**	**the**	**spot**	**,**
和	这	总统	给	他	一个	自由的	赦免	在	这	点	,

总统当场赦免了他。

[ænd; ənd][næt] [gɪv] [ðə; ði]['nɪgə(r)] [tuː] ['ekstrə] ['kwɔːtəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ,

and	**Nat**	**give**	**the**	**nigger**	**two**	**extra**	**quarters**	**instead**	**of**	**one**	**,**
和	纳特	给	这	黑鬼	二	额外的	四分之一	反而	的	一	,

纳特给了那个黑鬼两个额外的25美分硬币，而不是一个。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][ðə; ði] [hæk] [hiː; hi] - - [gɒt]

because	**he**	**could**	**see**	**that**	**if**	**he**	**hadn't**	**had**	**the**	**hack**	**he**	**wouldn't'a**	**'**	**got**
因为	他	可以	看	那	如果	他	之前没有	有	这	黑客	他	-	-	得到

[ðeə(r)][ɪn] [taɪm] ,

there	**in**	**time**	**,**
那里	在	时间	,

因为他明白，如果没有黑客手段，他就无法及时赶到那里。

[nɔː(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

nor	anywhere	near	it	.
也不	任何地方	靠近	它	.

根本不在附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [gʊd] [əd'ventʃə(r)] ,

It	was	a	powerful	good	adventure	,
它	曾是	一个	强大的	好的	冒险	,

这是一次精彩绝伦的冒险。

[ænd; ənd] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [wuːnd] ['maɪti] ['laɪvli] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]

and	Tom	Sawyer	had	to	work	his	bullet	-	wound	mighty	lively	to	hold	his
和	汤姆	索耶	有	到	工作	他的	子弹	-	伤口	强大的	热闹	到	抓住	他的

[əʊn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

own	against	it	.
自己的	反对	它	.

汤姆·索亚不得不拼尽全力，用他那被子弹击伤的身体来对抗敌人。

[wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tɑːmz] ['glɔːri] [gɒt][tuː; tə] ['peɪlɪŋ] [daʊn] - ,

Well	,	by	and	by	Tom's	glory	got	to	paling	down	gradu'ly	,
出色地	,	经过	和	经过	汤姆的	荣耀	得到	到	苍白	向下	-	,

嗯，渐渐地，汤姆的辉煌开始逐渐褪色。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] — [fɜːst][ə; eɪ]

on	account	of	other	things	turning	up	for	the	people	to	talk	about	—	first	a
在	帐户	的	其他	事物	转弯	向上	为了	这	人们	到	讲话	关于	—	第一的	一个

[hɔːs] - [reɪs] ,

horse	-	race	,
马	-	种族	,

因为人们有了其他话题可以谈论——首先是赛马比赛，

[ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ,

and	on	top	of	that	a	house	afire	,	and	on	top	of	that	the	circus	,
和	在	顶部	的	那	一个	房子	着火	,	和	在	顶部	的	那	这	马戏团	,

而且雪上加霜的是，房子着火了，马戏团也来了。

[ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] , [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	on	top	of	that	the	eclipse	;	and	that	started	a	revival	,	same	as	it
和	在	顶部	的	那	这	蚀	;	和	那	开始	一个	复兴	,	相同的	作为	它

['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

always	does	,
总是	做	,

再加上日食；这又引发了一场复兴，就像以往一样。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [tɒm] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	by	that	time	there	wasn't	any	more	talk	about	Tom	,	so	to	speak	,
和	经过	那	时间	那里	不是	任何	更多的	讲话	关于	汤姆	,	所以	到	说话	,

到那时，人们基本上已经不再谈论汤姆了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

and	you	never	see	a	person	so	sick	and	disgusted	.
和	你	绝不	看	一个	人	所以	生病的	和	厌恶	.

你绝对不会看到像他这样恶心、如此厌恶的人。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] ['wʌriɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,

Pretty	soon	he	got	to	worrying	and	fretting	right	along	day	in	and	day	out	,
漂亮的	很快	他	得到	到	令人担忧	和	烦躁	正确的	沿着	天	在	和	天	出去	,

很快，他就开始日复一日地忧心忡忡、焦虑不安。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ə'baʊt] ,

and	when	I	asked	him	what	was	he	in	such	a	state	about	,
和	什么时候	我	问	他	什么	曾是	他	在	这样的	一个	状态	关于	,

当我问他为什么如此激动时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] - [məʊst] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,

he	said	it	'	most	broke	his	heart	to	think	how	time	was	slipping	away	,
他	说	它	-	最多	打破	他的	心	到	思考	如何	时间	曾是	滑倒	离开	,

他说，最让他心碎的是想到时间就这样悄然流逝。

[ænd; ənd] [hɪm] ['getɪŋ] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['əʊldə] ,

and	him	getting	older	and	older	,
和	他	获得	老	和	老	,

他渐渐老去，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wˈɔːz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

and	no	wars	breaking	out	and	no	way	of	making	a	name	for	himself
和	不	战争	打破	出去	和	不	方式	的	制作	一个	姓名	为了	他自己

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .

that	he	could	see	.
那	他	可以	看	.

他看不到任何战争爆发的迹象，也看不到任何扬名立万的机会。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [bɔɪz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,

Now	that	is	the	way	boys	is	always	thinking	,
现在	那	是	这	方式	男孩们	是	总是	思维	,

男孩子总是这样想的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	the	first	one	I	ever	heard	come	out	and	say	it	.
但	他	曾是	这	第一的	一	我	曾经	听到	来	出去	和	说	它	.

但他是我听到的第一个公开这么说的人。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['selɪbreɪtɪd] ;

So	then	he	set	to	work	to	get	up	a	plan	to	make	him	celebrated	;
所以	然后	他	放	到	工作	到	得到	向上	一个	计划	到	制作	他	著名	;

于是他开始着手制定一个让他出名的计划；

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʒɪm] [ɪn] .

and	pretty	soon	he	struck	it	,	and	offered	to	take	me	and	Jim	in	.
和	漂亮的	很快	他	击	它	,	和	提供	到	拿	我	和	吉姆	在	.

很快他就成功了，并提出收留我和吉姆。

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [friː] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ðæt] [weɪ] .

Tom	Sawyer	was	always	free	and	generous	that	way	.
汤姆	索耶	曾是	总是	自由的	和	慷慨的	那	方式	.

汤姆·索亚一直都是这样自由慷慨的人。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - ['plenti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ðæts] ['maɪti] [gʊd] [ænd; ənd] ['frendli] [wen] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ]

There's	a	-	plenty	of	boys	that's	mighty	good	and	friendly	when	you've	got	a
有	一个	-	很多	的	男孩们	那就是	强大的	好的	和	友好的	什么时候	你已经	得到	一个

[gʊd] [θɪŋ] ,

good	thing	,
好的	事物	,

当你拥有美好的未来时，有很多男孩都非常优秀且友好。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]

but	when	a	good	thing	happens	to	come	their	way	they	don't	say	a	word	to
但	什么时候	一个	好的	事物	发生	到	来	他们的	方式	他们	不	说	一个	单词	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但是当他们遇到好事时，他们却一句话也不跟你说。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [hɒg] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	try	to	hog	it	all	.
和	尝试	到	猪	它	全部	.

并试图独占所有资源。

[ðæt] [wɔrnt] ['evə(r)] [tɒm] ['sɔːjərz] [wei] , [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

That	warn't	ever	Tom	Sawyer's	way	,	I	can	say	that	for	him	.
那	警告	曾经	汤姆	索耶的	方式	,	我	能	说	那	为了	他	.

那绝不是汤姆·索亚的方式，我可以替他这么说。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['hæŋkərɪŋ] [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wen]

There's	plenty	of	boys	that	will	come	hankering	and	groveling	around	you	when
有	很多	的	男孩们	那	将要	来	渴望	和	卑躬屈膝	大约	你	什么时候

[juːv] [gɒt] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [beg] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;

you've	got	an	apple	and	beg	the	core	off	of	you	;
你已经	得到	一个	苹果	和	求	这	核	离开	的	你	;

当你手里拿着苹果时，会有很多男孩围着你，乞求你帮他们把苹果核取下来；

[bʌt; bət] [wen] [ðev] [gɒt] [wʌn] ,

but	when	they've	got	one	,
但	什么时候	他们有	得到	一	,

但当他们拥有一个时，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

and	you	beg	for	the	core	and	remind	them	how	you	give	them	a
和	你	求	为了	这	核	和	提醒	他们	如何	你	给	他们	一个

[kɔː(r)] [wʌn] [taɪm] ,

core	one	time	,
核	一	时间	,

你乞求他们给你核心，并提醒他们你曾经给他们过一次核心，

[ðeɪ] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] - [məʊst] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [kɔː(r)]

they	say	thank	you	'	most	to	death	,	but	there	ain't	a	-	going	to	be	no	core
他们	说	感谢	你	-	最多	到	死亡	,	但	那里	不是	一个	-	去	到	是	不	核

.

:
.

他们说了无数遍“谢谢”，但不会有任何核心内容。

[bʌt; bət] [ai] ['nəʊtɪs] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ; [ɔːl] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] .

But	I	notice	they	always	git	come	up	with	;	all	you	got	to	do	is	to	wait	.
但	我	注意	他们	总是	git	来	向上	和	;	全部	你	得到	到	做	是	到	等待	.

但我注意到他们总是会想出一个办法；你只需要等待。

[wel] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [tɒm] [təʊld] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

Well	,	we	went	out	in	the	woods	on	the	hill	,	and	Tom	told	us	what	it
出色地	,	我们	去	出去	在	这	树林	在	这	爬坡道	,	和	汤姆	讲述	我们	什么	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

我们去了山上的树林里，汤姆告诉我们那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] .

It	was	a	crusade	.
它	曾是	一个	运动	.

这是一场圣战。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [tɒm] [təʊld] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

“	We	went	out	in	the	woods	on	the	hill	,	and	Tom	told	us	what	it	was	.
“	我们	去	出去	在	这	树林	在	这	爬坡道	,	和	汤姆	讲述	我们	什么	它	曾是	.

“我们去了山上的树林里，汤姆告诉我们那是什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] . ”

It	was	a	crusade	. ”
它	曾是	一个	运动	. ”

这是一场圣战。

“ [wʌts] [ə; eɪ] [kruːˈseɪd] ?
“ What's a crusade ?
” 是什么 一个 运动 ?

什么是十字军东征?

” [aɪ] [sez] .
” I says .
” 我 说道 .

我说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈskɔːnf(ə)l] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiːz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
He looked scornful , the way he's always done when he was ashamed of a
他 看起来 轻蔑的 , 这 方式 他是 总是 完毕 什么时候 他 曾是 羞愧 的 一个
[ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [sez] :
person , and says :
人 , 和 说道 :

他脸上露出轻蔑的神情，就像他每次羞辱某人时那样，然后说道：

“ [hʌk] [fɪn] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kruːˈseɪd] [ɪz] ? ”
“ Huck Finn , do you mean to tell me you don't know what a crusade is ? ”
“ 哈克 芬恩 , 做 你 意思是 到 告诉 我 你 不 知道 什么 一个 运动 是 ? ”

“哈克·芬，你是说你不知道什么是十字军东征吗？”

“ [nəʊ] , ” [sez] [aɪ] , “ [aɪ] [doʊnt] .
“ No , ” says I , “ I don't .
“ 不 , ” 说道 我 , “ 我 不 .

“不，”我说，“我没有。”

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] , [ˈnʌðər] .
And I don't care to , nuther .
和 我 不 关心 到 , 另一个 .

我也不想。

[aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [tɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] [helθ] , [tuː] .
I've lived till now and done without it , and had my health , too .
我已经 居住地 直到 现在 和 完毕 没有 它 , 和 有 我的 健康 , 也 .

我以前没用过它，也一直活得好好的，而且身体也很健康。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [suːn] [ɪˈnʌf] .
But as soon as you tell me , I'll know , and that's soon enough .
但 作为 很快 作为 你 告诉 我 , 患病的 知道 , 和 那就是 很快 足够的 .

但你只要告诉我，我就会知道，这就足够快了。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [ˈeni] [juːz] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈklɒgɪŋ] [ʌp] [maɪ] [hed] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen]
I don't see any use in finding out things and clogging up my head with them when
我 不 看 任何 使用 在 寻找 出去 事物 和 堵塞 向上 我的 头 和 他们 什么时候
[aɪ] [ˈmeɪənt] [ˈevə(r)] [hæv; həv] [ˈeni] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] - [ɪm] .
I mayn't ever have any occasion to use ' em .
我 可能不会 曾经 有 任何 场合 到 使用 - 呃 .

我觉得了解一些事情并让它们占据我的大脑没有任何意义，因为我可能永远都没有机会用到它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɑːns] [ˈwɪljəmz] ,
There was Lance Williams ,
那里 曾是 槊 威廉姆斯 ,

还有兰斯·威廉姆斯，

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈtʃɒktɔː] [hɪə(r)] [tɪl] [wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)]
he learned how to talk Choctaw here till one come and dug his grave for
他 学习 如何 到 讲话 乔克托 这里 直到 一 来 和 挖 他的 严重 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他在这里学会了乔克托语，直到有一天有人来为他挖了坟墓。

[naʊ] , [ðen] , [wʌts] [ə; eɪ][kruːˈseɪd] ?
Now , then , what's a crusade ?
现在 , 然后 , 是什么 一个 运动 ?

那么，什么是圣战?

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] ; [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - [raɪt] ,
But I can tell you one thing before you begin ; if it's a patent - right ,
但 我 能 告诉 你 一 事物 前 你 开始 ; 如果 它是 一个 专利 - 正确的 ,

但在你开始之前，我可以告诉你一件事：如果这是一项专利权，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
there's no money in it .
有 不 钱 在 它 .

这事儿不赚钱。

[bɪl] ['tɔmpsn] [hiː; hi] — ”
Bill Thompson he — ”
账单 汤普森 他 — ”

比尔·汤普森他——”

“ ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - [raɪt] ! ” [sez] [hiː; hi] .
“ Patent - right ! ” says he .
“ 专利 - 正确的 ! ” 说道 他 .

“专利权！”他说道。

“ [ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪdiət] .
“ I never see such an idiot .
“ 我 绝不 看 这样的 一个 笨蛋 .

“我从没见过这么愚蠢的人。”

[waɪ] , [ə; eɪ][kruːˈseɪd] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Why , a crusade is a kind of war .
为什么 , 一个 运动 是 一个 种类 的 战争 .

为什么？因为十字军东征也是一种战争。

” [ai] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
” I thought he must be losing his mind .
” 我 想法 他 必须 是 输 他的 头脑 .

“我当时觉得他一定是疯了。”

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɒn] , ['pɜːfɪktli] - .
But no , he was in real earnest , and went right on , perfectly ca'm .
但 不 , 他 曾是 在 真实的 认真 , 和 去 正确的 在 , 完美 - .

但他却是认真的，而且表现得非常自然。

“ [ə; eɪ] [kruːˈseɪd] [ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ðə; ði]['həʊli] [lænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪnɪm] . ”
“ A crusade is a war to recover the Holy Land from the paynim . ”
“ 一个 运动 是 一个 战争 到 恢复 这 圣 土地 从 这 支付 . ”

“十字军东征是为了从黑手党手中夺回圣地而发动的战争。”

“ [wɪtʃ] ['həʊli] [lænd] ? ”
“ Which Holy Land ? ”
“ 哪个 圣 土地 ? ”

“哪个圣地？”

“ [waɪ] , [ðə; ði]['həʊli] [lænd] — [ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn] . ”
“ Why , the Holy Land — there ain't but one . ”
“ 为什么 , 这 圣 土地 — 那里 不是 但 一 . ”

“为什么？圣地——只有一个。”

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do we want of it ? ”
“ 什么 做 我们 想 的 它 ? ”

“我们想要从中得到什么？”

“ [waɪ] , [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
“ Why , can't you understand ?
“ 为什么 , 不能 你 理解 ?

“为什么，你不明白吗？”

[ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪnɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] . ”
It's in the hands of the paynim , and it's our duty to take it away from them . ”
它是 在 这 双手 的 这 支付 , 和 它是 我们的 责任 到 拿 它 离开 从 他们 . ”

它掌握在那些奸商手中，我们有责任把它从他们手中夺回来。

“ [haʊ] [dɪd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [gɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How did we come to let them git hold of it ? ”
“ 如何 做过 我们 来 到 让 他们 git 抓住 的 它 ? ”

“我们怎么会让他们得到它呢？”

“ [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [gɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We didn't come to let them git hold of it .
“ 我们 没有 来 到 让 他们 git 抓住 的 它 .

“我们来这里不是为了让他们得到它。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
They always had it . ”
他们 总是 有 它 . ”

他们一直都有。

“ [waɪ] , [tɒm] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why , Tom , then it must belong to them , don't it ? ”
“ 为什么 , 汤姆 , 然后 它 必须 属于 到 他们 , 不 它 ? ”

“汤姆，那它肯定是他们的，对吧？”

“ [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ Why of course it does .
“ 为什么 的 课程 它 做 .

“当然会。”

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ?
Who said it didn't ?
WHO 说 它 没有 ?

谁说没有?

” [aɪ] ['stʌdid] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [gɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [weɪ] .
” I studied over it , but couldn't seem to git at the right of it , no way .
” 我 研究 超过 它 , 但 不能 似乎 到 git 在 这 正确的 的 它 , 不 方式 .

“我仔细研究过，但似乎始终无法弄明白，怎么也弄不明白。”

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

“ [ɪts] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] .
“ It's too many for me , Tom Sawyer .
” 它是 也 许多 为了 我 , 汤姆 索耶 .

“对我来说太多了，汤姆·索亚。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɑːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	had	a	farm	and	it	was	mine	,	and	another	person	wanted	it	,
如果	我	有	一个	农场	和	它	曾是	矿	,	和	其他	人	通缉	它	,

如果我有一座农场，而且它是我的，而另一个人想要它，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] — ”

would	it	be	right	for	him	to	—	”
会	它	是	正确的	为了	他	到	—	”

他这样做合适吗?

“ [əʊ] , [ʃʌks] !

“	Oh	,	shucks	!
”	哦	,	哎呀	!

“哦，糟糕！”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [hʌk] [fɪn] .

you	don't	know	enough	to	come	in	when	it	rains	,	Huck	Finn	.
你	不	知道	足够的	到	来	在	什么时候	它	雨	,	哈克	芬恩	.

哈克·芬，你懂得太少，下雨的时候还不该进来。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [fɑːm] , [ɪts] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .

It	ain't	a	farm	,	it's	entirely	different	.
它	不是	一个	农场	,	它是	完全	不同的	.

那不是农场，完全不一样。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .

You	see	,	it's	like	this	.
你	看	,	它是	喜欢	这	.

你看，事情是这样的。

[ðeɪ] [əʊn] [ðə; ði][lænd] , [dʒʌst][ðə; ði][mɪə(r)][lænd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] [əʊn] ;

They	own	the	land	,	just	the	mere	land	,	and	that's	all	they	do	own	;
他们	自己的	这	土地	,	只是	这	仅仅	土地	,	和	那就是	全部	他们	做	自己的	;

他们拥有土地，仅仅是土地而已，仅此而已；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][fəʊks] , ['aʊə(r)][dʒuːz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] , [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['həʊli] ,

but	it	was	our	folks	,	our	Jews	and	Christians	,	that	made	it	holy	,
但	它	曾是	我们的	各位	,	我们的	犹太人	和	基督徒	,	那	制成	它	圣	,

但正是我们的人民，我们的犹太人和基督徒，使它变得神圣。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [dɪ'faɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	they	haven't	any	business	to	be	there	defiling	it	.
和	所以	他们	还没有	任何	商业	到	是	那里	玷污	它	.

所以他们根本不应该在那里亵渎它。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It's	a	shame	,	and	we	ought	not	to	stand	it	a	minute	.
它是	一个	耻辱	,	和	我们	应该	不是	到	站立	它	一个	分钟	.

太可惜了，我们一刻也不能容忍。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . ”

We	ought	to	march	against	them	and	take	it	away	from	them	.	”
我们	应该	到	行进	反对	他们	和	拿	它	离开	从	他们	.	”

我们应该向他们发起进攻，夺回它。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] [ðə; ði][məʊst] [mɪkst] - [ʌp] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [siː] !

“	Why	,	it	does	seem	to	me	it's	the	most	mixed	-	up	thing	I	ever	see	!
”	为什么	,	它	做	似乎	到	我	它是	这	最多	混合	-	向上	事物	我	曾经	看	!

“哎呀，在我看来，这简直是我见过的最混乱的事情！”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] — ”

Now	,	if	I	had	a	farm	and	another	person	—	”
现在	,	如果	我	有	一个	农场	和	其他	人	—	”

如果我有一个农场，还有另一个人——”

“ [doʊnt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['fɑːmɪŋ] ?

“	Don't	I	tell	you	it	hasn't	got	anything	to	do	with	farming	?
”	不	我	告诉	你	它	还没有	得到	任何事物	到	做	和	农业	?

“我不是跟你说过这跟农业没有任何关系吗？”

['fɑːmɪŋ] [ɪz] ['bɪznəs] , [dʒʌst] ['kɒmən] [ləʊ] - [daʊn] ['bɪznəs] : [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Farming	is	business	,	just	common	low	-	down	business	:	that's	all	it	is	,
农业	是	商业	,	只是	常见的	低的	-	向下	商业	:	那就是	全部	它	是	,

农业就是生意，一种很普通的生意：仅此而已。

[ɪts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['haɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd]

it's	all	you	can	say	for	it	;	but	this	is	higher	,	this	is	religious	,	and
它是	全部	你	能	说	为了	它	;	但	这	是	更高	,	这	是	宗教	,	和

['təʊtəli] ['dɪfrənt] . ”

totally	different	.	”
完全	不同的	.	”

你只能这么说了；但这更高尚，这充满宗教色彩，而且完全不同。”

“ [rɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][lænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Religious	to	go	and	take	the	land	away	from	people	that	owns	it	?	”
”	宗教	到	去	和	拿	这	土地	离开	从	人们	那	拥有	它	?	”

“宗教人士竟然去夺走土地所有者的土地？”

“ ['sɜːt(ə)nli] ; [ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [səʊ] .

“	Certainly	;	it's	always	been	considered	so	.
”	当然	;	它是	总是	到过	经过考虑的	所以	.

“当然，一直以来都是这样认为的。”

” [dʒɪm][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sez] :

”	Jim	he	shook	his	head	,	and	says	:
”	吉姆	他	摇晃	他的	头	,	和	说道	:

吉姆摇了摇头，说道：

“ [mɑːz] [tɒm] , [ai] ['rekən] [deɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmərz] — [deɪ] [məuz] - [ɪz] .

“	Mars	Tom	,	I	reckon	dey's	a	mistake	about	it	somers	—	dey	mos	'	sholy	is	.
”	火星	汤姆	,	我	估计	他们的	一个	错误	关于	它	萨默斯	—	戴	莫斯	-	圣洁	是	.

“火星汤姆，我觉得他们搞错了，有时——他们肯定搞错了。”

[aɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [maɪ'self] , [ɪn] [ai] [nəʊz] ['plenti] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] ,

I's	religious	myself	,	en	I	knows	plenty	religious	people	,
是	宗教	我	,	英文	我	知道	很多	宗教	人们	,

我本人是信教的，而且我认识很多信教的人。

[bʌt; bət][ai] [heɪnt] [rʌn] [ə'krɒs] [nʌn] [dæt][ækts] [laɪk] [dæt] .

but	I	hain't	run	across	none	dat	acts	like	dat	.
但	我	没有	跑步	穿过	没有任何	数据	行为	喜欢	数据	.

但我还没遇到过这样的人。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tɒm] [hɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

”	It	made	Tom	hot	,	and	he	says	:
”	它	制成	汤姆	热的	,	和	他	说道	:

“这让汤姆很生气，他说：”

“ [wel] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [sɪk] , [sʌtʃ] ['mʌlɪt] - ['hedɪd] ['ɪgnərəns] !

“	Well	,	it's	enough	to	make	a	body	sick	,	such	mullet	-	headed	ignorance	!
”	出色地	,	它是	足够的	到	制作	一个	身体	生病的	,	这样的	鲻	-	标题	无知	!

“真是令人作呕，这种愚蠢无知的家伙！”

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [jʊd] [riːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [jʊd] [nəʊ] [ðæt] ['rɪtʃəd] [kɜː(r)][diː]

If	either	of	you'd	read	anything	about	history	,	you'd	know	that	Richard	Cur	de
如果	任何一个	的	你会	读	任何事物	关于	历史	,	你会	知道	那	理查德	库尔	德

[luːn] ,

Loon	,
潜鸟	,

如果你们俩稍微读过一些历史，就会知道理查德·库尔·德·卢恩

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp] , [ænd; ənd] ['gɒdfri] [diː] - ,

and	the	Pope	,	and	Godfrey	de	Bulleyn	,
和	这	教皇	,	和	戈弗雷	德	-	,

还有教皇，以及戈弗雷·德·布林，

[ænd; ənd][lɒts][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['paɪəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	lots	more	of	the	most	noble	-	hearted	and	pious	people	in	the	world	,
和	很多	更多的	的	这	最多	高贵	-	心地	和	虔诚的	人们	在	这	世界	,

还有世界上许多其他心地善良、虔诚的人，

[hækt] [ænd; ənd] ['hæməd] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪnɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz]

hacked	and	hammered	at	the	paynims	for	more	than	two	hundred	years
被黑客攻击	和	锤击	在	这	支付	为了	更多的	比	二	百	年

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][lænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

trying	to	take	their	land	away	from	them	,
尝试	到	拿	他们的	土地	离开	从	他们	,

两百多年来，他们不断砍伐和殴打帕尼姆人，试图夺走他们的土地。

[ænd; ənd] [swʌm] [nek] - [diːp] [ɪn] [blʌd] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] — [ænd; ənd] [jet] [hɪrz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

and	swum	neck	-	deep	in	blood	the	whole	time	—	and	yet	here's	a	couple	of
和	游泳	脖子	-	深的	在	血	这	所有的	时间	—	和	然而	这里是	一个	夫妻	的

[sæp] - ['hedɪd] ['kʌntri] ['jɑːhuː; jə'huː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ['setɪŋ] [ðəm'selvz]

sap	-	headed	country	yahoos	out	in	the	backwoods	of	Missouri	setting	themselves
树液	-	标题	国家	雅虎	出去	在	这	偏远地区	的	密苏里州	环境	他们自己

[ʌp][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] !

up	to	know	more	about	the	rights	and	wrongs	of	it	than	they	did	!
向上	到	知道	更多的	关于	这	权利	和	错误	的	它	比	他们	做过	!

他们全程都浸泡在血泊中——然而，这两个傻乎乎的乡巴佬，在密苏里州的偏远乡村，却妄想比他们更了解事情的对错！

[tɔːk] [ə'baʊt] [tʃiːk] !

Talk	about	cheek	!
讲话	关于	脸颊	!

真是厚颜无耻！

〞 [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfrənt] [laɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

〞 Well	,	of	course	,	that	put	a	more	different	light	on	it	,
〞出色地	,	的	课程	,	那	放	一个	更多的	不同的	光	在	它	,

“当然，这让事情有了不同的解读。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] [felt] ['prɪti] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [wiː; wi] ['hædnt]

and	me	and	Jim	felt	pretty	cheap	and	ignorant	,	and	wished	we	hadn't
和	我	和	吉姆	毛毡	漂亮的	便宜的	和	无知	,	和	希望	我们	之前没有

[biːn] [kwaɪt] [səʊ] ['tʃɪpə(r)] .

been	quite	so	chipper	.
到过	相当	所以	碎枝机	.

我和吉姆都觉得自己很愚蠢无知，真希望我们当时不要那么兴高采烈。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɪm][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [sez] :

I	couldn't	say	nothing	,	and	Jim	he	couldn't	for	a	while	;	then	he	says	:
我	不能	说	没有什么	,	和	吉姆	他	不能	为了	一个	尽管	;	然后	他	说道	:

我什么也说不出来，吉姆也沉默了一会儿；然后他说：

“ [wel] , [den] , [ai] ['rekən] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ; - [ef] [deɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,
“ Well , den , I reckon it's all right ; beca'se ef dey didn't know ,
“ 出色地 , 丹 , 我 估计 它是 全部 正确的 ; - ef 戴 没有 知道 ,

“那么，我想应该没问题；因为如果他们不知道的话，

[deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpi: 'əʊ] - ['ɪgnərənt] [fəʊks] [laɪk] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ;
dey ain't no use for po ' ignorant folks like us to be trying to know ;
戴 不是 不 使用 为了 波 - 无知 各位 喜欢 我们 到 是 尝试 到 知道 ;

对于像我们这样无知的穷人来说，试图了解这些是没用的；

[ɪn] [səʊ] , [ef] [ɪts] ['aʊə(r)] ['dju:ti] ,
en so , ef it's our duty ,
英文 所以 , ef 它是 我们的 责任 ,

所以，如果这是我们的职责，

[wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [du:; də] [di:] [bes] - [wi:; wi] [kæn; kən] .
we got to go en tackle it en do de bes ' we can .
我们 得到 到 去 英文 处理 它 英文 做 德 贝斯 - 我们 能 .

我们必须去解决这个问题，尽我们所能做到最好。

[seɪm] [taɪm] , [ai] [fi:l] [æz; əz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdi: i: 'em] ['peɪnɪm] [æz; əz] [mɑ:z] [tɒm] .
Same time , I feel as sorry for dem paynims as Mars Tom .
相同的 时间 , 我 感觉 作为 对不起 为了 民主 支付 作为 火星 汤姆 .

与此同时，我和 Mars Tom 一样，都为那些 Paynims 感到难过。

[di:] [hɑ:d] [pɑ:t] [gwaɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [kɪl] [fəʊks] [dæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [heɪnt] [bi:n] - [wɪd]
De hard part gwine to be to kill folks dat a body hain't been ' quainted wid
德 难的 部分 格温 到 是 到 杀 各位 数据 一个 身体 没有 到过 - 古雅的 宽
[ænd; ənd] [dæt] [heɪnt] [dʌn] [hɪm] [nəʊ] [hɑ:m] .
and dat hain't done him no harm .
和 数据 没有 完毕 他 不 伤害 .

最难的部分在于杀死那些尸体不认识、也没有伤害过他的人。

[dæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] .
Dat's it , you see .
数据 它 , 你 看 .

就是这样。

[ef] [wi:; wi] [wəz] [tu:; tə] [gəʊ] - [mʌŋst] - [ɪm] , [dʒɪst] [wi:; wi] [θri:] , [ɪn] [seɪ] [wi:z] ['hʌŋgri] ,
Ef we wuz to go ' mongst ' em , jist we three , en say we's hungry ,
ef 我们 伍兹 到 去 - 其中 - 呃 , 要点 我们 三 , 英文 说 我们是 饥饿的 ,

如果我们三个要混进他们中间，然后说我们饿了，

[ɪn] [ˌeɪ es 'ti:] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] [tu:; tə] [i:t] , [waɪ] , ['meɪbi] [deɪz] [dʒɪst] [laɪk] - ['pi:p(ə)l] .
en ast ' em for a bite to eat , why , maybe dey's jist like yuther people .
英文 最 - 呃 为了 一个 咬 到 吃 , 为什么 , 或许 他们的 要点 喜欢 - 人们 .

让他们吃点东西吧，为什么呢，也许他们就和你们这些人一样。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] ['rekən] [deɪ] [ɪz] ?
Don't you reckon dey is ?
不 你 估计 戴 是 ?

你不觉得他们是吗?

[waɪ] , - [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [nəʊ] [deɪ] [wʊd] , [ɪn] [den] — ”
Why , dey'd give it , I know dey would , en den — ”
为什么 , - 给 它 , 我 知道 戴 会 , 英文 丹 — ”

“他们肯定会给的，我知道他们肯定会给的，然后——”

“ [ðen] [wɒt] ? ”
“ Then what ? ”
“ 然后 什么 ? ”

然后呢?

“ [wel] , [mɑːz] [tɒm] , [maɪ][aɪˈdɪə][ɪz] [laɪk] [dɪs] .
“ Well , Mars Tom , my idea is like dis .
“ 出色地 , 火星 汤姆 , 我的 主意 是 喜欢 迪斯 .

“嗯，火星汤姆，我的想法是这样的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz] , [wiː; wi] [kænt] [kɪl] [ˌdiː iː ˈem][ˌpiː ˈəʊ] - [ˈstrendʒər] [dæt] [eɪnt] [ˈdɔɪɪn] - [ˌjuː ˈes][nəʊ] [hɑːm] ,
It ain't no use , we can't kill dem po ' strangers dat ain't doin ' us no harm ,
它 不是 不 使用 , 我们 不能 杀 民主 波 - 陌生人 数据 不是 做 - 我们 不 伤害 ,

没用的，我们不能杀那些没有伤害我们的可怜陌生人。

[tɪl] [wɪv] [hæd; həd] [ˈpræktɪs] — [aɪ] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] , [mɑːz]
till we've had practice — I knows it perfectly well , Mars
直到 我们已经 有 实践 — 我 知道 它 完美 出色地 , 火星

直到我们练习过之后——我对此非常清楚，火星。

[tɒm] — - [diːd]
Tom — ' deed
汤姆 — - 契据

汤姆——“契约”

[aɪ] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] .
I knows it perfectly well .
我 知道 它 完美 出色地 .

我非常清楚这一点。

[bʌt; bət][ef][wiː; wi] [teɪks] [ə; eɪ] - [æks][ɔː(r)] [tuː] , [dʒɪst][juː; jʊ] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hʌk] ,
But ef we takes a ' axe or two , jist you en me en Huck ,
但 ef 我们 需要 一个 - 斧头 或者 二 , 要点 你 英文 我 英文 哈克 ,

但如果我们拿一两把斧子，就你、我和哈克，

[ɪn] [slɪps] [əkrɔst] [diː]['rɪvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ['ɑːrtər][diː] [muːnz] [gɒn] [daʊn] ,
en slips acrost de river to - night arter de moon's gone down ,
英文 滑倒 横跨 德 河 到 - 夜晚 动脉 德 月亮的 已消失 向下 ,

今晚月亮落山后，他滑过河面。

[ɪn] [kɪlz] [dæt] [sɪk] [fæmli] [dæts]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][snaɪ] , [ɪn] [bɜːnz] [deɪ] [haʊs] [daʊn] , [ɪn] — ”
en kills dat sick fam'ly dat's over on the Sny , en burns dey house down , en — ”
英文 杀戮 数据 生病的 家庭 数据 超过 在 这 sny , 英文 烧伤 戴 房子 向下 , 英文 — ”

en 杀死了住在 Sny 街那边的病态一家人，en 烧毁了他们的房子，en——”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː]['taɪəd] ! ” [sez] [tɒm] .
“ Oh , you make me tired ! ” says Tom .
“ 哦 , 你 制作 我 疲劳的 ! ” 说道 汤姆 .

“哦，你让我好累！”汤姆说。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] ['eni] [mɔː(r)] [wɪð] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hʌk] [fɪn] ,
“ I don't want to argue any more with people like you and Huck Finn ,
“ 我 不 想 到 争论 任何 更多的 和 人们 喜欢 你 和 哈克 芬恩 ,

“我不想再和像你和哈克·芬这样的人争论了。”

[ðæts] ['ɔːlweɪz] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
that's always wandering from the subject ,
那就是 总是 漫游 从 这 主题 ,

总是跑题，

[ænd; ənd] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [pjʊə(r)]
and ain't got any more sense than to try to reason out a thing that's pure
和 不是 得到 任何 更多的 感觉 比 到 尝试 到 原因 出去 一个 事物 那就是 纯的
[θiˈɒlədʒi] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [prəˈtekt] ['riːəl] [ɪˈsteɪt] !
theology by the laws that protect real estate !
神学 经过 这 法律 那 保护 真实的 财产 !

他简直愚蠢至极，竟然试图用保护房地产的法律来解释纯粹的神学问题！

" [naʊ] [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [wɔrnt] [feə(r)] .

"	Now	that's	just	where	Tom	Sawyer	warn't	fair	.
"	现在	那就是	只是	在哪里	汤姆	索耶	警告	公平的	.

“现在，汤姆·索亚的故事就不公平了。”

[dʒɪm]['dɪd(ə)nt] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] .

Jim	didn't	mean	no	harm	,	and	I	didn't	mean	no	harm	.
吉姆	没有	意思是	不	伤害	,	和	我	没有	意思是	不	伤害	.

吉姆没有恶意，我也没有恶意。

[wiː; wi] [noʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

We	knowed	well	enough	that	he	was	right	and	we	was	wrong	,
我们	已知	出色地	足够的	那	他	曾是	正确的	和	我们	曾是	错误的	,

我们很清楚他是对的，而我们是错的。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [haʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	all	we	was	after	was	to	get	at	the	how	of	it	,	and	that
和	全部	我们	曾是	后	曾是	到	得到	在	这	如何	的	它	,	和	那

[wɒz; wəz][ɔːl] ;

was	all	;
曾是	全部	;

我们想要弄清楚的只是方法，仅此而已；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	only	reason	he	couldn't	explain	it	so	we	could	understand	it
和	这	仅有的	原因	他	不能	解释	它	所以	我们	可以	理解	它

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] — [jes] ,

was	because	we	was	ignorant	—	yes	,
曾是	因为	我们	曾是	无知	—	是的	,

他之所以无法解释清楚，让我们理解，唯一的原因是我们无知——是的，

[ænd; ənd] ['prɪti] [dʌl] , [tuː] , [ai] [eɪnt] [di'naiŋ] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [lænd] !

and	pretty	dull	,	too	,	I	ain't	denying	that	;	but	,	land	!
和	漂亮的	乏味的	,	也	,	我	不是	否认	那	;	但	,	土地	!

而且也相当乏味，我并不否认；但是，土地!

[ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [kraɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

that	ain't	no	crime	,	I	should	think	.
那	不是	不	犯罪	,	我	应该	思考	.

我想，那应该不算犯罪吧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [sed] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['tæk(ə)ld][ðə; ði]

But	he	wouldn't	hear	no	more	about	it	—	just	said	if	we	had	tackled	the
但	他	不会	听到	不	更多的	关于	它	—	只是	说	如果	我们	有	已解决	这

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['spɪrɪt] ,

thing	in	the	proper	spirit	,
事物	在	这	恰当的	精神	,

但他不想再听我们细说了——只是说如果我们当初是以正确的态度处理这件事的话，

[hiː; hi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [reɪzd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [stiːl]

he	would	'	a	'	raised	a	couple	of	thousand	knights	and	put	them	in	steel
他	会	-	一个	-	提高	一个	夫妻	的	千	骑士	和	放	他们	在	钢

['ɑːmə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] ,

armor	from	head	to	heel	,
盔甲	从	头	到	脚跟	,

他本来可以招募几千名骑士，让他们从头到脚穿上钢铁盔甲。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ænd; ənd][dʒɪm][ə; eɪ]['sʌtlə(r)] ,

and	made	me	a	lieutenant	and	Jim	a	sutler	,
和	制成	我	一个	中尉	和	吉姆	一个	军需官	,

他让我当了中尉，让吉姆当了军需官。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['peɪnɪm] ['aʊtfɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	took	the	command	himself	and	brushed	the	whole	paynim	outfit	into	the
和	采取	这	命令	他自己	和	刷过	这	所有的	支付	全套服装	进入	这

[siː] [laɪk] [flaɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːri] [laɪk] ['sʌnset] .

sea	like	flies	and	come	back	across	the	world	in	a	glory	like	sunset	.
海	喜欢	苍蝇	和	来	后退	穿过	这	世界	在	一个	荣耀	喜欢	日落	.

他亲自指挥，将整个派尼姆组织像苍蝇一样扫入大海，然后像落日般荣耀地穿越世界回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

But	he	said	we	didn't	know	enough	to	take	the	chance	when	we	had
但	他	说	我们	没有	知道	足够的	到	拿	这	机会	什么时候	我们	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他说，我们当时懂得不够多，没有抓住机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['evə(r)]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	he	wouldn't	ever	offer	it	again	.
和	他	不会	曾经	提供	它	再次	.

他以后再也不会提供这种服务了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

And	he	didn't	.
和	他	没有	.

但他没有。

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [gɒt] [set] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] [hɪm] .

When	he	once	got	set	,	you	couldn't	budge	him	.
什么时候	他	一次	得到	放	,	你	不能	预算	他	.

他一旦下定决心，就谁也动摇不了他。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] .

But	I	didn't	care	much	.
但	我	没有	关心	很多	.

但我并不太在意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['piːsəbl] , [ænd; ənd][dəʊnt][get] [ʌp] [rəʊz] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ðæt] [eɪnt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

I	am	peaceable	,	and	don't	get	up	rows	with	people	that	ain't	doing	nothing	to
我	是	和平的	,	和	不	得到	向上	行	和	人们	那	不是	正在做	没有什么	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我性情平和，不会和没招惹我的人发生争执。

[aɪ] [ə'laʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪnɪm] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][stænd]

I	allowed	if	the	paynim	was	satisfied	I	was	,	and	we	would	let	it	stand
我	允许	如果	这	支付	曾是	使满意	我	曾是	,	和	我们	会	让	它	站立

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

如果支付者满意，我也满意，我们就允许这样做，就这样吧。

[naʊ] [tɒm] [hiː; hi] [gɒt] [ɔːl] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [skɑːts] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Now	Tom	he	got	all	that	notion	out	of	Walter	Scott's	book	,	which	he	was
现在	汤姆	他	得到	全部	那	概念	出去	的	沃尔特	斯科特的	书	,	哪个	他	曾是

['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] .

always	reading	.
总是	阅读	.

汤姆的这些想法都是从沃尔特·斯科特的书中得来的，他一直都在读那本书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['nəʊʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi]['nevə(r)] ['kʊdv] [reɪzd]

And	it	was	a	wild	notion	,	because	in	my	opinion	he	never	could've	raised
和	它	曾是	一个	荒野	概念	,	因为	在	我的	观点	他	绝不	本来可以	提高

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

这真是个异想天开的想法，因为在我看来，他根本不可能招到那些人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiː; hi] ['wədv] [gɒt] [lik] .

and	if	he	did	,	as	like	as	not	he	would've	got	licked	.
和	如果	他	做过	,	作为	喜欢	作为	不是	他	本来会	得到	舔过	.

如果他真那么做了，十有八九会被打败。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	took	the	book	and	read	all	about	it	,
我	采取	这	书	和	读	全部	关于	它	,

我拿起那本书，把里面的内容都读了一遍。

[ænd; ənd][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	as	near	as	I	could	make	it	out	,
和	作为	靠近	作为	我	可以	制作	它	出去	,

据我所能辨认，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [ʃʊk] ['fɑːmɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [kruː'seɪdɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɒki]

most	of	the	folks	that	shook	farming	to	go	crusading	had	a	mighty	rocky
最多	的	这	各位	那	摇晃	农业	到	去	十字军东征	有	一个	强大的	岩石

[taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

time	of	it	.
时间	的	它	.

大多数放弃农业去参加十字军东征的人都经历了一段非常艰难的时期。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [bə'luːn] [ə'senʃn]

THE	BALLOON	ASCENSION
这	气球	升天

热气球升空

[wel] , [tɒm] [gɒt] [ʌp] [wʌn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]['tendə(r)] [spɒts] [ə'baʊt] -

Well	,	Tom	got	up	one	thing	after	another	,	but	they	all	had	tender	spots	about	'
出色地	,	汤姆	得到	向上	一	事物	后	其他	,	但	他们	全部	有	投标	地点	关于	-

[ɪm] ['sʌmhweəz] ,

em	somewheres	,
呃	某个地方	,

汤姆一件接一件地振作起来，但它们身上总有一些薄弱环节。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌv] - [ɪm] [ə'saɪd] .

and	he	had	to	shove	'	em	aside	.
和	他	有	到	推	-	呃	旁边	.

他不得不把他们推到一边。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

So	at	last	he	was	about	in	despair	.
所以	在	最后的	他	曾是	关于	在	绝望	.

所以他最终陷入了绝望。

[ðen] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˈpeɪpəz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ðæt]

Then **the** **St** **.** **Louis** **papers** **begun** **to** **talk** **a** **good** **deal** **about** **the** **balloon** **that**

然后 这 英石 . 路易斯 文件 开始 到 讲话 一个 好的 交易 关于 这 气球 那

[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] ,

was **going** **to** **sail** **to** **Europe** **,**

曾是 去 到 帆 到 欧洲 ,

随后，圣路易斯的报纸开始大肆报道即将飞往欧洲的热气球。

[ænd; ənd] [tɒm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt]

and **Tom** **sort** **of** **thought** **he** **wanted** **to** **go** **down** **and** **see** **what** **it** **looked**

和 汤姆 种类 的 想法 他 通缉 到 去 向下 和 看 什么 它 看起来

[laɪk] ,

like **,**

喜欢 ,

汤姆当时有点想下去看看那是什么样子。

[bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

but **couldn't** **make** **up** **his** **mind** **.**

但 不能 制作 向上 他的 头脑 .

但他始终无法下定决心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [went] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] ,

But **the** **papers** **went** **on** **talking** **,**

但 这 文件 去 在 说 ,

但报纸上的文章还在继续报道，

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [gəʊ] [hiː; hi] [ˈmaɪtənt] [ˈevə(r)] [hæv; həv]

and **so** **he** **allowed** **that** **maybe** **if** **he** **didn't** **go** **he** **mightn't** **ever** **have**

和 所以 他 允许 那 或许 如果 他 没有 去 他 可能不会 曾经 有

[əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bəˈluːn] ;

another **chance** **to** **see** **a** **balloon** **;**

其他 机会 到 看 一个 气球 ;

所以他意识到，如果他不去，也许就再也没有机会看到热气球了；

[ænd; ənd] [nekst] , [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [næt] [pˈɑːsənz] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and **next** **,** **he** **found** **out** **that** **Nat** **Parsons** **was** **going** **down** **to** **see** **it** **,**

和 下一个 , 他 成立 出去 那 纳特 帕森斯 曾是 去 向下 到 看 它 ,

接着，他得知纳特·帕森斯也要去看看。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

and **that** **decided** **him** **,** **of** **course** **.**

和 那 决定 他 , 的 课程 .

当然，这让他下定了决心。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [næt] [pˈɑːsənz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈbrægɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]

He **wasn't** **going** **to** **have** **Nat** **Parsons** **coming** **back** **bragging** **about** **seeing** **the**

他 不是 去 到 有 纳特 帕森斯 未来 后退 吹嘘 关于 看到 这

[bəˈluːn] ,

balloon **,**

气球 ,

他可不想让纳特·帕森斯回来后吹嘘自己看到了那个气球。

[ænd; ənd] [hɪm] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkwaɪət] .

and **him** **having** **to** **listen** **to** **it** **and** **keep** **quiet** **.**

和 他 拥有 到 听 到 它 和 保持 安静的 .

他不得不听着，还要保持沉默。

[səʊ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [dʒɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] .

So **he** **wanted** **me** **and** **Jim** **to** **go** **too** **,** **and** **we** **went** **.**

所以 他 通缉 我 和 吉姆 到 去 也 , 和 我们 去 .

所以他想让我和吉姆也去，我们就去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][bɪg] [bə'luːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd][fænz][ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts]

It	was	a	noble	big	balloon	,	and	had	wings	and	fans	and	all	sorts
它	曾是	一个	高贵	大的	气球	,	和	有	翅膀	和	粉丝	和	全部	排序

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

那是一个高大壮观的热气球，有翅膀、风扇和各种各样的装置。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [laɪk] ['eni] [bə'luːn] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pɪktʃəz] .

and	wasn't	like	any	balloon	you	see	in	pictures	.
和	不是	喜欢	任何	气球	你	看	在	图片	.

它不像你在图片中看到的任何气球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt] ,

It	was	away	out	toward	the	edge	of	town	,	in	a	vacant	lot	,
它	曾是	离开	出去	朝向	这	边缘	的	镇	,	在	一个	空缺	很多	,

它位于城郊的一片空地上，

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [twelfθ] [striːt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [fʌn]

corner	of	Twelfth	street	;	and	there	was	a	big	crowd	around	it	,	making	fun
角落	的	第十二	街道	;	和	那里	曾是	一个	大的	人群	大约	它	,	制作	乐趣

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

在第十二街的拐角处；周围聚集了一大群人，都在嘲笑它。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

and	making	fun	of	the	man	,
和	制作	乐趣	的	这	男人	,

并嘲笑这个人，

— [ə; eɪ] [liːn] [peɪl] ['felə(r)] [wɪð] [ðæt] [spft] [kaɪnd][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

—	a	lean	pale	feller	with	that	soft	kind	of	moonlight	in	his	eyes	,
—	一个	倾斜	苍白	伙计	和	那	柔软的	种类	的	月光	在	他的	眼睛	,

——一个身材瘦削、脸色苍白的男子，眼中闪烁着柔和的月光。

[juː; jʊ] [nəʊ] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] .

you	know	,	—	and	they	kept	saying	it	wouldn't	go	.
你	知道	,	—	和	他们	保留	说	它	不会	去	.

你知道，他们一直说这行不通。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [hɒt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

It	made	him	hot	to	hear	them	,
它	制成	他	热的	到	听到	他们	,

听到这些话，他感到一阵燥热。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

and	he	would	turn	on	them	and	shake	his	fist	and	say	they	was
和	他	会	转动	在	他们	和	摇	他的	拳头	和	说	他们	曾是

['ænɪmlz] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

animals	and	blind	,
动物	和	瞎的	,

他会转身对着他们挥舞拳头，说他们是畜生，是瞎子。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

but	some	day	they	would	find	they	had	stood	face	to	face	with	one	of	the
但	一些	天	他们	会	寻找	他们	有	站立	脸	到	脸	和	一	的	这

[men] [ðæt] [lɪfts] [ʌp] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [meɪks] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,

men	that	lifts	up	nations	and	makes	civilizations	,
男人	那	电梯	向上	国家	和	制作	文明	,

但总有一天他们会发现自己曾与一位能够振兴国家、缔造文明的伟人面对面交流过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	was	too	dull	to	know	it	;
和	曾是	也	乏味的	到	知道	它	;

但他太迟钝了，根本不知道这一点；

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [spɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ]

and	right	here	on	this	spot	their	own	children	and	grandchildren	would	build	a
和	正确的	这里	在	这	点	他们的	自己的	孩子们	和	孙辈	会	建造	一个

['mɒnjumənt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wʊd] [ˌaʊt'lɑːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

monument	to	him	that	would	outlast	a	thousand	years	,
纪念碑	到	他	那	会	坚持到最后	一个	千	年	,

就在这里，他们的子孙后代将为他建造一座纪念碑，这座纪念碑将流传千年。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [ˌaʊt'lɑːst] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .

but	his	name	would	outlast	the	monument	.
但	他的	姓名	会	坚持到最后	这	纪念碑	.

但他的名字将比这座纪念碑流传更久。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [bɜːst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jel] [æt; ət][hɪm] ,

And	then	the	crowd	would	burst	out	in	a	laugh	again	,	and	yell	at	him	,
和	然后	这	人群	会	爆裂	出去	在	一个	笑	再次	,	和	叫喊	在	他	,

然后人群又会爆发出哄堂大笑，并对他大喊大叫。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] ,

and	ask	him	what	was	his	name	before	he	was	married	,
和	问	他	什么	曾是	他的	姓名	前	他	曾是	已婚	,

问问他结婚前叫什么名字。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]

and	what	he	would	take	to	not	do	it	,	and	what	was	his	sister's
和	什么	他	会	拿	到	不是	做	它	,	和	什么	曾是	他的	姐妹

[kæts] ['grænˌmʌðərz] [neɪm] ,

cat's	grandmother's	name	,
猫的	祖母的	姓名	,

他要付出什么代价才能不去这么做，还有他姐姐的猫的祖母叫什么名字?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [sez] [wen] [ðev] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt]

and	all	the	things	that	a	crowd	says	when	they've	got	hold	of	a	feller	that
和	全部	这	事物	那	一个	人群	说道	什么时候	他们有	得到	抓住	的	一个	伙计	那

[ðeɪ] [siː] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪg] .

they	see	they	can	plague	.
他们	看	他们	能	瘟疫	.

以及一群人抓住一个他们觉得可以欺负的人时会说的所有话。

[wel] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] ['fʌni] , — [jes] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['wɪti] [tuː] , [ai] [eɪnt]

Well	,	some	things	they	said	was	funny	,	—	yes	,	and	mighty	witty	too	,	I	ain't
出色地	,	一些	事物	他们	说	曾是	有趣的	,	—	是的	,	和	强大的	机智	也	,	我	不是

[di'naiŋ] [ðæt] ,

denying	that	,
否认	那	,

嗯，他们说的有些话确实挺搞笑的——是的，而且也相当机智，这一点我并不否认。

— [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [feə(r)][nɔː(r)] [breɪv] , [ɔːl][ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] ['pɪtʃɪŋ] [ɒn][wʌn] ,

—	but	all	the	same	it	warn't	fair	nor	brave	,	all	them	people	pitching	on	one	,
—	但	全部	这	相同的	它	警告	公平的	也不	勇敢的	,	全部	他们	人们	投球	在	一	,

——但无论如何，这既不公平也不勇敢，所有人都挤在一个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] [glɪb] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [gɪft][ɒv; əv] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)]

and	they	so	glib	and	sharp	,	and	him	without	any	gift	of	talk	to	answer
和	他们	所以	油嘴滑舌	和	锋利的	,	和	他	没有	任何	礼物	的	讲话	到	回答

[bæk] [wɪð] .

back	with	.
后退	和	.

他们伶牙俐齿，言辞犀利，而他却不善言辞，无力反驳。

[bʌt; bət] , [gʊd] [lænd] !

But	,	good	land	!
但	,	好的	土地	!

但是，好地方！

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [sæs] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ?

what	did	he	want	to	sass	back	for	?
什么	做过	他	想	到	傲娇	后退	为了	?

他为什么要顶嘴?

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][hɪm][nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)]

You	see	,	it	couldn't	do	him	no	good	,	and	it	was	just	nuts	for
你	看	,	它	不能	做	他	不	好的	,	和	它	曾是	只是	坚果	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你看，这对他也没有任何好处，对他们来说简直是疯了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

They	had	him	,	you	know	.
他们	有	他	,	你	知道	.

他们把他抓住了，你知道的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] .

But	that	was	his	way	.
但	那	曾是	他的	方式	.

但那是他的行事方式。

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] , [aɪ] [dʒʌdʒ] .

I	reckon	he	couldn't	help	it	;	he	was	made	so	,	I	judge	.
我	估计	他	不能	帮助	它	;	他	曾是	制成	所以	,	我	法官	.

我认为他身不由己；我判断，他是被造的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [sɔːt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈhædnt] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [hɪm] ,

He	was	a	good	enough	sort	of	cretur	,	and	hadn't	no	harm	in	him	,
他	曾是	一个	好的	足够的	种类	的	-	,	和	之前没有	不	伤害	在	他	,

他本性还算不错，并无恶意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [sed] , [wɪtʃ] [ˈwʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

and	was	just	a	genius	,	as	the	papers	said	,	which	wasn't	his	fault	.
和	曾是	只是	一个	天才	,	作为	这	文件	说	,	哪个	不是	他的	过错	.

正如报纸所说，他简直是个天才，但这并非他的错。

[wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [biː; bi] [saʊnd] : [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [wɪr] [meɪd] .

We	can't	all	be	sound	:	we've	got	to	be	the	way	we're	made	.
我们	不能	全部	是	声音	:	我们已经	得到	到	是	这	方式	是	制成	.

我们不可能都是健全的：我们必须顺其自然。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [dʒˈiːnɪəsɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

As	near	as	I	can	make	out	,	geniuses	think	they	know	it	all	,
作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	,	天才	思考	他们	知道	它	全部	,

据我所知，天才们都认为自己无所不知。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] ['pi:pəlz] [ə'vaɪs] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

and	so	they	won't	take	people's	advice	,	but	always	go	their	own	way	,
和	所以	他们	惯于	拿	人们的	建议	,	但	总是	去	他们的	自己的	方式	,

所以他们不听取别人的建议，总是我行我素。

[wɪtʃ] [meɪks] ['evribɒdi] [fə'seɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pɜ:fɪktli]

which	makes	everybody	forsake	them	and	despise	them	,	and	that	is	perfectly
哪个	制作	大家	背叛	他们	和	鄙视	他们	,	和	那	是	完美

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

这使得每个人都抛弃他们、鄙视他们，这完全合情合理。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['hʌmblə] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

If	they	was	humbler	,	and	listened	and	tried	to	learn	,	it	would	be
如果	他们	曾是	谦逊	,	和	听着	和	尝试	到	学习	,	它	会	是

['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

better	for	them	.
更好的	为了	他们	.

如果他们能更谦逊一些，认真倾听并努力学习，对他们会有更好的发展。

[ðə; ði] [pɑ:t] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd]

The	part	the	professor	was	in	was	like	a	boat	,	and	was	big	and
这	部分	这	教授	曾是	在	曾是	喜欢	一个	船	,	和	曾是	大的	和

['ru:mi; 'rʊmi] ,

roomy	,
宽敞	,

教授所在的那个部分像一艘船，又大又宽敞。

[ænd; ənd][hæd; həd]['wɔ:tə(r)] - [taɪt] ['lɔkəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'saɪd][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

and	had	water	-	tight	lockers	around	the	inside	to	keep	all	sorts	of	things	in
和	有	水	-	紧的	储物柜	大约	这	里面	到	保持	全部	排序	的	事物	在

,

,

,

内部周围设有防水储物柜，用来存放各种物品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [bedz][ɒn][ðem; ðəm] , [tu:] .

and	a	body	could	sit	on	them	,	and	make	beds	on	them	,	too	.
和	一个	身体	可以	坐	在	他们	,	和	制作	床	在	他们	,	也	.

人可以坐在上面，也可以在上面铺床。

[wi:; wi] [went] [ə'bɔ:d] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['twenti] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] , ['snu:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

We	went	aboard	,	and	there	was	twenty	people	there	,	snooping	around	and
我们	去	船上	,	和	那里	曾是	二十	人们	那里	,	窥探	大约	和

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

examining	,
检查	,

我们上了船，发现里面有二十个人，他们四处窥探、检查。

[ænd; ənd][əʊld][næt] [p'ɑ:sənz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tu:] .

and	old	Nat	Parsons	was	there	,	too	.
和	老的	纳特	帕森斯	曾是	那里	,	也	.

老纳特·帕森斯也在场。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kept] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [went] [ə'ʃɔ:(r)] ,

The	professor	kept	fussing	around	getting	ready	,	and	the	people	went	ashore	,
这	教授	保留	唠叨	大约	获得	准备好	,	和	这	人们	去	岸上	,

教授还在忙着准备，人们已经上岸了。

['drɪftɪŋ] [aʊt] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][əʊld][næt][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .

drifting	out	one	at	a	time	,	and	old	Nat	he	was	the	last	.
漂流	出去	一	在	一个	时间	,	和	老的	纳特	他	曾是	这	最后的	.

他们一个接一个地漂走，老纳特是最后一个。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][let] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

Of	course	it	wouldn't	do	to	let	him	go	out	behind	us	.
的	课程	它	不会	做	到	让	他	去	出去	在后面	我们	.

当然不能让他跟在我们后面出去。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [bʌdʒ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][lɑːst] [ɑː'selvz] .

We	mustn't	budge	till	he	was	gone	,	so	we	could	be	last	ourselves	.
我们	不得	预算	直到	他	曾是	已消失	,	所以	我们	可以	是	最后的	我们自己	.

在他离开之前，我们绝不能动弹，这样我们自己就可以排在最后。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

But	he	was	gone	now	,	so	it	was	time	for	us	to	follow	.
但	他	曾是	已消失	现在	,	所以	它	曾是	时间	为了	我们	到	跟随	.

但他已经走了，所以我们也该跟着走了。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][bɪg] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] — [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm]

I	heard	a	big	shout	,	and	turned	around	—	the	city	was	dropping	from
我	听到	一个	大的	喊	,	和	转向	大约	—	这	城市	曾是	下降	从

['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] !

under	us	like	a	shot	!
在下面	我们	喜欢	一个	射击	!

我听到一声大喊，转过身——城市像子弹一样从我们脚下坠落！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [ɔːl] [θruː] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] .

It	made	me	sick	all	through	,	I	was	so	scared	.
它	制成	我	生病的全部		通过	,	我	曾是	所以	害怕的	.

我全程都感到恶心，我太害怕了。

[dʒɪm] [tɜːnd] [greɪ] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [tɒm] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]

Jim	turned	gray	and	couldn't	say	a	word	,	and	Tom	didn't	say	nothing	,	but
吉姆	转向	灰色的	和	不能	说	一个	单词	,	和	汤姆	没有	说	没有什么	,	但

[lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] .

looked	excited	.
看起来	兴奋的	.

吉姆脸色发灰，一句话也说不出来；汤姆虽然没说话，但看起来很兴奋。

[ðə; ði] ['sɪti] [went] [ɒn] ['drɒpɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] ;

The	city	went	on	dropping	down	,	and	down	,	and	down	;
这	城市	去	在	下降	向下	,	和	向下	,	和	向下	;

城市不断下沉，下沉，再下沉；

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]

but	we	didn't	seem	to	be	doing	nothing	but	just	hang	in	the	air	and
但	我们	没有	似乎	到	是	正在做	没有什么	但	只是	悬挂	在	这	空气	和

[stænd] [stɪl] .

stand	still	.
站立	仍然	.

但我们似乎什么也没做，只是悬在空中，一动不动。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [gɒt] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['pʊld] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] , ['kləuzə(r)]

The	houses	got	smaller	and	smaller	,	and	the	city	pulled	itself	together	,	closer
这	房屋	得到	较小的	和	较小的	,	和	这	城市	拉	本身	一起	,	更近

[ænd; ənd]['kləuzə(r)] ,

and	closer	,
和	更近	,

房屋越来越小，城市也越来越紧密地聚集在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd]['wægənz][gɒt][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ænts][ænd; ənd][bʌgz] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd]

and	the	men	and	wagons	got	to	looking	like	ants	and	bugs	crawling	around
和	这	男人	和	马车	得到	到	寻找	喜欢	蚂蚁	和	漏洞	爬行	大约

,

,

,

人和马车看起来就像蚂蚁和虫子一样到处爬来爬去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [laɪk] [θredz] [ænd; ənd] [kræks] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] ['meltɪd]

and	the	streets	like	threads	and	cracks	;	and	then	it	all	kind	of	melted
和	这	街道	喜欢	线程	和	裂缝	;	和	然后	它	全部	种类	的	融化

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

街道像细线和裂缝一样；然后一切都融合在一起了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['sɪti] ['eni] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪg][skɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	there	wasn't	any	city	any	more	it	was	only	a	big	scar	on	the	earth	,
和	那里	不是	任何	城市	任何	更多的	它	曾是	仅有的	一个	大的	瘢痕	在	这	地球	,

城市已不复存在，只剩下地球上的一道巨大伤疤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	it	seemed	to	me	a	body	could	see	up	the	river	and	down	the
和	它	似乎	到	我	一个	身体	可以	看	向上	这	河	和	向下	这

['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

river	about	a	thousand	miles	,
河	关于	一个	千	英里	,

在我看来，一个人似乎可以向上和向下看到大约一千英里远的地方。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] .

though	of	course	it	wasn't	so	much	.
尽管	的	课程	它	不是	所以	很多	.

当然，实际情况并没有那么糟糕。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔːl] — [dʒʌst][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌlə(r)] ,

By	and	by	the	earth	was	a	ball	—	just	a	round	ball	,	of	a	dull	color	,
经过	和	经过	这	地球	曾是	一个	球	—	只是	一个	圆形的	球	,	的	一个	乏味的	颜色	,

渐渐地，地球变成了一个球——一个圆圆的、颜色暗淡的球。

[wɪð] ['ʃaɪni] [straɪps] ['rigl] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪvəz] .

with	shiny	stripes	wriggling	and	winding	around	over	it	,	which	was	rivers	.
和	闪亮的	条纹	扭动	和	绕线	大约	超过	它	,	哪个	曾是	河流	.

上面有闪亮的条纹蜿蜒曲折地覆盖着，那是河流。

[ðə; ði] ['wɪdə] ['dʌgləs] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

The	Widder	Douglas	always	told	me	the	earth	was	round	like	a	ball	,
这	更宽	道格拉斯	总是	讲述	我	这	地球	曾是	圆形的	喜欢	一个	球	,

道格拉斯太太总是告诉我地球是圆的，像个球一样。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [tʊk] ['eni] [stɒk] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌsʊpər'stɪʃən] [əʊ] - [hɜːz] ,

but	I	never	took	any	stock	in	a	lot	of	them	superstitions	o	'	hers	,
但	我	绝不	采取	任何	库存	在	一个	很多	的	他们	迷信	o	-	她的	,

但我从不相信她的那些迷信说法。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ,

and	of	course	I	paid	no	attention	to	that	one	,
和	的	课程	我	有薪酬的	不	注意力	到	那	一	,

当然，我根本没在意那件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] ,

because	I	could	see	myself	that	the	world	was	the	shape	of	a	plate	,
因为	我	可以	看	我	那	这	世界	曾是	这	形状	的	一个	盘子	,

[ænd; ənd] [flæt] .

and	flat	.
和	平坦的	.

因为我能看出，世界就像一个盘子，是扁平的。

[ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

I	used	to	go	up	on	the	hill	,
我	用过的	到	去	向上	在	这	爬坡道	,

我以前常上山，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

and	take	a	look	around	and	prove	it	for	myself	,
和	拿	一个	看	大约	和	证明	它	为了	我	,

环顾四周，亲自验证一下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['rekən] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][fækt][ɪz][tuː; tə][gəʊ]

because	I	reckon	the	best	way	to	get	a	sure	thing	on	a	fact	is	to	go
因为	我	估计	这	最好的	方式	到	得到	一个	当然	事物	在	一个	事实	是	到	去

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

and	examine	for	yourself	,
和	检查	为了	你自己	,

因为我认为，要确定某个事实，最好的办法就是亲自去调查。

[ænd; ənd] [nɒt] [teɪk] ['ɛniˌbɑːdiz] [seɪ] - [səʊ] .

and	not	take	anybody's	say	-	so	.
和	不是	拿	任何人的	说	-	所以	.

不听任何人的话。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdə] [wɒz; wəz] [raɪt] .

But	I	had	to	give	in	now	that	the	widder	was	right	.
但	我	有	到	给	在	现在	那	这	更宽	曾是	正确的	.

但既然那位寡妇是对的，我不得不让步了。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

That	is	,	she	was	right	as	to	the	rest	of	the	world	,
那	是	,	她	曾是	正确的	作为	到	这	休息	的	这	世界	,

也就是说，她对世界其他地方的看法是正确的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːt] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɪn] ;

but	she	warn't	right	about	the	part	our	village	is	in	;
但	她	警告	正确的	关于	这	部分	我们的	村庄	是	在	;

但她对我们村所处的地区判断有误；

[ðæt] [pɑːt] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [flæt] , [ai] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] !

that	part	is	the	shape	of	a	plate	,	and	flat	,	I	take	my	oath	!
那	部分	是	这	形状	的	一个	盘子	,	和	平坦的	,	我	拿	我的	誓言	!

那部分形状像盘子，而且是平的，我发誓！

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ;

The	professor	had	been	quiet	all	this	time	,	as	if	he	was	asleep	;
这	教授	有	到过	安静的	全部	这	时间	,	作为	如果	他	曾是	睡着了	;

教授一直沉默不语，仿佛睡着了一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [brəʊk] [luːs] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] ['bɪtə(r)] .

but	he	broke	loose	now	,	and	he	was	mighty	bitter	.
但	他	打破	松动的	现在	,	和	他	曾是	强大的	苦的	.

但他现在挣脱了束缚，心中充满了怨恨。

[hiː; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
He **says** **something** **like** **this** **:**
他 说道 某物 喜欢 这 :

他说了类似这样的话：

“ ['idiəts] !
“ **Idiots** **!**
” 白痴 !

“白痴！”

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
They **said** **it** **wouldn't** **go** **;** **and** **they** **wanted** **to** **examine** **it** **,**
他们 说 它 不会 去 ; 和 他们 通缉 到 检查 它 ,

他们说它走不了；他们想检查一下。

[ænd; ənd][spaɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
and **spy** **around** **and** **get** **the** **secret** **of** **it** **out** **of** **me** **.**
和 间谍 大约 和 得到 这 秘密 的 它 出去 的 我 .

然后四处打探，从我口中套出这个秘密。

[bʌt; bət] [ai] [biːt] [ðem; ðəm] .
But **I** **beat** **them** **.**
但 我 打 他们 .

但我打败了他们。

['nəʊbədi] [nəʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .
Nobody **knows** **the** **secret** **but** **me** **.**
无人 知道 这 秘密 但 我 .

除了我之外，没有人知道这个秘密。

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] ['paʊə(r)] — [ə; eɪ] [njuː]
Nobody **knows** **what** **makes** **it** **move** **but** **me** **;** **and** **it's** **a** **new** **power** **—** **a** **new**
无人 知道 什么 制作 它 移动 但 我 ; 和 它是 一个 新的 力量 — 一个 新的
['paʊə(r)] ,
power **,**
力量 ,

除了我之外，没人知道是什么让它运转；那是一种新的力量——一种新的力量，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] !
and **a** **thousand** **times** **the** **strongest** **in** **the** **earth** **!**
和 一个 千 时代 这 最强 在 这 地球 !

比地球上任何生物都强一千倍！

[stiːmz] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Steam's **foolishness** **to** **it** **!**
蒸汽的 愚蠢 到 它 !

Steam 的愚蠢之处！

[ðeɪ] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] .
They **said** **I** **couldn't** **go** **to** **Europe** **.**
他们 说 我 不能 去 到 欧洲 .

他们说我不能去欧洲。

[tuː; tə] ['jʊərəp] !
To **Europe** **!**
到 欧洲 !

去欧洲！

[waɪ] , [ðeəz; ðəz]['paʊə(r)] [ə'bɔːd] [tuː; tə][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
Why **,** **there's** **power** **aboard** **to** **last** **five** **years** **,** **and** **feed** **for** **three** **months** **.**
为什么 , 有 力量 船上 到 最后的 五 年 , 和 喂养 为了 三 几个月 .

为什么呢？船上的电力足够使用五年，还能供应三个月的食物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] !
They **are** **fools** **!**
他们 是 傻瓜 !

他们是傻瓜!

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **do** **they** **know** **about** **it** **?**
什么 做 他们 知道 关于 它 ?

他们对此了解多少?

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [maɪ][eə(r)] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['flɪmzi] .
Yes **,** **and** **they** **said** **my** **air** **-** **ship** **was** **flimsy** **.**
是的 , 和 他们 说 我的 空气 - 船 曾是 脆弱的 .

是的，他们说我的飞艇很脆弱。

[waɪ] , [ʃiːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] !
Why **,** **she's** **good** **for** **fifty** **years** **!**
为什么 , 她是 好的 为了 五十 年 !

她能用五十年呢!

[aɪ][kæn; kən][seɪl][ðə; ði][skaɪz] [ɔːl][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][stɪə(r)] [weə(r)] [aɪ] [pliːz] ,
I **can** **sail** **the** **skies** **all** **my** **life** **if** **I** **want** **to** **,** **and** **steer** **where** **I** **please** **,**
我 能 帆 这 天空 全部 我的 生活 如果 我 想 到 , 和 转向 在哪里 我 请 ,

如果我愿意，我可以一辈子翱翔天际，随心所欲地飞往任何地方。

[ðəʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .
though **they** **laughed** **at** **that** **,** **and** **said** **I** **couldn't** **.**
尽管 他们 笑了 在 那 , 和 说 我 不能 .

虽然他们嘲笑我，说我做不到。

['kʊd(ə)nt] [stɪə(r)] !
Couldn't **steer** **!**
不能 转向 !

无法操控方向!

[kʌm] [hɪə(r)] , [bɔɪ] ; [wiːl; wil] [siː] .
Come **here** **,** **boy** **;** **we'll** **see** **.**
来 这里 , 男生 ; 出色地 看 .

过来，小子，我们走着瞧。

[juː; jʊ] [pres] [ðiːz] ['bʌtnz] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
You **press** **these** **buttons** **as** **I** **tell** **you** **.**
你 按 这些 按钮 作为 我 告诉 你 .

按照我的指示按下这些按钮。

" [hiː; hi] [meɪd] [tɒm] [stɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['evri] [wɪtʃ] [wei] ,
" **He** **made** **Tom** **steer** **the** **ship** **all** **about** **and** **every** **which** **way** **,**
" 他 制成 汤姆 转向 这 船 全部 关于 和 每一个 哪个 方式 ,

他让汤姆随意地驾驶这艘船，朝各个方向驶去。

[ænd; ənd] [lɜːnt] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn] ['nɪəli] [nəʊ][taɪm] ; [ænd; ənd][tɒm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and **learnt** **him** **the** **whole** **thing** **in** **nearly** **no** **time** **;** **and** **Tom** **said** **it** **was**
和 学会了 他 这 所有的 事物 在 几乎 不 时间 ; 和 汤姆 说 它 曾是
['pɜːfɪktli] ['iːzi] .
perfectly **easy** **.**
完美 简单的 .

几乎没过多久，我就把整件事都教会了他；汤姆说这简直太容易了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [fetʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] - [məʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
He **made** **him** **fetch** **the** **ship** **down** **'** **most** **to** **the** **earth** **,**
他 制成 他 拿来 这 船 向下 - 最多 到 这 地球 ,

他让他把船开到离地面最近的地方，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm][spɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪləˈnɔɪz] ['prɛəriz] [ðæt][ə; eɪ]['bɒdi]

and	had	him	spin	her	along	so	close	to	the	Illinois	prairies	that	a	body
和	有	他	旋转	她	沿着	所以	关闭	到	这	伊利诺伊州	草原	那	一个	身体

[kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz] ,

could	talk	to	the	farmers	,
可以	讲话	到	这	农民	,

他让她沿着伊利诺伊州的大草原飞驰，如此之近，以至于人的身体都能与农民交谈。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] ;

and	hear	everything	they	said	perfectly	plain	;
和	听到	一切	他们	说	完美	清楚的	;

清楚地听到他们说的每一句话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] ['prɪntɪd] [bɪls] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [təʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bəˈluːn] ,

and	he	flung	out	printed	bills	to	them	that	told	about	the	balloon	,
和	他	扔	出去	打印	账单	到	他们	那	讲述	关于	这	气球	,

他向他们扔出印好的钞票，上面写着关于气球的事情。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] .

and	said	it	was	going	to	Europe	.
和	说	它	曾是	去	到	欧洲	.

他说这东西要运往欧洲。

[tɒm] [gɒt][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][stɪə(r)] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] [tɪl] [hiː; hi][gɒt] ['nɪəli] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

Tom	got	so	he	could	steer	straight	for	a	tree	till	he	got	nearly	to	it	,
汤姆	得到	所以	他	可以	转向	直的	为了	一个	树	直到	他	得到	几乎	到	它	,

汤姆逐渐学会了如何径直朝树走去，直到快到树边为止。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːt] [ʌp][ænd; ənd][skɪn] [raɪt] [əˈlɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	dart	up	and	skin	right	along	over	the	top	of	it	.
和	然后	镖	向上	和	皮肤	正确的	沿着	超过	这	顶部	的	它	.

然后迅速向上，沿着它的顶部剥皮。

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [tɒm] [haʊ] [tuː; tə][lænd][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] -

Yes	,	and	he	showed	Tom	how	to	land	her	;	and	he	done	it	first	-
是的	,	和	他	显示	汤姆	如何	到	土地	她	;	和	他	完毕	它	第一的	-

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

是的，他教会了汤姆如何追到她；而且他做得非常出色。

[tuː] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prɛəriz] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [wʊl] .

too	,	and	set	her	down	in	the	prairies	as	soft	as	wool	.
也	,	和	放	她	向下	在	这	草原	作为	柔软的	作为	羊毛	.

而且，还把她放在像羊毛一样柔软的草原上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][skɪp] [aʊt][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [sez] , “ [nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] !

But	the	minute	we	started	to	skip	out	the	professor	says	,	“	No	,	you	don't	!
但	这	分钟	我们	开始	到	跳过	出去	这	教授	说道	,	“	不	,	你	不	!

但是，当我们开始逃课时，教授说：“不，你们不能逃课！”

” [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [əˈgen] .

”	and	shot	her	up	in	the	air	again	.
”	和	射击	她	向上	在	这	空气	再次	.

然后又把她击飞到空中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] .

It	was	awful	.
它	曾是	可怕	.

太糟糕了。

[ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [beg] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [dʒɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [ə; eɪ] [raɪz] ,

I	begun	to	beg	,	and	so	did	Jim	;	but	it	only	give	his	temper	a	rise	,
我	开始	到	求	,	和	所以	做过	吉姆	;	但	它	仅有的	给	他的	脾气	一个	上升	,

我开始哀求，吉姆也跟着哀求；但这只会让他更加生气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪdʒ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [waɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	he	begun	to	rage	around	and	look	wild	out	of	his	eyes	,
和	他	开始	到	愤怒	大约	和	看	荒野	出去	的	他的	眼睛	,

他开始大发雷霆，眼神狂乱不堪。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [skeəd] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	I	was	scared	of	him	.
和	我	曾是	害怕的	的	他	.

我当时很害怕他。

[wel] , [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ə'gen] ,

Well	,	then	he	got	on	to	his	troubles	again	,
出色地	,	然后	他	得到	在	到	他的	麻烦	再次	,

然后，他又开始为他的烦心事烦恼了。

[ænd; ənd] [mɔːn, məun] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] , [ænd; ənd]

and	mourned	and	grumbled	about	the	way	he	was	treated	,	and
和	哀悼	和	咕哝	关于	这	方式	他	曾是	治疗	,	和

['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [gɪt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

couldn't	seem	to	git	over	it	,
不能	似乎	到	git	超过	它	,

他哀悼并抱怨自己受到的待遇，似乎始终无法释怀。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['piːpəlz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['flɪmzi] .

and	especially	people's	saying	his	ship	was	flimsy	.
和	尤其	人们的	说	他的	船	曾是	脆弱的	.

尤其是有人说他的船很脆弱。

[hiː; hi] [skɔf, skɔːf] [æt; ət] [ðæt] ,

He	scoffed	at	that	,
他	嘲笑	在	那	,

他对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	at	their	saying	she	warn't	simple	and	would	be	always	getting	out	of
和	在	他们的	说	她	警告	简单的	和	会	是	总是	获得	出去	的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

他们说她并不单纯，总是会不按常理出牌。

[get] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] !

Get	out	of	order	!
得到	出去	的	命令	!

别胡闹！

[ðæt] ['grævəl] [hɪm] ;

That	graveled	him	;
那	碎石	他	;

那件事让他感到沮丧；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstə(r)] .

he	said	that	she	couldn't	any	more	get	out	of	order	than	the	solar	sister	.
他	说	那	她	不能	任何	更多的	得到	出去	的	命令	比	这	太阳的	姐姐	.

他说，她不可能比太阳能姐妹更不守规矩。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [hɪz; ɪz] [bə'luːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]

“	He	said	he	would	sail	his	balloon	around	the	world
”	他	说	他	会	帆	他的	气球	大约	这	世界

他说他将驾驶热气球环游世界

” [hiː; hi] [gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [teɪk] [ɒn] [səʊ] .

”	He	got	worse	and	worse	,	and	I	never	see	a	person	take	on	so	.
”	他	得到	更糟	和	更糟	,	和	我	绝不	看	一个	人	拿	在	所以	.

“他的病情越来越严重，我从没见过有人病情恶化到这种程度。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kəʊld] ['ʃɪvəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [dʒɪm] .

It	give	me	the	cold	shivers	to	see	him	,	and	so	it	did	Jim	.
它	给	我	这	寒冷的	颤抖	到	看	他	,	和	所以	它	做过	吉姆	.

看到他我就不寒而栗，吉姆也是如此。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

By	and	by	he	got	to	yelling	and	screaming	,
经过	和	经过	他	得到	到	大喊	和	尖叫	,

渐渐地，他开始大喊大叫。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʃudnt] ['evə(r)] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] ,

and	then	he	swore	the	world	shouldn't	ever	have	his	secret	at	all	now	,
和	然后	他	发誓	这	世界	不应该	曾经	有	他的	秘密	在	全部	现在	,

然后他发誓，他的秘密永远都不应该被世人知晓。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [səʊ] [miːn] .

it	had	treated	him	so	mean	.
它	有	治疗	他	所以	意思是	.

它对他太苛刻了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [hɪz; ɪz] [bə'luːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

He	said	he	would	sail	his	balloon	around	the	globe	just	to	show	what	he
他	说	他	会	帆	他的	气球	大约	这	地球	只是	到	展示	什么	他

[kʊd; kəd] [duː; də] ,

could	do	,
可以	做	,

他说他要驾驶热气球环游世界，只是为了展示他的能力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː]

and	then	he	would	sink	it	in	the	sea	,	and	sink	us	all	along	with	it	,	too
和	然后	他	会	下沉	它	在	这	海	,	和	下沉	我们	全部	沿着	和	它	,	也

.

:

.

然后他会把它沉入大海，连带着我们也一起沉入海底。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɔfjuːləst] [fɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn]

Well	,	it	was	the	awfulest	fix	to	be	in	,	and	here	was	night	coming	on
出色地	,	它	曾是	这	最糟糕的	使固定	到	是	在	,	和	这里	曾是	夜晚	未来	在

!

!

!

唉，这真是最糟糕的处境，而且夜幕即将降临！

“ [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] !

“	And	here	was	night	coming	on	!
”	和	这里	曾是	夜晚	未来	在	!

“夜幕降临了！”

" [hiː; hi] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

"	He	give	us	something	to	eat	,	and	made	us	go	to	the	other	end	of
"	他	给	我们	某物	到	吃	,	和	制成	我们	去	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

他给了我们些吃的，然后让我们走到船的另一头去。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['lɒkə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɒs] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] ,

and	he	laid	down	on	a	locker	,	where	he	could	boss	all	the	works	,
和	他	铺设	向下	在	一个	储物柜	,	在哪里	他	可以	老板	全部	这	作品	,

他躺在储物柜上，在那里他可以指挥一切。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][əʊld]['pepə(r)] - [bɒks][rɪ'vɒlvə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	put	his	old	pepper	-	box	revolver	under	his	head	,
和	放	他的	老的	胡椒	-	盒子	左轮手枪	在下面	他的	头	,

然后把他的旧胡椒盒左轮手枪放在头下，

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] ['enibɒdi] [kʌm] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lænd][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd]

and	said	if	anybody	come	fooling	around	there	trying	to	land	her	,	he	would
和	说	如果	任何人	来	愚弄	大约	那里	尝试	到	土地	她	,	他	会

[kɪl] [hɪm] .

kill	him	.
杀	他	.

他说，如果有人胆敢在那里胡闹，想追到她，他就会杀了那个人。

[wiː; wi][set] [skrʌntʃ] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

We	set	scrunched	up	together	,	and	thought	considerable	,
我们	放	皱巴巴的	向上	一起	,	和	想法	大量	,

我们蜷缩在一起，认真地思考着。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] — ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] [hæd; həd]

but	didn't	say	much	—	only	just	a	word	once	in	a	while	when	a	body	had
但	没有	说	很多	—	仅有的	只是	一个	单词	一次	在	一个	尽管	什么时候	一个	身体	有

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [bʌst] ,

to	say	something	or	bust	,
到	说	某物	或者	摔碎	,

但他很少说话——只是偶尔在不得不说点什么的时候才会说几个字，否则就没戏了。

[wiː; wi][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ænd; ənd] ['wʌrid] .

we	was	so	scared	and	worried	.
我们	曾是	所以	害怕的	和	担心	.

我们当时又害怕又担心。

[ðə; ði] [naɪt] [drægd] [ə'lɒŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] .

The	night	dragged	along	slow	and	lonesome	.
这	夜晚	拖拽	沿着	慢的	和	寂寞	.

夜色漫长而寂寞。

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ləʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [meɪd] ['evriθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd]

We	was	pretty	low	down	,	and	the	moonshine	made	everything	soft	and
我们	曾是	漂亮的	低的	向下	,	和	这	私酿酒	制成	一切	柔软的	和

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

我们当时处境很低落，月光让一切都变得柔和而美好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:mhaus] [lʊkt] [snʌg] [ænd; ənd] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

and	the	farmhouses	looked	snug	and	homeful	,	and	we	could	hear	the
和	这	农舍	看起来	舒适	和	温馨的	,	和	我们	可以	听到	这

[fɑ:m] [saʊndz] ,

farm	sounds	,
农场	声音	,

农舍看起来温馨舒适，我们还能听到农场里的各种声音。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] [daʊn] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] , [lɔ:z] !

and	wished	we	could	be	down	there	;	but	,	laws	!
和	希望	我们	可以	是	向下	那里	;	但	,	法律	!

我们多么希望自己也能下去啊；但是，法律啊！

[wi:; wi][dʒʌst] [slɪpt] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [ə; eɪ] [træk] .

we	just	slipped	along	over	them	like	a	ghost	,	and	never	left	a	track	.
我们	只是	滑倒了	沿着	超过	他们	喜欢	一个	鬼	,	和	绝不	左边	一个	追踪	.

我们像幽灵一样从它们身上溜过去，没有留下任何痕迹。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [wɒz; wəz] [leɪt] [saʊndz] ,

Away	in	the	night	,	when	all	the	sounds	was	late	sounds	,
离开	在	这	夜晚	,	什么时候全部		这	声音	曾是	晚的	声音	,

夜深人静之时，当周围只剩下深夜的声响，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] [fi:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] [smel] , [tu:] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tu:] -

and	the	air	had	a	late	feel	,	and	a	late	smell	,	too	—	about	a	two	-
和	这	空气	有	一个	晚的	感觉	,	和	一个	晚的	闻	,	也	—	关于	一个	二	-

[ə'klɑ:k] [fi:l] ,

o'clock	feel	,
点钟	感觉	,

空气中弥漫着深夜的气息，气味也带着一丝深夜的气息——大概是下午两点钟的感觉。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] — [tɒm] [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] [ðɪs] [taɪm]

as	near	as	I	could	make	out	—	Tom	said	the	professor	was	so	quiet	this	time
作为	靠近	作为	我	可以	制作	出去	—	汤姆	说	这	教授	曾是	所以	安静的	这	时间

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'sli:p] ,

he	must	be	asleep	,
他	必须	是	睡着了	,

据我所知——汤姆说教授这次非常安静，他一定是睡着了。

[ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] —

and	we'd	better	—
和	我们会	更好的	—

我们最好——

“ ['betə(r)] [wɒt] ?

“	Better	what	?
“	更好的	什么	?

“更好什么？”

” [aɪ] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [sɪk] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ,

”	I	says	in	a	whisper	,	and	feeling	sick	all	over	,
”	我	说道	在	一个	耳语	,	和	感觉	生病的全部		超过	,

我低声说道，感觉全身都不舒服。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [noʊd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

because	I	knowed	what	he	was	thinking	about	.
因为	我	已知	什么	他	曾是	思维	关于	.

因为我知道他在想什么。

“ ['betə(r)] [slɪp] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][lænd][ðə; ði] [ʃɪp] , ” [hi:; hi] [sez] .

“	Better	slip	back	there	and	tie	him	,	and	land	the	ship	,	”	he	says	.
“	更好的	滑	后退	那里	和	领带	他	,	和	土地	这	船	,	”	他	说道	.

“最好溜回去把他绑起来，然后把船靠岸，”他说。

[ai] [sez] : “ [nəʊ] , [sɜː(r)] !
I says : “ No , sir !
我 说道 : “ 不 , 先生 !

我说：“不，先生！”

[dɒn] - [juː; jʊ] [bʌdʒ] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] .
Don ' you budge , Tom Sawyer .
大学教师 - 你 预算 , 汤姆 索耶 .

汤姆·索亚，你别动。

” [ænd; ənd][dʒɪm] — [wel] , [dʒɪm][wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - ['gɑːspɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] .
” And Jim — well , Jim was kind o ' gasping , he was so scared .
” 和 吉姆 — 出色地 , 吉姆 曾是 种类 o - 喘息 , 他 曾是 所以 害怕的 .

“而吉姆——吉姆当时喘不过气来，他吓坏了。”

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

“ [əʊ] , [mɑːz] [tɒm] , [doʊnt] !
“ Oh , Mars Tom , don't !
“ 哦 , 火星 汤姆 , 不 !

“哦，火星汤姆，别这样！”

[ef][juː; jʊ] [tɛk] [hɪm] , [wiːz] [gɒn] — [wiːz] [gɒn] [ʃəʊ] - !
Ef you teches him , we's gone — we's gone sho ' !
ef 你 技术人员 他 , 我们是 已消失 — 我们是 已消失 鞋子 - !

如果你教他，我们就完蛋了——我们肯定完蛋了！

[ai] [eɪnt] [gwaɪn] [ə'nɪə] [hɪm] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [ɪn][dɪs][wɜːrl] - .
I ain't gwine anear him , not for nothin ' in dis worl ' .
我 不是 格温 靠近 他 , 不是 为了 什么也没有 - 在 迪斯 世界 - .

我绝不会靠近他，哪怕为此付出任何代价。

[mɑːz] [tɒm] , [hiːz] [plʌm] ['kreɪzi] .
Mars Tom , he's plumb crazy .
火星 汤姆 , 他是 垂直 疯狂的 .

火星汤姆，他完全疯了。

” [tɒm] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [sez] — “ [ðæts] [waɪ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
” Tom whispers and says — “ That's why we've got to do something .
” 汤姆 低语 和 说道 — “ 那就是 为什么我们已经 得到 到 做 某物 .

汤姆低声说道：“所以我们必须做点什么。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['kreɪzi][ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʃʌks] [tuː; tə][biː; bi] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][hɪə(r)] ;
If he wasn't crazy I wouldn't give shucks to be anywhere but here ;
如果 他 不是 疯狂的 我 不会 给 哎呀 到 是 任何地方 但 这里 ;

如果他没疯，我才不在乎去哪儿，只想待在这里；

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['haɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt] — [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [bə'luːn] [ænd; ənd]
you couldn't hire me to get out — now that I've got used to this balloon and
你 不能 聘请 我 到 得到 出去 — 现在 那 我已经 得到 用过的 到 这 气球 和
['əʊvə(r)][ðə; ði][skeə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪd] [graʊnd] — [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
over the scare of being cut loose from the solid ground — if he was in
超过 这 吓 的 存在 切 松动的 从 这 坚硬的 地面 — 如果 他 曾是 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
his right mind .
他的 正确的 头脑 .

即使他神志清醒，你也雇不了我出去——现在我已经习惯了这个热气球，也克服了与地面脱离的恐惧。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['pɒlətɪks] , ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	it's	no	good	politics	,	sailing	around	like	this	with	a	person	that's	out	of	his
但	它是	不	好的	政治	,	帆船	大约	喜欢	这	和	一个	人	那就是	出去	的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

但这样和一个精神错乱的人一起胡作非为，对政治毫无益处。

[ænd; ənd] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðen] [draʊn] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	says	he's	going	round	the	world	and	then	drown	us	all	.
和	说道	他是	去	圆形的	这	世界	和	然后	溺水	我们	全部	.

他说他要环游世界，然后把我们都淹死。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] ,

We've	got	to	do	something	,	I	tell	you	,	and	do	it	before	he	wakes	up	,
我们已经	得到	到	做	某物	,	我	告诉	你	,	和	做	它	前	他	醒来	向上	,

我跟你说，我们必须做点什么，而且必须在他醒来之前做完。

[tuː] , [ɔː(r)][wiː; wi] ['meɪənt] ['evə(r)] [get] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .

too	,	or	we	mayn't	ever	get	another	chance	.
也	,	或者	我们	可能不会	曾经	得到	其他	机会	.

否则我们可能再也没有机会了。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [kəʊld][ænd; ənd] ['kriːpi] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	it	made	us	turn	cold	and	creepy	just	to	think	of	it	,
"	但	它	制成	我们	转动	寒冷的	和	爬行	只是	到	思考	的	它	,

“但光是想到这件事就让我们感到不寒而栗，毛骨悚然。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] .

and	we	said	we	wouldn't	budge	.
和	我们	说	我们	不会	预算	.

我们说我们绝不让步。

[səʊ] [tɒm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['slɪpɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [æt; ət]

So	Tom	was	for	slipping	back	there	by	himself	to	see	if	he	couldn't	get	at
所以	汤姆	曾是	为了	滑倒	后退	那里	经过	他自己	到	看	如果	他	不能	得到	在

[ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [gɪə(r)][ænd; ənd][lænd][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	steering	-	gear	and	land	the	ship	.
这	转向	-	齿轮	和	土地	这	船	.

所以汤姆打算独自溜回去看看能不能找到舵机，让飞船降落。

[wiː; wi] [begd] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ][juːz] ;

We	begged	and	begged	him	not	to	,	but	it	warn't	no	use	;
我们	乞求	和	乞求	他	不是	到	,	但	它	警告	不	使用	;

我们苦苦哀求他不要这样做，但毫无用处；

[səʊ][hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

so	he	got	down	on	his	hands	and	knees	,
所以	他	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,

于是他跪倒在地，双手双膝着地。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [krɔːl] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wiː; wi][ə; eɪ] - ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [breθ]

and	begun	to	crawl	an	inch	at	a	time	,	we	a	-	holding	our	breath
和	开始	到	爬行	一个	英寸	在	一个	时间	,	我们	一个	-	保持	我们的	气息

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .

and	watching	.
和	观看	.

然后他们开始一寸一寸地爬行，我们屏住呼吸看着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·索亚出国记(Tom Sawyer Abroad)
第2/7页

['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][hiː; hi][krept] ['sləʊə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

After	he	got	to	the	middle	of	the	boat	he	crept	slower	than	ever	,
后	他	得到	到	这	中间	的	这	船	他	悄悄地爬	慢点	比	曾经	,

他爬到船中央后，速度比以往任何时候都慢了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [laɪk] [j'iəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	did	seem	like	years	to	me	.
和	它	做过	似乎	喜欢	年	到	我	.

对我来说，感觉好像过了好几年。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [siː] [hɪm][get][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [hed] ,

But	at	last	we	see	him	get	to	the	professor's	head	,
但	在	最后的	我们	看	他	得到	到	这	教授们	头	,

但最终我们看到他成功地激怒了教授。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [reɪz] [ʌp] [sɒft] [ænd; ənd] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [spel] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

and	sort	of	raise	up	soft	and	look	a	good	spell	in	his	face	and	listen	.
和	种类	的	增加	向上	柔软的	和	看	一个	好的	拼写	在	他的	脸	和	听	.

然后轻轻抬起头，好好地看着他的脸，倾听。

[ðen] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪntʃ] [ə'lɒŋ] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [fiːt] [weə(r)] [ðə; ði]

Then	we	see	him	begin	to	inch	along	again	toward	the	professor's	feet	where	the
然后	我们	看	他	开始	到	英寸	沿着	再次	朝向	这	教授们	脚	在哪里	这

['stɪərɪŋ] - ['bʌtnz] [wɒz; wəz] .

steering	-	buttons	was	.
转向	-	按钮	曾是	.

然后我们看到他又开始慢慢地向教授的脚边移动，那里有方向盘按钮。

[wel] , [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)][ɔːl] [seɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [sləʊ][ænd; ənd] ['stedi] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Well	,	he	got	there	all	safe	,	and	was	reaching	slow	and	steady	toward	the
出色地	,	他	得到	那里	全部	安全的	,	和	曾是	到达	慢的	和	稳定的	朝向	这

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

他安全到达了目的地，正缓慢而稳定地伸手去按按钮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɒkt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

but	he	knocked	down	something	that	made	a	noise	,
但	他	敲门	向下	某物	那	制成	一个	噪音	,

但他碰倒了什么东西，发出了声响。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [hɪm] [slʌmp] [daʊn] [flæt][æn; ən] - [sɒft][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

and	we	see	him	slump	down	flat	an	'	soft	in	the	bottom	,	and	lay	still	.
和	我们	看	他	暴跌	向下	平坦的	一个	-	柔软的	在	这	底部	,	和	躺	仍然	.

我们看到他瘫倒在地，屁股软绵绵的，一动不动地躺着。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stɜːd] , [ænd; ənd] [sez] , “ [wʌts] [ðæt] ?

The	professor	stirred	,	and	says	,	“	What's	that	?
这	教授	搅拌	,	和	说道	,	“	是什么	那	?

教授动了动，说道：“那是什么？”

" [bʌt; bət] ['evribɒdi] [kept] [ded] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] [ænd; ənd]

"	But	everybody	kept	dead	still	and	quiet	,	and	he	begun	to	mutter	and
"	但	大家	保留	死的	仍然	和	安静的	,	和	他	开始	到	低声	和

['mʌmb(ə)l][ænd; ənd]['nes(ə)l] ,

mumble	and	nestle	,
咕哝	和	雀巢	,

但所有人都纹丝不动，鸦雀无声，他开始喃喃自语，蜷缩着身子。

[laɪk][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

like	a	person	that's	going	to	wake	up	,	and	I	thought	I	was	going	to	die	,
喜欢	一个	人	那就是	去	到	唤醒	向上	,	和	我	想法	我	曾是	去	到	死	,

就像一个即将醒来的人，而我之前以为自己要死了。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌrid] [ænd; ənd] [skeəd] .

I	was	so	worried	and	scared	.
我	曾是	所以	担心	和	害怕的	.

我当时又担心又害怕。

[ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ai] - [məʊst] [kraɪd] , [ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd] .

Then	a	cloud	slid	over	the	moon	,	and	I	'	most	cried	,	I	was	so	glad	.
然后	一个	云	滑行	超过	这	月亮	,	和	我	-	最多	哭	,	我	曾是	所以	高兴的	.

然后一朵云飘过月亮，我几乎要哭了，我太高兴了。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː'self] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] ,

She	buried	herself	deeper	and	deeper	into	the	cloud	,
她	埋葬	她自己	更深	和	更深	进入	这	云	,

她把自己越埋越深，消失在云层之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ] [dɑːk] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [tɒm] .

and	it	got	so	dark	we	couldn't	see	Tom	.
和	它	得到	所以	黑暗的	我们	不能	看	汤姆	.

天色太黑了，我们连汤姆都看不见了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][reɪn] ,

Then	it	began	to	sprinkle	rain	,
然后	它	开始	到	撒	雨	,

然后开始下起了毛毛雨。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['fʌsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rəʊps] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd]

and	we	could	hear	the	professor	fussing	at	his	ropes	and	things	and
和	我们	可以	听到	这	教授	唠叨	在	他的	绳索	和	事物	和

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

abusing	the	weather	.
滥用	这	天气	.

我们能听到教授在摆弄他的绳子之类的东西，还抱怨天气。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]

We	was	afraid	every	minute	he	would	touch	Tom	,	and	then	we	would	be
我们	曾是	害怕的	每一个	分钟	他	会	触碰	汤姆	,	和	然后	我们	会	是

['gɒnə(r)] ,

goners	,
消失者	,

我们每时每刻都害怕他会碰汤姆，那样我们就完了。

[ænd; ənd][nəʊ] [help] ; [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,

and	no	help	;	but	Tom	was	already	on	his	way	back	,
和	不	帮助	;	但	汤姆	曾是	已经	在	他的	方式	后退	,

没有帮手；但汤姆已经在返回的路上了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [felt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn]['aʊə(r)] [niːz] [maɪ] [breθ] [stɒpt] ['sʌd(ə)n] ,

and	when	we	felt	his	hands	on	our	knees	my	breath	stopped	sudden	,
和	什么时候	我们	毛毡	他的	双手	在	我们的	膝盖	我的	气息	停止	突然	,

当感觉到他的手放在我们的膝盖上时，我突然停止了呼吸。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [fel] [daʊn] - [mʌŋst] [maɪ]['ʌðə(r)] [wɜːks] ,

and	my	heart	fell	down	'	mongst	my	other	works	,
和	我的	心	跌倒	向下	-	其中	我的	其他	作品	,

我的心跌落在了我的其他作品之中，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [prə'fesə(r)] !

because	I	couldn't	tell	in	the	dark	but	it	might	be	the	professor	!
因为	我	不能	告诉	在	这	黑暗的	但	它	可能	是	这	教授	!

因为天黑了，我看不清，但那人可能是教授!

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

which	I	thought	it	was	.
哪个	我	想法	它	曾是	.

我当时就觉得是这样。

[dɪə(r)] !

Dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [bæk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][nɪə(r)] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]

I	was	so	glad	to	have	him	back	that	I	was	just	as	near	happy	as	a
我	曾是	所以	高兴的	到	有	他	后退	那	我	曾是	只是	作为	靠近	快乐的	作为	一个

['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒd] [mæn] .

person	could	be	that	was	up	in	the	air	that	way	with	a	deranged	man	.
人	可以	是	那	曾是	向上	在	这	空气	那	方式	和	一个	精神错乱	男人	.

他回来后我非常高兴，对于一个之前和一个精神错乱的男人关系悬而未决的人来说，我几乎感到无比幸福。

[juː; jʊ] [kænt] [lænd][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['reɪnɪŋ]

You	can't	land	a	balloon	in	the	dark	,	and	so	I	hoped	it	would	keep	on	raining
你	不能	土地	一个	气球	在	这	黑暗的	,	和	所以	我	希望	它	会	保持	在	下雨

,

,

,

黑暗中无法让气球降落，所以我希望雨能一直下下去。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tɒm] [tuː; tə][gəʊ] ['medlɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][səʊ] ['ɔːf(ə)l]

for	I	didn't	want	Tom	to	go	meddling	any	more	and	make	us	so	awful
为了	我	没有	想	汤姆	到	去	干预	任何	更多的	和	制作	我们	所以	可怕

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

因为我不想让汤姆再多管闲事，让我们感到如此难堪。

[wel] , [aɪ][gɒt][maɪ] [wɪʃ] .

Well	,	I	got	my	wish	.
出色地	,	我	得到	我的	希望	.

我的愿望实现了。

[ˌaɪ 'tiː] ['drizl] [ænd; ənd] ['drizl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] ['wʌznt] [lɒŋ] ,

It	drizzled	and	drizzled	along	the	rest	of	the	night	,	which	wasn't	long	,
它	细雨	和	细雨	沿着	这	休息	的	这	夜晚	,	哪个	不是	长的	,

剩下的夜晚里，雨一直下个不停，但时间并不长。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [səʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] ,

though	it	did	seem	so	;	and	at	daybreak	it	cleared	,
尽管	它	做过	似乎	所以	;	和	在	拂晓	它	已清除	,

虽然当时看起来确实如此；但到了黎明时分，天就放晴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] ['maɪti] [sɒft] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

and	the	world	looked	mighty	soft	and	gray	and	pretty	,
和	这	世界	看起来	强大的	柔软的	和	灰色的	和	漂亮的	,

世界看起来无比柔和、灰蒙蒙的，却又美丽动人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['fiːldz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

and	the	forests	and	fields	so	good	to	see	again	,
和	这	森林	和	字段	所以	好的	到	看	再次	,

再次见到这些森林和原野，真是太好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['stændɪŋ] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

and	the	horses	and	cattle	standing	sober	and	thinking	.
和	这	马匹	和	牛	常设	清醒	和	思维	.

马和牛都清醒地站在那里，若有所思。

[nekst] , [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ə; eɪ] - ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [geɪ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,

Next	,	the	sun	come	a	-	blazing	up	gay	and	splendid	,
下一个	,	这	太阳	来	一个	-	炽烈	向上同性恋		和	灿烂	,

接下来，太阳灿烂地升起，灿烂夺目。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['stretʃi] , [ænd; ənd] [fɜːst] [wiː; wi] [nəʊd]

and	then	we	began	to	feel	rusty	and	stretchy	,	and	first	we	knowed
和	然后	我们	开始	到	感觉	生锈的	和	有弹性的	,	和	第一的	我们	已知

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'sliːp] .

we	was	all	asleep	.
我们	曾是	全部	睡着了	.

然后我们开始感到身体僵硬、僵硬，一开始我们才知道我们都睡着了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[tɒm] [ɪk'spleɪnz]

TOM	EXPLAINS
汤姆	解释

汤姆解释道

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [eɪt] .

We	went	to	sleep	about	four	o'clock	,	and	woke	up	about	eight	.
我们	去	到	睡觉	关于	四	点钟	,	和	觉醒	向上	关于	八	.

我们大约四点钟入睡，大约八点钟醒来。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [end] , ['lʊkɪŋ] [glʌm] .

The	professor	was	setting	back	there	at	his	end	,	looking	glum	.
这	教授	曾是	环境	后退	那里	在	他的	结尾	,	寻找	沮丧	.

教授独自坐在那边，一脸闷闷不乐。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['brekfəst] , [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɑːft][ðə; ði]

He	pitched	us	some	breakfast	,	but	he	told	us	not	to	come	abaft	the
他	投球	我们	一些	早餐	,	但	他	讲述	我们	不是	到	来	后方	这

['mɪdʃɪp] ['kʌmpəs] .

midship	compass	.
船中部	罗盘	.

他请我们吃了顿早餐，但他告诉我们不要走到船中罗盘的后方。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

That	was	about	the	middle	of	the	boat	.
那	曾是	关于	这	中间	的	这	船	.

那大概是在船的中部。

[wel] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] - [set] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [iːt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] ,

Well	,	when	you	are	sharp	-	set	,	and	you	eat	and	satisfy	yourself	,
出色地	,	什么时候	你	是	锋利的	-	放	,	和	你	吃	和	满足	你自己	,

嗯，当你精神抖擞，吃饱喝足之后，

['evriθɪŋ] [lʊks] ['prɪti] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

everything	looks	pretty	different	from	what	it	done	before	.
一切	看起来	漂亮的	不同的	从	什么	它	完毕	前	.

一切都和以前大不相同了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɒdi] [fiːl] ['prɪti] [nɪə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

It	makes	a	body	feel	pretty	near	comfortable	,
它	制作	一个	身体	感觉	漂亮的	靠近	舒服的	,

它能让身体感觉非常舒适，

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

even	when	he	is	up	in	a	balloon	with	a	genius	.
甚至	什么时候	他	是	向上	在	一个	气球	和	一个	天才	.

即使他和一位天才一起乘坐热气球升空。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

We	got	to	talking	together	.
我们	得到	到	说	一起	.

我们开始聊天起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kept] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [sez] :

There	was	one	thing	that	kept	bothering	me	,	and	by	and	by	I	says	:
那里	曾是	一	事物	那	保留	烦人	我	,	和	经过	和	经过	我	说道	:

有一件事一直困扰着我，后来我说：

“ [tɒm] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [stɑːt] [iːst] ? ”

“	Tom	,	didn't	we	start	east	?	”
“	汤姆	,	没有	我们	开始	东方	?	”

“汤姆，我们不是先往东走的吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [haʊ] [fɑːst][hæv; həv][wiː; wi] [biːn] ['gəʊɪŋ] ? ”

“	How	fast	have	we	been	going	?	”
“	如何	快速地	有	我们	到过	去	?	”

“我们开得有多快？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [raʊnd] .

“	Well	,	you	heard	what	the	professor	said	when	he	was	raging	round	.
“	出色地	,	你	听到	什么	这	教授	说	什么时候	他	曾是	愤怒	圆形的	.

“嗯，你听到了教授大发雷霆时说的话。”

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [sed] , [wiː; wi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['naɪnti] ,

Sometimes	,	he	said	,	we	was	making	fifty	miles	an	hour	,	sometimes	ninety	,
有时	,	他	说	,	我们	曾是	制作	五十	英里	一个	小时	,	有时	九十	,

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ;

sometimes	a	hundred	;
有时	一个	百	;

他说，有时候我们时速是五十英里，有时候是九十英里，有时候是一百英里；

[sed] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə] [help] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [θriː] ['hʌndrəd] ['eni] [taɪm] ,

said	that	with	a	gale	to	help	he	could	make	three	hundred	any	time	,
说	那	和	一个	大风	到	帮助	他	可以	制作	三	百	任何	时间	,

他说，只要有风力帮忙，他随时都能赚到三百块。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	said	if	he	wanted	the	gale	,	and	wanted	it	blowing	the	right	direction	,
和	说	如果	他	通缉	这	大风	,	和	通缉	它	吹	这	正确的	方向	,

他说，如果他想要这场大风，并且希望风向正确的话，

[hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ʌp] ['haɪə(r)] [ɔː(r)] [daʊn] ['ləʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

he	only	had	to	go	up	higher	or	down	lower	to	find	it	. ”
他	仅有的	有	到	去	向上	更高	或者	向下	降低	到	寻找	它	. ”

他只需要往上走或者往下走就能找到它。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai] ['rekən] .

“	Well	,	then	,	it's	just	as	I	reckoned	.
”	出色地	,	然后	,	它是	只是	作为	我	估计	.

“嗯，那果然不出我所料。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [laɪd; liːd] . ”

The	professor	lied	. ”
这	教授	撒谎了	. ”

教授撒谎了。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pɑːst] [ˌɪlə'nɔɪz] , ['ɔːtnt]

“	Because	if	we	was	going	so	fast	we	ought	to	be	past	Illinois	,	oughtn't
”	因为	如果	我们	曾是	去	所以	快速地	我们	应该	到	是	过去的	伊利诺伊州	,	不应该

[wiː; wi] ? ”

we	?	”
我们	?	”

“如果我们速度那么快，应该已经超过伊利诺伊州了吧？ ”

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [wel] , [wiː; wi] [eɪnt] . ”

“	Well	,	we	ain't	.	”
”	出色地	,	我们	不是	.	”

“嗯，我们不是。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [eɪnt] ? ”

“	What's	the	reason	we	ain't	?	”
”	是什么	这	原因	我们	不是	?	”

“我们为什么不行？ ”

“ [ai] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)] .

“	I	know	by	the	color	.
”	我	知道	经过	这	颜色	.

“我通过颜色来判断。”

[wɪr] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ˌɪlə'nɔɪz] [jet] .

We're	right	over	Illinois	yet	.
是	正确的	超过	伊利诺伊州	然而	.

我们还没到伊利诺伊州上空呢。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ˌɪndi'ænə] [eɪnt] [ɪn] [saɪt] . ”

And	you	can	see	for	yourself	that	Indiana	ain't	in	sight	.	”
和	你	能	看	为了	你自己	那	印第安纳州	不是	在	视线	.	”

你看，印第安纳州根本没出现在视野里。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [hʌk] .

“	I	wonder	what's	the	matter	with	you	,	Huck	.
”	我	想知道	是什么	这	事情	和	你	,	哈克	.

“哈克，我不知道你怎么了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)] ? ”

You	know	by	the	color	?	”
你	知道	经过	这	颜色	?	”

你是通过颜色来判断的吗?

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] . ”

“	Yes	,	of	course	I	do	.	”
”	是的	,	的	课程	我	做	.	”

“是的，我当然愿意。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['kʌlə(r)][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What's	the	color	got	to	do	with	it	?	”
”	是什么	这	颜色	得到	到	做	和	它	?	”

“这跟颜色有什么关系？”

“ [ɪts] [gɒt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	got	everything	to	do	with	it	.
”	它是	得到	一切	到	做	和	它	.

“这完全与此有关。”

[ˌɪlə'nɔɪz] [ɪz] [griːn] , [ˌɪndi'ænə][ɪz][pɪŋk] .

Illinois	is	green	,	Indiana	is	pink	.
伊利诺伊州	是	绿色的	,	印第安纳州	是	粉色的	.

伊利诺伊州是绿色的，印第安纳州是粉色的。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]['eni] [pɪŋk] [daʊn] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

You	show	me	any	pink	down	here	,	if	you	can	.
你	展示	我	任何	粉色的	向下	这里	,	如果	你	能	.

如果你能的话，就让我看看你下面有没有粉色的东西。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [griːn] . ”

No	,	sir	;	it's	green	.	”
不	,	先生	;	它是	绿色的	.	”

不，先生；它是绿色的。

“ [ˌɪndi'ænə] [pɪŋk] ?

“	Indiana	pink	?
”	印第安纳州	粉色的	?

“印第安纳粉红？”

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][laɪ] ! ”

Why	,	what	a	lie	!	”
为什么	,	什么	一个	说谎	!	”

真是弥天大谎!

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][laɪ] ; [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [ɪts] [pɪŋk] .

“	It	ain't	no	lie	;	I've	seen	it	on	the	map	,	and	it's	pink	.
”	它	不是	不	说谎	;	我已经	已见	它	在	这	地图	,	和	它是	粉色的	.

“这可不是吹牛；我在地图上看到了，它是粉红色的。”

” [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] ['ægrəveɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

”	You	never	see	a	person	so	aggravated	and	disgusted	.
”	你	绝不	看	一个	人	所以	加重	和	厌恶	.

你从没见过如此愤怒和厌恶的人。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说:

“ [wel] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmskʌl] [æz; əz][juː; jʊ] , [hʌk] [fɪn] , [ai] [wʊd] [dʒʌmp]['əʊvə(r)] .

“	Well	,	if	I	was	such	a	numbskull	as	you	,	Huck	Finn	,	I	would	jump	over	.
”	出色地	,	如果	我	曾是	这样的	一个	笨蛋	作为	你	,	哈克	芬恩	,	我	会	跳	超过	.

“嗯，如果我像你一样是个笨蛋，哈克·芬，我就会跳过去。”

[siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][mæp] !

Seen	it	on	the	map	!
已见	它	在	这	地图	!

地图上看到了!

[hʌk] [fɪn] ,

Huck	Finn	,
哈克	芬恩	,

哈克·芬

[dɪd][juː; jʊ] [ˈrekən] [ðə; ði] [steɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

did	you	reckon	the	States	was	the	same	color	out	-	of	-	doors	as	they	are
做过	你	估计	这	各州	曾是	这	相同的	颜色	出去	-	的	-	门	作为	他们	是

[ɒn][ðə; ði][mæp] ? ”

on	the	map	?	”
在	这	地图	?	”

你觉得美国户外的颜色和地图上的颜色一样吗?

“ [tɒm] [ˈsɔːjə(r)] , [wʌts] [ə; eɪ][mæp][fɔː(r); fə(r)] ?

“	Tom	Sawyer	,	what's	a	map	for	?
“	汤姆	索耶	,	是什么	一个	地图	为了	?

“汤姆·索亚，地图是干什么用的？”

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lɜːn] [juː; jʊ][fækts] ? ”

Ain't	it	to	learn	you	facts	?	”
不是	它	到	学习	你	事实	?	”

难道不是为了学习事实吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Of	course	.	”
“	的	课程	.	”

“当然。”

“ [wel] , [ðen] , [haʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [laɪz] ?

“	Well	,	then	,	how's	it	going	to	do	that	if	it	tells	lies	?
“	出色地	,	然后	,	怎么样	它	去	到	做	那	如果	它	讲述	谎言	?

“那么，如果它说谎，它又该如何做到这一点呢？”

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

That's	what	I	want	to	know	.	”
那就是	什么	我	想	到	知道	.	”

这正是我想要知道的。

“ [ʃʌks] , [juː; jʊ] [ˈmʌgɪnz] !

“	Shucks	,	you	muggins	!
“	呸	,	你	傻瓜	!

“哎呀，你们这些笨蛋！”

[ˌaɪ ˈtiː][dəʊnt] [tel] [laɪz] . ”

It	don't	tell	lies	.	”
它	不	告诉	谎言	.	”

它不会说谎。

“ [ˌaɪ ˈtiː][dəʊnt] , [dəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	It	don't	,	don't	it	?	”
“	它	不	,	不	它	?	”

“没有，对吧？”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][dəʊnt] . ”

“	No	,	it	don't	.	”
“	不	,	它	不	.	”

“不，不会。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [tuː] [steɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)] .

“	**All**	**right**	**,**	**then**	**;**	**if**	**it**	**don't**	**,**	**there**	**ain't**	**no**	**two**	**States**	**the**	**same**	**color**	**.**
”	全部	正确的	,	然后	;	如果	它	不	,	那里	不是	不	二	各州	这	相同的	颜色	.

“好吧，如果不是这样，那就没有颜色相同的两个州了。”

[juː; jʊ][gɪt] [əˈraʊnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tɒm] [ˈsɔːjə(r)] .

You	**git**	**around**	**that**	**if**	**you**	**can**	**,**	**Tom**	**Sawyer**	**.**
你	git	大约	那	如果	你	能	,	汤姆	索耶	.

汤姆·索亚，能绕过那条路就绕过去吧。

” [hiː; hi] [siː] [ai][hæd; həd][hɪm] , [ænd; ənd][dʒɪm] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ; [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] ,

”	**He**	**see**	**I**	**had**	**him**	**,**	**and**	**Jim**	**see**	**it**	**too**	**;**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**,**
”	他	看	我	有	他	,	和	吉姆	看	它	也	;	和	我	告诉	你	,

“他看出我抓住了他，吉姆也看出来了；我告诉你，

[ai] [felt] [ˈprɪti] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ˈsɔːjə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [gɪt] [əˈhed]

I	**felt**	**pretty**	**good**	**,**	**for**	**Tom**	**Sawyer**	**was**	**always**	**a**	**hard**	**person**	**to**	**git**	**ahead**
我	毛毡	漂亮的	好的	,	为了	汤姆	索耶	曾是	总是	一个	难的	人	到	git	前方

[ɒv; əv] .

of	**.**
的	.

我感觉还不错，因为汤姆·索亚一直是个很难对付的人。

[dʒɪm] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [sez] :

Jim	**slapped**	**his**	**leg**	**and**	**says**	**:**
吉姆	被掌掴	他的	腿	和	说道	:

吉姆拍了拍自己的腿，说道：

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] !

“	**I**	**tell**	**you**	**!**
”	我	告诉	你	!

我告诉你!

[dæts] [smɑːt] , [dæts] [raɪt] [daʊn] [smɑːt] .

dat's	**smart**	**,**	**dat's**	**right**	**down**	**smart**	**.**
数据	聪明的	,	数据	正确的	向下	聪明的	.

这很聪明，这真是太聪明了。

[eɪnt] [nəʊ][juːz] , [mɑːz] [tɒm] ; [hiː; hi][gɒt][juː; jʊ][dɪs] [taɪm] , [ʃəʊ] - !

Ain't	**no**	**use**	**,**	**Mars**	**Tom**	**;**	**he**	**got**	**you**	**dis**	**time**	**,**	**sho**	**'**	**!**
不是	不	使用	,	火星	汤姆	;	他	得到	你	迪斯	时间	,	鞋子	-	!

没用了，火星汤姆；这次他肯定抓住你了!

” [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sez] , “ [maɪ][læn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smɑːt] [wʌn] !

”	**He**	**slapped**	**his**	**leg**	**again**	**,**	**and**	**says**	**,**	**“**	**My**	**lan**	**'**	**,**	**but**	**it**	**was**	**smart**	**one**	**!**
”	他	被掌掴	他的	腿	再次	,	和	说道	,	“	我的	兰	-	,	但	它	曾是	聪明的	一	!

他又拍了拍自己的腿，说道：“我的天哪，不过它可真聪明！”

” [ai][ˈnevə(r)] [felt] [səʊ] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

”	**I**	**never**	**felt**	**so**	**good**	**in**	**my**	**life**	**;**
”	我	绝不	毛毡	所以	好的	在	我的	生活	;

“我这辈子从来没有感觉这么好过；

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] .

and	**yet**	**I**	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**saying**	**anything**	**much**	**till**	**it**	**was**	**out**	**.**
和	然而	我	没有	知道	我	曾是	说	任何事物	很多	直到	它	曾是	出去	.

然而，直到事情说出口，我才意识到自己说了些什么。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['muːnɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['pɜːfɪktli] ['keələs] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]

I	was	just	mooning	along	,	perfectly	careless	,	and	not	expecting	anything	was
我	曾是	只是	露臀	沿着	,	完美	粗心	,	和	不是	期待	任何事物	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

going	to	happen	,
去	到	发生	,

我当时只是浑浑噩噩地过日子，完全没在意，也没指望会发生什么事。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [wen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aʊt]

and	never	thinking	of	such	a	thing	at	all	,	when	,	all	of	a	sudden	,	out
和	绝不	思维	的	这样的	一个	事物	在	全部	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	出去

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

it	came	.
它	来了	.

从未想过这种事，却突然间，它就脱口而出。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['eni]

Why	,	it	was	just	as	much	a	surprise	to	me	as	it	was	to	any
为什么	,	它	曾是	只是	作为	很多	一个	惊喜	到	我	作为	它	曾是	到	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

这对我来说也同样是个意外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [mʌntʃ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hʌŋk]

It	was	just	the	same	way	it	is	when	a	person	is	munching	along	on	a	hunk
它	曾是	只是	这	相同的	方式	它	是	什么时候	一个	人	是	咀嚼	沿着	在	一个	帅哥

[ɒv; əv] [kɔːn] - [pəʊn] ,

of	corn	-	pone	,
的	玉米	-	手机	,

就像一个人津津有味地啃着一大块玉米面包一样。

[ænd; ənd][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baɪts]['ɪntuː][ə; eɪ] - .

and	not	thinking	about	anything	,	and	all	of	a	sudden	bites	into	a	di'mond	.
和	不是	思维	关于	任何事物	,	和	全部	的	一个	突然	咬	进入	一个	-	.

他什么都没想，突然就咬了一口钻石。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [fɜːst] [ɒf] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['græv(ə)l] [hiːz] [bɪt]['ɪntuː] ;

Now	all	that	he	knows	first	off	is	that	it's	some	kind	of	gravel	he's	bit	into	;
现在	全部	那	他	知道	第一的	离开	是	那	它是	一些	种类	的	碎石	他是	少量	进入	;

他现在唯一知道的就是，他咬到的是某种碎石；

[bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt][faɪnd] [aʊt] [ɪts] [ə; eɪ] - [tɪl] [hiː; hi] [gɪts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɒf] [ðə; ði]

but	he	don't	find	out	it's	a	di'mond	till	he	gits	it	out	and	brushes	off	the
但	他	不	寻找	出去	它是	一个	-	直到	他	git	它	出去	和	刷子	离开	这

[sænd][ænd; ənd] [krʌmz] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

sand	and	crumbs	and	one	thing	or	another	,
沙	和	面包屑	和	一	事物	或者	其他	,

但他直到把它拿出来，掸掉上面的沙子、碎屑和其他杂物后，才发现那是一颗钻石。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiːz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][glæd] — [jes] ,

and	has	a	look	at	it	,	and	then	he's	surprised	and	glad	—	yes	,
和	有	一个	看	在	它	,	和	然后	他是	惊讶	和	高兴的	—	是的	,

[ænd; ənd] [praʊd] [tuː] ;

and	proud	too	;
和	自豪的	也	;

他看了一眼，然后感到既惊讶又高兴——是的，也感到自豪；

[ðəʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

though	when	you	come	to	look	the	thing	straight	in	the	eye	,
尽管	什么时候	你	来	到	看	这	事物	直的	在	这	眼睛	,

然而，当你直视它的时候，

[hiː; hi] [eɪnt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ɪf] [id] [biːn]

he	ain't	entitled	to	as	much	credit	as	he	would	'	a	'	been	if	he'd	been
他	不是	标题	到	作为	很多	信用	作为	他	会	-	一个	-	到过	如果	他会	到过

['hʌntɪŋ] - .

hunting	di'monds	.
打猎	-	.

如果他当初是去寻宝的话，他本可以获得同样的赞誉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

You	can	see	the	difference	easy	if	you	think	it	over	.
你	能	看	这	不同之处	简单的	如果	你	思考	它	超过	.

只要仔细想想，就能很容易地看出区别。

[juː; jʊ] [siː] , [æn; ən]['æksɪdənt] , [ðæt] [wei] ,

You	see	,	an	accident	,	that	way	,
你	看	,	一个	事故	,	那	方式	,

你看，那样的话，就会发生意外。

[eɪnt] ['feəli] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [dʌn] [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] .

ain't	fairly	as	big	a	thing	as	a	thing	that's	done	a	-	purpose	.
不是	相当	作为	大的	一个	事物	作为	一个	事物	那就是	完毕	一个	-	目的	.

远不如一件有意义的事情重要。

['enibɒdi] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] - [ɪn] [ðæt] [kɔːn] - [pəʊn] ; [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] ,

Anybody	could	find	that	di'mond	in	that	corn	-	pone	;	but	mind	you	,
任何人	可以	寻找	那	-	在	那	玉米	-	手机	;	但	头脑	你	,

任何人都能在那块玉米面包里找到那颗钻石；但请注意，

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] [ðæts] [gɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːn] - [pəʊn] .

it's	got	to	be	somebody	that's	got	that	kind	of	a	corn	-	pone	.
它是	得到	到	是	某人	那就是	得到	那	种类	的	一个	玉米	-	手机	.

肯定是那种傻乎乎的人干的。

[ðæts] [weə(r)] [ðæt] ['fɛlərz] ['kredɪt] ['kɒmz] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [maɪn] ['kɒmz] [ɪn] .

That's	where	that	feller's	credit	comes	in	,	you	see	;	and	that's	where	mine	comes	in	.
那就是	在哪里	那	伙计们	信用	来	在	,	你	看	;	和	那就是	在哪里	矿	来	在	.

这就是那家伙的功劳所在；也是我的功劳所在。

[ai][doʊnt] [kleɪm] [nəʊ] [greɪt] [θɪŋz] — [ai][doʊnt] ['rekən] [ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [bʌt; bət]

I	don't	claim	no	great	things	—	I	don't	reckon	I	could	'	a	'	done	it	again	—	but
我	不	宣称	不	伟大的	事物	—	我	不	估计	我	可以	-	一个	-	完毕	它	再次	—	但

[ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] ;

I	done	it	that	time	;
我	完毕	它	那	时间	;

我不敢说自己做了什么了不起的事——我不认为我能再做一次——但我那一次做到了；

[ðæts] [ɔːl][ai] [kleɪm] .

that's	all	I	claim	.
那就是	全部	我	宣称	.

这就是我全部的说法。

[ænd; ənd][ai] ['hædnt] [nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ai][kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

And	I	hadn't	no	more	idea	I	could	do	such	a	thing	,
和	我	之前没有	不	更多的	主意	我	可以	做	这样的	一个	事物	,

我当时根本没想到自己会做出这样的事。

[ænd; ənd] [wɔrnt] ['eni] [mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][biː; bi] [ðɪs]

and	warn't	any	more	thinking	about	it	or	trying	to	,	than	you	be	this
和	警告	任何	更多的	思维	关于	它	或者	尝试	到	,	比	你	是	这

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

并且警告你不要再想这件事，也不要再试图去做这件事，至少现在是这样。

[waɪ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] - , [ə; eɪ] ['bɒdi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['eni] - , [ænd; ənd] [jet] ,

Why	,	I	was	just	as	ca'm	,	a	body	couldn't	be	any	ca'mer	,	and	yet	,
为什么	,	我	曾是	只是	作为	-	,	一个	身体	不能	是	任何	-	,	和	然而	,

为什么，我当时也一样平静，一个身体不可能更平静，然而，

[ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] .

all	of	a	sudden	,	out	it	come	.
全部	的	一个	突然	,	出去	它	来	.

突然间，它就出来了。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['evriθɪŋ]

I've	often	thought	of	that	time	,	and	I	can	remember	just	the	way	everything
我已经	经常	想法	的	那	时间	,	和	我	能	记住	只是	这	方式	一切

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

我常常想起那段时光，我甚至能清楚地记得当时的一切景象。

[seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][lɑ:st] [wi:k] .

same	as	if	it	was	only	last	week	.
相同的	作为	如果	它	曾是	仅有的	最后的	星期	.

就像上周发生的事一样。

[ai][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] :

I	can	see	it	all	:
我	能	看	它	全部	:

我什么都看得见：

['bju:tɪf(ə)l] ['rəʊlɪŋ] ['kʌntri] [wɪð] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [leɪks] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

beautiful	rolling	country	with	woods	and	fields	and	lakes	for	hundreds	and
美丽的	滚动	国家	和	树林	和	字段	和	湖泊	为了	数百	和

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

hundreds	of	miles	all	around	,
数百	的	英里	全部	大约	,

周围数百英里范围内都是美丽的丘陵地带，遍布树林、田野和湖泊。

[ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['skætəd] ['evriweə(r)] ['ʌndə(r)][ˌju: 'es] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

and	towns	and	villages	scattered	everywheres	under	us	,	here	and	there
和	城镇	和	村庄	疏散	到处都是	在下面	我们	,	这里	和	那里

[ænd; ənd]['jɒndə(r)] ;

and	yonder	;
和	远处	;

城镇和村庄散布在我们脚下的各个角落；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['mu:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:t] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

and	the	professor	mooning	over	a	chart	on	his	little	table	,
和	这	教授	露臀	超过	一个	图表	在	他的	小的	桌子	,

教授正对着小桌子上的图表发呆，

[ænd; ənd] [tɑ:mz] [kæp] ['flɔpiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][tu:; tə][draɪ] .

and	Tom's	cap	flopping	in	the	rigging	where	it	was	hung	up	to	dry	.
和	汤姆的	帽	扑腾	在	这	索具	在哪里	它	曾是	悬挂	向上	到	干燥	.

汤姆的帽子在晾晒的索具上晃来晃去。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜ:d] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] , [nɒt] [ten] [fʊt] [ɒf] ,

And	one	thing	in	particular	was	a	bird	right	alongside	,	not	ten	foot	off	,
和	一	事物	在	特别的	曾是	一个	鸟	正确的	旁边	,	不是	十	脚	离开	,

尤其值得注意的是，一只鸟就在我旁边，不到十英尺远。

['gəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] , [bʌt; bət] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;

going	our	way	and	trying	to	keep	up	,	but	losing	ground	all	the	time	;
去	我们的	方式	和	尝试	到	保持	向上	,	但	输	地面	全部	这	时间	;

我们一直在努力追赶，但却总是落后；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [treɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , ['slaɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz]

and	a	railroad	train	doing	the	same	thing	down	there	,	sliding	among	the	trees
和	一个	铁路	火车	正在做	这	相同的	事物	向下	那里	,	滑动	之中	这	树木

[ænd; ənd][fɑːrmz] ,

and	farms	,
和	农场	,

还有一列火车也在那里做着同样的事情，在树林和农田间滑行。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	pouring	out	a	long	cloud	of	black	smoke	and	now	and	then	a	little
和	浇注	出去	一个	长的	云	的	黑色的	抽烟	和	现在	和	然后	一个	小的

[pʌf] [ɒv; əv] [waɪt] ;

puff	of	white	;
噗	的	白色的	;

喷涌出长长的黑烟，偶尔还会冒出一小团白烟；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [waɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	white	was	gone	so	long	you	had	almost	forgot	it	,
和	什么时候	这	白色的	曾是	已消失	所以	长的	你	有	几乎	忘了	它	,

白色消失得太久，你都几乎忘记了它的存在。

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [tuːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] .

you	would	hear	a	little	faint	toot	,	and	that	was	the	whistle	.
你	会	听到	一个	小的	头晕的	嘟	,	和	那	曾是	这	哨	.

你会听到一声微弱的嘟嘟声，那就是哨声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪn] [bəuθ][bɪ'haɪnd] , - [weɪ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [dʌn]

And	we	left	the	bird	and	the	train	both	behind	,	'	way	behind	,	and	done
和	我们	左边	这	鸟	和	这	火车	两个都	在后面	,	-	方式	在后面	,	和	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [tuː] .

it	easy	,	too	.
它	简单的	,	也	.

我们把鸟和火车都远远地甩在了身后，而且做得非常轻松。

[bʌt; bət] [tɒm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌfi] , [ænd; ənd] [sed] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

But	Tom	he	was	huffy	,	and	said	me	and	Jim	was	a	couple	of
但	汤姆	他	曾是	生气	,	和	说	我	和	吉姆	曾是	一个	夫妻	的

['ɪgnərənt] ['blæðəskaɪt] ,

ignorant	blatherskites	,
无知	喋喋不休者	,

但汤姆很生气，说我和吉姆是两个无知的只会胡说八道的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] :

and	then	he	says	:
和	然后	他	说道	:

然后他说：

“ [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [braʊn] [kɑːf][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [dɒg] ,

“	Suppose	there's	a	brown	calf	and	a	big	brown	dog	,
“	认为	有	一个	棕色的	小牛	和	一个	大的	棕色的	狗	,

“假设有一头棕色小牛和一条棕色大狗，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːtɪst] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	an	artist	is	making	a	picture	of	them	.
和	一个	艺术家	是	制作	一个	图片	的	他们	.

一位艺术家正在为他们画像。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

What	is	the	main	thing	that	that	artist	has	got	to	do	?
什么	是	这	主要的	事物	那	那	艺术家	有	得到	到	做	?

那位艺术家最主要要做的事情是什么?

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][peɪnt][ðem; ðəm][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːt][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ]

He	**has**	**got**	**to**	**paint**	**them**	**so**	**you**	**can**	**tell**	**them**	**apart**	**the**	**minute**	**you**
他	有	得到	到	画	他们	所以	你	能	告诉	他们	除	这	分钟	你

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

look	**at**	**them**	**,**
看	在	他们	,

他必须把它们画得栩栩如生，让人一眼就能分辨出来。

[heɪnt] [hiː; hi] ?

hain't	**he**	**?**
没有	他	?

是吧?

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[wel] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [peɪnt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [braʊn] ?

Well	**,**	**then**	**,**	**do**	**you**	**want**	**him**	**to**	**go**	**and**	**paint**	**both**	**of**	**them**	**brown**	**?**
出色地	,	然后	,	做	你	想	他	到	去	和	画	两个都	的	他们	棕色的	?

那么，你是想让他把它们两个都涂成棕色吗?

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][doʊnt] .

Certainly	**you**	**don't**	**.**
当然	你	不	.

当然你不会。

[hiː; hi] [peɪnts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bluː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] .

He	**paints**	**one**	**of**	**them**	**blue**	**,**	**and**	**then**	**you**	**can't**	**make**	**no**	**mistake**	**.**
他	油漆	一	的	他们	蓝色的	,	和	然后	你	不能	制作	不	错误	.

他把其中一个涂成蓝色，这样你就不会认错了。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][mæps] .

It's	**just**	**the**	**same**	**with**	**the**	**maps**	**.**
它是	只是	这	相同的	和	这	地图	.

地图也是一样。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [meɪk] ['evri] [steɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

That's	**why**	**they**	**make**	**every**	**State**	**a**	**different**	**color**	**;**	**it**	**ain't**	**to**	**deceive**	**you**	**,**
那就是	为什么	他们	制作	每一个	状态	一个	不同的	颜色	;	它	不是	到	欺骗	你	,

这就是为什么他们把每个州都涂成不同的颜色；这并不是为了欺骗你。

[ɪts] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː'self] .

it's	**to**	**keep**	**you**	**from**	**deceiving**	**yourself**	**.**
它是	到	保持	你	从	欺骗	你自己	.

这是为了防止你自欺欺人。

" [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][dʒɪm] .

"	**But**	**I**	**couldn't**	**see**	**no**	**argument**	**about**	**that**	**,**	**and**	**neither**	**could**	**Jim**	**.**
"	但	我	不能	看	不	争论	关于	那	,	和	两者都不	可以	吉姆	.

“但我看不出有什么理由反对这一点，吉姆也看不出有什么理由反对。”

[dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sez] :

Jim	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**says**	**:**
吉姆	摇晃	他的	头	,	和	说道	:

吉姆摇了摇头，说道:

“ [waɪ] , [mɑːz] [tɒm] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊd] [wɒt] ['tʃʌk(ə)l] - [hedz] [ˌdiː iː 'em] ['pentər] [ɪz] ,

“	**Why**	**,**	**Mars**	**Tom**	**,**	**if**	**you**	**knowed**	**what**	**chuckle**	**-**	**heads**	**dem**	**painters**	**is**	**,**
“	为什么	,	火星	汤姆	,	如果	你	已知	什么	轻笑	-	头部	民主	画家	是	,

“哎呀，汤姆·马尔斯，如果你知道那些傻瓜画家是什么样的话，

[jʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [jʊd] [fetʃ] [wʌn] [ɜː(r)] [ˌdiː iː ˈem] [ɪn] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ə; eɪ] [fæk] - .

you'd	wait	a	long	time	before	you'd	fetch	one	er	dem	in	to	back	up	a	fac	'	.
你会	等待	一个	长的	时间	前	你会	拿来	一	呃	民主	在	到	后退	向上	一个	脸	-	.

你得等很久才能把其中一个人拉过来支援。

[aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [den] [juː; jʊ] [kɪn] [siː] [fɔː(r); fə(r)] - .

I's	gwine	to	tell	you	,	den	you	kin	see	for	you'self	.
是	格温	到	告诉	你	,	丹	你	亲属	看	为了	-	.

我稍后会告诉你，然后你就可以自己看到了。

[ai] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] - [ˈpeɪntɪn] - [əˈweɪ] , [wʌn] [deɪ] , [daʊn] [ɪn] [əʊl] [hæŋk] [ˈwɪlsənz] [bæk] [lɒt] ,

I	see	one	of	'	em	a	-	paintin	'	away	,	one	day	,	down	in	ole	Hank	Wilson's	back	lot	,
我	看	一	的	-	呃	一个	-	绘画	-	离开	,	一	天	,	向下	在	奥莱	汉克	威尔逊的	后退	很多	,

有一天，我看到其中一个在老汉克·威尔逊家的后院里画画。

[ɪn] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ,

en	I	went	down	to	see	,
英文	我	去	向下	到	看	,

我下去查看时，

[ɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪn] - [dæt] [əʊld] [ˈbrɪndl] [kaʊ] [wɪd] [diː] [nɪə(r)] [hɔːn] [gɒn] — [juː; jʊ] [nəʊz] [diː] [wʌn]

en	he	was	paintin	'	dat	old	brindle	cow	wid	de	near	horn	gone	—	you	knows	de	one
英文	他	曾是	绘画	-	数据	老的	斑纹	奶牛	宽	德	靠近	喇叭	已消失	—	你	知道	德	一

[ai] [miːnz] .

I	means	.
我	方法	.

然后他正在画那头老斑纹母牛，它的角都快没了——你知道我说的是哪一头。

[ɪn] [ai] [ˌeɪ es ˈtiː] [hɪm] [wɒt] [hiːz] [ˈpeɪntɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [gɪt]

En	I	ast	him	what	he's	paintin	'	her	for	,	en	he	say	when	he	git
恩	我	最	他	什么	他是	绘画	-	她	为了	,	英文	他	说	什么时候	他	git

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪntɪd] ,

her	painted	,
她	绘	,

我问他为什么要给她画画，他说等他把她画好之后，

[diː] [ˈpɪktʃərz] [wʊθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] .

de	picture's	wuth	a	hundred	dollars	.
德	图片	wuth	一个	百	美元	.

这幅画价值一百美元。

[mɑːz] [tɒm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [gɒt] [diː] [kaʊ] [fˈɜː] [ˌfɪfˈtiːn] , [ɪn] [ai] [təʊl] [hɪm] [səʊ] .

Mars	Tom	,	he	could	a	got	de	cow	fer	fifteen	,	en	I	tole	him	so	.
火星	汤姆	,	他	可以	一个	得到	德	奶牛	fer	十五	,	英文	我	托勒	他	所以	.

火星汤姆，他十五岁就能得到那头牛，我告诉过他。

[wel] , [ˈsɑː] , [ɪf] [jʊl] [bliːv] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [dʒes] - [ʃʌk] [hɪz; ɪz] [hed] , [dæt] [ˈpeɪntə(r)] [dɪd] ,

Well	,	sah	,	if	you'll	b'lieve	me	,	he	jes	'	shuck	his	head	,	dat	painter	did	,
出色地	,	萨赫	,	如果	你会	相信	我	,	他	杰斯	-	壳	他的	头	,	数据	画家	做过	,

好吧，先生，如果你相信我，他只是摇了摇头，那个画家确实摇了摇头。

[ɪn] [went] [ɒn] [ə; eɪ] - [ˈdɒbɪn] - .

en	went	on	a	-	dobbin	'	.
英文	去	在	一个	-	多宾	-	.

en 继续 a-dobbin'。

[bles] [juː; jʊ] , [mɑːz] [tɒm] , [deɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈnʌθɪn] - .

Bless	you	,	Mars	Tom	,	dey	don't	know	nothin	'	.
保佑	你	,	火星	汤姆	,	戴	不	知道	什么也没有	-	.

保佑你，火星汤姆，他们什么都不懂。

" [tɒm] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
" Tom lost his temper .
" 汤姆 丢失的 他的 脾气 .

汤姆发脾气了。

[ai]['nəʊtɪs][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] - [məʊst]['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæts] [gɒt][leɪd][aʊt][ɪn][æn; ən]['ɑːgjumənt] .
I notice a person - most always does that's got laid out in an argument .
我 注意 一个 人 - 最多 总是 做 那就是 得到 铺设 出去 在 一个 争论 .

我注意到一个人“几乎总是这样做”，这在争论中已经摆在眼前。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪd] [fiːl] ['betə(r)] .
He told us to shut up , and maybe we'd feel better .
他 讲述 我们 到 关闭 向上 , 和 或许 我们会 感觉 更好的 .

他让我们闭嘴，也许我们会感觉好些。

[ðen] [hiː; hi] [siː] [ə; eɪ] [taʊn] [klɒk] [ə'weɪ] [ɒf] [daʊn] ['jɒndə(r)] ,
Then he see a town clock away off down yonder ,
然后 他 看 一个 镇 钟 离开 离开 向下 远处 ,

然后他看到远处有个镇上的钟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət]
and he took up the glass and looked at it , and then looked at
和 他 采取 向上 这 玻璃 和 看起来 在 它 , 和 然后 看起来 在
[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['tɜːnɪp] ,
his silver turnip ,
他的 银 芜菁 ,

他拿起玻璃杯看了看，然后又看了看他的银萝卜。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sez] :
and then at the clock , and then at the turnip again , and says :
和 然后 在 这 钟 , 和 然后 在 这 芜菁 再次 , 和 说道 :

然后看了看钟，又看了看萝卜，说道：

“ [ðæts] ['fʌni] !
“ That's funny !
" 那就是 有趣的 !

“那很好笑！

[ðæt] [klɑːks] [nɪə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][fɑːst] .
That clock's near about an hour fast .
那 时钟的 靠近 关于 一个 小时 快速地 .

那块钟快了将近一个小时。

" [səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɜːnɪp] .
" So he put up his turnip .
" 所以 他 放 向上 他的 芜菁 .

于是他就把萝卜立起来了。

[ðen] [hiː; hi] [siː] [ə'nʌðə(r)] [klɒk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]
Then he see another clock , and took a look , and it was an hour
然后 他 看 其他 钟 , 和 采取 一个 看 , 和 它 曾是 一个 小时
[fɑːst] [tuː] .
fast too .
快速地 也 .

然后他看到另一座钟，看了一眼，发现也快了一个小时。

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
That puzzled him .
那 困惑 他 .

这让他感到困惑。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	That's	a	mighty	curious	thing	,	”	he	says	.
”	那就是	一个	强大的	好奇的	事物	,	”	他	说道	.

“这真是件很奇怪的事，”他说。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	understand	it	.
”	我	不	理解	它	.

我不明白。

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [klɒk] ,

”	Then	he	took	the	glass	and	hunted	up	another	clock	,
”	然后	他	采取	这	玻璃	和	猎杀	向上	其他	钟	,

然后他拿着玻璃杯，又去找了另一个钟。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][fɑːst] [tuː] .

and	sure	enough	it	was	an	hour	fast	too	.
和	当然	足够的	它	曾是	一个	小时	快速地	也	.

果然，时间也快了一个小时。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['kɪndə(r)]['gɑːspɪ][laɪk] ,

Then	his	eyes	began	to	spread	and	his	breath	to	come	out	kinder	gaspy	like	,
然后	他的	眼睛	开始	到	传播	和	他的	气息	到	来	出去	幼儿园	喘息	喜欢	,

然后他的眼睛开始睁大，呼吸也变得急促起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

and	he	says	:
和	他	说道	:

他说：

“ [gair] - [riːt] [skɒt] , [ɪts] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] !

“	Ger	-	reat	Scott	,	it's	the	longitude	!
”	德国	-	真棒	斯科特	,	它是	这	经度	!

“Ger-reat Scott，是经度！”

” [ai] [sez] , [kən'sɪdərəbli] [skeəd] :

”	I	says	,	considerably	scared	:
”	我	说道	,	相当	害怕的	:

我惊恐地说：

“ [wel] , [wʌts] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] ['hæpənd] [naʊ] ? ”

“	Well	,	what's	been	and	gone	and	happened	now	?	”
”	出色地	,	是什么	到过	和	已消失	和	发生	现在	?	”

“那么，过去发生了什么，现在又发生了什么？”

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [əʊld]['blædə(r)][hæz; həz][slɪd]['əʊvə(r)] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd]

the	thing	that's	happened	is	that	this	old	bladder	has	slid	over	Illinois	and
这	事物	那就是	发生	是	那	这	老的	膀胱	有	滑行	超过	伊利诺伊州	和

[ˌɪndi'ænə][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ,

Indiana	and	Ohio	like	nothing	,
印第安纳州	和	俄亥俄州	喜欢	没有什么	,

事情的经过是，这个老家伙像没事人一样滑过了伊利诺伊州、印第安纳州和俄亥俄州。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] ['sʌmhweəz] [ə'raʊnd]

and	this	is	the	east	end	of	Pennsylvania	or	New	York	,	or	somewheres	around
和	这	是	这	东方	结尾	的	宾夕法尼亚州	或者	新的	约克	,	或者	某个地方	大约

[ðeə(r)] . ”

there	.	”
那里	.	”

这里是宾夕法尼亚州或纽约州的东部，或者附近某个地方。”

“ [tɒm] ['sɔːjə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Tom	Sawyer	,	you	don't	mean	it	!	”
“	汤姆	索耶	,	你	不	意思是	它	!	”

“汤姆·索亚，你不是认真的吧！”

“ [jes] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [ɪts] [ded] [ʃʊə(r)] .

“	Yes	,	I	do	,	and	it's	dead	sure	.
“	是的	,	我	做	,	和	它是	死的	当然	.

“是的，我的确这么认为，而且绝对肯定。”

[wɪv] ['kʌvəd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['jestədeɪ]

We've	covered	about	fifteen	degrees	of	longitude	since	we	left	St	.	Louis	yesterday
我们已经	涵盖	关于	十五	学位	的	经度	自从	我们	左边	英石	.	路易斯	昨天

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

自昨天下午离开圣路易斯以来，我们已经行进了大约十五度的经度。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [klɒks] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

and	them	clocks	are	right	.
和	他们	时钟	是	正确的	.

那些钟表都准了。

[wɪv] [kʌm] [kləʊz] [ɒn][tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

We've	come	close	on	to	eight	hundred	miles	.
我们已经	来	关闭	在	到	八	百	英里	.

我们已经接近八百英里了。

” [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][kəʊld] [striːks] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [maɪ] [bæk] [dʒʌst]

”	I	didn't	believe	it	,	but	it	made	the	cold	streaks	trickle	down	my	back	just
”	我	没有	相信	它	,	但	它	制成	这	寒冷的	连胜	涓涓细流	向下	我的	后退	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

“我虽然不相信，但还是感到一阵阵寒意顺着我的背脊流了下来。”

[ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][duː; də]

In	my	experience	I	knowed	it	wouldn't	take	much	short	of	two	weeks	to	do
在	我的	经验	我	已知	它	不会	拿	很多	短的	的	二	周	到	做

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft] .

it	down	the	Mississippi	on	a	raft	.
它	向下	这	密西西比州	在	一个	筏	.

根据我的经验，我知道乘木筏沿密西西比河顺流而下至少需要两周时间。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] .

Jim	was	working	his	mind	and	studying	.
吉姆	曾是	在职的	他的	头脑	和	学习	.

吉姆在思考和学习。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] :

Pretty	soon	he	says	:
漂亮的	很快	他	说道	:

他很快说道：

“ [mɑːz] [tɒm] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌdiː iː 'em] [klɒks] [ʊz] [raɪt] ? ”
“ Mars Tom , did you say dem clocks uz right ? ”
” 火星 汤姆 , 做过 你 说 民主 时钟 乌兹 正确的 ? ”

“火星汤姆，你说那些钟表走得准了吗？”

“ [jes] , ['ðer] [raɪt] . ”
“ Yes , they're right . ”
” 是的 , 它们是 正确的 . ”

“是的，他们说得对。”

“ [eɪnt] [jəʊ] - [wɒtʃ] [raɪt] , [tuː] ? ”
“ Ain't yo ' watch right , too ? ”
” 不是 哟 - 手表 正确的 , 也 ? ”

“你的手表也走时正常吗？”

“ [ʃiːz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [æn; ən]['aʊə(r)] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] . ”
“ She's right for St . Louis , but she's an hour wrong for here . ”
” 她是 正确的 为了 英石 . 路易斯 , 但 她是 一个 小时 错误的 为了 这里 . ”

“她很适合圣路易斯，但对这里来说却差了一个小时。”

“ [mɑːz] [tɒm] , [ɪz][juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə][let][ɒn][dæt][diː] [taɪm] [eɪnt] [diː] [seɪm] ['evriweə(r)] ? ”
“ Mars Tom , is you tryin ' to let on dat de time ain't de same everywheres ? ”
” 火星 汤姆 , 是 你 尝试 - 到 让 在 数据 德 时间 不是 德 相同的 到处都是 ? ”

“火星汤姆，你是想暗示我们，不同地方的时间观念并不相同吗？”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ðiˌ] [seɪm] ['evriweə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
**“ No , it ain't the same everywheres , by a long shot . **
” 不 , 它 不是 这 相同的 到处都是 , 经过 一个 长的 射击 .

“不，各地情况都不一样，差得远呢。”

” [dʒɪm] [lʊkt] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [sez] :
” Jim looked distressed , and says :
” 吉姆 看起来 苦恼 , 和 说道 :

吉姆看起来很沮丧，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [dæt] , [mɑːz] [tɒm] ;
**“ It grieves me to hear you talk like dat , Mars Tom ; **
” 它 悲伤 我 到 听到 你 讲话 喜欢 数据 , 火星 汤姆 ;

“听到你这样说话，我感到很伤心，火星汤姆；

[aɪz] [raɪt] [daʊn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [dæt] , ['ɑːrtər][diː] [wei] [juːz] [biːn] [reɪzd] .
**I's right down ashamed to hear you talk like dat , arter de way you's been raised . **
是 正确的 向下 羞愧 到 听到 你 讲话 喜欢 数据 , 动脉 德 方式 你的 到过 提高 .

听到你这样说话，我感到非常羞愧，这与你受到的教育截然不同。

['jæsɪr] , ['itəd] [breɪk] [jəʊ] - [ɑːnt] ['pɑːliz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .
**Yassir , it'd break yo ' Aunt Polly's heart to hear you . **
亚西尔 , 它会 休息 哟 - 阿姨 波莉的 心 到 听到 你 .

亚西尔，你姨妈波莉要是听到你这么说，肯定会伤心死的。

” [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
**” Tom was astonished . **
” 汤姆 曾是 惊讶 .

汤姆惊呆了。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒɪm]['əʊvə(r)] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɪm] [went] [ɒn] :
He looked Jim over wondering , and didn't say nothing , and Jim went on :
他 看起来 吉姆 超过 好奇 , 和 没有 说 没有什么 , 和 吉姆 去 在 :

他疑惑地打量着吉姆，一言不发，吉姆继续说道：

“ [mɑːz] [tɒm] , [huː] [pʊt] [diː] ['piːp(ə)l] [aʊt] ['jɒndə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ?
**“ Mars Tom , who put de people out yonder in St . Louis ? **
” 火星 汤姆 , WHO 放 德 人们 出去 远处 在 英石 . 路易斯 ?

“火星汤姆，是谁把圣路易斯的人们赶出去的？”

[diː] [lɔːd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
De Lord done it .
德 主 完毕 它 .

上帝做到了。

[huː] [pʊt] [diː] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [wɔːr] [wiː; wi] [ɪz] ?
Who put de people here whar we is ?
WHO 放 德 人们 这里 码头 我们 是 ?

谁把我们放在这里?

[diː] [lɔːd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
De Lord done it .
德 主 完毕 它 .

上帝做到了。

[eɪn; ˈɑːjɪn] - [deɪ] [boʊf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?
Ain ' dey bofe his children ?
艾因 - 戴 波菲 他的 孩子们 ?

他们没给他的孩子吗?

- [kəʊz] [deɪ] [ɪz] .
' Cose dey is .
- 案件 戴 是 .

因为他们是。

[wel] , [den] ! [ɪz] [hiː; hi] [gwaɪn] [tuː; tə] [skrɪməneɪt] - [twɪkst] - [ɪm] ? ”
Well , den ! is he gwine to scriminate ' twixt ' em ? ”
出色地 , 丹 ! 是 他 格温 到 歧视 - 中间 - 呃 ? ”

好吧，那他难道要区别对待他们吗?

“ [skrɪməneɪt] !
“ Scriminate !
” 歧视 !

“进行对抗赛！”

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] .
I never heard such ignorance .
我 绝不 听到 这样的 无知 .

我从未听过如此无知的话。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There ain't no discriminating about it .
那里 不是 不 歧视性的 关于 它 .

这一点没有任何歧视。

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [blæk] ,
When he makes you and some more of his children black ,
什么时候 他 制作 你 和 一些 更多的 的 他的 孩子们 黑色的 ,

当他把你和他的其他一些孩子变成黑人时，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [waɪt] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?
and makes the rest of us white , what do you call that ?
和 制作 这 休息 的 我们 白色的 , 什么 做 你 称呼 那 ?

而把我们其他人都变成白人，这该怎么称呼呢?

” [dʒɪm] [siː] [ðə; ði] [-] .
” Jim see the p'int .
” 吉姆 看 这 品脱 .

“吉姆看到了点。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stʌk] .
He was stuck .
他 曾是 卡住 .

他被困住了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

He	**couldn't**	**answer**	**.**
他	不能	回答	.

他无法回答。

[tɒm] [sez] :

Tom	**says**	**:**
汤姆	说道	:

汤姆说：

“ [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ;

“	**He**	**does**	**discriminate**	**,**	**you**	**see**	**,**	**when**	**he**	**wants**	**to**	**;**
“	他	做	辨析	,	你	看	,	什么时候	他	想要	到	;

“你看，他想歧视的时候，确实会歧视别人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [hɪə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪts] [mænz] .

but	**this**	**case**	**here**	**ain't**	**no**	**discrimination**	**of**	**his**	**,**	**it's**	**man's**	**.**
但	这	案件	这里	不是	不	歧视	的	他的	,	它是	男人的	.

但这起案件并非针对他个人的歧视，而是针对所有男性的歧视。

[ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['aʊəz] ,

The	**Lord**	**made**	**the**	**day**	**,**	**and**	**he**	**made**	**the**	**night**	**;**	**but**	**he**	**didn't**	**invent**	**the**	**hours**	**,**
这	主	制成	这	天	,	和	他	制成	这	夜晚	;	但	他	没有	发明	这	小时	,

上帝创造了白昼，也创造了黑夜；但他并没有创造时间。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

and	**he**	**didn't**	**distribute**	**them**	**around**	**.**
和	他	没有	分发	他们	大约	.

他并没有把它们分发出去。

[mæn][dɪd] [ðæt] . ”

Man	**did**	**that**	**.**	**”**
男人	做过	那	.	”

那是人干的。

“ [mɑːz] [tɒm] , [ɪz][dæt][səʊ] ?

“	**Mars**	**Tom**	**,**	**is**	**dat**	**so**	**?**
“	火星	汤姆	,	是	数据	所以	?

“火星汤姆，真是这样吗？”

[mæn] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Man	**done**	**it**	**?**	**”**
男人	完毕	它	?	”

是他干的?

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”

“	**Certainly**	**.**	**”**
“	当然	.	”

“当然。”

“ [huː] [təʊl] [hɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ? ”

“	**Who**	**tole**	**him**	**he**	**could**	**?**	**”**
“	WHO	托勒	他	他	可以	?	”

“谁告诉他他可以这么做的？”

“ ['nəʊbədi] .

“	**Nobody**	**.**
“	无人	.

“没有人。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɑːskt] .

He	never	asked	.
他	绝不	问	.

他从未问过。

" [dʒɪm] ['stʌdid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sez] :

"	Jim	studied	a	minute	,	and	says	:
"	吉姆	研究	一个	分钟	,	和	说道	:

吉姆沉思了一会儿，说道:

" [wel] , [dæt][duː; də] [biːt] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	dat	do	beat	me	.
"	出色地	,	数据	做	打	我	.

"好吧，这确实让我很困惑。"

[ai] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [tʌk] [nəʊ] [zɪç] [rɛsk] .

I	wouldn't	'	a	'	tuck	no	sich	resk	.
我	不会	-	一个	-	塞进	不	sich	雷斯克	.

我不会把这种风险藏起来。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [eɪnt] [skeəd] [əʊ] - ['nʌθɪn] - .

But	some	people	ain't	scared	o	'	nothin	'	.
但	一些	人们	不是	害怕的	o	-	什么也没有	-	.

但有些人什么都不怕。

[deɪ] [bæŋz] [raɪt] [ə'hed] ; [deɪ] [doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .

Dey	bangs	right	ahead	;	dey	don't	care	what	happens	.
戴伊	刘海	正确的	前方	;	戴	不	关心	什么	发生	.

他们横冲直撞，毫不在乎会发生什么。

[səʊ][den] [deɪz] [ə'lei] [æn; ən] ['aʊərz] - - , [mɑːz] [tɒm] ? "

So	den	dey's	allays	an	hour's	diff'unce	everywhah	,	Mars	Tom	?	"
所以	丹	他们的	巷道	一个	小时	-	-	,	火星	汤姆	?	"

所以，火星汤姆，到处都差一个小时?

" [æn; ən]['aʊə(r)] ?

"	An	hour	?
"	一个	小时	?

"一个小时? "

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ɪts] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] ['dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	four	minutes	difference	for	every	degree	of	longitude	,	you	know	.
它是	四	分钟	不同之处	为了	每一个	程度	的	经度	,	你	知道	.

你知道，经度每增加一度，时间就会相差四分钟。

[ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] - [ɛmz] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['θɜːti] [ɒv; əv] - [ɛmz] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Fifteen	of	'	em's	an	hour	,	thirty	of	'	em's	two	hours	,	and	so	on	.
十五	的	-	em's	一个	小时	,	三十	的	-	em's	二	小时	,	和	所以	在	.

十五个一小时，三十个两小时，以此类推。

[wen] [ɪts] [wʌn] [klɒk] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ɪts] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

When	it's	one	clock	Tuesday	morning	in	England	,	it's	eight	o'clock	the	night	before	in	New	York	.
什么时候	它是	一	钟	周二	早晨	在	英格兰	,	它是	八	点钟	这	夜晚	前	在	新的	约克	.

当英国时间周二凌晨一点时，纽约时间是前一天晚上八点。

" [dʒɪm] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɒkə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Jim	moved	a	little	way	along	the	locker	,	and	you	could	see	he	was
"	吉姆	已搬	一个	小的	方式	沿着	这	储物柜	,	和	你	可以	看	他	曾是

[in'sʌlt] .

insulted	.
受辱	.

“吉姆沿着储物柜挪了一小段距离，你可以看出他受到了侮辱。”

[hiː; hi] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ,

He	kept	shaking	his	head	and	muttering	,
他	保留	摇晃	他的	头	和	喃喃自语	,

他不停地摇头，喃喃自语：

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][slɪd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][leg] ,

and	so	I	slid	along	to	him	and	patted	him	on	the	leg	,
和	所以	我	滑行	沿着	到	他	和	轻拍	他	在	这	腿	,

于是我滑到他身边，拍了拍他的腿。

[ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][gɒt] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]

and	petted	him	up	,	and	got	him	over	the	worst	of	his	feelings	,	and
和	被宠爱	他	向上	,	和	得到	他	超过	这	最差	的	他的	情怀	,	和

[ðen] [hiː; hi] [sez] :

then	he	says	:
然后	他	说道	:

然后他抚摸着他，安抚了他，让他走出了最糟糕的情绪，然后他说：

“ [mɑːz] [tɒm] ['tɔːkɪn] - [zɪç] [tɔːk] [æz; əz][dæt] ! - [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['tʌðər] ,

“	Mars	Tom	talkin	'	sich	talk	as	dat	!	Choosday	in	one	place	en	Monday	in	t'other	,
“	火星	汤姆	谈话	-	sich	讲话	作为	数据	!	-	在	一	地方	英文	周一	在	另一个	,

“火星汤姆说的就是这种话！一个地方说星期一，另一个地方说星期一，

[boʊf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] !

bofe	in	the	same	day	!
波菲	在	这	相同的	天	!

当天就完成了！

[hʌk] , [dɪs] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][dʒəʊk] — [ʌp][hɪə(r)] [wɑː] [wiː; wi][ɪz] .

Huck	,	dis	ain't	no	place	to	joke	—	up	here	whah	we	is	.
哈克	,	迪斯	不是	不	地方	到	开玩笑	—	向上	这里	哇	我们	是	.

哈克，这里可不是开玩笑的地方——我们在这里。

[tuː] [deɪz] [ɪn][wʌn] [deɪ] !

Two	days	in	one	day	!
二	天	在	一	天	!

一天之内过了两天！

[haʊ] [juː; jʊ] [gwaɪn] [tuː; tə][get] [tuː] [deɪz] [ɪn'tɜː(r)][wʌn] [deɪ] ?

How	you	gwine	to	get	two	days	inter	one	day	?
如何	你	格温	到	得到	二	天	间	一	天	?

如何才能在一天之内获得两天的时间?

[kænt] [gɪt] [tuː] ['aʊəz] [ɪn'tɜː(r)][wʌn]['aʊə(r)] , [kɪn][juː; jʊ] ?

Can't	git	two	hours	inter	one	hour	,	kin	you	?
不能	git	二	小时	间	一	小时	,	亲属	你	?

你连两小时都抽不出来，对吧?

[kænt] [gɪt] [tuː] ['nɪgə(r)] [ɪn'tɜː(r)][wʌn] ['nɪgə(r)] [skɪn] , [kɪn][juː; jʊ] ?

Can't	git	two	niggers	inter	one	nigger	skin	,	kin	you	?
不能	git	二	黑鬼	间	一	黑鬼	皮肤	,	亲属	你	?

你连两个黑鬼都塞不进一个黑鬼的皮里，懂吗?

[kænt] [gɪt] [tuː] ['gælənz] [ɒv; əv] ['wɪski] [ɪn'tɜː(r)][ə; eɪ][wʌn] - ['gælən] [dʒʌg] , [kɪn] [juː; jʊ] ?

Can't	git	two	gallons	of	whisky	inter	a	one	-	gallon	jug	,	kin	you	?
不能	git	二	加仑	的	威士忌酒	间	一个	一	-	加仑	水壶	,	亲属	你	?

你不可能把两加仑威士忌装进一加仑的壶里，对吧?

[nəʊ] , [sɜː(r)] , - [twʊd] [streɪn] [diː][dʒʌg] .

No	,	sir	,	'	twould	strain	de	jug	.
不	,	先生	,	-	特沃德	拉紧	德	水壶	.

不，先生，'twould 会过滤水壶。

[jes] , [ɪn] ['iːv(ə)n] [den] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] .

Yes	,	en	even	den	you	couldn't	,	I	don't	believe	.
是的	,	英文	甚至	丹	你	不能	,	我	不	相信	.

是的，即使那样你也做不到，我不相信。

[waɪ] , ['lʊki] [hɪə(r)] , [hʌk] , - [diː] - [wɒz; wəz] [njuː] [jɪrz] — [naʊ] [den] !

Why	,	looky	here	,	Huck	,	s'posen	de	Choosday	was	New	Year's	—	now	den	!
为什么	,	瞧瞧	这里	,	哈克	,	-	德	-	曾是	新的	年	—	现在	丹	!

瞧瞧，哈克，原来星期六是新年——现在该死!

[ɪz][juː; jʊ] [gwaɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] [dɪs] [jɪə(r)] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [læs] - [jɪə(r)] [ɪn] ['tʌðər] ,

is	you	gwine	to	tell	me	it's	dis	year	in	one	place	en	las	'	year	in	t'other	,
是	你	格温	到	告诉	我	它是	迪斯	年	在	一	地方	英文	最后	-	年	在	另一个	,

你打算在一个地方说是今年，在另一个地方说是去年吗?

[boʊf] [ɪn] [diː] [aɪ'dentɪk(ə)l] [seɪm] ['mɪnɪt] ?

bofe	in	de	identical	same	minute	?
波菲	在	德	完全相同的	相同的	分钟	?

bofe 在同一分钟内完全相同吗?

[ɪts] [diː] ['ɹʌbɪd͡ʒ] !

It's	de	beatenest	rubbage	!
它是	德	最差	垃圾	!

这是最烂的垃圾!

[ai] [kænt] [stæn] - [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [kænt] [stæn] - [tuː; tə][hɪə(r)] [tel] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	stan	'	it	—	I	can't	stan	'	to	hear	tell	'	bout	it	.
我	不能	斯坦	-	它	—	我	不能	斯坦	-	到	听到	告诉	-	回合	它	.

我无法支持它——我无法支持它，听人谈论它。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [greɪ] , [ænd; ənd] [tɒm] [sez] :

"	Then	he	begun	to	shiver	and	turn	gray	,	and	Tom	says	:
"	然后	他	开始	到	颤抖	和	转动	灰色的	,	和	汤姆	说道	:

“然后他开始发抖，脸色也变得灰白，汤姆说:”

“ [naʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Now	what's	the	matter	?
"	现在	是什么	这	事情	?

“现在出了什么事？”

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了?

" [dʒɪm][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] :

"	Jim	could	hardly	speak	,	but	he	says	:
"	吉姆	可以	几乎	说话	,	但	他	说道	:

吉姆几乎说不出话来，但他还是说道:

“ [mɑːz] [tɒm] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['dʒoʊkɪn] - , [ɪn] [ɪts] [səʊ] ? ”

"	Mars	Tom	,	you	ain't	jokin	'	,	en	it's	so	?	"
"	火星	汤姆	,	你	不是	开玩笑	-	,	英文	它是	所以	?	"

“火星汤姆，你没开玩笑吧，是真的吗？”

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .
“ No , I'm not , and it is so .
” 不 , 我是 不是 , 和 它 是 所以 .

“不，我不是，事实就是如此。”

” [dʒɪm] ['ʃivə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sez] :
” Jim shivered again , and says :
” 吉姆 瑟瑟发抖 再次 , 和 说道 :

吉姆又打了个寒颤，说道：

“ [den] [dæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [diː] [læs] - [deɪ] , [ɪn] [deɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [nəʊ] [læs] - [deɪ] [ɪn]
“ Den dat Monday could be de las ' day , en dey wouldn't be no las ' day in
” 丹 数据 周一 可以 是 德 最后 - 天 , 英文 戴 不会 是 不 最后 - 天 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

“那么星期一可能是最后一天，但在英格兰就不会有最后一天了。”

[ɪn] [diː] [ded] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kɔːld] .
en de dead wouldn't be called .
英文 德 死的 不会 是 称为 .

死者不会被称作“死者”。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] ['dɑː] , [mɑːz] [tɒm] .
We mustn't go over dah , Mars Tom .
我们 不得 去 超过 达 , 火星 汤姆 .

我们不能越过火星，汤姆。

[pliːz] [gɪt] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ; [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑː] —
Please git him to turn back ; I wants to be whah —
请 git 他 到 转动 后退 ; 我 想要 到 是 哇 —

请让他回头；我想成为……

” [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
” All of a sudden we see something , and all jumped up ,
” 全部 的 一个 突然 我们 看 某物 , 和 全部 跳了起来 向上 ,

“突然我们看到了什么东西，所有人都跳了起来，”

[ænd; ənd] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [geɪz] .
and forgot everything and begun to gaze .
和 忘了 一切 和 开始 到 目光 .

于是他忘记了一切，开始凝视。

[tɒm] [sez] :
Tom says :
汤姆 说道 :

汤姆说：

“ [eɪnt] [ðæt] [ðə; ðɪ] — ” [hiː; hi] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðen] [sez] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ]
“ Ain't that the — ” He catched his breath , then says : “ It is , sure as you
” 不是 那 这 — ” 他 被抓住了 他的 气息 , 然后 说道 : “ 它 是 , 当然 作为 你
[lɪv; laɪv] !
live !
居住 !

“那不是——”他喘了口气，然后说：“没错，我发誓！”

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] !
It's the ocean !
它是 这 海洋 !

那是大海！

" [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʒɪm] [kætʃ] ['aʊə(r)] [breθ] , [tuː] .
" That made me and Jim catch our breath , too .
" 那 制成 我 和 吉姆 抓住 我们的 气息 , 也 .

“这让我和吉姆也倒吸了一口气。”

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [bʌt; bət] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]
Then we all stood petrified but happy , for none of us had ever seen
然后 我们 全部 站立 石化 但 快乐的 , 为了 没有任何 的 我们 有 曾经 已见
[æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ,
an ocean ,
一个 海洋 ,

然后我们都惊呆了，但又很高兴，因为我们谁也没见过大海。

[ɔː(r)]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .
or ever expected to .
或者 曾经 预期的 到 .

或者说，曾经有过这样的预期。

[tɒm] [kept] ['mʌtərɪŋ] :
Tom kept muttering :
汤姆 保留 喃喃自语 :

汤姆不停地嘟囔着：

“ [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] — [ət'læntɪk] .
“ Atlantic Ocean — Atlantic .
“ 大西洋 海洋 — 大西洋 .

“大西洋——大西洋。

[lænd] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [greɪt] !
Land , don't it sound great !
土地 , 不 它 声音 伟大的 !

土地，听起来是不是很棒！

[ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] !
And that's it — and we are looking at it — we !
和 那就是 它 — 和 我们 是 寻找 在 它 — 我们 !

就是这样——我们正在看着它——我们！

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [tuː] ['splendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] !
Why , it's just too splendid to believe !
为什么 , 它是 只是 也 灿烂 到 相信 !

简直太棒了，难以置信！

" [ðen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][bɪg][bæŋk][ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt]['nɪərə(r)] ,
" Then we see a big bank of black smoke ; and when we got nearer ,
" 然后 我们 看 一个 大的 银行 的 黑色的 抽烟 ; 和 什么时候 我们 得到 更近 ,

“然后我们看到一大团黑烟；当我们走近时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː] ,
it was a city — and a monster she was , too ,
它 曾是 一个 城市 — 和 一个 怪物 她 曾是 , 也 ,

那是一座城市——而她，也是个怪物。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ə'raʊnd] [wʌn] [edʒ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
with a thick fringe of ships around one edge ; and we wondered if it was
和 一个 厚的 边缘 的 船舶 大约 一 边缘 ; 和 我们 想知道 如果 它 曾是
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

一侧边缘密密麻麻地排列着许多船只；我们不禁怀疑，那是不是纽约？

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dʒɔː][ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [fɜːst] [wiː; wi] [noʊd] ,

and	begun	to	jaw	and	dispute	about	it	,	and	,	first	we	knowed	,
和	开始	到	颚	和	争议	关于	它	,	和	,	第一的	我们	已知	,

于是他们开始就此事争论不休，起初我们并不知道，

[ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ,

it	slid	from	under	us	and	went	flying	behind	,	and	here	we	was	,
它	滑行	从	在下面	我们	和	去	飞行	在后面	,	和	这里	我们	曾是	,

它从我们脚下滑落，飞到我们身后，而我们当时就在那里。

[aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['əʊʃ(ə)n] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪkləʊn] .

out	over	the	very	ocean	itself	,	and	going	like	a	cyclone	.
出去	超过	这	非常	海洋	本身	,	和	去	喜欢	一个	气旋	.

直接飞到大洋上，像旋风一样肆虐。

[ðen] [wiː; wi] [wəʊk] [ʌp] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

Then	we	woke	up	,	I	tell	you	!
然后	我们	觉醒	向上	,	我	告诉	你	!

然后我们就醒了，我告诉你!

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɑːft][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [weɪl] ,

We	made	a	break	aft	and	raised	a	wail	,
我们	制成	一个	休息	后部	和	提高	一个	哀号	,

我们向后突破，发出哀嚎。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][beg][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd][lænd][ˌjuː 'es] ,

and	begun	to	beg	the	professor	to	turn	back	and	land	us	,
和	开始	到	求	这	教授	到	转动	后退	和	土地	我们	,

于是我们开始恳求教授掉头让我们降落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ˌjuː 'es] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ,

but	he	jerked	out	his	pistol	and	motioned	us	back	,	and	we	went	,
但	他	猛地一抖	出去	他的	手枪	和	示意	我们	后退	,	和	我们	去	,

但他突然拔出手枪，示意我们后退，我们就退了回去。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] [bæd][wiː; wi] [felt] .

but	nobody	will	ever	know	how	bad	we	felt	.
但	无人	将要	曾经	知道	如何	坏的	我们	毛毡	.

但没有人会知道我们当时有多难过。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [gɒn] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːk] , [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

The	land	was	gone	,	all	but	a	little	streak	,	like	a	snake	,
这	土地	曾是	已消失	,	全部	但	一个	小的	条纹	,	喜欢	一个	蛇	,

土地消失了，只剩下一小条痕迹，像一条蛇。

[ə'weɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊʃ(ə)n] ,

away	off	on	the	edge	of	the	water	,	and	down	under	us	was	just	ocean	,
离开	离开	在	这	边缘	的	这	水	,	和	向下	在下面	我们	曾是	只是	海洋	,

远处水边，脚下就是茫茫大海。

['əʊʃ(ə)n] , ['əʊʃ(ə)n] — [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd]

ocean	,	ocean	—	millions	of	miles	of	it	,	heaving	and	pitching	and
海洋	,	海洋	—	百万	的	英里	的	它	,	起伏	和	投球	和

[skwəːm] ,

squirming	,
蠕蠕	,

海洋，海洋——绵延数百万英里的海洋，波涛汹涌，翻滚涌动，蜿蜒曲折。

[ænd; ənd] [waɪt] [sprez] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪv] - [tɒps] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [ɪn]
and **white** **sprays** **blowing** **from** **the** **wave** **-** **tops** **,** **and** **only** **a** **few** **ships** **in**
和 白色的 喷雾 吹 从 这 海浪 - 最高额 , 和 仅有的 一个 很少 船舶 在
[saɪt] ,
sight **,**
视线 ,

海浪拍打着海岸，激起阵阵白色浪花，远处只有几艘船只。

['wɒləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['əʊvə(r)] , [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] ['tʌðər] ,
wallowing **around** **and** **laying** **over** **,** **first** **on** **one** **side** **and** **then** **on** **t'other** **,**
沉溺 大约 和 躺下 超过 , 第一的 在 一 边 和 然后 在 另一个 ,

翻来覆去地躺着，先是侧躺，然后又翻到另一边。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊz] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [stəːn] ;
and **sticking** **their** **bows** **under** **and** **then** **their** **sterns** **;**
和 粘性 他们的 弓 在下面 和 然后 他们的 船尾 ;

先将船头伸入水下，再将船尾伸入水下；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [ʃɪps] [æt; ət] [ɔːl] ,
and **before** **long** **there** **warn't** **no** **ships** **at** **all** **,**
和 前 长的 那里 警告 不 船舶 在 全部 ,

不久之后，一艘船都不见了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['əʊʃ(ə)n][ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
and **we** **had** **the** **sky** **and** **the** **whole** **ocean** **all** **to** **ourselves** **,**
和 我们 有 这 天空 和 这 所有的 海洋 全部 到 我们自己 ,

我们独享了天空和整片海洋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rumiɪst] [pleɪs] [ai]['evə(r)] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] .
and **the** **roomiest** **place** **I** **ever** **see** **and** **the** **lonesomest** **.**
和 这 最宽敞 地方 我 曾经 看 和 这 最孤独 .

这是我见过的最宽敞的地方，也是最孤独的地方。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[stɔːm]
STORM
风暴

风暴

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] ['ləʊns(ə)m] [ænd; ənd] ['ləʊns(ə)m] .
And **it** **got** **lonesomer** **and** **lonesomer** **.**
和 它 得到 孤独者 和 孤独者 .

它变得越来越孤独。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg][skaɪ][ʌp] [ðeə(r)] , ['empti] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [diːp] ;
There **was** **the** **big** **sky** **up** **there** **,** **empty** **and** **awful** **deep** **;**
那里 曾是 这 大的 天空 向上 那里 , 空的 和 可怕 深的 ;

头顶上是一片广袤无垠的天空，空旷而深邃；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [weɪvz] .
and **the** **ocean** **down** **there** **without** **a** **thing** **on** **it** **but** **just** **the** **waves** **.**
和 这 海洋 向下 那里 没有 一个 事物 在 它 但 只是 这 波浪 .

下面的海洋空无一物，只有波浪。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] ;
All **around** **us** **was** **a** **ring** **,** **where** **the** **sky** **and** **the** **water** **come** **together** **;**
全部 大约 我们 曾是 一个 戒指 , 在哪里 这 天空 和 这 水 来 一起 ;

我们周围是一个环，天空和水在这里交汇；

[jes] , [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bɪg] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

yes	,	a	monstrous	big	ring	it	was	,
是的	,	一个	滔天	大的	戒指	它	曾是	,

是的，那是个巨大的戒指。

[ænd; ənd][wiː; wi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [plʌm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

and	we	right	in	the	dead	center	of	it	—	plumb	in	the	center	.
和	我们	正确的	在	这	死的	中心	的	它	—	垂直	在	这	中心	.

而我们正好位于正中心——正对着中心。

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['preəri] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] ,

We	was	racing	along	like	a	prairie	fire	,	but	it	never	made	any	difference	,
我们	曾是	赛车	沿着	喜欢	一个	草原	火	,	但	它	绝不	制成	任何	不同之处	,

我们像草原上的野火一样飞驰而去，但这毫无意义。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][gɪt][pɑːst] [ðæt] ['sentə(r)][nəʊ] [weɪ] .

we	couldn't	seem	to	git	past	that	center	no	way	.
我们	不能	似乎	到	git	过去的	那	中心	不	方式	.

我们怎么也过不去那个中心。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [wiː; wi]['evə(r)] [geɪnd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒn] [ðæt] [rɪŋ] .

I	couldn't	see	that	we	ever	gained	an	inch	on	that	ring	.
我	不能	看	那	我们	曾经	获得	一个	英寸	在	那	戒指	.

我看不出我们在那枚戒指上取得过一丝进展。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [fiːl] ['kriːpi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

It	made	a	body	feel	creepy	,	it	was	so	curious	and	unaccountable	.
它	制成	一个	身体	感觉	爬行	,	它	曾是	所以	好奇的	和	无法解释	.

它让人感觉毛骨悚然，如此古怪，又如此难以解释。

[wel] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['ɔːf(ə)l] [stɪl] [ðæt] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] ,

Well	,	everything	was	so	awful	still	that	we	got	to	talking	in	a	very	low	voice	,
出色地	,	一切	曾是	所以	可怕	仍然	那	我们	得到	到	说	在	一个	非常	低的	嗓音	,

当时情况依然糟糕透了，所以我们只能压低声音交谈。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['getɪŋ] ['kriːpiə] [ænd; ənd] ['ləʊns(ə)m] [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] ['tɔːki] ,

and	kept	on	getting	creepier	and	lonesomer	and	less	and	less	talky	,
和	保留	在	获得	更诡异	和	孤独者	和	较少的	和	较少的	健谈	,

他变得越来越阴森、越来越孤僻，也越来越不爱说话。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tɔːk] [ræn][draɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][set] [ðeə(r)][ænd; ənd] “ [θʌŋk] ,

till	at	last	the	talk	ran	dry	altogether	,	and	we	just	set	there	and	“	thunk	,
直到	在	最后的	这	讲话	跑	干燥	共	,	和	我们	只是	放	那里	和	“	砰!	,

最后谈话彻底结束了，我们只是坐在那里，“咚”的一声，

” [æz; əz][dʒɪm] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] .

”	as	Jim	calls	it	,	and	never	said	a	word	the	longest	time	.
”	作为	吉姆	呼叫	它	,	和	绝不	说	一个	单词	这	最长	时间	.

正如吉姆所说，他一直一言不发。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['nevə(r)] [stɜːd] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hed] ,

The	professor	never	stirred	till	the	sun	was	overhead	,
这	教授	绝不	搅拌	直到	这	太阳	曾是	开销	,

教授直到太阳升到头顶才动弹。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['traɪæŋg(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

then	he	stood	up	and	put	a	kind	of	triangle	to	his	eye	,
然后	他	站立	向上	和	放	一个	种类	的	三角形	到	他的	眼睛	,

然后他站起身，把一个三角形的东西放在眼睛上。

[ænd; ənd] [tɒm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekstənt][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [siː]

and	Tom	said	it	was	a	sextant	and	he	was	taking	the	sun	to	see
和	汤姆	说	它	曾是	一个	六分仪	和	他	曾是	采取	这	太阳	到	看

['weərəbaʊts] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] .

whereabouts	the	balloon	was	.
下落	这	气球	曾是	.

汤姆说那是一台六分仪，他正利用太阳来确定气球的位置。

[ðen] [hiː; hi] ['saifə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

Then	he	ciphered	a	little	and	looked	in	a	book	,
然后	他	加密	一个	小的	和	看起来	在	一个	书	,

然后他稍微破解了一下密码，翻阅了一本书。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə'gen] .

and	then	he	begun	to	carry	on	again	.
和	然后	他	开始	到	携带	在	再次	.

然后他又开始继续说下去了。

[hiː; hi] [sed] [lɒts] [ɒv; əv][waɪld] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

He	said	lots	of	wild	things	,	and	,	among	others	,
他	说	很多	的	荒野	事物	,	和	,	之中	其他的	,

他说了许多荒唐的话，其中包括：

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['hʌndrəd] - [maɪl] [geɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

he	said	he	would	keep	up	this	hundred	-	mile	gait	till	the	middle	of	to	-	morrow
他	说	他	会	保持	向上	这	百	-	英里	步态	直到	这	中间	的	到	-	明天

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

他说他会一直保持这种百里步的步伐，直到明天下午。

[ænd; ənd] [ðen] [id] [lænd][ɪn] ['lʌndən] .

and	then	he'd	land	in	London	.
和	然后	他会	土地	在	伦敦	.

然后他会抵达伦敦。

“ [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['hʌndrəd] - [maɪl] [geɪt] [tɪl] [tə'mɒrəʊ]

“	The	professor	said	he	would	keep	up	this	hundred	-	mile	gait	till	tomorrow
“	这	教授	说	他	会	保持	向上	这	百	-	英里	步态	直到	明天

教授说他会一直这样走百里路直到明天。

” [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['hʌmbli] ['θæŋkfl] .

”	We	said	we	would	be	humbly	thankful	.
”	我们	说	我们	会	是	谦卑地	感恩	.

我们说我们会怀着谦卑之心表达感谢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [wen] [wiː; wi] [sed] [ðæt] ,

He	was	turning	away	,	but	he	whirled	around	when	we	said	that	,
他	曾是	转弯	离开	,	但	他	旋转	大约	什么时候	我们	说	那	,

他原本要转身离开，但我们这么说的时候，他猛地转过身来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blækɪst] [kaɪnd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -

and	give	us	a	long	look	of	his	blackest	kind	—	one	of	the	maliciousest
和	给	我们	一个	长的	看	的	他的	最黑的	种类	—	一	的	这	-

[ænd; ənd] - [lʊks] [aɪ]['evə(r)] [siː] .

and	suspiciousest	looks	I	ever	see	.
和	-	看起来	我	曾经	看	.

他狠狠地瞪了我们一眼，眼神阴沉得可怕——那是我见过的最恶毒、最可疑的眼神之一。

[ðen] [hiː; hi] [sez] :

Then	he	says	:
然后	他	说道	:

然后他说：

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] .

“	You	want	to	leave	me	.
”	你	想	到	离开	我	.

“你想离开我。”

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Don't	try	to	deny	it	.	”
不	尝试	到	否定	它	.	”

别试图否认。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] .

“	You	want	to	leave	me	.
”	你	想	到	离开	我	.

“你想离开我。”

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	try	to	deny	it	.
不	尝试	到	否定	它	.

别试图否认。

” [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ][wiː; wi] [held] [ɪn][ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

”	We	didn't	know	what	to	say	,	so	we	held	in	and	didn't	say	nothing	at	all
”	我们	没有	知道	什么	到	说	,	所以	我们	握住	在	和	没有	说	没有什么	在	全部

.

:
.

“我们不知道该说什么，所以就忍住了，什么也没说。”

[hiː; hi] [went] [ɑːft][ænd; ənd] [set] [daʊn] ,

He	went	aft	and	set	down	,
他	去	后部	和	放	向下	,

他走到船尾，下了船。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][gɪt] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	he	couldn't	seem	to	git	that	thing	out	of	his	mind	.
但	他	不能	似乎	到	git	那	事物	出去	的	他的	头脑	.

但他似乎始终无法将那件事从脑海中抹去。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Every	now	and	then	he	would	rip	out	something	about	it	,
每一个	现在	和	然后	他	会	撕裂	出去	某物	关于	它	,

他时不时会撕下一些相关的内容，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes][ˈɑːnsə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][dæsənt] .

and	try	to	make	us	answer	him	,	but	we	dasn't	.
和	尝试	到	制作	我们	回答	他	,	但	我们	不是	.

他想让我们回答他，但我们不回答。

[ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [ˈləʊns(ə)m] [ænd; ənd] [ˈləʊns(ə)m] [raɪt] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ]

It	got	lonesomer	and	lonesomer	right	along	,	and	it	did	seem	to	me	I
它	得到	孤独者	和	孤独者	正确的	沿着	,	和	它	做过	似乎	到	我	我

[ˈkʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] .

couldn't	stand	it	.
不能	站立	它	.

孤独感越来越强烈，我感觉自己快要忍受不了了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] [wen] [naɪt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .

It	was	still	worse	when	night	begun	to	come	on	.
它	曾是	仍然	更糟	什么时候	夜晚	开始	到	来	在	.

夜幕降临后，情况变得更加糟糕。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tɒm] [pɪntʃt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈwɪspərz] :

By	and	by	Tom	pinched	me	and	whispers	:
经过	和	经过	汤姆	捏	我	和	低语	:

过了一会儿，汤姆掐了我一下，低声说道：

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看!

” [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɑːft] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] .

”	I	took	a	glance	aft	,	and	see	the	professor	taking	a	whet	out	of	a	bottle	.
”	我	采取	一个	瞥一眼	后部	,	和	看	这	教授	采取	一个	磨刀	出去	的	一个	瓶子	.

我向后瞥了一眼，看到教授正从瓶子里拿出一小杯酒。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	didn't	like	the	looks	of	that	.
我	没有	喜欢	这	看起来	的	那	.

我不喜欢它的样子。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

By	and	by	he	took	another	drink	,	and	pretty	soon	he	begun	to	sing	.
经过	和	经过	他	采取	其他	喝	,	和	漂亮的	很快	他	开始	到	唱歌	.

过了一会儿，他又喝了一口酒，很快便开始唱歌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈstɔːmi] .

It	was	dark	now	,	and	getting	black	and	stormy	.
它	曾是	黑暗的	现在	,	和	获得	黑色的	和	暴风雨	.

天色已黑，而且开始下起暴风雨的暴雨。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈwɪldə] [ænd; ənd] [ˈwɪldə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈθʌndə(r)] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈmʌtə(r)] ,

He	went	on	singing	,	wilder	and	wilder	,	and	the	thunder	begun	to	mutter	,
他	去	在	歌唱	,	更狂野	和	更狂野	,	和	这	雷	开始	到	低声	,

他继续唱着，越唱越狂野，雷声也开始低沉地响起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [tuː; tə] [wiːz] [ænd; ənd] [məʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊps] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

and	the	wind	to	wheeze	and	moan	among	the	ropes	,	and	altogether	it
和	这	风	到	喘息	和	呻吟	之中	这	绳索	,	和	共	它

[wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] .

was	awful	.
曾是	可怕	.

风在绳索间呼啸呻吟，一切都糟透了。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [səʊ] [blæk] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [hɪə(r)]

It	got	so	black	we	couldn't	see	him	any	more	,	and	wished	we	couldn't	hear
它	得到	所以	黑色的	我们	不能	看	他	任何	更多的	,	和	希望	我们	不能	听到

[hɪm] ,

him	,
他	,

天色变得太黑了，我们再也看不见他了，也希望听不到他的声音。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] .

but	we	could	.
但	我们	可以	.

但我们可以。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [stɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔrnt] [stɪl] [ten] [ˈmɪnɪts] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [səˈspɪʃəs] ,

Then	he	got	still	;	but	he	warn't	still	ten	minutes	till	we	got	suspicious	,
然后	他	得到	仍然	;	但	他	警告	仍然	十	分钟	直到	我们	得到	可疑的	,

然后他一动不动了；但他没安静多久，过了十分钟我们就起了疑心。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ə'gen] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [hiː; hi]

and	wished	he	would	start	up	his	noise	again	,	so	we	could	tell	where	he
和	希望	他	会	开始	向上	他的	噪音	再次	,	所以	我们	可以	告诉	在哪里	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

我们真希望他能再次发出声音，这样我们就能知道他在哪里了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [hɪm] [stɑːt] [tuː; tə]

By	and	by	there	was	a	flash	of	lightning	,	and	we	see	him	start	to
经过	和	经过	那里	曾是	一个	闪光	的	闪电	,	和	我们	看	他	开始	到

[get] [ʌp] ,

get	up	,
得到	向上	,

过了一会儿，一道闪电划过，我们看到他开始起身。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

but	he	staggered	and	fell	down	.
但	他	交错	和	跌倒	向下	.

但他踉跄了一下，摔倒在地。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [skriːm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] :

We	heard	him	scream	out	in	the	dark	:
我们	听到	他	尖叫	出去	在	这	黑暗的	:

我们听到他在黑暗中发出尖叫:

“ [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋgland] .

“	They	don't	want	to	go	to	England	.
“	他们	不	想	到	去	到	英格兰	.

“他们不想去英国。”

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [kɔːs] .

All	right	,	I'll	change	the	course	.
全部	正确的	,	患病的	改变	这	课程	.

好吧，我改变路线。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

They	want	to	leave	me	.
他们	想	到	离开	我	.

他们想离开我。

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [duː; də] .

I	know	they	do	.
我	知道	他们	做	.

我知道他们会这么做。

[wel] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] — [ænd; ənd] [naʊ] !

Well	,	they	shall	—	and	now	!
出色地	,	他们	将	—	和	现在	!

好，他们一定会——而且现在就要!

” [aɪ] - [məʊst][daɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .

”	I	'	most	died	when	he	said	that	.
”	我	-	最多	死亡	什么时候	他	说	那	.

“他说这话的时候，我差点没死。”

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] — [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	was	still	again	—	still	so	long	I	couldn't	bear	it	,
然后	他	曾是	仍然	再次	—	仍然	所以	长的	我	不能	熊	它	,

然后他又静止不动了——静止了那么久，我简直无法忍受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [kʌm] [ə'gen] .

and	it	did	seem	to	me	the	lightning	wouldn't	ever	come	again	.
和	它	做过	似乎	到	我	这	闪电	不会	曾经	来	再次	.

我觉得闪电似乎再也不会出现了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [flæʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

But	at	last	there	was	a	blessed	flash	,	and	there	he	was	,
但	在	最后的	那里	曾是	一个	蒙福	闪光	,	和	那里	他	曾是	,

但最终，一道闪光过后，他出现了。

[ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['krɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

on	his	hands	and	knees	crawling	,	and	not	four	feet	from	us	.
在	他的	双手	和	膝盖	爬行	,	和	不是	四	脚	从	我们	.

他手脚并用地爬行，离我们不到四英尺。

[maɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] !

My	,	but	his	eyes	was	terrible	!
我的	,	但	他的	眼睛	曾是	糟糕的	!

我的天，他的眼睛太可怕了！

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [ænd; ənd] [sez] , “ ['əʊvəbɔːd] [juː; jʊ][gəʊ] !

He	made	a	lunge	for	Tom	,	and	says	,	“	Overboard	you	go	!
他	制成	一个	弓步	为了	汤姆	,	和	说道	,	“	落水	你	去	!

他猛地扑向汤姆，说道：“你下船去吧！”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pɪtʃ] - [dɑːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][gɒt]

”	but	it	was	already	pitch	-	dark	again	,	and	I	couldn't	see	whether	he	got
”	但	它	曾是	已经	沥青	-	黑暗的	再次	,	和	我	不能	看	无论	他	得到

[hɪm][ɔː(r)][nɒt] ,

him	or	not	,
他	或者	不是	,

“但天色又黑了，我看不清他有没有击中他。”

[ænd; ənd] [tɒm] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	Tom	didn't	make	a	sound	.
和	汤姆	没有	制作	一个	声音	.

汤姆一声不吭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] , ['hɒrəb(ə)l] [weɪt] ; [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

There	was	another	long	,	horrible	wait	;	then	there	was	a	flash	,
那里	曾是	其他	长的	,	可怕	等待	;	然后	那里	曾是	一个	闪光	,

又是一段漫长而煎熬的等待；然后一道闪光过后，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [tɑːmz] [hed] [sɪŋk] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

and	I	see	Tom's	head	sink	down	outside	the	boat	and	disappear	.
和	我	看	汤姆的	头	下沉	向下	外部	这	船	和	消失	.

我看到汤姆的头垂到船外，消失不见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊp] - ['lædə(r)] [ðæt] ['dæŋgld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌnl] .

He	was	on	the	rope	-	ladder	that	dangled	down	in	the	air	from	the	gunnel	.
他	曾是	在	这	绳索	-	梯子	那	悬挂着	向下	在	这	空气	从	这	舷缘	.

他当时正站在从舷缘垂下来的绳梯上。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [let] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [streɪt] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː]

The	professor	let	off	a	shout	and	jumped	for	him	,	and	straight	off	it
这	教授	让	离开	一个	喊	和	跳了起来	为了	他	,	和	直的	离开	它

[wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] [ə'gen] ,

was	pitch	-	dark	again	,
曾是	沥青	-	黑暗的	再次	,

教授大喊一声，跳向他，瞬间，周围又陷入一片漆黑。

[ænd; ənd][dʒɪm] [grəʊn] [aʊt] , “ [ˌpiː ˈəʊ] - [mɑːz] [tɒm] , [hiːz] [ə; eɪ]['gɒnə(r)] !

and	Jim	groaned	out	,	“	Po	'	Mars	Tom	,	he's	a	goner	!
和	吉姆	呻吟	出去	,	“	波	-	火星	汤姆	,	他是	一个	倒霉蛋	!

吉姆呻吟道：“可怜的汤姆，他完蛋了！”

” [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɔrnt] [ðeə(r)] .

”	and	made	a	jump	for	the	professor	,	but	the	professor	warn't	there	.
”	和	制成	一个	跳	为了	这	教授	,	但	这	教授	警告	那里	.

“然后跳向教授，但教授警告说那里没有。”

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [skriːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [nɒt] [səʊ] [laʊd] ,

Then	we	heard	a	couple	of	terrible	screams	,	and	then	another	not	so	loud	,
然后	我们	听到	一个	夫妻	的	糟糕的	尖叫	,	和	然后	其他	不是	所以	大声	,

然后我们听到几声凄厉的尖叫，接着又听到一声不太响亮的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] - [wei] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

and	then	another	that	was	'	way	below	,	and	you	could	only	just	hear	it	;
和	然后	其他	那	曾是	-	方式	以下	,	和	你	可以	仅有的	只是	听到	它	;

然后还有一声巨响，声音来自很下方，只能隐约听到；

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [dʒɪm] [seɪ] , “ [ˌpiː ˈəʊ] - [mɑːz] [tɒm] !

and	I	heard	Jim	say	,	“	Po	'	Mars	Tom	!
和	我	听到	吉姆	说	,	“	波	-	火星	汤姆	!

我听到吉姆说：“可怜的汤姆火星人！”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [stɪl] ,

”	Then	it	was	awful	still	,
”	然后	它	曾是	可怕	仍然	,

“那时情况依然很糟糕。”

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - ['kaʊntɪd] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [flæʃ]

and	I	reckon	a	person	could	'	a	'	counted	four	thousand	before	the	next	flash
和	我	估计	一个	人	可以	-	一个	-	计数	四	千	前	这	下一个	闪光

[kʌm] .

come	.
来	.

我估计一个人在下一次闪光出现之前可以数到四千。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ai] [siː] [dʒɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

When	it	come	I	see	Jim	on	his	knees	,
什么时候	它	来	我	看	吉姆	在	他的	膝盖	,

这时我看到吉姆跪在地上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

with	his	arms	on	the	locker	and	his	face	buried	in	them	,	and	he	was
和	他的	武器	在	这	储物柜	和	他的	脸	埋葬	在	他们	,	和	他	曾是

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

他双臂撑在储物柜上，脸埋在柜子里，哭了起来。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd]

Before	I	could	look	over	the	edge	it	was	all	dark	again	,	and	I	was	glad
前	我	可以	看	超过	这	边缘	它	曾是	全部	黑暗的	再次	,	和	我	曾是	高兴的

,

,
,

我还没来得及往下看，眼前又一片漆黑，我反而感到庆幸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

because	I	didn't	want	to	see	.
因为	我	没有	想	到	看	.

因为我不想看。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] [flæʃ] [kʌm] , [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,

But	when	the	next	flash	come	,	I	was	watching	,
但	什么时候	这	下一个	闪光	来	,	我	曾是	观看	,

但当下一道闪光出现时，我正在观看。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [ai] [siː] ['sʌmbədi] [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd]

and	down	there	I	see	somebody	a	-	swinging	in	the	wind	on	the	ladder	,	and
和	向下	那里	我	看	某人	一个	-	摇摆	在	这	风	在	这	梯子	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] !

it	was	Tom	!
它	曾是	汤姆	!

我往下看，看到有人在梯子上荡来荡去，原来是汤姆!

“ [kʌm] [ʌp] !

“	Come	up	!
“	来	向上	!

“过来!

” [ai] [ʃaʊts] ; “ [kʌm] [ʌp] , [tɒm] !

”	I	shouts	;	“	come	up	,	Tom	!
”	我	喊叫	;	“	来	向上	,	汤姆	!

我喊道：“上来，汤姆！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [rɔːd] [səʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt]

”	His	voice	was	so	weak	,	and	the	wind	roared	so	,	I	couldn't	make	out	what
”	他的	嗓音	曾是	所以	虚弱的	,	和	这	风	咆哮	所以	,	我	不能	制作	出去	什么

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“他的声音很虚弱，风又很大，我根本听不清他在说什么。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] .

but	I	thought	he	asked	was	the	professor	up	there	.
但	我	想法	他	问	曾是	这	教授	向上	那里	.

但我以为他问的是上面的教授是谁。

[ai] [ʃaʊts] :

I	shouts	:
我	喊叫	:

我喊道：

“ [nəʊ] , [hiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !

“	No	,	he's	down	in	the	ocean	!
“	不	,	他是	向下	在	这	海洋	!

“不，他在海里！”

[kʌm] [ʌp] !

Come	up	!
来	向上	!

过来!

[kæn; kən][wiː; wi] [help] [juː; jʊ] ?

Can	we	help	you	?
能	我们	帮助	你	?

有什么可以帮到您的吗?

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

”	Of	course	,	all	this	in	the	dark	.
”	的	课程	,	全部	这	在	这	黑暗的	.

当然，这一切都是在黑暗中进行的。

“ [hʌk] , [huː] [ɪz][juː; jʊ] ['hɑːlərɪn] - [æt; ət] ? ”

“	Huck	,	who	is	you	hollerin	'	at	?	”
”	哈克	,	WHO	是	你	霍勒林	-	在	?	”

“哈克，你在冲谁喊呢？”

“ [aɪm] ['hɑːlərɪn] - [æt; ət] [tɒm] . ”

“	I'm	hollerin	'	at	Tom	.	”
”	我是	霍勒林	-	在	汤姆	.	”

“我在喊汤姆。”

“ [əʊ] , [hʌk] , [haʊ] [kɪn] [juː; jʊ] [ækt] [səʊ] ,

“	Oh	,	Huck	,	how	kin	you	act	so	,
”	哦	,	哈克	,	如何	亲属	你	行为	所以	,

“哦，哈克，你真是太亲切了，

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌpiː 'əʊ] - [mɑːz] [tɒm] — ” [ðen] [hiː; hi] [let] [ɒf] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skriːm] ,

when	you	know	po	'	Mars	Tom	—	”	Then	he	let	off	an	awful	scream	,
什么时候	你	知道	波	-	火星	汤姆	—	”	然后	他	让	离开	一个	可怕	尖叫	,

当你认识可怜的火星汤姆——”然后他发出了一声可怕的尖叫，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,

and	flung	his	head	and	his	arms	back	and	let	off	another	one	,
和	扔	他的	头	和	他的	武器	后退	和	让	离开	其他	一	,

他仰头甩臂，又开了一枪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [gleə(r)] [dʒʌst] [ðen] ,

because	there	was	a	white	glare	just	then	,
因为	那里	曾是	一个	白色的	强光	只是	然后	,

因为当时出现了一道白光，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [tɑːmz] ,

and	he	had	raised	up	his	face	just	in	time	to	see	Tom's	,
和	他	有	提高	向上	他的	脸	只是	在	时间	到	看	汤姆的	,

他抬起头来，正好看到了汤姆的脸。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

as	white	as	snow	,	rise	above	the	gunnel	and	look	him	right	in	the	eye	.
作为	白色的	作为	雪	,	上升	多于	这	舷缘	和	看	他	正确的	在	这	眼睛	.

像雪一样白，从舷缘高处探出头来，直视着他的眼睛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɑːmz] [gəʊst] , [juː; jʊ] [siː] .

He	thought	it	was	Tom's	ghost	,	you	see	.
他	想法	它	曾是	汤姆的	鬼	,	你	看	.

你看，他以为那是汤姆的鬼魂。

[tɒm] [klʌmb] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [gəʊst] ,

Tom	clumb	aboard	,	and	when	Jim	found	it	was	him	,	and	not	his	ghost	,
汤姆	笨拙	船上	,	和	什么时候	吉姆	成立	它	曾是	他	,	和	不是	他的	鬼	,

汤姆笨拙地爬上船，吉姆发现那是他本人，而不是他的鬼魂。

[hiː; hi] [hʌgd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [nems] ,

he	hugged	him	,	and	called	him	all	sorts	of	loving	names	,
他	拥抱	他	,	和	称为	他	全部	排序	的	爱	姓名	,

他拥抱了他，并亲切地称呼他各种名字。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ['kreɪzi] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] .

and	carried	on	like	he	was	gone	crazy	,	he	was	so	glad	.
和	携带	在	喜欢	他	曾是	已消失	疯狂的	,	他	曾是	所以	高兴的	.

他高兴得像疯了一样，继续胡闹。

[sez] [aɪ] :

Says	I	:
说道	我	:

我说：

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [tɒm] ?
“ What did you wait for , Tom ?
” 什么 做过 你 等待 为了 , 汤姆 ?

汤姆，你还在等什么?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][æt; ət][fɜːst] ? ”
Why didn't you come up at first ? ”
为什么 没有 你 来 向上 在 第一的 ? ”

你为什么一开始不上来?

“ [aɪ][dæsənt] , [hʌk] .
“ I dasn't , Huck .
” 我 不是 , 哈克 .

“我没有，哈克。”

[aɪ] [noʊd] ['sʌmbədi] [plʌndʒd] [daʊn] [pɑːst][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]
I knowed somebody plunged down past me , but I didn't know who it was in
我 已知 某人 暴跌 向下 过去的 我 , 但 我 没有 知道 WHO 它 曾是 在
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dark .
这 黑暗的 .

我知道有人从我身边坠落，但在黑暗中我不知道是谁。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [biːn] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [biːn] [dʒɪm] .
It could ' a ' been you , it could ' a ' been Jim .
它 可以 - 一个 - 到过 你 , 它 可以 - 一个 - 到过 吉姆 .

可能是你，也可能是吉姆。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [tɒm] ['sɔːjə(r)] — ['ɔːlweɪz] [saʊnd] .
” That was the way with Tom Sawyer — always sound .
” 那 曾是 这 方式 和 汤姆 索耶 — 总是 声音 .

“汤姆·索亚就是这样——总是很可靠。”

[hiː; hi] [wɔrnt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [noʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] .
He warn't coming up till he knowed where the professor was .
他 警告 未来 向上 直到 他 已知 在哪里 这 教授 曾是 .

他要等到知道教授在哪里才会上来。

[ðə; ði] [stɔːm] [let] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [maɪt] ;
The storm let go about this time with all its might ;
这 风暴 让 去 关于 这 时间 和 全部 它是 可能 ;

就在这时，暴风雨倾盆而下，威力无比；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [buːm] [ænd; ənd][tɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and it was dreadful the way the thunder boomed and tore , and the
和 它 曾是 可怕 这 方式 这 雷 蓬勃发展 和 撕裂 , 和 这
['laɪtnɪŋ] [glɛə] [aʊt] ,
lightning glared out ,
闪电 怒目而视 出去 ,

雷声轰鸣撕裂大地，闪电刺眼夺目，真是可怕极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [kʌm] [daʊn] .
and the wind sung and screamed in the rigging , and the rain come down .
和 这 风 唱 和 尖叫 在 这 索具 , 和 这 雨 来 向下 .

风在桅杆间咆哮怒吼，暴雨倾盆而下。

[wʌn] ['sekənd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
One second you couldn't see your hand before you ,
一 第二 你 不能 看 你的 手 前 你 ,

前一秒你甚至看不见眼前的手，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [θredz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] - [sliːv] ,

and	the	next	you	could	count	the	threads	in	your	coat	-	sleeve	,
和	这	下一个	你	可以	数数	这	线程	在	你的	外套	-	袖子	,

接下来你甚至可以数清外套袖子里的线头了。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [həʊl] [waɪd] ['dezət] [ɒv; əv] [weɪvz] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd]

and	see	a	whole	wide	desert	of	waves	pitching	and	tossing	through	a	kind
和	看	一个	所有的	宽的	沙漠	的	波浪	投球	和	抛掷	通过	一个	种类

[ɒv; əv][veɪl][ɒv; əv][reɪn] .

of	veil	of	rain	.
的	面纱	的	雨	.

可以看到一片广阔的沙漠，波浪在雨幕的笼罩下翻滚跳跃。

[ə; eɪ] [stɔːm] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] ,

A	storm	like	that	is	the	loveliest	thing	there	is	,
一个	风暴	喜欢	那	是	这	最可爱的	事物	那里	是	,

那样的暴风雨是世上最美好的事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [æt; ət][ɪts] [best] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [lɒst] ,

but	it	ain't	at	its	best	when	you	are	up	in	the	sky	and	lost	,
但	它	不是	在	它是	最好的	什么时候	你	是	向上	在	这	天空	和	丢失的	,

但当你身处高空迷失方向时，它就无法发挥最佳作用了。

[ænd; ənd] [ɪts] [wet] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst] [biːn] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

and	it's	wet	and	lonesome	,	and	there's	just	been	a	death	in	the	family	.
和	它是	湿的	和	寂寞	,	和	有	只是	到过	一个	死亡	在	这	家庭	.

天气潮湿阴冷，而且家里刚刚有人去世。

“ [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [buːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [glɛə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [ɪn]

“	The	thunder	boomed	,	and	the	lightning	glared	,	and	the	wind	screamed	in
“	这	雷	蓬勃发展	,	和	这	闪电	怒目而视	,	和	这	风	尖叫	在

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

the	rigging
这	索具

雷声轰鸣，闪电划破夜空，狂风在桅杆上呼啸。

” [wiː; wi] [set] [ðeə(r)] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ləʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

”	We	set	there	huddled	up	in	the	bow	,	and	talked	low	about	the	poor
”	我们	放	那里	蜷缩着	向上	在	这	弓	,	和	谈话	低的	关于	这	贫穷的

[prə'fesə(r)] ;

professor	;
教授	;

“我们挤在船头，低声谈论着那位可怜的教授；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	everybody	was	sorry	for	him	,
和	大家	曾是	对不起	为了	他	,

大家都为他感到难过。

[ænd; ənd] ['sɒri] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm][səʊ] [hɑːʃ] ,

and	sorry	the	world	had	made	fun	of	him	and	treated	him	so	harsh	,
和	对不起	这	世界	有	制成	乐趣	的	他	和	治疗	他	所以	残酷的	,

我很抱歉这个世界嘲笑他，对他如此苛刻。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

when	he	was	doing	the	best	he	could	,
什么时候	他	曾是	正在做	这	最好的	他	可以	,

当他尽了全力的时候

[ænd; ənd] ['hædnt] [ə; eɪ] [frend] [nɔː(r)] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm]

and	hadn't	a	friend	nor	nobody	to	encourage	him	and	keep	him	from
和	之前没有	一个	朋友	也不	无人	到	鼓励	他	和	保持	他	从

['bruːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [dɪ'reɪndʒd] .

brooding	his	mind	away	and	going	deranged	.
沉思	他的	头脑	离开	和	去	精神错乱	.

他既没有朋友，也没有人鼓励他，让他不至于胡思乱想、精神错乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end]

There	was	plenty	of	clothes	and	blankets	and	everything	at	the	other	end
那里	曾是	很多	的	衣服	和	毯子	和	一切	在	这	其他	结尾

,

,

,

另一头有很多衣服、毯子和其他东西。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] ['rʌðər] [teɪk] [ðə; ði] [reɪn] [ðæn; ðən] [gəʊ] ['medlɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] .

but	we	thought	we'd	ruther	take	the	rain	than	go	meddling	back	there	.
但	我们	想法	我们会	拉瑟	拿	这	雨	比	去	干预	后退	那里	.

但我们宁愿淋雨也不愿回去插手。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[lænd]

LAND

土地

土地

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [plænz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'griːmənt] .

We	tried	to	make	some	plans	,	but	we	couldn't	come	to	no	agreement	.
我们	尝试	到	制作	一些	计划	,	但	我们	不能	来	到	不	协议	.

我们尝试制定一些计划，但始终无法达成一致。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] ,

Me	and	Jim	was	for	turning	around	and	going	back	home	,
我	和	吉姆	曾是	为了	转弯	大约	和	去	后退	家	,

我和吉姆都想掉头回家。

[bʌt; bət] [tɒm] [ə'laʊd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['deɪlaɪt] [kʌm] , [səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] [weɪ] ,

but	Tom	allowed	that	by	the	time	daylight	come	,	so	we	could	see	our	way	,
但	汤姆	允许	那	经过	这	时间	日光	来	,	所以	我们	可以	看	我们的	方式	,

但汤姆允许我们在天亮时通行，这样我们就能看清路了。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] ['ɪŋglənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ðeə(r)] ,

we	would	be	so	far	toward	England	that	we	might	as	well	go	there	,
我们	会	是	所以	远的	朝向	英格兰	那	我们	可能	作为	出色地	去	那里	,

我们离英国已经很远了，不如就去英国吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	come	back	in	a	ship	,	and	have	the	glory	of	saying	we	done	it	.
和	来	后退	在	一个	船	,	和	有	这	荣耀	的	说	我们	完毕	它	.

然后乘船凯旋，并自豪地说我们做到了。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [stɔːm] [kwɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

About	midnight	the	storm	quit	and	the	moon	come	out	and	lit	up	the	ocean	,
关于	午夜	这	风暴	辞职	和	这	月亮	来	出去	和	点燃向上		这	海洋	,

午夜时分，暴风雨停了，月亮出来了，照亮了大海。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['draʊzi] ;

and	we	begun	to	feel	comfortable	and	drowsy	;
和	我们	开始	到	感觉	舒服的	和	昏昏欲睡	;

我们开始感到舒适和困倦;

[səʊ][wiː; wi] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lɔkəz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

so	we	stretched	out	on	the	lockers	and	went	to	sleep	,
所以	我们	拉伸	出去	在	这	储物柜	和	去	到	睡觉	,

于是我们躺在储物柜上睡着了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] [tɪl] [sʌn] - [ʌp] .

and	never	woke	up	again	till	sun	-	up	.
和	绝不	觉醒	向上	再次	直到	太阳	-	向上	.

直到太阳升起，他再也没有醒来。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪs] ['weðə(r)] ,

The	sea	was	sparkling	like	di'monds	,	and	it	was	nice	weather	,
这	海	曾是	闪闪发光	喜欢	-	,	和	它	曾是	好的	天气	,

海水像钻石一样闪闪发光，天气也很好。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [draɪ] [ə'gen] .

and	pretty	soon	our	things	was	all	dry	again	.
和	漂亮的	很快	我们的	事物	曾是	全部	干燥	再次	.

很快，我们的东西就又都干了。

[wiː; wi] [went] [ɑːft] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,

We	went	aft	to	find	some	breakfast	,
我们	去	后部	到	寻找	一些	早餐	,

我们到船尾去找早餐吃，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn]

and	the	first	thing	we	noticed	was	that	there	was	a	dim	light	burning	in
和	这	第一的	事物	我们	注意到	曾是	那	那里	曾是	一个	暗淡	光	燃烧	在

[ə; eɪ] ['kʌmpəs] [bæk] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hʊd] .

a	compass	back	there	under	a	hood	.
一个	罗盘	后退	那里	在下面	一个	兜帽	.

我们首先注意到的是，引擎盖下有个指南针，里面亮着微弱的灯。

[ðen] [tɒm] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] .

Then	Tom	was	disturbed	.
然后	汤姆	曾是	不安	.

汤姆感到不安。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说:

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

“	You	know	what	that	means	,	easy	enough	.
“	你	知道	什么	那	方法	,	简单的	足够的	.

“你知道这意味着什么，这很简单。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [stɪə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði]

It	means	that	somebody	has	got	to	stay	on	watch	and	steer	this	thing	the
它	方法	那	某人	有	得到	到	停留	在	手表	和	转向	这	事物	这

[seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

same	as	he	would	a	ship	,
相同的	作为	他	会	一个	船	,

这意味着必须有人值守并像驾驶船只一样操控这个装置。

[ɔː(r)] [ʃɪl] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ][weər'evə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] . ”

or	she'll	wander	around	and	go	wherever	the	wind	wants	her	to	. ”
或者	壳	漫步	大约	和	去	无论	这	风	想要	她	到	. ”

否则她就会四处游荡，随风飘荡。

“ [wel] , ” [ai] [sez] , “ [wʌts] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['duːɪŋ] [sɪns] — [ɜː(r)] — [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['æksɪdənt]

“	Well	,	”	I	says	,	“	what's	she	been	doing	since	—	er	—	since	we	had	the	accident
”	出色地	,	”	我	说道	,	“	是什么	她	到过	正在做	自从	—	呃	—	自从	我们	有	这	事故

? ”

?	”
?	”

“嗯，”我说，“自从——呃——自从我们发生那场事故以来，她一直在做什么？”

“ ['wɒndərɪŋ] , ” [hiː; hi] [sez] , ['kɪndə(r)] ['trʌbld] — “ ['wɒndərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] .

“	Wandering	,	”	he	says	,	kinder	troubled	—	“	wandering	,	without	any	doubt	.
”	漫游	,	”	他	说道	,	幼儿园	麻烦	—	“	漫游	,	没有	任何	怀疑	.

“流浪，”他语气温和而忧虑地说——“毫无疑问，我在流浪。”

[ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [naʊ] [ðæts] ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv] [iːst] .

She's	in	a	wind	now	that's	blowing	her	south	of	east	.
她是	在	一个	风	现在	那就是	吹	她	南	的	东方	.

她现在正处于一股向东南方向吹的风中。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðæts] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['aɪðə(r)] .

We	don't	know	how	long	that's	been	going	on	,	either	.
我们	不	知道	如何	长的	那就是	到过	去	在	,	任何一个	.

我们也不知道这种情况持续了多久。

” [səʊ] [ðen] [hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)] [iːst] ,

”	So	then	he	p'inted	her	east	,
”	所以	然后	他	-	她	东方	,

于是他把她送到了东方，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [tɪl] [wiː; wi] ['raʊstɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] .

and	said	he	would	hold	her	there	till	we	rousted	out	the	breakfast	.
和	说	他	会	抓住	她	那里	直到	我们	惊醒	出去	这	早餐	.

他说他会把她扣留在那里，直到我们把早餐拿出来。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][leɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [wɒnt] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [biːn]

The	professor	had	laid	in	everything	a	body	could	want	;	he	couldn't	'	a	'	been
这	教授	有	铺设	在	一切	一个	身体	可以	想	;	他	不能	-	一个	-	到过

['betə(r)] [fɪkst] .

better	fixed	.
更好的	固定的	.

这位教授提供了人们想要的一切；他不可能做得更好了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

There	wasn't	no	milk	for	the	coffee	,	but	there	was	water	,	and
那里	不是	不	牛奶	为了	这	咖啡	,	但	那里	曾是	水	,	和

['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɒnt] ,

everything	else	you	could	want	,
一切	别的	你	可以	想	,

咖啡里没有牛奶，但是有水，还有其他你想要的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] [stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪksɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [paɪps] [ænd; ənd] [sɪg'ɑːz]

and	a	charcoal	stove	and	the	fixings	for	it	,	and	pipes	and	cigars
和	一个	木炭	火炉	和	这	固定装置	为了	它	,	和	管道	和	雪茄

[ænd; ənd] ['mætʃɪz] ;

and	matches	;
和	比赛	;

还有炭炉及其配件，以及烟斗、雪茄和火柴；

[ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] , [wɪtʃ] [wɔrnt] [ɪn]['aʊə(r)][laɪn] ; [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd][mæps] ,

and	wine	and	liquor	,	which	warn't	in	our	line	;	and	books	,	and	maps	,
和	葡萄酒	和	酒	,	哪个	警告	在	我们的	线	;	和	图书	,	和	地图	,

还有酒水，这些我们不常卖；还有书籍和地图，

[ænd; ənd] [tʃɑːts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɔːdiən] ; [ænd; ənd][fɜːrz] , [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][nəʊ]

and	charts	,	and	an	accordion	;	and	furs	,	and	blankets	,	and	no
和	图表	,	和	一个	手风琴	;	和	毛皮	,	和	毯子	,	和	不

[end][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

end	of	rubbish	,
结尾	的	垃圾	,

还有海图、手风琴、皮毛、毯子，以及数不清的垃圾。

[laɪk] [brɑːs] [biːdz] [ænd; ənd] [brɑːs] ['dʒuːəlri] ,

like	brass	beads	and	brass	jewelry	,
喜欢	黄铜	珠子	和	黄铜	珠宝	,

例如黄铜珠子和黄铜首饰

[wɪtʃ] [tɒm] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'mʌŋ]

which	Tom	said	was	a	sure	sign	that	he	had	an	idea	of	visiting	among
哪个	汤姆	说	曾是	一个	当然	符号	那	他	有	一个	主意	的	访问	之中

['sævɪdʒɪz] .

savages	.
野蛮人	.

汤姆说，这无疑表明他想去拜访野蛮人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] , [tuː] .

There	was	money	,	too	.
那里	曾是	钱	,	也	.

还有钱。

[jes] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɪkst] .

Yes	,	the	professor	was	well	enough	fixed	.
是的	,	这	教授	曾是	出色地	足够的	固定的	.

是的，教授的情况已经完全解决了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tɒm] ['lɜːnɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)] ,

After	breakfast	Tom	learned	me	and	Jim	how	to	steer	,
后	早餐	汤姆	学习	我	和	吉姆	如何	到	转向	,

早餐后，汤姆教我和吉姆如何掌舵。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][juː 'es][ɔːl] [ʌp]['ɪntuː][fɔː(r)] - ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] , [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] ;

and	divided	us	all	up	into	four	-	hour	watches	,	turn	and	turn	about	;
和	分割	我们	全部	向上	进入	四	-	小时	手表	,	转动	和	转动	关于	;

将我们分成四小时一组，轮流值班；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	when	his	watch	was	out	I	took	his	place	,
和	什么时候	他的	手表	曾是	出去	我	采取	他的	地方	,

他不在家的时候，我就代替他值班。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [penz] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [həʊm]

and	he	got	out	the	professor's	papers	and	pens	and	wrote	a	letter	home
和	他	得到	出去	这	教授们	文件	和	钢笔	和	写道	一个	信	家

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['pɒli] ,

to	his	aunt	Polly	,
到	他的	阿姨	波莉	,

于是他拿出教授的稿纸和笔，给姨妈波莉写了一封信。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd]['deɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] “ [ɪn]

telling	her	everything	that	had	happened	to	us	,	and	dated	it	“	In
讲述	她	一切	那	有	发生	到	我们	,	和	日期	它	“	在

[ðə; ði] ['welkɪn] ,

the	Welkin	,
这	威尔金	,

告诉她我们之间发生的一切都是真的，并注明日期为“在天空中”。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɪŋglənd] , ” [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [red]

approaching	England	,	”	and	folded	it	together	and	stuck	it	fast	with	a	red
接近	英格兰	,	”	和	折叠	它	一起	和	卡住	它	快速地	和	一个	红色的

['weɪfə(r)] ,

wafer	,
晶圆	,

接近英格兰时，他把它折叠起来，用一块红色薄饼粘好。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [ɪn][bɪg] ['raɪtɪŋ] , “ [frɒm; frəm] [tɒm]

and	directed	it	,	and	wrote	above	the	direction	,	in	big	writing	,	“	From	Tom
和	指导	它	,	和	写道	多于	这	方向	,	在	大的	写作	,	“	从	汤姆

['sɔ:jə(r)] ,

Sawyer	,
索耶	,

并亲自执导，还在导演说明上方用大字写着：“出自《汤姆·索亚历险记》

[ðə; ði] - , ” [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stʌmp] [əʊld][næt] [p'ɑ:sənz] , [ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] ,

the	Erronort	,	”	and	said	it	would	stump	old	Nat	Parsons	,	the	postmaster	,
这	-	,	”	和	说	它	会	树桩	老的	纳特	帕森斯	,	这	邮政局长	,

“Erronort,”并说这会难倒邮政局长老纳特·帕森斯。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪl] .

when	it	come	along	in	the	mail	.
什么时候	它	来	沿着	在	这	邮件	.

当它通过邮件送达时。

[aɪ] [sez] :

I	says	:
我	说道	:

我说：

“ [tɒm] ['sɔ:jə(r)] , [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] ['welkɪn] , [ɪts] [ə; eɪ] [bə'lu:n] . ”

“	Tom	Sawyer	,	this	ain't	no	welkin	,	it's	a	balloon	.	”
“	汤姆	索耶	,	这	不是	不	威尔金	,	它是	一个	气球	.	”

“汤姆·索亚，这不是天空，这是个气球。”

“ [wel] , [naʊ] , [hu:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkɪn] , ['smɑ:ti] ? ”

“	Well	,	now	,	who	said	it	was	a	welkin	,	smarty	?	”
“	出色地	,	现在	,	WHO	说	它	曾是	一个	威尔金	,	聪明人	?	”

“哟，谁说它是苍穹了，你这自作聪明的人？”

“ [ju:v] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['letə(r)] , ['eniweɪ] . ”

“	You've	wrote	it	on	the	letter	,	anyway	.	”
“	你已经	写道	它	在	这	信	,	反正	.	”

“反正你已经写在信上了。”

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

“	What	of	it	?
“	什么	的	它	?

那又怎样？

[ðæt] [dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [bə'lu:nz] [ðə; ði] ['welkɪn] . ”

That	don't	mean	that	the	balloon's	the	welkin	.	”
那	不	意思是	那	这	气球的	这	威尔金	.	”

但这并不意味着气球就是天空。

“ [əʊ] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
“ Oh , I thought it did .
“ 哦 , 我 想法 它 做过 .

“哦，我以为是这样。”

[wel] , [ðen] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwelkɪn] ?
Well , then , what is a welkin ?
出色地 , 然后 , 什么 是 一个 威尔金 ?

那么，什么是苍穹呢?

” [ai] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌk] .
” I see in a minute he was stuck .
” 我 看 在 一个 分钟 他 曾是 卡住 .

“我很快就发现他被困住了。”

[hiː; hi] [reɪkt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] ,
He raked and scraped around in his mind , but he couldn't find nothing ,
他 耙过的 和 刮擦 大约 在 他的 头脑 , 但 他 不能 寻找 没有什么 ,

他绞尽脑汁地回忆，却一无所获。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] :
so he had to say :
所以 他 有 到 说 :

所以他不得不说:

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know , and nobody don't know .
“ 我 不 知道 , 和 无人 不 知道 .

我不知道，谁也不知道。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wɜːd] , [tuː] .
It's just a word , and it's a mighty good word , too .
它是 只是 一个 单词 , 和 它是 一个 强大的 好的 单词 , 也 .

它只是一个词，而且是一个非常好的词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·索亚出国记(Tom Sawyer Abroad)
第3/7页

[ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [ðæt] [leɪz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There ain't many that lays over it .
那里 不是 许多 那 躺下 超过 它 .

很少有东西能覆盖它。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ðæt] [dʌz] . ”
I don't believe there's any that does . ”
我 不 相信 有 任何 那 做 . ”

我不认为有这样的。

“ [ʃʌks] !
“ Shucks !
“ 呸 !

“哎呀！”

” [ai] [sez] .
” I says .
” 我 说道 .

我说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? — [ðæts] [ðə; ði] [-] . ”
“ But what does it mean ? — that's the p'int . ”
“ 但 什么 做 它 意思是 ? — 那就是 这 品脱 . ”

“但这到底是什么意思呢？——这就是关键所在。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
“ I don't know what it means , I tell you .
“ 我 不 知道 什么 它 方法 , 我 告诉 你 .

“我不知道这意味着什么，真的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] — [wel] , [ɪts] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .
It's a word that people uses for — for — well , it's ornamental .
它是 一个 单词 那 人们 用途 为了 — 为了 — 出色地 , 它是 装饰 .

这是一个人们用来表示——表示——嗯，它是一种装饰性的词语。

[ðeɪ] [doʊnt] [pʊt] ['rʌf(ə)lz] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɔːm] , [duː; də] [ðeɪ] ? ”
They don't put ruffles on a shirt to keep a person warm , do they ? ”
他们 不 放 褶边 在 一个 衬衫 到 保持 一个 人 温暖的 , 做 他们 ? ”

他们不会为了保暖而在衬衫上加褶边吧?

“ [kɔːs] [ðeɪ] [doʊnt] . ”
“ Course they don't . ”
“ 课程 他们 不 . ”

“他们当然不会。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ”
“ But they put them on , don't they ? ”
“ 但 他们 放 他们 在 , 不 他们 ? ”

“但他们还是戴上了，不是吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [ðæt] ['letə(r)][aɪ] [rəʊt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðə; ði]['rʌf(ə)l][ɒn]
" All right , then ; that letter I wrote is a shirt , and the welkin's the ruffle on
" 全部 正确的 , 然后 ; 那 信 我 写道 是 一个 衬衫 , 和 这 - 这 褶边 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"好吧，那我写的那封信就是一件衬衫，而 welkin 就是衬衫上的褶边。"

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] ['grævə)l][dʒɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" I judged that that would gravel Jim , and it did .
" 我 评判 那 那 会 碎石 吉姆 , 和 它 做过 .

"我判断那会激怒吉姆，事实也的确如此。"

" [naʊ] , [mɑːz] [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [dæt] ; [ɪn] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪts] ['sɪnfl] .
" Now , Mars Tom , it ain't no use to talk like dat ; en , moreover , it's sinful .
" 现在 , 火星 汤姆 , 它 不是 不 使用 到 讲话 喜欢 数据 ; 英文 , 而且 , 它是 罪恶的 .

"现在，汤姆火星人，这样说话没用；而且，这还是一种罪过。"

[juː; jʊ] [nəʊz] [ə; eɪ]['letə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ʃɜːt] , [ɪn] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ]['rʌf(ə)lz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['nʌðər] .
You knows a letter ain't no shirt , en dey ain't no ruffles on it , nuther .
你 知道 一个 信 不是 不 衬衫 , 英文 戴 不是 不 褶边 在 它 , 另一个 .

你知道信不是衬衫，上面也没有褶边，一点儿也没有。

[deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [ɒn] ; [juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [ɪm] [ɒn] ,
Dey ain't no place to put ' em on ; you can't put em on ,
戴伊 不是 不 地方 到 放 - 呃 在 ; 你 不能 放 呃 在 ,

根本没地方穿；你不能穿。

[ænd; ənd] [deɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ef][juː; jʊ][dɪd] . "
and dey wouldn't stay ef you did . "
和 戴 不会 停留 ef 你 做过 . "

即使你留下，他们也不会留下。

" [əʊ] [duː; də] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['sʌmθɪŋz] ['stɑːtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
" Oh do shut up , and wait till something's started that you know something about
" 哦 做 关闭 向上 , 和 等待 直到 某样东西 开始 那 你 知道 某物 关于
. "
: "
. "

"哦，你还是闭嘴吧，等事情真的发生了，而你又了解内情的时候再说。"

" [waɪ] , [mɑːz] [tɒm] , [juː; jʊ] [kænt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ʃɜːrts] ,
" Why , Mars Tom , sholy you can't mean to say I don't know about shirts ,
" 为什么 , 火星 汤姆 , 圣洁 你 不能 意思是 到 说 我 不 知道 关于 衬衫 ,

"哎呀，汤姆，你不会是想说我对衬衫一窍不通吧？"

[wen] , ['gʊdnəs] [nəʊz] , [aɪz] [təut] [həʊm] [diː] ['wɒʃɪn] - ['evə(r)] [sɛns] — "
when , goodness knows , I's toted home de washin ' ever sence — "
什么时候 , 善良 知道 , 是 携带 家 德 洗涤 - 曾经 感觉 — "

天知道，我从那时起就一直把洗好的衣服带回家——"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['hæznt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ʃɜːrts] .
" I tell you , this hasn't got anything to do with shirts .
" 我 告诉 你 , 这 还没有 得到 任何事物 到 做 和 衬衫 .

我告诉你，这跟衬衫一点关系都没有。

[aɪ]['əʊnli] — "
I only — "
我 仅有的 — "

我只是——"

“ [waɪ] , [mɑːz] [tɒm] , [juː; jʊ] [sed] [jʊˈsɛlf] [dæt][ə; eɪ]['letə(r)] — ”
“ Why , Mars Tom , you said yo'self dat a letter — ”
” 为什么 , 火星 汤姆 , 你 说 你自己 数据 一个 信 — ”

“哎呀，火星汤姆，你自己也说过那是一封信——”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː]['kreɪzi] ?
“ Do you want to drive me crazy ?
” 做 你 想 到 驾驶 我 疯狂的 ?

“你想把我逼疯吗？”

[kiːp] [stɪl] .
Keep still .
保持 仍然 .

保持静止。

[ai]['əʊnli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['metəfə(r)] .
I only used it as a metaphor .
我 仅有的 用过的 它 作为 一个 隐喻 .

我只是把它当作一个比喻。

” [ðæt] [wɜːd] ['kɪndə(r)] [brik] [ˌjuː 'es] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” That word kinder bricked us up for a minute .
” 那 单词 幼儿园 砖砌 我们 向上 为了 一个 分钟 .

“那个词让我们愣了一下。”

[ðen] [dʒɪm] [sez] — ['rɑːðə(r)]['tɪmɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siː] [tɒm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['tetʃi] :
Then Jim says — rather timid , because he see Tom was getting pretty tetchy :
然后 吉姆 说道 — 相当 胆小 , 因为 他 看 汤姆 曾是 获得 漂亮的 易怒的 :

然后吉姆开口说道——语气有些怯懦，因为他看到汤姆变得相当烦躁：

“ [mɑːz] [tɒm] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['metəfə(r)] ? ”
“ Mars Tom , what is a metaphor ? ”
” 火星 汤姆 , 什么 是 一个 隐喻 ? ”

“火星汤姆，什么是隐喻？”

“ [ə; eɪ] ['mɛtəˌfɔːrz] [ə; eɪ] — [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['mɛtəˌfɔːrz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
“ A metaphor's a — well , it's a — a — a metaphor's an illustration .
” 一个 隐喻的 一个 — 出色地 , 它是 一个 — 一个 — 一个 隐喻的 一个 插图 .

“比喻是一种——嗯，它是一种——比喻是一种例证。”

” [hiː; hi] [siː] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][gɪt] [həʊm] , [səʊ][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .
” He see that didn't git home , so he tried again .
” 他 看 那 没有 git 家 , 所以 他 尝试 再次 .

“他发现没能到家，所以又试了一次。”

“ [wen] [ai] [seɪ] [bɜ·dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flˈɒks] [tə'geðə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [wei] [ɒv; əv]
“ When I say birds of a feather flocks together , it's a metaphorical way of
” 什么时候 我 说 鸟类 的 一个 羽毛 羊群 一起 , 它是 一个 比喻性的 方式 的
['seɪɪŋ] — ”
saying — ”
说 — ”

“我常说物以类聚，人以群分，这是一种比喻的说法——”

“ [bʌt; bət] [deɪ] [doʊnt] ! , [mɑːz] [tɒm] .
“ But dey don't ! , Mars Tom .
” 但 戴 不 ! , 火星 汤姆 .

“但他们没有！”，火星汤姆。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , - [diːd] [deɪ] [doʊnt] .
No , sir , ' deed dey don't .
不 , 先生 , - 契据 戴 不 .

不，先生，他们不会。

[deɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['feðər] [dæts] [mɔː(r)] [ə'laɪk] [den] [ə; eɪ] ['bluːbɜːd] [ɪn] [ə; eɪ]['dʒeɪbɜːd] ,

Dey	**ain't**	**no**	**feathers**	**dat's**	**more**	**alike**	**den**	**a**	**bluebird**	**en**	**a**	**jaybird**	**,**
戴伊	不是	不	羽毛	数据	更多的	同样	丹	一个	蓝鸟	英文	一个	松鸦	,

它们之间的羽毛没有比蓝鸟和松鸦更相似的了。

[bʌt; bət][ef][juː; jʊ] [weɪts] [tɪl] [juː; jʊ] [kætʃɪz] [ˌdiː iː 'em] [bɜ·dz] [tə'geðə(r)] , [jʊl] — ”

but	**ef**	**you**	**waits**	**till**	**you**	**catches**	**dem**	**birds**	**together**	**,**	**you'll**	**—**	**”**
但	ef	你	等待	直到	你	捕获物	民主	鸟类	一起	,	你会	—	”

但如果你等到把它们一起抓到，你就会——”

“ [əʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rest] !

“	**Oh**	**,**	**give**	**us**	**a**	**rest**	**!**
”	哦	,	给	我们	一个	休息	!

“哦，让我们休息一下吧！”

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [θɪk] [skʌl] .

You	**can't**	**get**	**the**	**simplest**	**little**	**thing**	**through**	**your**	**thick**	**skull**	**.**
你	不能	得到	这	最简单的	小的	事物	通过	你的	厚的	颅骨	.

你这榆木脑袋连最简单的事情都理解不了。

[naʊ] [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

Now	**don't**	**bother**	**me**	**any**	**more**	**.**
现在	不	打扰	我	任何	更多的	.

别再来烦我了。

” [dʒɪm][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][stɒp] .

”	**Jim**	**was**	**satisfied**	**to**	**stop**	**.**
”	吉姆	曾是	使满意	到	停止	.

吉姆满足于就此止步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [tɒm] [aʊt] .

He	**was**	**dreadful**	**pleased**	**with**	**himself**	**for**	**catching**	**Tom**	**out**	**.**
他	曾是	可怕	高兴	和	他自己	为了	捕捉	汤姆	出去	.

他为自己抓住了汤姆的把柄而感到无比得意。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [tɒm] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [bɜ·dz] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒnə(r)] ,

The	**minute**	**Tom**	**begun**	**to**	**talk**	**about**	**birds**	**I**	**judged**	**he**	**was**	**a**	**goner**	**,**
这	分钟	汤姆	开始	到	讲话	关于	鸟类	我	评判	他	曾是	一个	倒霉蛋	,

汤姆一开口谈论鸟类，我就断定他完蛋了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒɪm] [noʊd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [bɜ·dz] [ðæn; ðən][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

because	**Jim**	**knowed**	**more**	**about**	**birds**	**than**	**both**	**of**	**us**	**put**	**together**	**.**
因为	吉姆	已知	更多的	关于	鸟类	比	两个都	的	我们	放	一起	.

因为吉姆对鸟类的了解比我们俩加起来都多。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

You	**see**	**,**	**he**	**had**	**killed**	**hundreds**	**and**	**hundreds**	**of**	**them**	**,**
你	看	,	他	有	被杀	数百	和	数百	的	他们	,

你看，他杀了成百上千人。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [bɜ·dz] .

and	**that's**	**the**	**way**	**to**	**find**	**out**	**about**	**birds**	**.**
和	那就是	这	方式	到	寻找	出去	关于	鸟类	.

这就是了解鸟类的方法。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [dʌz] [ðæt] [raɪts] [bʊks] [ə'baʊt] [bɜ·dz] ,

That's	**the**	**way**	**people**	**does**	**that**	**writes**	**books**	**about**	**birds**	**,**
那就是	这	方式	人们	做	那	写	图书	关于	鸟类	,

这就是写鸟类书籍的人的写作方式。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðel] [gəʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd] [teɪk] ['eni] [ə'maʊnt]

and	loves	them	so	that	they'll	go	hungry	and	tired	and	take	any	amount
和	爱	他们	所以	那	他们会	去	饥饿的	和	疲劳的	和	拿	任何	数量

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [bɜːd][ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

of	trouble	to	find	a	new	bird	and	kill	it	.
的	麻烦	到	寻找	一个	新的	鸟	和	杀	它	.

而且它们非常爱护这些鸟，以至于它们会忍饥挨饿、疲惫不堪，不惜一切代价去寻找新的鸟并将其杀死。

[ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [maɪ'self] ,

Their	name	is	ornithologers	,	and	I	could	have	been	an	ornithologer	myself	,
他们的	姓名	是	鸟类学家	,	和	我	可以	有	到过	一个	鸟类学家	我	,

他们的名字叫鸟类学家，而我本来也可以成为一名鸟类学家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [bɜ·dz] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] ; [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ]

because	I	always	loved	birds	and	creatures	;	and	I	started	out	to	learn	how
因为	我	总是	喜爱	鸟类	和	生物	;	和	我	开始	出去	到	学习	如何

[tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

to	be	one	,
到	是	一	,

因为我一直都很喜欢鸟类和动物；所以我开始学习如何成为其中一员。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɜːd] ['setɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [triː] ,

and	I	see	a	bird	setting	on	a	limb	of	a	high	tree	,
和	我	看	一个	鸟	环境	在	一个	肢	的	一个	高的	树	,

我看到一只鸟停在高树的树枝上，

['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ɪts] [hed] ['tɪltɪd] [bæk] [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

singing	with	its	head	tilted	back	and	its	mouth	open	,	and	before	I	thought	I
歌唱	和	它是	头	斜	后退	和	它是	嘴	打开	,	和	前	我	想法	我

['faɪəd] ,

fired	,
被解雇	,

它仰着头，张着嘴唱歌，我还没反应过来就开枪了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [stɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [streɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪm] , [ɔːl] [lɪmp]

and	his	song	stopped	and	he	fell	straight	down	from	the	limb	,	all	limp
和	他的	歌曲	停止	和	他	跌倒	直的	向下	从	这	肢	,	全部	跛行

[laɪk] [ə; eɪ][ræg] ,

like	a	rag	,
喜欢	一个	抹布	,

他的歌声戛然而止，他从树枝上直直地摔了下来，像一块破布一样瘫软无力。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

and	I	run	and	picked	him	up	and	he	was	dead	,
和	我	跑步	和	挑选	他	向上	和	他	曾是	死的	,

我跑过去抱起他，发现他已经死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [rəʊld] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei]

and	his	body	was	warm	in	my	hand	,	and	his	head	rolled	about	this	way
和	他的	身体	曾是	温暖的	在	我的	手	,	和	他的	头	滚动	关于	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他的身体在我手中是温暖的，他的头左右摇晃着。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [skɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]

like	his	neck	was	broke	,	and	there	was	a	little	white	skin	over	his	eyes
喜欢	他的	脖子	曾是	打破	,	和	那里	曾是	一个	小的	白色的	皮肤	超过	他的	眼睛

,

,

他的脖子好像断了，眼睛上还有一层白皮。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] , [lɔ:z] !

and	one	little	drop	of	blood	on	the	side	of	his	head	;	and	,	laws	!
和	一	小的	降低	的	血	在	这	边	的	他的	头	;	和	,	法律	!

他头侧有一小滴血；而且，法律!

[ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] ;

I	couldn't	see	nothing	more	for	the	tears	;
我	不能	看	没有什么	更多的	为了	这	眼泪	;

泪水模糊了我的视线；

[ænd; ənd][ai] [heɪnt] ['nevə(r)] ['mə:də] [nəʊ] ['kri:tʃə(r)] [sɪns] [ðæt] [wɔrnt] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:][nəʊ] [hɑ:m] ,

and	I	hain't	never	murdered	no	creature	since	that	warn't	doing	me	no	harm	,
和	我	没有	绝不	被谋杀	不	生物	自从	那	警告	正在做	我	不	伤害	,

而且，只要它们不伤害我，我就从未杀害过任何生物。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] .

and	I	ain't	going	to	.
和	我	不是	去	到	.

我不会那么做。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['welkɪn] .

But	I	was	aggravated	about	that	welkin	.
但	我	曾是	加重	关于	那	威尔金	.

但我对那片天空感到恼火。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

I	wanted	to	know	.
我	通缉	到	知道	.

我想知道。

[ai][gɒt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði][best][hi:; hi][kʊd; kəd] .

I	got	the	subject	up	again	,	and	then	Tom	explained	,	the	best	he	could	.
我	得到	这	主题	向上	再次	,	和	然后	汤姆	解释	,	这	最好的	他	可以	.

我又提起了这个话题，然后汤姆尽其所能地解释了一番。

[hi:; hi] [sed] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [spi:tʃ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [sed] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]

He	said	when	a	person	made	a	big	speech	the	newspapers	said	the	shouts	of
他	说	什么时候	一个	人	制成	一个	大的	演讲	这	报纸	说	这	喊叫	的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] .

the	people	made	the	welkin	ring	.
这	人们	制成	这	威尔金	戒指	.

他说，当有人发表重要演讲时，报纸会说，人们的欢呼声响彻云霄。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)][təʊld] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

He	said	they	always	said	that	,	but	none	of	them	ever	told	what	it	was	,
他	说	他们	总是	说	那	,	但	没有任何	的	他们	曾经	讲述	什么	它	曾是	,

他说他们总是这么说，但他们谁也没说过那到底是什么。

[səʊ][hi:; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ment] [ˌaʊt'dɔ:z] [ænd; ənd] [ʌp] [haɪ] .

so	he	allowed	it	just	meant	outdoors	and	up	high	.
所以	他	允许	它	只是	意思是	户外	和	向上	高的	.

所以他允许这样做，只是意味着要在户外高处进行。

[wel] , [ðæt] [si:md] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

Well	,	that	seemed	sensible	enough	,	so	I	was	satisfied	,	and	said	so	.
出色地	,	那	似乎	明智的	足够的	,	所以	我	曾是	使满意	,	和	说	所以	.

嗯，这看起来挺合理的，所以我很满意，也这么说了。

[ðæt] [pli:zd] [tɒm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] :

That	pleased	Tom	and	put	him	in	a	good	humor	again	,	and	he	says	:
那	高兴	汤姆	和	放	他	在	一个	好的	幽默	再次	,	和	他	说道	:

这让汤姆很高兴，心情也好了起来，他说：

“ [wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [ænd; ənd][wiːl; wil] [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] .

“	Well	,	it's	all	right	,	then	;	and	we'll	let	bygones	be	bygones	.
”	出色地	,	它是	全部	正确的	,	然后	;	和	出色地	让	往事	是	往事	.

“好吧，那就这样吧；过去的事就让它过去吧。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ] ['welkɪn] [ɪz] ,

I	don't	know	for	certain	what	a	welkin	is	,
我	不	知道	为了	肯定	什么	一个	威尔金	是	,

我不太清楚小天穹到底是什么。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][lænd][ɪn] ['lʌndən] [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]

but	when	we	land	in	London	we'll	make	it	ring	,	anyway	,	and	don't	you
但	什么时候	我们	土地	在	伦敦	出色地	制作	它	戒指	,	反正	,	和	不	你

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

但不管怎样，当我们抵达伦敦时，我们会让它响起来，你可别忘了。

” [hiː; hi] [sed] [æn; ən] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [seɪld] [ə'raʊnd] [ɪn] [bə'luːn] ;

”	He	said	an	erronort	was	a	person	who	sailed	around	in	balloons	;
”	他	说	一个	-	曾是	一个	人	WHO	航行	大约	在	气球	;

他说，erronort 是指乘坐气球四处飞行的人；

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] [faɪnə][tuː; tə][biː; bi] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [ðə; ði] -

and	said	it	was	a	mighty	sight	finer	to	be	Tom	Sawyer	the	Erronort
和	说	它	曾是	一个	强大的	视线	更精细	到	是	汤姆	索耶	这	-

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [ðə; ði] ['trævələ] ,

than	to	be	Tom	Sawyer	the	Traveler	,
比	到	是	汤姆	索耶	这	游客	,

他说，做个迷途的汤姆·索亚比做个旅行者汤姆·索亚要好得多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [wiː; wi] ['pʊld] [θruː] [ɔːl]

and	we	would	be	heard	of	all	round	the	world	,	if	we	pulled	through	all
和	我们	会	是	听到	的	全部	圆形的	这	世界	,	如果	我们	拉	通过	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

如果我们最终平安度过难关，我们的名字将会传遍世界各地。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ʃʌks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trævələ] [naʊ] .

and	so	he	wouldn't	give	shucks	to	be	a	traveler	now	.
和	所以	他	不会	给	哎呀	到	是	一个	游客	现在	.

所以他现在根本不在乎当旅行者。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [gɒt] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd]

Toward	the	middle	of	the	afternoon	we	got	everything	ready	to	land	,	and
朝向	这	中间	的	这	下午	我们	得到	一切	准备好	到	土地	,	和

[wiː; wi] [felt] ['prɪti] [gʊd] ,

we	felt	pretty	good	,
我们	毛毡	漂亮的	好的	,

下午中段，我们做好了一切着陆准备，感觉状态不错。

[tuː] , [ænd; ənd] [praʊd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [laɪk] [kə'lʌmbəs]

too	,	and	proud	;	and	we	kept	watching	with	the	glasses	,	like	Columbus
也	,	和	自豪的	;	和	我们	保留	观看	和	这	眼镜	,	喜欢	哥伦布

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə'merɪkə] .

discovering	America	.
发现	美国	.

我们也很自豪；我们戴着眼镜继续观看，就像哥伦布发现美洲一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['əʊʃ(ə)n] .

But	**we**	**couldn't**	**see**	**nothing**	**but**	**ocean**	**.**
但	我们	不能	看	没有什么	但	海洋	.

但我们除了大海什么也看不到。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['weɪstɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ][lænd] ['enɪhweəz] .

The	**afternoon**	**wasted**	**out**	**and**	**the**	**sun**	**shut**	**down**	**,**	**and**	**still**	**there**	**warn't**	**no**	**land**	**anywheres**	**.**
这	下午	浪费	出去	和	这	太阳	关闭	向下	,	和	仍然	那里	警告	不	土地	任何地方	.

下午时光白白流逝，太阳也落山了，但到处仍然看不到陆地。

[wiː; wi] [wˈʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

We	**wondered**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**,**	**but**	**reckoned**	**it**	**would**	**come**	**out**	**all**	**right**	**,**
我们	想知道	什么	曾是	这	事情	,	但	估计	它	会	来	出去	全部	正确的	,

我们当时很纳闷出了什么事，但觉得应该没问题。

[səʊ][wiː; wi] [went] [ɒn] ['stɪərɪŋ] [iːst] ,

so	**we**	**went**	**on**	**steering**	**east**	**,**
所以	我们	去	在	转向	东方	,

于是我们继续向东行驶。

[bʌt; bət] [went] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l][səʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hɪt] ['enɪ] ['stiːpl] [ɔː(r)] ['maʊntənz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

but	**went**	**up**	**on**	**a**	**higher**	**level**	**so**	**we**	**wouldn't**	**hit**	**any**	**steeples**	**or**	**mountains**	**in**	**the**	**dark**	**.**
但	去	向上	在	一个	更高	等级	所以	我们	不会	打	任何	尖顶	或者	山脉	在	这	黑暗的	.

但我们走的是更高的路线，这样就不会在黑暗中撞到尖顶或山峰了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɒtʃ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪmz] ; [bʌt; bət] [tɒm] [steɪd] [ʌp] ,

It	**was**	**my**	**watch**	**till**	**midnight**	**,**	**and**	**then**	**it**	**was**	**Jim's**	**;**	**but**	**Tom**	**stayed**	**up**	**,**
它	曾是	我的	手表	直到	午夜	,	和	然后	它	曾是	吉姆的	;	但	汤姆	入住	向上	,

午夜之前都是我值班，之后轮到吉姆；但汤姆一直熬夜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ʃɪp] ['kæptɪnz] [dʌn] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,

because	**he**	**said**	**ship**	**captains**	**done**	**that**	**when**	**they**	**was**	**making**	**the**	**land**	**,**
因为	他	说	船	队长	完毕	那	什么时候	他们	曾是	制作	这	土地	,

因为他说船长们在造陆的时候也这样做过。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][stænd][nəʊ]['regjələ(r)] [wɒtʃ] .

and	**didn't**	**stand**	**no**	**regular**	**watch**	**.**
和	没有	站立	不	常规的	手表	.

而且没有进行任何常规的站岗。

[wel] , [wen] ['deɪlaɪt] [kʌm] , [dʒɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ,

Well	**,**	**when**	**daylight**	**come**	**,**	**Jim**	**give**	**a**	**shout**	**,**	**and**	**we**	**jumped**	**up**	**and**	**looked**	**over**	**,**
出色地	,	什么时候	日光	来	,	吉姆	给	一个	喊	,	和	我们	跳了起来	向上	和	看起来	超过	,

天亮的时候，吉姆大喊一声，我们跳起来往外看去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lænd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [lænd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ju:; jʊ]

and	there	was	the	land	sure	enough	—	land	all	around	,	as	far	as	you
和	那里	曾是	这	土地	当然	足够的	—	土地	全部	大约	,	作为	远的	作为	你

[kʊd; kəd] [si:] ,

could	see	,
可以	看	,

果然，四周都是土地——目之所及皆是土地。

[ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['jælə] .

and	perfectly	level	and	yaller	.
和	完美	等级	和	亚勒	.

而且完全水平，颜色更黄。

[wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wɪd] [bi:n] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

We	didn't	know	how	long	we'd	been	over	it	.
我们	没有	知道	如何	长的	我们会	到过	超过	它	.

我们不知道我们已经释怀多久了。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [tri:z] , [nɔ:(r)] [hɪlz] , [nɔ:(r)] [rɒks] , [nɔ:(r)] [taʊnz] ,

There	warn't	no	trees	,	nor	hills	,	nor	rocks	,	nor	towns	,
那里	警告	不	树木	,	也不	丘陵	,	也不	岩石	,	也不	城镇	,

那里没有树木，没有山丘，没有岩石，也没有城镇。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒɪm] [hæd; həd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [si:] .

and	Tom	and	Jim	had	took	it	for	the	sea	.
和	汤姆	和	吉姆	有	采取	它	为了	这	海	.

汤姆和吉姆把它当成了大海。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] - ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɒz; wəz] [səʊ] [haɪ] [ʌp] ,

They	took	it	for	the	sea	in	a	dead	ca'm	;	but	we	was	so	high	up	,
他们	采取	它	为了	这	海	在	一个	死的	-	;	但	我们	曾是	所以	高的	向上	,

他们把它当成了死寂的大海；但我们当时飞得很高，

['eniweɪ] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [rʌf] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] - [ə; eɪ] - [lʊkt]

anyway	,	that	if	it	had	been	the	sea	and	rough	,	it	would	'	a	'	looked
反正	,	那	如果	它	有	到过	这	海	和	粗糙的	,	它	会	-	一个	-	看起来

[smu:ð] ,

smooth	,
光滑的	,

总之，如果那是波涛汹涌的大海，它看起来也会很平静。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [wei] .

all	the	same	,	in	the	night	,	that	way	.
全部	这	相同的	,	在	这	夜晚	,	那	方式	.

不过，在夜里，就是这样。

[wi:; wi] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] , [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd]

We	was	all	in	a	powerful	excitement	now	,	and	grabbed	the	glasses	and
我们	曾是	全部	在	一个	强大的	激动	现在	,	和	抓住	这	眼镜	和

['hʌntɪd] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

hunted	everywheres	for	London	,
猎杀	到处都是	为了	伦敦	,

我们当时都兴奋不已，抓起酒杯就到处寻找伦敦。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [heə(r)] [nɔ:(r)] [haɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	couldn't	find	hair	nor	hide	of	it	,
但	不能	寻找	头发	也不	隐藏	的	它	,

但是既没找到它的头发，也没找到它的皮。

[nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['set(ə)lmənt] — [nɔ:(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , ['aɪðə(r)] .

nor	any	other	settlement	—	nor	any	sign	of	a	lake	or	a	river	,	either	.
也不	任何	其他	沉降	—	也不	任何	符号	的	一个	湖	或者	一个	河	,	任何一个	.

既没有其他居民点，也没有湖泊或河流的迹象。

[tɒm] [wɒz; wəz] [kliːn] [biːt] .

Tom	was	clean	beat	.
汤姆	曾是	干净的	打	.

汤姆被彻底打败了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [hiː; hi] [θɔːt] ['ɪŋglənd] [lʊkt] [laɪk]

He	said	it	warn't	his	notion	of	England	;	he	thought	England	looked	like
他	说	它	警告	他的	概念	的	英格兰	;	他	想法	英格兰	看起来	喜欢

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

他说这并非他心目中的英国；他觉得英国看起来像美国。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

and	always	had	that	idea	.
和	总是	有	那	主意	.

我一直都有这个想法。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [wiː; wi]['betə(r)][hæv; həv] ['brekfəst] ,

So	he	said	we	better	have	breakfast	,
所以	他	说	我们	更好的	有	早餐	,

所以他说我们最好吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	then	drop	down	and	inquire	the	quickest	way	to	London	.
和	然后	降低	向下	和	查询	这	最快	方式	到	伦敦	.

然后下去询问去伦敦最快的路线。

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] ['brekfəst] ['prɪti] [ʃɔːt] , [wiː; wi][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

We	cut	the	breakfast	pretty	short	,	we	was	so	impatient	.
我们	切	这	早餐	漂亮的	短的	,	我们	曾是	所以	不耐烦	.

我们太没耐心了，早餐很快就吃完了。

[æz; əz][wiː; wi] ['slɑːntɪd] [ə'lɒŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mɒdərət] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [ʃed] ['aʊə(r)][fɜːrz] .

As	we	slanted	along	down	,	the	weather	began	to	moderate	,	and	pretty	soon	we	shed	our	furs	.
作为	我们	倾斜的	沿着	向下	,	这	天气	开始	到	缓和	,	和	漂亮的	很快	我们	棚	我们的	毛皮	.

随着我们一路向下，天气开始转暖，很快我们就脱掉了身上的皮毛。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ɒn] ['mɔdəreitiŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [məʊst] [tuː] ['mɒdərət] .

But	it	kept	on	moderating	,	and	in	a	precious	little	while	it	was	'	most	too	moderate	.
但	它	保留	在	调节	,	和	在	一个	宝贵的	小的	尽管	它	曾是	-	最多	也	缓和	.

但它一直在趋于温和，没过多久就变得“过于温和”了。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [kləʊz] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['blɪstərɪŋ] !

We	was	close	down	now	,	and	just	blistering	!
我们	曾是	关闭	向下	现在	,	和	只是	起泡	!

我们现在已经关门了，天气热得要命！

[wiː; wi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] — [ðæt] [ɪz] ,

We	settled	down	to	within	thirty	foot	of	the	land	—	that	is	,
我们	定居	向下	到	之内	三十	脚	的	这	土地	—	那	是	,

我们安顿下来时，离地面只有三十英尺远——也就是说，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][lænd] [ɪf] [sænd][ɪz][lænd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][pjʊə(r)][sænd] .

it	was	land	if	sand	is	land	;	for	this	wasn't	anything	but	pure	sand	.
它	曾是	土地	如果	沙	是	土地	;	为了	这	不是	任何事物	但	纯的	沙	.

如果沙子也算土地，那它就是土地；因为这里除了纯粹的沙子之外，什么也不是。

[tɒm] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [klʌmb] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [stretʃ] ['aʊə(r)] [legz] ,

Tom	**and**	**me**	**clumb**	**down**	**the**	**ladder**	**and**	**took**	**a**	**run**	**to**	**stretch**	**our**	**legs**	**,**
汤姆	和	我	笨拙	向下	这	梯子	和	采取	一个	跑步	到	拉紧	我们的	腿	,

汤姆和我笨拙地爬下梯子，跑了一段路来舒展筋骨。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [felt] [əˈmeɪzɪŋ] [gʊd] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [dɪd] ,

and	**it**	**felt**	**amazing**	**good**	**—**	**that**	**is**	**,**	**the**	**stretching**	**did**	**,**
和	它	毛毡	惊人的	好的	—	那	是	,	这	伸展	做过	,

感觉非常好——也就是说，拉伸运动确实很好。

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd] [skɔːtʃt] ['aʊə(r)] [fiːt] [laɪk] [hɒt] ['embəz] .

but	**the**	**sand**	**scorched**	**our**	**feet**	**like**	**hot**	**embers**	**.**
但	这	沙	烧焦的	我们的	脚	喜欢	热的	余烬	.

但是沙子像灼热的余烬一样灼烧着我们的脚。

[nekst] , [wiː; wi] [siː] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːd]

Next	**,**	**we**	**see**	**somebody**	**coming**	**,**	**and**	**started**	**to**	**meet**	**him**	**;**	**but**	**we**	**heard**
下一个	,	我们	看	某人	未来	,	和	开始	到	见面	他	;	但	我们	听到

[dʒɪm] [ʃaʊt] ,

Jim	**shout**	**,**
吉姆	喊	,

接着，我们看到有人走过来，便上前迎接；但我们听到吉姆喊道：

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] , [ænd; ənd]

and	**looked**	**around**	**and**	**he**	**was**	**fairly**	**dancing**	**,**	**and**	**making**	**signs**	**,**	**and**
和	看起来	大约	和	他	曾是	相当	跳舞	,	和	制作	标志	,	和

['jelɪŋ] .

yelling	**.**
大喊	.

他环顾四周，发现他正在跳舞、做手势、大喊大叫。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz] [skeəd] ['eniweɪ] ,

We	**couldn't**	**make**	**out**	**what**	**he**	**said**	**,**	**but**	**we**	**was**	**scared**	**anyway**	**,**
我们	不能	制作	出去	什么	他	说	,	但	我们	曾是	害怕的	反正	,

我们听不清他说了什么，但我们还是很害怕。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] .

and	**begun**	**to**	**heel**	**it**	**back**	**to**	**the**	**balloon**	**.**
和	开始	到	脚跟	它	后退	到	这	气球	.

然后开始把它往回拉回气球。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk]

When	**we**	**got**	**close**	**enough**	**,**	**we**	**understood**	**the**	**words**	**,**	**and**	**they**	**made**	**me**	**sick**
什么时候	我们	得到	关闭	足够的	,	我们	理解	这	字	,	和	他们	制成	我	生病的

:

:

:

当我们走近时，我们听懂了那些话，那些话让我感到恶心：

“ [rʌn] ! [rʌn] [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [laɪf] !

“	**Run**	**!**	**Run**	**fo**	**'**	**yo**	**'**	**life**	**!**
“	跑步	!	跑步	fo	-	哟	-	生活	!

“快跑！快逃命！”

[hɪts] [ə; eɪ]['laɪən] ; [aɪ][kɪn] [siː] [hɪm] [θuː] [diː] [glɑːs] !

Hit's	**a**	**lion**	**;**	**I**	**kin**	**see**	**him**	**thoo**	**de**	**glass**	**!**
热门歌曲	一个	狮子	;	我	亲属	看	他	咦	德	玻璃	!

Hit是一头狮子；我透过玻璃都能看到他！

[rʌn] , [bɔɪz] ; [duː; də] [pliːz] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː][diː][bes] - [juː; jʊ][kɪn] .

Run	**,**	**boys**	**;**	**do**	**please**	**heel**	**it**	**de**	**bes**	**'**	**you**	**kin**	**.**
跑步	,	男孩们	;	做	请	脚跟	它	德	贝斯	-	你	亲属	.

快跑，孩子们；请务必把它放在你们最好的亲戚那里。

[hiːz] - ['aʊtən] [diː] [mə'nædʒəri] , [ɪn] [deɪ] [eɪnt] ['nəʊbədi][tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ! ”

He's	bu'sted	outen	de	menagerie	,	en	dey	ain't	nobody	to	stop	him	!	”
他是	-	奥滕	德	动物园	，英文	戴	不是	无人	到	停止	他	！	”	

他逃出了动物园，没人能阻止他！

“ [rʌn] ! [rʌn] [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [laɪf] !

“	Run	!	Run	fo	'	yo	'	life	!
”	跑步	！	跑步	fo	-	哟	-	生活	！

“快跑！快逃命！”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tɒm] [flai] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [legz] .

”	It	made	Tom	fly	,	but	it	took	the	stiffening	all	out	of	my	legs	.
”	它	制成	汤姆	飞	,	但	它	采取	这	刚度	全部	出去	的	我的	腿	.

“它让汤姆飞了起来，却让我的腿完全恢复了活力。”

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst][gɑːsp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

I	could	only	just	gasp	along	the	way	you	do	in	a	dream	when	there's	a
我	可以	仅有的	只是	喘气	沿着	这	方式	你	做	在	一个	梦	什么时候	有	一个

[gəʊst] ['geɪnɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] .

ghost	gaining	on	you	.
鬼	获得	在	你	.

我只能像梦里被鬼魂追赶时那样，一路倒吸一口凉气。

[tɒm] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [ʃɪnd] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Tom	got	to	the	ladder	and	shinned	up	it	a	piece	and	waited	for	me
汤姆	得到	到	这	梯子	和	闪耀	向上	它	一个	片	和	等待	为了	我

;

;

;

汤姆走到梯子旁，爬上去一段，然后等着我；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][dʒɪm][tuː; tə][sɔː(r)]

and	as	soon	as	I	got	a	foothold	on	it	he	shouted	to	Jim	to	soar
和	作为	很快	作为	我	得到	一个	立足点	在	它	他	喊叫	到	吉姆	到	翱翔

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我刚站稳脚跟，他就冲着吉姆大喊，让他飞走。

[bʌt; bət][dʒɪm][hæd; həd] [kliːn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒt] [haʊ] .

But	Jim	had	clean	lost	his	head	,	and	said	he	had	forgot	how	.
但	吉姆	有	干净的	丢失的	他的	头	,	和	说	他	有	忘了	如何	.

但吉姆彻底失去了理智，说他忘了该怎么做了。

[səʊ] [tɒm] [ʃɪnd] [ə'lɒŋ] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ]

So	Tom	shinned	along	up	and	told	me	to	follow	;	but	the	lion	was	arriving
所以	汤姆	闪耀	沿着	向上	和	讲述	我	到	跟随	;	但	这	狮子	曾是	抵达

,

,

,

于是汤姆飞快地跑上去，让我跟着他；但狮子来了。

['fetʃɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['gɑːstli] [rɔː(r)] [wɪð] ['evri] [ləʊp] ,

fetching	a	most	ghastly	roar	with	every	lope	,
获取	一个	最多	阴森	吼	和	每一个	洛珀	,

每次奔跑都发出极其恐怖的咆哮声，

[ænd; ənd] [maɪ] [legz] [ʃʊk] [səʊ] [aɪ] [dæsənt] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊndz]

and	my	legs	shook	so	I	dasn't	try	to	take	one	of	them	out	of	the	rounds
和	我的	腿	摇晃	所以	我	不是	尝试	到	拿	一	的	他们	出去	的	这	回合

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] .

for	fear	the	other	one	would	give	way	under	me	.
为了	害怕	这	其他	一	会	给	方式	在下面	我	.

我的腿都在发抖，所以我不敢尝试把其中一个人从回合中拉出来，怕另一个人会因此而倒下。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪən] , [ə; eɪ] - ['rɪpɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː]

"	And	there	was	the	lion	,	a	-	ripping	around	under	me
"	和	那里	曾是	这	狮子	,	一个	-	撕裂	大约	在下面	我

“然后那头狮子就在那里，在我脚下横冲直撞。”

" [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [bə'luːn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	But	Tom	was	aboard	by	this	time	,	and	he	started	the	balloon	up	a	little	,
"	但	汤姆	曾是	船上	经过	这	时间	,	和	他	开始	这	气球	向上	一个	小的	,

“但这时汤姆已经上了气球，他启动气球，让它稍微升了一点。”

[ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] [wɒz; wəz] [ten] [ɔː(r)]

and	stopped	it	again	as	soon	as	the	end	of	the	ladder	was	ten	or
和	停止	它	再次	作为	很快	作为	这	结尾	的	这	梯子	曾是	十	或者

[twelv] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] .

twelve	feet	above	ground	.
十二	脚	多于	地面	.

当梯子末端离地十到十二英尺时，他又停了下来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪən] , [ə; eɪ] - ['rɪpɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] ,

And	there	was	the	lion	,	a	-	ripping	around	under	me	,
和	那里	曾是	这	狮子	,	一个	-	撕裂	大约	在下面	我	,

而那头狮子就在那里，在我脚下横冲直撞。

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

and	roaring	and	springing	up	in	the	air	at	the	ladder	,
和	咆哮	和	弹簧	向上	在	这	空气	在	这	梯子	,

然后咆哮着跃上梯子，

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	only	missing	it	about	a	quarter	of	an	inch	,	it	seemed	to	me	.
和	仅有的	丢失的	它	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	,	它	似乎	到	我	.

在我看来，只差了大约四分之一英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] ,

It	was	delicious	to	be	out	of	his	reach	,	perfectly	delicious	,
它	曾是	可口的	到	是	出去	的	他的	抵达	,	完美	可口的	,

远离他的感觉真好，简直太棒了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ɔːl] [ʌp] [wʌn] [saɪd] ;

and	made	me	feel	good	and	thankful	all	up	one	side	;
和	制成	我	感觉	好的	和	感恩	全部	向上	一	边	;

这让我感到由衷的高兴和感激；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] ,

but	I	was	hanging	there	helpless	and	couldn't	climb	,
但	我	曾是	绞刑	那里	无助	和	不能	爬	,

但我当时无助地挂在那里，根本爬不上去。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['pɜːfɪktli] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	that	made	me	feel	perfectly	wretched	and	miserable	all	down	the	other	.
和	那	制成	我	感觉	完美	可怜	和	悲惨的	全部	向下	这	其他	.

这让我从头到脚都感到无比痛苦和难受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fiːlz] [səʊ] [mɪkst] [laɪk] [ðæt] ;

It	is	most	seldom	that	a	person	feels	so	mixed	like	that	;
它	是	最多	很少	那	一个	人	感觉	所以	混合	喜欢	那	;

一个人像这样百感交集的情况极为罕见;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] , ['aɪðə(r)] .

and	it	is	not	to	be	recommended	,	either	.
和	它	是	不是	到	是	受到推崇的	,	任何一个	.

而且也不建议这样做。

[tɒm] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [id] ['betə(r)][duː; də] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Tom	asked	me	what	he'd	better	do	,	but	I	didn't	know	.
汤姆	问	我	什么	他会	更好的	做	,	但	我	没有	知道	.

汤姆问我他最好怎么办，但我不知道。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][həʊld][ɒn] [waɪlst] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd]

He	asked	me	if	I	could	hold	on	whilst	he	sailed	away	to	a	safe	place	and
他	问	我	如果	我	可以	抓住	在	而	他	航行	离开	到	一个	安全的	地方	和

[left] [ðə; ði]['laɪən][bɪ'haɪnd] .

left	the	lion	behind	.
左边	这	狮子	在后面	.

他问我能不能在他乘船驶向安全的地方，把狮子留在原地的时候，抓紧我。

[aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ;

I	said	I	could	if	he	didn't	go	no	higher	than	he	was	now	;
我	说	我	可以	如果	他	没有	去	不	更高	比	他	曾是	现在	;

我说，如果他不再升到比现在更高的位置，我可以这么做;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['haɪə(r)] [aɪ] [wʊd] [luːz] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ʃʊə(r)] .

but	if	he	went	higher	I	would	lose	my	head	and	fall	,	sure	.
但	如果	他	去	更高	我	会	失去	我的	头	和	落下	,	当然	.

但如果他飞得更高，我肯定会失去理智，跌倒在地。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

So	he	said	,	“	Take	a	good	grip	,	”	and	he	started	.
所以	他	说	,	“	拿	一个	好的	紧握	,	”	和	他	开始	.

于是他说：“抓紧了，”然后就开始了。

“ [doʊnt][gəʊ][səʊ][fɑːst] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

“	Don't	go	so	fast	,	”	I	shouted	.
“	不	去	所以	快速地	,	”	我	喊叫	.

“别开那么快！”我喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [swɪm] .

“	It	makes	my	head	swim	.
“	它	制作	我的	头	游泳	.

“这让我头晕目眩。”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] .

”	He	had	started	like	a	lightning	express	.
”	他	有	开始	喜欢	一个	闪电	表达	.

他起步像闪电一样快。

[hiː; hi] [sləu] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][glaidid]['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] ['sləʊə] ,

He	slowed	down	,	and	we	glided	over	the	sand	slower	,
他	减速	向下	,	和	我们	滑翔	超过	这	沙	慢点	,

他放慢了速度，我们也更慢地滑过沙地。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] [weɪ] ;

but	still	in	a	kind	of	sickening	way	;
但	仍然	在	一个	种类	的	令人作呕	方式	;

但仍然以一种令人作呕的方式;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ˈslaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglaɪdɪŋ] [ˈʌndə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ,

for	it	is	uncomfortable	to	see	things	sliding	and	gliding	under	you	like	that	,
为了	它	是	不舒服	到	看	事物	滑动	和	滑翔	在下面	你	喜欢	那	,

因为看着东西在你脚下滑动，会让人很不舒服。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	not	a	sound	.
和	不是	一个	声音	.

寂静无声。

[bʌt; bət] [ˈprɪti] [suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [saʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlaɪən][wɒz; wəz] [ˈkætʃɪŋ] [ʌp]

But	pretty	soon	there	was	plenty	of	sound	,	for	the	lion	was	catching	up
但	漂亮的	很快	那里	曾是	很多	的	声音	,	为了	这	狮子	曾是	捕捉	向上

.

:

.

但很快，周围就响起了很大的声音，因为狮子正在追赶。

[hɪz; ɪz] [nɔɪz] [fetʃt] [ˈʌðə(r)z] .

His	noise	fetched	others	.
他的	噪音	已获取	其他的	.

他的动静引来了其他人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊp] [frɒm; frəm] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

You	could	see	them	coming	on	the	lope	from	every	direction	,
你	可以	看	他们	未来	在	这	洛珀	从	每一个	方向	,

你可以看到他们从四面八方慢跑过来。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ˌem ˈiː] ,

and	pretty	soon	there	was	a	couple	of	dozen	of	them	under	me	,
和	漂亮的	很快	那里	曾是	一个	夫妻	的	打	的	他们	在下面	我	,

很快，我身下就站着二三十个了。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [ˈsnɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;

jumping	up	at	the	ladder	and	snarling	and	snapping	at	each	other	;
跳	向上	在	这	梯子	和	咆哮	和	啪啪	在	每个	其他	;

它们跳上梯子，互相咆哮、撕咬；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [ˈskɪmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sænd] ,

and	so	we	went	skimming	along	over	the	sand	,
和	所以	我们	去	撇脂	沿着	超过	这	沙	,

于是我们便滑着小船在沙滩上飞驰而去。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈfelə] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [nɒt] [fɜˑdʒɪt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n]

and	these	fellers	doing	what	they	could	to	help	us	to	not	forgit	the	occasion
和	这些	伙计们	正在做	什么	他们	可以	到	帮助	我们	到	不是	忘记	这	场合

;

;

;

这些家伙尽其所能帮助我们不忘记这一时刻；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [biːsts] [kʌm] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnˈvaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ]

and	then	some	other	beasts	come	,	without	an	invite	,	and	they	started	a
和	然后	一些	其他	野兽	来	,	没有	一个	邀请	,	和	他们	开始	一个

['regjələ(r)]['raɪət] [daʊn] [ðeə(r)] .

regular	riot	down	there	.
常规的	暴动	向下	那里	.

然后，一些其他的野兽不请自来，在那里引发了一场持续不断的骚乱。

[wiː; wi] [siː] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] .

We	see	this	plan	was	a	mistake	.
我们	看	这	计划	曾是	一个	错误	.

我们现在看来，这个计划是个错误。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)] [gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] [geɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [ɒn]

We	couldn't	ever	git	away	from	them	at	this	gait	,	and	I	couldn't	hold	on
我们	不能	曾经	git	离开	从	他们	在	这	步态	,	和	我	不能	抓住	在

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

照这样下去，我们永远也摆脱不了他们，而我也不可能永远坚持下去。

[səʊ] [tɒm] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .

So	Tom	took	a	think	,	and	struck	another	idea	.
所以	汤姆	采取	一个	思考	,	和	击	其他	主意	.

于是汤姆想了想，又想到了一个主意。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['laɪən] [wɪð] [ðə; ði] ['pepə(r)] - [bɒks] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

That	was	,	to	kill	a	lion	with	the	pepper	-	box	revolver	,
那	曾是	,	到	杀	一个	狮子	和	这	胡椒	-	盒子	左轮手枪	,

也就是说，用胡椒盒左轮手枪杀死一头狮子。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪl] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɒpt] [tuː; tə] [faɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːkəs] .

and	then	sail	away	while	the	others	stopped	to	fight	over	the	carcass	.
和	然后	帆	离开	尽管	这	其他的	停止	到	斗争	超过	这	尸体	.

然后它们扬帆远航，而其他人则停下来争夺尸体。

[səʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [bə'luːn] [stɪl] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	he	stopped	the	balloon	still	,	and	done	it	,
所以	他	停止	这	气球	仍然	,	和	完毕	它	,

于是他停住了气球，完成了任务。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [seɪld] [ɒf] [waɪl] [ðə; ði] [fʌs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

and	then	we	sailed	off	while	the	fuss	was	going	on	,
和	然后	我们	航行	离开	尽管	这	大惊小怪	曾是	去	在	,

趁着骚动还在继续，我们就扬帆起航了。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] ;

and	come	down	a	quarter	of	a	mile	off	,	and	they	helped	me	aboard	;
和	来	向下	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	和	他们	帮助	我	船上	;

他们走了四分之一英里，然后帮我上了船；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ə'gen] , [ðæt] [gæŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] [wʌns]

but	by	the	time	we	was	out	of	reach	again	,	that	gang	was	on	hand	once
但	经过	这	时间	我们	曾是	出去	的	抵达	再次	,	那	帮派	曾是	在	手	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

但当我们再次脱离他们的控制范围时，那伙人又出现了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [gɒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌjuː 'es] ,

And	when	they	see	we	was	really	gone	and	they	couldn't	get	us	,
和	什么时候	他们	看	我们	曾是	真的	已消失	和	他们	不能	得到	我们	,

当他们发现我们真的走了，他们抓不到我们的时候，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [hæmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [səʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt]

they	sat	down	on	their	hams	and	looked	up	at	us	so	kind	of	disappointed	that
他们	卫星	向下	在	他们的	火腿	和	看起来	向上	在	我们	所以	种类	的	失望的	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [duː; də] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	was	as	much	as	a	person	could	do	not	to	see	their	side	of	the
它	曾是	作为	很多	作为	一个	人	可以	做	不是	到	看	他们的	边	的	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

他们坐在火腿上，抬头看着我们，脸上带着一丝失望，我们实在无法理解他们的想法。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪts] [ə; eɪ] ['kærəvæn]
IT'S A CARAVAN
它是 一个 大篷车

这是一辆旅行车

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ,
I was so weak that the only thing I wanted was a chance to lay down ,
我 曾是 所以 虚弱的 那 这 仅有的 事物 我 通缉 曾是 一个 机会 到 躺 向下 ,

我当时虚弱极了，唯一想要的就是能躺下休息。

[səʊ][ai] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɒkə(r)] - [bʌŋk] , [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ðeə(r)] .
so I made straight for my locker - bunk , and stretched myself out there .
所以 我 制成 直的 为了 我的 储物柜 - 假寐 , 和 拉伸 我 出去 那里 .

于是我径直走向我的储物柜床铺，伸展开身体躺了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɒdi] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] ['ʌv(ə)n][æz; əz] [ðæt] ,
But a body couldn't get back his strength in no such oven as that ,
但 一个 身体 不能 得到 后退 他的 力量 在 不 这样的 烤箱 作为 那 ,

但即使身处那样的烤箱中，人体也无法恢复体力。

[səʊ] [tɒm] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][sɔː(r)] , [ænd; ənd][dʒɪm] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒft] .
so Tom give the command to soar , and Jim started her aloft .
所以 汤姆 给 这 命令 到 翱翔 , 和 吉姆 开始 她 高空 .

于是汤姆下令起飞，吉姆便让她升空了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [strʌk] ['kʌmftəb(ə)l] ['weðə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
We had to go up a mile before we struck comfortable weather where it
我们 有 到 去 向上 一个 英里 前 我们 击 舒服的 天气 在哪里 它
[wɒz; wəz] ['briːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][dʒʌst] [raɪt] ,
was breezy and pleasant and just right ,
曾是 微风 和 令人愉快的 和 只是 正确的 ,

我们走了大约一英里才遇到天气舒适的地方，那里微风习习，气候宜人，一切都恰到好处。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [streɪt] [ə'gen] .
and pretty soon I was all straight again .
和 漂亮的 很快 我 曾是 全部 直的 再次 .

很快我就恢复正常了。

[tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['setɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [sez]
Tom had been setting quiet and thinking ; but now he jumps up and says
汤姆 有 到过 环境 安静的 和 思维 ; 但 现在 他 跳跃 向上 和 说道
:
:
:

汤姆一直静静地坐着思考；但现在他突然跳起来说：

“ [ai] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn][ai] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
“ I bet you a thousand to one I know where we are .
“ 我 赌注 你 一个 千 到 一 我 知道 在哪里 我们 是 .

我敢打赌，我知道我们在哪里。

[wɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [sə'hɑːrə] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [gʌnz] !
We're in the Great Sahara , as sure as guns !
是 在 这 伟大的 撒哈拉沙漠 , 作为 当然 作为 枪支 !

我们肯定身处撒哈拉大沙漠！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][həʊld][stɪl] ; [bʌt; bət][ai]['wʌznt] .
" He was so excited he couldn't hold still ; but I wasn't .
" 他 曾是 所以 兴奋的 他 不能 抓住 仍然 ; 但 我 不是 .

“他兴奋得坐立不安；但我却很安静。”

[ai] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

“ [wel] , [ðen] , [wɛrz] [ðə; ði] [greɪt] [səˈhɑːrə] ?
“ Well , then , where's the Great Sahara ?
" 出色地 , 然后 , 在哪里? 这 伟大的 撒哈拉沙漠 ?

那么，大撒哈拉沙漠在哪里呢?

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɔː(r)][ɪn] ['skɒtləndˌ] ? " "
In England or in Scotland ? " "
在 英格兰 或者 在 苏格兰 ? " "

在英格兰还是苏格兰?

- [teɪnt] [ɪn]['aɪðə(r)] ; [ɪts] [ɪn]['æfrɪkə] .
' Tain't in either ; it's in Africa .
- 污点 在 任何一个 ; 它是 在 非洲 .

“不在美国，也不在非洲。”

" [dʒɪmz] [aɪz] [bʌgd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][steə(r)] [daʊn] [wɪð] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['ɪntrəst]
" Jim's eyes bugged out , and he begun to stare down with no end of interest
" 吉姆的 眼睛 有漏洞 出去 , 和 他 开始 到 盯 向下 和 不 结尾 的 兴趣
,
,
,

吉姆的眼睛瞪得老大，他开始目不转睛地盯着下面，眼神里充满了浓浓的兴趣。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒənəlz] [kʌm] [frɒm; frəm] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][mɔː(r)]
because that was where his originals come from ; but I didn't more
因为 那 曾是 在哪里 他的 原件 来 从 ; 但 我 没有 更多的
[ðæn; ðən][hɑːf] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
than half believe it .
比 一半 相信 它 .

因为那是他原作的出处；但我对此半信半疑。

[ai] ['kʊd(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv]
I couldn't , you know ; it seemed too awful far away for us to have
我 不能 , 你 知道 ; 它 似乎 也 可怕 远的 离开 为了 我们 到 有
['træv(ə)ld] .
traveled .
旅行 .

你知道，我做不到；那里对我们来说似乎太遥远了。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvərɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But Tom was full of his discovery , as he called it ,
但 汤姆 曾是 满的 的 他的 发现 , 作为 他 称为 它 ,

但汤姆却对他的“发现”(他自己是这么称呼的）充满了自豪。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [ment] [ðə; ði] [greɪt] ['dezət] , [ʃʊə(r)] .
and said the lions and the sand meant the Great Desert , sure .
和 说 这 狮子 和 这 沙 意思是 这 伟大的 沙漠 , 当然 .

他说狮子和沙子代表大沙漠，没错。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [faʊnd] [aʊt] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [lænd] ,
He said he could ' a ' found out , before we sighted land ,
他 说 他 可以 - 一个 - 成立 出去 , 前 我们 目击者 土地 ,

他说在我们看到陆地之前，他就能查明了。

[ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][lænd] ['sʌmhweəz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn]

that	we	was	crowding	the	land	somewheres	,	if	he	had	thought	of	one
那	我们	曾是	拥挤	这	土地	某个地方	,	如果	他	有	想法	的	一

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

如果他想到了一件事，那就是我们当时在某个地方过度拥挤；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] , [hiː; hi] [sed] :

and	when	we	asked	him	what	,	he	said	:
和	什么时候	我们	问	他	什么	,	他	说	:

当我们问他什么事时，他说：

“ [ðiːz] [klɒks] .

“	These	clocks	.
“	这些	时钟	.

“这些钟。

['ðer] [krə'nɔmitə] .

They're	chronometers	.
它们是	精密计时器	.

它们是计时器。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [siː] ['vɔɪɪdʒɪz] .

You	always	read	about	them	in	sea	voyages	.
你	总是	读	关于	他们	在	海	航程	.

你总能在航海故事里读到它们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['kiːpɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

One	of	them	is	keeping	Grinnage	time	,	and	the	other	is	keeping	St	.	Louis
一	的	他们	是	保持	-	时间	,	和	这	其他	是	保持	英石	.	路易斯

[taɪm] ,

time	,
时间	,

其中一人遵守格林纳奇时间，另一人遵守圣路易斯时间。

[laɪk] [maɪ] [wɒtʃ] .

like	my	watch	.
喜欢	我的	手表	.

就像我的手表一样。

[wen] [wiː; wi] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ][maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ðɪs]

When	we	left	St	.	Louis	it	was	four	in	the	afternoon	by	my	watch	and	this
什么时候	我们	左边	英石	.	路易斯	它	曾是	四	在	这	下午	经过	我的	手表	和	这

[klɒk] ,

clock	,
钟	,

我们离开圣路易斯时，根据我的手表和这个钟的读数，是下午四点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten][æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ðɪs] - [klɒk] .

and	it	was	ten	at	night	by	this	Grinnage	clock	.
和	它	曾是	十	在	夜晚	经过	这	-	钟	.

根据格林纳日钟的读数，当时是晚上十点。

[wel] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] [sets] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

Well	,	at	this	time	of	the	year	the	sun	sets	at	about	seven	o'clock	.
出色地	,	在	这	时间	的	这	年	这	太阳	套	在	关于	七	点钟	.

嗯，一年中的这个时候，太阳大约在七点钟落山。

[naʊ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

Now	I	noticed	the	time	yesterday	evening	when	the	sun	went	down	,
现在	我	注意到	这	时间	昨天	晚上	什么时候	这	太阳	去	向下	,

我注意到昨天傍晚太阳落山的时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [əˈklɑːk] [baɪ][ðə; ði] - [klɒk] ,

and	it	was	half	-	past	five	o'clock	by	the	Grinnage	clock	,
和	它	曾是	一半	-	过去的	五	点钟	经过	这	-	钟	,

根据格林纳日钟表显示，当时是五点半。

[ænd; ənd][hɑːf][pɑːst] - [ə; eɪ] . [em] . [baɪ][maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɒk] .

and	half	past	11	A	.	M	.	by	my	watch	and	the	other	clock	.
和	一半	过去的	-	一个	.	M	.	经过	我的	手表	和	这	其他	钟	.

我的手表和另一个钟都显示，现在是上午 11 点半。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [set] [baɪ] [maɪ] [wɒtʃ] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] ,

You	see	,	the	sun	rose	and	set	by	my	watch	in	St	.	Louis	,
你	看	,	这	太阳	玫瑰	和	放	经过	我的	手表	在	英石	.	路易斯	,

你看，在圣路易斯，太阳升起落下的时间都是由我的手表决定的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [klɒk] [wɒz; wəz][sɪks] ['aʊəz] [fɑːst] ;

and	the	Grinnage	clock	was	six	hours	fast	;
和	这	-	钟	曾是	六	小时	快速地	;

格林纳日钟快了六个小时；

[bʌt; bət] [wɪv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] [iːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]

but	we've	come	so	far	east	that	it	comes	within	less	than	half	an	hour	of
但	我们已经	来	所以	远的	东方	那	它	来	之内	较少的	比	一半	一个	小时	的

['setɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - [klɒk] [naʊ] ,

setting	by	the	Grinnage	clock	now	,
环境	经过	这	-	钟	现在	,

但我们已经向东走了很远，现在距离格林纳日钟的设定时间只差不到半小时了。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'weɪ] [aʊt] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [aʊt] .

and	I'm	away	out	—	more	than	four	hours	and	a	half	out	.
和	我是	离开	出去	—	更多的	比	四	小时	和	一个	一半	出去	.

我已经出发了——出发时间超过四个半小时。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ment] [ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

You	see	,	that	meant	that	we	was	closing	up	on	the	longitude	of	Ireland	,
你	看	,	那	意思是	那	我们	曾是	结束	向上	在	这	经度	的	爱尔兰	,

你看，这意味着我们正在逼近爱尔兰的经度。

[ænd; ənd] [wʊd] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz] - [raɪt] — [wɪtʃ] [wiː; wi] ['wʌznt] .

and	would	strike	it	before	long	if	we	was	p'inted	right	—	which	we	wasn't	.
和	会	罢工	它	前	长的	如果	我们	曾是	-	正确的	—	哪个	我们	不是	.

如果我们运气好，很快就能击中目标——可惜我们运气不好。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [wɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['wɒndərɪŋ] — ['wɒndərɪŋ] - [wei] [daʊn] [saʊθ] [ɒv; əv] [iːst] ,

No	,	sir	,	we've	been	a	-	wandering	—	wandering	'	way	down	south	of	east	,
不	,	先生	,	我们已经	到过	一个	-	漫游	—	漫游	-	方式	向下	南	的	东方	,

不，先生，我们一直在漫无目的地游荡——一直向东南方向游荡，

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['æfrɪkə] .

and	it's	my	opinion	we	are	in	Africa	.
和	它是	我的	观点	我们	是	在	非洲	.

我认为我们现在身处非洲。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæp] .

Look	at	this	map	.
看	在	这	地图	.

看看这张地图。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]['æfrɪkə] [stɪks] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

You	see	how	the	shoulder	of	Africa	sticks	out	to	the	west	.
你	看	如何	这	肩膀	的	非洲	棍子	出去	到	这	西方	.

你看，非洲的肩膀向西突出。

[θɪŋk] [haʊ] [fɑːst] [wɪv] ['træv(ə)ld] ;
Think how fast we've traveled ;
思考 如何 快速地 我们已经 旅行 ;

想想我们走了多快的路；

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [iːst] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [pɑːst] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
if we had gone straight east we would be long past England by this time .
如果 我们 有 已消失 直的 东方 我们 会 是 长的 过去的 英格兰 经过 这 时间 .

如果我们径直向东走，这个时候我们早就过了英格兰了。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [stænd] [ʌp] ,
You watch for noon , all of you , and we'll stand up ,
你 手表 为了 中午 , 全部 的 你 , 和 出色地 站立 向上 ,

你们都等到中午，我们就会站起来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kænt] [kɑːst] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wiːl; wil] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] - [klɒk] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
and when we can't cast a shadow we'll find that this Grinnage clock is coming
和 什么时候 我们 不能 投掷 一个 阴影 出色地 寻找 那 这 - 钟 是 未来
['maɪti] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɑːkɪŋ] [twelv] .
mighty close to marking twelve .
强大的 关闭 到 标记 十二 .

当我们无法投下影子时，我们会发现格林纳日钟已经非常接近十二点了。

[jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ɪn] ['æfrɪkə] ; [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] ['bʊli] .
Yes , sir , I think we're in Africa ; and it's just bully .
是的 , 先生 , 我 思考 是 在 非洲 ; 和 它是 只是 欺负 .

是的，先生，我想我们是在非洲；这简直太糟糕了。

" [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] .
" Jim was gazing down with the glass .
" 吉姆 曾是 凝视 向下 和 这 玻璃 .

吉姆正低头看着镜子。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sez] :
He shook his head and says :
他 摇晃 他的 头 和 说道 :

他摇了摇头，说道：

“ [mɑːz] [tɒm] , [aɪ] ['rekən] [deɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] - , [heɪnt] [siːn] [nəʊ] ['nɪgə(r)] ['jɪt] . ”
“ Mars Tom , I reckon dey's a mistake som'er's , hain't seen no niggers yit . ”
“ 火星 汤姆 , 我 估计 他们的 一个 错误 - , 没有 已见 不 黑鬼 yit . ”

“火星汤姆，我觉得这是有人搞错了，我还没见过那里的黑鬼呢。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
“ That's nothing ; they don't live in the desert .
“ 那就是 没有什么 ; 他们 不 居住 在 这 沙漠 .

“那不算什么；他们又不住在沙漠里。”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] , - [weɪ] [ɒf] ['jɒndə(r)] ?
What is that , ' way off yonder ?
什么 是 那 , - 方式 离开 远处 ?

“远处那是什么？”

['gɪmi] [ə; eɪ] [glɑːs] .
Gimme a glass .
给我 一个 玻璃 .

给我一杯。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [strɪŋ] [stretʃt] [ə'krɒs]
" He took a long look , and said it was like a black string stretched across
" 他 采取 一个 长的 看 , 和 说 它 曾是 喜欢 一个 黑色的 细绳 拉伸 穿过
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,

他仔细看了看，然后说，那就像一根黑线横跨在沙滩上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but he couldn't guess what it was .
但 他 不能 猜测 什么 它 曾是 .

但他猜不出那是什么。

" [wel] , " [ai] [sez] ,
" Well , " I says ,
" 出色地 , " 我 说道 ,

"嗯，"我说，

" [ai] ['rekən] ['meɪbi] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weərəbaʊts] [ðɪs] [bə'luːn] [ɪz] ,
" I reckon maybe you've got a chance now to find out whereabouts this balloon is ,
" 我 估计 或许 你已经 得到 一个 机会 现在 到 寻找 出去 下落 这 气球 是 ,

"我想你现在或许有机会查明这个气球的下落了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [hɪə(r)] , [ðæts] [ɒn] [ðə; ði][mæp] ,
because as like as not that is one of these lines here , that's on the map ,
因为 作为 喜欢 作为 不是 那 是 一 的 这些 线条 这里 , 那就是 在 这 地图 ,

因为很有可能这就是地图上的其中一条线，

[ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [mə'rɪdɪən] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [drɒp] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk]
that you call meridians of longitude , and we can drop down and look
那 你 称呼 经络 的 经度 , 和 我们 能 降低 向下 和 看
[æt; ət][ɪts]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] — "
at its number , and — "
在 它是 数字 , 和 — "

你们称之为经线的经线，我们可以向下看它的数字，然后——"

" [əʊ] , [ʃʌks] , [hʌk] [fɪn] , [ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌŋkhed] [æz; əz][juː; jʊ] .
" Oh , shucks , Huck Finn , I never see such a lunkhead as you .
" 哦 , 哎呀 , 哈克 芬恩 , 我 绝不 看 这样的 一个 笨蛋 作为 你 .

"哎呀，哈克·芬，我从没见过像你这样笨蛋。"

[dɪd] [juː; jʊ] [spəʊz] [ðeəz; ðəz] [mə'rɪdɪən] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ? "
Did you s'pose there's meridians of longitude on the earth ? "
做过 你 假设 有 经络 的 经度 在 这 地球 ? "

你有没有想过地球上存在经线?

" [tɒm] ['sɔːjə(r)] , ['ðer] [set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [wel] ,
" Tom Sawyer , they're set down on the map , and you know it perfectly well ,
" 汤姆 索耶 , 它们是 放 向下 在 这 地图 , 和 你 知道 它 完美 出色地 ,

"汤姆·索亚，他们的位置都标在地图上了，你肯定很清楚。"

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "
and here they are , and you can see for yourself . "
和 这里 他们 是 , 和 你 能 看 为了 你自己 . "

它们就在这里，你可以自己看看。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] [ɒn][ðə; ði][mæp] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
" Of course they're on the map , but that's nothing ; there ain't any on the ground
" 的 课程 它们是 在 这 地图 , 但 那就是 没有什么 ; 那里 不是 任何 在 这 地面
. "
: "
. "

"当然，它们在地图上都有标注，但这算什么；实际地面上根本没有。"

“ [tɒm] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ? ”

“	**Tom**	**,**	**do**	**you**	**know**	**that**	**to**	**be**	**so**	**?**	**”**
”	汤姆	,	做	你	知道	那	到	是	所以	?	”

“汤姆，你知道情况真是如此吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] . ”

“	**Certainly**	**I**	**do**	**.**	**”**
”	当然	我	做	.	”

“当然。”

“ [wel] , [ðen] , [ðæt] [mæps] [ə; eɪ]['laɪə(r)] [ə'gen] .

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**that**	**map's**	**a**	**liar**	**again**	**.**
”	出色地	,	然后	,	那	地图的	一个	说谎者	再次	.

“那么，那张地图又骗人了。”

[ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪə(r)][æz; əz] [ðæt] [mæp] .

I	**never**	**see**	**such**	**a**	**liar**	**as**	**that**	**map**	**.**
我	绝不	看	这样的	一个	说谎者	作为	那	地图	.

我从未见过像那张地图一样如此具有欺骗性的地图。

” [hiː; hi]['faɪəd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz]

”	**He**	**fired**	**up**	**at**	**that**	**,**	**and**	**I**	**was**	**ready**	**for**	**him**	**,**	**and**	**Jim**	**was**
”	他	被解雇	向上	在	那	,	和	我	曾是	准备好	为了	他	,	和	吉姆	曾是

['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

warming	**his**	**opinion**	**,**
变暖	他的	观点	,

“他对此勃然大怒，我早有准备，而吉姆也开始表达他的看法了。”

[tuː] , [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [wɪd] - [ə; eɪ] - [brəʊk] [luːs] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] ,

too	**,**	**and**	**next**	**minute**	**we'd**	**'**	**a**	**'**	**broke**	**loose**	**on**	**another**	**argument**	**,**
也	,	和	下一个	分钟	我们会	-	一个	-	打破	松动的	在	其他	争论	,

而且，下一分钟我们又会爆发另一场争论。

[ɪf] [tɒm] ['hædnt] [drɒpt] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [brʌn] [tuː; tə][klæp][hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk]

if	**Tom**	**hadn't**	**dropped**	**the**	**glass**	**and**	**begun**	**to**	**clap**	**his**	**hands**	**like**	**a**	**maniac**
如果	汤姆	之前没有	掉落	这	玻璃	和	开始	到	拍	他的	双手	喜欢	一个	疯子

[ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] :

and	**sing**	**out**	**:**
和	唱歌	出去	:

如果汤姆没有摔碎玻璃杯，没有像疯子一样拍手唱歌：

“ ['kæmlz] ! — ['kæmlz] !

“	**Camels**	**!**	**—**	**Camels**	**!**
”	骆驼	!	—	骆驼	!

“骆驼！——骆驼！”

” [səʊ][ai] [græbd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][dʒɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]

”	**So**	**I**	**grabbed**	**a**	**glass**	**and**	**Jim**	**,**	**too**	**,**	**and**	**took**	**a**	**look**	**,**	**but**	**I**	**was**
”	所以	我	抓住	一个	玻璃	和	吉姆	,	也	,	和	采取	一个	看	,	但	我	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	**,**
失望的	,

于是我拿了个杯子，也拉着吉姆一起看了看，但我很失望。

[ænd; ənd] [sez] :

and	**says**	**:**
和	说道	:

并说道：

“ ['kæmlz] [jɔː(r); jə(r)] ['græni] ; ['ðer] ['spaɪdə(r)z] . ”

“	**Camels**	**your**	**granny**	**;**	**they're**	**spiders**	**.**	**”**
”	骆驼	你的	奶奶	;	它们是	蜘蛛	.	”

“骆驼是你奶奶；它们其实是蜘蛛。”

“ ['spaɪdə(r)z][ɪn][ə; eɪ] ['dezət] , [ju:; jʊ] [ʃæd] ?
“ Spiders in a desert , you shad ?
“ 蜘蛛 在 一个 沙漠 , 你 鲥鱼 ?

“沙漠里的蜘蛛，你这只小蜘蛛？”

['spaɪdə(r)z] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ?
Spiders walking in a procession ?
蜘蛛 步行 在 一个 游行 ?

蜘蛛列队行走?

[ju:; jʊ][doʊnt]['evə(r)] [rɪ'flekt] , [hʌk] [fɪn] , [ænd; ənd][ai] ['rekən] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ]
You don't ever reflect , Huck Finn , and I reckon you really haven't got anything
你 不 曾经 反映 , 哈克 芬恩 , 和 我 估计 你 真的 还没有 得到 任何事物
[tu:; tə] [rɪ'flekt] [wɪð] .
to reflect with .
到 反映 和 .

哈克·芬，你从来不反思，而且我认为你也没有什么值得反思的东西。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Don't you know we're as much as a mile up in the air ,
不 你 知道 是 作为 很多 作为 一个 英里 向上 在 这 空气 ,

难道你不知道我们现在离地面足足有一英里高吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [strɪŋ] [ɒv; əv] [k'rɔ:ləz] [ɪz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] ?
and that that string of crawlers is two or three miles away ?
和 那 那 细绳 的 爬行者 是 二 或者 三 英里 离开 ?

那串爬虫距离两三英里远?

['spaɪdə(r)z] , [gʊd] [lænd] !
Spiders , good land !
蜘蛛 , 好的 土地 !

蜘蛛，好地方！

['spaɪdə(r)z][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] ?
Spiders as big as a cow ?
蜘蛛 作为 大的 作为 一个 奶牛 ?

像牛一样大的蜘蛛?

[pə'hæps] [jʊd] [laɪk][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [mɪlk] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
Perhaps you'd like to go down and milk one of ' em .
也许 你会 喜欢 到 去 向下 和 牛奶 一 的 - 呃 .

或许你想下去挤挤其中一只。

[bʌt; bət] ['ðer] ['kæmlz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But they're camels , just the same .
但 它们是 骆驼 , 只是 这 相同的 .

但它们毕竟是骆驼。

[ɪts] [ə; eɪ]['kærəvæn] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] . ”
It's a caravan , that's what it is , and it's a mile long . ”
它是 一个 大篷车 , 那就是 什么 它 是 , 和 它是 一个 英里 长的 . ”

这是一支车队，没错，它有一英里长。

“ [wel] , [ðen] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
“ Well , then , let's go down and look at it .
“ 出色地 , 然后 , 我们来吧 去 向下 和 看 在 它 .

“那么，我们下去看看吧。”

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɪl] [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
I don't believe in it , and ain't going to till I see it and know it . ”
我 不 相信 在 它 , 和 不是 去 到 直到 我 看 它 和 知道 它 . ”

我不相信，除非亲眼所见、亲身了解，否则我不会相信。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [hiː; hi] [sez] ，[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ：

“	All	right	，	”	he	says	，	and	give	the	command	：
”	全部	正确的	，	”	他	说道	，	和	给	这	命令	：

“好的，”他说，然后下达命令：

“ ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] .

“	Lower	away	.
”	降低	离开	.

“降低高度。”

” [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] ，[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	As	we	come	slanting	down	into	the	hot	weather	,	we	could	see	that	it
”	作为	我们	来	斜	向下	进入	这	热的	天气	，	我们	可以	看	那	它

[wɒz; wəz] ['kæmlz] ，

was	camels	,
曾是	骆驼	，

“当我们斜着下坡进入炎热的天气时，我们看到那是骆驼。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ， ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] ，[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ，[wɪð] [beɪlz] [stræpt]

sure	enough	,	plodding	along	,	an	everlasting	string	of	them	,	with	bales	strapped
当然	足够的	，	缓慢地	沿着	，	一个	永恒	细绳	的	他们	，	和	捆包	绑带

[tuː; tə][ðem; ðəm] ，

to	them	,
到	他们	，

果然，一长串拖着沉重的车缓缓驶来，车上绑着捆好的干草捆。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊbz] ，

and	several	hundred	men	in	long	white	robes	,
和	一些	百	男人	在	长的	白色的	长袍	，

还有数百名身穿白色长袍的男子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [baʊnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [wɪð]

and	a	thing	like	a	shawl	bound	over	their	heads	and	hanging	down	with
和	一个	事物	喜欢	一个	披肩	边界	超过	他们的	头部	和	绞刑	向下	和

['tæslz] [ænd; ənd]['frɪndʒɪz] ；

tassels	and	fringes	;
流苏	和	边缘	；

还有一种像披肩一样的东西，包在她们头上，垂下来有流苏和穗子；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [lɒŋ] [gʌnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hædnt] ，

and	some	of	the	men	had	long	guns	and	some	hadn't	,
和	一些	的	这	男人	有	长的	枪支	和	一些	之前没有	，

有些人有长枪，有些人没有。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

and	some	was	riding	and	some	was	walking	.
和	一些	曾是	骑术	和	一些	曾是	步行	.

有些人骑车，有些人步行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] — [wel] ，[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['rəʊstɪŋ] .

And	the	weather	—	well	,	it	was	just	roasting	.
和	这	天气	—	出色地	，	它	曾是	只是	烘焙	.

天气嘛——简直热得要命。

[ænd; ənd] [haʊ] [sləʊ] [ðeɪ] [dɪd] [kriːp] [ə'lɒŋ] ！

And	how	slow	they	did	creep	along	!
和	如何	慢的	他们	做过	潜行者	沿着	！

他们移动的速度真是慢得令人难以置信！

[wiː; wi] [swuːp] [daʊn] [naʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

We	swooped	down	now	,	all	of	a	sudden	,	and	stopped	about	a	hundred	yards
我们	俯冲	向下	现在	,	全部	的	一个	突然	,	和	停止	关于	一个	百	码

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

over	their	heads	.
超过	他们的	头部	.

我们突然俯冲下来，停在了他们头顶上方大约一百码的地方。

“ [wiː; wi] [swuːp] [daʊn] , [naʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

“	We	swooped	down	,	now	,	all	of	a	sudden
”	我们	俯冲	向下	,	现在	,	全部	的	一个	突然

“我们突然俯冲下来。”

” [ðə; ði] [men] [ɔːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] ,

”	The	men	all	set	up	a	yell	,	and	some	of	them	fell	flat	on	their	stomachs	,
”	这	男人	全部	放	向上	一个	叫喊	,	和	一些	的	他们	跌倒	平坦的	在	他们的	胃	,

“男人们都发出了一声呐喊，有些人甚至趴倒在地。”

[sʌm; səm] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [brəʊk] [ænd; ənd]

some	begun	to	fire	their	guns	at	us	,	and	the	rest	broke	and
一些	开始	到	火	他们的	枪支	在	我们	,	和	这	休息	打破	和

['skæmpə] ['evri] [wɪtʃ] [wei] ,

scampered	every	which	way	,
四处逃窜	每一个	哪个	方式	,

一些人开始向我们开枪，其余的人则四散奔逃。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['kæmlz] .

and	so	did	the	camels	.
和	所以	做过	这	骆驼	.

骆驼们也是如此。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [səʊ][wiː; wi] [went] [ʌp] [ə'gen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

We	see	that	we	was	making	trouble	,	so	we	went	up	again	about	a	mile	,
我们	看	那	我们	曾是	制作	麻烦	,	所以	我们	去	向上	再次	关于	一个	英里	,

我们发现我们惹了麻烦，所以我们又往上走了大约一英里。

[tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

to	the	cool	weather	,	and	watched	them	from	there	.
到	这	凉爽的	天气	,	和	观看	他们	从	那里	.

到凉爽的天气里，我从那里看着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'gen] ;

It	took	them	an	hour	to	get	together	and	form	the	procession	again	;
它	采取	他们	一个	小时	到	得到	一起	和	形式	这	游行	再次	;

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] ,

then	they	started	along	,
然后	他们	开始	沿着	,

他们花了一个小时才重新集合并组成队伍；然后他们开始行进。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌznt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	we	could	see	by	the	glasses	that	they	wasn't	paying	much	attention	to
但	我们	可以	看	经过	这	眼镜	那	他们	不是	付费	很多	注意力	到

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][juː 'es] .

anything	but	us	.
任何事物	但	我们	.

但从他们的眼镜可以看出，他们除了我们之外，对其他任何事情都不太在意。

[wiː; wi] [pəʊkt] [ə'lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,

We	poked	along	,	looking	down	at	them	with	the	glasses	,
我们	戳	沿着	,	寻找	向下	在	他们	和	这	眼镜	,

我们低头戴着眼镜，慢慢地往前走去，看着他们。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][bɪg][sænd] [maʊnd] ,

and	by	and	by	we	see	a	big	sand	mound	,
和	经过	和	经过	我们	看	一个	大的	沙	冢	,

过了一会儿，我们看到了一个巨大的沙丘。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	something	like	people	the	other	side	of	it	,
和	某物	喜欢	人们	这	其他	边	的	它	,

以及另一边的人们，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['leɪɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ðæt] [reɪzd]

and	there	was	something	like	a	man	laying	on	top	of	the	mound	that	raised
和	那里	曾是	某物	喜欢	一个	男人	躺下	在	顶部	的	这	冢	那	提高

[hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

his	head	up	every	now	and	then	,
他的	头	向上	每一个	现在	和	然后	,

土堆上躺着一个像人一样的东西，时不时会抬起头来。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn][ɔː(r)][juː 'es] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] .

and	seemed	to	be	watching	the	caravan	or	us	,	we	didn't	know	which	.
和	似乎	到	是	观看	这	大篷车	或者	我们	,	我们	没有	知道	哪个	.

它似乎在看着房车或者我们，我们不知道是在看着谁。

[æz; əz][ðə; ði]['kærəvæn][gɒt]['nɪərə(r)] ,

As	the	caravan	got	nearer	,
作为	这	大篷车	得到	更近	,

随着商队越来越近，

[hiː; hi] [sniːkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz]

he	sneaked	down	on	the	other	side	and	rushed	to	the	other	men	and	horses
他	偷偷摸摸	向下	在	这	其他	边	和	匆忙	到	这	其他	男人	和	马匹

— [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [maʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;

—	for	that	is	what	they	was	—	and	we	see	them	mount	in	a	hurry	;
—	为了	那	是	什么	他们	曾是	—	和	我们	看	他们	山	在	一个	匆忙	;

他偷偷溜到另一边，冲向其他人马——因为他们就是人马——我们看到他们匆匆上马；

[ænd; ənd][nekst] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] , [sʌm; səm] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd]

and	next	,	here	they	come	,	like	a	house	afire	,	some	with	lances	and
和	下一个	,	这里	他们	来	,	喜欢	一个	房子	着火	,	一些	和	长矛	和

[sʌm; səm] [wɪð] [lɒŋ] [gʌnz] ,

some	with	long	guns	,
一些	和	长的	枪支	,

接着，他们来了，像着火的房子一样，有的拿着长矛，有的拿着长枪。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['jelɪŋ] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	all	of	them	yelling	the	best	they	could	.
和	全部	的	他们	大喊	这	最好的	他们	可以	.

他们都竭尽全力地大声喊叫。

[ðeɪ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['teərɪŋ] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] ,

They	come	a	-	tearing	down	on	to	the	caravan	,
他们	来	一个	-	撕裂	向下	在	到	这	大篷车	,

他们冲向大篷车，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [bəuθ][saɪdz] [kræʃt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,

and	the	next	minute	both	sides	crashed	together	and	was	all	mixed	up	,
和	这	下一个	分钟	两个都	侧面	崩溃了	一起	和	曾是	全部	混合	向上	,

下一分钟，双方就撞到了一起，场面一片混乱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] ,

and	there	was	such	another	popping	of	guns	as	you	never	heard	,
和	那里	曾是	这样的	其他	爆米花	的	枪支	作为	你	绝不	听到	,

然后又传来一阵你从未听过的枪声。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][eə(r)][gɒt][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	the	air	got	so	full	of	smoke	you	could	only	catch	glimpses	of	them
和	这	空气	得到	所以	满的	的	抽烟	你	可以	仅有的	抓住	惊鸿一瞥	的	他们

['strʌg(ə)lɪŋ] [təˈgeðə(r)] .

struggling	together	.
挣扎	一起	.

空气中弥漫着浓烟，只能隐约看到他们一起挣扎的身影。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l]

There	must	'	a	'	been	six	hundred	men	in	that	battle	,	and	it	was	terrible
那里	必须	-	一个	-	到过	六	百	男人	在	那	战斗	,	和	它	曾是	糟糕的

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

那场战斗大概有六百人参加，场面十分惨烈。

[ðen] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp]['ɪntuː] [gæŋz] [ænd; ənd] [gruːps] , ['faɪtɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] , [ænd; ənd]

Then	they	broke	up	into	gangs	and	groups	,	fighting	tooth	and	nail	,	and
然后	他们	打破	向上	进入	帮派	和	团体	,	斗争	齿	和	指甲	,	和

['skɜːriːɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpə] [əˈraʊnd] ,

scurrying	and	scampering	around	,
匆匆忙忙	和	四处奔跑	大约	,

然后他们分散成帮派和小团体，互相厮杀，四处逃窜。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['evriθɪŋ] ;

and	laying	into	each	other	like	everything	;
和	躺下	进入	每个	其他	喜欢	一切	;

互相攻击，就像攻击一切事物一样；

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ðə; ðiˈ] [sməʊk] [klɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

and	whenever	the	smoke	cleared	a	little	you	could	see	dead	and	wounded
和	每当	这	抽烟	已清除	一个	小的	你	可以	看	死的	和	受伤

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kæmlz] ['skætəd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] ,

people	and	camels	scattered	far	and	wide	and	all	about	,
人们	和	骆驼	疏散	远的	和	宽的	和	全部	关于	,

每当烟雾稍稍散去，就能看到死伤者和骆驼散落在四面八方。

[ænd; ənd] ['kæmlz] ['reɪsɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	camels	racing	off	in	every	direction	.
和	骆驼	赛车	离开	在	每一个	方向	.

骆驼们四散奔逃。

“ [ðə; ðiˈ][lɑːst][mæn][tuː; tə][gəʊ] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

“	The	last	man	to	go	snatched	up	a	child	,
“	这	最后的	男人	到	去	抢夺	向上	一个	孩子	,

“最后一个离开的人抓走了一个孩子，

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs]

and	carried	it	off	in	front	of	him	on	his	horse
和	携带	它	离开	在	正面	的	他	在	他的	马

他骑着马，把它扛在前面带走了。

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ðiˈ] ['rɔbəz] [siː] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɪn] , [səʊ][ðeə(r)] [tʃiːf] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

”	At	last	the	robbers	see	they	couldn't	win	,	so	their	chief	sounded	a	signal	,
”	在	最后的	这	强盗	看	他们	不能	赢	,	所以	他们的	首席	听起来	一个	信号	,

“最后，强盗们意识到他们无法得逞，于是他们的头目吹响了信号。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['skæmpə] [ə'krɒs]

and	all	that	was	left	of	them	broke	away	and	went	scampering	across
和	全部	那	曾是	左边	的	他们	打破	离开	和	去	四处奔跑	穿过

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

剩下的那些人全部脱离队伍，四散奔逃，穿过平原。

[ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm]

The	last	man	to	go	snatched	up	a	child	and	carried	it	off	in	front	of	him
这	最后的	男人	到	去	抢夺	向上	一个	孩子	和	携带	它	离开	在	正面	的	他

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

on	his	horse	,
在	他的	马	,

最后一个离开的人抓起一个孩子，骑在马上扬长而去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rʌn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

and	a	woman	run	screaming	and	begging	after	him	,
和	一个	女士	跑步	尖叫	和	乞讨	后	他	,

一个女人尖叫着追着他跑，边跑边哀求。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'weɪ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz]

and	followed	him	away	off	across	the	plain	till	she	was	separated	a	long	ways
和	随后	他	离开	离开	穿过	这	清楚的	直到	她	曾是	分开	一个	长的	方式

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ;

from	her	people	;
从	她	人们	;

她跟着他穿过平原，直到与族人远远分开；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ] [juːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

but	it	warn't	no	use	,	and	she	had	to	give	it	up	,
但	它	警告	不	使用	,	和	她	有	到	给	它	向上	,

但这毫无用处，她不得不放弃。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

and	we	see	her	sink	down	on	the	sand	and	cover	her	face	with
和	我们	看	她	下沉	向下	在	这	沙	和	覆盖	她	脸	和

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

我们看到她瘫倒在沙滩上，双手捂住了脸。

[ðen] [tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [hɛləm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['jɑːhuː; jə'huː] ,

Then	Tom	took	the	hellum	,	and	started	for	that	yahoo	,
然后	汤姆	采取	这	赫勒姆	,	和	开始	为了	那	雅虎	,

然后汤姆拿了地狱之门，出发去找那个雅虎了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʌm] [ə; eɪ] - ['wɪzɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swuːp] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]

and	we	come	a	-	whizzing	down	and	made	a	swoop	,	and	knocked	him
和	我们	来	一个	-	呼啸	向下	和	制成	一个	俯冲	,	和	敲门	他

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

out	of	the	saddle	,
出去	的	这	鞍	,

我们呼啸而下，俯冲而下，把他从马鞍上撞了下来。

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒ'ɑːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wʌznt] [hɜːt] ,

child	and	all	;	and	he	was	jarred	considerable	,	but	the	child	wasn't	hurt	,
孩子	和	全部	;	和	他	曾是	罐装	大量	,	但	这	孩子	不是	伤害	,

孩子也在场；他被震得厉害，但孩子没有受伤。

[bʌt; bət] [leɪd] [ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪts] [hændz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [bʌg] [ðæts]

but	laid	there	working	its	hands	and	legs	in	the	air	like	a	tumble	-	bug	that's
但	铺设	那里	在职的	它是	双手	和	腿	在	这	空气	喜欢	一个	翻滚	-	漏洞	那就是

[ɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [kænt] [tɜːn] ['əʊvə(r)] .

on	its	back	and	can't	turn	over	.
在	它是	后退	和	不能	转动	超过	.

但它却像一只翻了个身的翻滚虫一样，四肢在空中挥舞，无法翻身。

[ðə; ði] [mæn] [went] ['stægərɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]

The	man	went	staggering	off	to	overtake	his	horse	,	and	didn't	know	what
这	男人	去	令人震惊	离开	到	超过	他的	马	,	和	没有	知道	什么

[hæd; həd] [hɪt] [hɪm] ,

had	hit	him	,
有	打	他	,

那人踉跄着追上他的马，却不知道自己被什么东西撞倒了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

for	we	was	three	or	four	hundred	yards	up	in	the	air	by	this	time	.
为了	我们	曾是	三	或者	四	百	码	向上	在	这	空气	经过	这	时间	.

因为那时我们已经飞到了三四百码的高空。

“ [wiː; wi] [kʌm] [ə; eɪ] - ['wɪzɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swuːp] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [aʊt]

“	We	come	a	-	whizzing	down	,	and	made	a	swoop	,	and	knocked	him	out
“	我们	来	一个	-	呼啸	向下	,	和	制成	一个	俯冲	,	和	敲门	他	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

of	the	saddle	,
的	这	鞍	,

“我们呼啸而下，俯冲而下，把他从马鞍上撞了下来。”

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɔːl]

child	and	all
孩子	和	全部

孩子和所有人

” [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] .

”	We	judged	the	woman	would	go	and	get	the	child	now	;	but	she	didn't	.
”	我们	评判	这	女士	会	去	和	得到	这	孩子	现在	;	但	她	没有	.

“我们判断这名女子现在会去接孩子；但她没有。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] , [stɪl] ['setɪŋ] [ðeə(r)] ,

We	could	see	her	,	through	the	glass	,	still	setting	there	,
我们	可以	看	她	,	通过	这	玻璃	,	仍然	环境	那里	,

透过玻璃，我们可以看到她仍然坐在那里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ; [səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði]

with	her	head	bowed	down	on	her	knees	;	so	of	course	she	hadn't	seen	the
和	她	头	鞠躬	向下	在	她	膝盖	;	所以	的	课程	她	之前没有	已见	这

[pə'fɔːməns] ,

performance	,
表现	,

她低着头，双手抱膝；所以，她当然没看到演出。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kliːn] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] .

and	thought	her	child	was	clean	gone	with	the	man	.
和	想法	她	孩子	曾是	干净的	已消失	和	这	男人	.

她以为她的孩子已经跟那个男人彻底消失了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

She	was	nearly	a	half	a	mile	from	her	people	,
她	曾是	几乎	一个	一半	一个	英里	从	她	人们	,

她离她的族人将近半英里远，

[səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

so	we	thought	we	might	go	down	to	the	child	,
所以	我们	想法	我们	可能	去	向下	到	这	孩子	,

所以我们想，或许可以下去看看孩子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	was	about	a	quarter	of	a	mile	beyond	her	,
哪个	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	超过	她	,

那地方距离她大约四分之一英里。

[ænd; ənd] [sneɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kærəvæn] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][gɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	snake	it	to	her	before	the	caravan	people	could	git	to	us	to
和	蛇	它	到	她	前	这	大篷车	人们	可以	git	到	我们	到

[duː; də][ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːm] ;

do	us	any	harm	;
做	我们	任何	伤害	;

在商队的人赶到我们身边伤害我们之前，用蛇把东西送给她；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['rekən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [ɒn][ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

and	besides	,	we	reckoned	they	had	enough	business	on	their	hands	for	one
和	除了	,	我们	估计	他们	有	足够的	商业	在	他们的	双手	为了	一

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

而且，我们觉得他们暂时已经忙得不可开交了。

['eniweɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

anyway	,	with	the	wounded	.
反正	,	和	这	受伤	.

总之，和伤员在一起。

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .

We	thought	we'd	chance	it	,	and	we	did	.
我们	想法	我们会	机会	它	,	和	我们	做过	.

我们决定冒险一试，结果也确实这么做了。

[wiː; wi] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [stɒpt] , [ænd; ənd][dʒɪm] [ʃɪnd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd]

We	swooped	down	and	stopped	,	and	Jim	shinned	down	the	ladder	and
我们	俯冲	向下	和	停止	,	和	吉姆	闪耀	向下	这	梯子	和

[fetʃt] [ʌp] [ðə; ði][kɪd] ,

fetched	up	the	kid	,
已获取	向上	这	孩子	,

我们俯冲下来停住，吉姆顺着梯子滑下来，把孩子抱了上来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [fæt]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

which	was	a	nice	fat	little	thing	,	and	in	a	noble	good	humor	,
哪个	曾是	一个	好的	胖的	小的	事物	,	和	在	一个	高贵	好的	幽默	,

那是一个胖乎乎的小家伙，而且心情很好，

[tuː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [biːn] ['tʌmbld] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

too	,	considering	it	was	just	out	of	a	battle	and	been	tumbled	off	of	a
也	,	考虑	它	曾是	只是	出去	的	一个	战斗	和	到过	翻滚	离开	的	一个

[hɔːs] ;

horse	;
马	;

而且，考虑到它刚从战场上下来，还从马上摔了下来；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	then	we	started	for	the	mother	,	and	stopped	back	of	her
和	然后	我们	开始	为了	这	母亲	,	和	停止	后退	的	她

[ænd; ənd]['tɒlərəb(ə)l][nɪə(r)][baɪ] ,

and	tolerable	near	by	,
和	可容忍的	靠近	经过	,

然后我们出发去找母亲，在她身后停了下来，附近还算可以忍受。

[ænd; ənd][dʒɪm] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] [ʌp] ['iːzi] ,

and	Jim	slipped	down	and	crept	up	easy	,
和	吉姆	滑倒了	向下	和	悄悄地爬	向上	简单的	,

吉姆滑了下去，然后轻松地爬了上来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [guː] - - , [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]

and	when	he	was	close	back	of	her	the	child	goo	-	goo'd	,	the	way	a
和	什么时候	他	曾是	关闭	后退	的	她	这	孩子	粘性物	-	-	,	这	方式	一个

[tʃaɪld] [dʌz] ,

child	does	,
孩子	做	,

当他靠近她时，孩子像所有孩子一样发出“咕咕”声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

and	she	heard	it	,	and	whirled	and	fetched	a	shriek	of	joy	,
和	她	听到	它	,	和	旋转	和	已获取	一个	尖叫	的	喜悦	,

她听到了，猛地转身，发出了一声欢呼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɪd][ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	made	a	jump	for	the	kid	and	snatched	it	and	hugged	it	,
和	制成	一个	跳	为了	这	孩子	和	抢夺	它	和	拥抱	它	,

然后他跳起来一把抱住孩子，一把抢过孩子紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hʌgd] [dʒɪm] ,

and	dropped	it	and	hugged	Jim	,
和	掉落	它	和	拥抱	吉姆	,

然后他扔下东西，抱住了吉姆。

[ænd; ənd] [ðen] [snætʃt] [ɒf] [ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [dʒɪmz] [nek] ,

and	then	snatched	off	a	gold	chain	and	hung	it	around	Jim's	neck	,
和	然后	抢夺	离开	一个	金子	链	和	悬挂	它	大约	吉姆的	脖子	,

然后她扯下一条金链子，挂在吉姆的脖子上。

[ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] , [ə; eɪ] - ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd]

and	hugged	him	again	,	and	jerked	up	the	child	again	,	a	-	sobbing	and
和	拥抱	他	再次	,	和	猛地一抖	向上	这	孩子	再次	,	一个	-	啜泣	和

['glɔːrɪfaɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

glorifying	all	the	time	;
荣耀	全部	这	时间	;

然后又抱住了他，又一把抱起孩子，一边抽泣一边赞叹；

[ænd; ənd][dʒɪm][hiː; hi] [ʃʌvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Jim	he	shoved	for	the	ladder	and	up	it	,
和	吉姆	他	推搡	为了	这	梯子	和	向上	它	,

吉姆一把推开梯子，爬了上去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɒz; wəz] [bæk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz]

and	in	a	minute	we	was	back	up	in	the	sky	and	the	woman	was
和	在	一个	分钟	我们	曾是	后退	向上	在	这	天空	和	这	女士	曾是

['steərɪŋ] [ʌp] ,

staring	up	,
凝视	向上	,

一分钟后，我们又回到了空中，那个女人正抬头望着天空。

[wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ɪts]
with **the** **back** **of** **her** **head** **between** **her** **shoulders** **and** **the** **child** **with** **its**
和 这 后退 的 她 头 之间 她 肩膀 和 这 孩子 和 它是
[ɑːmz] [lɒkt] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
arms **locked** **around** **her** **neck** **.**
武器 已锁定 大约 她 脖子 .

她的后脑勺夹在双肩之间，孩子双臂紧紧搂着她的脖子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] - [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
And **there** **she** **stood** **,** **as** **long** **as** **we** **was** **in** **sight** **a** **-** **sailing** **away** **in** **the**
和 那里 她 站立 , 作为 长的 作为 我们 曾是 在 视线 一个 - 帆船 离开 在 这
[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

她就那样站在那里，只要我们还在视线范围内，她就一直站在那里，乘着飞机飞向远方。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[tɒm] [rɪˈspekts] [ðə; ði] [fliː]
TOM **RESPECTS** **THE** **FLEA**
汤姆 尊重 这 跳蚤

汤姆尊重跳蚤

“ [nuːn] ! ” [sez] [tɒm] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
“ **Noon** **!** **”** **says** **Tom** **,** **and** **so** **it** **was** **.**
“ 中午 ! ” 说道 汤姆 , 和 所以 它 曾是 .

“中午！”汤姆说道，果然如此。

[hɪz; ɪz] [ʃædɝ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][blɒt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
His **shadder** **was** **just** **a** **blot** **around** **his** **feet** **.**
他的 阴影 曾是 只是 一个 印迹 大约 他的 脚 .

他的阴影只在他脚边留下了一小块污渍。

[wiː; wi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [klɒk] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [twelv] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
We **looked** **,** **and** **the** **Grinnage** **clock** **was** **so** **close** **to** **twelve** **the** **difference**
我们 看起来 , 和 这 - 钟 曾是 所以 关闭 到 十二 这 不同之处
[ˈdɪd(ə)nt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
didn't **amount** **to** **nothing** **.**
没有 数量 到 没有什么 .

我们看了看，格林纳日钟离十二点非常近，所以误差并不小。

[səʊ] [tɒm] [sed] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [raɪt] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɔː(r)] [raɪt] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [wʌn][ɔː(r)]
So **Tom** **said** **London** **was** **right** **north** **of** **us** **or** **right** **south** **of** **us** **,** **one** **or**
所以 汤姆 说 伦敦 曾是 正确的 北 的 我们 或者 正确的 南 的 我们 , 一 或者
[ˈtʌðər] ,
t'other **,**
另一个 ,

所以汤姆说伦敦就在我们正北面或者正南面，反正就是其中一个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrekən] [baɪ][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæmlz] [ˌaɪ ˈtiː]
and **he** **reckoned** **by** **the** **weather** **and** **the** **sand** **and** **the** **camels** **it**
和 他 估计 经过 这 天气 和 这 沙 和 这 骆驼 它
[wɒz; wəz] [nɔːθ] ;
was **north** **;**
曾是 北 ;

他根据天气、沙子和骆驼判断这是北方；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [nɔːθ] , [tuː] ;

and	a	good	many	miles	north	,	too	;
和	一个	好的	许多	英里	北	,	也	;

而且向北还有很远的距离；

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [hiː; hi] [gest] .

as	many	as	from	New	York	to	the	city	of	Mexico	,	he	guessed	.
作为	许多	作为	从	新的	约克	到	这	城市	的	墨西哥	,	他	猜对了	.

他猜测，人数可能从纽约到墨西哥城都有。

[dʒɪm] [sed] [hiː; hi] ['rekən] [ə; eɪ] [bə'luːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

Jim	said	he	reckoned	a	balloon	was	a	good	deal	the	fastest	thing	in	the	world
吉姆	说	他	估计	一个	气球	曾是	一个	好的	交易	这	最快	事物	在	这	世界

,

,

,

吉姆说他认为气球是世界上速度最快的东西之一。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] [bɜːdz] — [ə; eɪ][waɪld] ['pɪdʒɪn] , ['meɪbi] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

unless	it	might	be	some	kinds	of	birds	—	a	wild	pigeon	,	maybe	,	or	a
除非	它	可能	是	一些	种类	的	鸟类	—	一个	荒野	鸽子	,	或许	,	或者	一个

['reɪlrəʊd] .

railroad	.
铁路	.

除非是某些种类的鸟——比如野鸽子，或者铁路。

[bʌt; bət] [tɒm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] ['reilrəudz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['gəʊɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

But	Tom	said	he	had	read	about	railroads	in	England	going	nearly	a	hundred
但	汤姆	说	他	有	读	关于	铁路	在	英格兰	去	几乎	一个	百

[maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

miles	an	hour	for	a	little	ways	,
英里	一个	小时	为了	一个	小的	方式	,

但汤姆说他读到过英国的铁路，有些路段的行驶速度能达到近百英里每小时。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] — [ɪk'sept] [wʌn] ,

and	there	never	was	a	bird	in	the	world	that	could	do	that	—	except	one	,
和	那里	绝不	曾是	一个	鸟	在	这	世界	那	可以	做	那	—	除了	一	,

世界上从来没有哪种鸟能做到这一点——除了一种。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fliː] .

and	that	was	a	flea	.
和	那	曾是	一个	跳蚤	.

那是一只跳蚤。

“ [ə; eɪ] [fliː] ?

“	A	flea	?
”	一个	跳蚤	?

“一只跳蚤？”

[waɪ] , [mɑːz] [tɒm] , [ɪn][diː]['fʌst] [pleɪs] [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][bɜːd] , ['strɪkli] ['spiːkɪn] - — ”

Why	,	Mars	Tom	,	in	de	fust	place	he	ain't	a	bird	,	strickly	speakin	'	—	”
为什么	,	火星	汤姆	,	在	德	fust	地方	他	不是	一个	鸟	,	严格来说	说话	-	—	”

“哎呀，火星汤姆，首先，严格来说，他根本不是鸟——”

“ [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][bɜːd] , [eɪ] ?

“	He	ain't	a	bird	,	eh	?
”	他	不是	一个	鸟	,	嗯	?

“他可不是鸟，对吧？”

[wel] , [ðen] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ? ”

Well	,	then	,	what	is	he	?	”
出色地	,	然后	,	什么	是	他	?	”

那么，他究竟是什么人？

“ [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] , [mɑːz] [tɒm] , [bʌt; bət][ai] [spek] [hiːz] ['əʊnli][dʒɪst][ə; eɪ] - ['ænɪm(ə)l] .
“ I don't rightly know , Mars Tom , but I speck he's only jist a ' animal .
“ 我 不 没错 知道 , 火星 汤姆 , 但 我 斑点 他是 仅有的 要点 一个 - 动物 .

“我不太清楚，火星汤姆，但我认为他只是个动物而已。”

[nəʊ] , [ai] ['rekən] [dæt][woʊnt][duː; də] , ['nʌðər] , [hiː; hi] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['ænɪm(ə)l] .
No , I reckon dat won't do , nuther , he ain't big enough for a ' animal .
不 , 我 估计 数据 惯于 做 , 另一个 , 他 不是 大的 足够的 为了 一个 - 动物 .

不，我觉得那样不行，而且，他个头太小，不适合当动物。

[hiː; hi] [mʌs] - [biː; bi][ə; eɪ] [bʌg] .
He mus ' be a bug .
他 音乐 - 是 一个 漏洞 .

他一定是台虫子。

['jæsɪr] , [dæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [hiːz] [ə; eɪ] [bʌg] . ”
Yassir , dat's what he is , he's a bug . ”
亚西尔 , 数据 什么 他 是 , 他是 一个 漏洞 . ”

亚西尔，他就是个虫子。

“ [ai][bet][hiː; hi] [eɪnt] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
“ I bet he ain't , but let it go .
“ 我 赌注 他 不是 , 但 让 它 去 .

“我敢肯定他不是，但算了。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [pleɪs] ? ”
What's your second place ? ”
是什么 你的 第二 地方 ? ”

你的第二名是什么?

“ [wel] , [ɪn][diː] ['sekənd] [pleɪs] , [bɝdz][ɪz] - [dæt][gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fliː] [doʊnt] . ”
“ Well , in de second place , birds is creturs dat goes a long ways , but a flea don't . ”
: ”
“ 出色地 , 在 德 第二 地方 , 鸟类 是 - 数据 去 一个 长的 方式 , 但 一个 跳蚤 不
. ”

“嗯，排名第二的是鸟类，它们能走很远，但跳蚤不行。”

“ [hiː; hi][doʊnt] , [doʊnt][hiː; hi] ?
“ He don't , don't he ?
“ 他 不 , 不 他 ?

他不会，对吧?

[kʌm] , [naʊ] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
Come , now , what is a long distance , if you know ? ”
来 , 现在 , 什么 是 一个 长的 距离 , 如果 你 知道 ? ”

来吧，你知道什么是远距离吗?

“ [waɪ] , [ɪts] [maɪlz] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] — ['enibɒdi] [nəʊz] [dæt] . ”
“ Why , it's miles , and lots of ' em — anybody knows dat . ”
“ 为什么 , 它是 英里 , 和 很多 的 - 呃 — 任何人 知道 数据 . ”

“哎呀，那可是好几英里，而且数不清——谁都知道这一点。”

“ [kænt] [ə; eɪ][mæn] [wɔːk] [maɪlz] ? ”
“ Can't a man walk miles ? ”
“ 不能 一个 男人 走 英里 ? ”

难道一个人不能走很远的路吗?

“ ['jæsɪr] , [hiː; hi][kɪn] . ”
“ Yassir , he kin . ”
“ 亚西尔 , 他 亲属 . ”

“亚西尔，他是亲戚。”

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ? "
" As many as a railroad ? "
" 作为 许多 作为 一个 铁路 ? "

"像铁路一样多吗？"

" ['jæsɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [taɪm] . "
" Yassir , if you give him time . "
" 亚西尔 , 如果 你 给 他 时间 . "

"亚西尔，如果你给他时间的话。"

" [kænt] [ə; eɪ] [fliː] ? "
" Can't a flea ? "
" 不能 一个 跳蚤 ? "

"跳蚤难道就不能吗？"

" [wel] — [ai] [spəʊz] [səʊ] — [ef][juː; jʊ] [gɪvz] [hɪm] [hiːps] [ɒv; əv] [taɪm] . "
" Well — I s'pose so — ef you gives him heaps of time . "
" 出色地 — 我 假设 所以 — ef 你 给予 他 堆积如山 的 时间 . "

"嗯——我想应该是这样——如果你给他很多时间的话。"

" [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] ['dɪstəns] [eɪnt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] ,
" Now you begin to see , don't you , that distance ain't the thing to judge by ,
" 现在 你 开始 到 看 , 不 你 , 那 距离 不是 这 事物 到 法官 经过 ,

"现在你开始明白了吧，距离并不是评判的标准。"

[æt; ət] [ɔːl] ; [ɪts] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [gəʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɪn] [ðæt] [kaʊnts] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
at all ; it's the time it takes to go the distance in that counts , ain't it ? "
在 全部 ; 它是 这 时间 它 需要 到 去 这 距离 在 那 计数 , 不是 它 ? "

根本不是时间；重要的是完成全程所需的时间，不是吗?

" [wel] , [hɪt] [duː; də] [lʊk] ['sɔːtə(r)] [səʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [bliːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːz] [tɒm] . "
" Well , hit do look sorter so , but I wouldn't ' a ' b'lieved it , Mars Tom . "
" 出色地 , 打 做 看 分拣机 所以 , 但 我 不会 - 一个 - 相信 它 , 火星 汤姆 . "

"嗯，看起来确实更像那样，但我不会相信的，火星汤姆。"

" [ænd; ənd] [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪlrəʊd] , [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fliː] ? "
" And where's your railroad , alongside of a flea ? "
" 和 在哪里? 你的 铁路 , 旁边 的 一个 跳蚤 ? "

"你的铁路在哪儿？难道就在跳蚤旁边吗？"

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" It's a matter of proportion , that's what it is ;
" 它是 一个 事情 的 部分 , 那就是 什么 它 是 ;

"这只是比例问题，就是这样；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ə; eɪ] [θɪŋz] [spiːd] [baɪ][ɪts][saɪz] ,
and when you come to gauge a thing's speed by its size ,
和 什么时候 你 来 到 测量 一个 事物 速度 经过 它是 尺寸 ,

当你试图通过物体的大小来衡量它的速度时，

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][bɜːd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][mæn][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['reɪlrəʊd] , [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
where's your bird and your man and your railroad , alongside of a
在哪里? 你的 鸟 和 你的 男人 和 你的 铁路 , 旁边 的 一个
[fliː] ?
flea ?
跳蚤 ?

你的鸟儿、你的男人、你的铁路，还有跳蚤，它们在哪里?

[ðə; ði] [fɑːstɪst] [mæn] [kænt] [rʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] — [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)]

The	fastest	man	can't	run	more	than	about	ten	miles	in	an	hour	—	not	much	over
这	最快	男人	不能	跑步	更多的	比	关于	十	英里	在	一个	小时	—	不是	很多	超过

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] .

ten	thousand	times	his	own	length	.
十	千	时代	他的	自己的	长度	.

跑得最快的人一小时也跑不了十英里——这大约是他自身身高的1万多倍。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [sez] ['eni] ['kɒmən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɜːd] - [klɑːs] [fliː] [kæn; kən] [dʒʌmp] [ə; eɪ]

But	all	the	books	says	any	common	ordinary	third	-	class	flea	can	jump	a
但	全部	这	图书	说道	任何	常见的	普通的	第三	-	班级	跳蚤	能	跳	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] ;

hundred	and	fifty	times	his	own	length	;
百	和	五十	时代	他的	自己的	长度	;

但所有书籍都说，任何普通的三等跳蚤都能跳到自身长度的150倍；

[jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [faɪv] [dʒʌmps] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] — ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

yes	,	and	he	can	make	five	jumps	a	second	too	—	seven	hundred	and	fifty
是的	,	和	他	能	制作	五	跳跃	一个	第二	也	—	七	百	和	五十

[taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] ,

times	his	own	length	,
时代	他的	自己的	长度	,

是的，而且他每秒还能跳五次——相当于他自身身高的750倍。

[ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['sekənd] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [doʊnt] [fuːl] [ə'weɪ] ['eni] [taɪm] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] —

in	one	little	second	—	for	he	don't	fool	away	any	time	stopping	and	starting	—
在	一	小的	第二	—	为了	他	不	傻子	离开	任何	时间	停止	和	开始	—

[hiː; hi] [dʌz] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

he	does	them	both	at	the	same	time	;
他	做	他们	两个都	在	这	相同的	时间	;

在短短一秒钟内——因为他从不浪费时间停下来和开始——他同时完成了这两件事；

[jʊl] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪm] .

you'll	see	,	if	you	try	to	put	your	finger	on	him	.
你会	看	, 如果	你	尝试	到	放	你的	手指	在	他	.	

如果你试着去指责他，你就会明白了。

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['kɒmən] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [θɜːd] - [klɑːs] [fliːz] [geɪt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən]

Now	that's	a	common	,	ordinary	,	third	-	class	flea's	gait	;	but	you	take	an
现在	那就是	一个	常见的	,	普通的	,	第三	-	班级	跳蚤	步态	;	但	你	拿	一个

[aɪətelɪjən] [fɜːst] - [klɑːs] ,

Eyetalian	first	-	class	,
意大利眼科	第一的	-	班级	,

那只是普通三流跳蚤的步态；但如果你乘坐的是意大利头等舱，

[ðæts] [biːn] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪlətɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

that's	been	the	pet	of	the	nobility	all	his	life	,
那就是	到过	这	宠物	的	这	贵族	全部	他的	生活	,

他一生都是贵族们的宠儿。

[ænd; ənd] ['hæznt] ['evə(r)] [noʊd] [wɒt] [wɒnt] [ɔː(r)] ['sɪknəs] [ɔː(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)] [wɒz; wəz] ,

and	hasn't	ever	knowed	what	want	or	sickness	or	exposure	was	,
和	还没有	曾经	已知	什么	想	或者	疾病	或者	接触	曾是	,

他从未体会过匮乏、疾病或寒冷等痛苦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒʌmp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	he	can	jump	more	than	three	hundred	times	his	own	length	,
和	他	能	跳	更多的	比	三	百	时代	他的	自己的	长度	,

他能跳到自身体长三百多倍的距离。

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɔ:l] [deɪ] , [faɪv] [sʌtʃ] [dʒʌmps] ['evri] ['sekənd] ,

and	keep	it	up	all	day	,	five	such	jumps	every	second	,
和	保持	它	向上	全部	天	,	五	这样的	跳跃	每一个	第二	,

而且要一整天都保持这个姿势，每秒跳跃五次。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] .

which	is	fifteen	hundred	times	his	own	length	.
哪个	是	十五	百	时代	他的	自己的	长度	.

那是他自身长度的一千五百倍。

[wel] , [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][gəʊ] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd]

Well	,	suppose	a	man	could	go	fifteen	hundred	times	his	own	length	in	a	second
出色地	,	认为	一个	男人	可以	去	十五	百	时代	他的	自己的	长度	在	一个	第二

— [seɪ] ,

—	say	,
一	说	,

假设一个人一秒钟能游完自身身长的1500倍——比如说，

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] .

a	mile	and	a	half	.
一个	英里	和	一个	一半	.

一英里半。

[ɪts] ['naɪnti] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ɪts] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)]

It's	ninety	miles	a	minute	;	it's	considerable	more	than	five	thousand	miles	an	hour
它是	九十	英里	一个	分钟	;	它是	大量	更多的	比	五	千	英里	一个	小时

.

:
.

速度是每分钟90英里；这远远超过每小时5000英里。

[wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)][mæn] [naʊ] ? — [jes] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][bɜ:d] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['reɪlrəʊd] ,

Where's	your	man	now	?	—	yes	,	and	your	bird	,	and	your	railroad	,
在哪里?	你的	男人	现在	?	—	是的	,	和	你的	鸟	,	和	你的	铁路	,

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [bə'lu:n] ?

and	your	balloon	?
和	你的	气球	?

你的人现在在哪儿？——还有你的鸟，你的铁路，你的气球呢?

[lɔ:z] , [ðeɪ] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ʃʌks] - ['lɔŋˌsaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fli:] .

Laws	,	they	don't	amount	to	shucks	'	longside	of	a	flea	.
法律	,	他们	不	数量	到	哎呀	-	长边	的	一个	跳蚤	.

法律，连跳蚤的皮都不如。

[ə; eɪ] [fli:] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmɪt] - [daʊn] [smɔ:l] . ”

A	flea	is	just	a	comet	b'iled	down	small	.	”
一个	跳蚤	是	只是	一个	彗星	-	向下	小的	.	”

跳蚤只不过是一颗缩小版的彗星。

“ [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)][mæn] [naʊ] ?

“	Where's	your	man	now	?
“	在哪里?	你的	男人	现在	?

你男人现在在哪儿?

” [dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ai] . [dʒɪm] [sed] :

”	Jim	was	a	good	deal	astonished	,	and	so	was	I	.	Jim	said	:
”	吉姆	曾是	一个	好的	交易	惊讶	,	和	所以	曾是	我	.	吉姆	说	:

吉姆非常惊讶，我也一样。吉姆说:

“ [ɪz][ˌdi: i: 'em] [fɪgɜ-z] [dʒɪst] - [tru:] , [ɪn] [nəʊ]['dʒoʊkɪn] - [ɪn] [nəʊ] [laɪz] , [mɑ:z] [tɒm] ? ”

“	Is	dem	figgers	jist	edjackly	true	,	en	no	jokin	'	en	no	lies	,	Mars	Tom	?	”
“	是	民主	无花果	要点	-	真的	,	英文	不	开玩笑	-	英文	不	谎言	,	火星	汤姆	?	”

“那些数字都是真的吗，没有开玩笑也没有谎言，火星汤姆? ”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; ['ðer] ['pɜːfɪktli] [truː] . ”

“	Yes	,	they	are	;	they're	perfectly	true	.	”
”	是的	,	他们	是	;	它们是	完美	真的	.	”

“是的，它们完全正确。”

“ [wel] , [den] , ['hʌni] , [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [gɒt] [tuː; tə] [rɪ'spɛk] - [ə; eɪ] [fliː] .

“	Well	,	den	,	honey	,	a	body's	got	to	respec	'	a	flea	.
”	出色地	,	丹	,	蜂蜜	,	一个	身体的	得到	到	尊重	-	一个	跳蚤	.

“好吧，亲爱的，人总得尊重跳蚤吧。”

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'spɛk] - [fɔː(r); fə(r)] [ʌm; əm] [bɪ'foʊ] - , - , [bʌt; bət] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['gɪtɪn] -

I	ain't	had	no	respec	'	for	um	befo	'	,	sca'sely	,	but	dey	ain't	no	gittin	'
我	不是	有	不	尊重	-	为了	嗯	之前	-	,	-	,	但	戴	不是	不	吉廷	-

[raʊn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

roun	'	it	,
圆	-	它	,

我以前就对他们没什么好感，虽然只是偶尔，但现在我再也看不惯他们了。

[deɪ] [duː; də] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dæts] ['sɜːt(ə)n] . ”

dey	do	deserve	it	,	dat's	certain	.	”
戴	做	应得	它	,	数据	肯定	.	”

他们确实罪有应得，这一点毋庸置疑。

“ [wel] , [aɪ] [bet] [ðeɪ] [duː; də] .

“	Well	,	I	bet	they	do	.
”	出色地	,	我	赌注	他们	做	.

“嗯，我敢肯定他们会这么做。”

[ðev] [gɒt] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sens] , [ænd; ənd] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['braɪtnəs] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]

They've	got	ever	so	much	more	sense	,	and	brains	,	and	brightness	,	in	proportion
他们有	得到	曾经	所以	很多	更多的	感觉	,	和	大脑	,	和	亮度	,	在	部分

[tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪz] ,

to	their	size	,
到	他们的	尺寸	,

与它们的体型相比，它们的感知能力、智力和聪明程度都高得多。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

than	any	other	cretur	in	the	world	.
比	任何	其他	-	在	这	世界	.

比世界上任何其他生物都更甚。

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [lɜːn] [ðem; ðəm] - [məʊst] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkə(r)]

A	person	can	learn	them	'	most	anything	;	and	they	learn	it	quicker
一个	人	能	学习	他们	-	最多	任何事物	;	和	他们	学习	它	更快

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] - , [tuː] .

than	any	other	cretur	,	too	.
比	任何	其他	-	,	也	.

人类几乎可以学会任何东西；而且它们学习的速度也比任何其他生物都快。

[ðev] [biːn] [lɜːnt] [tuː; tə] [hɔːl] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] ['hɑːnɪs] ,

They've	been	learnt	to	haul	little	carriages	in	harness	,
他们有	到过	学会了	到	运输	小的	马车	在	马具	,

它们已经学会了用挽具拉小车。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] ['tʌðər] [weɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] ;

and	go	this	way	and	that	way	and	t'other	way	according	to	their	orders	;
和	去	这	方式	和	那	方式	和	另一个	方式	根据	到	他们的	订单	;

按照他们的命令，走这边、那边、再走那边；

[jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [drɪl] [laɪk] ['səʊldʒəz] , ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪg'zækt] , [ə'kɔːdɪŋ]

yes	**,**	**and**	**to**	**march**	**and**	**drill**	**like**	**soldiers**	**,**	**doing**	**it**	**as**	**exact**	**,**	**according**
是的	,	和	到	行进	和	钻头	喜欢	士兵	,	正在做	它	作为	精确的	,	根据

[tuː; tə] ['ɔːdərs] ,

to	**orders**	**,**
到	订单	,

是的，要像士兵一样行军和操练，一丝不苟地按照命令执行。

[æz; əz]['səʊldʒəz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**soldiers**	**does**	**it**	**.**
作为	士兵	做	它	.

就像士兵那样做。

[ðev] [biːn] [lɜːnt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][hɑːd][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋz] .

They've	**been**	**learnt**	**to**	**do**	**all**	**sorts**	**of**	**hard**	**and**	**troublesome**	**things**	**.**
他们有	到过	学会了	到	做	全部	排序	的	难的	和	麻烦的	事物	.

他们学会了做各种各样困难和麻烦的事情。

[spəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [fliː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

S'pose	**you**	**could**	**cultivate**	**a**	**flea**	**up**	**to**	**the**	**size**	**of**	**a**	**man**	**,**
假设	你	可以	培育	一个	跳蚤	向上	到	这	尺寸	的	一个	男人	,

假设你能培育出一只体型和成年人一样大的跳蚤，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['smɑːtnəs] [ə; eɪ] - ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['grəʊɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ʌp] ,

and	**keep**	**his**	**natural**	**smartness**	**a**	**-**	**growing**	**and**	**a**	**-**	**growing**	**right**	**along**	**up**	**,**
和	保持	他的	自然的	聪明	一个	-	生长	和	一个	-	生长	正确的	沿着	向上	,

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,

bigger	**and**	**bigger**	**,**
大	和	大	,

让他的天赋智慧不断增长，越来越强，越来越聪明。

[ænd; ənd] ['kiːnə(r)] [ænd; ənd] ['kiːnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] — [hwɛəd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [biː; bi]

and	**keener**	**and**	**keener**	**,**	**in**	**the**	**same**	**proportion**	**—**	**where'd**	**the**	**human**	**race**	**be**
和	更敏锐	和	更敏锐	,	在	这	相同的	部分	—	在哪里?	这	人类	种族	是

, [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] ?

,	**do**	**you**	**reckon**	**?**
,	做	你	估计	?

而且这种热情越来越高涨，比例也保持不变——你觉得人类会变成什么样呢?

[ðæt] [fliː] [wʊd] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

That	**flea**	**would**	**be**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
那	跳蚤	会	是	总统	的	这	团结的	各州	,

那只跳蚤要是当选美国总统，那可就糟了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] ['laɪtnɪŋ] . ”

and	**you**	**couldn't**	**any**	**more**	**prevent**	**it**	**than**	**you**	**can**	**prevent**	**lightning**	**.**	**”**
和	你	不能	任何	更多的	防止	它	比	你	能	防止	闪电	.	”

你根本无法阻止它，就像你无法阻止闪电一样。

“ [ðæt] [fliː] [wʊd] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [prɪ'vent]

“	**That**	**flea**	**would**	**be**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**and**	**you**	**couldn't**	**prevent**
“	那	跳蚤	会	是	总统	的	这	团结的	各州	,	和	你	不能	防止

[ˌaɪ 'tiː] ”

it	**”**
它	”

“那只跳蚤将来会成为美国总统，而且你根本阻止不了。”

“ [maɪ][læn] - , [mɑːz] [tɒm] , [aɪ]['nevə(r)] [noʊd] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][diː]['biːˌaːs] - .

“	**My**	**lan**	**'**	**,**	**Mars**	**Tom**	**,**	**I**	**never**	**knowed**	**dey**	**was**	**so**	**much**	**to**	**de**	**beas**	**'**	**.**
“	我的	兰	-	,	火星	汤姆	,	我	绝不	已知	戴	曾是	所以	很多	到	德	比斯	-	.

“我的天哪，火星汤姆，我从不知道他们对这些野兽来说有多么重要。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dæts] [diː][fæk] - . ”

No	**,**	**sir**	**,**	**I**	**never**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**it**	**,**	**and**	**dat's**	**de**	**fac**	**'**	**.**	**”**
不	,	先生	,	我	绝不	有	不	主意	的	它	,	和	数据	德	脸	-	.	”

不，先生，我对此一无所知，事实就是如此。”

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪt] , [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə]['eni] ['ʌðə(r)] - ,

“	**There's**	**more**	**to**	**him**	**,**	**by**	**a**	**long**	**sight**	**,**	**than**	**there**	**is**	**to**	**any**	**other**	**cretur**	**,**
”	有	更多的	到	他	,	经过	一个	长的	视线	,	比	那里	是	到	任何	其他	-	,

“他身上蕴藏着远超其他任何生物的丰富内涵。”

[mæn][ɔː(r)] [biːst] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][saɪz] .

man	**or**	**beast**	**,**	**in**	**proportion**	**to**	**size**	**.**
男人	或者	兽	,	在	部分	到	尺寸	.

人或动物，按体型比例。

[hiːz] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

He's	**the**	**interestingest**	**of**	**them**	**all**	**.**
他是	这	-	的	他们	全部	.

他是他们当中最有趣的人。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][æn; ən][ænts] [streŋθ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɛləfənts] ,

People	**have**	**so**	**much**	**to**	**say**	**about**	**an**	**ant's**	**strength**	**,**	**and**	**an**	**elephant's**	**,**
人们	有	所以	很多	到	说	关于	一个	蚂蚁的	力量	,	和	一个	大象的	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] .

and	**a**	**locomotive's**	**.**
和	一个	机车的	.

人们对蚂蚁的力量、大象的力量、火车的力量都有很多话要说。

[ʃʌks] , [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fliː] .

Shucks	**,**	**they**	**don't**	**begin**	**with**	**a**	**flea**	**.**
呸	,	他们	不	开始	和	一个	跳蚤	.

哎呀，它们可不是从跳蚤开始的。

[hiː; hi][kæn; kən] [lɪft] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] .

He	**can**	**lift**	**two**	**or**	**three**	**hundred**	**times**	**his**	**own**	**weight**	**.**
他	能	举起	二	或者	三	百	时代	他的	自己的	重量	.

他能举起自身体重两三百倍的重物。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [kʌm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	**none**	**of**	**them**	**can**	**come**	**anywhere**	**near**	**it**	**.**
和	没有任何	的	他们	能	来	任何地方	靠近	它	.

他们中没有一个人能与之媲美。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ,

And	**,**	**moreover**	**,**	**he**	**has**	**got**	**notions**	**of**	**his**	**own**	**,**	**and**	**is**	**very**	**particular**	**,**
和	,	而且	,	他	有	得到	概念	的	他的	自己的	,	和	是	非常	特别的	,

而且，他有自己的想法，非常讲究。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [fuːl] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	**you**	**can't**	**fool**	**him**	**;**	**his**	**instinct**	**,**	**or**	**his**	**judgment**	**,**	**or**	**whatever**	**it**	**is**	**,**
和	你	不能	傻子	他	;	他的	本能	,	或者	他的	判断	,	或者	任何	它	是	,

你骗不了他；他的直觉、判断力，或者不管是什么，

[ɪz] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt]['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

is	**perfectly**	**sound**	**and**	**clear**	**,**	**and**	**don't**	**ever**	**make**	**a**	**mistake**	**.**
是	完美	声音	和	清除	,	和	不	曾经	制作	一个	错误	.

完全正确清晰，千万不要出错。

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɔːl]['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [fliː] .

People	**think**	**all**	**humans**	**are**	**alike**	**to**	**a**	**flea**	**.**
人们	思考	全部	人类	是	同样	到	一个	跳蚤	.

人们认为所有人类都和跳蚤一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [səʊ] .

It	ain't	so	.
它	不是	所以	.

并非如此。

[ðeəz; ðəz][fəʊks] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][gəʊ][nɪə(r)] , ['hʌŋgri] [ɔː(r)][nɒt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪm][wʌn][ɒv; əv]

There's	folks	that	he	won't	go	near	,	hungry	or	not	hungry	,	and	I'm	one	of
有	各位	那	他	惯于	去	靠近	,	饥饿的	或者	不是	饥饿的	,	和	我是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些人他无论如何都不会靠近，不管他们饿不饿，而我就是其中之一。

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][laɪf] . ”

I've	never	had	one	of	them	on	me	in	my	life	.	”
我已经	绝不	有	一	的	他们	在	我	在	我的	生活	.	”

我这辈子从来没带过那玩意儿。

“ [mɑːz] [tɒm] ! ”

“	Mars	Tom	!	”
“	火星	汤姆	!	”

“火星汤姆！”

“ [ɪts] [səʊ] ; [aɪ] [eɪnt] ['dʒəʊkɪŋ] . ”

“	It's	so	;	I	ain't	joking	.	”
“	它是	所以	;	我	不是	开玩笑	.	”

“确实如此，我没开玩笑。”

“ [wel] , ['sɑː] , [aɪ] [heɪnt] ['evə(r)] [hɜːd] [diː] [laɪks] [əʊ] - [dæt][bɪ'foʊ] - .

“	Well	,	sah	,	I	hain't	ever	heard	de	likes	o	'	dat	befo	'	.
“	出色地	,	萨赫	,	我	没有	曾经	听到	德	点赞	o	-	数据	之前	-	.

“嗯，先生，我以前从未听说过这样的事情。”

” [dʒɪm] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] ;

”	Jim	couldn't	believe	it	,	and	I	couldn't	;
”	吉姆	不能	相信	它	,	和	我	不能	;

吉姆简直不敢相信，我也不敢相信；

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][gɪt][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [siː] .

so	we	had	to	drop	down	to	the	sand	and	git	a	supply	and	see	.
所以	我们	有	到	降低	向下	到	这	沙	和	git	一个	供应	和	看	.

所以我们必须下到沙滩上去弄些补给品看看。

[tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Tom	was	right	.
汤姆	曾是	正确的	.

汤姆说得对。

[ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʒɪm][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,

They	went	for	me	and	Jim	by	the	thousand	,
他们	去	为了	我	和	吉姆	经过	这	千	,

他们成千上万地来找我和吉姆，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɪt] [ɒn] [tɒm] .

but	not	a	one	of	them	lit	on	Tom	.
但	不是	一个	一	的	他们	点燃	在	汤姆	.

但他们中没有一个人对汤姆开火。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ]

There	warn't	no	explaining	it	,	but	there	it	was	and	there	warn't	no
那里	警告	不	解释	它	,	但	那里	它	曾是	和	那里	警告	不

['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

getting	around	it	.
获得	大约	它	.

这件事无法解释，但它就发生了，也无法改变。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dʒʌst] [səʊ] ,

He	said	it	had	always	been	just	so	,
他	说	它	有	总是	到过	只是	所以	,

他说一直都是这样。

[ænd; ənd] [id] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [nɒt]

and	he'd	just	as	soon	be	where	there	was	a	million	of	them	as	not
和	他会	只是	作为	很快	是	在哪里	那里	曾是	一个	百万	的	他们	作为	不是

;

;

;

他宁愿身处有上百万人的地方，也不愿身处没有他们的地方；

[ðeid] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [hɪm] [nɔː(r)] ['bɒðə(r)] [hɪm] .

they'd	never	touch	him	nor	bother	him	.
他们会	绝不	触碰	他	也不	打扰	他	.

他们绝不会碰他，也不会打扰他。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] [tuː; tə] [friːz] - [ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

We	went	up	to	the	cold	weather	to	freeze	'	em	out	,	and	stayed	a	little
我们	去	向上	到	这	寒冷的	天气	到	冻结	-	呃	出去	,	和	入住	一个	小的

[spel] ,

spell	,
拼写	,

我们去了寒冷的地方把它们冻住，在那里待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [went] ['leɪzɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ['twenti]

and	then	come	back	to	the	comfortable	weather	and	went	lazying	along	twenty
和	然后	来	后退	到	这	舒服的	天气	和	去	懒惰	沿着	二十

[ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

or	twenty	-	five	miles	an	hour	,
或者	二十	-	五	英里	一个	小时	,

然后回到舒适的天气里，悠闲地以每小时二十或二十五英里的速度行驶。

[ðə; ði] [wei] [wɪd] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] .

the	way	we'd	been	doing	for	the	last	few	hours	.
这	方式	我们会	到过	正在做	为了	这	最后的	很少	小时	.

就像我们过去几个小时所做的那样。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['spləm] , ['piːsf(ə)l] ['dezət] ,

The	reason	was	,	that	the	longer	we	was	in	that	solemn	,	peaceful	desert	,
这	原因	曾是	,	那	这	更长	我们	曾是	在	那	庄严	,	和平	沙漠	,

原因在于，我们在那片庄严肃穆、宁静祥和的沙漠中待得越久，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [fʌs] [gɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [suːðd] [daʊn] [ɪn] [juː 'es] ,

the	more	the	hurry	and	fuss	got	kind	of	soothed	down	in	us	,
这	更多的	这	匆忙	和	大惊小怪	得到	种类	的	舒缓	向下	在	我们	,

我们心中的焦躁和焦虑渐渐平息下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['hæpɪə] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ,

and	the	more	happier	and	contented	and	satisfied	we	got	to	feeling	,
和	这	更多的	更快乐	和	满足	和	使满意	我们	得到	到	感觉	,

我们越感到快乐、满足和幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['laɪkɪŋ][ðə; ði]['dezət] , [ænd; ənd][ðen] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	more	we	got	to	liking	the	desert	,	and	then	loving	it	.
和	这	更多的	我们	得到	到	喜欢	这	沙漠	,	和	然后	爱	它	.

我们越来越喜欢沙漠，然后就爱上了它。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd] [kræmpt] [ðə; ði] [spiːd] [daʊn] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

So	we	had	cramped	the	speed	down	,	as	I	was	saying	,
所以	我们	有	狭窄	这	速度	向下	,	作为	我	曾是	说	,

正如我刚才所说，我们已经降低了速度。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l] [gʊd] ['leɪzi] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['wɒtʃɪŋ] [θruː]

and	was	having	a	most	noble	good	lazy	time	,	sometimes	watching	through
和	曾是	拥有	一个	最多	高贵	好的	懒惰的	时间	,	有时	观看	通过

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,

the	glasses	,
这	眼镜	,

他过着无比惬意的悠闲时光，有时透过眼镜看看外面的世界。

['sʌmtaɪmz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lɔkəz] ['riːdɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .

sometimes	stretched	out	on	the	lockers	reading	,	sometimes	taking	a	nap	.
有时	拉伸	出去	在	这	储物柜	阅读	,	有时	采取	一个	午睡	.

有时躺在储物柜上看书，有时打盹。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] [wiː; wi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [lɒt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][faɪnd]

It	didn't	seem	like	we	was	the	same	lot	that	was	in	such	a	state	to	find
它	没有	似乎	喜欢	我们	曾是	这	相同的	很多	那	曾是	在	这样的	一个	状态	到	寻找

[lænd][ænd; ənd][gɪt] [əˈʃɔː(r)] ,

land	and	git	ashore	,
土地	和	git	岸上	,

我们似乎和那些急于寻找陆地并上岸的人不一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	it	was	.
但	它	曾是	.

但事实的确如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)] [ðæt] — [kliːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	had	got	over	that	—	clean	over	it	.
但	我们	有	得到	超过	那	—	干净的	超过	它	.

但我们已经克服了那件事——彻底克服了。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈluːn] [naʊ] [ænd; ənd][nɒt] [əˈfreɪd] ['eni] [mɔː(r)] ,

We	was	used	to	the	balloon	now	and	not	afraid	any	more	,
我们	曾是	用过的	到	这	气球	现在	和	不是	害怕的	任何	更多的	,

我们现在已经习惯了气球，不再害怕了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['enɪhweəz] [els] .

and	didn't	want	to	be	anywheres	else	.
和	没有	想	到	是	任何地方	别的	.

而且他哪儿也不想去。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [laɪk] [həʊm] ;

Why	,	it	seemed	just	like	home	;
为什么	,	它	似乎	只是	喜欢	家	;

这里简直就像家一样；

[ˌaɪ 'tiː] - [məʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

it	'	most	seemed	as	if	I	had	been	born	and	raised	in	it	,
它	-	最多	似乎	作为	如果	我	有	到过	出生	和	提高	在	它	,

我感觉自己好像在那里出生长大似的。

[ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd] [tɒm] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

and	Jim	and	Tom	said	the	same	.
和	吉姆	和	汤姆	说	这	相同的	.

吉姆和汤姆也说了同样的话。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['heɪtfl] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] - ['nægɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

And	always	I	had	had	hateful	people	around	me	,	a	-	nagging	at	me	,
和	总是	我	有	有	可恶	人们	大约	我	,	一个	-	唠叨	在	我	,

[ænd; ənd] ['pestə] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	pestering	of	me	,
和	纠缠	的	我	,

我身边总是围绕着一些讨厌的人，他们唠叨我、骚扰我。

[ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔðərɪŋ] , [ænd; ənd]

and	scolding	,	and	finding	fault	,	and	fussing	and	bothering	,	and
和	责骂	,	和	寻找	过错	,	和	唠叨	和	烦人	,	和

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

sticking	to	me	,
粘性	到	我	,

责骂、挑剔、唠叨、烦扰，还一直缠着我。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]

and	keeping	after	me	,	and	making	me	do	this	,	and	making	me
和	保持	后	我	,	和	制作	我	做	这	,	和	制作	我

[duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] ['tʌðər] ,

do	that	and	t'other	,
做	那	和	另一个	,

还一直唠叨我，让我做这个，做那个，等等等等。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sɪ'lektɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,

and	always	selecting	out	the	things	I	didn't	want	to	do	,
和	总是	选择	出去	这	事物	我	没有	想	到	做	,

总是挑出我不想做的事情，

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][sæm] [hɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ʃəːk] [ænd; ənd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

and	then	giving	me	Sam	Hill	because	I	shirked	and	done	something	else	,
和	然后	给予	我	山姆	爬坡道	因为	我	逃避	和	完毕	某物	别的	,

然后因为我偷懒做了别的事，就把萨姆·希尔给了我。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

and	just	aggravating	the	life	out	of	a	body	all	the	time	;
和	只是	加重	这	生活	出去	的	一个	身体	全部	这	时间	;

而且只会不断地折磨身体，直至生命消逝；

[bʌt; bət] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

but	up	here	in	the	sky	it	was	so	still	and	sunshiny	and	lovely	,
但	向上	这里	在	这	天空	它	曾是	所以	仍然	和	阳光明媚	和	迷人的	,

但是，在这高高的天空中，却如此宁静、阳光明媚、美丽动人。

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ,

and	plenty	to	eat	,	and	plenty	of	sleep	,	and	strange	things	to	see	,
和	很多	到	吃	,	和	很多	的	睡觉	,	和	奇怪的	事物	到	看	,

还有充足的食物、充足的睡眠，以及奇特的景象。

[ænd; ənd][nəʊ] ['nægɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] ['pestə] , [ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['hɒlədeɪ]

and	no	nagging	and	no	pestering	,	and	no	good	people	,	and	just	holiday
和	不	唠叨	和	不	纠缠	,	和	不	好的	人们	,	和	只是	假期

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

没有唠叨，没有纠缠，没有好人，只有无休止的假期。

[lænd] , [aɪ] [wɔrnt] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [bʌk] [æt; ət] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'gen] .

Land	**,**	**I**	**warn't**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**git**	**out**	**and**	**buck**	**at**	**civilization**	**again**	**.**
土地	,	我	警告	在	不	匆忙	到	git	出去	和	巴克	在	文明	再次	.

土地啊，我可不急着离开这里，再次与文明社会对抗。

[naʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ,

Now	**,**	**one**	**of**	**the**	**worst**	**things**	**about**	**civilization**	**is**	**,**
现在	,	一	的	这	最差	事物	关于	文明	是	,

现在，文明最糟糕的事情之一是：

[ðæt] ['enibɒdi] [ðæt] [gɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]

that	**anybody**	**that**	**gits**	**a**	**letter**	**with**	**trouble**	**in**	**it**	**comes**	**and**	**tells**	**you**	**all**	**about**
那	任何人	那	git	一个	信	和	麻烦	在	它	来	和	讲述	你	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] ,

it	**and**	**makes**	**you**	**feel**	**bad**	**,**
它	和	制作	你	感觉	坏的	,

任何收到麻烦信的人都会跑来跟你倾诉，让你感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['fetʃɪz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	**the**	**newspapers**	**fetches**	**you**	**the**	**troubles**	**of**	**everybody**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**
和	这	报纸	获取	你	这	麻烦	的	大家	全部	超过	这	世界	,

报纸会把全世界每个人的烦恼都告诉你。

[ænd; ənd] [kiːps] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['dɪzməl] - [məʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	**keeps**	**you**	**downhearted**	**and**	**dismal**	**'**	**most**	**all**	**the**	**time**	**,**
和	保持	你	消沉	和	惨淡	-	最多	全部	这	时间	,

而且几乎总是让你感到沮丧和消沉。

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

and	**it's**	**such**	**a**	**heavy**	**load**	**for**	**a**	**person**	**.**
和	它是	这样的	一个	重的	加载	为了	一个	人	.

这对一个人来说负担太重了。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['lɛtəz] ;

I	**hate**	**them**	**newspapers**	**;**	**and**	**I**	**hate**	**letters**	**;**
我	恨	他们	报纸	;	和	我	恨	信件	;

我讨厌报纸，也讨厌信件。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [əˈlaʊ] ['nəʊbədi][tuː; tə] [ləʊd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɒn][tuː; tə]

and	**if**	**I**	**had**	**my**	**way**	**I**	**wouldn't**	**allow**	**nobody**	**to**	**load**	**his**	**troubles**	**on**	**to**
和	如果	我	有	我的	方式	我	不会	允许	无人	到	加载	他的	麻烦	在	到

['ʌðə(r)] [fəʊks][hiː; hi] [eɪnt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

other	**folks**	**he**	**ain't**	**acquainted**	**with**	**,**
其他	各位	他	不是	熟人	和	,

如果由我做主，我绝不允许任何人把自己的烦恼转嫁给素不相识的人。

[ɒn] ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [weɪ] .

on	**t'other**	**side**	**of**	**the**	**world**	**,**	**that**	**way**	**.**
在	另一个	边	的	这	世界	,	那	方式	.

在世界的另一端，就在那边。

[wel] , [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [pleɪs] [ðeə(r)]

Well	**,**	**up**	**in**	**a**	**balloon**	**there**	**ain't**	**any**	**of**	**that**	**,**	**and**	**it's**	**the**	**darlingest**	**place**	**there**
出色地	,	向上	在	一个	气球	那里	不是	任何	的	那	,	和	它是	这	最亲爱的	地方	那里

[ɪz] .

is	**.**
是	.

嗯，在热气球上就不会有这些，那是世界上最可爱的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [p'rɪtɪɪst] [naɪts] [aɪ]['evə(r)]

We	had	supper	,	and	that	night	was	one	of	the	prettiest	nights	I	ever
我们	有	晚餐	,	和	那	夜晚	曾是	一	的	这	最漂亮的	夜晚	我	曾经

[siː] .

see	.
看	.

我们吃了晚饭，那晚是我见过的最美的夜晚之一。

[ðə; ðiː] [muːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] ['deɪlaɪt] , ['əʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [s'ɒftɐ] ;

The	moon	made	it	just	like	daylight	,	only	a	heap	softer	;
这	月亮	制成	它	只是	喜欢	日光	,	仅有的	一个	堆	更柔和	;

月光让这里如同白昼一般明亮，只是更加柔和。

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['laɪən] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn][baɪ] [hɪm'self] , [dʒʌst][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ðiː]

and	once	we	see	a	lion	standing	all	alone	by	himself	,	just	all	alone	on	the
和	一次	我们	看	一个	狮子	常设	全部	独自的	经过	他自己	,	只是	全部	独自的	在	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

当我们看到一头狮子孤零零地站在那里，孤零零地伫立在大地上时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃædɝ] [leɪd][ɒn][ðə; ðiː][sænd][baɪ][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]

it	seemed	like	,	and	his	shadder	laid	on	the	sand	by	him	like	a	puddle	of
它	似乎	喜欢	,	和	他的	阴影	铺设	在	这	沙	经过	他	喜欢	一个	水坑	的

[ɪŋk] .

ink	.
墨水	.

看起来，他的沙地上躺着一滩墨水，就像一滩墨水。

[ðæts] [ðə; ðiː][kaɪnd][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][hæv; həv] .

That's	the	kind	of	moonlight	to	have	.
那就是	这	种类	的	月光	到	有	.

那才是理想的月光。

['meɪnli] [wiː; wi][leɪd][ɒn]['aʊə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [tɔːkt] ; [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Mainly	we	laid	on	our	backs	and	talked	;	we	didn't	want	to	go	to	sleep	.
主要	我们	铺设	在	我们的	背部	和	谈话	;	我们	没有	想	到	去	到	睡觉	.

我们主要就是仰面躺着聊天，不想睡觉。

[tɒm] [sed] [wiː; wi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ə'reɪbiən] [naɪts] [naʊ] .

Tom	said	we	was	right	in	the	midst	of	the	Arabian	Nights	now	.
汤姆	说	我们	曾是	正确的	在	这	中间	的	这	阿拉伯	夜晚	现在	.

汤姆说我们现在正身处《一千零一夜》的故事之中。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][kj'uːtəst] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [bʊk]

He	said	it	was	right	along	here	that	one	of	the	cutest	things	in	that	book
他	说	它	曾是	正确的	沿着	这里	那	一	的	这	最可爱	事物	在	那	书

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

他说，书中那件最可爱的事情之一就发生在这里；

[səʊ][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] [hiː; hi][təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	we	looked	down	and	watched	while	he	told	about	it	,
所以	我们	看起来	向下	和	观看	尽管	他	讲述	关于	它	,

于是我们低头看着他讲述这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt]

because	**there**	**ain't**	**anything**	**that**	**is**	**so**	**interesting**	**to**	**look**	**at**	**as**	**a**	**place**	**that**
因为	那里	不是	任何事物	那	是	所以	有趣的	到	看	在	作为	一个	地方	那

[ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

a	**book**	**has**	**talked**	**about**	**.**
一个	书	有	谈话	关于	.

因为没有什么地方比书中描述的地方更值得一看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ,

It	**was**	**a**	**tale**	**about**	**a**	**camel**	**-**	**driver**	**that**	**had**	**lost**	**his**	**camel**	**,**
它	曾是	一个	故事	关于	一个	骆驼	-	司机	那	有	丢失的	他的	骆驼	,

这是一个关于骆驼夫丢失骆驼的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [sez] :

and	**he**	**come**	**along**	**in**	**the**	**desert**	**and**	**met**	**a**	**man**	**,**	**and**	**says**	**:**
和	他	来	沿着	在	这	沙漠	和	遇见	一个	男人	,	和	说道	:

他来到沙漠，遇到一个人，便说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [streɪ] ['kæm(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	**Have**	**you**	**run**	**across**	**a**	**stray**	**camel**	**to**	**-**	**day**	**?**
“	有	你	跑步	穿过	一个	流浪	骆驼	到	-	天	?

你今天有没有遇到走失的骆驼?

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sez] :

”	**And**	**the**	**man**	**says**	**:**
”	和	这	男人	说道	:

“那人说：”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·索亚出国记(Tom Sawyer Abroad)
第4/7页

“ [wɒz; wəz][hiː; hi][blaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][left] [aɪ] ? ”
“ Was he blind in his left eye ? ”
“ 曾是 他 瞎的 在 他的 左边 眼睛 ? ”

“他左眼失明了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [frʌnt] [tuːθ] ? ”
“ Had he lost an upper front tooth ? ”
“ 有 他 丢失的 一个 上 正面 齿 ? ”

他是不是掉了一颗上门牙?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɒf] [haɪnd][leg] [leɪm] ? ”
“ Was his off hind leg lame ? ”
“ 曾是 他的 离开 后 腿 瘸 ? ”

“他的右后腿跛了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['mɪlɪt] - [siːd] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['hʌni] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? ”
“ Was he loaded with millet - seed on one side and honey on the other ? ”
“ 曾是 他 已加载 和 粟 - 种子 在 一 边 和 蜂蜜 在 这 其他 ? ”

“他一边背着小米，一边背着蜂蜜吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ]['ɪntuː][nəʊ][mɔː(r)] ['diːteɪlz] — [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Yes , but you needn't go into no more details — that's the one , and I'm in a hurry .
是的 , 但 你 不必 去 进入 不 更多的 细节 — 那就是 这 一 , 和 我是 在 一个 匆忙 .

“是的，但你不必再细说了——就是这一个，我很赶时间。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? ”
Where did you see him ? ”
在哪里 做过 你 看 他 ? ”

你在哪里见到他的?

“ [aɪ] [heɪnt] [siːn] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , ” [ðə; ði][mæn] [sez] .
“ I hain't seen him at all , ” the man says .
“ 我 没有 已见 他 在 全部 , ” 这 男人 说道 .

“我根本没见过他，”那人说道。

“ [heɪnt] [siːn] [hɪm][æt; ət][ɔːl] ?
“ Hain't seen him at all ?
“ 没有 已见 他 在 全部 ?

“完全没见过他？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [hɪm][səʊ][kləʊz] , [ðen] ? ”

How	can	you	describe	him	so	close	,	then	?	”
如何	能	你	描述	他	所以	关闭	,	然后	?	”

那你怎么能如此贴切地形容他呢?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]

“	Because	when	a	person	knows	how	to	use	his	eyes	,	everything	has	got	a
”	因为	什么时候	一个	人	知道	如何	到	使用	他的	眼睛	,	一切	有	得到	一个

['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

meaning	to	it	;
意义	到	它	;

“因为当一个人懂得如何运用自己的眼睛时，万物就都有了意义;

[bʌt; bət][məʊst] ['piːpəlz] [aɪz] [eɪnt] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	most	people's	eyes	ain't	any	good	to	them	.
但	最多	人们的	眼睛	不是	任何	好的	到	他们	.

但大多数人的眼睛对他们来说没什么用。

[ai] [noʊd] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][hæd; həd] [biːn] [əˈlɒŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [siːn] [hɪz; ɪz] [træk] .

I	knowed	a	camel	had	been	along	,	because	I	seen	his	track	.
我	已知	一个	骆驼	有	到过	沿着	,	因为	我	已见	他的	追踪	.

我知道有骆驼来过，因为我看到了它的足迹。

[ai] [noʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒf] [haɪnd][leg][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['feɪvəd] [ðæt]

I	knowed	he	was	lame	in	his	off	hind	leg	because	he	had	favored	that
我	已知	他	曾是	瘸	在	他的	离开	后	腿	因为	他	有	受青睐	那

[fʊt] [ænd; ənd][trɒd] [laɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

foot	and	trod	light	on	it	,
脚	和	践踏	光	在	它	,

我知道他后腿跛了，因为他总是用那只脚走路，走起路来很轻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [træk] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	track	showed	it	.
和	他的	追踪	显示	它	.

他的成绩也证明了这一点。

[ai] [noʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]['əʊnli] ['nɪbld] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn]

I	knowed	he	was	blind	on	his	left	side	because	he	only	nibbled	the	grass	on
我	已知	他	曾是	瞎的	在	他的	左边	边	因为	他	仅有的	轻咬	这	草	在

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] .

the	right	side	of	the	trail	.
这	正确的	边	的	这	踪迹	.

我知道他左侧失明了，因为他只啃食小路右侧的草。

[ai] [noʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [frʌnt] [tuːθ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [weə(r)] [hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði]

I	knowed	he	had	lost	an	upper	front	tooth	because	where	he	bit	into	the
我	已知	他	有	丢失的	一个	上	正面	齿	因为	在哪里	他	少量	进入	这

[sɒd][hɪz; ɪz] [tiːθ] - [prɪnt] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

sod	his	teeth	-	print	showed	it	.
草皮	他的	牙齿	-	打印	显示	它	.

我知道他掉了一颗上门牙，因为他咬草皮的地方留下了牙印。

[ðə; ði] ['mɪlɪt] - [siːd] ['sɪftɪd] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] — [ðə; ði][ænts][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ;

The	millet	-	seed	sifted	out	on	one	side	—	the	ants	told	me	that	;
这	粟	-	种子	筛过的	出去	在	一	边	—	这	蚂蚁	讲述	我	那	;

蚂蚁告诉我，小米种子从一边漏了出来;

[ðə; ði] ['hʌni] [liːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðə; ði] [flaɪz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

the	honey	leaked	out	on	the	other	—	the	flies	told	me	that	.
这	蜂蜜	泄露	出去	在	这	其他	—	这	苍蝇	讲述	我	那	.

蜂蜜从另一边漏出来了——苍蝇告诉我的。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˈkæm(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [heɪnt] [siːn] [hɪm] .

I	know	all	about	your	camel	,	but	I	hain't	seen	him	.
我	知道	全部	关于	你的	骆驼	,	但	我	没有	已见	他	.

我知道你的骆驼的事，但我还没见过它。

" [dʒɪm] [sez] :

"	Jim	says	:
"	吉姆	说道	:

吉姆说：

" [gəʊ][ɒn] , [mɑːz] [tɒm] , [hɪts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪntərˌestɪn] - . "

"	Go	on	,	Mars	Tom	,	hit's	a	mighty	good	tale	,	and	powerful	interestin	'	.	"
"	去	在	,	火星	汤姆	,	热门歌曲	一个	强大的	好的	故事	,	和	强大的	有趣的	-	.	"

“继续讲，火星汤姆，这可是个精彩绝伦的故事，而且引人入胜。”

" [ðæts] [ɔːl] , " [tɒm] [sez] .

"	That's	all	,	"	Tom	says	.
"	那就是	全部	,	"	汤姆	说道	.

“就这些了，”汤姆说。

" [ɔːl] ? " [sez] [dʒɪm] , [əˈstɒnɪʃt] .

"	All	?	"	says	Jim	,	astonished	.
"	全部	?	"	说道	吉姆	,	惊讶	.

“全部？”吉姆惊讶地问道。

" [wɒt] - [kʌm] [əʊ] - [diː][ˈkæm(ə)l] ? "

"	What	'	come	o	'	de	camel	?	"
"	什么	-	来	o	-	德	骆驼	?	"

“骆驼怎么了？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [mɑːz] [tɒm] , [doʊnt][diː] [teɪl] [seɪ] ? "

"	Mars	Tom	,	don't	de	tale	say	?	"
"	火星	汤姆	,	不	德	故事	说	?	"

“火星汤姆，别说了？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [dʒɪm] [ˈpʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sez] :

"	Jim	puzzled	a	minute	,	then	he	says	:
"	吉姆	困惑	一个	分钟	,	然后	他	说道	:

吉姆疑惑了一会儿，然后说道：

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[ef][dæt] [eɪnt] [diː] - - [teɪl] [ˈevə(r)][ai] [strʌk] .

Ef	dat	ain't	de	beatenes	'	tale	ever	I	struck	.
ef	数据	不是	德	-	-	故事	曾经	我	击	.

Ef dat ain't de beatenes' tale ever I strike.

[dʒɪst][gɪts][tuː; tə][diː] [pleɪs] [wɑː] [diː] [ɪnˈtrʌst] [ɪz] [ˈgɪtɪn] - [red] - [hɒt] , [ɪn] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [breɪks] .

Jist	gits	to	de	place	whah	de	intrust	is	gittin	'	red	-	hot	,	en	down	she	breaks	.
要点	git	到	德	地方	哇	德	托付	是	吉廷	-	红色的	-	热的	,	英文	向下	她	休息	.

Jist gits to de place whah de intrust is gittin' red hot, en down she breaks.

[waɪ] , [mɑːz] [tɒm] ,
Why , Mars Tom ,
为什么， 火星 汤姆 ，

为什么，火星汤姆?

[deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [dæt][ækts] [laɪk] [dæt] . [heɪnt] [juː; jʊ][gɒt] [nəʊ][aɪ'dɪə] ['weðə(r)] [diː][mæn]
dey ain't no sense in a tale dat acts like dat . Hain't you got no idea whether de man
戴 不是 不 感觉 在 一个 故事 数据 行为 喜欢 数据 . 没有 你 得到 不 主意 无论 德 男人
[gɒt] [diː]['kæm(ə)l] [bæk] [ɜː(r)] [nɒt] ? ”
got de camel back er not ? ”
得到 德 骆驼 后退 呃 不是 ? ”

这种故事根本没道理。难道你不知道那人到底有没有骑骆驼吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
“ No , I haven't .
” 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

” [aɪ] [siː] [maɪ'self] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [sens] [ɪn][ðə; ðɪ] [teɪl] ,
” I see myself there warn't no sense in the tale ,
” 我 看 我 那里 警告 不 感觉 在 这 故事 ,

“我看到自己在那里，但这故事毫无意义。”

[tuː; tə] [tʃɒp] [skweə(r)] [ɒf] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
to chop square off that way before it come to anything ,
到 劈 正方形 离开 那 方式 前 它 来 到 任何事物 ,

在发生任何事情之前，先用那种方法把正方形切掉。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
but I warn't going to say so ,
但 我 警告 去 到 说 所以 ,

但我不会这么说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tɒm] [wɒz; wəz] ['saʊərɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [fɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['flætɪd]
because I could see Tom was souring up pretty fast over the way it flatted
因为 我 可以 看 汤姆 曾是 酸 向上 漂亮的 快速地 超过 这 方式 它 扁平的
[aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [dʒɪm][hæd; həd] [pɒpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiːk] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
out and the way Jim had popped on to the weak place in it ,
出去 和 这 方式 吉姆 有 爆裂 在 到 这 虚弱的 地方 在 它 ,

因为我看得出来，汤姆对事情进展得很快感到不满，尤其是对吉姆抓住事情的薄弱环节大做文章这件事。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə][paɪl] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['felə(r)] [wen] [hiːz]
and I don't think it's fair for everybody to pile on to a feller when he's
和 我 不 思考 它是 公平的 为了 大家 到 桩 在 到 一个 伙计 什么时候 他是
[daʊn] .
down .
向下 .

我不认为当一个人失落的时候，所有人都应该落井下石。

[bʌt; bət] [tɒm] [hiː; hi] [hwəːl] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] :
But Tom he whirls on me and says :
但 汤姆 他 旋转 在 我 和 说道 :

但汤姆突然转过身来对我说：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] ?
“ What do you think of the tale ?
” 什么 做 你 思考 的 这 故事 ?

你觉得这个故事怎么样?

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðen] ,
” Of course , then ,
” 的 课程 , 然后 ,

“当然，那么……”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə]

I	had	to	come	out	and	make	a	clean	breast	and	say	it	did	seem	to
我	有	到	来	出去	和	制作	一个	干净的	胸部	和	说	它	做过	似乎	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我不得不站出来，坦诚地承认，在我看来确实如此。

[tuː] , [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][dʒɪm] ,

too	,	same	as	it	did	to	Jim	,
也	,	相同的	作为	它	做过	到	吉姆	,

就像吉姆的情况一样，

[ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [stɒpt] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]['nevə(r)] [gɒt] [tuː; tə][nəʊ]

that	as	long	as	the	tale	stopped	square	in	the	middle	and	never	got	to	no
那	作为	长的	作为	这	故事	停止	正方形	在	这	中间	和	绝不	得到	到	不

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

只要故事戛然而止，没有走向任何终点，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɔrnt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['telɪŋ] .

it	really	warn't	worth	the	trouble	of	telling	.
它	真的	警告	值得	这	麻烦	的	讲述	.

实在没必要费劲解释。

[tɑːmz] [tʃɪn] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] - [sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mæd] , [æz; əz][aɪ] ['rekən]

Tom's	chin	dropped	on	his	breast	,	and	'	stead	of	being	mad	,	as	I	reckoned
汤姆的	下巴	掉落	在	他的	胸部	,	和	-	坚定	的	存在	疯狂的	,	作为	我	估计

[id] [biː; bi] ,

he'd	be	,
他会	是	,

汤姆的下巴垂在胸前，他并没有像我预想的那样生气，

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [skɒf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪl] [ðæt] [weɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][sæd] ;

to	hear	me	scoff	at	his	tale	that	way	,	he	seemed	to	be	only	sad	;
到	听到	我	嘲笑	在	他的	故事	那	方式	,	他	似乎	到	是	仅有的	伤心	;

听到我那样嘲笑他的故事，他似乎只是感到难过；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

and	he	says	:
和	他	说道	:

他说：

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kænt] — [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [mæn] [sed] .

“	Some	people	can	see	,	and	some	can't	—	just	as	that	man	said	.
“	一些	人们	能	看	,	和	一些	不能	—	只是	作为	那	男人	说	.

正如那个人所说，“有些人能看见，有些人不能看见。”

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ]['saɪkləʊn][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [juː; jʊ] ['dʌfə] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] -

Let	alone	a	camel	,	if	a	cyclone	had	gone	by	,	you	duffers	wouldn't	'	a	'
让	独自的	一个	骆驼	,	如果	一个	气旋	有	已消失	经过	,	你	笨蛋	不会	-	一个	-

['nəʊtɪst] [ðə; ði] [træk] .

noticed	the	track	.
注意到	这	追踪	.

更何况是骆驼，就算刮了飓风，你们这些笨蛋也“a”不会注意到痕迹。

” [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ;

”	I	don't	know	what	he	meant	by	that	,	and	he	didn't	say	;
”	我	不	知道	什么	他	意思是	经过	那	,	和	他	没有	说	;

“我不知道他那句话是什么意思，他也没说；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - , [ai] ['rekən] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

it	was	just	one	of	his	irrulevances	,	I	reckon	—	he	was	full	of	them
它	曾是	只是	一	的	他的	-	,	我	估计	—	他	曾是	满的	的	他们

, ['sʌmtaɪmz] ,

,	sometimes	,
,	有时	,

我觉得这只是他众多无关紧要的言论之一——他有时确实满脑子都是这种言论。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] — [bʌt; bət][ai]

when	he	was	in	a	close	place	and	couldn't	see	no	other	way	out	—	but	I
什么时候	他	曾是	在	一个	关闭	地方	和	不能	看	不	其他	方式	出去	—	但	我

['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

didn't	mind	.
没有	头脑	.

当他身处绝境，看不到其他出路时——但我并不介意。

[wɪd] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [sɒft] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [teɪl] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] ,

We'd	spotted	the	soft	place	in	that	tale	sharp	enough	,
我们会	斑	这	柔软的	地方	在	那	故事	锋利的	足够的	,

我们早就敏锐地发现了那个故事中的软肋，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fækt] .

he	couldn't	git	away	from	that	little	fact	.
他	不能	git	离开	从	那	小的	事实	.

他无法摆脱这个事实。

[ˌaɪ 'tiː] ['grævəl] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ai] ['rekən] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ɒn]

It	graveled	him	like	the	nation	,	too	,	I	reckon	,	much	as	he	tried	not	to	let	on
它	碎石	他	喜欢	这	国家	,	也	,	我	估计	,	很多	作为	他	尝试	不是	到	让	在

.

:
.

我想，这件事也像全国人民一样让他感到痛心疾首，尽管他极力掩饰。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [leɪk]

THE	DISAPPEARING	LAKE
这	消失	湖

消失的湖泊

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][set] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

We	had	an	early	breakfast	in	the	morning	,	and	set	looking	down	on	the
我们	有	一个	早期的	早餐	在	这	早晨	,	和	放	寻找	向下	在	这

['dezət] ,

desert	,
沙漠	,

我们早上早早地吃了早餐，然后坐下来俯瞰沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['bami] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [wɔrnt] [haɪ]

and	the	weather	was	ever	so	bammy	and	lovely	,	although	we	warn't	high
和	这	天气	曾是	曾经	所以	巴米	和	迷人的	,	虽然	我们	警告	高的

[ʌp] .

up	.
向上	.

天气真是又热又好，虽然我们没在高处。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

You	have	to	come	down	lower	and	lower	after	sundown	in	the	desert	,
你	有	到	来	向下	降低	和	降低	后	日落	在	这	沙漠	,

在沙漠里，日落之后你必须越往低处走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ɒf] [səʊ][fɑːst] ; [ænd; ənd][səʊ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tə'wɔːd] [dɔːn]

because	it	cools	off	so	fast	;	and	so	,	by	the	time	it	is	getting	toward	dawn
因为	它	冷却	离开	所以	快速地	;	和	所以	,	经过	这	时间	它	是	获得	朝向	黎明

,

,

,

因为它降温很快；所以，到了黎明时分，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] .

you	are	skimming	along	only	a	little	ways	above	the	sand	.
你	是	撇脂	沿着	仅有的	一个	小的	方式	多于	这	沙	.

你只是在沙面上方很浅的地方掠过。

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃædɚ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [slaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

We	was	watching	the	shadder	of	the	balloon	slide	along	the	ground	,
我们	曾是	观看	这	阴影	的	这	气球	滑动	沿着	这	地面	,

我们当时正看着气球的尾部沿着地面滑行，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['geɪzɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]

and	now	and	then	gazing	off	across	the	desert	to	see	if	anything	was
和	现在	和	然后	凝视	离开	穿过	这	沙漠	到	看	如果	任何事物	曾是

['stɜːrɪŋ] ,

stirring	,
搅拌	,

时不时地，他会眺望沙漠对面，看看有没有什么动静。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃædɚ] [ə'gen] ,

and	then	down	on	the	shadder	again	,
和	然后	向下	在	这	阴影	再次	,

然后再次向下移动到着色器上，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɔːlməʊst] [raɪt] ['ʌndə(r)][juː 'es][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men][ænd; ənd]

when	all	of	a	sudden	almost	right	under	us	we	see	a	lot	of	men	and
什么时候	全部	的	一个	突然	几乎	正确的	在下面	我们	我们	看	一个	很多	的	男人	和

['kæmlz] ['leɪɪŋ] ['skætəd] [ə'baʊt] ,

camels	laying	scattered	about	,
骆驼	躺下	疏散	关于	,

突然间，几乎就在我们脚下，我们看到许多人和骆驼散落在地上。

['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] , [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

perfectly	quiet	,	like	they	was	asleep	.
完美	安静的	,	喜欢	他们	曾是	睡着了	.

周围一片寂静，就像睡着了一样。

[wiː; wi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [bækt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

We	shut	off	the	power	,	and	backed	up	and	stood	over	them	,
我们	关闭	离开	这	力量	,	和	支持的	向上	和	站立	超过	他们	,

我们切断了电源，然后退后几步，站在他们上方。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ded] .

and	then	we	see	that	they	was	all	dead	.
和	然后	我们	看	那	他们	曾是	全部	死的	.

然后我们发现他们都死了。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][kəʊld] ['ʃɪvəz] .

It	give	us	the	cold	shivers	.
它	给	我们	这	寒冷的	颤抖	.

它让我们不寒而栗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [hʌʃ] [daʊn] , [tuː] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ləʊ] , [laɪk] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl]

And	it	made	us	hush	down	,	too	,	and	talk	low	,	like	people	at	a	funeral
和	它	制成	我们	嘘	向下	,	也	,	和	讲话	低的	,	喜欢	人们	在	一个	葬礼

.

:

.

这也让我们安静下来，压低声音说话，就像参加葬礼的人一样。

[wiː; wi] [drɒpt] [daʊn] [sləʊ] [ænd; ənd] [stɒpt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm] [klʌmb] [daʊn] [ænd; ənd]

We	dropped	down	slow	and	stopped	,	and	me	and	Tom	climb	down	and
我们	掉落	向下	慢的	和	停止	,	和	我	和	汤姆	笨拙	向下	和

[went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

went	among	them	.
去	之中	他们	.

我们缓缓下降，停了下来，我和汤姆跌跌撞撞地走下去，混在他们中间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

There	was	men	,	and	women	,	and	children	.
那里	曾是	男人	,	和	女性	,	和	孩子们	.

那里有男人、女人和孩子。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd] ['leðəri] ,

They	was	dried	by	the	sun	and	dark	and	shriveled	and	leathery	,
他们	曾是	干燥	经过	这	太阳	和	黑暗的	和	干瘪	和	皮革状的	,

它们被太阳晒干了，变得又黑又干瘪，像皮革一样。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['mʌmiz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [bʊks] .

like	the	pictures	of	mummies	you	see	in	books	.
喜欢	这	图片	的	木乃伊	你	看	在	图书	.

就像你在书里看到的木乃伊图片一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]['hjuːmən] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [dʒʌst] [laɪk]

And	yet	they	looked	just	as	human	,	you	wouldn't	'	a	'	believed	it	;	just	like
和	然而	他们	看起来	只是	作为	人类	,	你	不会	-	一个	-	相信	它	;	只是	喜欢

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

they	was	asleep	.
他们	曾是	睡着了	.

然而，他们看起来却和人类一模一样，你简直难以置信；就像睡着了一样。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] , [bʌt; bət][məʊst]

Some	of	the	people	and	animals	was	partly	covered	with	sand	,	but	most
一些	的	这	人们	和	动物	曾是	部分	涵盖	和	沙	,	但	最多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [nɒt] ,

of	them	not	,
的	他们	不是	,

一些人和动物身上部分被沙子覆盖，但大部分没有。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [θɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][wɒz; wəz]['grævə(l)][ænd; ənd][hɑːd] .

for	the	sand	was	thin	there	,	and	the	bed	was	gravel	and	hard	.
为了	这	沙	曾是	薄的	那里	,	和	这	床	曾是	碎石	和	难的	.

因为那里的沙子很薄，床面是坚硬的砾石。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][ræg]

Most	of	the	clothes	had	rotted	away	;	and	when	you	took	hold	of	a	rag
最多	的	这	衣服	有	腐烂的	离开	;	和	什么时候	你	采取	抓住	的	一个	抹布

,

,

,

大部分衣服都腐烂了；当你抓起一块破布时，

[ˌaɪ ˈtiː][tɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [laɪk] ['spaɪdəweb] .

it	tore	with	a	touch	,	like	spiderweb	.
它	撕裂	和	一个	触碰	,	喜欢	蜘蛛网	.

它轻轻一碰就撕裂，像蜘蛛网一样。

[tɒm] [ˈrekən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

Tom	reckoned	they	had	been	laying	there	for	years	.
汤姆	估计	他们	有	到过	躺下	那里	为了	年	.

汤姆估计它们已经在那儿躺了好几年了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] ['rʌsti] [gʌnz] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Some	of	the	men	had	rusty	guns	by	them	,
一些	的	这	男人	有	生锈的	枪支	经过	他们	,

有些男人身边放着生锈的枪支，

[sʌm; səm][hæd; həd] [sɔːrdz] [ɒn][ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɔːl] [belts] [wɪð] [lɒŋ] , ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['pistlz] [stʌk] [ɪn][ðem; ðəm] .

some	had	swords	on	and	had	shawl	belts	with	long	,	silver	-	mounted	pistols	stuck	in	them	.
一些	有	剑	在	和	有	披肩	腰带	和	长的	,	银	-	安装	手枪	卡住	在	他们	.

有些人佩戴着剑，腰间披着披肩，披肩上别着长长的、镶着银饰的手枪。

[ɔːl][ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd][ðeə(r)] [ləʊdz] [ɒn] [jet] ,

All	the	camels	had	their	loads	on	yet	,
全部	这	骆驼	有	他们的	负载	在	然而	,

所有的骆驼都驮好了货物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæks] [hæd; həd] ['bʌstɪd] [ɔː(r)] [rɔtid] [ænd; ənd] [spɪlt] [ðə; ði] [freɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	the	packs	had	busted	or	rotted	and	spilt	the	freight	out	on	the	ground	.
但	这	包装	有	被捕	或者	腐烂的	和	洒了	这	货运	出去	在	这	地面	.

但是包装破损或腐烂，货物散落在地上。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['rekən] [ðə; ði] [sɔːrdz] [wɒz; wəz] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['piːp(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] ,

We	didn't	reckon	the	swords	was	any	good	to	the	dead	people	any	more	,
我们	没有	估计	这	剑	曾是	任何	好的	到	这	死的	人们	任何	更多的	,

我们认为这些剑对死人来说已经没有任何用处了。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [wʌn] [əˈpiːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pistlz] .

so	we	took	one	apiece	,	and	some	pistols	.
所以	我们	采取	一	一块	,	和	一些	手枪	.

于是我们每人拿了一件，还有一些手枪。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] , [tuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][ˌɪnˈleɪd][səʊ] [faɪn] ;

We	took	a	small	box	,	too	,	because	it	was	so	handsome	and	inlaid	so	fine	;
我们	采取	一个	小的	盒子	,	也	,	因为	它	曾是	所以	英俊的	和	镶嵌	所以	美好的	;

我们还带了一个小盒子，因为它非常漂亮，镶嵌工艺也很精美；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

and	then	we	wanted	to	bury	the	people	;
和	然后	我们	通缉	到	埋葬	这	人们	;

然后我们想把这些人埋葬；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

but	there	warn't	no	way	to	do	it	that	we	could	think	of	,
但	那里	警告	不	方式	到	做	它	那	我们	可以	思考	的	,

但我们目前想不到任何办法可以做到这一点。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bʌt; bət][sænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bləʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

and	nothing	to	do	it	with	but	sand	,	and	that	would	blow	away	again	,
和	没有什么	到	做	它	和	但	沙	,	和	那	会	吹	离开	再次	,

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

除了沙子之外，没有其他东西可以与之接触，而沙子当然也会再次被风吹走。

[ðen] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] ,

Then	we	mounted	high	and	sailed	away	,
然后	我们	安装	高的	和	航行	离开	,

然后我们乘船高高扬帆远航。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðæt] [blæk] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

and	pretty	soon	that	black	spot	on	the	sand	was	out	of	sight	,
和	漂亮的	很快	那	黑色的	点	在	这	沙	曾是	出去	的	视线	,

很快，沙滩上的那个黑点就消失不见了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

and	we	wouldn't	ever	see	them	poor	people	again	in	this	world	.
和	我们	不会	曾经	看	他们	贫穷的	人们	再次	在	这	世界	.

我们再也不会在这个世界上见到这些穷人了。

[wiː; wi] [wʌndəd] , [ænd; ənd] ['riːzənd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

We	wondered	,	and	reasoned	,	and	tried	to	guess	how	they	come	to	be
我们	想知道	,	和	有理智的	,	和	尝试	到	猜测	如何	他们	来	到	是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我们感到好奇，反复思考，试图猜测他们是怎么到那里来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	how	it	all	happened	to	them	,	but	we	couldn't	make	it	out	.
和	如何	它	全部	发生	到	他们	,	但	我们	不能	制作	它	出去	.

以及这一切是如何发生在他们身上的，但我们却无从得知。

[fɜːst] [wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [ðeɪ] [gɒt] [lɒst] ,

First	we	thought	maybe	they	got	lost	,
第一的	我们	想法	或许	他们	得到	丢失的	,

起初我们以为他们可能迷路了，

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tɪl] [ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [gɪv] [aʊt] [ænd; ənd]

and	wandered	around	and	about	till	their	food	and	water	give	out	and
和	漫步	大约	和	关于	直到	他们的	食物	和	水	给	出去	和

[ðeɪ] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ;

they	starved	to	death	;
他们	饥饿	到	死亡	;

他们四处游荡，直到食物和水耗尽，最终饿死；

[bʌt; bət] [tɒm] [sed] [nəʊ][waɪld] ['ænɪmlz] [nɔː(r)] ['vʌltʃəz] ['hædnt] ['medl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

but	Tom	said	no	wild	animals	nor	vultures	hadn't	meddled	with	them	,
但	汤姆	说	不	荒野	动物	也不	秃鹫	之前没有	干预	和	他们	,

但汤姆说，没有野生动物或秃鹫来打扰它们。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ges] [ˌwʊdnt] [duː; də] .

and	so	that	guess	wouldn't	do	.
和	所以	那	猜测	不会	做	.

所以这种猜测行不通。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][mɔː(r)]

So	at	last	we	give	it	up	,	and	judged	we	wouldn't	think	about	it	no	more
所以	在	最后的	我们	给	它	向上	,	和	评判	我们	不会	思考	关于	它	不	更多的

,

,

,

所以最终我们放弃了，并且决定不再想这件事了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ləʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] .

because	it	made	us	low	-	spirited	.
因为	它	制成	我们	低的	-	精神抖擞	.

因为它使我们情绪低落。

“ [wiː; wi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒemz][ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

“	We	opened	the	box	,	and	it	had	gems	and	jewels	in	it
“	我们	打开	这	盒子	,	和	它	有	宝石	和	珠宝	在	它

我们打开盒子，里面装满了宝石和珠宝。

” [ðen] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒemz][ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

”	Then	we	opened	the	box	,	and	it	had	gems	and	jewels	in	it	,
”	然后	我们	打开	这	盒子	,	和	它	有	宝石	和	珠宝	在	它	,

“然后我们打开盒子，里面装满了宝石和珠宝。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [veɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði] [ded] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ɒn] ,

quite	a	pile	,	and	some	little	veils	of	the	kind	the	dead	women	had	on	,
相当	一个	桩	,	和	一些	小的	面纱	的	这	种类	这	死的	女性	有	在	,

一大堆，还有一些死者生前戴的那种小面纱。

[wɪð] ['frɪndʒɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [gəʊld] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi] [wɔrnt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] .

with	fringes	made	out	of	curious	gold	money	that	we	warn't	acquainted	with	.
和	边缘	制成	出去	的	好奇的	金子	钱	那	我们	警告	熟人	和	.

流苏是用我们不熟悉的奇特金币制成的。

[wiː; wi] [wˈʌndəd] [ɪf] [wiː; wi] ['betə(r)] [gəʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

We	wondered	if	we	better	go	and	try	to	find	them	again	and	give	it
我们	想知道	如果	我们	更好的	去	和	尝试	到	寻找	他们	再次	和	给	它

[bæk] ;

back	;
后退	;

我们心想，是不是最好再去把东西找到他们，还给他们；

[bʌt; bət] [tɒm] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wɒz; wəz]

but	Tom	thought	it	over	and	said	no	,	it	was	a	country	that	was
但	汤姆	想法	它	超过	和	说	不	,	它	曾是	一个	国家	那	曾是

[fʊl] [ɒv; əv] ['rɔbəz] ,

full	of	robbers	,
满的	的	强盗	,

但汤姆仔细想了想，说不，那是一个到处都是强盗的国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	they	would	come	and	steal	it	;
和	他们	会	来	和	偷	它	;

他们会来偷它；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sɪn] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

and	then	the	sin	would	be	on	us	for	putting	the	temptation	in	their	way	.
和	然后	这	罪	会	是	在	我们	为了	推杆	这	诱惑	在	他们的	方式	.

那么罪过就在于我们，因为我们把诱惑放在了他们面前。

[səʊ][wiː; wi] [went] [ɒn] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd] [tʊk] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

So	we	went	on	;	but	I	wished	we	had	took	all	they	had	,
所以	我们	去	在	;	但	我	希望	我们	有	采取	全部	他们	有	,

于是我们继续前行；但我真希望我们当时把他们所有的财产都拿走了。

[səʊ][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [biːn] [nəʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [left] .

so	there	wouldn't	'	a	'	been	no	temptation	at	all	left	.
所以	那里	不会	-	一个	-	到过	不	诱惑	在	全部	左边	.

所以就不会有“a”这种诱惑了。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈweðə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ,

We	had	had	two	hours	of	that	blazing	weather	down	there	,
我们	有	有	二	小时	的	那	炽烈	天气	向下	那里	,

我们在山下经历了两个小时的酷热天气。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [ˈθɜːsti] [wen] [wiː; wi][gɒt] [əˈbɔːd] [əˈgen] .

and	was	dreadful	thirsty	when	we	got	aboard	again	.
和	曾是	可怕	渴	什么时候	我们	得到	船上	再次	.

再次登船时，我感到非常口渴。

[wiː; wi] [went] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [spɔɪld] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] ,

We	went	straight	for	the	water	,	but	it	was	spoiled	and	bitter	,
我们	去	直的	为了	这	水	,	但	它	曾是	被宠坏了	和	苦的	,

我们直接去喝水，但水已经变质，味道很苦。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [nɪə(r)] [hɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][skɔːld][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

besides	being	pretty	near	hot	enough	to	scald	your	mouth	.
除了	存在	漂亮的	靠近	热的	足够的	到	烫伤	你的	嘴	.

除了温度高到几乎能烫伤你的嘴之外。

[wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	couldn't	drink	it	.
我们	不能	喝	它	.

我们喝不了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [ðə; ðɪ] [best] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

It	was	Mississippi	river	water	,	the	best	in	the	world	,
它	曾是	密西西比州	河	水	,	这	最好的	在	这	世界	,

那是密西西比河水，世界上最好的水。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɜːd] [ʌp][ðə; ðɪ] [mʌd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [help] ,

and	we	stirred	up	the	mud	in	it	to	see	if	that	would	help	,
和	我们	搅拌	向上	这	泥	在	它	到	看	如果	那	会	帮助	,

我们搅动了里面的淤泥，看看是否有所帮助。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðə; ðɪ] [mʌd] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .

but	no	,	the	mud	wasn't	any	better	than	the	water	.
但	不	,	这	泥	不是	任何	更好的	比	这	水	.

但是，泥浆并不比水好多少。

[wel] , [wiː; wi] [ˈhædnt] [biːn] [səʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈθɜːsti] [bɪˈfɔː(r)] , [waɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]

Well	,	we	hadn't	been	so	very	,	very	thirsty	before	,	while	we	was	interested	in
出色地	,	我们	之前没有	到过	所以	非常	,	非常	渴	前	,	尽管	我们	曾是	感兴趣的	在

[ðə; ðɪ] [lɒst] [ˈpiːp(ə)l] ,

the	lost	people	,
这	丢失的	人们	,

嗯，之前我们并没有那么口渴，只是当时我们对失踪的人很感兴趣。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]

but	we	was	now	,	and	as	soon	as	we	found	we	couldn't	have	a
但	我们	曾是	现在	,	和	作为	很快	作为	我们	成立	我们	不能	有	一个

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

但我们现在确实不能喝酒了，而且我们一发现不能喝酒，

[wiː; wi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['θɜːsti] [æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

we	was	more	than	thirty	-	five	times	as	thirsty	as	we	was	a	quarter
我们	曾是	更多的	比	三十	-	五	时代	作为	渴	作为	我们	曾是	一个	四分之一

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

of	a	minute	before	.
的	一个	分钟	前	.

我们比一刻钟前渴了三十五倍以上。

[waɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] [maʊðz] ['əʊpən][ænd; ənd][pænt] [laɪk] [ə; eɪ]

Why	,	in	a	little	while	we	wanted	to	hold	our	mouths	open	and	pant	like	a
为什么	,	在	一个	小的	尽管	我们	通缉	到	抓住	我们的	嘴	打开	和	喘气	喜欢	一个

[dɒg] .

dog	.
狗	.

为什么，过一会儿我们就想张开嘴像狗一样喘气呢。

[tɒm] [sed] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['evriweə(r)] ,

Tom	said	to	keep	a	sharp	lookout	,	all	around	,	everywheres	,
汤姆	说	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	,	全部	大约	,	到处都是	,

汤姆说要时刻保持警惕，环顾四周，每个地方都要警惕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] [gɒt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɔː(r)][ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən]

because	we'd	got	to	find	an	oasis	or	there	warn't	no	telling	what	would	happen
因为	我们会	得到	到	寻找	一个	绿洲	或者	那里	警告	不	讲述	什么	会	发生

.

:
.

因为我们必须找到一片绿洲，否则谁也说不准会发生什么。

[səʊ][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

So	we	done	it	.
所以	我们	完毕	它	.

我们做到了。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['glaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

We	kept	the	glasses	gliding	around	all	the	time	,
我们	保留	这	眼镜	滑翔	大约	全部	这	时间	,

我们让玻璃杯一直滑来滑去，

[tɪl] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [gɒt] [səʊ]['taɪəd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .

till	our	arms	got	so	tired	we	couldn't	hold	them	any	more	.
直到	我们的	武器	得到	所以	疲劳的	我们	不能	抓住	他们	任何	更多的	.

直到我们的胳膊酸痛到再也抱不动它们了。

[tuː] ['aʊəz] — [θriː] ['aʊəz] — [dʒʌst] ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] ,

Two	hours	—	three	hours	—	just	gazing	and	gazing	,	and	nothing	but	sand	,
二	小时	—	三	小时	—	只是	凝视	和	凝视	,	和	没有什么	但	沙	,

[sænd] , [sænd] ,

sand	,	SAND	,
沙	,	沙	,

两个小时——三个小时——只是盯着看，盯着看，看到的只有沙子，沙子，沙子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hiːt] - ['ʃɪmə(r)] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	could	see	the	quivering	heat	-	shimmer	playing	over	it	.
和	你	可以	看	这	颤抖	热	-	闪烁	玩耍	超过	它	.

你可以看到热浪在其上颤动闪烁。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] ,

Dear	,	dear	,
亲爱的	,	亲爱的	,

亲爱的，亲爱的，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['riːəl] ['mɪzəri] [ɪz] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːsti] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ænd; ənd][ɪz]

a	body	don't	know	what	real	misery	is	till	he	is	thirsty	all	the	way	through	and	is
一个	身体	不	知道	什么	真实的	苦难	是	直到	他	是	渴	全部	这	方式	通过	和	是

['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [eɪnt] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['wɔːtə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

certain	he	ain't	ever	going	to	come	to	any	water	any	more	.
肯定	他	不是	曾经	去	到	来	到	任何	水	任何	更多的	.

一个人只有感到极度口渴，并且确信自己再也喝不到水的时候，才会真正体会到什么是痛苦。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɒn][ðem; ðəm] ['beɪkɪŋ] [pleɪnz] ;

At	last	I	couldn't	stand	it	to	look	around	on	them	baking	plains	;
在	最后的	我	不能	站立	它	到	看	大约	在	他们	烘烤	平原	;

最后我再也无法忍受环顾四周那片炙烤着大地的平原；

[aɪ] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['lɒkə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	laid	down	on	the	locker	,	and	give	it	up	.
我	铺设	向下	在	这	储物柜	,	和	给	它	向上	.

我趴在储物柜上，放弃了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tɒm] [reɪzd] [ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

But	by	and	by	Tom	raised	a	whoop	,	and	there	she	was	!
但	经过	和	经过	汤姆	提高	一个	哇哦	,	和	那里	她	曾是	!

但过了一会儿，汤姆大叫了一声，她就出现了！

[ə; eɪ] [leɪk] , [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [wɪð] - - [triːz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'sliːp] ,

A	lake	,	wide	and	shiny	,	with	pa'm	-	trees	leaning	over	it	asleep	,
一个	湖	,	宽的	和	闪亮的	,	和	-	-	树木	倾斜	超过	它	睡着了	,

宽阔而波光粼粼的湖泊，湖面上斜倚着沉睡的棕榈树。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃædɜ-z] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌst][æz; əz] [spft] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [siː]

and	their	shadders	in	the	water	just	as	soft	and	delicate	as	ever	you	see
和	他们的	阴影	在	这	水	只是	作为	柔软的	和	精美的	作为	曾经	你	看

.

:

.

水中的影子也一如既往地柔软细腻。

[aɪ]['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [lʊk] [səʊ] [gʊd] .

I	never	see	anything	look	so	good	.
我	绝不	看	任何事物	看	所以	好的	.

我从未见过如此美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [pf] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ;

It	was	a	long	ways	off	,	but	that	warn't	anything	to	us	;
它	曾是	一个	长的	方式	离开	,	但	那	警告	任何事物	到	我们	;

虽然路途遥远，但这对我们来说无关紧要；

[wiː; wi][dʒʌst] [slæpt] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [maɪl] [geɪt] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ɪn]

we	just	slapped	on	a	hundred	-	mile	gait	,	and	calculated	to	be	there	in
我们	只是	被掌掴	在	一个	百	-	英里	步态	,	和	计算	到	是	那里	在

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ;

seven	minutes	;
七	分钟	;

我们随便加快了脚步，估计七分钟就能到达目的地；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

but	she	stayed	the	same	old	distance	away	,	all	the	time	;
但	她	入住	这	相同的	老的	距离	离开	,	全部	这	时间	;

但她始终保持着和以往一样的距离；

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][geɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [jes] , [sɜː(r)] , [dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,

we	couldn't	seem	to	gain	on	her	;	yes	,	sir	,	just	as	far	,	and	shiny	,
我们	不能	似乎	到	获得	在	她	;	是的	,	先生	,	只是	作为	远的	,	和	闪亮的	,

我们似乎无法追上她；是的，先生，距离一样远，而且闪闪发光。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [nəʊ] ['nɪərə(r)] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,

and	like	a	dream	;	but	we	couldn't	get	no	nearer	;	and	at	last	,
和	喜欢	一个	梦	;	但	我们	不能	得到	不	更近	;	和	在	最后的	,

就像一场梦；但我们却无法靠近；最后，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] !

all	of	a	sudden	,	she	was	gone	!
全部	的	一个	突然	,	她	曾是	已消失	!

她突然就消失了！

[tɑːmz] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [spred] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] :

Tom's	eyes	took	a	spread	,	and	he	says	:
汤姆的	眼睛	采取	一个	传播	,	和	他	说道	:

汤姆瞪大了眼睛，说道：

“ [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - !

“	Boys	,	it	was	a	myridge	!
“	男孩们	,	它	曾是	一个	-	!

“伙计们，那是一处山脊！”

” [sed] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] .

”	Said	it	like	he	was	glad	.
”	说	它	喜欢	他	曾是	高兴的	.

他说这话时语气很高兴。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ə'baʊt] .

I	didn't	see	nothing	to	be	glad	about	.
我	没有	看	没有什么	到	是	高兴的	关于	.

我没看到任何值得高兴的事。

[aɪ] [sez] :

I	says	:
我	说道	:

我说：

“ ['meɪbi] .

“	Maybe	.
“	或许	.

“或许。

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [neɪm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ,

I	don't	care	nothing	about	its	name	,	the	thing	I	want	to	know	is	,
我	不	关心	没有什么	关于	它是	姓名	,	这	事物	我	想	到	知道	是	,

我一点也不关心它的名字，我只想知道：

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

what's	become	of	it	?
是什么	变得	的	它	?

它现在怎么样了？

” [dʒɪm] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [skeəd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] ,

”	Jim	was	trembling	all	over	,	and	so	scared	he	couldn't	speak	,
”	吉姆	曾是	发抖	全部	超过	,	和	所以	害怕的	他	不能	说话	,

吉姆浑身颤抖，吓得说不出话来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	wanted	to	ask	that	question	himself	if	he	could	'	a	'	done	it	.
但	他	通缉	到	问	那	问题	他自己	如果	他	可以	-	一个	-	完毕	它	.

但他想亲自问问自己，他是否能做到。

[tɒm] [sez] :

Tom	says	:
汤姆	说道	:

汤姆说：

“ [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What's become of it ?
” 是什么 变得 的 它 ?

它现在怎么样了?

[waɪ] , [juː; jʊ] [siː] [jɔː'self] [ɪts] [gɒn] . ”
Why , you see yourself it's gone . ”
为什么 , 你 看 你自己 它是 已消失 . ”

你看，它已经没了。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [wɛrz] [ˌaɪ 'tiː] [gɒn] [tuː; tə] ?
“ Yes , I know ; but where's it gone to ?
” 是的 , 我 知道 ; 但 在哪里? 它 已消失 到 ?

“是的，我知道；但是它去哪儿了？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sez] :
” He looked me over and says :
” 他 看起来 我 超过 和 说道 :

他上下打量了我一番，然后说:

“ [wel] , [naʊ] , [hʌk] [fɪn] , [weə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə] !
“ Well , now , Huck Finn , where would it go to !
” 出色地 , 现在 , 哈克 芬恩 , 在哪里 会 它 去 到 !

“那么，哈克·芬，它会去哪里呢！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] - [ɪz] ? ”
Don't you know what a myridge is ? ”
不 你 知道 什么 一个 - 是 ? ”

你不知道什么是“myridge”吗?

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] .
“ No , I don't .
” 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ It ain't anything but imagination .
” 它 不是 任何事物 但 想像力 .

“这不过是想象而已。”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There ain't anything to it .
那里 不是 任何事物 到 它 .

没什么大不了的。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] [sez] :
” It warmed me up a little to hear him talk like that , and I says :
” 它 温暖 我 向上 一个 小的 到 听到 他 讲话 喜欢 那 , 和 我 说道 :

“听到他那样说话，我感觉稍微暖和了一些，于是我说:”

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] ?
“ What's the use you talking that kind of stuff , Tom Sawyer ?
” 是什么 这 使用 你 说 那 种类 的 东西 , 汤姆 索耶 ?

“汤姆·索亚，你讲这些有什么用呢？”

['dɪd(ə)nt][ai] [siː] [ðə; ði] [leɪk] ? ”
Didn't I see the lake ? ”
没有 我 看 这 湖 ? ”

我难道没看到湖吗?

“ [jes] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] . ”
“ Yes — you think you did . ”
“ 是的 — 你 思考 你 做过 . ”

“是的——你以为你做到了。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ai][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't think nothing about it , I did see it . ”
“ 我 不 思考 没有什么 关于 它 , 我 做过 看 它 . ”

“我没想那么多，我确实看到了。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] .
“ I tell you you didn't see it either — because it warn't there to see .
“ 我 告诉 你 你 没有 看 它 任何一个 — 因为 它 警告 那里 到 看 .

“我告诉你，你也没看到——因为它根本不在那里，你根本看不到。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃt] [dʒɪm][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [ɪn][ænd; ənd] [sez] ,
” It astonished Jim to hear him talk so , and he broke in and says ,
” 它 惊讶 吉姆 到 听到 他 讲话 所以 , 和 他 打破 在 和 说道 ,

吉姆听到他这样说话，感到非常惊讶，于是插话道：

[kaɪnd][ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strest] :
kind of pleading and distressed :
种类 的 恳求 和 苦恼 :

带着恳求和痛苦的语气：

“ [mɑːz] [tɒm] , [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [zɪç] [θɪŋz] [ɪn] [zɪç] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [æz; əz][dɪs] .
“ Mars Tom , please don't say sich things in sich an awful time as dis .
“ 火星 汤姆 , 请 不 说 sich 事物 在 sich 一个 可怕 时间 作为 迪斯 .

“火星汤姆，请不要在这种糟糕的时刻说这种话。”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['əʊnli][ˌriː'skɪn] - [jəʊ] - [əʊn] [self] , [bʌt; bət] [juːz] [ˌriː'skɪn] - [juː 'es] — [seɪm] [weɪ] [laɪk] ['ʌnə]
You ain't only reskin ' yo ' own self , but you's reskin ' us — same way like Anna
['niːæs] [ɪn] - .
Nias en Siffra .
尼亚斯 英文 - .

你不仅在改变自己，也在改变我们——就像 Anna Nias en Siffra 那样。

[diː] [leɪk] [wəz] ['dɑː] — [ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ai] [siːz] [juː; jʊ] [ɪn] [hʌk] [dɪs] ['mɪnɪt]
De lake wuz dah — I seen it jis ' as plain as I sees you en Huck dis minute
德 湖 伍兹 达 — 我 已见 它 jis - 作为 清楚的 作为 我 看到 你 英文 哈克 迪斯 分钟
.
:
.

湖就在那里——我看得清清楚楚，就像我此刻看到你和哈克一样。

” [ai] [sez] :
” I says :
” 我 说道 :

我说：

“ [waɪ] , [hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] !
“ Why , he seen it himself !
“ 为什么 , 他 已见 它 他自己 !

“他亲眼所见！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .
He was the very one that seen it first .
他 曾是 这 非常 一 那 已见 它 第一的 .

他是第一个发现它的人。

[naʊ] , [ðen] ! ”
Now , then ! ”
现在 , 然后 ! ”

好，那就这样吧!

“ [jes] , [mɑːz] [tɒm] , [hɪts] [səʊ] — [juː; jʊ] [kænt] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , Mars Tom , hit's so — you can't deny it .
“ 是的 , 火星 汤姆 , 热门歌曲 所以 — 你 不能 否定 它 .

“是的，火星汤姆，这首歌太火了——你无法否认。”

[wiː; wi] [ɔːl] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [dæt] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɑː] . ”
We all seen it , en dat prove it was dah . ”
我们 全部 已见 它 , 英文 数据 证明 它 曾是 达 . ”

我们都看到了，这证明就是事实。

“ [pruːvz] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Proves it !
“ 证明 它 !

“证明了这一点！”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
How does it prove it ? ”
如何 做 它 证明 它 ? ”

它如何证明这一点?

“ [seɪm] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn] [diː] [kɔːts] [ɪn] [ˈevriweə(r)] , [mɑːz] [tɒm] .
“ Same way it does in de courts en everywheres , Mars Tom .
“ 相同的 方式 它 做 在 德 法院 英文 到处都是 , 火星 汤姆 .

“就像在法庭上和其他地方一样，汤姆火星人。”

[wʌn] - [maɪt] [biː; bi] [drʌŋk] , [ɔː(r)] [ˈdriːmi] [ɔː(r)] [ˈsʌθɪn] - , [ɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ;
One pusson might be drunk , or dreamy or suthin ' , en he could be mistaken ;
一 - 可能 是 醉 , 或者 梦幻般的 或者 苏辛 - , 英文 他 可以 是 错误 ;

一个人可能喝醉了，或者神志不清，或者其他什么原因，他可能会犯错；

[ɪn] [tuː] [maɪt] , [ˈmeɪbi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈsɑː] , [wen] [θriː] [siːz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
en two might , maybe ; but I tell you , sah , when three sees a thing ,
英文 二 可能 , 或许 ; 但 我 告诉 你 , 萨赫 , 什么时候 三 看到 一个 事物 ,

两个人或许可以，但我告诉你，先生，三个人看到一件事，

[drʌŋk] [ɜː(r)] [ˈsəʊbə(r)] , [ɪts] [səʊ] .
drunk er sober , it's so .
醉 呃 清醒 , 它是 所以 .

不管是醉酒还是清醒，就是这样。

[deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ˈgɪtɪn] - [əˈraʊn] - [dæt] , [ɪn] [juː; jʊ] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɑːz] [tɒm] . ”
Dey ain't no gittin ' aroun ' dat , en you knows it , Mars Tom . ”
戴伊 不是 不 吉廷 - 周围 - 数据 , 英文 你 知道 它 , 火星 汤姆 . ”

他们没办法绕过那件事，你也知道的，火星汤姆。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] .
“ I don't know nothing of the kind .
“ 我 不 知道 没有什么 的 这 种类 .

“我对此一无所知。”

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [siːn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [muːv] [frɒm; frəm] [wʌn]
There used to be forty thousand million people that seen the sun move from one
那里 用过的 到 是 四十 千 百万 人们 那 已见 这 太阳 移动 从 一
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈevri] [deɪ] .
side of the sky to the other every day .
边 的 这 天空 到 这 其他 每一个 天 .

过去有四千万人每天都能看到太阳从天空的一侧移动到另一侧。

[dɪd] [ðæt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
Did that prove that the sun done it ? ″
做过 那 证明 那 这 太阳 完毕 它 ? ″

那是否证明是太阳造成的呢?

“ [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
“ Course it did .
″ 课程 它 做过 .

当然是这样。

[ɪn] [bɪ'saɪdz] , [deɪ] [wɔrnt] [nəʊ] - ['keɪʒən] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
En besides , dey warn't no ' casion to prove it .
恩 除了 , 戴 警告 不 - 赌场 到 证明 它 .

而且，他们也没有机会证明这一点。

[ə; eɪ] ['bɒdi] - [æts] [gɒt] ['eni] [sens] [eɪnt] [gwaɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
A body ' at's got any sense ain't gwine to doubt it .
一个 身体 - 的 得到 任何 感觉 不是 格温 到 怀疑 它 .

一个稍有理智的人是不会怀疑这一点的。

['dɑː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] — [ə; eɪ]['seɪlɪn] - [θuː] [diː][skaɪ] , [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ə'lei] [dʌn] .
Dah she is now — a sailin ' thoo de sky , like she allays done .
达 她 是 现在 — 一个 航行 - 咦 德 天空 , 喜欢 她 巷道 完毕 .

她现在就像往常一样，翱翔于天空。

″ [tɒm] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðen] , [ænd; ənd] [sez] :
“ Tom turned on me , then , and says :
″ 汤姆 转向 在 我 , 然后 , 和 说道 :

“然后汤姆翻脸不认人，说道：”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] — [ɪz][ðə; ði] [sʌn] ['stændɪŋ] [stɪl] ? ″
“ What do you say — is the sun standing still ? ″
″ 什么 做 你 说 — 是 这 太阳 常设 仍然 ? ″

“你说什么？太阳难道静止不动了吗？”

“ [tɒm] ['sɔːjə(r)] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒækæs] ['kwestʃən] ?
“ Tom Sawyer , what's the use to ask such a jackass question ?
″ 汤姆 索耶 , 是什么 这 使用 到 问 这样的 一个 蠢驴 问题 ?

“汤姆·索亚，问这么个蠢问题有什么用？”

['enibɒdi] [ðæt] [eɪnt] [blaɪnd][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][stænd] [stɪl] . ″
Anybody that ain't blind can see it don't stand still . ″
任何人 那 不是 瞎的 能 看 它 不 站立 仍然 . ″

明眼人都能看出，不要停滞不前。

“ [wel] , ″ [hiː; hi] [sez] ,
“ Well , ″ he says ,
″ 出色地 , ″ 他 说道 ,

“嗯，”他说，

“ [aɪm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [nəʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsəl] [ɒv; əv] [ləʊ] - [daʊn] ['ænɪmlz] [ðæt]
“ I'm lost in the sky with no company but a passel of low - down animals that
″ 我是 丢失的 在 这 天空 和 不 公司 但 一个 帕塞尔 的 低的 - 向下 动物 那
[doʊnt] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [bɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][dɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
don't know no more than the head boss of a university did three or four
不 知道 不 更多的 比 这 头 老板 的 一个 大学 做过 三 或者 四
['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
hundred years ago .
百 年 前 .

“我迷失在天空中，孤身一人，只有一群低等动物陪伴，它们所知的并不比三四百年前的大学校长多。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [feə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd][ai][let] [hɪm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It warn't fair play , and I let him know it .
" 它 警告 公平的 玩 , 和 我 让 他 知道 它 .

"这不公平，我让他知道了。"

[ai] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

" [θ'rəʊɪn] - [mʌd] [eɪnt] ['ɑːrgjuːɪn] - , [tɒm] ['sɔːjə(r)] . "
" Throwin ' mud ain't arguin ' , Tom Sawyer . "
" 投掷 - 泥 不是 arguin - , 汤姆 索耶 . "

"扔泥巴可不是争论，汤姆·索亚。"

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , - [diː] [leɪk] - ! " [jeld] [dʒɪm] , [dʒʌst] [ðen] .
" Oh , my goodness , oh , my goodness gracious , dah's de lake agi'n ! " yelled Jim , just then .
" 哦 , 我的 善良 , 哦 , 我的 善良 亲切 , - 德 湖 - ! " 大喊 吉姆 , 只是 然后 .

"哦，我的天哪，哦，我的天哪，湖又回来了！"吉姆这时大喊道。

" [naʊ] , [mɑːz] [tɒm] , [wɒt] [juː; jʊ] [gwaɪn] [tuː; tə] [seɪ] ?
" Now , Mars Tom , what you gwine to say ?
" 现在 , 火星 汤姆 , 什么 你 格温 到 说 ?

"现在，汤姆火星人，你打算说什么？"

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] , [ə'weɪ] ['jɒndə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , ['pɜːfɪktli] [pleɪn] ,
" Yes , sir , there was the lake again , away yonder across the desert , perfectly plain ,
" 是的 , 先生 , 那里 曾是 这 湖 再次 , 离开 远处 穿过 这 沙漠 , 完美 清楚的 ,

"是的，先生，湖又出现了，就在远处沙漠的另一边，一览无余。"

[triːz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
trees and all , just the same as it was before .
树木 和 全部 , 只是 这 相同的 作为 它 曾是 前 .

树木什么的，都和以前一样。

[ai] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

" [ai] ['rekən] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] .
" I reckon you're satisfied now , Tom Sawyer .
" 我 估计 你是 使满意 现在 , 汤姆 索耶 .

"我想你现在应该满意了吧，汤姆·索亚。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] , ['pɜːfɪktli] - :
" But he says , perfectly ca'm :
" 但 他 说道 , 完美 - :

但他却说，完全没问题：

" [jes] , ['sætɪsfaɪd] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [leɪk] [ðeə(r)] .
" Yes , satisfied there ain't no lake there .
" 是的 , 使满意 那里 不是 不 湖 那里 .

"是的，很确定那里没有湖。"

" [dʒɪm] [sez] :
" Jim says :
" 吉姆 说道 :

吉姆说：

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

[tɔːk] [səʊ] , [mɑːz] [tɒm] — [ˌaɪ ˈtiː] - [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .
talk so , Mars Tom — it sk'yers me to hear you .
讲话 所以 , 火星 汤姆 — 它 - 我 到 听到 你 .

火星汤姆，你说话真让我高兴——听你这么说我都觉得难受。

[ɪts] [səʊ] [hɒt] , [ɪn] [juːz] [səʊ] [ˈθɜːsti] , [dæt][juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn][jəʊ] - [raɪt] [maɪn] , [mɑːz] [tɒm] .
It's so hot , en you's so thirsty , dat you ain't in yo ' right mine , Mars Tom .
它是 所以 热的 , 英文 你的 所以 渴 , 数据 你 不是 在 哟 - 正确的 矿 , 火星 汤姆 .

天气太热了，你又渴又渴，所以你才不在我身边，火星汤姆。

[əʊ] , [bʌt; bət][doʊnt][ʃiː; ʃi] [lʊk] [gʊd] !
Oh , but don't she look good !
哦 , 但 不 她 看 好的 !

哦，她看起来真漂亮！

- - [ai][doʊən] - [nəʊ] [haʊ] [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] [weɪt] [tel] [wiː; wi] [gɪts] [ˈdɑː] , [aɪz][səʊ] [ˈθɜːsti] . ”
' clah I doan ' know how I's gwine to wait tell we gits dah , I's so thirsty . ”
- - 我 杜安 - 知道 如何 是 格温 到 等待 告诉 我们 git 达 , 是 所以 渴 . ”

“我不知道该怎么等我们到那儿，我太渴了。”

“ [wel] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] , [ˈaɪðə(r)] ,
“ Well , you'll have to wait ; and it won't do you no good , either ,
” 出色地 , 你会 有 到 等待 ; 和 它 惯于 做 你 不 好的 , 任何一个 ,

“好吧，你只能等了；而且等了也没什么用。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [leɪk] [ðeə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
because there ain't no lake there , I tell you .
因为 那里 不是 不 湖 那里 , 我 告诉 你 .

我告诉你，那里根本没有湖。

" [ai] [sez] :
" I says :
" 我 说道 :

我说：

“ [dʒɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] , [ˈaɪðə(r)] . ” “
“ Jim , don't you take your eye off of it , and I won't , either . ” “
” 吉姆 , 不 你 拿 你的 眼睛 离开 的 它 , 和 我 惯于 , 任何一个 . ” “

“吉姆，你别松开眼，我也不会。”

- [diːd] [ai][woʊnt] ; [ɪn] [bles] [juː; jʊ] , [ˈhʌni] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ef][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .
' Deed I won't ; en bless you , honey , I couldn't ef I wanted to .
- 契据 我 惯于 ; 英文 保佑 你 , 蜂蜜 , 我 不能 ef 我 通缉 到 .

“我不会；亲爱的，祝福你，即使我想也做不到。”

" [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] - [ˈteərɪŋ] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpaɪlɪŋ][ðə; ði] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] ,
" We went a - tearing along toward it , piling the miles behind us like nothing ,
" 我们 去 一个 - 撕裂 沿着 朝向 它 , 桩 这 英里 在后面 我们 喜欢 没有什么 ,

我们一路疾驰，仿佛毫不费力地将前行的路程抛在身后。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn]

but	never	gaining	an	inch	on	it	—	and	all	of	a	sudden	it	was	gone
但	绝不	获得	一个	英寸	在	它	—	和	全部	的	一个	突然	它	曾是	已消失

[ə'gen] !

again	!
再次	!

但始终没有取得丝毫进展——突然间，它又消失了！

[dʒɪm] ['stægəd] , [ænd; ənd] - [məʊst] [fel] [daʊn] .

Jim	staggered	,	and	'	most	fell	down	.
吉姆	交错	,	和	-	最多	跌倒	向下	.

吉姆踉跄了一下，大多数人都摔倒了。

[wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [sez] , ['gɑːspɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] :

When	he	got	his	breath	he	says	,	gasping	like	a	fish	:
什么时候	他	得到	他的	气息	他	说道	,	喘息	喜欢	一个	鱼	:

他喘过气来，像条鱼一样大口喘着气说：

“ [mɑːz] [tɒm] , [hɪts] [ə; eɪ][goʊs] - , [dæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	Mars	Tom	,	hit's	a	ghos	'	,	dat's	what	it	is	,
“	火星	汤姆	,	热门歌曲	一个	鬼魂	-	,	数据	什么	它	是	,

“火星汤姆，打了个鬼，就是这样。”

[ɪn] [ai] [həʊps] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [wiː; wi] [eɪnt] [gwaɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][məʊ] - .

en	I	hopes	to	goodness	we	ain't	gwine	to	see	it	no	mo	'	.
英文	我	希望	到	善良	我们	不是	格温	到	看	它	不	莫	-	.

我真心希望我们再也见不到它了。

[deɪz] [biːn] [ə; eɪ] [leɪk] , [ɪn] - ['hæpənd] , [ɪn] [diː] [leɪks] [ded] , [ɪn] [wiːz] [siːn] [ɪts] [goʊs] - ;

Dey's	been	a	lake	,	en	suthin's	happened	,	en	de	lake's	dead	,	en	we's	seen	its	ghos	'	;
他们的	到过	一个	湖	,	英文	-	发生	,	英文	德	湖的	死的	,	英文	我们是	已见	它是	鬼魂	-	;

曾经是一个湖泊，后来发生了一些事，湖泊干涸了，我们看到了它的鬼魂；

[wiːz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪst] , [ɪn] [dæts] [pruːf] .

we's	seen	it	twiste	,	en	dat's	proof	.
我们是	已见	它	扭曲	,	英文	数据	证明	.

我们已经看到它扭曲了，这就是证据。

[diː] ['dɛzərts] - , [ɪts] - , [ʃəʊ] ; [əʊ] , [mɑːz] [tɒm] , [ˌel'iː] -

De	desert's	ha'nted	,	it's	ha'nted	,	sho	;	oh	,	Mars	Tom	,	le	'
德	沙漠的	-	,	它是	-	,	鞋子	;	哦	,	火星	汤姆	,	勒	-

沙漠有鬼魂出没，有鬼魂出没，真的；哦，火星汤姆，le'

- [es][gɪt] ['aʊtən] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	s	git	outen	it	;
-	s	git	奥滕	它	;

's git outen it;

[aɪ'd] ['rʌðər] [daɪ] [den] [hæv; həv] [diː] [naɪt] [ketʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [-] [ɪn] [diː] [goʊs]

I'd	ruther	die	den	have	de	night	ketch	us	in	it	ag'in	en	de	ghos
ID	拉瑟	死	丹	有	德	夜晚	双体帆船	我们	在	它	再次	英文	德	鬼魂

我宁愿死也不愿让黑夜再次把我们和鬼魂困在一起。

- [ɜː(r)][dæt] [leɪk] [kʌm] [ə; eɪ] - [mɔrnɪn] - [ə'raʊn] - [ˌjuː 'es]

'	er	dat	lake	come	a	-	mournin	'	aroun	'	us
-	呃	数据	湖	来	一个	-	哀悼	-	周围	-	我们

那个湖在我们周围哀悼

[ɪn] [wiː; wi] [ə'sliːp] [ɪn] [doʊən] - [nəʊ] [diː]['deɪndʒə(r)] [wiːz] [ɪn] . ”

en	we	asleep	en	doan	'	know	de	danger	we's	in	.	”
英文	我们	睡着了	英文	杜安	-	知道	德	危险	我们是	在	.	”

当我们睡着的时候，我们就知道我们正处于危险之中。”

“ [gəʊst] , [juː; jʊ]['gændə(r)] !
“ Ghost , you gander !
“ 鬼 , 你 鹅 !

“鬼，你这只鹅！”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][eə(r)][ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] ['θɜːrstinɪs] ['peɪstɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ]
It ain't anything but air and heat and thirstiness pasted together by a
它 不是 任何事物 但 空气 和 热 和 口渴 粘贴 一起 经过 一个
['pɜːrsənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
person's imagination .
人的 想像力 .

它不过是空气、热量和口渴，由人的想象力粘合在一起而已。

[ɪf] [aɪ] — ['gɪmi] [ðə; ði] [glɑːs] !
If I — gimme the glass !
如果 我 — 给我 这 玻璃 !

如果我——把杯子给我！

” [hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [geɪz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
” He grabbed it and begun to gaze off to the right .
” 他 抓住 它 和 开始 到 目光 离开 到 这 正确的 .

他一把抓住它，开始向右边凝视。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ It's a flock of birds , ” he says .
“ 它是 一个 群 的 鸟类 , ” 他 说道 .

“这是一群鸟，”他说。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [tə'wɔːd] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] ['ðer] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [træk]
“ It's getting toward sundown , and they're making a bee - line across our track
“ 它是 获得 朝向 日落 , 和 它们是 制作 一个 蜜蜂 - 线 穿过 我们的 追踪
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhweəz] .
for somewheres .
为了 某个地方 .

“天色渐暗，他们正径直穿过我们的轨道，朝着某个地方走去。”

[ðeɪ] [miːn] ['bɪznəs] — ['meɪbi] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][bəuθ] .
They mean business — maybe they're going for food or water , or both .
他们 意思是 商业 — 或许 它们是 去 为了 食物 或者 水 , 或者 两个都 .

他们是来真的——也许他们是去寻找食物或水，或者两者都有。

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['stɑːbəd] ! — [pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɛləm] !
Let her go to starboard ! — Port your hellum !
让 她 去 到 右舷 ! — 港口 你的 赫勒姆 !

让她向右舷走！——左转！

[hɑːd] [daʊn] !
Hard down !
难的 向下 !

全力以赴！

[ðeə(r)] — [iːz] [ʌp] — ['stedi] , [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] .
There — ease up — steady , as you go .
那里 — 舒适 向上 — 稳定的 , 作为 你 去 .

好了，放松点，稳住，继续前进。

” [wiː; wi] [ʃʌt] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [aʊt'spiːd] [ðem; ðəm] ,
” We shut down some of the power , so as not to outspeed them ,
” 我们 关闭 向下 一些 的 这 力量 , 所以 作为 不是 到 超速 他们 ,

“我们切断了部分电源，以免速度超过他们。”

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	took	out	after	them	.
和	采取	出去	后	他们	.

然后追了上去。

[wiː; wi] [went] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

We	went	skimming	along	a	quarter	of	a	mile	behind	them	,
我们	去	撇脂	沿着	一个	四分之一	的	一个	英里	在后面	他们	,

我们紧随其后，掠过四分之一英里远。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	when	we	had	followed	them	an	hour	and	a	half	and	was
和	什么时候	我们	有	随后	他们	一个	小时	和	一个	一半	和	曾是

['getɪŋ] ['prɪti] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

getting	pretty	discouraged	,
获得	漂亮的	灰心	,

当我们跟踪他们一个半小时，并且开始感到非常沮丧的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɜːsti] [kliːn] [tuː; tə] [ˌʌnɪn'dʊrəblnəs] , [tɒm] [sez] :

and	was	thirsty	clean	to	unendurableness	,	Tom	says	:
和	曾是	渴	干净的	到	难以忍受	,	汤姆	说道	:

汤姆说，他渴得简直无法忍受：

“ [teɪk] [ðə; ðɪ] [glɑːs] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [ə'weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːdz]

“	Take	the	glass	,	one	of	you	,	and	see	what	that	is	,	away	ahead	of	the	birds
“	拿	这	玻璃	,	一	的	你	,	和	看	什么	那	是	,	离开	前方	的	这	鸟类

.

:
.

“你们谁拿着玻璃杯，看看那是什么，看看鸟儿前面是什么。”

” [dʒɪm] [gɒt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [glɪmps] , [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lɒkə(r)] [sɪk] .

”	Jim	got	the	first	glimpse	,	and	slumped	down	on	the	locker	sick	.
”	吉姆	得到	这	第一的	一瞥	,	和	瘫倒	向下	在	这	储物柜	生病的	.

吉姆最先看到了，然后瘫倒在储物柜上，感到恶心想吐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] :

He	was	most	crying	,	and	says	:
他	曾是	最多	哭泣	,	和	说道	:

他哭得很厉害，说道：

“ [ʃiːz] ['dɑː] [-] , [mɑːz] [tɒm] , [ʃiːz] ['dɑː] [-] , [ɪn] [aɪ] [nəʊz] [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][daɪ] ,

“	She's	dah	ag'in	,	Mars	Tom	,	she's	dah	ag'in	,	en	I	knows	I's	gwine	to	die	,
“	她是	达	再次	,	火星	汤姆	,	她是	达	再次	,	英文	我	知道	是	格温	到	死	,

“她又来了，火星汤姆，她又来了，我知道我即将死去，

- [keɪs] [wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] [siːz] [ə; eɪ] [gəʊs] - [diː] [θɜːd] [taɪm] , [dæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

'	case	when	a	body	sees	a	ghos	'	de	third	time	,	dat's	what	it	means	.
-	案件	什么时候	一个	身体	看到	一个	鬼魂	-	德	第三	时间	,	数据	什么	它	方法	.

“当一个人第三次看到鬼魂时”，这就是它的意思。

[ai] [wɪʃt] [aɪ'd]['nevə(r)] [kʌm] [ɪn][dɪs] [bə'luːn] , [dæt][ai] [dʌz] .

I	wisht	I'd	never	come	in	dis	balloon	,	dat	I	does	.
我	愿望	ID	绝不	来	在	迪斯	气球	,	数据	我	做	.

我真希望我从未乘坐这个热气球来到这里。

” [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] , [tuː] ,

”	He	wouldn't	look	no	more	,	and	what	he	said	made	me	afraid	,	too	,
”	他	不会	看	不	更多的	,	和	什么	他	说	制成	我	害怕的	,	也	,

他不再看我了，而且他说的话也让我感到害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð]

because	I	knowed	it	was	true	,	for	that	has	always	been	the	way	with
因为	我	已知	它	曾是	真的	,	为了	那	有	总是	到过	这	方式	和

[gəʊsts] ;

ghosts	;
鬼魂	;

因为我知道这是真的，因为鬼魂向来如此；

[səʊ] [ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] ['eni] [mɔː(r)] , ['aɪðə(r)] .

so	then	I	wouldn't	look	any	more	,	either	.
所以	然后	我	不会	看	任何	更多的	,	任何一个	.

那我也不会再找了。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [begd] [tɒm] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

Both	of	us	begged	Tom	to	turn	off	and	go	some	other	way	,
两个都	的	我们	乞求	汤姆	到	转动	离开	和	去	一些	其他	方式	,

我们俩都恳求汤姆关掉车，走别的路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['blæðəskaɪt] .

but	he	wouldn't	,	and	said	we	was	ignorant	superstitious	blatherskites	.
但	他	不会	,	和	说	我们	曾是	无知	迷信的	喋喋不休者	.

但他不肯，还说我们是无知迷信的胡言乱语者。

[jes] , [ænd; ənd] [hiːl] [gɪt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,

Yes	,	and	he'll	git	come	up	with	,	one	of	these	days	,	I	says	to	myself	,
是的	,	和	地狱	git	来	向上	和	,	一	的	这些	天	,	我	说道	到	我	,

是的，总有一天他会想出办法的，我对自己说。

[ɪn'sʌltɪŋ] [gəʊsts] [ðæt] [weɪ] .

insulting	ghosts	that	way	.
侮辱	鬼魂	那	方式	.

那样做是对鬼魂的侮辱。

[ðel] [stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ,

They'll	stand	it	for	a	while	,	maybe	,	but	they	won't	stand	it	always	,
他们会	站立	它	为了	一个	尽管	,	或许	,	但	他们	惯于	站立	它	总是	,

他们或许能忍受一段时间，但不可能永远忍受下去。

[fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ðæt] [nəʊz] [ə'baʊt] [gəʊsts] [nəʊz] [haʊ] ['iːzi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] , [ænd; ənd] [haʊ]

for	anybody	that	knows	about	ghosts	knows	how	easy	they	are	hurt	,	and	how
为了	任何人	那	知道	关于	鬼魂	知道	如何	简单的	他们	是	伤害	,	和	如何

[rɪ'vendʒf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

revengeful	they	are	.
复仇的	他们	是	.

凡是了解鬼魂的人都知道，它们有多容易受伤，又有多记仇。

[səʊ][wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] , [dʒɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [skeəd] , [ænd; ənd] [tɒm]

So	we	was	all	quiet	and	still	,	Jim	and	me	being	scared	,	and	Tom
所以	我们	曾是	全部	安静的	和	仍然	,	吉姆	和	我	存在	害怕的	,	和	汤姆

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

所以大家都安静了下来，我和吉姆很害怕，而汤姆却忙着做事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tɒm] [fetʃt] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] [sez] :

By	and	by	Tom	fetched	the	balloon	to	a	standstill	,	and	says	:
经过	和	经过	汤姆	已获取	这	气球	到	一个	停顿	,	和	说道	:

过了一会儿，汤姆把气球拉到静止状态，说道：

“ [naʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] , [juː; jʊ] ['sæphed] .

“	Now	get	up	and	look	,	you	sapheads	.
“	现在	得到	向上	和	看	,	你	傻瓜	.

“现在都起来看看，你们这些笨蛋。”

” [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] - [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtə(r)] [raɪt] [ˈʌndə(r)] [ˌjuː ˈes] ! —

”	We	done	it	,	and	there	was	the	sure	-	enough	water	right	under	us	!	—
”	我们	完毕	它	,	和	那里	曾是	这	当然	-	足够的	水	正确的	在下面	我们	!	—

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

“我们成功了，果然，水就在我们脚下！——清澈见底。”

[ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [ˈweɪvi] [wɪð] [ðə; ði] [briːz] , [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst]

and	blue	,	and	cool	,	and	deep	,	and	wavy	with	the	breeze	,	the	loveliest
和	蓝色的	,	和	凉爽的	,	和	深的	,	和	波浪状	和	这	微风	,	这	最可爱的

[saɪt] [ðæt] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] .

sight	that	ever	was	.
视线	那	曾经	曾是	.

湛蓝、清凉、深邃，随风摇曳，这是世上最美的景色。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgrɑːsi] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [grəʊvz] [ɒv; əv]

And	all	about	it	was	grassy	banks	,	and	flowers	,	and	shady	groves	of
和	全部	关于	它	曾是	草丛	银行	,	和	花朵	,	和	阴凉	小树林	的

[bɪg] [triːz] ,

big	trees	,
大的	树木	,

周围都是绿草茵茵的河岸、鲜花盛开的街道和绿树成荫的大树林。

[luːpt] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] — [ɪˈnʌf]

looped	together	with	vines	,	and	all	looking	so	peaceful	and	comfortable	—	enough
循环	一起	和	藤蔓	,	和	全部	寻找	所以	和平	和	舒服的	—	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [kraɪ] ,

to	make	a	body	cry	,
到	制作	一个	身体	哭	,

藤蔓缠绕在一起，看起来如此宁静舒适——足以让人感动落泪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

it	was	so	beautiful	.
它	曾是	所以	美丽的	.

真是太美了。

[dʒɪm] [dɪd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɒn] ,

Jim	did	cry	,	and	rip	and	dance	and	carry	on	,
吉姆	做过	哭	,	和	撕裂	和	舞蹈	和	携带	在	,

吉姆哭了，撕扯着，跳着舞，继续做着什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈθæŋkfl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

he	was	so	thankful	and	out	of	his	mind	for	joy	.
他	曾是	所以	感恩	和	出去	的	他的	头脑	为了	喜悦	.

他感激涕零，欣喜若狂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [wɒtʃ] , [səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːks] ,

It	was	my	watch	,	so	I	had	to	stay	by	the	works	,
它	曾是	我的	手表	,	所以	我	有	到	停留	经过	这	作品	,

那是我的表，所以我必须留在车间看管。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒɪm] [klʌmb] [daʊn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [əˈpiːs] , [ænd; ənd] [fetʃt]

but	Tom	and	Jim	clumb	down	and	drunk	a	barrel	apiece	,	and	fetched
但	汤姆	和	吉姆	笨拙	向下	和	醉	一个	桶	一块	,	和	已获取

[ˌem ˈiː] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] ,

me	up	a	lot	,
我	向上	一个	很多	,

但汤姆和吉姆笨拙地坐下，一人喝了一桶酒，还多次把我拉起来。

[ænd; ənd] [aɪv] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	I've	tasted	a	many	a	good	thing	in	my	life	,
和	我已经	尝过	一个	许多	一个	好的	事物	在	我的	生活	,

我一生中尝过许多美好的事物，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðæt] ['wɔːtə(r)] .

but	nothing	that	ever	begun	with	that	water	.
但	没有什么	那	曾经	开始	和	那	水	.

但这一切都不是始于那片水。

[ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]

Then	we	went	down	and	had	a	swim	,	and	then	Tom	came	up	and
然后	我们	去	向下	和	有	一个	游泳	,	和	然后	汤姆	来了	向上	和

[speld] [ˌem 'iː] ,

spelled	me	,
拼写	我	,

然后我们下水游泳，之后汤姆上来帮我拼写单词。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] [speld] [tɒm] ,

and	me	and	Jim	had	a	swim	,	and	then	Jim	spelled	Tom	,
和	我	和	吉姆	有	一个	游泳	,	和	然后	吉姆	拼写	汤姆	,

我和吉姆一起游了个泳，然后吉姆拼写了汤姆的名字。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒksɪŋ] - [mɪl] ,

and	me	and	Tom	had	a	foot	-	race	and	a	boxing	-	mill	,
和	我	和	汤姆	有	一个	脚	-	种族	和	一个	拳击	-	磨	,

我和汤姆赛跑，还进行了拳击训练。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] ['rekən] [ai]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	I	don't	reckon	I	ever	had	such	a	good	time	in	my	life	.
和	我	不	估计	我	曾经	有	这样的	一个	好的	时间	在	我的	生活	.

我感觉我这辈子都没这么开心过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [səʊ] ['veri] [hɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ,

It	warn't	so	very	hot	,	because	it	was	close	on	to	evening	,
它	警告	所以	非常	热的	,	因为	它	曾是	关闭	在	到	晚上	,

因为临近傍晚，所以不是很热。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hædnt] ['eni] [kləʊðz] [ɒn] , ['eniweɪ] .

and	we	hadn't	any	clothes	on	,	anyway	.
和	我们	之前没有	任何	衣服	在	,	反正	.

而且我们当时也没穿衣服。

[kləʊðz] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn] [taʊnz] , [ænd; ənd][æt; ət] [bɔːlz] , [tuː] ,

Clothes	is	well	enough	in	school	,	and	in	towns	,	and	at	balls	,	too	,
衣服	是	出色地	足够的	在	学校	,	和	在	城镇	,	和	在	球	,	也	,

在学校、城镇和舞会上，穿着得体就足够了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [nɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kaɪndz]

but	there	ain't	no	sense	in	them	when	there	ain't	no	civilization	nor	other	kinds
但	那里	不是	不	感觉	在	他们	什么时候	那里	不是	不	文明	也不	其他	种类

[ɒv; əv] ['bɔðə] [ænd; ənd] ['fʌsinəs] [ə'raʊnd] .

of	bothers	and	fussiness	around	.
的	烦人	和	挑剔	大约	.

但是，如果没有文明，也没有其他各种烦恼和琐事，这些就没有任何意义了。

“ ['laɪənz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ! — ['laɪənz] !

“	Lions	a	-	comin	'	!	—	lions	!
“	狮子	一个	-	即将到来	-	!	—	狮子	!

“狮子来了！——狮子！”

[kwɪk] , [mɑːz] [tɒm] !
Quick , Mars Tom !
快的 , 火星 汤姆 !

快，火星汤姆！

[dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][jəʊ] - [laɪf] , [hʌk] !
Jump for yo ' life , Huck !
跳 为了 哟 - 生活 , 哈克 !

快跳下去，哈克！

" [əʊ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wiː; wi] !
" Oh , and didn't we !
" 哦 , 和 没有 我们 !

“哦，难道我们没有吗！”

[wiː; wi]['nevə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [wɔːlts] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][dʒʌst][səʊ] .
We never stopped for clothes , but waltzed up the ladder just so .
我们 绝不 停止 为了 衣服 , 但 华尔兹 向上 这 梯子 只是 所以 .

我们没有停下来买衣服，而是径直走上了梯子。

[dʒɪm] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] [ɒf] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd]
Jim lost his head straight off — he always done it whenever he got excited
吉姆 丢失的 他的 头 直的 离开 — 他 总是 完毕 它 每当 他 得到 兴奋的
[ænd; ənd] [skeəd] ;
and scared ;
和 害怕的 ;

吉姆一下子就失去了理智——他每次兴奋或害怕的时候都会这样；

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] , - [sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['iːzɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and so now , ' stead of just easing the ladder up from the ground a little ,
和 所以 现在 , - 坚定 的 只是 缓解 这 梯子 向上 从 这 地面 一个 小的 ,

所以现在，与其只是轻轻地把梯子从地面抬起来，

[səʊ][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːft][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
so the animals couldn't reach it , he turned on a raft of power ,
所以 这 动物 不能 抵达 它 , 他 转向 在 一个 筏 的 力量 ,

为了防止动物们够不着，他启动了一艘动力筏。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['wɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
and we went whizzing up and was dangling in the sky before he
和 我们 去 呼啸 向上 和 曾是 悬挂 在 这 天空 前 他
[gɒt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [siːn] [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
got his wits together and seen what a foolish thing he was doing .
得到 他的 智慧 一起 和 已见 什么 一个 愚蠢 事物 他 曾是 正在做 .

我们嗖地一下飞了起来，悬在空中，直到他回过神来，才意识到自己做了多么愚蠢的事情。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kliːn] [fə'gɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] ;
Then he stopped her , but he had clean forgot what to do next ;
然后 他 停止 她 , 但 他 有 干净的 忘了 什么 到 做 下一个 ;

然后他阻止了她，但他完全忘记了接下来该怎么做；

[səʊ][ðeə(r)][wiː; wi][wɒz; wəz] , [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz] [lʊkt] [laɪk] [pʌps] ,
so there we was , so high that the lions looked like pups ,
所以 那里 我们 曾是 , 所以 高的 那 这 狮子 看起来 喜欢 幼犬 ,

当时我们飞得很高，以至于狮子看起来像小狮子一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] .
and we was drifting off on the wind .
和 我们 曾是 漂流 离开 在 这 风 .

我们随风飘走了。

[bʌt; bət] [tɒm] [hiː; hi] [ʃɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [slɑːnt]

But	Tom	he	shinned	up	and	went	for	the	works	and	begun	to	slant
但	汤姆	他	闪耀	向上	和	去	为了	这	作品	和	开始	到	倾斜

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

her	down	,
她	向下	,

但汤姆突然站了起来，开始猛攻，并把她往下压。

[ænd; ənd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæmp] -

and	back	toward	the	lake	,	where	the	animals	was	gathering	like	a	camp	-
和	后退	朝向	这	湖	,	在哪里	这	动物	曾是	采集	喜欢	一个	营	-

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

然后他们又往湖边走去，动物们像参加露营集会一样聚集在那里。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː] ;

and	I	judged	he	had	lost	his	head	,	too	;
和	我	评判	他	有	丢失的	他的	头	,	也	;

我认为他也失去了理智；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [noʊd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [klaɪm] ,

for	he	knowed	I	was	too	scared	to	climb	,
为了	他	已知	我	曾是	也	害怕的	到	爬	,

因为他知道我太害怕而不敢爬。

[ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [dʌmp] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [t'aɪgəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

and	did	he	want	to	dump	me	among	the	tigers	and	things	?
和	做过	他	想	到	倾倒	我	之中	这	老虎	和	事物	?

他是不是想把我扔到老虎窝里去?

[bʌt; bət] [nəʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] , [hiː; hi] [noʊd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

But	no	,	his	head	was	level	,	he	knowed	what	he	was	about	.
但	不	,	他的	头	曾是	等级	,	他	已知	什么	他	曾是	关于	.

但他头脑清醒，他清楚自己在做什么。

[hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

He	swooped	down	to	within	thirty	or	forty	feet	of	the	lake	,
他	俯冲	向下	到	之内	三十	或者	四十	脚	的	这	湖	,

他俯冲到离湖面三四十英尺的地方，

[ænd; ənd] [stɒpt] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] :

and	stopped	right	over	the	center	,	and	sung	out	:
和	停止	正确的	超过	这	中心	,	和	唱	出去	:

然后停在正中央，唱道：

“ [le'gəʊ] , [ænd; ənd] [drɒp] !

“	Leggo	,	and	drop	!
“	乐戈	,	和	降低	!

“放开我，趴下！”

” [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] , [fiːt] [fɜːst] ,

”	I	done	it	,	and	shot	down	,	feet	first	,
”	我	完毕	它	,	和	射击	向下	,	脚	第一的	,

“我做到了，然后脚先着地坠落了。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [ʌp] ,

and	seemed	to	go	about	a	mile	toward	the	bottom	;	and	when	I	come	up	,
和	似乎	到	去	关于	一个	英里	朝向	这	底部	;	和	什么时候	我	来	向上	,

[hiː; hi] [sez] :

he	says	:
他	说道	:

他似乎往下走了大约一英里；当我上来时，他说：

“ [naʊ] [leɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fləʊt] [tɪl] [jʊr; jər] ['restɪd] [ænd; ənd][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [plʌk] [bæk] ,
“ Now lay on your back and float till you're rested and got your pluck back ,
” 现在 躺 在 你的 后退 和 漂浮 直到 你是 休息 和 得到 你的 采摘 后退 ,

“现在仰面躺下，漂浮一会儿，直到你休息好了，恢复了勇气。”

[ðen] [aɪl] [dɪp][ðə; ði]['lædə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][klaɪm] [ə'bɔːd] .
then I'll dip the ladder in the water and you can climb aboard .
然后 患病的 蘸 这 梯子 在 这 水 和 你 能 爬 船上 .

然后我会把梯子浸入水中，你就可以爬上去了。

” [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
” I done it .
” 我 完毕 它 .

我做到了。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [smɑːt] [ɪn] [tɒm] ,
Now that was ever so smart in Tom ,
现在 那 曾是 曾经 所以 聪明的 在 汤姆 ,

汤姆真是太聪明了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['sʌmhweəz] [els] [tuː; tə][drɒp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
because if he had started off somewheres else to drop down on the sand ,
因为 如果 他 有 开始 离开 某个地方 别的 到 降低 向下 在 这 沙 ,

因为如果他是从别的地方出发，然后才落到沙滩上，

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [ə'lɒŋ] , [tuː] ,
the menagerie would ' a ' come along , too ,
这 动物园 会 - 一个 - 来 沿着 , 也 ,

动物园里的动物们也会一起来。

[ænd; ənd] [mait] - [ə; eɪ] - [kept] [ˌjuː 'es] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tɪl] [ai] [gɒt] ['tʌkəd] [aʊt] [ænd; ənd] [fel]
and might ' a ' kept us hunting a safe place till I got tuckered out and fell
和 可能 - 一个 - 保留 我们 打猎 一个 安全的 地方 直到 我 得到 疲惫不堪 出去 和 跌倒
.
:
.

而且可能一直让我们寻找安全的地方，直到我筋疲力尽摔倒为止。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][wɒz; wəz] ['sɔːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kləʊðz]
“ And all this time the lions and tigers was sorting out the clothes
” 和 全部 这 时间 这 狮子 和 老虎 曾是 排序 出去 这 衣服

“而就在这段时间里，狮子和老虎们一直在整理衣服。”

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][wɒz; wəz] ['sɔːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kləʊðz] ,
” And all this time the lions and tigers was sorting out the clothes ,
” 和 全部 这 时间 这 狮子 和 老虎 曾是 排序 出去 这 衣服 ,

“而就在这段时间里，狮子和老虎们一直在整理衣服。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm][ʌp][səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
and trying to divide them up so there would be some for all ,
和 尝试 到 划分 他们 向上 所以 那里 会 是 一些 为了 全部 ,

并试图将它们分配好，以便每个人都能分到一些。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhweəz] ,
but there was a misunderstanding about it somewheres ,
但 那里 曾是 一个 误解 关于 它 某个地方 ,

但其中似乎存在一些误会。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɒg][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ;
on account of some of them trying to hog more than their share ;
在 帐户 的 一些 的 他们 尝试 到 猪 更多的 比 他们的 分享 ;

因为其中一些人试图独占超过自己应得的份额；

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

so	there	was	another	insurrection	,	and	you	never	see	anything	like	it	in	the
所以	那里	曾是	其他	起义	,	和	你	绝不	看	任何事物	喜欢	它	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

于是又爆发了一场叛乱，世界上再也看不到这样的事情了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

There	must	'	a	'	been	fifty	of	them	,	all	mixed	up	together	,
那里	必须	-	一个	-	到过	五十	的	他们	,	全部	混合	向上	一起	,

肯定有五十个，全都混在一起了。

[snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] , [legz] [ænd; ənd]

snorting	and	roaring	and	snapping	and	biting	and	tearing	,	legs	and
吸鼻	和	咆哮	和	啪啪	和	咬	和	撕裂	,	腿	和

[teɪlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

tails	in	the	air	,
尾巴	在	这	空气	,

喷着鼻息，咆哮着，撕咬着，四肢和尾巴高高翘起，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][fɜː(r)][ə; eɪ] -

and	you	couldn't	tell	which	was	which	,	and	the	sand	and	fur	a	-
和	你	不能	告诉	哪个	曾是	哪个	,	和	这	沙	和	毛皮	一个	-

['flaɪɪŋ] .

flying	.
飞行	.

你根本分不清哪个是哪个，沙子和毛皮四处飞舞。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [dʌn] , [sʌm; səm][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ɒf]

And	when	they	got	done	,	some	was	dead	and	some	was	limping	off
和	什么时候	他们	得到	完毕	,	一些	曾是	死的	和	一些	曾是	跛行	离开

['krɪp(ə)ld] ,

crippled	,
残疾的	,

当他们完成任务时，有些人已经死了，有些人则一瘸一拐地跛着脚离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

and	the	rest	was	setting	around	on	the	battlefield	,
和	这	休息	曾是	环境	大约	在	这	战场	,

其余的人则散落在战场上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪkɪŋ] [ðeə(r)][sɔː(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌjuː 'es]

some	of	them	licking	their	sore	places	and	the	others	looking	up	at	us
一些	的	他们	舔舐	他们的	疮	地方	和	这	其他的	寻找	向上	在	我们

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv]

and	seemed	to	be	kind	of	inviting	us	to	come	down	and	have
和	似乎	到	是	种类	的	邀请	我们	到	来	向下	和	有

[sʌm; səm] [fʌn] ,

some	fun	,
一些	乐趣	,

它们有的在舔舐伤口，有的则抬头看着我们，似乎在邀请我们下去一起玩。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] .

but	which	we	didn't	want	any	.
但	哪个	我们	没有	想	任何	.

但我们一个也不想要。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] , [ðeɪ] [wɔrnt] ['eni] , ['eni] [mɔː(r)] .

As	for	the	clothes	,	they	warn't	any	,	any	more	.
作为	为了	这	衣服	,	他们	警告	任何	,	任何	更多的	.

至于衣服，他们已经一件也不穿了。

['evri] [lɑ:st][ræg][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd][nɒt] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð]
Every last rag of them was inside of the animals ; and not agreeing with
每一个 最后的 抹布 的 他们 曾是 里面 的 这 动物 ; 和 不是 同意 和
[ðem; ðəm] ['veri] [wel] ,
them very well ,
他们 非常 出色地 ,

这些破布每一块都塞进了动物的肚子里；而且它们似乎不太适应。

[ai][doʊnt] ['rekən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] [brɑ:s] ['bʌtnz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
I don't reckon , for there was considerable many brass buttons on them ,
我 不 估计 , 为了 那里 曾是 大量 许多 黄铜 按钮 在 他们 ,

我不这么认为，因为它们上面有很多黄铜纽扣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] , [tu:] , [ænd; ənd] ['smәʊkɪŋ] [tə'bækәʊ] ,
and there was knives in the pockets , too , and smoking tobacco ,
和 那里 曾是 刀具 在 这 口袋 , 也 , 和 吸烟 烟草 ,

口袋里还有刀子和烟草。

[ænd; ənd][neɪlz][ænd; ənd] [tʃɔ:k] [ænd; ənd]['mɑ:b(ə)lz][ænd; ənd] ['fɪʃˌhʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and nails and chalk and marbles and fishhooks and things .
和 指甲 和 粉笔 和 弹珠 和 鱼钩 和 事物 .

还有钉子、粉笔、弹珠、鱼钩之类的东西。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ['keərɪŋ] .
But I wasn't caring .
但 我 不是 关怀 .

但我并不在意。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:][wɒz; wəz] , [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
All that was bothering me was , that all we had now was the
全部 那 曾是 烦人 我 曾是 , 那 全部 我们 有 现在 曾是 这
[prə'fɛsərz] [klәʊðz] ,
professor's clothes ,
教授们 衣服 ,

唯一让我烦恼的是，我们现在拥有的只有教授的衣服。

[ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [ə'sɔ:tmənt] , [bʌt; bət][nɒt]['su:təb(ə)l][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] ['kʌmpəni] [wɪð] , [ɪf] [wi:; wi]
a big enough assortment , but not suitable to go into company with , if we
一个 大的 足够的 品种 , 但 不是 合适的 到 去 进入 公司 和 , 如果 我们
[keɪm] [ə'krɒs] ['eni] ,
came across any ,
来了 穿过 任何 ,

种类繁多，但如果遇到合适的公司，也不适合与之合作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['tʌnlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊts] [ænd; ənd]
because the britches was as long as tunnels , and the coats and
因为 这 裤子 曾是 作为 长的 作为 隧道 , 和 这 外套 和
[θɪŋz] [ə'kɔ:dɪŋ] .
things according .
事物 根据 .

因为裤子像隧道一样长，外套之类的东西也一样。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
Still , there was everything a tailor needed , and Jim was a kind of
仍然 , 那里 曾是 一切 一个 裁缝 需要 , 和 吉姆 曾是 一个 种类 的
[dʒæk] [legd] ['teɪlə(r)] ,
jack legged tailor ,
杰克 腿 裁缝 ,

不过，裁缝需要的工具这里都有，而吉姆是个有点跛脚的裁缝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [trɪm] [ə; eɪ] [suːt] [ɔː(r)] [tuː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [ðæt]

and	he	allowed	he	could	soon	trim	a	suit	or	two	down	for	us	that
和	他	允许	他	可以	很快	修剪	一个	套装	或者	二	向下	为了	我们	那

[wʊd] [ˈɑːnsə(r)] .

would	answer	.
会	回答	.

他还表示，他很快就能为我们裁剪一两套合适的西装。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[tɒm] [ˈdiskɔːsiz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdezət]

TOM	DISCOURSES	ON	THE	DESERT
汤姆	论述	在	这	沙漠

汤姆谈沙漠

[stɪl] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [drɒp] [daʊn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈerənd] .

Still	,	we	thought	we	would	drop	down	there	a	minute	,	but	on	another	errand	.
仍然	,	我们	想法	我们	会	降低	向下	那里	一个	分钟	,	但	在	其他	差事	.

不过，我们还是决定顺道去那里待一会儿，但那是去办另一件事。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [ˈkɑːgəʊ] [ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [kænz] ,

Most	of	the	professor's	cargo	of	food	was	put	up	in	cans	,
最多	的	这	教授们	货物	的	食物	曾是	放	向上	在	罐头	,

教授的大部分食物都装在了罐头里。

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wei] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪnˈventɪd] ; [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [freʃ] .

in	the	new	way	that	somebody	had	just	invented	;	the	rest	was	fresh	.
在	这	新的	方式	那	某人	有	只是	发明	;	这	休息	曾是	新鲜的	.

以一种新的方式，一种有人刚刚发明的方式；其余部分都是全新的。

[wen] [juː; jʊ] [fetʃ] [mɪˈzʊəri] [ˈbiːfsteɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [səˈhɑːrə] ,

When	you	fetch	Missouri	beefsteak	to	the	Great	Sahara	,
什么时候	你	拿来	密苏里州	牛排	到	这	伟大的	撒哈拉沙漠	,

当你把密苏里牛排运到大撒哈拉沙漠时，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈtɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkuːlɪʃ] [ˈweðə(r)] .

you	want	to	be	particular	and	stay	up	in	the	coolish	weather	.
你	想	到	是	特别的	和	停留	向上	在	这	凉爽	天气	.

你想讲究一点，在凉爽的天气里待到很晚。

[səʊ] [wiː; wi] [ˈrekən] [wiː; wi] [wʊd] [drɒp] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ˈmɑːkɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi]

So	we	reckoned	we	would	drop	down	into	the	lion	market	and	see	how	we
所以	我们	估计	我们	会	降低	向下	进入	这	狮子	市场	和	看	如何	我们

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)] .

could	make	out	there	.
可以	制作	出去	那里	.

所以我们决定进军狮子市场，看看我们能不能在那里混出一番名堂。

[wiː; wi] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [riːtʃ]

We	hauled	in	the	ladder	and	dropped	down	till	we	was	just	above	the	reach
我们	拖拽	在	这	梯子	和	掉落	向下	直到	我们	曾是	只是	多于	这	抵达

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,

of	the	animals	,
的	这	动物	,

我们把梯子拉过来，然后蹲下，直到刚好高于动物们的够不着的地方。

[ðen] [wi:; wi] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪp] - [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] ['laɪən]

then	we	let	down	a	rope	with	a	slip	-	knot	in	it	and	hauled	up	a	dead	lion
然后	我们	让	向下	一个	绳索	和	一个	滑	-	结	在	它	和	拖拽	向上	一个	死的	狮子

,

,

,

然后我们放下了一根打了活结的绳子，把一头死狮子拉了上来。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['tendə(r)] [wʌn] , [ðen] [jæŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌb] ['taɪgə(r)] .

a	small	tender	one	,	then	yanked	up	a	cub	tiger	.
一个	小的	投标	一	,	然后	猛拉	向上	一个	幼兽	老虎	.

先是一只娇小的嫩虎，然后猛地拽出一只幼虎。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

We	had	to	keep	the	congregation	off	with	the	revolver	,
我们	有	到	保持	这	会众	离开	和	这	左轮手枪	,

我们不得不拿左轮手枪把会众赶走。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ænd; ənd] [helpt] .

or	they	would	'	a	'	took	a	hand	in	the	proceedings	and	helped	.
或者	他们	会	-	一个	-	采取	一个	手	在	这	诉讼程序	和	帮助	.

或者他们会参与其中并提供帮助。

[wi:; wi] [kɑ:rvd] [ɒf] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [skɪnz] , [ænd; ənd] [həʊv] [ðə; ði]

We	carved	off	a	supply	from	both	,	and	saved	the	skins	,	and	hove	the
我们	雕刻	离开	一个	供应	从	两个都	,	和	已保存	这	皮肤	,	和	霍夫	这

[rest] ['əʊvəbɔ:d] .

rest	overboard	.
休息	落水	.

我们从两者身上各取了一部分，保留了兽皮，把剩下的都扔到了海里。

[ðen] [wi:; wi] [beit] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [hʊks] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [mi:t] [ænd; ənd] [went]

Then	we	baited	some	of	the	professor's	hooks	with	the	fresh	meat	and	went
然后	我们	诱饵	一些	的	这	教授们	钩子	和	这	新鲜的	肉	和	去

[ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] .

a	-	fishing	.
一个	-	钓鱼	.

然后我们用新鲜的肉做饵，挂在教授的一些鱼钩上，去钓鱼了。

[wi:; wi] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

We	stood	over	the	lake	just	a	convenient	distance	above	the	water	,
我们	站立	超过	这	湖	只是	一个	方便的	距离	多于	这	水	,

我们站在湖面上方，与水面保持着一段合适的距离。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [fɪʃ] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] .

and	catched	a	lot	of	the	nicest	fish	you	ever	see	.
和	被抓住了	一个	很多	的	这	最友善的	鱼	你	曾经	看	.

而且钓到了很多你见过的最漂亮的鱼。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] ; ['laɪən] [steɪk] , ['taɪgə(r)] [steɪk] ,

It	was	a	most	amazing	good	supper	we	had	;	lion	steak	,	tiger	steak	,
它	曾是	一个	最多	惊人的	好的	晚餐	我们	有	;	狮子	牛排	,	老虎	牛排	,

我们吃了一顿非常棒的晚餐：狮子牛排、老虎牛排。

[fraɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [hɒt] [kɔ:n] - [pəʊn] .

fried	fish	,	and	hot	corn	-	pone	.
油煎	鱼	,	和	热的	玉米	-	手机	.

炸鱼和热玉米面包。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	don't	want	nothing	better	than	that	.
我	不	想	没有什么	更好的	比	那	.

我不想要比这更好的了。

“ [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [fɪʃ] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] .

“	We	catched	a	lot	of	the	nicest	fish	you	ever	see	.
”	我们	被抓住了	一个	很多	的	这	最友善的	鱼	你	曾经	看	.

“我们钓到了很多你见过的最漂亮的鱼。”

” [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][fruːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [wɪð] .

”	We	had	some	fruit	to	finish	off	with	.
”	我们	有	一些	水果	到	结束	离开	和	.

“最后我们还享用了一些水果。”

[wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [tɔːl] [triː] .

We	got	it	out	of	the	top	of	a	monstrous	tall	tree	.
我们	得到	它	出去	的	这	顶部	的	一个	滔天	高的	树	.

我们把它从一棵参天大树的顶端取了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [slɪm] [triː] [ðæt] ['hædnt][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm]

It	was	a	very	slim	tree	that	hadn't	a	branch	on	it	from	the	bottom
它	曾是	一个	非常	苗条的	树	那	之前没有	一个	分支	在	它	从	这	底部

[plʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

plumb	to	the	top	,
垂直	到	这	顶部	,

那是一棵非常细长的树，从底部到顶部没有一根树枝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrstɪd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['feðə(r)] - ['dʌstə(r)] .

and	there	it	bursted	out	like	a	feather	-	duster	.
和	那里	它	爆发	出去	喜欢	一个	羽毛	-	除尘器	.

然后它像掸子一样喷了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [triː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['enibɒdi] [nəʊz] [ə; eɪ] - - [triː] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

It	was	a	pa'm	-	tree	,	of	course	;	anybody	knows	a	pa'm	-	tree	the	minute
它	曾是	一个	-	-	树	,	的	课程	;	任何人	知道	一个	-	-	树	这	分钟

[hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	see	it	,
他	看	它	,

那当然是一棵紫檀树；任何人一眼就能认出紫檀树。

[baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

by	the	pictures	.
经过	这	图片	.

根据图片判断。

[wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊkəˌnʌt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɔrnt] [nʌn] .

We	went	for	cocoanuts	in	this	one	,	but	there	warn't	none	.
我们	去	为了	椰子	在	这	一	,	但	那里	警告	没有任何	.

我们本来想找椰子，结果一个也没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][bɪg] [luːs] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] ['əʊvəsaɪzd] [greɪps] , [ænd; ənd] [tɒm]

There	was	only	big	loose	bunches	of	things	like	oversized	grapes	,	and	Tom
那里	曾是	仅有的	大的	松动的	成捆	的	事物	喜欢	超大	葡萄	,	和	汤姆

[ə'laʊd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [deɪts] ,

allowed	they	was	dates	,
允许	他们	曾是	日期	,

只有一些大块松散的果实，比如个头很大的葡萄，汤姆承认它们是枣子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

because	he	said	they	answered	the	description	in	the	Arabian	Nights	and	the
因为	他	说	他们	回答	这	描述	在	这	阿拉伯	夜晚	和	这

['ʌðə(r)] [bʊks] .

other	books	.
其他	图书	.

因为他说他们符合《一千零一夜》和其他书籍中的描述。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['maitənt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['pɔɪz(ə)n] ; [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

Of	course	they	mightn't	be	,	and	they	might	be	poison	;	so	we	had	to
的	课程	他们	可能不会	是	,	和	他们	可能	是	毒	;	所以	我们	有	到

[weɪt] [ə; eɪ] [spel] ,

wait	a	spell	,
等待	一个	拼写	,

当然，它们也可能不是，也可能是毒药；所以我们得等一段时间。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɜːdz] [et] [ðem; ðəm] .

and	watch	and	see	if	the	birds	et	them	.
和	手表	和	看	如果	这	鸟类	等	他们	.

然后观察一下，看看鸟儿们会不会吃掉它们。

[ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [gʊd] .

They	done	it	;	so	we	done	it	,	too	,	and	they	was	most	amazing	good	.
他们	完毕	它	;	所以	我们	完毕	它	,	也	,	和	他们	曾是	最多	惊人的	好的	.

他们做到了；所以我们也做到了，而且效果非常好。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɒnstrəs] [bɪg] [bɜːdz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] .

By	this	time	monstrous	big	birds	begun	to	come	and	settle	on	the	dead	animals	.
经过	这	时间	滔天	大的	鸟类	开始	到	来	和	定居	在	这	死的	动物	.

这时，体型巨大的怪鸟开始飞来，栖息在死去的动物身上。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['plʌki] - ;

They	was	plucky	creturs	;
他们	曾是	勇敢的	-	;

它们是勇敢的生物；

[ðeɪ] [wʊd] ['tæk(ə)l] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [nɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end]

they	would	tackle	one	end	of	a	lion	that	was	being	gnawed	at	the	other	end
他们	会	处理	一	结尾	的	一个	狮子	那	曾是	存在	被啃咬	在	这	其他	结尾

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['laɪən] .

by	another	lion	.
经过	其他	狮子	.

他们会攻击一头狮子的一端，而另一头狮子则在啃咬另一端。

[ɪf] [ðə; ði]['laɪən] [drəʊv] [ðə; ði][bɜːd] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][nəʊ] [gʊd] ;

If	the	lion	drove	the	bird	away	,	it	didn't	do	no	good	;
如果	这	狮子	驾驶	这	鸟	离开	,	它	没有	做	不	好的	;

即使狮子赶走了鸟，也无济于事；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] ['bɪzi] .

he	was	back	again	the	minute	the	lion	was	busy	.
他	曾是	后退	再次	这	分钟	这	狮子	曾是	忙碌的	.

狮子一忙起来，他就又回来了。

[ðə; ði][bɪg] [bɜːdz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt]

The	big	birds	come	out	of	every	part	of	the	sky	—	you	could	make	them	out
这	大的	鸟类	来	出去	的	每一个	部分	的	这	天空	—	你	可以	制作	他们	出去

[wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð]

with	the	glass	while	they	was	still	so	far	away	you	couldn't	see	them	with
和	这	玻璃	尽管	他们	曾是	仍然	所以	远的	离开	你	不能	看	他们	和

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪkɪd] [aɪ] .

your	naked	eye	.
你的	裸	眼睛	.

那些大鸟从天空的各个角落飞来——即使它们离你很远，用肉眼也看不到，但你仍然可以通过玻璃看到它们。

[tɒm] [sed] [ðə; ði] [bɜːdz] ['dɪd(ə)nt][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [smel] ;

Tom	said	the	birds	didn't	find	out	the	meat	was	there	by	the	smell	;
汤姆	说	这	鸟类	没有	寻找	出去	这	肉	曾是	那里	经过	这	闻	;

汤姆说，鸟儿们并不是通过气味发现肉的；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	had	to	find	it	out	by	seeing	it	.
他们	有	到	寻找	它	出去	经过	看到	它	.

他们必须亲眼所见才能知道。

[əʊ] , [bʌt; bət] [eɪnt] [ðæt] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Oh	,	but	ain't	that	an	eye	for	you	!
哦	,	但	不是	那	一个	眼睛	为了	你	!

哦，这眼睛可真适合你啊！

[tɒm] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪl] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ded] ['laɪənz] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] ['eni]

Tom	said	at	the	distance	of	five	mile	a	patch	of	dead	lions	couldn't	look	any
汤姆	说	在	这	距离	的	五	英里	一个	修补	的	死的	狮子	不能	看	任何

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['fɪŋgə(r)] - [neɪl] ,

bigger	than	a	person's	finger	-	nail	,
大	比	一个	人的	手指	-	指甲	,

汤姆说，在五英里外，一片死狮子的尸体看起来不会比人的指甲盖大多少。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [bɜːdz] [kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [səʊ][fɑː(r)]

and	he	couldn't	imagine	how	the	birds	could	notice	such	a	little	thing	so	far
和	他	不能	想象	如何	这	鸟类	可以	注意	这样的	一个	小的	事物	所以	远的

[ɒf] .

off	.
离开	.

他无法想象鸟儿们是如何注意到那么远的地方这么小的东西的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [siː] ['laɪən] [iːt] ['laɪən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt]

It	was	strange	and	unnatural	to	see	lion	eat	lion	,	and	we	thought
它	曾是	奇怪的	和	不自然	到	看	狮子	吃	狮子	,	和	我们	想法

['meɪbi] [ðeɪ] [wɔrnt] [kɪn] .

maybe	they	warn't	kin	.
或许	他们	警告	亲属	.

看到狮子吃狮子，感觉很奇怪，很不自然，我们当时就想，它们是不是不是亲戚呢。

[bʌt; bət][dʒɪm] [sed] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

But	Jim	said	that	didn't	make	no	difference	.
但	吉姆	说	那	没有	制作	不	不同之处	.

但吉姆说那并没有什么区别。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [hɒg] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	said	a	hog	was	fond	of	her	own	children	,	and	so	was	a
他	说	一个	猪	曾是	喜爱	的	她	自己的	孩子们	,	和	所以	曾是	一个

['spaɪdə(r)] ,

spider	,
蜘蛛	,

他说，猪很疼爱自己的孩子，蜘蛛也是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekən] ['meɪbi] [ə; eɪ]['laɪən][wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)][æz; əz] [ʌn'prɪnsəpld] [ðəʊ]

and	he	reckoned	maybe	a	lion	was	pretty	near	as	unprincipled	though
和	他	估计	或许	一个	狮子	曾是	漂亮的	靠近	作为	毫无原则的	尽管

['meɪbi] [nɒt] [kwaɪt] .

maybe	not	quite	.
或许	不是	相当	.

他认为狮子或许也差不多那么没有原则，虽然可能不完全一样。

[hiː; hi] [θɔːt] ['laɪkli] [ə; eɪ]['laɪən] [ˌwʊdnt] [iːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

He	thought	likely	a	lion	wouldn't	eat	his	own	father	,	if	he	knowed	which	was
他	想法	可能	一个	狮子	不会	吃	他的	自己的	父亲	,	如果	他	已知	哪个	曾是

[hɪm] ,

him	,
他	,

他心想，如果狮子知道哪个是自己的父亲，它大概不会吃掉自己的父亲。

[bʌt; bət] ['rekən] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmən] ['hʌŋgri]

but	reckoned	he	would	eat	his	brother	-	in	-	law	if	he	was	uncommon	hungry
但	估计	他	会	吃	他的	兄弟	-	在	-	法律	如果	他	曾是	罕见	饥饿的

,

,

,

但他估计，如果他饿得特别厉害，他就会吃掉他的姐夫。

[ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['eni] [taɪm] .

and	eat	his	mother	-	in	-	law	any	time	.
和	吃	他的	母亲	-	在	-	法律	任何	时间	.

他随时都可能吃掉他的岳母。

[bʌt; bət] ['rekənɪŋ] [doʊnt] ['set(ə)l] ['nʌθɪŋ] .

But	reckoning	don't	settle	nothing	.
但	清算	不	定居	没有什么	.

但清算并不能解决任何问题。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['rekən] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [həʊm] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][nəʊ]

You	can	reckon	till	the	cows	come	home	,	but	that	don't	fetch	you	to	no
你	能	估计	直到	这	牛	来	家	,	但	那	不	拿来	你	到	不

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

你可以算个没完没了，但那也解决不了任何问题。

[səʊ][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] .

So	we	give	it	up	and	let	it	drop	.
所以	我们	给	它	向上	和	让	它	降低	.

所以我们就放弃了，任其自生自灭。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [naɪts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mjuːzɪk] .

Generly	it	was	very	still	in	the	Desert	nights	,	but	this	time	there	was	music	.
-	它	曾是	非常	仍然	在	这	沙漠	夜晚	,	但	这	时间	那里	曾是	音乐	.

沙漠的夜晚通常非常寂静，但这一次却有音乐。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [kʌm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ; ['sniːkɪŋ] ['jelpə] [ðæt] [tɒm] [ə'laʊd] [wɒz; wəz]

A	lot	of	other	animals	come	to	dinner	;	sneaking	yelpers	that	Tom	allowed	was
一个	很多	的	其他	动物	来	到	晚餐	;	鬼鬼祟祟	Yelp用户	那	汤姆	允许	曾是

['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] ,

jackals	,
豺狼	,

许多其他动物也来吃晚饭；汤姆放任偷偷叫喊的那些动物是豺狼。

[ænd; ənd] [rəutʃ] - [bækt] [wʌnz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][haɪ'iːnəz] ;

and	roached	-	backed	ones	that	he	said	was	hyenas	;
和	蟑螂	-	支持的	一个	那	他	说	曾是	鬣狗	;

还有那些背部像蟑螂一样的动物，他说那是鬣狗；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [həʊl] [baɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rækɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	all	the	whole	biling	of	them	kept	up	a	racket	all	the	time	.
和	全部	这	所有的	比林	的	他们	保留	向上	一个	球拍	全部	这	时间	.

他们那帮人整天吵吵闹闹的。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɪktʃə(r)][aɪ]

They	made	a	picture	in	the	moonlight	that	was	more	different	than	any	picture	I
他们	制成	一个	图片	在	这	月光	那	曾是	更多的	不同的	比	任何	图片	我

['evə(r)] [siː] .

ever	see	.
曾经	看	.

他们在月光下拍了一幅画，这幅画与我见过的任何一幅画都截然不同。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

We	had	a	line	out	and	made	fast	to	the	top	of	a	tree	,
我们	有	一个	线	出去	和	制成	快速地	到	这	顶部	的	一个	树	,

我们放出绳索，把它系在树顶上。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][stænd][nəʊ] [wɒtʃ] , [bʌt; bət][ɔːl] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] [slept] ;

and	didn't	stand	no	watch	,	but	all	turned	in	and	slept	;
和	没有	站立	不	手表	,	但	全部	转向	在	和	睡着了	;

没有值班，所有人都回房睡觉了；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][hɪə(r)]

but	I	was	up	two	or	three	times	to	look	down	at	the	animals	and	hear
但	我	曾是	向上	二	或者	三	时代	到	看	向下	在	这	动物	和	听到

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

但我起身两三次，低头去看动物，听音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

It	was	like	having	a	front	seat	at	a	menagerie	for	nothing	,
它	曾是	喜欢	拥有	一个	正面	座位	在	一个	动物园	为了	没有什么	,

这就像白白获得了参观动物园前排座位一样。

[wɪtʃ] [ai] ['hædnt] ['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,

which	I	hadn't	ever	had	before	,
哪个	我	之前没有	曾经	有	前	,

这是我以前从未有过的。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	so	it	seemed	foolish	to	sleep	and	not	make	the	most	of	it	;
和	所以	它	似乎	愚蠢	到	睡觉	和	不是	制作	这	最多	的	它	;

因此，睡觉而不充分利用时间似乎很愚蠢；

[ai] ['maitənt] ['evə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'gen] .

I	mightn't	ever	have	such	a	chance	again	.
我	可能不会	曾经	有	这样的	一个	机会	再次	.

我可能再也不会有这样的机会了。

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] ,

We	went	a	-	fishing	again	in	the	early	dawn	,
我们	去	一个	-	钓鱼	再次	在	这	早期的	黎明	,

我们黎明时分又去钓鱼了。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪzid] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ,

and	then	lazied	around	all	day	in	the	deep	shade	on	an	island	,
和	然后	懒惰	大约	全部	天	在	这	深的	阴影	在	一个	岛	,

然后整天懒洋洋地躺在岛上的树荫下，

['teɪkɪŋ] [tɜːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʌm] [ə; eɪ] -

taking	turn	about	to	watch	and	see	that	none	of	the	animals	come	a	-
采取	转动	关于	到	手表	和	看	那	没有任何	的	这	动物	来	一个	-

['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] - [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

snooping	around	there	after	erronorts	for	dinner	.
窥探	大约	那里	后	-	为了	晚餐	.

轮流观察，确保没有动物在晚餐后到那里附近窥探。

[wiː; wi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['lʌvli] .

We	was	going	to	leave	the	next	day	,	but	couldn't	,	it	was	too	lovely	.
我们	曾是	去	到	离开	这	下一个	天	,	但	不能	,	它	曾是	也	迷人的	.

我们原本打算第二天离开，但是因为这里太美了，所以没能离开。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [wen] [wiː; wi] [rəʊz] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [seɪld] [ɒf] ['iːstwəd] ,

The	day	after	,	when	we	rose	up	toward	the	sky	and	sailed	off	eastward	,
这	天	后	,	什么时候	我们	玫瑰	向上	朝向	这	天空	和	航行	离开	向东	,

第二天，当我们升向天空，向东航行时，

[wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðæt] [pleɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [spek]

we	looked	back	and	watched	that	place	till	it	warn't	nothing	but	just	a	speck
我们	看起来	后退	和	观看	那	地方	直到	它	警告	没有什么	但	只是	一个	斑点

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

in	the	Desert	,
在	这	沙漠	,

我们回头望去，一直看着那个地方，直到它变成沙漠中的一个小点。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt]

and	I	tell	you	it	was	like	saying	good	-	bye	to	a	friend	that	you	ain't
和	我	告诉	你	它	曾是	喜欢	说	好的	-	再见	到	一个	朋友	那	你	不是

['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)] .

ever	going	to	see	any	more	.
曾经	去	到	看	任何	更多的	.

我告诉你，这就像跟一个再也见不到的朋友道别一样。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sez] :

Jim	was	thinking	to	himself	,	and	at	last	he	says	:
吉姆	曾是	思维	到	他自己	,	和	在	最后的	他	说道	:

吉姆沉思了一会儿，最后说道：

“ [mɑːz] [tɒm] , [wiːz] [məuz] - [tuː; tə][diː][end][ɜː(r)][diː] ['dezət] [naʊ] , [ai] [spek] . ”

“	Mars	Tom	,	we's	mos	'	to	de	end	er	de	Desert	now	,	I	speck	.	”
“	火星	汤姆	,	我们是	莫斯	-	到	德	结尾	呃	德	沙漠	现在	,	我	斑点	.	”

“火星汤姆，我们现在应该快到沙漠尽头了，我说。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wel] , [hɪt][stæn] - [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ɪz] .

“	Well	,	hit	stan	'	to	reason	we	is	.
“	出色地	,	打	斯坦	-	到	原因	我们	是	.

“好吧，击中斯坦，以解释我们为什么这样做。

[juː; jʊ] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [wiːz] [biːn] [ə; eɪ] - - - ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	knows	how	long	we's	been	a	-	skimmin	'	over	it	.
你	知道	如何	长的	我们是	到过	一个	-	-	-	超过	它	.

你知道我们已经对它略读了多久。

[mʌs] - [biː; bi][məuz] - [aʊt] [əʊ] - [sæn; sɑːn] - .

Mus	'	be	mos	'	out	o	'	san	'	.
音乐	-	是	莫斯	-	出去	o	-	圣	-	.

必须离开桑。

[hɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][dæt] [ɪts] [hɪlt] [aʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . ”

Hit's	a	wonder	to	me	dat	it's	hilt	out	as	long	as	it	has	.	”
热门歌曲	一个	想知道	到	我	数据	它是	剑柄	出去	作为	长的	作为	它	有	.	”

令我惊奇的是，它居然能保持这么久的锋利度。

“ [ʃʌks] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [sænd] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] . ”

“	Shucks	,	there's	plenty	sand	,	you	needn't	worry	.	”
“	呸	,	有	很多	沙	,	你	不必	担心	.	”

“哎呀，沙子多着呢，你不用担心。”

“ [əʊ] , [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['wɜːrɪɪn] - , [mɑːz] [tɒm] , ['əʊnli] ['wʌndərɪn] - , [dæts] [ɔːl] .
“ Oh , I ain't a - worryin ' , Mars Tom , only wonderin ' , dat's all .
“ 哦 , 我 不是 一个 - 担心 - , 火星 汤姆 , 仅有的 好奇 - , 数据 全部 .

“哦，我没担心，火星汤姆，只是好奇而已。”

[diː] [lɔːdz] [gɒt] ['plenti] [sæn; sɑːn] - , [ai] [eɪnt] [daʊtɪn] - [dæt] ; [bʌt; bət] ,
De Lord's got plenty san ' , I ain't doubtin ' dat ; but nemmine ,
德 主场 得到 很多 圣 - , 我 不是 怀疑 - 数据 ; 但 尼米 ,

上帝有很多钱，我对此毫不怀疑；但是，

[hiː; hi] [eɪnt] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][dʒɪst][ɒn][dæt] [ə'kaʊnt] ;
He ain't gwyne to was'e it jist on dat account ;
他 不是 格温 到 - 它 要点 在 数据 帐户 ;

他不会仅仅因为这个原因就去洗它；

[ɪn] [ai] [ə'laʊz] [dæt][dɪs] ['dɛzərts] ['plenti] [bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [dʒɪst][diː] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
en I allows dat dis Desert's plenty big enough now , jist de way she is ,
英文 我 允许 数据 迪斯 沙漠的 很多 大的 足够的 现在 , 要点 德 方式 她 是 ,

我觉得这片沙漠现在已经足够大了，就她现在的样子来说吧。

[ɪn] [juː; jʊ] [kænt] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [nəʊ][məʊ] -
en you can't spread her out no mo '
英文 你 不能 传播 她 出去 不 莫 -

你不能再把她摊开了

- [daʊt] - - [sæn; sɑːn] - . ”
' dout was'in ' san ' . ”
- 疑 - - 圣 - . ”

'dout was'in' san'。”

“ [əʊ] , [gəʊ] - [lɒŋ] !
“ Oh , go ' long !
“ 哦 , 去 - 长的 !

“哦，走远点！”

[wiː; wi] [eɪnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðɪs] ['dezət] [jet] .
we ain't much more than fairly started across this Desert yet .
我们 不是 很多 更多的 比 相当 开始 穿过 这 沙漠 然而 .

我们才刚刚开始穿越这片沙漠。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['kʌntri] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
The United States is a pretty big country , ain't it ?
这 团结的 各州 是 一个 漂亮的 大的 国家 , 不是 它 ?

美国是个相当大的国家，不是吗?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌk] ? ”
Ain't it , Huck ? ”
不是 它 , 哈克 ? ”

是不是，哈克?

“ [jes] , ” [ai] [sez] , “ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [bɪgə(r)] [wʌn] , [ai][doʊnt] ['rekən] . ”
“ Yes , ” I says , “ there ain't no bigger one , I don't reckon . ”
“ 是的 , ” 我 说道 , “ 那里 不是 不 大 一 , 我 不 估计 . ”

“是的，”我说，“我想应该没有更大的了。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðɪs] ['dezət] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
“ Well , ” he says , “ this Desert is about the shape of the United States ,
“ 出色地 , ” 他 说道 , “ 这 沙漠 是 关于 这 形状 的 这 团结的 各州 ,

“嗯，”他说，“这片沙漠的形状大致与美国的形状相似。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
and if you was to lay it down on top of the United States ,
和 如果 你 曾是 到 躺 它 向下 在 顶部 的 这 团结的 各州 ,

如果你把它放在美国上面，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .

it	would	cover	the	land	of	the	free	out	of	sight	like	a	blanket	.
它	会	覆盖	这	土地	的	这	自由的	出去	的	视线	喜欢	一个	毯子	.

它将像毯子一样，将自由之地完全覆盖起来，使其消失不见。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːnə(r)] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] , [ʌp][æt; ət] [meɪn] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʌp] [ˌnɔːθˈwest] ,

There'd	be	a	little	corner	sticking	out	,	up	at	Maine	and	away	up	northwest	,
那里	是	一个	小的	角落	粘性	出去	,	向上	在	缅因州	和	离开	向上	西北	,

在缅因州北部和西北方向，会有一小块地方突出出来。

[ænd; ənd] [ˈflɒrɪdə] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɜːrtəlz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

and	Florida	sticking	out	like	a	turtle's	tail	,	and	that's	all	.
和	佛罗里达	粘性	出去	喜欢	一个	乌龟的	尾巴	,	和	那就是	全部	.

佛罗里达州就像乌龟的尾巴一样突出在外，仅此而已。

[wɪv] [tʊk] [ˌkæləˈfɔːniə] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meksɪkənz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

We've	took	California	away	from	the	Mexicans	two	or	three	years	ago	,
我们已经	采取	加利福尼亚州	离开	从	这	墨西哥人	二	或者	三	年	前	,

两三年前，我们从墨西哥人手中夺回了加利福尼亚。

[səʊ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [kəʊst] [ɪz][ˈaʊəz] [naʊ] ,

so	that	part	of	the	Pacific	coast	is	ours	now	,
所以	那	部分	的	这	太平洋	海岸	是	我们的	现在	,

所以太平洋沿岸的那一部分现在属于我们了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][leɪd][ðə; ði] [greɪt] [səˈhɑːrə] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [edʒ] [ɒn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ,

and	if	you	laid	the	Great	Sahara	down	with	her	edge	on	the	Pacific	,
和	如果	你	铺设	这	伟大的	撒哈拉沙漠	向下	和	她	边缘	在	这	太平洋	,

如果你把撒哈拉沙漠的边缘与太平洋连接起来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [stɪk] [aʊt][pɑːst] [njuː] [jɔːk] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]

she	would	cover	the	United	States	and	stick	out	past	New	York	six	hundred	miles
她	会	覆盖	这	团结的	各州	和	戳	出去	过去的	新的	约克	六	百	英里

['ɪntuː][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

into	the	Atlantic	ocean	.
进入	这	大西洋	海洋	.

她将覆盖美国全境，并延伸到纽约以北 600 英里的大西洋中。

" [aɪ] [seɪ] :

"	I	say	:
"	我	说	:

我说：

" [gʊd] [lænd] !

"	Good	land	!
"	好的	土地	!

“好地方！”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['dɒkjʊmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] ? "

have	you	got	the	documents	for	that	,	Tom	Sawyer	?	"
有	你	得到	这	文件	为了	那	,	汤姆	索耶	?	"

汤姆·索亚，你有相关文件吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['ðer] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	and	they're	right	here	,	and	I've	been	studying	them	.
"	是的	,	和	它们是	正确的	这里	,	和	我已经	到过	学习	他们	.

“是的，它们就在这里，我一直在研究它们。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

You	can	look	for	yourself	.
你	能	看	为了	你自己	.

你可以自己去查。

[frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪz][ˌtu:'tu:] , - [maɪlz] .

From	New	York	to	the	Pacific	is	2	,	600	miles	.
从	新的	约克	到	这	太平洋	是	2	,	-	英里	.

从纽约到太平洋有2600英里。

[frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dezət] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][θri:] , - .

From	one	end	of	the	Great	Desert	to	the	other	is	3	,	200	.
从	一	结尾	的	这	伟大的	沙漠	到	这	其他	是	3	,	-	.

从大沙漠的一端到另一端是 3,200。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'teɪnz] [θri:] , - , - [skweə(r)] [maɪlz] , [ðə; ði] ['dezət] [kən'teɪnz] [fɔ:r] , - ,

The	United	States	contains	3	,	600	,	000	square	miles	,	the	Desert	contains	4	,	162	,
这	团结的	各州	包含	3	,	-	,	-	正方形	英里	,	这	沙漠	包含	4	,	-	,

- .

000	.
-	.

美国国土面积为 3,600,000 平方英里，沙漠面积为 4,162,000 平方英里。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɛzərts] [bʌlk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['kʌvə(r)] [ʌp] ['evri] [lɑ:st] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

With	the	Desert's	bulk	you	could	cover	up	every	last	inch	of	the	United	States	,
和	这	沙漠的	大部分	你	可以	覆盖	向上	每一个	最后的	英寸	的	这	团结的	各州	,

沙漠的面积之大，足以覆盖美国的每一寸土地。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] [prə'dʒektɪd] [aʊt] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʌk] ['ɪŋgləndˌ] ['skɒtlənd] ,

and	in	under	where	the	edges	projected	out	,	you	could	tuck	England	,	Scotland	,
和	在	在下面	在哪里	这	边缘	预计	出去	,	你	可以	塞进	英格兰	,	苏格兰	,

在边缘向外突出的下方，你可以把英格兰、苏格兰塞进去。

['aɪələnd] , [frɑ:ns] , ['denmɑ:k] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['dʒɜ:məni] .

Ireland	,	France	,	Denmark	,	and	all	Germany	.
爱尔兰	,	法国	,	丹麦	,	和	全部	德国	.

爱尔兰、法国、丹麦和整个德国。

[jes] , [sɜ:(r)] ,

Yes	,	sir	,
是的	,	先生	,

是的，先生。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][haɪd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌntriz] [kli:n] [aʊt]

you	could	hide	the	home	of	the	brave	and	all	of	them	countries	clean	out
你	可以	隐藏	这	家	的	这	勇敢的	和	全部	的	他们	国家	干净的	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [sə'hɑ:rə] ,

of	sight	under	the	Great	Sahara	,
的	视线	在下面	这	伟大的	撒哈拉沙漠	,

你可以把勇敢者的家园和所有这些国家都藏在撒哈拉沙漠之下，彻底消失在人们的视线中。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ˌtu:'tu:] , - [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv][sænd] [left] . ”

and	you	would	still	have	2	,	000	square	miles	of	sand	left	.	”
和	你	会	仍然	有	2	,	-	正方形	英里	的	沙	左边	.	”

这样一来，你还能剩下2000平方英里的沙子。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sez] , “ [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] [bi:ts] [ˌem 'i:] .

“	Well	,	”	I	says	,	“	it	clean	beats	me	.
“	出色地	,	”	我	说道	,	“	它	干净的	节拍	我	.

“嗯，”我说，“我完全不明白。”

[waɪ] , [tɒm] ,

Why	,	Tom	,
为什么	,	汤姆	,

为什么，汤姆?

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] ['meɪkɪn] - [ðɪs] ['dezət] [æz; əz] ['meɪkɪn] - [ðə; ði]

it	shows	that	the	Lord	took	as	much	pains	makin	'	this	Desert	as	makin	'	the
它	演出	那	这	主	采取	作为	很多	疼痛	制造	-	这	沙漠	作为	制造	-	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

United	States	and	all	them	other	countries	.
团结的	各州	和	全部	他们	其他	国家	.

这表明，上帝创造这片沙漠所花费的心血，与创造美国和其他所有国家一样多。

" [dʒɪm] [sez] : " [hʌk] , [dæt] [dɒn] - [stæn] - [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

"	Jim	says	:	"	Huck	,	dat	don	'	stan	'	to	reason	.
"	吉姆	说道	:	"	哈克	,	数据	大学教师	-	斯坦	-	到	原因	.

吉姆说："哈克，这不合逻辑。"

[ai] ['rekən] [dɪs] ['dezət] [-] [meɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

I	reckon	dis	Desert	wa'n't	made	at	all	.
我	估计	迪斯	沙漠	想	制成	在	全部	.

我觉得这片沙漠根本就没形成。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [dɪs] — [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] [ef]

Now	you	take	en	look	at	it	like	dis	—	you	look	at	it	,	and	see	ef
现在	你	拿	英文	看	在	它	喜欢	迪斯	—	你	看	在	它	,	和	看	ef

现在你这样看待它——你看着它，然后看到.....

[aɪz] [raɪt] .

I's	right	.
是	正确的	.

没错。

[wʌts] [ə; eɪ] ['dezət] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ?

What's	a	desert	good	for	?
是什么	一个	沙漠	好的	为了	?

沙漠有什么用?

- [teɪnt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .

'	Taint	good	for	nuthin	'	.
-	污点	好的	为了	什么也没有	-	.

"一无是处。"

[deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪ] .

Dey	ain't	no	way	to	make	it	pay	.
戴伊	不是	不	方式	到	制作	它	支付	.

他们根本没办法从中获利。

[heɪnt] [dæt] [səʊ] , [hʌk] ? "

Hain't	dat	so	,	Huck	?	"
没有	数据	所以	,	哈克	?	"

是吧，哈克?

" [jes] , [ai] ['rekən] . "

"	Yes	,	I	reckon	.	"
"	是的	,	我	估计	.	"

"是的，我想是这样。"

" [heɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] , [mɑːz] [tɒm] ? "

"	Hain't	it	so	,	Mars	Tom	?	"
"	没有	它	所以	,	火星	汤姆	?	"

"是吧，火星汤姆? "

" [ai] [ges] [səʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

"大概吧。

[gəʊ][ɒn] . ”
Go on . ”
去 在 . ”

继续。”

“ [ef][ə; eɪ] [θɪŋ] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] , [ɪts] [meɪd] [ɪn][veɪn] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Ef a thing ain't no good , it's made in vain , ain't it ? ”
” ef 一个 事物 不是 不 好的 , 它是 制成 在 徒劳 , 不是 它 ? ”

“如果一件东西没用，那它就白造了，不是吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [naʊ] , [den] ! [duː; də][diː] [lɔːd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][veɪn] ?
“ Now , den ! Do de Lord make anything in vain ?
” 现在 , 丹 ! 做 德 主 制作 任何事物 在 徒劳 ?

“那么，主啊！难道祂所创造的一切都是徒劳的吗？”

[juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][dæt] . ”
You answer me dat . ”
你 回答 我 数据 . ”

你回答我这个问题。

“ [wel] — [nəʊ] , [hiː; hi][doʊnt] . ”
“ Well — no , He don't . ”
” 出色地 — 不 , 他 不 . ”

“嗯——不，他没有。”

“ [den] [haʊ] [kʌm] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] ['dezət] ? ”
“ Den how come He make a desert ? ”
” 丹 如何 来 他 制作 一个 沙漠 ? ”

“那么，祂为何创造了沙漠呢？”

“ [wel] , [gəʊ][ɒn] .
“ Well , go on .
” 出色地 , 去 在 .

“好吧，继续。”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
How did He come to make it ? ”
如何 做过 他 来 到 制作 它 ? ”

他是如何做到的?

“ [mɑːz] [tɒm] , [ai] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː][ʊz][dʒes] [laɪk] [wen] [juːz] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ] [haʊs] ;
“ Mars Tom , I b'lieve it uz jes like when you's buildin ' a house ;
” 火星 汤姆 , 我 相信 它 乌兹 杰斯 喜欢 什么时候 你的 内置 - 一个 房子 ;

“火星汤姆，我相信这就像你在盖房子一样；

[deɪz] [ə'lei] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [trʌk] [ɪn] ['rʌbɪʃ] ['lef] - ['əʊvə(r)] .
dey's allays a lot o ' truck en rubbish lef ' over .
他们的 巷道 一个 很多 o - 卡车 英文 垃圾 左 - 超过 .

他们总是留下很多卡车和垃圾。

[wɒt] [dʌz] [juː; jʊ][duː; də][wɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
What does you do wid it ?
什么 做 你 做 宽 它 ?

你拿它做什么?

[doʊən] - [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][əʊl]['veɪkənt] [bæk] [lɒt] ?
Doan ' you take en k'yart it off en dump it into a ole vacant back lot ?
杜安 - 你 拿 英文 - 它 离开 英文 倾倒 它 进入 一个 奥莱 空缺 后退 很多 ?

你把它从地上搬下来，扔到一块空荡荡的后院里去吗?

- [kɔːs] .
' **Course** .
- 课程 .

'课程。

[naʊ] , [den] , [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [hɪt] [wɒz; wəz] [dʒes] [laɪk] [dæt] — [dæt] [diː] [greɪt] [səˈhɑːrə] [wɔrnt] [meɪd]
Now , **den** , **it's** **my** **opinion** **hit** **was** **jes** **like** **dat** **—** **dat** **de** **Great** **Sahara** **warn't** **made**
现在 , 丹 , 它是 我的 观点 打 曾是 杰斯 喜欢 数据 — 数据 德 伟大的 撒哈拉沙漠 警告 制成
[æt; ət] [ɔːl] ,
at **all** ,
在 全部 ,

现在，丹，我的看法是，事情就是这样——大撒哈拉沙漠根本没有形成。

[ʃiː; ʃi] [dʒes] [ˈhæpən] - .
she **jes** **happen** ' .
她 杰斯 发生 - .

她碰巧发生了。

" [ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [ˈɑːgjumənt] ,
" **I** **said** **it** **was** **a** **real** **good** **argument** ,
" 我 说 它 曾是 一个 真实的 好的 争论 ,

我说这确实是一个很好的论点，

[ænd; ənd] [ai] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [dʒɪm] [ˈevə(r)] [meɪd] .
and **I** **believed** **it** **was** **the** **best** **one** **Jim** **ever** **made** .
和 我 相信 它 曾是 这 最好的 一 吉姆 曾经 制成 .

而且我认为这是吉姆做过的最好的一个。

[tɒm] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [sed] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [ɪz] , [ðeɪ] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ]
Tom **he** **said** **the** **same** , **but** **said** **the** **trouble** **about** **arguments** **is** , **they** **ain't** **nothing**
汤姆 他 说 这 相同的 , 但 说 这 麻烦 关于 论点 是 , 他们 不是 没有什么
[bʌt; bət] [ˈθɪərɪz] ,
but **theories** ,
但 理论 ,

汤姆也说了同样的话，但他又说争论的问题在于，它们只不过是一些理论而已。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈθɪərɪz] [doʊnt] [pruːv] [ˈnʌθɪŋ] , [ðeɪ] [ˈəʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest]
after **all** , **and** **theories** **don't** **prove** **nothing** , **they** **only** **give** **you** **a** **place** **to** **rest**
后 全部 , 和 理论 不 证明 没有什么 , 他们 仅有的 给 你 一个 地方 到 休息
[ɒn] ,
on ,
在 ,

毕竟，理论并不能证明什么，它们只是给你提供一个可以依靠的地方。

[ə; eɪ] [spel] ,
a **spell** ,
一个 拼写 ,

一个咒语，

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʌkəd] [aʊt] [ˈbʌtɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]
when **you** **are** **tuckered** **out** **butting** **around** **and** **around** **trying** **to** **find** **out**
什么时候 你 是 疲惫不堪 出去 对冲 大约 和 大约 尝试 到 寻找 出去
['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
something **there** **ain't** **no** **way** **to** **find** **out** .
某物 那里 不是 不 方式 到 寻找 出去 .

当你筋疲力尽地四处打听，试图找到一些根本找不到答案的事情时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·索亚出国记(Tom Sawyer Abroad)
第5/7页

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
And **he** **says** **:**
和 他 说道 :

他说：

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈθɪərɪz] : [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈsʌmhweəz]
“ **There's** **another** **trouble** **about** **theories** **:** **there's** **always** **a** **hole** **in** **them** **somewheres**
“ 有 其他 麻烦 关于 理论 : 有 总是 一个 洞 在 他们 某个地方
, [ʃʊə(r)] ,
, **sure** **,**
, 当然 ,

“理论还有另一个问题：它们总会在某些地方存在漏洞，这是肯定的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [kləʊz] [ɪˈnʌf] .
if **you** **look** **close** **enough** **.**
如果 你 看 关闭 足够的 .

如果你仔细观察的话。

[ɪts] [dʒʌst][səʊ] [wɪð] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][dʒɪmz] .
It's **just** **so** **with** **this** **one** **of** **Jim's** **.**
它是 只是 所以 和 这 一 的 吉姆的 .

吉姆的这件作品就是这样。

[lʊk] [wɒt] [ˈbɪljənz] [ænd; ənd] [ˈbɪljənz] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðeə(r)] [ɪz] .
Look **what** **billions** **and** **billions** **of** **stars** **there** **is** **.**
看 什么 数十亿 和 数十亿 的 明星 那里 是 .

看看这世上数以亿计的恒星！

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪgˈzæktli] [ɪˈnʌf] [stɑː(r)] - [stʌf] , [ænd; ənd] [nʌn]
How **does** **it** **come** **that** **there** **was** **just** **exactly** **enough** **star** **-** **stuff** **,** **and** **none**
如何 做 它 来 那 那里 曾是 只是 确切地 足够的 星星 - 东西 , 和 没有任何
[left] [ˈəʊvə(r)] ?
left **over** **?**
左边 超过 ?

为什么星尘的数量刚好够用，一点也不剩？

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][sænd] - [paɪl] [ʌp] [ðeə(r)] ?
How **does** **it** **come** **there** **ain't** **no** **sand** **-** **pile** **up** **there** **?**
如何 做 它 来 那里 不是 不 沙 - 桩 向上 那里 ?

为什么上面没有沙堆？

” [bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [sez] :
” **But** **Jim** **was** **fixed** **for** **him** **and** **says** **:**
” 但 吉姆 曾是 固定的 为了 他 和 说道 :

但吉姆已经为他做好了准备，他说：

“ [wʌts] [diː] [ˈmɪlki] [weɪ] ? — [dæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ **What's** **de** **Milky** **Way** **?** **—** **dat's** **what** **I** **want** **to** **know** **.**
“ 是什么 德 乳白色 方式 ? — 数据 什么 我 想 到 知道 .

“什么是银河系？——这正是我想要知道的。”

[wʌts] [diː] [ˈmɪlki] [weɪ] ?
What's **de** **Milky** **Way** **?**
是什么 德 乳白色 方式 ?

什么是银河系？

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][dæt] !
Answer me dat !
回答 我 数据 !

回答我!

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['sɑːk'dɑːlədʒər] .
" In my opinion it was just a sockdologer .
" 在 我的 观点 它 曾是 只是 一个 袜子专家 .

"在我看来，那只是个袜子专家。"

[ɪts] ['əʊnli][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ɪts] ['əʊnli][maɪ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [θɪŋk] ['dɪfrənt] ;
It's only an opinion , it's only my opinion and others may think different ;
它是 仅有的 一个 观点 , 它是 仅有的 我的 观点 和 其他的 可能 思考 不同的 ;

这只是我个人的观点，其他人可能有不同的看法；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][aɪ][stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɑːk'dɑːlədʒər] .
but I said it then and I stand to it now — it was a sockdologer .
但 我 说 它 然后 和 我 站立 到 它 现在 — 它 曾是 一个 袜子专家 .

但我当时说了，现在也坚持我的看法——那是一个袜子专家。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [tɒm] ['sɔːjə(r)] .
And moreover , besides , it landed Tom Sawyer .
和 而且 , 除了 , 它 登陆 汤姆 索耶 .

而且，汤姆·索亚也因此来到了这里。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
He couldn't say a word .
他 不能 说 一个 单词 .

他一句话也说不出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [stʌnd] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæts] [biːn] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]
He had that stunned look of a person that's been shot in the back with a
[kæg][ɒv; əv][neɪlz] .
kag of nails .
卡格 的 指甲 .

他脸上露出那种震惊的表情，就像有人用一袋钉子从背后射中了他一样。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] ,
All he said was , as for people like me and Jim ,
全部 他 说 曾是 , 作为 为了 人们 喜欢 我 和 吉姆 ,

他只说了这么一句，至于像我和吉姆这样的人，

[id] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kætfɪʃ] .
he'd just as soon have intellectual intercourse with a catfish .
他会 只是 作为 很快 有 知识分子 交往 和 一个 鲶鱼 .

他宁愿和一条鲶鱼进行精神交流。

[bʌt; bət] ['enibɒdi] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ]['nəʊtɪs] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [wen] ['sʌmbədi]
But anybody can say that — and I notice they always do , when somebody
[hæz; həz] [fetʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪftə(r)] .
has fetched them a lifter .
有 已获取 他们 一个 升降机 .

但任何人都可以这么说——而且我注意到，当有人给他们拿来升降机时，他们总是会这么说。

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Tom Sawyer was tired of that end of the subject .
汤姆 索耶 曾是 疲劳的 的 那 结尾 的 这 主题 .

汤姆·索亚对这个话题的后半部分感到厌倦了。

[səʊ][wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ə'gen] ,

So	we	got	back	to	talking	about	the	size	of	the	Desert	again	,
所以	我们	得到	后退	到	说	关于	这	尺寸	的	这	沙漠	再次	,

于是我们又开始讨论沙漠的面积了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['tʌðər] [θɪŋ] ,

and	the	more	we	compared	it	with	this	and	that	and	t'other	thing	,
和	这	更多的	我们	比较的	它	和	这	和	那	和	另一个	事物	,

我们越是把它和这个、那个以及其他事物进行比较，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['nəublə] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['grændə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

the	more	nobler	and	bigger	and	grander	it	got	to	look	right	along	.
这	更多的	更高贵	和	大	和	更宏伟	它	得到	到	看	正确的	沿着	.

它变得越来越高贵、越来越宏伟、越来越壮丽。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪgɚz] , [tɒm] [faʊnd] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

And	so	,	hunting	among	the	figgers	,	Tom	found	,	by	and	by	,
和	所以	,	打猎	之中	这	无花果	,	汤姆	成立	,	经过	和	经过	,

于是，汤姆在无花果树丛中搜寻了一会儿，终于找到了

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .

that	it	was	just	the	same	size	as	the	Empire	of	China	.
那	它	曾是	只是	这	相同的	尺寸	作为	这	帝国	的	中国	.

它的面积与中华帝国相当。

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [spred] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] ,

Then	he	showed	us	the	spread	the	Empire	of	China	made	on	the	map	,
然后	他	显示	我们	这	传播	这	帝国	的	中国	制成	在	这	地图	,

然后他向我们展示了中国帝国在地图上的扩张范围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	room	she	took	up	in	the	world	.
和	这	房间	她	采取	向上	在	这	世界	.

以及她在世界上占据的位置。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ai] [sez] :

Well	,	it	was	wonderful	to	think	of	,	and	I	says	:
出色地	,	它	曾是	精彩的	到	思考	的	,	和	我	说道	:

想到这一点真是太好了，我说：

“ [waɪ] , [aɪv] [hɜːd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dezət] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

“	Why	,	I've	heard	talk	about	this	Desert	plenty	of	times	,
”	为什么	,	我已经	听到	讲话	关于	这	沙漠	很多	的	时代	,

“哎呀，我早就听说过这片沙漠了。”

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [noʊd] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

but	I	never	knowed	before	how	important	she	was	.
但	我	绝不	已知	前	如何	重要的	她	曾是	.

但我以前从未意识到她有多么重要。

” [ðen] [tɒm] [sez] :

”	Then	Tom	says	:
”	然后	汤姆	说道	:

然后汤姆说：

“ [ɪm'pɔːt(ə)nt] !

“	Important	!
”	重要的	!

“重要的！

[sə'hɑːrə] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !

Sahara	important	!
撒哈拉沙漠	重要的	!

撒哈拉沙漠很重要！

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] .
That's just the way with some people .
那就是 只是 这 方式 和 一些 人们 .

有些人就是这样。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋz] [bɪg] , [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
If a thing's big , it's important .
如果 一个 事物 大的 , 它是 重要的 .

体积大的事物往往很重要。

[ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [sens] [ðev] [gɒt] .
That's all the sense they've got .
那就是 全部 这 感觉 他们有 得到 .

这就是他们全部的常识。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ɪz][saɪz] .
All they can see is size .
全部 他们 能 看 是 尺寸 .

他们眼中只有大小。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] ['ɪŋgləɳd] .
Why , look at England .
为什么 , 看 在 英格兰 .

为什么？看看英国就知道了。

[ɪts] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
It's the most important country in the world ; and yet you could put it in
它是 这 最多 重要的 国家 在 这 世界 ; 和 然而 你 可以 放 它 在
['tʃaɪnəz] [vest] - ['pɒkɪt] ;
China's vest - pocket ;
中国的 背心 - 口袋 ;

它是世界上最重要的国家；然而，它却可以装进中国的口袋里；

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðæt] ,
and not only that ,
和 不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['dɪkənzɪz] [əʊn] [taɪm][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ]
but you'd have the dickens's own time to find it again the next time you
但 你会 有 这 狄更斯的 自己的 时间 到 寻找 它 再次 这 下一个 时间 你
['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
wanted it .
通缉 它 .

但下次你想找的时候，恐怕得花上好长时间。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['rʌʃə] .
And look at Russia .
和 看 在 俄罗斯 .

再看看俄罗斯。

[ˌaɪ 'ti:] [spredz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
It spreads all around and everywhere ,
它 传播 全部 大约 和 到处 ,

它四处蔓延，无处不在。

[ænd; ənd] [jet] [eɪnt] [nəʊ][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [roʊd] ['aɪləɳd] [ɪz] ,
and yet ain't no more important in this world than Rhode Island is ,
和 然而 不是 不 更多的 重要的 在 这 世界 比 罗德岛 岛 是 ,

然而，它在这个世界上的重要性并不比罗德岛更高。

[ænd; ənd] ['hæznt] [gɒt] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] .
and **hasn't** **got** **half** **as** **much** **in** **it** **that's** **worth** **saving** **.**
和 还没有 得到 一半 作为 很多 在 它 那就是 值得 保存 .

而且里面值得保存的东西还不到原来的一半。

" [ə'weɪ] [ɒf] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Away off now we see a little hill , a - standing up just on the edge of the
" 离开 离开 现在 我们 看 一个 小的 爬坡道 , 一个 - 常设 向上 只是 在 这 边缘 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

“远处我们看到一座小山，耸立在世界的边缘。”

[tɒm] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
Tom broke off his talk , and reached for a glass very much excited ,
汤姆 打破 离开 他的 讲话 , 和 达到 为了 一个 玻璃 非常 很多 兴奋的 ,

汤姆突然停下说话，兴奋地伸手去拿杯子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sez] :
and took a look , and says :
和 采取 一个 看 , 和 说道 :

他看了一眼，然后说：

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊə(r)] .
“ That's it — it's the one I've been looking for , sure .
” 那就是 它 — 它是 这 一 我已经 到过 寻找 为了 , 当然 .

“就是它——没错，这就是我一直在寻找的那个。”

[ɪf] [aɪm] [raɪt] ,
If I'm right ,
如果 我是 正确的 ,

如果我没猜错的话，

[ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [tʊk] [ðə; ði] [mæn] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] .
it's the one the dervish took the man into and showed him all the treasures .
它是 这 一 这 苦行僧 采取 这 男人 进入 和 显示 他 全部 这 宝藏 .

就是那个苦行僧带那人进去，向他展示了所有宝藏的地方。

" [səʊ] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [geɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" So we begun to gaze , and he begun to tell about it out of the
" 所以 我们 开始 到 目光 , 和 他 开始 到 告诉 关于 它 出去 的 这
[ə'reɪbiən] [naɪts] .
Arabian Nights .
阿拉伯 夜晚 .

于是我们开始凝视，他便开始讲述《一千零一夜》中的故事。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - [hɪl]
THE TREASURE - HILL
这 宝藏 - 爬坡道

宝藏山

[tɒm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [laɪk] [ðɪs] .
Tom said it happened like this .
汤姆 说 它 发生 喜欢 这 .

汤姆说事情是这样的。

[ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] [wɒz; wəz] ['stʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] , [ɒn] [fʊt] , [wʌn] ['bleɪzɪŋ] [hɒt]

A **dervish** **was** **stumping** **it** **along** **through** **the** **Desert** **,** **on** **foot** **,** **one** **blazing** **hot**

一个 苦行僧 曾是 拦网 它 沿着 通过 这 沙漠 , 在 脚 , 一 炽烈 热的

[deɪ] ,

day **,**

天 ,

在一个酷热难耐的日子里，一个苦行僧徒步穿越沙漠。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd]

and **he** **had** **come** **a** **thousand** **miles** **and** **was** **pretty** **poor** **,** **and**

和 他 有 来 一个 千 英里 和 曾是 漂亮的 贫穷的 , 和

['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['ɔːnəri] [ænd; ənd]['taɪəd] ,

hungry **,** **and** **ornery** **and** **tired** **,**

饥饿的 , 和 脾气暴躁 和 疲劳的 ,

他跋涉千里而来，又穷又饿，脾气暴躁，而且疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] [wɪð]

and **along** **about** **where** **we** **are** **now** **he** **run** **across** **a** **camel** **-** **driver** **with**

和 沿着 关于 在哪里 我们 是 现在 他 跑步 穿过 一个 骆驼 - 司机 和

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæmlz] ,

a **hundred** **camels** **,**

一个 百 骆驼 ,

在我们现在所在的地方附近，他遇到了一位赶着一百头骆驼的骆驼夫。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] - .

and **asked** **him** **for** **some** **a'ms** **.**

和 问 他 为了 一些 - .

然后向他要了一些杏仁。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

But **the** **cameldriver** **he** **asked** **to** **be** **excused** **.**

但 这 - 他 问 到 是 已原谅 .

但他请求骆驼夫放他走。

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [sed] :

The **dervish** **said** **:**

这 苦行僧 说 :

苦行僧说道：

“ [doʊnt][juː; jʊ] [əʊn] [ðiːz] ['kæmlz] ? ”

“ **Don't** **you** **own** **these** **camels** **?** **”**

“ 不 你 自己的 这些 骆驼 ? ”

“这些骆驼不是你的吗？”

“ [jes] , ['ðer] [maɪn] . ”

“ **Yes** **,** **they're** **mine** **.** **”**

“ 是的 , 它们是 矿 . ”

“是的，它们是我的。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [det] ? ”

“ **Are** **you** **in** **debt** **?** **”**

“ 是 你 在 债务 ? ”

你负债吗?

“ [huː] — [ˌem 'iː] ?

“ **Who** **—** **me** **?**

“ WHO — 我 ?

“谁——我？”

[nəʊ] . ”

No **.** **”**

不 . ”

不。”

“ [wel] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [əʊnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæmlz] [ænd; ənd] [eɪnt] [ɪn] [det] [ɪz] [rɪtʃ] — [ænd; ənd] [nɒt]
“ Well , a man that owns a hundred camels and ain't in debt is rich — and not
〃 出色地 , 一个 男人 那 拥有 一个 百 骆驼 和 不是 在 债务 是 富有的 — 和 不是
['əʊnli] [rɪtʃ] ,
only rich ,
仅有的 富有的 ,

“嗯，一个拥有100头骆驼且没有负债的人是富有的——而且不仅仅是富有，

[bʌt; bət] ['veri] [rɪtʃ] .
but very rich .
但 非常 富有的 .

但非常富有。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Ain't it so ?
不是 它 所以 ?

难道不是吗?

〃 [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] [əʊnd] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
〃 The camel - driver owned up that it was so .
〃 这 骆驼 - 司机 拥有 向上 那 它 曾是 所以 .

“骆驼夫承认了事实。”

[ðen] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [sez] :
Then the dervish says :
然后 这 苦行僧 说道 :

然后苦行僧说道:

“ [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] .
“ God has made you rich , and He has made me poor .
〃 上帝 有 制成 你 富有的 , 和 他 有 制成 我 贫穷的 .

上帝使你富有，却使我贫穷。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] .
He has His reasons , and they are wise , blessed be His name .
他 有 他的 原因 , 和 他们 是 明智的 , 蒙福 是 他的 姓名 .

祂自有祂的理由，而且祂的理由是明智的，愿祂的名受颂扬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['wɪld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [help] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
But He has willed that His rich shall help His poor ,
但 他 有 意志 那 他的 富有的 将 帮助 他的 贫穷的 ,

但祂的旨意是让祂的富人帮助祂的穷人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪn][maɪ] [niːd] , [ænd; ənd]
and you have turned away from me , your brother , in my need , and
和 你 有 转向 离开 从 我 , 你的 兄弟 , 在 我的 需要 , 和
[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,
He will remember this ,
他 将要 记住 这 ,

你却在我最需要你兄弟的时候离弃了我，祂会记住这件事的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and you will lose by it .
和 你 将要 失去 经过 它 .

你会因此而蒙受损失。

〃 [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] [fiːl] ['ʃeɪki] ,
〃 That made the camel - driver feel shaky ,
〃 那 制成 这 骆驼 - 司机 感觉 摇晃 ,

“这让骆驼夫感到有些颤抖。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['hɒgɪʃ] ['ɑːftə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [let]

but	all	the	same	he	was	born	hoggish	after	money	and	didn't	like	to	let
但	全部	这	相同的	他	曾是	出生	贪婪	后	钱	和	没有	喜欢	到	让

[gəʊ] [ə; eɪ] [sent] ;

go	a	cent	;
去	一个	中心	;

但他生来贪财，一分钱也不愿意花。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [sed] [taɪmz] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,

so	he	begun	to	whine	and	explain	,	and	said	times	was	hard	,
所以	他	开始	到	抱怨	和	解释	,	和	说	时代	曾是	难的	,

于是他开始抱怨和解释，说现在日子不好过。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [freɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [fæt]

and	although	he	had	took	a	full	freight	down	to	Balsora	and	got	a	fat
和	虽然	他	有	采取	一个	满的	货运	向下	到	巴尔索拉	和	得到	一个	胖的

[reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

rate	for	it	,
速度	为了	它	,

虽然他把一整车货物运到巴尔索拉，并且卖了个好价钱，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [freɪt] ,

he	couldn't	git	no	return	freight	,
他	不能	git	不	返回	货运	,

他无法获得退货运费。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɔrnt] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [greɪt] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp] .

and	so	he	warn't	making	no	great	things	out	of	his	trip	.
和	所以	他	警告	制作	不	伟大的	事物	出去	的	他的	旅行	.

所以，他的这次旅行并没有取得什么重大成就。

[səʊ] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [stɑːrts] [ə'lɒŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sez] :

So	the	dervish	starts	along	again	,	and	says	:
所以	这	苦行僧	开始	沿着	再次	,	和	说道	:

于是苦行僧又开始吟诵起来，说道：

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] ;

“	All	right	,	if	you	want	to	take	the	risk	;
“	全部	正确的	,	如果	你	想	到	拿	这	风险	;

“好吧，如果你想冒险的话；

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

but	I	reckon	you've	made	a	mistake	this	time	,	and	missed	a	chance	.
但	我	估计	你已经	制成	一个	错误	这	时间	,	和	错过	一个	机会	.

但我认为你这次犯了个错误，错失了一次机会。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi]

”	Of	course	the	camel	-	driver	wanted	to	know	what	kind	of	a	chance	he
”	的	课程	这	骆驼	-	司机	通缉	到	知道	什么	种类	的	一个	机会	他

[hæd; həd] [mɪst] ,

had	missed	,
有	错过	,

“骆驼夫当然想知道自己错过了什么样的机会。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meɪbi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [hiː; hi] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ,

because	maybe	there	was	money	in	it	;	so	he	run	after	the	dervish	,
因为	或许	那里	曾是	钱	在	它	;	所以	他	跑步	后	这	苦行僧	,

因为也许里面有钱；所以他追着那个苦行僧跑。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði]

and	begged	him	so	hard	and	earnest	to	take	pity	on	him	that	at	last	the
和	乞求	他	所以	难的	和	认真	到	拿	遗憾	在	他	那	在	最后的	这

['dɜːvɪʃ] [geɪv] [ɪn] ,

dervish	gave	in	,
苦行僧	给予	在	,

他苦苦哀求，恳求他可怜自己，最终苦行僧屈服了。

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

并说道:

“ [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɪl] ['jɒndə(r)] ?

“	Do	you	see	that	hill	yonder	?
“	做	你	看	那	爬坡道	远处	?

你看到那边的山了吗?

[wel] , [ɪn] [ðæt] [hɪl] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Well	,	in	that	hill	is	all	the	treasures	of	the	earth	,
出色地	,	在	那	爬坡道	是	全部	这	宝藏	的	这	地球	,

嗯，那座山里藏着世间所有的宝藏。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [gʊd] [kaɪnd] [hɑːt]

and	I	was	looking	around	for	a	man	with	a	particular	good	kind	heart
和	我	曾是	寻找	大约	为了	一个	男人	和	一个	特别的	好的	种类	心

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ,

and	a	noble	,
和	一个	高贵	,

我当时正在四处寻找一位心地善良、品格高尚的男士，

['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [dʒʌst] [ðæt] [mæn] ,

generous	disposition	,	because	if	I	could	find	just	that	man	,
慷慨的	处置	,	因为	如果	我	可以	寻找	只是	那	男人	,

我性情慷慨，因为如果我能找到那样的人，

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sælv] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]

I've	got	a	kind	of	a	salve	I	could	put	on	his	eyes	and	he	could	see
我已经	得到	一个	种类	的	一个	药膏	我	可以	放	在	他的	眼睛	和	他	可以	看

[ðə; ði] ['treʒəz] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”

the	treasures	and	get	them	out	.	”
这	宝藏	和	得到	他们	出去	.	”

我有一种药膏，可以涂在他的眼睛上，让他能看到里面的宝藏并把它们取出来。”

“ [ðə; ði] ['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [keɪv]

“	The	camel	-	driver	in	the	treasure	-	cave
“	这	骆驼	-	司机	在	这	宝藏	-	洞穴

“藏宝洞里的骆驼夫”

” [səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [swet] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd]

”	So	then	the	camel	-	driver	was	in	a	sweat	;	and	he	cried	,	and
”	所以	然后	这	骆驼	-	司机	曾是	在	一个	汗	;	和	他	哭	,	和

[begd] ,

begged	,
乞求	,

于是，骆驼夫满头大汗，哭喊着，哀求道:

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	took	on	,	and	went	down	on	his	knees	,
和	采取	在	,	和	去	向下	在	他的	膝盖	,

他接过重担，跪倒在地。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

and	said	he	was	just	that	kind	of	a	man	,
和	说	他	曾是	只是	那	种类	的	一个	男人	,

他说他就是那种人。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['evə(r)]

and	said	he	could	fetch	a	thousand	people	that	would	say	he	wasn't	ever
和	说	他	可以	拿来	一个	千	人们	那	会	说	他	不是	曾经

[dɪ'skraɪbd] [səʊ] [ɪg'zækt] [bɪ'fɔː(r)] .

described	so	exact	before	.
描述	所以	精确的	前	.

他说他可以找来一千个人，这些人都会说他以前从未被描述得如此准确。

“ [wel] , [ðen] , ” [sez] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , “ [ɔːl] [raɪt] .

“	Well	,	then	,	”	says	the	dervish	,	“	all	right	.
“	出色地	,	然后	,	”	说道	这	苦行僧	,	“	全部	正确的	.

“好吧，”苦行僧说，“好吧。”

[ɪf] [wiː; wi] [ləʊd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['kæmlz] , [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

If	we	load	the	hundred	camels	,	can	I	have	half	of	them	?
如果	我们	加载	这	百	骆驼	,	能	我	有	一半	的	他们	?

如果我们装载一百头骆驼，我可以要一半吗?

” [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [həʊld] [ɪn] , [ænd; ənd] [sez] :

”	The	driver	was	so	glad	he	couldn't	hardly	hold	in	,	and	says	:
”	这	司机	曾是	所以	高兴的	他	不能	几乎	抓住	在	,	和	说道	:

司机高兴得几乎抑制不住情绪，说道：

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['ʃaʊtɪŋ] .

“	Now	you're	shouting	.
“	现在	你是	喊叫	.

“现在你在大喊大叫。”

” [səʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,

”	So	they	shook	hands	on	the	bargain	,
”	所以	他们	摇晃	双手	在	这	便宜货	,

于是他们握手达成了协议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɒks] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [sælv] [ɒn] [ðə; ði] ['draɪvərz] [raɪt]

and	the	dervish	got	out	his	box	and	rubbed	the	salve	on	the	driver's	right
和	这	苦行僧	得到	出去	他的	盒子	和	摩擦	这	药膏	在	这	司机	正确的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

于是苦行僧从盒子里拿出药膏，抹在司机的右眼上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

and	the	hill	opened	and	he	went	in	,	and	there	,	sure	enough	,
和	这	爬坡道	打开	和	他	去	在	,	和	那里	,	当然	足够的	,

山洞裂开了，他走了进去，果然，就在那里。

[wɒz; wəz] [paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] ['hev(ə)n]

was	piles	and	piles	of	gold	and	jewels	sparkling	like	all	the	stars	in	heaven
曾是	堆	和	堆	的	金子	和	珠宝	闪闪发光	喜欢	全部	这	明星	在	天堂

[hæd; həd] [fel] [daʊn] .

had	fell	down	.
有	跌倒	向下	.

到处都是堆积如山的金银珠宝，闪闪发光，仿佛天上的星星都掉下来了一样。

[səʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [leɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	him	and	the	dervish	laid	into	it	,
所以	他	和	这	苦行僧	铺设	进入	它	,

于是他和那个苦行僧就开火了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] ['evri] ['kæm(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ðen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] -

and	they	loaded	every	camel	till	he	couldn't	carry	no	more	;	then	they	said	good	-
和	他们	已加载	每一个	骆驼	直到	他	不能	携带	不	更多的	;	然后	他们	说	好的	-

[baɪ] ,

bye	,
再见	,

他们把每头骆驼都装满了东西，直到它再也驮不动为止；然后他们道别了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] .

and	each	of	them	started	off	with	his	fifty	.
和	每个	的	他们	开始	离开	和	他的	五十	.

他们每个人都从50杆开始。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ]

But	pretty	soon	the	camel	-	driver	come	a	-	running	and	overtook	the	dervish
但	漂亮的	很快	这	骆驼	-	司机	来	一个	-	跑步	和	超越	这	苦行僧

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

但很快，骆驼夫就跑了过来，追上了苦行僧，说道：

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn][sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [niːd] [ɔːl] [juːv] [gɒt] .

“	You	ain't	in	society	,	you	know	,	and	you	don't	really	need	all	you've	got	.
“	你	不是	在	社会	,	你	知道	,	和	你	不	真的	需要	全部	你已经	得到	.

“你知道，你并不属于社会，你也并不需要你拥有的一切。”

[woʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ten][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kæmlz] ? ”

Won't	you	be	good	,	and	let	me	have	ten	of	your	camels	?	”
惯于	你	是	好的	,	和	让	我	有	十	的	你的	骆驼	?	”

你愿意乖乖地把十头骆驼给我吗?

“ [wel] , ” [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [sez] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] .

“	Well	,	”	the	dervish	says	,	“	I	don't	know	but	what	you	say	is	reasonable	enough	.
“	出色地	,	”	这	苦行僧	说道	,	“	我	不	知道	但	什么	你	说	是	合理的	足够的	.

“嗯,”苦行僧说，“我不知道，但你说的很有道理。”

” [səʊ][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] [wɪð]

”	So	he	done	it	,	and	they	separated	and	the	dervish	started	off	again	with
”	所以	他	完毕	它	,	和	他们	分开	和	这	苦行僧	开始	离开	再次	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːti] .

his	forty	.
他的	四十	.

于是他照做了，他们分开了，苦行僧又带着他的四十匹马开始了新的旅程。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] [bɔːl] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ə'gen] ,

But	pretty	soon	here	comes	the	camel	-	driver	bawling	after	him	again	,
但	漂亮的	很快	这里	来	这	骆驼	-	司机	嚎啕大哭	后	他	再次	,

但很快，骆驼夫又在他身后嚎叫起来了。

[ænd; ənd] [hwain] [ænd; ənd] ['slɔbəz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][beg] [ə'nʌðə(r)] [ten] [ɒf] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	whines	and	slobbers	around	and	begs	another	ten	off	of	him	,
和	抱怨	和	流口水	大约	和	乞求	其他	十	离开	的	他	,

她哭哭啼啼，流着口水，还想再从他那儿要十块钱。

['seɪɪŋ] ['θɜːti] ['kæm(ə)l] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['treʒəz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] [θruː] ,

saying	thirty	camel	loads	of	treasures	was	enough	to	see	a	dervish	through	,
说	三十	骆驼	负载	的	宝藏	曾是	足够的	到	看	一个	苦行僧	通过	,

据说三十骆驼驮来的宝藏足够一个苦行僧走完一天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [kiːp] [haʊs] ,

because	they	live	very	simple	,	you	know	,	and	don't	keep	house	,
因为	他们	居住	非常	简单的	,	你	知道	,	和	不	保持	房子	,

因为他们的生活方式很简单，你知道，而且不操持家务。

[bʌt; bət] [bɔːd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] [nəʊt] .

but	board	around	and	give	their	note	.
但	木板	大约	和	给	他们的	笔记	.

但四处走动，留下他们的字条。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔrnt] [ðə; ði] [end] [jet] .

But	that	warn't	the	end	yet	.
但	那	警告	这	结尾	然而	.

但这还不是结束。

[ðæt] [ˈɔːnəri] [haʊnd] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [begd] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði]

That	ornery	hound	kept	coming	and	coming	till	he	had	begged	back	all	the
那	脾气暴躁	猎犬	保留	未来	和	未来	直到	他	有	乞求	后退	全部	这

[ˈkæmlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhʌndrəd] .

camels	and	had	the	whole	hundred	.
骆驼	和	有	这	所有的	百	.

那只顽皮的猎犬不停地来回奔跑，直到它把所有的骆驼都讨了回来，得到了整整一百头骆驼。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] ,

Then	he	was	satisfied	,	and	ever	so	grateful	,
然后	他	曾是	使满意	,	和	曾经	所以	感激的	,

他这才感到满意，并且无比感激。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˈevə(r)] [fɜːdʒɪt] [ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

and	said	he	wouldn't	ever	forgit	the	dervish	as	long	as	he	lived	,
和	说	他	不会	曾经	忘记	这	苦行僧	作为	长的	作为	他	居住地	,

他说，只要活着，他就永远不会忘记那个苦行僧。

[ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [ˈhædnt] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] .

and	nobody	hadn't	been	so	good	to	him	before	,	and	liberal	.
和	无人	之前没有	到过	所以	好的	到	他	前	,	和	自由主义	.

以前从来没有人对他这么好，这么开明。

[səʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [əˈgen] .

So	they	shook	hands	good	-	bye	,	and	separated	and	started	off	again	.
所以	他们	摇晃	双手	好的	-	再见	,	和	分开	和	开始	离开	再次	.

于是他们握手道别，各自踏上了新的旅程。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

But	do	you	know	,
但	做	你	知道	,

但是你知道吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [ten] [ˈmɪnɪts] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] - [ˈdraɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [əˈgen] — [hiː; hi] [wɒz; wəz]

it	warn't	ten	minutes	till	the	camel	-	driver	was	unsatisfied	again	—	he	was
它	警告	十	分钟	直到	这	骆驼	-	司机	曾是	不满意	再次	—	他	曾是

[ðə; ði] - - [ɪn] [ˈsev(ə)n] [ˈkaunti] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪŋ] [əˈgen] .

the	lowdownest	reptyle	in	seven	counties	—	and	he	come	a	-	running	again	.
这	-	-	在	七	县	—	和	他	来	一个	-	跑步	再次	.

不到十分钟，骆驼夫又不满意了——他是七个县里最卑微的爬虫——他又跑了过来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] [tuː; tə] [rʌb] [sʌm; səm]

And	this	time	the	thing	he	wanted	was	to	get	the	dervish	to	rub	some
和	这	时间	这	事物	他	通缉	曾是	到	得到	这	苦行僧	到	擦	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sælv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [aɪ] .

of	the	salve	on	his	other	eye	.
的	这	药膏	在	他的	其他	眼睛	.

而这一次，他想要的是让苦行僧把一些药膏涂到他的另一只眼睛上。

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɜːvɪʃ] .

“	Why	?	”	said	the	dervish	.
“	为什么	?	”	说	这	苦行僧	.

“为什么？”苦行僧问道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sez] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

“	**Oh**	,	**you**	**know**	,	”	**says**	**the**	**driver**	.
”	哦	,	你	知道	,	”	说道	这	司机	.

“哦，你知道的，”司机说。

“ [nəʊ] [wɒt] ? ”

“	**Know**	**what**	**?**	**”**
”	知道	什么	?	”

“你知道吗？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] , ” [sez] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

“	**Well**	,	**you**	**can't**	**fool**	**me**	,	”	**says**	**the**	**driver**	.
”	出色地	,	你	不能	傻子	我	,	”	说道	这	司机	.

“哼，你骗不了我。”司机说道。

“ [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [wel] .

“	**You're**	**trying**	**to**	**keep**	**back**	**something**	**from**	**me**	,	**you**	**know**	**it**	**mighty**	**well**	.
”	你是	尝试	到	保持	后退	某物	从	我	,	你	知道	它	强大的	出色地	.

“你明明知道有些事瞒着我。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['rekən] ,

You	**know**	**,**	**I**	**reckon**	**,**
你	知道	,	我	估计	,

你知道，我觉得，

[ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [sælv] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæts]

that	**if**	**I**	**had**	**the**	**salve**	**on**	**the**	**other**	**eye**	**I**	**could**	**see**	**a**	**lot**	**more**	**things**	**that's**
那	如果	我	有	这	药膏	在	这	其他	眼睛	我	可以	看	一个	很多	更多的	事物	那就是

['væljuəb(ə)l] .

valuable	**.**
有价值的	.

如果另一只眼睛也涂上药膏，我就可以看到更多有价值的东西了。

[kʌm] — [pliːz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

Come	**—**	**please**	**put**	**it**	**on**	**.**
来	—	请	放	它	在	.

来，请穿上它。

” [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [sez] :

”	**The**	**dervish**	**says**	**:**
”	这	苦行僧	说道	:

苦行僧说：

“ [ai] ['wʌznt] ['kiːpɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

“	**I**	**wasn't**	**keeping**	**anything**	**back**	**from**	**you**	**.**
”	我	不是	保持	任何事物	后退	从	你	.

“我没有对你隐瞒任何事情。”

[ai][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

I	**don't**	**mind**	**telling**	**you**	**what**	**would**	**happen**	**if**	**I**	**put**	**it**	**on**	**.**
我	不	头脑	讲述	你	什么	会	发生	如果	我	放	它	在	.

我不介意告诉你如果我穿上它会发生什么。

[jʊd] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .

You'd	**never**	**see**	**again**	**.**
你会	绝不	看	再次	.

你再也见不到他了。

[jʊd] [biː; bi] [stəʊn] - [blaɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] .

You'd	**be**	**stone**	**-**	**blind**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**days**	**.**
你会	是	石头	-	瞎的	这	休息	的	你的	天	.

你余生都将双目失明。

" [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [bi:t] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] [hɪm] .

"	But	do	you	know	that	beat	wouldn't	believe	him	.
"	但	做	你	知道	那	打	不会	相信	他	.

但你知道吗，那个节拍不会相信他。

[nəʊ] , [hi:; hi] [begd] [ænd; ənd] [begd] , [ænd; ənd] [hwain] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

No	,	he	begged	and	begged	,	and	whined	and	cried	,
不	,	他	乞求	和	乞求	,	和	抱怨	和	哭	,

不，他苦苦哀求，哭诉哀嚎。

[tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɒks] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ,

till	at	last	the	dervish	opened	his	box	and	told	him	to	put	it	on	,
直到	在	最后的	这	苦行僧	打开	他的	盒子	和	讲述	他	到	放	它	在	,

最后，苦行僧打开盒子，让他穿上。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .

if	he	wanted	to	.
如果	他	通缉	到	.

如果他愿意的话。

[səʊ] [ðə; ði] [mæn] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

So	the	man	done	it	,
所以	这	男人	完毕	它	,

所以，这个人干的。

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	sure	enough	he	was	as	blind	as	a	bat	in	a	minute	.
和	当然	足够的	他	曾是	作为	瞎的	作为	一个	蝙蝠	在	一个	分钟	.

果不其然，他瞬间就瞎了。

[ðen] [ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] [lɑ:ft] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [mɒkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm]

Then	the	dervish	laughed	at	him	and	mocked	at	him	and	made	fun	of	him
然后	这	苦行僧	笑了	在	他	和	嘲笑	在	他	和	制成	乐趣	的	他

; [ænd; ənd] [sez] :

;	and	says	:
;	和	说道	:

然后，苦行僧嘲笑他、讥讽他、戏弄他，并说道：

" [gʊd] - [baɪ] — [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [blaɪnd] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒu:əlri] .

"	Good	-	bye	—	a	man	that's	blind	hain't	got	no	use	for	jewelry	.
"	好的	-	再见	—	一个	男人	那就是	瞎的	没有	得到	不	使用	为了	珠宝	.

“再见——一个盲人用不着珠宝。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [klɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['kæmlz] ,

"	And	he	cleared	out	with	the	hundred	camels	,
"	和	他	已清除	出去	和	这	百	骆驼	,

于是他带着一百头骆驼离开了。

[ænd; ənd] [left] [ðæt] [mæn] [tu:; tə] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['frendləs]

and	left	that	man	to	wander	around	poor	and	miserable	and	friendless
和	左边	那	男人	到	漫步	大约	贫穷的	和	悲惨的	和	没有朋友

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

the	rest	of	his	days	in	the	Desert	.
这	休息	的	他的	天	在	这	沙漠	.

然后就让那个人在沙漠里孤独地、贫穷地、悲惨地度过了余生。

[dʒɪm] [sed] [id] [bet] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] .

Jim	said	he'd	bet	it	was	a	lesson	to	him	.
吉姆	说	他会	赌注	它	曾是	一个	课	到	他	.

吉姆说他敢肯定这对吉姆来说是个教训。

“ [jes] , ” [tɒm] [sez] , “ [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] ['lesnz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [gets] .

“	Yes	,	”	Tom	says	,	“	and	like	a	considerable	many	lessons	a	body	gets	.
“	是的	,	”	汤姆	说道	,	“	和	喜欢	一个	大量	许多	课程	一个	身体	获得	.

“是的，”汤姆说，“就像一个人所学到的许多教训一样。”

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [θɪŋ] [doʊnt] ['evə(r)] ['hæpən] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'gen] —

They	ain't	no	account	,	because	the	thing	don't	ever	happen	the	same	way	again	—
他们	不是	不	帐户	,	因为	这	事物	不	曾经	发生	这	相同的	方式	再次	—

[ænd; ənd] [kænt] .

and	can't	.
和	不能	.

它们无关紧要，因为事情不会再以同样的方式发生——也不可能再次发生。

[ðə; ði] [taɪm] [hen] [-] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,

The	time	Hen	Scovil	fell	down	the	chimbly	and	crippled	his	back	for	life	,
这	时间	母鸡	斯科维尔	跌倒	向下	这	烟囱	和	残疾的	他的	后退	为了	生活	,

亨利·斯科维尔从壁炉架上摔下来，导致背部终身残疾的那次

['evribɒdi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] .

everybody	said	it	would	be	a	lesson	to	him	.
大家	说	它	会	是	一个	课	到	他	.

大家都说这对他来说是个教训。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ?

What	kind	of	a	lesson	?
什么	种类	的	一个	课	?

什么样的教训?

[haʊ] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	was	he	going	to	use	it	?
如何	曾是	他	去	到	使用	它	?

他打算如何使用它?

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] ['tʃɪmbliz] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['hædnt] [nəʊ] [mɔ:(r)] [bæks] [tu:; tə] [breɪk] . ”

He	couldn't	climb	chimblies	no	more	,	and	he	hadn't	no	more	backs	to	break	.	”
他	不能	爬	烟囱	不	更多的	,	和	他	之前没有	不	更多的	背部	到	休息	.	”

他再也爬不动烟囱了，也没人再给他折断脊梁骨了。

“ [ɔ:l] [di:] [seɪm] , [mɑ:z] [tɒm] , [deɪ] [ɪz] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['lɜ:rnɪn] - [baɪ] - .

“	All	de	same	,	Mars	Tom	,	dey	is	sich	a	thing	as	learnin	'	by	expe'ence	.
“	全部	德	相同的	,	火星	汤姆	,	戴	是	sich	一个	事物	作为	学习	-	经过	-	.

“不过，汤姆火星人，经验就是学习的一种方式。”

[di:] [gʊd] [bʊk] [seɪ] [di:] [bɜ:nt] ['tʃɪli] [ʃʌn] [di:] ['faɪə(r)] . ”

De	Good	Book	say	de	burnt	chile	shun	de	fire	.	”
德	好的	书	说	德	烧焦的	智利	回避	德	火	.	”

《圣经》上说，烧焦的辣椒会避开火。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ai] [eɪnt] [di'naiŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [twaɪs] [dʒʌst]

I	ain't	denying	that	a	thing's	a	lesson	if	it's	a	thing	that	can	happen	twice	just
我	不是	否认	那	一个	事物	一个	课	如果	它是	一个	事物	那	能	发生	两次	只是

[ðə; ði] [seɪm] [wei] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

我并不否认，如果一件事能以同样的方式发生两次，那么它就是一种教训。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['edʒukeɪt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , [ðæts] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə]

There's	lots	of	such	things	,	and	they	educate	a	person	,	that's	what	Uncle	Abner
有	很多	的	这样的	事物	,	和	他们	教育	一个	人	,	那就是	什么	叔叔	阿布纳

['ɔːlweɪz] [sed] ;

always	said	;
总是	说	;

这样的事情有很多，它们能教育人，阿布纳叔叔总是这么说；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['fɔːti] ['mɪljən] [lɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [doʊnt] ['hæpən] [ðə; ði]

but	there's	forty	million	lots	of	the	other	kind	—	the	kind	that	don't	happen	the
但	有	四十	百万	很多	的	这	其他	种类	—	这	种类	那	不	发生	这

[seɪm] [weɪ] [twaɪs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['riːəl] [juːz] ,

same	way	twice	—	and	they	ain't	no	real	use	,
相同的	方式	两次	—	和	他们	不是	不	真实的	使用	,

但还有四千万种其他类型的事件——那种不会以同样方式发生两次的事件——它们没有任何实际用处。

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] .

they	ain't	no	more	instructive	than	the	small	-	pox	.
他们	不是	不	更多的	有指导意义的	比	这	小的	-	天花	.

它们并不比天花更有启发意义。

[wen] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biːn] ['væksɪneɪtɪd]

When	you've	got	it	,	it	ain't	no	good	to	find	out	you	ought	to	been	vaccinated
什么时候	你已经	得到	它	,	它	不是	不	好的	到	寻找	出去	你	应该	到	到过	已接种疫苗

,

,

,

等你得了病，再发现自己应该接种疫苗就没用了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [gɪt] ['væksɪneɪtɪd] ['ɑːftəwəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks]

and	it	ain't	no	good	to	git	vaccinated	afterward	,	because	the	small	-	pox
和	它	不是	不	好的	到	git	已接种疫苗	之后	,	因为	这	小的	-	天花

[doʊnt] [kʌm] [bʌt; bət] [wʌns] .

don't	come	but	once	.
不	来	但	一次	.

而且之后接种疫苗也没用，因为天花只会得一次。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊl] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [wʌns] [hæd; həd]

Uncle	Abner	said	that	the	person	that	had	took	a	bull	by	the	tail	once	had
叔叔	阿布纳	说	那	这	人	那	有	采取	一个	公牛	经过	这	尾巴	一次	有

[lɜːnt] ['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['hædnt] ,

learnt	sixty	or	seventy	times	as	much	as	a	person	that	hadn't	,
学会了	六十	或者	七十	时代	作为	很多	作为	一个	人	那	之前没有	,

阿布纳叔叔说，抓过牛尾巴的人学到的东西比没抓过的人多六七十倍。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [kæt] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz]

and	said	a	person	that	started	in	to	carry	a	cat	home	by	the	tail	was
和	说	一个	人	那	开始	在	到	携带	一个	猫	家	经过	这	尾巴	曾是

['gɪtɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,

gitting	knowledge	that	was	always	going	to	be	useful	to	him	,
gitting	知识	那	曾是	总是	去	到	是	有用	到	他	,

他说，一个人如果一开始只是拽着猫尾巴把猫带回家，那么他所获得的知识对他来说将永远有用。

[ænd; ənd] [wɔrnt] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [dɪm] [ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] .

and	warn't	ever	going	to	grow	dim	or	doubtful	.
和	警告	曾经	去	到	生长	暗淡	或者	疑	.

并且永远不会变得迟钝或怀疑。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ,

But	I	can	tell	you	,	Jim	,
但	我	能	告诉	你	,	吉姆	,

但我可以告诉你，吉姆，

['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ]

Uncle	Abner	was	down	on	them	people	that's	all	the	time	trying	to	dig	a
叔叔	阿布纳	曾是	向下	在	他们	人们	那就是	全部	这	时间	尝试	到	挖	一个

['les(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] ,

lesson	out	of	everything	that	happens	,
课	出去	的	一切	那	发生	,

阿布纳叔叔很瞧不起那些总是试图从每件事中找出教训的人。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] —

no	matter	whether	—
不	事情	无论	—

无论是否——

" [bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

"	But	Jim	was	asleep	.
"	但	吉姆	曾是	睡着了	.

但吉姆睡着了。

[tɒm] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'ʃeɪmd] ,

Tom	looked	kind	of	ashamed	,
汤姆	看起来	种类	的	羞愧	,

汤姆看起来有点羞愧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [bæd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'kɒmən] [faɪn]

because	you	know	a	person	always	feels	bad	when	he	is	talking	uncommon	fine
因为	你	知道	一个	人	总是	感觉	坏的	什么时候	他	是	说	罕见	美好的

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][ɪz][əd'maɪərɪŋ] ,

and	thinks	the	other	person	is	admiring	,
和	思考	这	其他	人	是	钦佩	,

因为你知道，当一个人说一些不寻常的好话，并认为对方在欣赏他时，他总是会感到难过。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [wei] .

and	that	other	person	goes	to	sleep	that	way	.
和	那	其他	人	去	到	睡觉	那	方式	.

而另一个人就这样睡着了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['ʃæbi] ;

Of	course	he	oughtn't	to	go	to	sleep	,	because	it's	shabby	;
的	课程	他	不应该	到	去	到	睡觉	,	因为	它是	破旧	;

他当然不应该睡觉，因为房间很破旧；

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪnə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [tɔːks] [ðə; ði]['sɜːt(ə)n; -tɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːp] ,

but	the	finer	a	person	talks	the	certainer	it	is	to	make	you	sleep	,
但	这	更精细	一个	人	会谈	这	确定	它	是	到	制作	你	睡觉	,

但是，说话越悦耳动听的人，越容易让人入睡。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['noʊˌbɑːdiːz] [fɔːlt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;

and	so	when	you	come	to	look	at	it	it	ain't	nobody's	fault	in	particular	;
和	所以	什么时候	你	来	到	看	在	它	它	不是	没有人	过错	在	特别的	;

所以仔细想想，这并不是任何人的错；

[bəuθ][ɒv; əv] [ðɛmz] [tuː; tə] [bleɪm] .

both	of	them's	to	blame	.
两个都	的	它们是	到	责备	.

他们俩都有责任。

[dʒɪm] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snɔː(r)] — [sɒft] [ænd; ənd] ['blʌbəri] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɑːsp] , [ðen] [ə; eɪ]

Jim	begun	to	snore	—	soft	and	blubbery	at	first	,	then	a	long	rasp	,	then	a
吉姆	开始	到	鼾	—	柔软的	和	肥肉	在	第一的	,	然后	一个	长的	锉刀	,	然后	一个

[strɒŋgə(r)] [wʌn] ,

stronger	one	,
更强	一	,

吉姆开始打鼾——起初是轻柔的、咕噜咕噜的声音，然后变成长长的、沙哑的鼾声，接着鼾声越来越大。

[ðen] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hɒrəb(ə)l] [wʌnz] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] ['wɔːtə(r)] ['sʌkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [plʌg] - [həʊl]

then	a	half	a	dozen	horrible	ones	like	the	last	water	sucking	down	the	plug	-	hole
然后	一个	一半	一个	打	可怕	一个	喜欢	这	最后的	水	吸吮	向下	这	插头	-	洞

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] ,

of	a	bath	-	tub	,
的	一个	洗澡	-	浴缸	,

然后是六七个可怕的声音，比如浴缸排水孔里最后一点水流的声音。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɪg] [kɒfs] [ænd; ənd] [snɔːt]

then	the	same	with	more	power	to	it	,	and	some	big	coughs	and	snorts
然后	这	相同的	和	更多的	力量	到	它	,	和	一些	大的	咳嗽	和	哼声

[flʌŋ] [ɪn] ,

flung	in	,
扔	在	,

然后声音更大了些，还夹杂着几声响亮的咳嗽和鼻息。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [kaʊ] [dʌz] [ðæt] [ɪz] ['tʃəʊkɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ;

the	way	a	cow	does	that	is	choking	to	death	;
这	方式	一个	奶牛	做	那	是	窒息	到	死亡	;

牛那样做会导致窒息而死；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [best] ,

and	when	the	person	has	got	to	that	point	he	is	at	his	level	best	,
和	什么时候	这	人	有	得到	到	那	观点	他	是	在	他的	等级	最好的	,

当一个人达到那个阶段时，他就处于最佳状态。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [weɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [blɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪpəfʊl] [ɒv; əv]

and	can	wake	up	a	man	that	is	in	the	next	block	with	a	dipperful	of
和	能	唤醒	向上	一个	男人	那	是	在	这	下一个	堵塞	和	一个	一勺	的

- [ɪn] [hɪm] ,

loddanum	in	him	,
-	在	他	,

甚至能叫醒隔壁街区一个喝了一勺碘酒的人。

[bʌt; bət] [kænt] [weɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɪzn] [eɪnt] [bʌt; bət] [θriː]

but	can't	wake	himself	up	although	all	that	awful	noise	of	his'n	ain't	but	three
但	不能	唤醒	他自己	向上	虽然	全部	那	可怕	噪音	的	他的	不是	但	三

['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

inches	from	his	own	ears	.
英寸	从	他的	自己的	耳朵	.

但他却无法让自己醒来，尽管他发出的所有可怕的噪音距离他的耳朵只有三英寸远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] - [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	that	is	the	curiosest	thing	in	the	world	,	seems	to	me	.
和	那	是	这	-	事物	在	这	世界	,	似乎	到	我	.

在我看来，这真是世界上最奇怪的事情。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [reɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,

But	you	rake	a	match	to	light	the	candle	,
但	你	耙	一个	匹配	到	光	这	蜡烛	,

但你却用耙子耙出一根火柴来点燃蜡烛，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪl] [fetʃ] [hɪm] .

and	that	little	bit	of	a	noise	will	fetch	him	.
和	那	小的	少量	的	一个	噪音	将要	拿来	他	.

哪怕只是一点点动静，也能把他叫来。

[ai] [wɪʃ] [ai] [noʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ,

I	wish	I	knowed	what	was	the	reason	of	that	,
我	希望	我	已知	什么	曾是	这	原因	的	那	,

我真想知道原因是什么。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .

but	there	don't	seem	to	be	no	way	to	find	out	.
但	那里	不	似乎	到	是	不	方式	到	寻找	出去	.

但似乎没有办法查明真相。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɪm] [ə'lɑ:mɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['dezət] , [ænd; ənd] ['jæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [aʊt] ,

Now	there	was	Jim	alarming	the	whole	Desert	,	and	yanking	the	animals	out	,
现在	那里	曾是	吉姆	令人担忧	这	所有的	沙漠	,	和	猛拉	这	动物	出去	,

吉姆的举动惊动了整个沙漠，他把动物们都拽了出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp]

for	miles	and	miles	around	,	to	see	what	in	the	nation	was	going	on	up
为了	英里	和	英里	大约	,	到	看	什么	在	这	国家	曾是	去	在	向上

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

向四周望去，看看那边全国发生了什么事；

[ðeə(r)] [wɔrnt] ['nəʊbədi] [nɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz] [hi:; hi]

there	warn't	nobody	nor	nothing	that	was	as	close	to	the	noise	as	he
那里	警告	无人	也不	没有什么	那	曾是	作为	关闭	到	这	噪音	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

周围没有任何人和物像他那样靠近噪音源。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] - [ðæt] ['wʌznt] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	yet	he	was	the	only	cretur	that	wasn't	disturbed	by	it	.
和	然而	他	曾是	这	仅有的	-	那	不是	不安	经过	它	.

然而，他却是唯一一个没有受到这种影响的生物。

[wi:; wi] [jeld] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [hu:p, hwu:p] [æt; ət] [hɪm] , [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] ;

We	yelled	at	him	and	whooped	at	him	,	it	never	done	no	good	;
我们	大喊	在	他	和	欢呼	在	他	,	它	绝不	完毕	不	好的	;

我们冲他大喊大叫，对他欢呼雀跃，但一点用也没有；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wi:] [nɔɪz] [ðæt] ['wʌznt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ju:ʒuəl] [kaɪnd]

but	the	first	time	there	come	a	little	wee	noise	that	wasn't	of	a	usual	kind
但	这	第一的	时间	那里	来	一个	小的	哇	噪音	那	不是	的	一个	通常	种类

[ˌaɪ 'ti:] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] .

it	woke	him	up	.
它	觉醒	他	向上	.

但第一次传来一阵不寻常的细小声响时，他被吵醒了。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæz; həz] [tɒm] ,

No	,	sir	,	I've	thought	it	all	over	,	and	so	has	Tom	,
不	,	先生	,	我已经	想法	它	全部	超过	,	和	所以	有	汤姆	,

不，先生，我已经仔细考虑过了，汤姆也一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ə; eɪ] ['snɔ:rə(r)] [kænt] [hɪə(r)] [hɪm'self] [snɔ:(r)] .

and	there	ain't	no	way	to	find	out	why	a	snorer	can't	hear	himself	snore	.
和	那里	不是	不	方式	到	寻找	出去	为什么	一个	打鼾者	不能	听到	他自己	鼾	.

而且，也没有办法找出为什么打鼾者听不到自己的鼾声。

[dʒɪm] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ə'sliːp] ; [hiː; hi][dʒʌst] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] ['betə(r)]

Jim	said	he	hadn't	been	asleep	;	he	just	shut	his	eyes	so	he	could	listen	better
吉姆	说	他	之前没有	到过	睡着了	;	他	只是	关闭	他的	眼睛	所以	他	可以	听	更好的

.

:

.

吉姆说他并没有睡着；他只是闭上眼睛以便更好地聆听。

[tɒm] [sed] ['nəʊbədi] [wɔrnt] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] .

Tom	said	nobody	warn't	accusing	him	.
汤姆	说	无人	警告	指控	他	.

汤姆说没有人指责他。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] .

That	made	him	look	like	he	wished	he	hadn't	said	anything	.
那	制成	他	看	喜欢	他	希望	他	之前没有	说	任何事物	.

那让他看起来像是后悔自己什么都没说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [aɪ] ['rekən] ,

And	he	wanted	to	git	away	from	the	subject	,	I	reckon	,
和	他	通缉	到	git	离开	从	这	主题	,	我	估计	,

我想，他是想避开这个话题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] ,

because	he	begun	to	abuse	the	camel	-	driver	,
因为	他	开始	到	虐待	这	骆驼	-	司机	,

因为他开始辱骂骆驼夫，

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dʌz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒt] [kætʃ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒnts]

just	the	way	a	person	does	when	he	has	got	catched	in	something	and	wants
只是	这	方式	一个	人	做	什么时候	他	有	得到	被抓住了	在	某物	和	想要

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [els] .

to	take	it	out	of	somebody	else	.
到	拿	它	出去	的	某人	别的	.

就像一个人陷入某种困境，想要把这种困境从别人身上解脱出来一样。

[hiː; hi] [let] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)][ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [hiː; hi] [noʊd] [haʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

He	let	into	the	camel	-	driver	the	hardest	he	knowed	how	,	and	I	had
他	让	进入	这	骆驼	-	司机	这	最难	他	已知	如何	,	和	我	有

[tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ;

to	agree	with	him	;
到	同意	和	他	;

他使出浑身解数，狠狠地教训了骆驼夫，我不得不承认他做得对；

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪzd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['dɜːvɪʃ] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	praised	up	the	dervish	the	highest	he	could	,
和	他	赞扬	向上	这	苦行僧	这	最高	他	可以	,

他尽其所能地对那位苦行僧大加赞扬。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] , [tuː] .

and	I	had	to	agree	with	him	there	,	too	.
和	我	有	到	同意	和	他	那里	,	也	.

在这点上，我也同意他的看法。

[bʌt; bət] [tɒm] [sez] :

But	Tom	says	:
但	汤姆	说道	:

但汤姆说：

“ [aɪ] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)] .

“	I	ain't	so	sure	.
“	我	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['dɜːvɪʃ] [səʊ] ['dredf(ə)l] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt]

You	call	that	dervish	so	dreadful	liberal	and	good	and	unselfish	,	but	I	don't
你	称呼	那	苦行僧	所以	可怕	自由主义	和	好的	和	无私	,	但	我	不

[kwaɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

quite	see	it	.
相当	看	它	.

你称那个苦行僧是自由主义者、善良无私的人，但我不太认同。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hʌnt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɜːvɪʃ] , [dɪd] [hiː; hi] ?

He	didn't	hunt	up	another	poor	dervish	,	did	he	?
他	没有	打猎	向上	其他	贫穷的	苦行僧	,	做过	他	?

他没再去猎杀其他可怜的苦行僧吧?

[nəʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

No	,	he	didn't	.
不	,	他	没有	.

不，他没有。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'selfɪʃ] ,

If	he	was	so	unselfish	,
如果	他	曾是	所以	无私	,

如果他真的那么无私，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] [gəʊ]

why	didn't	he	go	in	there	himself	and	take	a	pocketful	of	jewels	and	go
为什么	没有	他	去	在	那里	他自己	和	拿	一个	口袋	的	珠宝	和	去

[ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ?

along	and	be	satisfied	?
沿着	和	是	使满意	?

他为什么不亲自进去，带上一大袋珠宝，然后心满意足地离开呢?

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

No	,	sir	,	the	person	he	was	hunting	for	was	a	man	with	a	hundred
不	,	先生	,	这	人	他	曾是	打猎	为了	曾是	一个	男人	和	一个	百

['kæmlz] .

camels	.
骆驼	.

不，先生，他要找的人是一个拥有一百头骆驼的人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] . ”

He	wanted	to	get	away	with	all	the	treasure	he	could	.	”
他	通缉	到	得到	离开	和	全部	这	宝藏	他	可以	.	”

他想尽可能多地带走财物。

“ [waɪ] , [mɑːz] [tɒm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] , [feə(r)] [ænd; ənd] [skweə(r)] ; [hiː; hi] ['əʊnli]

“	Why	,	Mars	Tom	,	he	was	willin	'	to	divide	,	fair	and	square	;	he	only
“	为什么	,	火星	汤姆	,	他	曾是	威林	-	到	划分	,	公平的	和	正方形	;	他	仅有的

[strʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['kæmlz] . ”

struck	for	fifty	camels	.	”
击	为了	五十	骆驼	.	”

“哎呀，汤姆老爹，他愿意公平公正地分割财产；他只要求五十头骆驼。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [noʊd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ænd; ənd]

“	Because	he	knowed	how	he	was	going	to	get	all	of	them	by	and
“	因为	他	已知	如何	他	曾是	去	到	得到	全部	的	他们	经过	和

[baɪ] . ”

by	.	”
经过	.	”

“因为他知道他最终会如何得到他们所有人。”

“ [mɑːz] [tɒm] , [hiː; hi] [təʊl] [diː] [mæn] [diː] [trʌk] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [bˈlɪn] . ”

“	Mars	Tom	,	he	tole	de	man	de	truck	would	make	him	bline	.	”
”	火星	汤姆	,	他	托勒	德	男人	德	卡车	会	制作	他	线	.	”

“火星汤姆，他告诉那个男人，卡车会让他直线行驶。”

“ [jes] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [noʊd] [ðə; ði] [mænz] [ˈkærəktə(r)] .

“	Yes	,	because	he	knowed	the	man's	character	.
”	是的	,	因为	他	已知	这	男人的	特点	.

“是的，因为他了解这个人的为人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ] [mæn] [ðæt]

It	was	just	the	kind	of	a	man	he	was	hunting	for	—	a	man	that
它	曾是	只是	这	种类	的	一个	男人	他	曾是	打猎	为了	—	一个	男人	那

[ˈnevə(r)] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ˈɛniˌbɑːdiz] [wɜːd] [ɔː(r)] [ˈɛniˌbɑːdiz] [ˈɑːnərəbəlnəs] ,

never	believes	in	anybody's	word	or	anybody's	honorableness	,
绝不	相信	在	任何人的	单词	或者	任何人的	荣誉	,

这正是他要找的那种人——一个从不相信任何人的话或荣誉的人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

because	he	ain't	got	none	of	his	own	.
因为	他	不是	得到	没有任何	的	他的	自己的	.

因为他自己什么都没有。

[ai] [ˈrekən] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ˈdɜːvɪʃ] .

I	reckon	there's	lots	of	people	like	that	dervish	.
我	估计	有	很多	的	人们	喜欢	那	苦行僧	.

我觉得像那个苦行僧一样的人有很多。

[ðeɪ] [ˈswɪnd(ə)l] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [siːm] [tuː; tə]

They	swindle	,	right	and	left	,	but	they	always	make	the	other	person	SEEM	to
他们	骗取	,	正确的	和	左边	,	但	他们	总是	制作	这	其他	人	似乎	到

[ˈswɪnd(ə)l] [hɪmˈself] .

swindle	himself	.
骗取	他自己	.

他们到处行骗，但总是让对方看起来像是自己上当受骗。

[ðeɪ] [kiːp] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

They	keep	inside	of	the	letter	of	the	law	all	the	time	,
他们	保持	里面	的	这	信	的	这	法律	全部	这	时间	,

他们始终都严格遵守法律条文。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [gɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	there	ain't	no	way	to	git	hold	of	them	.
和	那里	不是	不	方式	到	git	抓住	的	他们	.

而且根本没有办法拿到它们。

[ðeɪ] [doʊnt] [pʊt] [ðə; ði] [sælv] [ɒn] — [əʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sɪn] ;

They	don't	put	the	salve	on	—	oh	,	no	,	that	would	be	sin	;
他们	不	放	这	药膏	在	—	哦	,	不	,	那	会	是	罪	;

他们不涂抹药膏——哦，不，那是一种罪过；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] , [ðen] [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [blaɪndz]

but	they	know	how	to	fool	you	into	putting	it	on	,	then	it's	you	that	blinds
但	他们	知道	如何	到	傻子	你	进入	推杆	它	在	,	然后	它是	你	那	百叶窗

[jɔːˈself] .

yourself	.
你自己	.

但他们知道如何诱骗你戴上它，然后蒙蔽自己的就是你自己。

[ai] ['rekən] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][peə(r)] — [ə; eɪ] [faɪn] ,

I	reckon	the	dervish	and	the	camel	-	driver	was	just	a	pair	—	a	fine	,
我	估计	这	苦行僧	和	这	骆驼	-	司机	曾是	只是	一个	一对	—	一个	美好的	,

[smɑːt] ,

smart	,
聪明的	,

我估计那个苦行僧和骆驼夫就是一对——一对很棒、很聪明的搭档。

['breɪni] ['rɑːskl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] , [kɔːs] , ['ɪgnərənt] [wʌn] , [bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]

brainy	rascal	,	and	a	dull	,	coarse	,	ignorant	one	,	but	both	of	them
聪明的	恶棍	,	和	一个	乏味的	,	粗	,	无知	一	,	但	两个都	的	他们

['rɑːskəl, 'ræ-] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

rascals	,	just	the	same	.	”
无赖	,	只是	这	相同的	.	”

一个聪明的家伙，一个愚钝粗鲁的家伙，但他们都是家伙，没错。”

“ [mɑːz] [tɒm] , [dʌz] [juː; jʊ] ['rekən] [deɪz] ['eni] [əʊ] - [dæt][kaɪnd][əʊ] - [sælv] [ɪn][diː][wɜːrl] - [naʊ] ? ”

“	Mars	Tom	,	does	you	reckon	dey's	any	o	'	dat	kind	o	'	salve	in	de	worl	'	now	?	”
“	火星	汤姆	,	做	你	估计	他们的	任何	o	-	数据	种类	o	-	药膏	在	德	世界	-	现在	?	”

“火星汤姆，你觉得现在世界上还有那种药膏吗？”

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [sez] [ðeə(r)][ɪz] .

“	Yes	,	Uncle	Abner	says	there	is	.
“	是的	,	叔叔	阿布纳	说道	那里	是	.

“是的，阿布纳叔叔说有。”

[hiː; hi] [sez] [ðev] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

He	says	they've	got	it	in	New	York	,
他	说道	他们有	得到	它	在	新的	约克	,

他说纽约那边有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['kʌntri] ['piːpəlz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['reilrəudz] [ɪn]

and	they	put	it	on	country	people's	eyes	and	show	them	all	the	railroads	in
和	他们	放	它	在	国家	人们的	眼睛	和	展示	他们	全部	这	铁路	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

他们把这些展现给乡下人，让他们看到世界上所有的铁路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][gɪt][ðem; ðəm] ,

and	they	go	in	and	git	them	,
和	他们	去	在	和	git	他们	,

他们进去把他们抓了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [rʌb] [ðə; ði] [sælv] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][bɪdz][ðem; ðəm]

and	then	when	they	rub	the	salve	on	the	other	eye	the	other	man	bids	them
和	然后	什么时候	他们	擦	这	药膏	在	这	其他	眼睛	这	其他	男人	出价	他们

[ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] ['reilrəudz] .

goodbye	and	goes	off	with	their	railroads	.
再见	和	去	离开	和	他们的	铁路	.

然后，当他们把药膏涂到另一只眼睛上时，另一个人向他们道别，然后开着他们的铁路离开了。

[hɪrz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [hɪl] [naʊ] .

Here's	the	treasure	-	hill	now	.
这里是	这	宝藏	-	爬坡道	现在	.

这就是藏宝山了。

['ləʊə(r)] [ə'weɪ] !

Lower	away	!
降低	离开	!

降低高度！

" [wiː; wi] ['lændɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

"	We	landed	,	but	it	warn't	as	interesting	as	I	thought	it	was	going
"	我们	登陆	,	但	它	警告	作为	有趣的	作为	我	想法	它	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

“我们着陆了，但并没有我想象中那么有趣。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][gɪt][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

because	we	couldn't	find	the	place	where	they	went	in	to	git	the	treasure	.
因为	我们	不能	寻找	这	地方	在哪里	他们	去	在	到	git	这	宝藏	.

因为我们找不到他们进去取宝藏的地方。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plenti] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

Still	,	it	was	plenty	interesting	enough	,
仍然	,	它	曾是	很多	有趣的	足够的	,

不过，它确实足够有趣。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mɪə(r)] [hɪl] [ɪt'self] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

just	to	see	the	mere	hill	itself	where	such	a	wonderful	thing	happened	.
只是	到	看	这	仅仅	爬坡道	本身	在哪里	这样的	一个	精彩的	事物	发生	.

仅仅是亲眼看看那座发生过如此奇妙事情的小山丘就足够了。

[dʒɪm] [sed] [hiː; hi] - [ə; eɪ] - [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði]

Jim	said	he	wou'dn't	'	a	'	missed	it	for	three	dollars	,	and	I	felt	the
吉姆	说	他	不会	-	一个	-	错过	它	为了	三	美元	,	和	我	毛毡	这

[seɪm] [wei] .

same	way	.
相同的	方式	.

吉姆说就算给他三美元他也不会错过，我也这么觉得。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] ,

And	to	me	and	Jim	,
和	到	我	和	吉姆	,

对我和吉姆来说，

[æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['eni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tɒm] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ]

as	wonderful	a	thing	as	any	was	the	way	Tom	could	come	into	a	strange
作为	精彩的	一个	事物	作为	任何	曾是	这	方式	汤姆	可以	来	进入	一个	奇怪的

[bɪg] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌmp] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [tel]

big	country	like	this	and	go	straight	and	find	a	little	hump	like	that	and	tell
大的	国家	喜欢	这	和	去	直的	和	寻找	一个	小的	驼峰	喜欢	那	和	告诉

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðə(r)] [hʌmps] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	in	a	minute	from	a	million	other	humps	that	was	almost	just	like	it	,
它	在	一个	分钟	从	一个	百万	其他	驼峰	那	曾是	几乎	只是	喜欢	它	,

最神奇的事情莫过于汤姆来到这样一个陌生而辽阔的国家，径直找到一个像这样的小山丘，并在短短一分钟内从无数个几乎一模一样的山丘中把它认出来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [bʌt; bət]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl]

and	nothing	to	help	him	but	only	his	own	learning	and	his	own	natural
和	没有什么	到	帮助	他	但	仅有的	他的	自己的	学习	和	他的	自己的	自然的

['smɑːtnəs] .

smartness	.
聪明	.

除了他自身的学习和天生的聪明才智之外，没有任何其他东西可以帮助他。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [təˈgeðə(r)] , [bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [dʌn]

We	talked	and	talked	it	over	together	,	but	couldn't	make	out	how	he	done
我们	谈话	和	谈话	它	超过	一起	,	但	不能	制作	出去	如何	他	完毕

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我们反复讨论，但始终不明白他是怎么做到的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][best] [hed] [ɒn][hɪm][aɪ][ˈevə(r)] [siː] ; [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [lækt] [wɒz; wəz][eɪdʒ] ,

He	had	the	best	head	on	him	I	ever	see	;	and	all	he	lacked	was	age	,
他	有	这	最好的	头	在	他	我	曾经	看	;	和	全部	他	缺乏	曾是	年龄	,

他是我见过头脑最清醒的人；他唯一欠缺的就是年龄。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [kɪd] [ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] .

to	make	a	name	for	himself	equal	to	Captain	Kidd	or	George	Washington	.
到	制作	一个	姓名	为了	他自己	平等的	到	队长	基德	或者	乔治	华盛顿	.

他要像基德船长或乔治·华盛顿一样功成名就。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [ˈkraʊdɪd] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪl] ,

I	bet	you	it	would	'	a	'	crowded	either	of	them	to	find	that	hill	,
我	赌注	你	它	会	-	一个	-	挤	任何一个	的	他们	到	寻找	那	爬坡道	,

我敢打赌，他们俩要找到那座山丘肯定都很困难。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [gɪfts] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [ˈsɔːjə(r)] ;

with	all	their	gifts	,	but	it	warn't	nothing	to	Tom	Sawyer	;
和	全部	他们的	礼物	,	但	它	警告	没有什么	到	汤姆	索耶	;

尽管他们送了很多礼物，但对汤姆·索亚来说却毫无意义；

[hiː; hi] [went] [əˈkrɒs] [səˈhɑːrə] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd]

he	went	across	Sahara	and	put	his	finger	on	it	as	easy	as	you	could
他	去	穿过	撒哈拉沙漠	和	放	他的	手指	在	它	作为	简单的	作为	你	可以

[pɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] .

pick	a	nigger	out	of	a	bunch	of	angels	.
挑选	一个	黑鬼	出去	的	一个	束	的	天使	.

他穿越撒哈拉沙漠，轻而易举地就指出了问题所在，就像从一群天使中认出一个黑人一样容易。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɒnd] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd] [skreɪpt] [ʌp] [ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv][sɔːlt]

We	found	a	pond	of	salt	water	close	by	and	scraped	up	a	raft	of	salt
我们	成立	一个	池塘	的	盐	水	关闭	经过	和	刮擦	向上	一个	筏	的	盐

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈedʒɪz] ,

around	the	edges	,
大约	这	边缘	,

我们在附近发现了一个咸水池，并在池边刮起了一滩盐。

[ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈlaɪənz][skɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈtaɪgərz][səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [tɪl] [dʒɪm]

and	loaded	up	the	lion's	skin	and	the	tiger's	so	as	they	would	keep	till	Jim
和	已加载	向上	这	狮子的	皮肤	和	这	老虎的	所以	作为	他们	会	保持	直到	吉姆

[kʊd; kəd] [tæn] [ðem; ðəm] .

could	tan	them	.
可以	棕褐色	他们	.

把狮皮和虎皮装上车，好让它们保存到吉姆鞣制为止。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ðɪ] [sænd] - [stɔːm]

THE	SAND	-	STORM
这	沙	-	风暴

沙尘暴

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ] - ['fuːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

We	went	a	-	fooling	along	for	a	day	or	two	,
我们	去	一个	-	愚弄	沿着	为了	一个	天	或者	二	,

我们胡闹了一两天，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

and	then	just	as	the	full	moon	was	touching	the	ground	on	the	other	side
和	然后	只是	作为	这	满的	月亮	曾是	接触	这	地面	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

of	the	desert	,
的	这	沙漠	,

就在满月即将落到沙漠另一边的地面上时，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] [fɪgɜ-z] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ɪts][bɪg]['sɪlvə(r)] [feɪs] .

we	see	a	string	of	little	black	figgers	moving	across	its	big	silver	face	.
我们	看	一个	细绳	的	小的	黑色的	无花果	移动	穿过	它是	大的	银	脸	.

我们看到一串黑色小人偶在它硕大的银色表面上移动。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [wɪð] [ɪŋk]

You	could	see	them	as	plain	as	if	they	was	painted	on	the	moon	with	ink
你	可以	看	他们	作为	清楚的	作为	如果	他们	曾是	绘	在	这	月亮	和	墨水

.

:

.

它们清晰可见，就像是用墨水画在月球上一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['kærəvæn] .

It	was	another	caravan	.
它	曾是	其他	大篷车	.

那是另一辆旅行车。

[wiː; wi] [kuːld] [daʊn] ['aʊə(r)] [spiːd] [ænd; ənd] [tægd] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv]

We	cooled	down	our	speed	and	tagged	along	after	it	,	just	to	have
我们	冷却	向下	我们的	速度	和	标签	沿着	后	它	,	只是	到	有

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我们放慢速度跟在后面，只是为了有人作伴。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['gəʊɪŋ]['aʊə(r)] [weɪ] .

though	it	warn't	going	our	way	.
尽管	它	警告	去	我们的	方式	.

虽然事情并没有按照我们预想的方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rætə)lə(r)] , [ðæt] ['kærəvæn] ,

It	was	a	rattler	,	that	caravan	,
它	曾是	一个	响尾蛇	,	那	大篷车	,

那辆商队就像个响尾蛇。

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['bʊli] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ə; eɪ] -

and	a	most	bully	sight	to	look	at	next	morning	when	the	sun	come	a	-
和	一个	最多	欺负	视线	到	看	在	下一个	早晨	什么时候	这	太阳	来	一个	-

['striːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃædɜ-z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] [ɒn][ðə; ði]

streaming	across	the	desert	and	flung	the	long	shadders	of	the	camels	on	the
流媒体	穿过	这	沙漠	和	扔	这	长的	阴影	的	这	骆驼	在	这

[gəʊld][sænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [grænd] - ['dædi] - [lɒŋ] - - ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] .

gold	sand	like	a	thousand	grand	-	daddy	-	long	-	legses	marching	in	procession	.
金子	沙	喜欢	一个	千	盛大	-	爸爸	-	长的	-	-	行军	在	游行	.

第二天早晨，当太阳照耀着沙漠，将骆驼长长的鬃毛投射在金色的沙地上，就像一千只长腿恐龙列队行进一样，那景象真是壮观极了。

[wiː; wi]['nevə(r)] [went] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

We	never	went	very	near	it	,
我们	绝不	去	非常	靠近	它	,

我们从未靠近过它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [noʊd] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][skeə(r)] ['piːpəlz]

because	we	knowed	better	now	than	to	act	like	that	and	scare	people's
因为	我们	已知	更好的	现在	比	到	行为	喜欢	那	和	吓	人们的

['kæmlz] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðeə(r)]['kærəvænz] .

camels	and	break	up	their	caravans	.
骆驼	和	休息	向上	他们的	旅行拖车	.

因为我们现在明白，那样做会吓到别人的骆驼，扰乱他们的商队，这是不可取的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] ['aʊtfɪt] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['nɒbi] [staɪl] .

It	was	the	gayest	outfit	you	ever	see	,	for	rich	clothes	and	nobby	style	.
它	曾是	这	同性恋	全套服装	你	曾经	看	,	为了	富有的	衣服	和	粗糙的	风格	.

这是你见过的最娘炮的装扮，既有贵族气质，又有华丽的服饰。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [rəʊd] [ɒn] ['drɒmədəri] , [ðə; ði][fɜːst][wiː; wi]['evə(r)] [siː] , [ænd; ənd] ['veri] [tɔːl]

Some	of	the	chiefs	rode	on	dromedaries	,	the	first	we	ever	see	,	and	very	tall
一些	的	这	酋长们	骑	在	单峰骆驼	,	这	第一的	我们	曾经	看	,	和	非常	高的

,

,

,

有些酋长骑着单峰骆驼，这是我们见过的最早的骆驼，而且体型非常高大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɒn] [stɪlts] ,

and	they	go	plunging	along	like	they	was	on	stilts	,
和	他们	去	骤降	沿着	喜欢	他们	曾是	在	高跷	,

他们像踩着高跷一样向前猛冲，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɒk] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ɒn][ðem; ðəm] ['prɪti] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [tʃɜːn] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	they	rock	the	man	that	is	on	them	pretty	violent	and	churn	up	his
和	他们	岩石	这	男人	那	是	在	他们	漂亮的	暴力	和	搅动	向上	他的

['dɪnə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

dinner	considerable	,
晚餐	大量	,

他们把压在他们身上的男人狠狠地摇晃，把他的晚餐搅得一团糟。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] ['nəʊb(ə)l] [gʊd] [taɪm] ,

I	bet	you	,	but	they	make	noble	good	time	,
我	赌注	你	,	但	他们	制作	高贵	好的	时间	,

我敢肯定，他们的确能带来美好的时光。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [eɪnt] ['nəʊweə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [spiːd] .

and	a	camel	ain't	nowheres	with	them	for	speed	.
和	一个	骆驼	不是	无处可去	和	他们	为了	速度	.

骆驼的速度根本无法与它们相提并论。

[ðə; ði]['kærəvæn] [kæmpt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	caravan	camped	,	during	the	middle	part	of	the	day	,
这	大篷车	露营	,	期间	这	中间	部分	的	这	天	,

车队在中午时分扎营。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	then	started	again	about	the	middle	of	the	afternoon	.
和	然后	开始	再次	关于	这	中间	的	这	下午	.

然后下午中旬又开始了。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['kjʊəriəs] .

Before	long	the	sun	begun	to	look	very	curious	.
前	长的	这	太阳	开始	到	看	非常	好奇的	.

不久，太阳看起来就变得非常奇怪。

[fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ɒv; əv] [tɜːnd] [tuː; tə] [brɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kɒpə(r)] ,

First	it	kind	of	turned	to	brass	,	and	then	to	copper	,
第一的	它	种类	的	转向	到	黄铜	,	和	然后	到	铜	,

它先是变成了黄铜色，然后又变成了铜色。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [bɔːl] ,

and	after	that	it	begun	to	look	like	a	blood	-	red	ball	,
和	后	那	它	开始	到	看	喜欢	一个	血	-	红色的	球	,

之后它开始看起来像一个血红色的球体，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][gɒt] [hɒt] [ænd; ənd] [kləʊz] ,

and	the	air	got	hot	and	close	,
和	这	空气	得到	热的	和	关闭	,

空气变得闷热潮湿，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [west] ['daːkənd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [θɪk] [ænd; ənd]

and	pretty	soon	all	the	sky	in	the	west	darkened	up	and	looked	thick	and
和	漂亮的	很快	全部	这	天空	在	这	西方	变暗	向上	和	看起来	厚的	和

['fɒgi] ,

foggy	,
雾蒙蒙的	,

很快，西方的天空就全部变暗了，看起来浓雾弥漫。

[bʌt; bət]['faɪəri][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] — [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] [glɑːs] , [juː; jʊ]

but	fiery	and	dreadful	—	like	it	looks	through	a	piece	of	red	glass	,	you
但	火热	和	可怕	—	喜欢	它	看起来	通过	一个	片	的	红色的	玻璃	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

但它炽热而可怕——就像透过一块红色玻璃看到的那样，你知道吗?

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [kən'fjuːʒn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] ,

We	looked	down	and	see	a	big	confusion	going	on	in	the	caravan	,
我们	看起来	向下	和	看	一个	大的	困惑	去	在	在	这	大篷车	,

我们向下望去，看到房车里一片混乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [skeəd] ;

and	a	rushing	every	which	way	like	they	was	scared	;
和	一个	匆忙	每一个	哪个	方式	喜欢	他们	曾是	害怕的	;

他们惊慌失措，四处乱窜;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [flɔp] [daʊn] [flæt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [leɪd] [ðeə(r)] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

and	then	they	all	flopped	down	flat	in	the	sand	and	laid	there	perfectly	still	.
和	然后	他们	全部	失败	向下	平坦的	在	这	沙	和	铺设	那里	完美	仍然	.

然后它们全都瘫倒在沙滩上，一动不动地躺在那里。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [waɪd] [wɔːl] ,

Pretty	soon	we	see	something	coming	that	stood	up	like	an	amazing	wide	wall	,
漂亮的	很快	我们	看	某物	未来	那	站立	向上	喜欢	一个	惊人的	宽的	墙	,

很快我们就看到有什么东西耸立起来，像一堵巨大的墙。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][sʌn] ,

and	reached	from	the	Desert	up	into	the	sky	and	hid	the	sun	,
和	达到	从	这	沙漠	向上	进入	这	天空	和	隐藏	这	太阳	,

它从沙漠伸向天空，遮蔽了太阳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [tuː] .

and	it	was	coming	like	the	nation	,	too	.
和	它	曾是	未来	喜欢	这	国家	,	也	.

它和这个国家一样，都朝着同一个方向发展。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [briːz] [strʌk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['hɑːdə(r)] ,

Then	a	little	faint	breeze	struck	us	,	and	then	it	come	harder	,
然后	一个	小的	头晕的	微风	击	我们	,	和	然后	它	来	更难	,

这时，一阵微风吹过，接着风势加大了。

[ænd; ənd] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪft] [ə'genst] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [ænd; ənd] [stɪŋ] [laɪk] ['faɪə(r)] ,

and	grains	of	sand	begun	to	sift	against	our	faces	and	sting	like	fire	,
和	谷物	的	沙	开始	到	筛	反对	我们的	面孔	和	蜇	喜欢	火	,

沙粒开始拂过我们的脸庞，像火烧一样刺痛着我们。

[ænd; ənd] [tɒm] [sʌŋ] [aʊt] :

and	Tom	sung	out	:
和	汤姆	唱	出去	:

汤姆唱道：

“ [ɪts] [ə; eɪ][sænd] - [stɔːm] — [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	It's	a	sand	-	storm	—	turn	your	backs	to	it	!	”
“	它是	一个	沙	-	风暴	—	转动	你的	背部	到	它	!	”

“这是沙尘暴——快背对它！”

“ [ɪn][ðə; ði][sænd] - [stɔːm]

“	In	the	sand	-	storm
“	在	这	沙	-	风暴

“在沙尘暴中

” [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

”	We	done	it	;	and	in	another	minute	it	was	blowing	a	gale	,
”	我们	完毕	它	;	和	在	其他	分钟	它	曾是	吹	一个	大风	,

“我们成功了；但仅仅过了一分钟，狂风就刮了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [biːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['ʃʌvlfʊl] ,

and	the	sand	beat	against	us	by	the	shovelful	,
和	这	沙	打	反对	我们	经过	这	一铲子	,

一铲铲沙子打在我们身上，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	the	air	was	so	thick	with	it	we	couldn't	see	a	thing	.
和	这	空气	曾是	所以	厚的	和	它	我们	不能	看	一个	事物	.

空气中弥漫着浓重的烟雾，我们什么也看不见。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]['levə)l] [fʊl] ,

In	five	minutes	the	boat	was	level	full	,
在	五	分钟	这	船	曾是	等级	满的	,

五分钟后，船就满载了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lɔkəz] ['berid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][sænd] ,

and	we	was	setting	on	the	lockers	buried	up	to	the	chin	in	sand	,
和	我们	曾是	环境	在	这	储物柜	埋葬	向上	到	这	下巴	在	沙	,

我们当时坐在储物柜上，沙子埋到了下巴。

[ænd; ənd]['əʊnli]['aʊə(r)] [hedz] [aʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .

and	only	our	heads	out	and	could	hardly	breathe	.
和	仅有的	我们的	头部	出去	和	可以	几乎	呼吸	.

我们只露出头，几乎无法呼吸。

[ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [θɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] ['mɒnstrəs] [wɔːl] [gəʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒf]

Then	the	storm	thinned	,	and	we	see	that	monstrous	wall	go	a	-	sailing	off
然后	这	风暴	变薄	,	和	我们	看	那	滔天	墙	去	一个	-	帆船	离开

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ,

across	the	desert	,
穿过	这	沙漠	,

随后风暴减弱，我们看到那堵巨大的墙体飞速掠过沙漠。

['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

awful	to	look	at	,	I	tell	you	.
可怕	到	看	在	,	我	告诉	你	.

我跟你说，它看起来真难看。

[wiː; wi] [dʌg] [ɑːˈselvz] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,

We	dug	ourselves	out	and	looked	down	,
我们	挖	我们自己	出去	和	看起来	向下	,

我们挖出一条路，向下望去，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kærəvæn] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [sænd]

and	where	the	caravan	was	before	there	wasn't	anything	but	just	the	sand
和	在哪里	这	大篷车	曾是	前	那里	不是	任何事物	但	只是	这	沙

['əʊʃ(ə)n] [naʊ] ,

ocean	now	,
海洋	现在	,

而之前商队所在的地方，现在只剩下茫茫的沙海。

[ænd; ənd] [ɔːl] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

and	all	still	and	quiet	.
和	全部	仍然	和	安静的	.

一切都静悄悄的。

[ɔːl] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['kæmlz] [wɒz; wəz] ['smʌðə] [ænd; ənd] [ded] [ænd; ənd] ['berid] —

All	them	people	and	camels	was	smothered	and	dead	and	buried	—
全部	他们	人们	和	骆驼	曾是	窒息	和	死的	和	埋葬	—

['berid] ['ʌndə(r)] [ten] [fʊt] [ɒv; əv] [sænd] ,

buried	under	ten	foot	of	sand	,
埋葬	在下面	十	脚	的	沙	,

所有的人和骆驼都被掩埋在十英尺厚的沙子下，窒息而死。

[wiː; wi] ['rekən] , [ænd; ənd] [tɒm] [əˈlaʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [j'iəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌnˈkʌvəd]

we	reckoned	,	and	Tom	allowed	it	might	be	years	before	the	wind	uncovered
我们	估计	,	和	汤姆	允许	它	可能	是	年	前	这	风	裸露

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们估计，汤姆也承认，可能要过很多年，风才会把它们吹走。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [frendz] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəvæn] .

and	all	that	time	their	friends	wouldn't	ever	know	what	become	of	that	caravan	.
和	全部	那	时间	他们的	朋友们	不会	曾经	知道	什么	变得	的	那	大篷车	.

而他们的朋友在那段时间里永远不会知道那支商队后来发生了什么事。

[tɒm] [sed] :

Tom	said	:
汤姆	说	:

汤姆说：

“ [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði]

“	Now	we	know	what	it	was	that	happened	to	the	people	we	got	the
“	现在	我们	知道	什么	它	曾是	那	发生	到	这	人们	我们	得到	这

[sɔːrdz] [ænd; ənd] ['pistlz] [frɒm; frəm] .

swords	and	pistols	from	.
剑	和	手枪	从	.

“现在我们知道我们从那些人那里得到了刀剑和手枪，而这些人后来发生了什么事。”

” [jes] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Yes	,	sir	,	that	was	just	it	.
”	是的	,	先生	,	那	曾是	只是	它	.

“是的，先生，正是如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] [naʊ] .

It	was	as	plain	as	day	now	.
它	曾是	作为	清楚的	作为	天	现在	.

现在一切都明明白白了。

[ðeɪ] [gɒt] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][sænd] - [stɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ['kʊd(ə)nt] [get][æt; ət][ðem; ðəm]

They	got	buried	in	a	sand	-	storm	,	and	the	wild	animals	couldn't	get	at	them
他们	得到	埋葬	在	一个	沙	-	风暴	,	和	这	荒野	动物	不能	得到	在	他们

,

,

,

他们被沙尘暴掩埋，野生动物无法接近他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]['nevə(r)] [ʌn'kʌvəd] [ðem; ðəm][ə'gen][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz][draɪd][tuː; tə] ['leðə(r)]

and	the	wind	never	uncovered	them	again	until	they	was	dried	to	leather
和	这	风	绝不	裸露	他们	再次	直到	他们	曾是	干燥	到	皮革

[ænd; ənd] [wɔrnt] [fɪt][tuː; tə] [iːt] .

and	warn't	fit	to	eat	.
和	警告	合身	到	吃	.

风再也没有把它们吹走，直到它们干枯如皮革，无法食用。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][hæd; həd][felt][æz; əz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l]

It	seemed	to	me	we	had	felt	as	sorry	for	them	poor	people
它	似乎	到	我	我们	有	毛毡	作为	对不起	为了	他们	贫穷的	人们

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ,

as	a	person	could	for	anybody	,
作为	一个	人	可以	为了	任何人	,

我觉得我们对那些可怜的人已经产生了应有的同情心。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɔːnf(ə)l] , [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ; [ðɪs] [lɑːst]['kærəˌvænz] [deθ]

and	as	mournful	,	too	,	but	we	was	mistaken	;	this	last	caravan's	death
和	作为	悲哀	,	也	,	但	我们	曾是	错误	;	这	最后的	大篷车	死亡

[went] ['hɑːdə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

went	harder	with	us	,
去	更难	和	我们	,

同样令人悲痛，但我们错了；最后这支商队的覆灭让我们更加难以承受。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hɑːdə(r)] .

a	good	deal	harder	.
一个	好的	交易	更难	.

难度要大得多。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] ,

You	see	,	the	others	was	total	strangers	,
你	看	,	这	其他的	曾是	全部的	陌生人	,

你看，其他人都是完全陌生的人。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] , ['meɪbi] ,

and	we	never	got	to	feeling	acquainted	with	them	at	all	,	except	,	maybe	,
和	我们	绝不	得到	到	感觉	熟人	和	他们	在	全部	,	除了	,	或许	,

我们始终没能和他们建立起任何熟悉感，或许除了……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ðæt][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] ,

a	little	with	the	man	that	was	watching	the	girl	,
一个	小的	和	这	男人	那	曾是	观看	这	女孩	,

我和那个看着女孩的男人稍微聊了一会儿，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðɪs] [lɑːst]['kærəvæn] .

but	it	was	different	with	this	last	caravan	.
但	它	曾是	不同的	和	这	最后的	大篷车	.

但最后这辆旅行车的情况却有所不同。

[wiː; wi][wɒz; wəz] - [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [ænd; ənd] - [məʊst][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ,

We	was	huvvering	around	them	a	whole	night	and	'	most	a	whole	day	,
我们	曾是	-	大约	他们	一个	所有的	夜晚	和	-	最多	一个	所有的	天	,

我们整整一夜和几乎一整天都围着他们转，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ['riːəl] ['frendli] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] .

and	had	got	to	feeling	real	friendly	with	them	,	and	acquainted	.
和	有	得到	到	感觉	真实的	友好的	和	他们	,	和	熟人	.

和他们相处得非常融洽，彼此也很熟悉。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['ʃʊrər] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ['piːp(ə)l]

I	have	found	out	that	there	ain't	no	surer	way	to	find	out	whether	you	like	people
我	有	成立	出去	那	那里	不是	不	确定	方式	到	寻找	出去	无论	你	喜欢	人们

[ɔː(r)] [heɪt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

or	hate	them	than	to	travel	with	them	.
或者	恨	他们	比	到	旅行	和	他们	.

我发现，要了解你喜欢一个人还是讨厌一个人，最好的办法莫过于和他们一起旅行。

[dʒʌst][səʊ] [wɪð] [ðiːz] .

Just	so	with	these	.
只是	所以	和	这些	.

这些也是如此。

[wiː; wi][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪkt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɒn]

We	kind	of	liked	them	from	the	start	,	and	traveling	with	them	put	on
我们	种类	的	喜欢	他们	从	这	开始	,	和	旅行	和	他们	放	在

[ðə; ði] ['fɪnɪʃə(r)] .

the	finisher	.
这	终结者	.

我们从一开始就挺喜欢他们的，和他们一起旅行更是让我们彻底爱上了他们。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][wiː; wi] ['træv(ə)ld] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	longer	we	traveled	with	them	,	and	the	more	we	got	used	to	their
这	更长	我们	旅行	和	他们	,	和	这	更多的	我们	得到	用过的	到	他们的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

我们和他们一起旅行的时间越长，就越习惯他们的生活方式。

[ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][wiː; wi] [laɪkt] [ðem; ðəm] ,

the	better	and	better	we	liked	them	,
这	更好的	和	更好的	我们	喜欢	他们	,

我们越来越喜欢它们了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glˈædɐ] [ænd; ənd] [glˈædɐ] [wiː; wi][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [rʌn] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm] .

and	the	gladder	and	gladder	we	was	that	we	run	across	them	.
和	这	格拉德	和	格拉德	我们	曾是	那	我们	跑步	穿过	他们	.

我们遇到他们时，感到无比欣喜。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ]

We	had	come	to	know	some	of	them	so	well	that	we	called	them	by
我们	有	来	到	知道	一些	的	他们	所以	出色地	那	我们	称为	他们	经过

[neɪm] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

name	when	we	was	talking	about	them	,
姓名	什么时候	我们	曾是	说	关于	他们	,

我们对其中一些人非常熟悉，以至于在谈论他们时都会直呼其名。

[ænd; ənd] [suːn] [gɒt] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] ['səʊʃəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [mɪs] [ænd; ənd]

and	soon	got	so	familiar	and	sociable	that	we	even	dropped	the	Miss	and
和	很快	得到	所以	熟悉的	和	善于交际的	那	我们	甚至	掉落	这	错过	和

['mɪstə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] [juːst] [ðeə(r)] [pleɪn] [nems] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hænd(ə)l] ,

Mister	and	just	used	their	plain	names	without	any	handle	,
先生	和	只是	用过的	他们的	清楚的	姓名	没有	任何	处理	,

很快我们就变得非常熟悉和健谈，甚至不再称呼他们“小姐”和“先生”，直接用他们的名字称呼他们，不再使用任何昵称。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˌʌnpə'laɪt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] .

and	it	did	not	seem	unpolite	,	but	just	the	right	thing	.
和	它	做过	不是	似乎	不礼貌	,	但	只是	这	正确的	事物	.

这看起来并不失礼，反而恰到好处。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] , [bʌt; bət] [nems] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] .

Of	course	,	it	wasn't	their	own	names	,	but	names	we	give	them	.
的	课程	,	它	不是	他们的	自己的	姓名	,	但	姓名	我们	给	他们	.

当然，那不是他们自己的名字，而是我们给他们取的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] [mɪs] ['ædəlɪn] ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l]

There	was	Mr	.	Elexander	Robinson	and	Miss	Adaline	Robinson	,	and	Colonel
那里	曾是	先生	.	-	罗宾逊	和	错过	阿黛琳	罗宾逊	,	和	上校

['dʒeɪkəb] [mək'duːgəl] [ænd; ənd] [mɪs] - [mək'duːgəl] ,

Jacob	McDougal	and	Miss	Harryet	McDougal	,
雅各布	麦克杜格尔	和	错过	-	麦克杜格尔	,

有亚历山大·罗宾逊先生和阿德琳·罗宾逊小姐，还有雅各布·麦克杜格尔上校和哈里特·麦克杜格尔小姐。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌdʒerə'maɪə] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['bʊʃˌrɑːd] ['bʌtlə(r)] ,

and	Judge	Jeremiah	Butler	and	young	Bushrod	Butler	,
和	法官	耶利米	巴特勒	和	年轻的	灌木杆	巴特勒	,

还有法官杰里迈亚·巴特勒和年轻的布什罗德·巴特勒，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɒz; wəz] [bɪg] [tʃiːfs] ['məʊstlɪ] [ðæt] [wɔː(r)] ['splendɪd] [greɪt] ['tɜːbən] [ænd; ənd] -

and	these	was	big	chiefs	mostly	that	wore	splendid	great	turbans	and	simmeters
和	这些	曾是	大的	酋长们	大多	那	穿着	灿烂	伟大的	头巾	和	-

,

,

,

这些都是地位显赫的酋长，他们大多戴着华丽的大头巾和长袍。

[ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ðə; ðɪ] [grænd] ['məʊgl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

and	dressed	like	the	Grand	Mogul	,	and	their	families	.
和	穿着	喜欢	这	盛大	大亨	,	和	他们的	家庭	.

他们和家人都穿着像大亨一样的服装。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [gʊd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri]

But	as	soon	as	we	come	to	know	them	good	,	and	like	them	very
但	作为	很快	作为	我们	来	到	知道	他们	好的	,	和	喜欢	他们	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

但是，一旦我们真正了解他们，并且非常喜欢他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['mɪstə(r)] , [nɔː(r)] [dʒʌdʒ] , [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnlɪ] ['ɛlɛk] , [ænd; ənd]

it	warn't	Mister	,	nor	Judge	,	nor	nothing	,	any	more	,	but	only	Elleck	,	and
它	警告	先生	,	也不	法官	,	也不	没有什么	,	任何	更多的	,	但	仅有的	埃莱克	,	和

['ædi] ,

Addy	,
艾迪	,

它不再称呼先生、法官或其他任何称呼，而只称呼埃莱克和艾迪。

[ænd; ənd][dʒeɪk] , [ænd; ənd] ['hæti] , [ænd; ənd]['dʒeri] , [ænd; ənd] [bʌk] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	Jake	,	and	Hattie	,	and	Jerry	,	and	Buck	,	and	so	on	.
和	杰克	,	和	哈蒂	,	和	杰瑞	,	和	巴克	,	和	所以	在	.

还有杰克、哈蒂、杰瑞、巴克等等。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][juː; jʊ][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɒrəʊz]

And	you	know	the	more	you	join	in	with	people	in	their	joys	and	their	sorrows
和	你	知道	这	更多的	你	加入	在	和	人们	在	他们的	喜悦	和	他们的	悲伤

,

,

,

你知道，你越是参与到人们的喜怒哀乐中，就越能体会到这一点。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['dɪrər] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

the	more	nearer	and	dearer	they	come	to	be	to	you	.
这	更多的	更近	和	更贵	他们	来	到	是	到	你	.

他们与你越亲近、越亲近。

[naʊ] [wiː; wi] [wɔrnt] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [məʊst] ['trævələz] [ɪz] ,

Now	we	warn't	cold	and	indifferent	,	the	way	most	travelers	is	,
现在	我们	警告	寒冷的	和	冷漠	,	这	方式	最多	旅行者	是	,

现在我们不再像大多数旅行者那样冷漠无情了。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] ['frendli] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] ['evriθɪŋ]

we	was	right	down	friendly	and	sociable	,	and	took	a	chance	in	everything
我们	曾是	正确的	向下	友好的	和	善于交际的	,	和	采取	一个	机会	在	一切

[ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

that	was	going	,
那	曾是	去	,

我们性格友善、善于交际，并且愿意尝试所有正在发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kærəvæn][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] ['evri] [taɪm] ,

and	the	caravan	could	depend	on	us	to	be	on	hand	every	time	,
和	这	大篷车	可以	依赖	在	我们	到	是	在	手	每一个	时间	,

房车可以指望我们随时待命。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	didn't	make	no	difference	what	it	was	.
它	没有	制作	不	不同之处	什么	它	曾是	.

是什么都无所谓。

[wen] [ðeɪ] [kæmpt] , [wiː; wi] [kæmpt] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ten][ɔː(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp][ɪn] [ðə; ðɪ][eə(r)] .

When	they	camped	,	we	camped	right	over	them	,	ten	or	twelve	hundred	feet	up	in	the	air	.
什么时候	他们	露营	,	我们	露营	正确的	超过	他们	,	十	或者	十二	百	脚	向上	在	这	空气	.

他们扎营的时候，我们就扎营在他们头顶上方，离地一万到一千二百英尺。

[wen] [ðeɪ] [et][ə; eɪ] [miːl] , [wiː; wi][et]['aʊən] ,

When	they	et	a	meal	,	we	et	ourn	,
什么时候	他们	等	一个	一顿饭	,	我们	等	我们的	,

当他们吃饭时，我们也吃饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [həʊm] - ['laɪkə][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

and	it	made	it	ever	so	much	home	-	liker	to	have	their	company	.
和	它	制成	它	曾经	所以	很多	家	-	点赞者	到	有	他们的	公司	.

他们的陪伴让这里更像家一样温馨。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd] ['ædi] [gɒt] ['mærid] ,

When	they	had	a	wedding	that	night	,	and	Buck	and	Addy	got	married	,
什么时候	他们	有	一个	婚礼	那	夜晚	,	和	巴克	和	艾迪	得到	已婚	,

当晚他们举行婚礼，巴克和艾迪结婚时，

[wiː; wi] [gɒt] [ɑːˈselvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈstɑːrtʃɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [dʌdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bləʊ]

we	got	ourselves	up	in	the	very	starchiest	of	the	professor's	duds	for	the	blow
我们	得到	我们自己	向上	在	这	非常	淀粉含量最高	的	这	教授们	失败	为了	这	吹

- [aʊt] ,

-	out	,
-	出去	,

为了参加这场盛大的派对，我们穿上了教授最笔挺的制服。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɑːnst] [wiː; wi] - [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	when	they	danced	we	jined	in	and	shook	a	foot	up	there	.
和	什么时候	他们	跳舞	我们	-	在	和	摇晃	一个	脚	向上	那里	.

当他们跳舞时，我们也加入其中，跟着一起摇摆。

“ [wen] [ðeɪ] [dɑːnst] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌp] [ðeə(r)]

“	When	they	danced	we	joined	in	and	shook	a	foot	up	there
“	什么时候	他们	跳舞	我们	加入	在	和	摇晃	一个	脚	向上	那里

“他们跳舞的时候，我们也跟着跳，在那儿晃了晃脚。”

” [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] ,

”	But	it	is	sorrow	and	trouble	that	brings	you	the	nearest	,
”	但	它	是	悲哀	和	麻烦	那	带来	你	这	最近的	,

但正是悲伤和苦难才让你离真理最近，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

and	it	was	a	funeral	that	done	it	with	us	.
和	它	曾是	一个	葬礼	那	完毕	它	和	我们	.

是一场葬礼让我们彻底改变了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [dɔːn] .

It	was	next	morning	,	just	in	the	still	dawn	.
它	曾是	下一个	早晨	,	只是	在	这	仍然	黎明	.

那是第二天清晨，天色尚暗的时候。

[wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪˈziːzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔrnt] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [set] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈnevə(r)]

We	didn't	know	the	diseased	,	and	he	warn't	in	our	set	,	but	that	never
我们	没有	知道	这	患病的	,	和	他	警告	在	我们的	放	,	但	那	绝不

[meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] ;

made	no	difference	;
制成	不	不同之处	;

我们并不认识病人，他也不在我们这群人里，但这从来都无关紧要；

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] ,

he	belonged	to	the	caravan	,	and	that	was	enough	,
他	属于	到	这	大篷车	,	和	那	曾是	足够的	,

他属于商队，这就足够了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [sɪn'sɪrər] [tɪəz] [ʃed] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi]

and	there	warn't	no	more	sincerer	tears	shed	over	him	than	the	ones	we
和	那里	警告	不	更多的	真诚的	眼泪	棚	超过	他	比	这	一个	我们

[drip] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fʊt] [ɒn] [haɪ] .

dripped	on	him	from	up	there	eleven	hundred	foot	on	high	.
滴落	在	他	从	向上	那里	十一	百	脚	在	高的	.

没有比我们从1100英尺高空滴在他身上的眼泪更真挚的泪水了。

[jes] , [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ˈkærəvæn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈbɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɑːt]

Yes	,	parting	with	this	caravan	was	much	more	bitterer	than	it	was	to	part
是的	,	离别	和	这	大篷车	曾是	很多	更多的	更苦涩	比	它	曾是	到	部分

[wɪð] [ðem; ðəm] [ˈʌðə(r)z] ,

with	them	others	,
和	他们	其他的	,

是的，与这支商队告别比与其他商队告别要痛苦得多。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪv] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [biːn] [ded] [səʊ] [lɒŋ] , ['eniweɪ] .

which	was	comparative	strangers	,	and	been	dead	so	long	,	anyway	.
哪个	曾是	比较	陌生人	,	和	到过	死的	所以	长的	,	反正	.

彼此之间相对陌生，而且都已经去世很久了。

[wiː; wi][hæd; həd] [noʊd] [ðiːz] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ,

We	had	knowed	these	in	their	lives	,	and	was	fond	of	them	,	too	,
我们	有	已知	这些	在	他们的	生活	,	和	曾是	喜爱	的	他们	,	也	,

我们生前就认识他们，也很喜欢他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [deθ] [snætʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [waɪl]

and	now	to	have	death	snatch	them	from	right	before	our	faces	while
和	现在	到	有	死亡	抢夺	他们	从	正确的	前	我们的	面孔	尽管

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

we	was	looking	,
我们	曾是	寻找	,

而现在，就在我们注视着他们的时候，死神却从我们眼前夺走了他们。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][səʊ] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['frendləs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] ['dezət] ,

and	leave	us	so	lonesome	and	friendless	in	the	middle	of	that	big	desert	,
和	离开	我们	所以	寂寞	和	没有朋友	在	这	中间	的	那	大的	沙漠	,

把我们独自留在那片广袤的沙漠中央，孤苦伶仃，没有朋友。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɜːt] [səʊ] ,

it	did	hurt	so	,
它	做过	伤害	所以	,

真的很疼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃt] [wiː; wi] ['maitənt] ['evə(r)] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [frendz] [ɒn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi]

and	we	wished	we	mightn't	ever	make	any	more	friends	on	that	voyage	if	we
和	我们	希望	我们	可能不会	曾经	制作	任何	更多的	朋友们	在	那	航程	如果	我们

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] .

was	going	to	lose	them	again	like	that	.
曾是	去	到	失去	他们	再次	喜欢	那	.

我们当时真希望在那次航行中不要再结交任何朋友了，因为那样我们又会失去他们。

“ [ðə; ði] ['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n]

“	The	wedding	procession
“	这	婚礼	游行

婚礼队伍

” [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

”	We	couldn't	keep	from	talking	about	them	,
”	我们	不能	保持	从	说	关于	他们	,

我们忍不住要谈论它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməri] ,

and	they	was	all	the	time	coming	up	in	our	memory	,
和	他们	曾是	全部	这	时间	未来	向上	在	我们的	记忆	,

他们总是出现在我们的记忆中，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['hæpi]

and	looking	just	the	way	they	looked	when	we	was	all	alive	and	happy
和	寻找	只是	这	方式	他们	看起来	什么时候	我们	曾是	全部	活	和	快乐的

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他们的样子和我们曾经一起活着、一起快乐地生活时的样子一模一样。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['spiəhed] [ə; eɪ] - ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

We	could	see	the	line	marching	,	and	the	shiny	spearheads	a	-	winking	in	the
我们	可以	看	这	线	行军	,	和	这	闪亮的	矛头	一个	-	眨眼	在	这

[sʌn] ;

sun	;
太阳	;

我们可以看到队伍在行进，闪亮的矛尖在阳光下闪闪发光；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['drɒmədəri] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɒŋ] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

we	could	see	the	dromedaries	lumbering	along	;	we	could	see	the	wedding
我们	可以	看	这	单峰骆驼	伐木	沿着	;	我们	可以	看	这	婚礼

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] ;

and	the	funeral	;
和	这	葬礼	;

我们可以看到单峰骆驼蹒跚而行；我们可以看到婚礼和葬礼；

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [preŋ] ,

and	more	oftener	than	anything	else	we	could	see	them	praying	,
和	更多的	更频繁	比	任何事物	别的	我们	可以	看	他们	祈祷	,

而且我们最常看到的，是他们在祈祷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ; [wen'evə(r)] [ðə; ði][kɔːl] [kʌm] , ['sevrəl]

because	they	don't	allow	nothing	to	prevent	that	;	whenever	the	call	come	,	several
因为	他们	不	允许	没有什么	到	防止	那	;	每当	这	称呼	来	,	一些

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

times	a	day	,
时代	一个	天	,

因为他们不允许任何事情阻止这种情况发生；无论何时接到电话，一天好几次，

[ðeɪ] [wʊd] [stɒp] [raɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

they	would	stop	right	there	,	and	stand	up	and	face	to	the	east	,
他们	会	停止	正确的	那里	,	和	站立	向上	和	脸	到	这	东方	,

他们会停下脚步，站起身来，面向东方。

[ænd; ənd] [lɪft] [bæk] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ,

and	lift	back	their	heads	,	and	spread	out	their	arms	and	begin	,
和	举起	后退	他们的	头部	,	和	传播	出去	他们的	武器	和	开始	,

他们抬起头，张开双臂，开始……

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] ,

and	four	or	five	times	they	would	go	down	on	their	knees	,
和	四	或者	五	时代	他们	会	去	向下	在	他们的	膝盖	,

他们会跪下四五次，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðeə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	fall	forward	and	touch	their	forehead	to	the	ground	.
和	然后	落下	向前	和	触碰	他们的	前额	到	这	地面	.

然后向前倒下，额头触地。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['lʌvli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn]

Well	,	it	warn't	good	to	go	on	talking	about	them	,	lovely	as	they	was	in
出色地	,	它	警告	好的	到	去	在	说	关于	他们	,	迷人的	作为	他们	曾是	在

[ðeə(r)][laɪf] ,

their	life	,
他们的	生活	,

唉，继续谈论他们也没什么好处，尽管他们生前很可爱。

[ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [bəuθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][nəʊ]

and	dear	to	us	in	their	life	and	death	both	,	because	it	didn't	do	no
和	亲爱的	到	我们	在	他们的	生活	和	死亡	两个都	,	因为	它	没有	做	不

[gʊd] ,

good	,
好的	,

他们生前死后都让我们感到无比亲切，因为这并没有带来任何好处。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [tuː] [daʊn] - [hɑːtɪd] .

and	made	us	too	down	-	hearted	.
和	制成	我们	也	向下	-	心地	.

这让我们非常沮丧。

[dʒɪm] [ə'laʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Jim	allowed	he	was	going	to	live	as	good	a	life	as	he	could	,
吉姆	允许	他	曾是	去	到	居住	作为	好的	一个	生活	作为	他	可以	,

吉姆表示，他会尽其所能过上最好的生活。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] ;

so	he	could	see	them	again	in	a	better	world	;
所以	他	可以	看	他们	再次	在	一个	更好的	世界	;

这样他就能在更好的世界里再次见到他们；

[ænd; ənd] [tɒm] [kept] [stɪl] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ;

and	Tom	kept	still	and	didn't	tell	him	they	was	only	Mohammedans	;
和	汤姆	保留	仍然	和	没有	告诉	他	他们	曾是	仅有的	穆罕默德人	;

汤姆一动不动，没有告诉他他们只是穆斯林；

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bæd] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

it	warn't	no	use	to	disappoint	him	,	he	was	feeling	bad	enough	just	as	it
它	警告	不	使用	到	辜负	他	,	他	曾是	感觉	坏的	足够的	只是	作为	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

让他失望也没用，他已经很难过了。

[wen] [wiː; wi] [wəʊk] [ʌp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] ,

When	we	woke	up	next	morning	we	was	feeling	a	little	cheerfuller	,
什么时候	我们	觉醒	向上	下一个	早晨	我们	曾是	感觉	一个	小的	乐观者	,

第二天早上醒来，我们感觉心情好了一些。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['pəʊəf(ə)l] [gʊd] [sliːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sænd][ɪz][ðə; ði]

and	had	had	a	most	powerful	good	sleep	,	because	sand	is	the
和	有	有	一个	最多	强大的	好的	睡觉	,	因为	沙	是	这

['kʌmftəbl] [bed] [ðeə(r)][ɪz] ,

comfortablest	bed	there	is	,
最舒适的	床	那里	是	,

我睡得非常香甜，因为沙子是最舒适的床。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][dəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .

and	I	don't	see	why	people	that	can	afford	it	don't	have	it	more	.
和	我	不	看	为什么	人们	那	能	买得起	它	不	有	它	更多的	.

我不明白为什么有能力购买的人不更多地拥有它。

[ænd; ənd] [ɪts] ['terəb(ə)l] [gʊd] ['bæləst] , [tuː] ; [aɪ]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [bə'luːn] [səʊ] ['stedi] [bɪ'fɔː(r)] .

And	it's	terrible	good	ballast	,	too	;	I	never	see	the	balloon	so	steady	before	.
和	它是	糟糕的	好的	压载物	,	也	;	我	绝不	看	这	气球	所以	稳定的	前	.

而且它的压舱物也非常好；我以前从未见过气球如此稳定。

[tɒm] [ə'laʊd] [wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wiː; wi]['betə(r)]

Tom	**allowed**	**we**	**had**	**twenty**	**tons**	**of**	**it**	**,**	**and**	**wondered**	**what**	**we**	**better**
汤姆	允许	我们	有	二十	吨	的	它	,	和	想知道	什么	我们	更好的

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

do	**with**	**it**	**;**
做	和	它	;

汤姆承认我们有二十吨这种东西，并想知道我们最好如何处理它；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [sænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	**was**	**good**	**sand**	**,**	**and**	**it**	**didn't**	**seem**	**good**	**sense**	**to**	**throw**	**it**	**away**	**.**
它	曾是	好的	沙	,	和	它	没有	似乎	好的	感觉	到	扔	它	离开	.

这是优质沙子，扔掉似乎不太明智。

[dʒɪm] [sez] :

Jim	**says**	**:**
吉姆	说道	:

吉姆说：

“ [mɑːz] [tɒm] , [kænt][wiː; wi] [təʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [həʊm] [ɪn] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Mars**	**Tom**	**,**	**can't**	**we**	**tote**	**it**	**back**	**home**	**en**	**sell**	**it**	**?**
”	火星	汤姆	,	不能	我们	手提袋	它	后退	家	英文	卖	它	?

“火星汤姆，我们能不能把它带回家卖掉？”

[haʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? ”

How	**long'll**	**it**	**take**	**?**	**”**
如何	-	它	拿	?	”

需要多长时间?

“ [dɪ'pendz] [tɒn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][gəʊ] . ”

“	**Depends**	**on**	**the**	**way**	**we**	**go**	**.**	**”**
”	取决于	在	这	方式	我们	去	.	”

“这取决于我们采取什么方式。”

“ [wel] , ['sɑː] , [ʃiːz] [wʊθ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [ləʊd] [æt; ət] [həʊm] ,

“	**Well**	**,**	**sah**	**,**	**she's**	**wuth**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**dollar**	**a**	**load**	**at**	**home**	**,**
”	出色地	,	萨赫	,	她是	wuth	一个	四分之一	的	一个	美元	一个	加载	在	家	,

“嗯，她在家每次出门只花25美分。”

[ɪn] [aɪ] ['rekən] [wiːz] [gɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] [ləʊdz] , [heɪnt] [wiː; wi] ?

en	**I**	**reckon**	**we's**	**got**	**as**	**much**	**as**	**twenty**	**loads**	**,**	**hain't**	**we**	**?**
英文	我	估计	我们是	得到	作为	很多	作为	二十	负载	,	没有	我们	?

我估计我们有二十车货，对吧?

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [dæt][biː; bi] ? ”

How	**much**	**would**	**dat**	**be**	**?**	**”**
如何	很多	会	数据	是	?	”

那得多少钱?

“ [faɪv] [d'ɒləz] . ”

“	**Five**	**dollars**	**.**	**”**
”	五	美元	.	”

“五美元。”

“ [baɪ][dʒɪŋz] , [mɑːz] [tɒm] , [lɛz] [ʃʌv] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [raɪt] [ɒn][diː] [spɒt] !

“	**By**	**jings**	**,**	**Mars**	**Tom**	**,**	**le's**	**shove**	**for**	**home**	**right**	**on**	**de**	**spot**	**!**
”	经过	京	,	火星	汤姆	,	le's	推	为了	家	正确的	在	德	点	!

“拜托，火星汤姆，让我们立刻冲回家吧！”

[hɪts] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ɪn] [ə; eɪ][hɑːf] [ə'piːs] , [heɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Hit's	**more'n**	**a**	**dollar**	**en**	**a**	**half**	**apiece**	**,**	**hain't**	**it**	**?**	**”**
热门歌曲	更多	一个	美元	英文	一个	一半	一块	,	没有	它	?	”

每张票都超过一块五毛钱，对吧?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ef][dæt] [eɪnt] ['meɪkɪn] - ['mʌni] [diː] ['iːzɪɪst] ['evə(r)][ai] [strʌk] !
“ Well , ef dat ain't makin ' money de easiest ever I struck !
“ 出色地 , ef 数据 不是 制造 - 钱 德 最容易 曾经 我 击 !

“好吧，如果这还不是赚钱最简单的方法，我就出手了！”

[ʃiː; ʃi][dʒes] - [reɪnd] [ɪn] — ['nevə(r)][kəz; kɒz] - [juː 'es][ə; eɪ] [lɪk] [əʊ] - [wɜːk] .
She jes ' rained in — never cos ' us a lick o ' work .
她 杰斯 - 下雨了 在 — 绝不 化学 - 我们 一个 舔 o - 工作 .

她就像下雨一样进来了——从没给我们添过一丁点儿活儿。

[lɛz] ['məʊzi] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [mɑːz] [tɒm] .
Le's mosey right along , Mars Tom .
le's 漫步 正确的 沿着 , 火星 汤姆 .

火星汤姆，你慢慢地走着。

” [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪfərɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi]['nevə(r)]
” But Tom was thinking and ciphering away so busy and excited he never
” 但 汤姆 曾是 思维 和 加密 离开 所以 忙碌的 和 兴奋的 他 绝不
[hɜːd] [hɪm] .
heard him .
听到 他 .

“但汤姆当时正忙着思考和输入密码，又兴奋又紧张，根本没听到他的话。”

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] :
Pretty soon he says :
漂亮的 很快 他 说道 :

他很快说道：

“ [faɪv] [d'ɒləz] — [ʃəʊ] !
“ Five dollars — sho !
“ 五 美元 — 鞋子 !

“五美元——嚯！

[lʊk] [hɪə(r)] , [ðɪs] [sændz] [wɜːθ] — [wɜːθ] — [waɪ] , [ɪts] [wɜːθ] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['mʌni] . ”
Look here , this sand's worth — worth — why , it's worth no end of money . ”
看 这里 , 这 沙子的 值得 — 值得 — 为什么 , 它是 值得 不 结尾 的 钱 . ”

你看，这沙子值多少钱——值多少钱——它价值连城。”

“ [haʊ] [ɪz][dæt] , [mɑːz] [tɒm] ? [gəʊ][ɒn] , ['hʌni] , [gəʊ][ɒn] ! ”
“ How is dat , Mars Tom ? Go on , honey , go on ! ”
“ 如何 是 数据 , 火星 汤姆 ? 去 在 , 蜂蜜 , 去 在 ! ”

“怎么样，火星汤姆？快说，亲爱的，快说！”

“ [wel] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['piːp(ə)l] [nəʊz] [ɪts] - [sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['dezət] [ɒv; əv]
“ Well , the minute people knows it's genuwyne sand from the genuwyne Desert of
“ 出色地 , 这 分钟 人们 知道 它是 - 沙 从 这 - 沙漠 的
[sə'hɑːrə] ,
Sahara ,
撒哈拉沙漠 ,

“嗯，一旦人们知道这是来自撒哈拉沙漠的真正沙子，

[ðel] [dʒʌst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][gɪt][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
they'll just be in a perfect state of mind to git hold of some of it
他们会 只是 是 在 一个 完美的 状态 的 头脑 到 git 抓住 的 一些 的 它
[tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [wɒt] - [nɒt][ɪn][ə; eɪ]['vaɪəl] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
to keep on the what - not in a vial with a label on it for a curiosity .
到 保持 在 这 什么 - 不是 在 一个 小瓶 和 一个 标签 在 它 为了 一个 好奇心 .

他们会非常乐意弄到一些，然后装在贴有标签的小瓶子里，出于好奇心保存起来。

[ɔːl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ˈvaɪəl] [ænd; ənd] [fləʊt] [əˈraʊnd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

All	we	got	to	do	is	to	put	it	up	in	vials	and	float	around	all	over	the
全部	我们	得到	到	做	是	到	放	它	向上	在	小瓶	和	漂浮	大约	全部	超过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈped(ə)l] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ten] [sents] [əˈpiːs] .

United	States	and	peddle	them	out	at	ten	cents	apiece	.
团结的	各州	和	兜售	他们	出去	在	十	分	一块	.

我们只需要把它装进小瓶里，在美国各地漂洋过海，然后以每个 10 美分的价格兜售就可以了。

[wɪv] [gɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [sænd] [ɪn] [ðɪs] [bəʊt] .

We've	got	all	of	ten	thousand	dollars	'	worth	of	sand	in	this	boat	.
我们已经	得到	全部	的	十	千	美元	-	值得	的	沙	在	这	船	.

我们这条船上装满了价值一万美元的沙子。

" [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [dʒɪm] [went] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ʃaʊt]

"	Me	and	Jim	went	all	to	pieces	with	joy	,	and	begun	to	shout
"	我	和	吉姆	去	全部	到	件	和	喜悦	,	和	开始	到	喊

- , [ænd; ənd] [tɒm] [sez] :

whoopjamboreehoo	,	and	Tom	says	:
-	,	和	汤姆	说道	:

“我和吉姆高兴得都快疯了，开始大喊‘呜呜呜’，汤姆说：

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfetʃɪŋ] [sænd] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]

“	And	we	can	keep	on	coming	back	and	fetching	sand	,	and	coming	back
“	和	我们	能	保持	在	未来	后退	和	获取	沙	,	和	未来	后退

[ænd; ənd] [ˈfetʃɪŋ] [mɔː(r)] [sænd] ,

and	fetching	more	sand	,
和	获取	更多的	沙	,

“我们可以不断地回来取沙子，再回来取更多的沙子，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ] [tɪl] [wɪv] [kɑːt] [ðɪs] [həʊl] [ˈdezət] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

and	just	keep	it	a	-	going	till	we've	carted	this	whole	Desert	over	there	and
和	只是	保持	它	一个	-	去	直到	我们已经	推车	这	所有的	沙漠	超过	那里	和

[səʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;

sold	it	out	;
卖	它	出去	;

然后就一直这样下去，直到我们把整个沙漠都运过去，全部卖光为止；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈaɪðə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiːl; wil] [teɪk]

and	there	ain't	ever	going	to	be	any	opposition	,	either	,	because	we'll	take
和	那里	不是	曾经	去	到	是	任何	反对	,	任何一个	,	因为	出色地	拿

[aʊt] [ə; eɪ] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] . ”

out	a	patent	.	”
出去	一个	专利	.	”

而且也不会有任何反对意见，因为我们会申请专利。”

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] , ” [ai] [sez] , “ [wiːl; wil] [biː; bi] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ˈkriːəsəʊt] , [woʊnt] [wiː; wi] , [tɒm] ? ”

“	My	goodness	,	”	I	says	,	“	we'll	be	as	rich	as	Creosote	,	won't	we	,	Tom	?	”
“	我的	善良	,	”	我	说道	,	“	出色地	是	作为	富有的	作为	杂酚油	,	惯于	我们	,	汤姆	?	”

“我的天哪，”我说，“我们会像克里奥索特一样富有，对吧，汤姆？”

“ [jes] — - , [juː; jʊ] [miːn] .

“	Yes	—	Creesus	,	you	mean	.
“	是的	—	-	,	你	意思是	.

“是的——你是说克里索斯吧。”

[waɪ] , [ðæt] [ˈdɜːvɪʃ] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Why	,	that	dervish	was	hunting	in	that	little	hill	for	the	treasures	of	the
为什么	,	那	苦行僧	曾是	打猎	在	那	小的	爬坡道	为了	这	宝藏	的	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

原来，那个苦行僧在那座小山上寻找世间的宝藏。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['riːəl] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	didn't	know	he	was	walking	over	the	real	ones	for	a	thousand
和	没有	知道	他	曾是	步行	超过	这	真实的	一个	为了	一个	千

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

他不知道自己正走在绵延一千英里的真树上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['blaɪndə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] . ”

He	was	blinder	than	he	made	the	driver	.	”
他	曾是	盲人	比	他	制成	这	司机	.	”

他比司机还瞎。

“ [mɑːz] [tɒm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][wiː; wi] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ? ”

“	Mars	Tom	,	how	much	is	we	gwyne	to	be	worth	?	”
“	火星	汤姆	,	如何	很多	是	我们	格温	到	是	值得	?	”

“火星汤姆，我们以后值多少钱？”

“ [wel] , [aiˌ][doʊnt] [nəʊ] [jet] .

“	Well	,	I	don't	know	yet	.
“	出色地	,	我	不	知道	然而	.

“嗯，我还不知道。”

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['saifə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [dʒɒb][tuː; tə][duː; də] ,

It's	got	to	be	ciphered	,	and	it	ain't	the	easiest	job	to	do	,
它是	得到	到	是	加密	,	和	它	不是	这	最容易	工作	到	做	,

必须对其进行加密，但这并非易事。

['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['mɪljən] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv][sænd][æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ]['vaɪəl] .

either	,	because	it's	over	four	million	square	miles	of	sand	at	ten	cents	a	vial	.
任何一个	,	因为	它是	超过	四	百万	正方形	英里	的	沙	在	十	分	一个	小瓶	.

要么是因为那是超过四百万平方英里的沙子，每瓶只要十美分。

” [dʒɪm][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk]

”	Jim	was	awful	excited	,	but	this	faded	it	out	considerable	,	and	he	shook
”	吉姆	曾是	可怕	兴奋的	,	但	这	褪色	它	出去	大量	,	和	他	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sez] :

his	head	and	says	:
他的	头	和	说道	:

吉姆原本非常兴奋，但这种兴奋很快就消退了，他摇了摇头说道：

“ [mɑːz] [tɒm] , [wiː; wi] [kænt] - [fɔːd] [ɔːl][ˌdiː iː 'em]['vaɪəl] — [ə; eɪ] [kɪŋ] ['kʊd(ə)nt] .

“	Mars	Tom	,	we	can't	'	ford	all	dem	vials	—	a	king	couldn't	.
“	火星	汤姆	,	我们	不能	-	福特	全部	民主	小瓶	—	一个	国王	不能	.

“火星汤姆，我们买不起那么多药瓶——就连国王也买不起。”

[wiː; wi]['betə(r)] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [diː] [həʊl] ['dezət] , [mɑːz] [tɒm] , [diː]['vaɪəl] [tuː; tə] [bʌst]

We	better	not	try	to	take	de	whole	Desert	,	Mars	Tom	,	de	vials	gwyne	to	bust
我们	更好的	不是	尝试	到	拿	德	所有的	沙漠	,	火星	汤姆	,	德	小瓶	格温	到	摔碎

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们最好别试图占领整个沙漠，火星汤姆，那些小瓶会让我们崩溃的。

[ʃəʊ] - .

sho	'	.
鞋子	-	.

哦。

" [tɑːmz] [ɪkˈsaɪtmənt] [daɪd] [aʊt] , [tuː] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
" Tom's excitement died out , too , now , and I reckoned it was on account of
" 汤姆的 激动 死亡 出去 , 也 , 现在 , 和 我 估计 它 曾是 在 帐户 的
[ðə; ði]['vaɪəl] ,
the vials ,
这 小瓶 ,

“汤姆的兴奋劲儿也消退了，我想这大概是因为那些小瓶的缘故吧。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] .
but it wasn't .
但 它 不是 .

但事实并非如此。

[hiː; hi][set][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][gɒt]['bluːə(r)][ænd; ənd]['bluːə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sez] :
He set there thinking , and got bluer and bluer , and at last he says :
他 放 那里 思维 , 和 得到 更蓝 和 更蓝 , 和 在 最后的 他 说道 :

他坐在那里沉思，心情越来越沉重，最后他说：

“ [bɔɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [wɜːk] ; [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . ”
“ Boys , it won't work ; we got to give it up . ”
“ 男孩们 , 它 惯于 工作 ; 我们 得到 到 给 它 向上 . ”

“伙计们，这行不通；我们得放弃了。”

“ [waɪ] , [tɒm] ? ”
“ Why , Tom ? ”
“ 为什么 , 汤姆 ? ”

“为什么，汤姆？”

“ [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] .
“ On account of the duties .
“ 在 帐户 的 这 职责 .

“由于职责所在。”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][dʒɪm] .
" I couldn't make nothing out of that , neither could Jim .
" 我 不能 制作 没有什么 出去 的 那 , 两者都不 可以 吉姆 .

“我完全看不懂，吉姆也看不懂。”

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说：

“ [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] , [tɒm] ?
“ What is our duty , Tom ?
“ 什么 是 我们的 责任 , 汤姆 ?

“汤姆，我们的职责是什么？”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [gɪt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] [kænt][wiː; wi][dʒʌst][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
Because if we can't git around it , why can't we just do it ?
因为 如果 我们 不能 git 大约 它 , 为什么 不能 我们 只是 做 它 ?

如果我们不能绕道而行，为什么不能直接去做呢?

['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] .
People often has to .
人们 经常 有 到 .

人们常常不得不这样做。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] :
" But he says :
" 但 他 说道 :

但他却说：

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['djuːti] .

“	Oh	,	it	ain't	that	kind	of	duty	.
“	哦	,	它	不是	那	种类	的	责任	.

“哦，这不是那种职责。”

[ðə; ði][kaɪnd][ai] [miːn] [ɪz][ə; eɪ][tæks] .

The	kind	I	mean	is	a	tax	.
这	种类	我	意思是	是	一个	税	.

我指的是税收。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] — [ðæts] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [nəʊ] —

Whenever	you	strike	a	frontier	—	that's	the	border	of	a	country	,	you	know	—
每当	你	罢工	一个	边境	—	那就是	这	边界	的	一个	国家	,	你	知道	—

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] [ðeə(r)] ,

you	find	a	custom	-	house	there	,
你	寻找	一个	风俗	-	房子	那里	,

每当你到达边境——也就是一个国家的边界——你都会发现那里设有海关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌvmənt] ['ɒfɪsəz] ['kɒmz] [ænd; ənd] ['rʌmidʒ] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd]

and	the	gov'ment	officers	comes	and	rummages	among	your	things	and
和	这	政府	警官	来	和	翻找	之中	你的	事物	和

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə; eɪ][bɪg][tæks] ,

charges	a	big	tax	,
收费	一个	大的	税	,

政府官员前来搜查你的财物，并征收高额税款。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['djuːti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [bʌst] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

which	they	call	a	duty	because	it's	their	duty	to	bust	you	if	they	can	,
哪个	他们	称呼	一个	责任	因为	它是	他们的	责任	到	摔碎	你	如果	他们	能	,

他们称之为职责，因为如果他们能抓到你，那就是他们的职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [ðə; ði]['djuːti] [ðel] [hɒg][jɔː(r); jə(r)][sænd] .

and	if	you	don't	pay	the	duty	they'll	hog	your	sand	.
和	如果	你	不	支付	这	责任	他们会	猪	你的	沙	.

如果你不缴纳关税，他们就会霸占你的沙子。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔnfis,keit] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [dɪ'siːv] ['nəʊbədi] , [ɪts] [dʒʌst] ['hɒgɪŋ] , [ænd; ənd]

They	call	it	confiscating	,	but	that	don't	deceive	nobody	,	it's	just	hogging	,	and
他们	称呼	它	没收	,	但	那	不	欺骗	无人	,	它是	只是	独占	,	和

[ðæts] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

that's	all	it	is	.
那就是	全部	它	是	.

他们称之为没收，但这骗不了任何人，这只是囤积，仅此而已。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [sænd] [həʊm] [ðə; ði] [weɪ] [wɪr] ['pɔɪntɪd] [naʊ] ,

Now	if	we	try	to	carry	this	sand	home	the	way	we're	pointed	now	,
现在	如果	我们	尝试	到	携带	这	沙	家	这	方式	是	尖	现在	,

现在如果我们试图沿着我们现在所指的方向把这些沙子运回家，

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][klaɪm] ['fensɪz] [tɪl] [wiː; wi][gɪt]['taɪəd] — [dʒʌst]['frʌntɪə(r)]['ɑːftə(r)]['frʌntɪə(r)] — ['iːdʒɪpt] ,

we	got	to	climb	fences	till	we	git	tired	—	just	frontier	after	frontier	—	Egypt	,
我们	得到	到	爬	栅栏	直到	我们	git	疲劳的	—	只是	边境	后	边境	—	埃及	,

[ə'reɪbiə] ,

Arabia	,
阿拉伯	,

我们得翻越栅栏，直到筋疲力尽——一路翻越一个又一个边境——埃及、阿拉伯，

[ˌhindj'stɑːn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [ðel] [ɔːl] [wæk] [ɒn][ə; eɪ]['djuːti] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] ,

Hindostan	,	and	so	on	,	and	they'll	all	whack	on	a	duty	,	and	so	you	see	,
印度斯坦	,	和	所以	在	,	和	他们会	全部	猛击	在	一个	责任	,	和	所以	你	看	,

印度斯坦等等，他们都会承担一项任务，所以你看，

['iːzi] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ðæt] [rəʊd] . ”

easy	enough	,	we	can't	go	that	road	.	”
简单的	足够的	,	我们	不能	去	那	路	.	”

很简单，我们不能走那条路。

“ [waɪ] , [tɒm] , ” [aɪ] [sez] , “ [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪl] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [əʊld] [frʌn'tɪr] ;

“	Why	,	Tom	,	”	I	says	,	“	we	can	sail	right	over	their	old	frontiers	;
“	为什么	,	汤姆	,	”	我	说道	,	“	我们	能	帆	正确的	超过	他们的	老的	前沿	;

“汤姆，”我说，“我们可以直接驶过他们以前的边界；

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] ?

how	are	they	going	to	stop	us	?
如何	是	他们	去	到	停止	我们	?

他们要怎么阻止我们?

” [hiː; hi] [lʊkt] ['sɒrəʊfl] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] , ['veri] [greɪv] :

”	He	looked	sorrowful	at	me	,	and	says	,	very	grave	:
”	他	看起来	悲伤	在	我	,	和	说道	,	非常	严重	:

他神情悲伤地看着我，非常严肃地说：

“ [hʌk] [fɪn] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnɪst] ?

“	Huck	Finn	,	do	you	think	that	would	be	honest	?
“	哈克	芬恩	,	做	你	思考	那	会	是	诚实的	?

“哈克·芬，你觉得那样做诚实吗？”

” [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .

”	I	hate	them	kind	of	interruptions	.
”	我	恨	他们	种类	的	中断	.

我讨厌这种打断。

[aɪ] ['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] :

I	never	said	nothing	,	and	he	went	on	:
我	绝不	说	没有什么	,	和	他	去	在	:

我什么也没说，但他继续说道：

“ [wel] , [wɪr] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [weɪ] , [tuː] .

“	Well	,	we're	shut	off	the	other	way	,	too	.
“	出色地	,	是	关闭	离开	这	其他	方式	,	也	.

“嗯，我们另一边也被切断了。”

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [ðə; ðiː] [weɪ] [wɪv] [kʌm] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ðiː] [njuː] [jɔːk] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

If	we	go	back	the	way	we've	come	,	there's	the	New	York	custom	-	house	,
如果	我们	去	后退	这	方式	我们已经	来	,	有	这	新的	约克	风俗	-	房子	,

如果我们原路返回，就会看到纽约海关大楼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)z] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

and	that	is	worse	than	all	of	them	others	put	together	,
和	那	是	更糟	比	全部	的	他们	其他的	放	一起	,

这比其他所有情况加起来还要糟糕。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɑːgəʊ] [wɪv] [gɒt] . ”

on	account	of	the	kind	of	cargo	we've	got	.	”
在	帐户	的	这	种类	的	货物	我们已经	得到	.	”

因为我们运载的货物类型特殊。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wel] , [ðeɪ] [kænt] [reɪz] [sə'hɑːrə] [sænd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Well	,	they	can't	raise	Sahara	sand	in	America	,	of	course	,
“	出色地	,	他们	不能	增加	撒哈拉沙漠	沙	在	美国	,	的	课程	,

“当然，他们不可能在美国制造出撒哈拉沙漠的沙子。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kænt] [reɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeə(r)] , [ðə; ðiˈdjuːti][ɪz] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
and **when** **they** **can't** **raise** **a** **thing** **there** **,** **the** **duty** **is** **fourteen** **hundred** **thousand**
和 什么时候 他们 不能 增加 一个 事物 那里 , 这 责任 是 十四 百 千
[pə(r)] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

如果他们在那里什么也养不活，那么税率就是百分之十四千零一 ...

[ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
on **it** **if** **you** **try** **to** **fetch** **it** **in** **from** **where** **they** **do** **raise** **it** **.** **”**
在 它 如果 你 尝试 到 拿来 它 在 从 在哪里 他们 做 增加 它 . ”

如果你试图从他们饲养的地方把它弄回来，就会发现问题所在。”

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] , [tɒm] [ˈsɔːjə(r)] . ”
“ **There** **ain't** **no** **sense** **in** **that** **,** **Tom** **Sawyer** **.** **”**
“ 那里 不是 不 感觉 在 那 , 汤姆 索耶 . ”

“这毫无道理，汤姆·索亚。”

“ [huː] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ?
“ **Who** **said** **there** **was** **?**
“ WHO 说 那里 曾是 ?

谁说有?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , [hʌk] [fɪn] ?
What **do** **you** **talk** **to** **me** **like** **that** **for** **,** **Huck** **Finn** **?**
什么 做 你 讲话 到 我 喜欢 那 为了 , 哈克 芬恩 ?

哈克·芬，你为什么这样跟我说话?

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋz] [gɒt] [sens] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [əˈkjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒv; əv]
You **wait** **till** **I** **say** **a** **thing's** **got** **sense** **in** **it** **before** **you** **go** **to** **accusing** **me** **of**
你 等待 直到 我 说 一个 事物 得到 感觉 在 它 前 你 去 到 指控 我 的
[ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
saying **it** **.** **”**
说 它 . ”

你得等到我说某件事有道理之后，才肯指责我说了那句话。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kənˈsɪdə(r)][ˌem ˈiː] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsɒri] .
“ **All** **right** **,** **consider** **me** **crying** **about** **it** **,** **and** **sorry** **.**
“ 全部 正确的 , 考虑 我 哭泣 关于 它 , 和 对不起 .

“好吧，就当我在为这件事哭泣吧，对不起。”

[gəʊ][ɒn] .
Go **on** **.**
去 在 .

继续。

” [dʒɪm] [sez] :
” **Jim** **says** **:**
” 吉姆 说道 :

吉姆说:

“ [mɑːz] [tɒm] , [duː; də] [deɪ] [dʒæm][dæt][ˈdjuːti][ˈɒntə] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [kænt] [reɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
“ **Mars** **Tom** **,** **do** **dey** **jam** **dat** **duty** **onto** **everything** **we** **can't** **raise** **in** **America** **,**
“ 火星 汤姆 , 做 戴 果酱 数据 责任 到 一切 我们 不能 增加 在 美国 ,

“火星汤姆，他们是不是把这项义务强加到我们在美国养不活的所有东西上？”

[ɪn] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] - - - [twɪks] - [ˈeniθɪŋ] ? ”
en **don't** **make** **no** **'** **stinction** **'** **twix** **'** **anything** **?** **”**
英文 不 制作 不 - - - 特趣 - 任何事物 ? ”

难道你们不搞“区别对待”之类的东西吗?

“ [jes] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] . ”
“ Yes , that's what they do . ”
“ 是的 , 那就是 什么 他们 做 . ”

“是的，他们就是这么做的。”

“ [mɑːz] [tɒm] , [eɪnt] [diː] ['blɛsɪn] - [əʊ] - [diː] [lɔːd] [diː][məuz] - ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [deɪ] [ɪz] ? ”
“ Mars Tom , ain't de blessin ' o ' de Lord de mos ' valuable thing dey is ? ”
“ 火星 汤姆 , 不是 德 祝福 - o - 德 主 德 莫斯 - 有价值的 事物 戴 是 ? ”

“火星汤姆，难道主的祝福不是最宝贵的东西吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Yes , it is . ”
“ 是的 , 它 是 . ”

“是的。”

“ [doʊnt][diː] ['priːtʃə(r)] [stæn] - [ʌp][ɪn][diː] ['pʊlpɪt] [ɪn] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][diː] ['piːp(ə)l] ? ”
“ Don't de preacher stan ' up in de pulpit en call it down on de people ? ”
“ 不 德 牧师 斯坦 - 向上 在 德 讲坛 英文 称呼 它 向下 在 德 人们 ? ”

“牧师难道不是站在讲台上，向信众们发出谴责吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɑː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
“ Whah do it come from ? ”
“ 哇 做 它 来 从 ? ”

“它从哪里来？”

“ [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . ”
“ From heaven . ”
“ 从 天堂 . ”

“来自天堂。”

“ ['jæsɪr] ! ”
“ Yassir ! ”
“ 亚西尔 ! ”

“亚西尔！”

[juːz] [dʒes] - [raɪt] , - [diːd] [juː; jʊ][ɪz] , ['hʌni] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪn] [dæts][ə; eɪ]
you's jes ' right , ' deed you is , honey — it come from heaven , en dat's a
你的 杰斯 - 正确的 , - 契据 你 是 , 蜂蜜 — 它 来 从 天堂 , 英文 数据 一个
['fɒrən] ['kʌntri] .
foreign country .
外国的 国家 .

你说的没错，亲爱的——它来自天堂，而那是一个外国。

[nəʊ] , [den] ! [duː; də] [deɪ] [pʊt] [ə; eɪ][tæks][ɒn][dæt] ['blɛsɪn] - ? ”
Now , den ! do dey put a tax on dat blessin ' ? ”
现在 , 丹 ! 做 戴 放 一个 税 在 数据 祝福 - ? ”

现在，他们要对这份恩赐征税吗？

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] . ”
“ No , they don't . ”
“ 不 , 他们 不 . ”

“不，他们不会。”

“ [kɔːs] [deɪ] [doʊnt] ; [ɪn] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][stæn] - [tuː; tə]['riːz(ə)n] [dæt] [juːz] [mɪ'steɪkən] , [mɑːz] [tɒm] .
“ Course dey don't ; en so it stan ' to reason dat you's mistaken , Mars Tom .
“ 课程 戴 不 ; 英文 所以 它 斯坦 - 到 原因 数据 你的 错误 , 火星 汤姆 .

“当然他们不会；所以很明显你错了，火星汤姆。”

[deɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [diː][tæks][ɒn] [ˌpiː ˈəʊ] - [trʌk] [laɪk] [sæn; sɑːn] - , [dæt] [ˈevribɒdi] [eɪnt] - -

Dey	wouldn't	put	de	tax	on	po	'	truck	like	san	'	,	dat	everybody	ain't	'	bleeged
戴伊	不会	放	德	税	在	波	-	卡车	喜欢	圣	-	,	数据	大家	不是	-	-

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to	have	,
到	有	,

他们不会像桑那样对穷人的卡车征税，因为并不是每个人都“应该”拥有这种卡车。

[ɪn] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔfn] [diː][bes] - [θɪŋ] [deɪ] [ɪz] , [wɪtʃ] [ˈnəʊbədi] [kænt] [gɪt] [əˈlɒŋ] [wɪˈdaʊt] .

en	leave	it	off'n	de	bes	'	thing	dey	is	,	which	nobody	can't	git	along	widout	.
英文	离开	它	奥夫	德	贝斯	-	事物	戴	是	,	哪个	无人	不能	git	沿着	无	.

把它关掉，这是他们最需要的东西，没有它，谁都无法继续下去。

” [tɒm] [ˈsɔːjə(r)] [wɒz; wəz] [stʌmpt] ; [hiː; hi] [siː] [dʒɪm][hæd; həd] [gɒt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [bʌdʒ]

”	Tom	Sawyer	was	stumped	;	he	see	Jim	had	got	him	where	he	couldn't	budge
”	汤姆	索耶	曾是	难住了	;	他	看	吉姆	有	得到	他	在哪里	他	不能	预算

.

:
.

“汤姆·索亚束手无策；他发现吉姆已经把他逼到了绝境，动弹不得。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈwɪg(ə)l] [aʊt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [tæks] ,

He	tried	to	wiggle	out	by	saying	they	had	forgot	to	put	on	that	tax	,
他	尝试	到	扭动	出去	经过	说	他们	有	忘了	到	放	在	那	税	,

他试图推卸责任，说他们忘记加上那项税了。

[bʌt; bət] [ðeid] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [nekst] [ˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] ,

but	they'd	be	sure	to	remember	about	it	,	next	session	of	Congress	,
但	他们会	是	当然	到	记住	关于	它	,	下一个	会议	的	国会	,

但他们肯定会在下届国会会议上记住这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] [kʌm] - [ɒf] ,

and	then	they'd	put	it	on	,	but	that	was	a	poor	lame	come	-	off	,
和	然后	他们会	放	它	在	,	但	那	曾是	一个	贫穷的	瘸	来	-	离开	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	knowed	it	.
和	他	已知	它	.

然后他们就把它拿出来，但这开场太糟糕了，他自己也知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·索亚出国记(Tom Sawyer Abroad)
第6/7页

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] ['fɒrən] [ðæt] [wɔrnt] [tæks] [bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [wʌn] ,

He	said	there	warn't	nothing	foreign	that	warn't	taxed	but	just	that	one	,
他	说	那里	警告	没有什么	外国的	那	警告	已征税	但	只是	那	一	,

他说，除了那一样东西之外，没有什么东西是免税的。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪ'ðaʊt] ['tæksɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	they	couldn't	be	consistent	without	taxing	it	,
和	所以	他们	不能	是	持续的	没有	征税	它	,

所以如果不征税，他们就无法维持收支平衡。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

and	to	be	consistent	was	the	first	law	of	politics	.
和	到	是	持续的	曾是	这	第一的	法律	的	政治	.

保持一致性是政治的第一法则。

[səʊ][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeid] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n]

So	he	stuck	to	it	that	they'd	left	it	out	unintentional	and	would	be	certain
所以	他	卡住	到	它	那	他们会	左边	它	出去	无意的	和	会	是	肯定

[tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [kɔːt] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] .

to	do	their	best	to	fix	it	before	they	got	caught	and	laughed	at	.
到	做	他们的	最好的	到	使固定	它	前	他们	得到	捕捉	和	笑了	在	.

所以他坚持认为他们是无意中遗漏了这一点，并且一定会在被发现和嘲笑之前尽力改正。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [nəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

But	I	didn't	feel	no	more	interest	in	such	things	,
但	我	没有	感觉	不	更多的	兴趣	在	这样的	事物	,

但我对这些事情已经不再感兴趣了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt]['aʊə(r)][sænd] [θruː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ləʊ] -

as	long	as	we	couldn't	git	our	sand	through	,	and	it	made	me	low	-
作为	长的	作为	我们	不能	git	我们的	沙	通过	,	和	它	制成	我	低的	-

['spɪrɪtɪd] ,

spirited	,
精神抖擞	,

只要我们运不进沙子，我就很沮丧。

[ænd; ənd][dʒɪm][ðə; ði] [seɪm] .

and	Jim	the	same	.
和	吉姆	这	相同的	.

吉姆也一样。

[tɒm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

Tom	he	tried	to	cheer	us	up	by	saying	he	would	think	up	another	speculation
汤姆	他	尝试	到	欢呼	我们	向上	经过	说	他	会	思考	向上	其他	推测

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd]['betə(r)] ,

for	us	that	would	be	just	as	good	as	this	one	and	better	,
为了	我们	那	会	是	只是	作为	好的	作为	这	一	和	更好的	,

汤姆试图让我们高兴起来，他说他会想出另一个和这个一样好甚至更好的猜想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][nəʊ] [gʊd] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

but	it	didn't	do	no	good	,	we	didn't	believe	there	was	any	as	big	as
但	它	没有	做	不	好的	,	我们	没有	相信	那里	曾是	任何	作为	大的	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

但这并没有什么用，我们不相信会有这么大的灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [hɑːd] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][wiː; wi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] ,

It	was	mighty	hard	;	such	a	little	while	ago	we	was	so	rich	,
它	曾是	强大的	难的	;	这样的	一个	小的	尽管	前	我们	曾是	所以	富有的	,

这太难了；就在不久前，我们还那么富有。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [biːn]

and	could	'	a	'	bought	a	country	and	started	a	kingdom	and	been
和	可以	-	一个	-	买	一个	国家	和	开始	一个	王国	和	到过

['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

celebrated	and	happy	,
著名	和	快乐的	,

他本来可以买下一个国家，建立一个王国，然后受到人们的庆祝和祝福，过上幸福的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɔːnəri] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊə(r)][sænd]

and	now	we	was	so	poor	and	ornery	again	,	and	had	our	sand
和	现在	我们	曾是	所以	贫穷的	和	脾气暴躁	再次	,	和	有	我们的	沙

[left] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] .

left	on	our	hands	.
左边	在	我们的	双手	.

现在我们又变得又穷又暴躁，手上还沾满了沙子。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] [bɪ'fɔː(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [gəʊld][ænd; ənd] - ,

The	sand	was	looking	so	lovely	before	,	just	like	gold	and	di'monds	,
这	沙	曾是	寻找	所以	迷人的	前	,	只是	喜欢	金子	和	-	,

之前的沙子看起来很漂亮，就像黄金和钻石一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [spft] [ænd; ənd][səʊ] ['sɪlki] [ænd; ənd] [naɪs] ,

and	the	feel	of	it	was	so	soft	and	so	silky	and	nice	,
和	这	感觉	的	它	曾是	所以	柔软的	和	所以	丝滑	和	好的	,

它的触感非常柔软、丝滑、舒适。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

but	now	I	couldn't	bear	the	sight	of	it	,	it	made	me	sick	to	look	at
但	现在	我	不能	熊	这	视线	的	它	,	它	制成	我	生病的	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但现在我简直无法忍受看到它，看着它我就恶心。

[ænd; ənd][ai] [noʊd] [ai] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [ʃʌt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	knowed	I	wouldn't	ever	feel	comfortable	again	till	we	got	shut	of	it	,
和	我	已知	我	不会	曾经	感觉	舒服的	再次	直到	我们	得到	关闭	的	它	,

我知道，除非我们摆脱它，否则我永远不会感到安心。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd]

and	I	didn't	have	it	there	no	more	to	remind	us	of	what	we	had
和	我	没有	有	它	那里	不	更多的	到	提醒	我们	的	什么	我们	有

[biːn] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [dɪ'greɪdɪd] [daʊn] [tuː; tə] .

been	and	what	we	had	got	degraded	down	to	.
到过	和	什么	我们	有	得到	退化的	向下	到	.

我再也没有它来提醒我们曾经是什么样，以及我们堕落到了什么地步。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] .

The	others	was	feeling	the	same	way	about	it	that	I	was	.
这	其他的	曾是	感觉	这	相同的	方式	关于	它	那	我	曾是	.

其他人对此也和我一样有同样的感受。

[ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʃɪəd] [ʌp] [səʊ] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [sez] [lɛz] [θrəʊ] [ðɪs] [trʌk]
I knowed it , because they cheered up so , the minute I says le's throw this truck
我 已知 它 , 因为 他们 欢呼 向上 所以 , 这 分钟 我 说道 le's 扔 这 卡车
['əʊvəbɔːd] .
overboard .
落水 .

我知道，因为我一说“咱们把这辆卡车扔到海里去吧”，他们就高兴起来了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɜːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['sɒlɪd] [wɜːk] ,
Well , it was going to be work , you know , and pretty solid work ,
出色地 , 它 曾是 去 到 是 工作 , 你 知道 , 和 漂亮的 坚硬的 工作 ,

嗯，你知道，那将会是一份工作，而且是相当扎实的工作。

[tuː] ; [səʊ][tɒm][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['feənəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
too ; so Tom he divided it up according to fairness and strength .
也 ; 所以 汤姆 他 分割 它 向上 根据 到 公平 和 力量 .

所以，汤姆按照公平和实力分配了这些财产。

[hiː; hi] [sed] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm] [wʊd] [klɪə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ə'piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][dʒɪm]
He said me and him would clear out a fifth apiece of the sand , and Jim
他 说 我 和 他 会 清除 出去 一个 第五 一块 的 这 沙 , 和 吉姆
[θriː] - [fɪfθs] .
three - fifths .
三 - 五分之一 .

他说我和他一人清理五分之一的沙子，吉姆清理五分之三的沙子。

[dʒɪm][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] .
Jim he didn't quite like that arrangement .
吉姆 他 没有 相当 喜欢 那 安排 .

吉姆不太喜欢这种安排。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

“ [kɔːs] [aɪz][diː] - - , [ɪn] [aɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ə'kɔːrdɪn] - ,
“ Course I's de stronges ' , en I's willin ' to do a share accordin ' ,
“ 课程 是 德 - - , 英文 是 威林 - 到 做 一个 分享 根据 - ,

“当然我是最强壮的，而且我愿意根据情况分担责任。”

[bʌt; bət][baɪ][dʒɪŋz] [juːz] ['kɪndə(r)]['paɪlɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə] [əʊl][dʒɪm] , [mɑːz] [tɒm] , [heɪnt] [juː; jʊ] ? ”
but by jings you's kinder pilin ' it onto ole Jim , Mars Tom , hain't you ? ”
但 经过 京 你的 幼儿园 菌毛 - 它 到 奥莱 吉姆 , 火星 汤姆 , 没有 你 ? ”

但说真的，你把这些都堆到老吉姆身上，马尔斯·汤姆，是不是？

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] , [dʒɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
“ Well , I didn't think so , Jim , but you try your hand at fixing it , and
“ 出色地 , 我 没有 思考 所以 , 吉姆 , 但 你 尝试 你的 手 在 定影 它 , 和
[lets] [siː] .
let's see .
我们来吧 看 .

“嗯，我也不这么认为，吉姆，不过你可以试着修一下，看看能不能修好。”

” [səʊ][dʒɪm] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)] [ɪf] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm] [dʌn]
” So Jim reckoned it wouldn't be no more than fair if me and Tom done
” 所以 吉姆 估计 它 不会 是 不 更多的 比 公平的 如果 我 和 汤姆 完毕
[ə; eɪ] [tenθ] [ə'piːs] .
a tenth apiece .
一个 第十 一块 .

“所以吉姆认为，如果我和汤姆各做十分之一，那也算是公平了。”

[tɒm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [gɪt] [ruːm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['praɪvət] ,

Tom	**he**	**turned**	**his**	**back**	**to**	**git**	**room**	**and**	**be**	**private**	**,**
汤姆	他	转向	他的	后退	到	git	房间	和	是	私人的	,

汤姆背对着吉特房间，想保持私密空间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smoʊl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [spred] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [sə'hɑːrə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] ,

and	**then**	**he**	**smole**	**a**	**smile**	**that**	**spread**	**around**	**and**	**covered**	**the**	**whole**	**Sahara**	**to**	**the**	**westward**	**,**
和	然后	他	斯莫尔	一个	微笑	那	传播	大约	和	涵盖	这	所有的	撒哈拉沙漠	到	这	向西	,

然后他露出了一个灿烂的笑容，这个笑容向四周扩散，覆盖了整个撒哈拉沙漠西部地区。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm] .

back	**to**	**the**	**Atlantic**	**edge**	**of**	**it**	**where**	**we**	**come**	**from**	**.**
后退	到	这	大西洋	边缘	的	它	在哪里	我们	来	从	.

回到我们来自的大西洋沿岸。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ə'reɪndʒmənt] ,

Then	**he**	**turned**	**around**	**again**	**and**	**said**	**it**	**was**	**a**	**good**	**enough**	**arrangement**	**,**
然后	他	转向	大约	再次	和	说	它	曾是	一个	好的	足够的	安排	,

然后他又转过身来说，这样的安排已经足够好了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [dʒɪm] [wɒz; wəz] .

and	**we**	**was**	**satisfied**	**if**	**Jim**	**was**	**.**
和	我们	曾是	使满意	如果	吉姆	曾是	.

只要吉姆满意，我们就满意了。

[dʒɪm] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

Jim	**said**	**he**	**was**	**.**
吉姆	说	他	曾是	.

吉姆说他是。

[səʊ] [ðen] [tɒm] ['meʒəd] [ɒf] ['aʊə(r)] [tuː] - [tenθs] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] ,

So	**then**	**Tom**	**measured**	**off**	**our**	**two**	**-**	**tenths**	**in**	**the**	**bow**	**and**	**left**	**the**	**rest**	**for**	**Jim**	**,**
所以	然后	汤姆	测量	离开	我们的	二	-	十分之一	在	这	弓	和	左边	这	休息	为了	吉姆	,

于是，汤姆量出了船头十分之二的长度，剩下的部分留给了吉姆。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [dʒɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [lɒt] [ɒv; əv] [sænd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ,

and	**it**	**surprised**	**Jim**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**see**	**how**	**much**	**difference**	**there**	**was**	**and**	**what**	**a**	**raging**	**lot**	**of**	**sand**	**his**	**share**	**come**	**to**	**,**
和	它	惊讶	吉姆	一个	好的	交易	到	看	如何	很多	不同之处	那里	曾是	和	什么	一个	愤怒	很多	的	沙	他的	分享	来	到	,

吉姆看到两份沙子之间的差别之大，以及他那份沙子最终变成了多少，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [glæd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spəʊk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'reɪndʒmənt] ['ɔːltəd] ,

and	**said**	**he**	**was**	**powerful**	**glad**	**now**	**that**	**he**	**had**	**spoke**	**up**	**in**	**time**	**and**	**got**	**the**	**first**	**arrangement**	**altered**	**,**
和	说	他	曾是	强大的	高兴的	现在	那	他	有	辐	向上	在	时间	和	得到	这	第一的	安排	已修改	,

他说，他现在非常庆幸自己及时发声，改变了最初的安排。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ,

for	**he**	**said**	**that**	**even**	**the**	**way**	**it**	**was**	**now**	**,**
为了	他	说	那	甚至	这	方式	它	曾是	现在	,

因为他说，即使是现在这样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [sænd] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [hiː; hi]

there	was	more	sand	than	enjoyment	in	his	end	of	the	contract	,	he
那里	曾是	更多的	沙	比	享受	在	他的	结尾	的	这	合同	,	他

[bɪ'liːvd] .

believed	.
相信	.

他认为，在他履行合同的这一部分，他得到的远比享受的多。

[ðen] [wiː; wi] [leɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	we	laid	into	it	.
然后	我们	铺设	进入	它	.

然后我们就猛烈抨击它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['maɪti] [hɒt] [wɜːk] , [ænd; ənd] [tʌf] ;

It	was	mighty	hot	work	,	and	tough	;
它	曾是	强大的	热的	工作	,	和	艰难的	;

那是份非常热而且很辛苦的工作；

[səʊ] [hɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] ['ɪntuː] ['kuːlə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [stʊd]

so	hot	we	had	to	move	up	into	cooler	weather	or	we	couldn't	'	a	'	stood
所以	热的	我们	有	到	移动	向上	进入	冷却器	天气	或者	我们	不能	-	一个	-	站立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

天气太热了，我们不得不搬到凉爽的地方去，否则我们根本受不了。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tɒm] [tʊk] [tɜːn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɜːkt] [waɪl] ['tʌðər] ['restɪd] ,

Me	and	Tom	took	turn	about	,	and	one	worked	while	t'other	rested	,
我	和	汤姆	采取	转动	关于	,	和	一	工作	尽管	另一个	休息	,

我和汤姆轮流干活，一人干活，另一人休息。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [spel] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [dʒɪm] ,

but	there	warn't	nobody	to	spell	poor	old	Jim	,
但	那里	警告	无人	到	拼写	贫穷的	老的	吉姆	,

但是没有人帮可怜的老吉姆拼写错误。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [dæmp] , [hiː; hi] ['swetɪd] [səʊ] .

and	he	made	all	that	part	of	Africa	damp	,	he	sweated	so	.
和	他	制成	全部	那	部分	的	非洲	潮湿	,	他	汗流浃背	所以	.

他汗流浃背，把非洲那片土地都弄湿了。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [gʊd] , [wiː; wi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːf] ,

We	couldn't	work	good	,	we	was	so	full	of	laugh	,
我们	不能	工作	好的	,	我们	曾是	所以	满的	的	笑	,

我们根本没法好好工作，因为我们笑得太多了。

[ænd; ənd] [dʒɪm] [hiː; hi] [kept] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['tɪk(ə)ld] [ˌjuː 'es] [səʊ] ,

and	Jim	he	kept	fretting	and	wanting	to	know	what	tickled	us	so	,
和	吉姆	他	保留	烦躁	和	想要	到	知道	什么	挠痒	我们	所以	,

吉姆一直焦躁不安，想知道是什么让我们这么开心。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	had	to	keep	making	up	things	to	account	for	it	,
和	我们	有	到	保持	制作	向上	事物	到	帐户	为了	它	,

我们不得不不断编造理由来解释这一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'venʃnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] , [dʒɪm]

and	they	was	pretty	poor	inventions	,	but	they	done	well	enough	,	Jim
和	他们	曾是	漂亮的	贫穷的	发明	,	但	他们	完毕	出色地	足够的	,	吉姆

['dɪd(ə)nt] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] .

didn't	see	through	them	.
没有	看	通过	他们	.

这些发明其实很拙劣，但却很成功，吉姆并没有识破它们。

[æt; ət][lɑːst] [wen] [wiː; wi][gɒt] [dʌn] [wiː; wi][wɒz; wəz] - [məʊst] [ded] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [wɜːk] [bʌt; bət]

At	last	when	we	got	done	we	was	'	most	dead	,	but	not	with	work	but
在	最后的什么时候		我们	得到	完毕	我们	曾是	-	最多	死的	,	但	不是	和	工作	但

[wɪð] ['lɑːfɪŋ] .

with	laughing	.
和	笑	.

最后当我们完成工作时，我们都累得筋疲力尽，但不是因为工作累，而是因为笑得停不下来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][dʒɪm][wɒz; wəz] - [məʊst] [ded] , [tuː] , [bʌt; bət] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [wɜːk] ;

By	and	by	Jim	was	'	most	dead	,	too	,	but	:	it	was	with	work	;
经过	和	经过	吉姆	曾是	-	最多	死的	,	也	,	但	:	它	曾是	和	工作	;

不久之后，吉姆也“几乎死了”，但是：他是死于工作；

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [tɜːnz] [ænd; ənd] [speld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['θæŋkfəl] [æz; əz][hiː; hi]

then	we	took	turns	and	spelled	him	,	and	he	was	as	thankfull	as	he
然后	我们	采取	转弯	和	拼写	他	,	和	他	曾是	作为	感恩	作为	他

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

然后我们轮流帮他拼写单词，他感激涕零。

[ænd; ənd] [wʊd] [set] [ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [swɒb] [ðə; ði] [swet] , [ænd; ənd] [hiːv] [ænd; ənd][pænt] ,

and	would	set	on	the	gunnel	and	swab	the	sweat	,	and	heave	and	pant	,
和	会	放	在	这	舷缘	和	拭子	这	汗	,	和	举	和	喘气	,

然后她会坐在舷边，擦拭汗水，喘着粗气。

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [gʊd] [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['nɪgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	say	how	good	we	was	to	a	poor	old	nigger	,	and	he
和	说	如何	好的	我们	曾是	到	一个	贫穷的	老的	黑鬼	,	和	他

[ˌwʊdnt] ['evə(r)] [fɝdʒɪt] [ˌjuː 'es] .

wouldn't	ever	forgit	us	.
不会	曾经	忘记	我们	.

我们告诉一个可怜的老黑鬼，我们对他有多么好，他永远不会忘记我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] - ['nɪgə(r)] [ai]['evə(r)] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dʌn]

He	was	always	the	gratefulest	nigger	I	ever	see	,	for	any	little	thing	you	done
他	曾是	总是	这	-	黑鬼	我	曾经	看	,	为了	任何	小的	事物	你	完毕

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他是我见过的最感恩的黑人，无论你为他做了什么小事，他都会感激不尽。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nɪgə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ; [ˌɪn'saɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] .

He	was	only	nigger	outside	;	inside	he	was	as	white	as	you	be	.
他	曾是	仅有的	黑鬼	外部	;	里面	他	曾是	作为	白色的	作为	你	是	.

他外表是黑鬼，内心却和你一样白。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[dʒɪm] ['stændɪŋ] [siːdʒ]

JIM	STANDING	SIEGE
吉姆	常设	围城

吉姆·斯坦丁·塞格

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [miːlz] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sændi] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wen]

The	next	few	meals	was	pretty	sandy	,	but	that	don't	make	no	difference	when
这	下一个	很少	餐	曾是	漂亮的	沙	,	但	那	不	制作	不	不同之处	什么时候

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ;

you	are	hungry	;
你	是	饥饿的	;

接下来的几顿饭都比较沙质，但当你饿的时候，这都无关紧要了；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [iːt] , ['eniweɪ] ,

and	when	you	ain't	it	ain't	no	satisfaction	to	eat	,	anyway	,
和	什么时候	你	不是	它	不是	不	满意	到	吃	,	反正	,

当你状态不佳时，吃东西也得不到任何满足感。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɪt] [ɪn][ðə; ði] [miːt] [eɪnt] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['drɔːbæk] ,

and	so	a	little	grit	in	the	meat	ain't	no	particular	drawback	,
和	所以	一个	小的	砂砾	在	这	肉	不是	不	特别的	退税	,

所以肉里带点沙砾并不是什么大问题。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] .

as	far	as	I	can	see	.
作为	远的	作为	我	能	看	.

就我所见。

[ðen] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [æt; ət][lɑːst] , ['seɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːst]

Then	we	struck	the	east	end	of	the	Desert	at	last	,	sailing	on	a	northeast
然后	我们	击	这	东方	结尾	的	这	沙漠	在	最后的	,	帆船	在	一个	东北

[kɔːs] .

course	.
课程	.

然后我们终于到达了沙漠的东端，沿着东北方向航行。

[ə'weɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] , [ɪn][ə; eɪ] [spft] ['pɪŋki] [lait] ,

Away	off	on	the	edge	of	the	sand	,	in	a	soft	pinky	light	,
离开	离开	在	这	边缘	的	这	沙	,	在	一个	柔软的	小指	光	,

在沙滩边缘远处，笼罩在柔和的粉红色光芒中，

[wiː; wi] [siː] [θriː] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ruːfs] [laɪk] [tents] , [ænd; ənd] [tɒm] [sez] :

we	see	three	little	sharp	roofs	like	tents	,	and	Tom	says	:
我们	看	三	小的	锋利的	屋顶	喜欢	帐篷	,	和	汤姆	说道	:

我们看到三个像帐篷一样的小尖顶，汤姆说：

“ [ɪts] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

“	It's	the	pyramids	of	Egypt	.
“	它是	这	金字塔	的	埃及	.

“那是埃及的金字塔。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] ['feəli] [dʒʌmp] .

”	It	made	my	heart	fairly	jump	.
”	它	制成	我的	心	相当	跳	.

“这让我心跳都漏了一拍。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['meni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

You	see	,	I	had	seen	a	many	and	a	many	a	picture	of	them	,
你	看	,	我	有	已见	一个	许多	和	一个	许多	一个	图片	的	他们	,

你看，我见过他们很多很多照片。

[ænd; ənd] [hɜːd] [tel] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

and	heard	tell	about	them	a	hundred	times	,
和	听到	告诉	关于	他们	一个	百	时代	,

我听人讲过他们的故事不下百遍了。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðeɪ]

and	yet	to	come	on	them	all	of	a	sudden	,	that	way	,	and	find	they
和	然而	到	来	在	他们	全部	的	一个	突然	,	那	方式	,	和	寻找	他们

[wɒz; wəz] ['riːəl] ,

was	real	,
曾是	真实的	,

然而，突然之间，以这种方式接近他们，却发现他们是真实存在的。

- [sted] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , - [məʊst] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] [sə'praɪz] .

'	stead	of	imaginations	,	'	most	knocked	the	breath	out	of	me	with	surprise	.
-	坚定	的	想象力	,	-	最多	敲门	这	气息	出去	的	我	和	惊喜	.

与其说是想象，不如说是大多数事情让我惊讶得喘不过气来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ,

It's	a	curious	thing	,
它是	一个	好奇的	事物	,

这是一件很奇怪的事。

[ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] ['bʊli] [θɪŋ] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] ,

that	the	more	you	hear	about	a	grand	and	big	and	bully	thing	or	person	,
那	这	更多的	你	听到	关于	一个	盛大	和	大的	和	欺负	事物	或者	人	,

你听到的关于某个庞大、强大、霸道的事物或人物的越多，

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv] ['driːmiz] [aʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

the	more	it	kind	of	dreamies	out	,	as	you	may	say	,
这	更多的	它	种类	的	梦想家	出去	,	作为	你	可能	说	,

正如你所说，它越是像梦境一样展开，

[ænd; ənd] [gets] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [dɪm] ['weɪvəri] ['fɪgər] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd]

and	gets	to	be	a	big	dim	wavery	figger	made	out	of	moonshine	and
和	获得	到	是	一个	大的	暗淡	摇摆不定	菲格	制成	出去	的	私酿酒	和

['nʌθɪŋ] ['sɒlɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	solid	to	it	.
没有什么	坚硬的	到	它	.

最终变成了一个由私酿酒制成的模糊不清、摇曳不定的物体，没有任何实体。

[ɪts] [dʒʌst][səʊ] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ['pɪrəmɪdz] .

It's	just	so	with	George	Washington	,	and	the	same	with	them	pyramids	.
它是	只是	所以	和	乔治	华盛顿	,	和	这	相同的	和	他们	金字塔	.

乔治·华盛顿就是如此，金字塔也是如此。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	moreover	,	besides	,	the	thing	they	always	said	about	them	seemed	to	me
和	而且	,	除了	,	这	事物	他们	总是	说	关于	他们	似乎	到	我

[tuː; tə][biː; bi] ['stretʃəz] .

to	be	stretchers	.
到	是	担架	.

而且，除此之外，他们总是说的那些话在我看来就像是担架。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['felə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

There	was	a	feller	come	to	the	Sunday	-	school	once	,	and	had	a
那里	曾是	一个	伙计	来	到	这	星期日	-	学校	一次	,	和	有	一个

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

picture	of	them	,
图片	的	他们	,

有一次，有个家伙来主日学校，他带来了一张他们的照片。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɪrəmɪd] ['kʌvəd] [ˌθɜː'tiːn] ['eɪkəz] ,

and	made	a	speech	,	and	said	the	biggest	pyramid	covered	thirteen	acres	,
和	制成	一个	演讲	,	和	说	这	最大	金字塔	涵盖	十三	英亩	,

他发表了讲话，说最大的金字塔占地十三英亩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst][faɪv] ['hʌndrəd] [fʊt] [haɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntən] ,

and	was	most	five	hundred	foot	high	,	just	a	steep	mountain	,
和	曾是	最多	五	百	脚	高的	,	只是	一个	陡	山	,

最高处达五百英尺，是一座陡峭的山峰。

[ɔːl] [bɪlt] [aʊt][ɒv; əv] [hʌŋks] [ɒv; əv] [stəʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] ,

all	built	out	of	hunks	of	stone	as	big	as	a	bureau	,
全部	建造	出去	的	帅哥	的	石头	作为	大的	作为	一个	局	,

所有建筑都是用像书桌一样大的石块砌成的，

[ænd; ənd][leɪd] [ʌp][ɪn] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)] ['leɪəz] , [laɪk][steə(r)] - [steps] .

and	laid	up	in	perfectly	regular	layers	,	like	stair	-	steps	.
和	铺设	向上	在	完美	常规的	层	,	喜欢	楼梯	-	步骤	.

并像阶梯一样，层层叠叠地铺好。

[ˌθɜː'tiːn] ['eɪkəz] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] ['bɪldɪŋ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [fɑːm] .

Thirteen	acres	,	you	see	,	for	just	one	building	;	it's	a	farm	.
十三	英亩	,	你	看	,	为了	只是	一	建筑	;	它是	一个	农场	.

你看，十三英亩的土地，就建了一栋房子；这简直就是个农场。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ai] [wʊd] - [ə; eɪ] - [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ;

If	it	hadn't	been	in	Sunday	-	school	,	I	would	'	a	'	judged	it	was	a	lie	;
如果	它	之前没有	到过	在	星期日	-	学校	,	我	会	-	一个	-	评判	它	曾是	一个	说谎	;

如果不是在主日学校里听到的，我肯定会认为这是个谎言；

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	outside	I	was	certain	of	it	.
和	外部	我	曾是	肯定	的	它	.

而我在外面对此深信不疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

And	he	said	there	was	a	hole	in	the	pyramid	,
和	他	说	那里	曾是	一个	洞	在	这	金字塔	,

他说金字塔上有个洞。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [wɪð] ['kænd(ə)ls] ,

and	you	could	go	in	there	with	candles	,
和	你	可以	去	在	那里	和	蜡烛	,

你可以带着蜡烛进去，

[ænd; ənd][gəʊ]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)][ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] ['slɑːntɪŋ] ['tʌn(ə)l] ,

and	go	ever	so	far	up	a	long	slanting	tunnel	,
和	去	曾经	所以	远的	向上	一个	长的	斜	隧道	,

然后沿着一条长长的倾斜隧道一直向上走，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] ['maʊntən] ,

and	come	to	a	large	room	in	the	stomach	of	that	stone	mountain	,
和	来	到	一个	大的	房间	在	这	胃	的	那	石头	山	,

然后来到那座石山腹部的一间大房间，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	you	would	find	a	big	stone	chest	with	a	king	in	it	,
和	那里	你	会	寻找	一个	大的	石头	胸部	和	一个	国王	在	它	,

在那里你会发现一个巨大的石箱，里面住着一位国王。

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] .

four	thousand	years	old	.
四	千	年	老的	.

四千年前。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðen] ,

I	said	to	myself	,	then	,
我	说	到	我	,	然后	,

我当时对自己说：

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][laɪ][aɪ] [wɪl] [iːt] [ðæt] [kɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [fetʃ] [hɪm] ,

if	that	ain't	a	lie	I	will	eat	that	king	if	they	will	fetch	him	,
如果	那	不是	一个	说谎	我	将要	吃	那	国王	如果	他们	将要	拿来	他	,

如果那不是谎言，只要他们能把他弄来，我就把那个国王吃了。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [məθuːzələm] [wɔrnt] [ðæt] [əʊld] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] .

for	even	Methusalem	warn't	that	old	,	and	nobody	claims	it	.
为了	甚至	玛土撒拉	警告	那	老的	,	和	无人	索赔	它	.

即使是玛土撒拉也没有那么古老，也没有人声称自己是玛土撒拉的后裔。

[æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['jælə] [sænd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ə; eɪ]

As	we	come	a	little	nearer	we	see	the	yaller	sand	come	to	an	end	in	a
作为	我们	来	一个	小的	更近	我们	看	这	亚勒	沙	来	到	一个	结尾	在	一个

[lɒŋ] [streɪt] [edʒ] [laɪk][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

long	straight	edge	like	a	blanket	,
长的	直的	边缘	喜欢	一个	毯子	,

当我们走近一些时，我们看到黄色的沙子像毯子一样，呈长长的直线状延伸到尽头。

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪnd] , [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] , [ə; eɪ][waɪd] ['kʌntri] [ɒv; əv] [braɪt]

and	on	to	it	was	joined	,	edge	to	edge	,	a	wide	country	of	bright
和	在	到	它	曾是	加入	,	边缘	到	边缘	,	一个	宽的	国家	的	明亮的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

与之相连的是一片广阔的翠绿色的土地，首尾相连，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sneɪki] [straɪp] [kruk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɒm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪl] .

with	a	snaky	stripe	crooking	through	it	,	and	Tom	said	it	was	the	Nile	.
和	一个	蛇形	条纹	弯曲	通过	它	,	和	汤姆	说	它	曾是	这	尼罗河	.

上面有一条蜿蜒曲折的蛇形条纹，汤姆说那是尼罗河。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [dʒʌmp] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪl] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] ['riːəl]

It	made	my	heart	jump	again	,	for	the	Nile	was	another	thing	that	wasn't	real
它	制成	我的	心	跳	再次	,	为了	这	尼罗河	曾是	其他	事物	那	不是	真实的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

它再次让我心跳加速，因为尼罗河对我来说又是另一个不真实的事物。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] ['sɜːt(ə)n] :

Now	I	can	tell	you	one	thing	which	is	dead	certain	:
现在	我	能	告诉	你	一	事物	哪个	是	死的	肯定	:

现在我可以肯定地告诉你一件事：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fuːl] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['jælə] [sænd] ,

if	you	will	fool	along	over	three	thousand	miles	of	yaller	sand	,
如果	你	将要	傻子	沿着	超过	三	千	英里	的	亚勒	沙	,

如果你愿意在三千英里的黄色沙地上瞎混，

[ɔːl] ['glɪmərɪŋ] [wɪð] [hiːt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

all	glimmering	with	heat	so	that	it	makes	your	eyes	water	to	look	at	it	,
全部	微光	和	热	所以	那	它	制作	你的	眼睛	水	到	看	在	它	,

所有物体都闪着热气，热得让人眼睛发酸。

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	you've	been	a	considerable	part	of	a	week	doing	it	,
和	你已经	到过	一个	大量	部分	的	一个	星期	正在做	它	,

而且你已经花了相当长的时间去做这件事了，持续了一周。

[ðə; ði] [griːn] ['kʌntri] [wɪl] [lʊk] [səʊ] [laɪk] [həʊm] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk]

the	green	country	will	look	so	like	home	and	heaven	to	you	that	it	will	make
这	绿色的	国家	将要	看	所以	喜欢	家	和	天堂	到	你	那	它	将要	制作

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

your	eyes	water	again	.
你的	眼睛	水	再次	.

那片绿色的土地会让你觉得像家乡和天堂一样美好，美得让你再次热泪盈眶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [dʒɪm] .

It	was	just	so	with	me	,	and	the	same	with	Jim	.
它	曾是	只是	所以	和	我	,	和	这	相同的	和	吉姆	.

我就是这样，吉姆也是一样。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɪm] [gɒt] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hiː; hi]

And	when	Jim	got	so	he	could	believe	it	was	the	land	of	Egypt	he
和	什么时候	吉姆	得到	所以	他	可以	相信	它	曾是	这	土地	的	埃及	他

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

was	looking	at	,
曾是	寻找	在	,

当吉姆确信自己眼前所见就是埃及时，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf]

he	wouldn't	enter	it	standing	up	,	but	got	down	on	his	knees	and	took	off
他	不会	进入	它	常设	向上	,	但	得到	向下	在	他的	膝盖	和	采取	离开

[hɪz; ɪz][hæt] ,

his	hat	,
他的	帽子	,

他不会站着进去，而是跪下来脱下帽子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fɪtn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)]['nɪgə(r)] [tuː; tə] [kʌm]

because	he	said	it	wasn't	fitten	'	for	a	humble	poor	nigger	to	come
因为	他	说	它	不是	适合	-	为了	一个	谦逊的	贫穷的	黑鬼	到	来

['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [weə(r)] [sʌtʃ] [men] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz]['məʊzɪz][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]

any	other	way	where	such	men	had	been	as	Moses	and	Joseph	and
任何	其他	方式	在哪里	这样的	男人	有	到过	作为	摩西	和	约瑟夫	和

['feərəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒfɪts] .

Pharaoh	and	the	other	prophets	.
法老	和	这	其他	先知	.

因为他说，像摩西、约瑟、法老和其他先知这样的人都曾走过这条路，而一个卑微贫穷的黑人不应该走其他任何路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [diːp] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['məʊzɪz]

He	was	a	Presbyterian	,	and	had	a	most	deep	respect	for	Moses
他	曾是	一个	长老会	,	和	有	一个	最多	深的	尊重	为了	摩西

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ,

which	was	a	Presbyterian	,
哪个	曾是	一个	长老会	,

他是一名长老会教徒，对同样是长老会教徒的摩西怀有深深的敬意。

[tuː] , [hiː; hi] [sed] .

too	,	he	said	.
也	,	他	说	.

他也这么说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [stɜːd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] :

He	was	all	stirred	up	,	and	says	:
他	曾是	全部	搅拌	向上	,	和	说道	:

他情绪激动，说道：

“ [hɪts] [diː][læn] - [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [diː][læn] - [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

“	Hit's	de	lan	'	of	Egypt	,	de	lan	'	of	Egypt	,
“	热门歌曲	德	兰	-	的	埃及	,	德	兰	-	的	埃及	,

“这是埃及的德兰，埃及的德兰，

[ɪn] [aɪz] - [ləu] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪd][maɪ] [əʊn] [aɪz] !

en	I's	'	lowed	to	look	at	it	wid	my	own	eyes	!
英文	是	-	低	到	看	在	它	宽	我的	自己的	眼睛	！

我终于可以亲眼看看了！

[ɪn] - [diː]['rɪvə(r)][dæt][wɒz; wəz] [tɜːn] - [tuː; tə] [blʌd] ,

En	dah's	de	river	dat	was	turn	'	to	blood	,
恩	-	德	河	数据	曾是	转动	-	到	血	,

恩达的德河变成了血，

[ɪn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][diː] ['veri] [seɪm] [graʊn] - [wɑː] [diː] [pleɪgz] [wɒz; wəz] , [ɪn] [diː] [laɪs] ,

en	I's	looking	at	de	very	same	groun	'	whah	de	plagues	was	,	en	de	lice	,
英文	是	寻找	在	德	非常	相同的	地面	-	哇	德	瘟疫	曾是	,	英文	德	虱子	,

我看到的正是瘟疫和虱子肆虐的同一片土地。

[ɪn] [diː] [frɒgz] , [ɪn] [diː]['ləʊkəs] - , [ɪn] [diː] [heɪl] , [ɪn] [wɑː] [deɪ] [mɑːkt] [diː][dɔː(r)] - [ˌpiː əʊ 'es] - ,

en	de	frogs	,	en	de	locus	'	,	en	de	hail	,	en	whah	dey	marked	de	door	-	pos	'	,
英文	德	青蛙	,	英文	德	轨迹	-	,	英文	德	冰雹	,	英文	哇	戴	标记	德	门	-	位置	-	,

en de frogs, en de locus', en de hell, en whah dey mark de Door-pos',

[ɪn] [diː]['eɪndʒl][əʊ] - [diː] [lɔːd] [kʌm] [baɪ][ɪn][diː] ['dɑːknəs] [əʊ] - [diː] [naɪt] [ɪn] [sluː] [diː] ['fʌst] - [bɔːn] [ɪn][ɔːl]

en	de	angel	o	'	de	Lord	come	by	in	de	darkness	o	'	de	night	en	slew	de	fust	-	born	in	all
英文	德	天使	o	-	德	主	来	经过	在	德	黑暗	o	-	德	夜晚	英文	一万	德	fust	-	出生	在	全部

[diː][læn] - [əʊ] - ['iːdʒɪpt] .

de	lan	'	o	'	Egypt	.
德	兰	-	o	-	埃及	.

主的使者在夜幕降临之时降临，在埃及全境杀死了初生的婴孩。

[əʊl] [dʒɪm] [eɪnt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [siː] [dɪs] [deɪ] !

Ole	Jim	ain't	worthy	to	see	dis	day	!
奥莱	吉姆	不是	值得	到	看	迪斯	天	！

老吉姆不配看到这一天！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl] .

"	And	then	he	just	broke	down	and	cried	,	he	was	so	thankful	.
"	和	然后	他	只是	打破	向下	和	哭	,	他	曾是	所以	感恩	.

“然后他就崩溃大哭，他非常感激。”

[səʊ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [tɒm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ɪ'nʌf] ,

So	between	him	and	Tom	there	was	talk	enough	,
所以	之间	他	和	汤姆	那里	曾是	讲话	足够的	,

所以他和汤姆之间有很多交流。

[dʒɪm] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

Jim	being	excited	because	the	land	was	so	full	of	history	—	Joseph
吉姆	存在	兴奋的	因为	这	土地	曾是	所以	满的	的	历史	—	约瑟夫

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

and	his	brethren	,
和	他的	弟兄们	,

吉姆很兴奋，因为这片土地充满了历史——约瑟和他的兄弟们，

['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði] - , ['dʒeɪkəb] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [baɪ] [kɔːn] ,

Moses	in	the	bulrushers	,	Jacob	coming	down	into	Egypt	to	buy	corn	,
摩西	在	这	-	,	雅各布	未来	向下	进入	埃及	到	买	玉米	,

摩西在芦苇丛中，雅各下到埃及去买粮食，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [tɒm] [dʒʌst]

the	silver	cup	in	the	sack	,	and	all	them	interesting	things	;	and	Tom	just
这	银	杯子	在	这	解雇	,	和	全部	他们	有趣的	事物	;	和	汤姆	只是

[æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [tuː] ,

as	excited	too	,
作为	兴奋的	也	,

袋子里的银杯，还有那些有趣的东西；汤姆也同样兴奋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,

because	the	land	was	so	full	of	history	that	was	in	his	line	,
因为	这	土地	曾是	所以	满的	的	历史	那	曾是	在	他的	线	,

因为这片土地承载着他家族的悠久历史，

[ə'baʊt] [ˌnuːrɛ'dɪn] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənts] , [ðæt] [meɪd] [dʒɪmz] [wʊl] [raɪz] ,

about	Noureddin	,	and	Bedreddin	,	and	such	like	monstrous	giants	,	that	made	Jim's	wool	rise	,
关于	努尔丁	,	和	-	,	和	这样的	喜欢	滔天	巨人	,	那	制成	吉姆的	羊毛	上升	,

关于努尔丁、贝德雷丁以及其他类似的可怕巨人，让吉姆毛骨悚然。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ə'reɪbiən] [naɪts] [fəʊks] ,

and	a	raft	of	other	Arabian	Nights	folks	,
和	一个	筏	的	其他	阿拉伯	夜晚	各位	,

以及其他一大批《一千零一夜》中的人物，

[wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [let][ɒn] [ðeɪ] [dʌn] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] .

which	the	half	of	them	never	done	the	things	they	let	on	they	done	,	I	don't	believe	.
哪个	这	一半	的	他们	绝不	完毕	这	事物	他们	让	在	他们	完毕	,	我	不	相信	.

我不相信他们当中有一半人真的做过他们声称做过的事情。

[ðen] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [fɔg] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

Then	we	struck	a	disappointment	,	for	one	of	them	early	morning	fogs	started	up	,
然后	我们	击	一个	失望	,	为了	一	的	他们	早期的	早晨	雾	开始	向上	,

然后我们遭遇了一次失望，因为其中一次清晨起了雾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə][seɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	warn't	no	use	to	sail	over	the	top	of	it	,
和	它	警告	不	使用	到	帆	超过	这	顶部	的	它	,

直接从上面航行是没用的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][baɪ]['iːdʒɪpt] , [ʃʊə(r)] ,

because	we	would	go	by	Egypt	,	sure	,
因为	我们	会	去	经过	埃及	,	当然	,

因为我们肯定会途经埃及。

[səʊ][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['kʌmpəs] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɒz; wəz] ['gɪtɪŋ] [blɜːd] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt] ,

so	we	judged	it	was	best	to	set	her	by	compass	straight	for	the	place	where	the	pyramids	was	gitting	blurred	and	blotted	out	,
所以	我们	评判	它	曾是	最好的	到	放	她	经过	罗盘	直的	为了	这	地方	在哪里	这	金字塔	曾是	gitting	模糊	和	印迹	出去	,

因此，我们认为最好用指南针引导她径直朝着金字塔逐渐模糊不清的地方前进。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [ləʊ] [ænd; ənd][skɪn] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] .

and	then	drop	low	and	skin	along	pretty	close	to	the	ground	and	keep	a	sharp	lookout	.
和	然后	降低	低的	和	皮肤	沿着	漂亮的	关闭	到	这	地面	和	保持	一个	锋利的	瞭望台	.

然后降低高度，贴近地面滑行，并保持高度警惕。

[tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [hɛləm] , [ai] [stʊd] [baɪ][tuː; tə][let][gəʊ][ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

Tom	took	the	hellum	,	I	stood	by	to	let	go	the	anchor	,
汤姆	采取	这	赫勒姆	,	我	站立	经过	到	让	去	这	锚	,

汤姆接过锚，我站在一旁准备松开锚。

[ænd; ənd][dʒɪm][hiː; hi] ['strædld] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][tuː; tə][dɪg] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	Jim	he	straddled	the	bow	to	dig	through	the	fog	with	his	eyes
和	吉姆	他	跨骑	这	弓	到	挖	通过	这	多雾路段	和	他的	眼睛

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] [ə'hed] .

and	watch	out	for	danger	ahead	.
和	手表	出去	为了	危险	前方	.

吉姆跨坐在船头，用眼睛穿透浓雾，警惕前方的危险。

[wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [geɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [gɒt] [s'ɒlaɪdɐ]

We	went	along	a	steady	gait	,	but	not	very	fast	,	and	the	fog	got	solider
我们	去	沿着	一个	稳定的	步态	,	但	不是	非常	快速地	,	和	这	多雾路段	得到	士兵

[ænd; ənd][s'ɒlaɪdɐ] ,

and	solider	,
和	士兵	,

我们迈着稳健的步伐前行，但速度并不快，雾气越来越浓。

[səʊ]['sɒlɪd] [ðæt] [dʒɪm] [lʊkt] [dɪm][ænd; ənd] ['rægɪd] [ænd; ənd]['sməʊki] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	solid	that	Jim	looked	dim	and	ragged	and	smoky	through	it	.
所以	坚硬的	那	吉姆	看起来	暗淡	和	破烂不堪	和	烟	通过	它	.

烟雾弥漫，吉姆透过烟雾显得昏暗、衣衫褴褛、面容憔悴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ləʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .

It	was	awful	still	,	and	we	talked	low	and	was	anxious	.
它	曾是	可怕	仍然	,	和	我们	谈话	低的	和	曾是	焦虑的	.

情况依然很糟糕，我们低声交谈，焦虑不安。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] [wʊd] [seɪ] :

Now	and	then	Jim	would	say	:
现在	和	然后	吉姆	会	说	:

吉姆偶尔会说：

“ - [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [-] , [mɑːz] [tɒm] , - [hɜː(r); hə(r)] !

“	Highst	her	a	p'int	,	Mars	Tom	,	highst	her	!
”	-	她	一个	品脱	,	火星	汤姆	,	-	她	!

“给她一品脱，火星汤姆，给她一品脱！”

” [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɪp] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] ,

”	and	up	she	would	skip	,	a	foot	or	two	,
”	和	向上	她	会	跳过	,	一个	脚	或者	二	,

然后她会蹦蹦跳跳地跳起来，一两英尺高。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [slaɪd] [raɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [flæt] - [ruːft] [mʌd] ['kæbɪn] ,

and	we	would	slide	right	over	a	flat	-	roofed	mud	cabin	,
和	我们	会	滑动	正确的	超过	一个	平坦的	-	有顶棚	泥	舱	,

我们会直接滑过一座平顶泥屋，

[wɪð] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ænd; ənd][gæp]

with	people	that	had	been	asleep	on	it	just	beginning	to	turn	out	and	gap
和	人们	那	有	到过	睡着了	在	它	只是	开始	到	转动	出去	和	差距

[ænd; ənd] [stretʃ] ;

and	stretch	;
和	拉紧	;

那些一直睡在上面的人，现在开始翻过来，出现缝隙和拉伸；

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ə; eɪ]['felə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][gæp]

and	once	when	a	feller	was	clear	up	on	his	hind	legs	so	he	could	gap
和	一次	什么时候	一个	伙计	曾是	清除	向上	在	他的	后	腿	所以	他	可以	差距

[ænd; ənd] [stretʃ] ['betə(r)] ,

and	stretch	better	,
和	拉紧	更好的	,

还有一次，一个家伙完全用后腿站立起来，这样他就可以更好地张开嘴巴和伸展身体。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [blɪp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] .

we	took	him	a	blip	in	the	back	and	knocked	him	off	.
我们	采取	他	一个	闪烁	在	这	后退	和	敲门	他	离开	.

我们朝他背部猛击了一下，把他撞倒了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

By	and	by	,	after	about	an	hour	,
经过	和	经过	,	后	关于	一个	小时	,

大约过了一个小时后，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ded] [stɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][ə; eɪ] - ['streɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz]

and	everything	dead	still	and	we	a	-	straining	our	ears	for	sounds
和	一切	死的	仍然	和	我们	一个	-	紧张	我们的	耳朵	为了	声音

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [breθ] ,

and	holding	our	breath	,
和	保持	我们的	气息	,

周围一片死寂，我们屏住呼吸，竖起耳朵倾听声音。

[ðə; ði] [fɒg] [θɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['veri] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɪm] [sʌŋ] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skeə(r)] :

the	fog	thinned	a	little	,	very	sudden	,	and	Jim	sung	out	in	an	awful	scare	:
这	多雾路段	变薄	一个	小的	,	非常	突然	,	和	吉姆	唱	出去	在	一个	可怕	吓	:

雾气突然稀薄了一些，吉姆吓得大叫起来：

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][diː][lænːz] [seɪk] , [set] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [mɑːz] [tɒm] ,

“	Oh	,	for	de	lan's	sake	,	set	her	back	,	Mars	Tom	,
“	哦	,	为了	德	兰的	清酒	,	放	她	后退	,	火星	汤姆	,

“哦，看在德兰的份上，把她放回去吧，火星汤姆，

[hɪrz] [diː] [bɪgɪst] ['dʒaɪənt] ['aʊtən] [diː] - [reɪbiːən] [naɪts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !

here's	de	biggest	giant	outen	de	'	Rabian	Nights	a	-	comin	'	for	us	!
这里是	德	最大	巨大的	奥滕	德	-	拉比安	夜晚	一个	-	即将到来	-	为了	我们	!

《拉比安之夜》中最大的巨人即将向我们袭来！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

”	and	he	went	over	backwards	in	the	boat	.
”	和	他	去	超过	向后	在	这	船	.

“然后他向后翻了船。”

[tɒm] [slæmd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] - ['ækʃ(ə)n] ,

Tom	slammed	on	the	back	-	action	,
汤姆	猛烈抨击	在	这	后退	-	行动	,

汤姆猛击后背动作，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊə(r)] [haʊs]

and	as	we	slowed	to	a	standstill	a	man's	face	as	big	as	our	house
和	作为	我们	减速	到	一个	停顿	一个	男人的	脸	作为	大的	作为	我们的	房子

[æt; ət] [həʊm] [lʊkt] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] ,

at	home	looked	in	over	the	gunnel	,
在	家	看起来	在	超过	这	舷缘	,

当我们减速停下时，一张像我们家房子那么大的男人脸从舷窗探了进来。

[seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][aɪ][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

same	as	a	house	looks	out	of	its	windows	,	and	I	laid	down	and	died	.
相同的	作为	一个	房子	看起来	出去	的	它是	视窗	,	和	我	铺设	向下	和	死亡	.

就像房子从窗户向外看一样，我躺下，死了。

[ai][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [klɪə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)]
I must ' a ' been clear dead and gone for as much as a minute or
我 必须 - 一个 - 到过 清除 死的 和 已消失 为了 作为 很多 作为 一个 分钟 或者
[mɔː(r)] ;
more ;
更多的 ;

我当时肯定已经彻底死了，至少有一分钟甚至更久；

[ðen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] ,
then I come to ,
然后 我 来 到 ,

然后我就醒了，

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [hɪtʃt] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [lɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
and Tom had hitched a boat - hook on to the lower lip of the giant
和 汤姆 有 搭便车 一个 船 - 钩 在 到 这 降低 唇 的 这 巨大的
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] ['stedi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [hiː; hi] ['kæntɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk]
and was holding the balloon steady with it whilst he canted his head back
和 曾是 保持 这 气球 稳定的 和 它 而 他 倾斜的 他的 头 后退
[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] .
and got a good long look up at that awful face .
和 得到 一个 好的 长的 看 向上 在 那 可怕 脸 .

汤姆把一个船钩挂在巨人的下唇上，用它稳住气球，然后仰起头，好好地看了一眼那张可怕的脸。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp] ,
Jim was on his knees with his hands clasped ,
吉姆 曾是 在 他的 膝盖 和 他的 双手 紧握 ,

吉姆跪在地上，双手交握。

['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['begɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
gazing up at the thing in a begging way , and working his lips ,
凝视 向上 在 这 事物 在 一个 乞讨 方式 , 和 在职的 他的 嘴唇 ,

他仰望着那东西，眼神充满乞求，嘴唇微微翕动。

[bʌt; bət] [nɒt] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] .
but not getting anything out .
但 不是 获得 任何事物 出去 .

但却什么也没得到。

[ai] [tʊk] ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [tɒm] [sez] :
I took only just a glimpse , and was fading out again , but Tom says :
我 采取 仅有的 只是 一个 一瞥 , 和 曾是 褪色 出去 再次 , 但 汤姆 说道 :

我只瞥了一眼，视线就又模糊起来，但汤姆说：

“ [hiː; hi] [eɪnt] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [fuːlz] ; [ɪts] [ðə; ði] [sfɪŋks] !
“ He ain't alive , you fools ; it's the Sphinx !
“ 他 不是 活 , 你 傻瓜 ; 它是 这 狮身人面像 !

“他不是活的，你们这些傻瓜；那是斯芬克斯！”

” [ai]['nevə(r)] [siː] [tɒm] [lʊk] [səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][flai] ;
” I never see Tom look so little and like a fly ;
” 我 绝不 看 汤姆 看 所以 小的 和 喜欢 一个 飞 ;

“我从没见过汤姆看起来这么瘦小，像只苍蝇；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .
but that was because the giant's head was so big and awful .
但 那 曾是 因为 这 巨人的 头 曾是 所以 大的 和 可怕 .

但这都是因为巨人的头又大又可怕。

['ɔːf(ə)l] , [jes] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['dredf(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] ,
Awful , yes , so it was , but not dreadful any more ,
可怕 , 是的 , 所以 它 曾是 , 但 不是 可怕 任何 更多的 ,

确实很糟糕，但现在已经不那么可怕了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv][sæd] ,

because	you	could	see	it	was	a	noble	face	,	and	kind	of	sad	,
因为	你	可以	看	它	曾是	一个	高贵	脸	,	和	种类	的	伤心	,

因为你能看出那是一张高贵的脸，又带着一丝悲伤。

[ænd; ənd][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ə'baʊt]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] .

and	not	thinking	about	you	,	but	about	other	things	and	larger	.
和	不是	思维	关于	你	,	但	关于	其他	事物	和	更大的	.

我没有想着你，而是想着其他事情和更宏大的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stəʊn] , ['redɪʃ] [stəʊn] , [ænd; ənd][ɪts] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['bætəd] ,

It	was	stone	,	reddish	stone	,	and	its	nose	and	ears	battered	,
它	曾是	石头	,	微红	石头	,	和	它是	鼻子	和	耳朵	伤痕累累	,

它是石头做的，红褐色的石头，它的鼻子和耳朵都破损不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'bjuːzd] [lʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [felt] [s'ɒɹɪe] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

and	that	give	it	an	abused	look	,	and	you	felt	sorrier	for	it	for
和	那	给	它	一个	受虐	看	,	和	你	毛毡	更抱歉	为了	它	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

这让它看起来饱经风霜，你也因此更加同情它。

[wiː; wi] [stʊd] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

We	stood	off	a	piece	,	and	sailed	around	it	and	over	it	,	and	it
我们	站立	离开	一个	片	,	和	航行	大约	它	和	超过	它	,	和	它

[wɒz; wəz][dʒʌst][grænd] .

was	just	grand	.
曾是	只是	盛大	.

我们站在一块木板后面，绕着它航行，然后从上面驶过，那场面真是壮观。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] [hed] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

It	was	a	man's	head	,	or	maybe	a	woman's	,
它	曾是	一个	男人的	头	,	或者	或许	一个	女性的	,

那是一个男人的头，也可能是一个女人的头。

[ɒn][ə; eɪ]['taɪgərz] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [fʊt] [lɒŋ] ,

on	a	tiger's	body	a	hundred	and	twenty	-	five	foot	long	,
在	一个	老虎的	身体	一个	百	和	二十	-	五	脚	长的	,

在一具长达一百二十五英尺的老虎身上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪts] [frʌnt] [pɔːz] .

and	there	was	a	dear	little	temple	between	its	front	paws	.
和	那里	曾是	一个	亲爱的	小的	寺庙	之间	它是	正面	爪子	.

它的前爪之间有一座可爱的小寺庙。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][sænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

All	but	the	head	used	to	be	under	the	sand	,	for	hundreds	of	years	,
全部	但	这	头	用过的	到	是	在下面	这	沙	,	为了	数百	的	年	,

除了头部以外，其余部分都被埋在沙子里数百年了。

['meɪbi] [θ'aʊzəndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['leɪtli] [dʌg] [ðə; ði][sænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]

maybe	thousands	,	but	they	had	just	lately	dug	the	sand	away	and	found	that
或许	数千	,	但	他们	有	只是	最近	挖	这	沙	离开	和	成立	那

['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] .

little	temple	.
小的	寺庙	.

或许有数千座，但他们最近才挖开沙子，发现了这座小寺庙。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][sænd][tuː; tə] ['beri] [ðæt] - ;

It	took	a	power	of	sand	to	bury	that	cretur	;
它	采取	一个	力量	的	沙	到	埋葬	那	-	;

用沙子的力量才能把那家伙掩埋；

[məʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] , [ai] ['rekən] .

most	as	much	as	it	would	to	bury	a	steamboat	,	I	reckon	.
最多	作为	很多	作为	它	会	到	埋葬	一个	汽船	,	我	估计	.

我觉得，这大概就跟埋葬一艘汽船一样难吧。

“ [dʒɪm] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [siːdʒ]

“	Jim	standing	a	siege
”	吉姆	常设	一个	围城

“吉姆正处于围城之中”

” [wiː; wi] ['lændɪd] [dʒɪm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] ,

”	We	landed	Jim	on	top	of	the	head	,	with	an	American	flag	to	protect	him	,
”	我们	登陆	吉姆	在	顶部	的	这	头	,	和	一个	美国人	旗帜	到	保护	他	,

“我们把吉姆放在地上，用一面美国国旗保护他。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ; [ðen] [wiː; wi] [seɪld] [ɒf] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['tʌðər]

it	being	a	foreign	land	;	then	we	sailed	off	to	this	and	that	and	t'other
它	存在	一个	外国的	土地	;	然后	我们	航行	离开	到	这	和	那	和	另一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

因为那是一片异国他乡；然后我们航行到这边、那边以及其他遥远的地方。

[tuː; tə][gɪt] [wɒt] [tɒm] [kɔːld] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [pə' spektɪvz] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

to	git	what	Tom	called	effects	and	perspectives	and	proportions	,
到	git	什么	汤姆	称为	效果	和	视角	和	比例	,

为了获得汤姆所说的效果、视角和比例，

[ænd; ənd][dʒɪm][hiː; hi] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	Jim	he	done	the	best	he	could	,
和	吉姆	他	完毕	这	最好的	他	可以	,

吉姆已经尽力了。

['straɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ætətjʊd] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ʌp] ,

striking	all	the	different	kinds	of	attitudes	and	positions	he	could	study	up	,
引人注目	全部	这	不同的	种类	的	态度	和	职位	他	可以	学习	向上	,

他尽可能地研究了各种不同的态度和立场，并加以批判性思考。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][frɒg] [dʌz] [wɒz; wəz]

but	standing	on	his	head	and	working	his	legs	the	way	a	frog	does	was
但	常设	在	他的	头	和	在职的	他的	腿	这	方式	一个	青蛙	做	曾是

[ðə; ði][best] .

the	best	.
这	最好的	.

但倒立着，像青蛙一样蹬腿，是最棒的。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi][gɒt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm][gɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grændə(r)][ðə; ði] [sfɪŋks] [gɒt]

The	further	we	got	away	,	the	littler	Jim	got	,	and	the	grander	the	Sphinx	got
这	更远	我们	得到	离开	,	这	小	吉姆	得到	,	和	这	更宏伟	这	狮身人面像	得到

,

,
,

我们走得越远，吉姆就越显得渺小，而斯芬克斯则显得越雄伟。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kləʊðzˌpɪn] [ɒn][ə; eɪ][dəʊm] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

till	at	last	it	was	only	a	clothespin	on	a	dome	,	as	you	might	say	.
直到	在	最后的	它	曾是	仅有的	一个	衣夹	在	一个	穹顶	,	作为	你	可能	说	.

最后它只不过是一个夹在圆顶上的衣夹而已，正如你所说。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [pə'spektɪv] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [kə'rekt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [tɒm] [sed] ;

That's	the	way	perspective	brings	out	the	correct	proportions	,	Tom	said	;
那就是	这	方式	看法	带来	出去	这	正确的	比例	,	汤姆	说	;

汤姆说，透视法就是这样展现出正确的比例的；

[hiː; hi] [sed] ['dʒuːləs] ['siːzərz] ['nɪgə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [bɪg][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz]

he	said	Julus	Cesar's	niggers	didn't	know	how	big	he	was	,	they	was	too	close
他	说	尤鲁斯	凯撒的	黑鬼	没有	知道	如何	大的	他	曾是	,	他们	曾是	也	关闭

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他说尤利乌斯·凯撒的黑奴们不知道他有多强大，因为他们离他太近了。

[ðen] [wiː; wi] [seɪld] [ɒf] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [tɪl] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [dʒɪm][æt; ət][ɔːl] ['eni] [mɔː(r)]

Then	we	sailed	off	further	and	further	,	till	we	couldn't	see	Jim	at	all	any	more
然后	我们	航行	离开	更远	和	更远	,	直到	我们	不能	看	吉姆	在	全部	任何	更多的

,

,
,

然后我们越驶越远，直到完全看不到吉姆为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [greɪt] ['fɪgər] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['nəʊblɪst] ,

and	then	that	great	figger	was	at	its	noblest	,
和	然后	那	伟大的	菲格	曾是	在	它是	最高贵	,

那时，那伟大的无花果达到了它最辉煌的境界。

[ə; eɪ] - ['geɪzɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪl] ['væli] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['spləm] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] ,

a	-	gazing	out	over	the	Nile	Valley	so	still	and	solemn	and	lonesome	,
一个	-	凝视	出去	超过	这	尼罗河	谷	所以	仍然	和	庄严	和	寂寞	,

凝视着静谧、庄严而又孤寂的尼罗河谷，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] [hʌt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn]

and	all	the	little	shabby	huts	and	things	that	was	scattered	about	it	clean
和	全部	这	小的	破旧	小屋	和	事物	那	曾是	疏散	关于	它	干净的

[dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [gɒn] ,

disappeared	and	gone	,
消失	和	已消失	,

所有散落在周围的小棚屋和杂物都彻底消失了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spɒft] [waɪd] [spred] [ɒv; əv] ['jælə] ['velvɪt] , [wɪtʃ]

and	nothing	around	it	now	but	a	soft	wide	spread	of	yaller	velvet	,	which
和	没有什么	大约	它	现在	但	一个	柔软的	宽的	传播	的	亚勒	天鹅绒	,	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði][sænd] .

was	the	sand	.
曾是	这	沙	.

周围现在什么也没有，只有一大片柔软的黄色天鹅绒，那就是沙子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	right	place	to	stop	,	and	we	done	it	.
那	曾是	这	正确的	地方	到	停止	,	和	我们	完毕	它	.

那是正确的停留点，我们做到了。

[wiː; wi] [set] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , ['nəʊbədi]

We	set	there	a	-	looking	and	a	-	thinking	for	a	half	an	hour	,	nobody
我们	放	那里	一个	-	寻找	和	一个	-	思维	为了	一个	一半	一个	小时	,	无人

[ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

a	-	saying	anything	,
一个	-	说	任何事物	,

我们在那儿坐了半个小时，看着，想着，谁也没说话。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['kwaɪət][ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] ['spləm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	made	us	feel	quiet	and	kind	of	solemn	to	remember	it
为了	它	制成	我们	感觉	安静的	和	种类	的	庄严	到	记住	它

[hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['væli] [dʒʌst] [ðæt] [seɪm] [wei] ,

had	been	looking	over	that	valley	just	that	same	way	,
有	到过	寻找	超过	那	谷	只是	那	相同的	方式	,

因为想到它曾经以同样的方式俯瞰着那片山谷，就让我们感到平静而又肃穆。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [θɔːts] [ɔːl][tuː; tə][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

and	thinking	its	awful	thoughts	all	to	itself	for	thousands	of	years	,
和	思维	它是	可怕	想法	全部	到	本身	为了	数千	的	年	,

它独自一人思考着那些可怕的想法，长达数千年之久。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [kænt][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	nobody	can't	find	out	what	they	are	to	this	day	.
和	无人	不能	寻找	出去	什么	他们	是	到	这	天	.

时至今日，仍然没有人能够查明它们是什么。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['keipə]

At	last	I	took	up	the	glass	and	see	some	little	black	things	a	-	capering
在	最后的	我	采取	向上	这	玻璃	和	看	一些	小的	黑色的	事物	一个	-	嬉戏

[ə'raʊnd] [ɒn] [ðæt] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] ,

around	on	that	velvet	carpet	,
大约	在	那	天鹅绒	地毯	,

最后我拿起玻璃杯，看到一些黑色的小东西在那块天鹅绒地毯上蹦来蹦去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)][ə; eɪ] - ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [bæk] ,

and	some	more	a	-	climbing	up	the	cretur's	back	,
和	一些	更多的	一个	-	攀登	向上	这	-	后退	,

然后又爬上那生物的背，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiː] [pʌfs] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] , [ænd; ənd][təʊld] [tɒm] [tuː; tə]

and	then	I	see	two	or	three	wee	puffs	of	white	smoke	,	and	told	Tom	to
和	然后	我	看	二	或者	三	哇	泡芙	的	白色的	抽烟	,	和	讲述	汤姆	到

[lʊk] .

look	.
看	.

然后我看到两三缕白烟，就让汤姆去看。

[hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sez] :

He	done	it	,	and	says	:
他	完毕	它	,	和	说道	:

他做到了，并说道：

“ ['ðer] [bʌgz] .

“	They're	bugs	.
“	它们是	漏洞	.

“它们是虫子。”

[nəʊ] — [həʊld][ɒn] ; [ðeɪ] — [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['ðer] [men] .

No	—	hold	on	;	they	—	why	,	I	believe	they're	men	.
不	—	抓住	在	;	他们	—	为什么	,	我	相信	它们是	男人	.

不——等等；他们——为什么，我相信他们是男人。

[jes] , [ɪts] [men] — [men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [bəuθ] .

Yes	,	it's	men	—	men	and	horses	both	.
是的	,	它是	男人	—	男人	和	马匹	两个都	.

是的，是人——既有人也有马。

['ðer] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lædə(r)] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] [sfɪŋksɪz] [bæk] — [naʊ] [eɪnt] [ðæt] [ɒd] ?

They're	hauling	a	long	ladder	up	onto	the	Sphinx's	back	—	now	ain't	that	odd	?
它们是	运输	一个	长的	梯子	向上	到	这	斯芬克斯的	后退	—	现在	不是	那	奇怪的	?

他们正把一架长梯子拖到狮身人面像的背上——这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][mɔː(r)] [pʌfs] [ɒv; əv]

And	now	they're	trying	to	lean	it	up	a	—	there's	some	more	puffs	of
和	现在	它们是	尝试	到	倾斜	它	向上	一个	—	有	一些	更多的	泡芙	的

[sməʊk] — [ɪts] [gʌnz] !

smoke	—	it's	guns	!
抽烟	—	它是	枪支	!

现在他们正试图把它弄得更糟——又冒出了一些烟雾——是枪!

[hʌk] , [ðer] ['ɑːftə(r)][dʒɪm] . ”

Huck	,	they're	after	Jim	.	”
哈克	,	它们是	后	吉姆	.	”

哈克，他们要抓吉姆。

“ ['reskjuː] [ɒv; əv][dʒɪm]

“	Rescue	of	Jim
”	救援	的	吉姆

《营救吉姆》

” [wiː; wi] [klæpt] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [baɪl] .

”	We	clapped	on	the	power	,	and	went	for	them	a	-	biling	.
”	我们	鼓掌	在	这	力量	,	和	去	为了	他们	一个	-	比林	.

“我们鼓掌支持，然后全力以赴。”

[wiː; wi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][nəʊ][taɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə; eɪ] - ['wɪzɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

We	was	there	in	no	time	,	and	come	a	-	whizzing	down	amongst	them	,
我们	曾是	那里	在	不	时间	,	和	来	一个	-	呼啸	向下	在	他们	,

我们很快就到了，嗖的一声降落到他们中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] ['skætəd] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] ,

and	they	broke	and	scattered	every	which	way	,
和	他们	打破	和	疏散	每一个	哪个	方式	,

它们溃散了，四散奔逃。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)]['ɑːftə(r)][dʒɪm] [let] [gəʊ][ɔːl] [həʊlt] [ænd; ənd] [fel] .

and	some	that	was	climbing	the	ladder	after	Jim	let	go	all	holts	and	fell	.
和	一些	那	曾是	攀登	这	梯子	后	吉姆	让	去	全部	霍尔茨	和	跌倒	.

吉姆松开所有扶手后，一些正在爬梯子的人摔了下来。

[wiː; wi] [sɔːrd] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['leɪɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][məʊst]

We	soared	up	and	found	him	laying	on	top	of	the	head	panting	and	most
我们	飙升	向上	和	成立	他	躺下	在	顶部	的	这	头	喘息	和	最多

['tʌkəd] [aʊt] ,

tuckered	out	,
疲惫不堪	出去	,

我们飞到高处，发现他趴在地上，气喘吁吁，筋疲力尽。

['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][skeə(r)] .

partly	from	howling	for	help	and	partly	from	scare	.
部分	从	嚎叫	为了	帮助	和	部分	从	吓	.

一部分是出于呼救，一部分是出于恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

He	had	been	standing	a	siege	a	long	time	—	a	week	,	he	said	,	but	it
他	有	到过	常设	一个	围城	一个	长的	时间	—	一个	星期	,	他	说	,	但	它

[wɔrnt] [səʊ] ,

warn't	so	,
警告	所以	,

他已经被围困了很久——他说有一周了，但实际上并没有那么久。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][dʒʌst] [siːmd] [səʊ][tuː; tə][hɪm][biˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [hɪm][səʊ] .

it	only	just	seemed	so	to	him	because	they	was	crowding	him	so	.
它	仅有的	只是	似乎	所以	到	他	因为	他们	曾是	拥挤	他	所以	.

他之所以会有这种感觉，只是因为他们把他挤得喘不过气来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [reɪnd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

They	had	shot	at	him	,	and	rained	the	bullets	all	around	him	,	but	he
他们	有	射击	在	他	,	和	下雨了	这	子弹	全部	大约	他	,	但	他

[wɔrnt] [hɪt] ,

warn't	hit	,
警告	打	,

他们向他开枪，子弹像雨点般落在他周围，但他没有中弹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [æt; ət]

and	when	they	found	he	wouldn't	stand	up	and	the	bullets	couldn't	git	at
和	什么时候	他们	成立	他	不会	站立	向上	和	这	子弹	不能	git	在

[hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [daʊn] ,

him	when	he	was	laying	down	,
他	什么时候	他	曾是	躺下	向下	,

当他们发现他不会站起来，而且子弹在他躺下时也打不到他时，

[ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lædə(r)] ,

they	went	for	the	ladder	,
他们	去	为了	这	梯子	,

他们走向梯子，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['prɪti] [kwɪk] .

and	then	he	knowed	it	was	all	up	with	him	if	we	didn't	come	pretty	quick	.
和	然后	他	已知	它	曾是	全部	向上	和	他	如果	我们	没有	来	漂亮的	快的	.

然后他就知道，如果我们再不快点来，一切就都得靠他自己了。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ,

Tom	was	very	indignant	,
汤姆	曾是	非常	愤怒	,

汤姆非常愤慨，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪt] ,

and	asked	him	why	he	didn't	show	the	flag	and	command	them	to	git	,
和	问	他	为什么	他	没有	展示	这	旗帜	和	命令	他们	到	git	,

然后问他为什么不亮出旗帜并命令他们撤退，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

in	the	name	of	the	United	States	.
在	这	姓名	的	这	团结的	各州	.

以美国的名义。

[dʒɪm] [sed] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Jim	said	he	done	it	,	but	they	never	paid	no	attention	.
吉姆	说	他	完毕	它	,	但	他们	绝不	有薪酬的	不	注意力	.

吉姆说是他干的，但他们根本没理会。

[tɒm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [sez] :

Tom	said	he	would	have	this	thing	looked	into	at	Washington	,	and	says	:
汤姆	说	他	会	有	这	事物	看起来	进入	在	华盛顿	,	和	说道	:

汤姆说他会在华盛顿调查此事，并说道：

“ [jʊl] [siː] [ðæt] [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'ppləʤaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [flæg] , [ænd; ənd] [peɪ]

“	You'll	see	that	they'll	have	to	apologize	for	insulting	the	flag	,	and	pay
”	你会	看	那	他们会	有	到	道歉	为了	侮辱	这	旗帜	,	和	支付

[æn; ən] [ɪn'demnəti] ,

an	indemnity	,
一个	赔款	,

“你会看到他们必须为侮辱国旗道歉，并支付赔偿金。”

[tuː] , [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [gɪt] [ɒf] [ðæt] ['iːzi] .

too	,	on	top	of	it	even	if	they	git	off	that	easy	.
也	,	在	顶部	的	它	甚至	如果	他们	git	离开	那	简单的	.

而且，即便他们轻易脱身，也并非毫无道理。

” [dʒɪm] [sez] :

”	Jim	says	:
”	吉姆	说道	:

吉姆说：

“ [wʌts] [æn; ən] [ɪn'demnəti] , [mɑ:z] [tɒm] ? ”
“ What's an indemnity , Mars Tom ? ”
“ 是什么 一个 赔款 , 火星 汤姆 ? ”

“什么是赔偿，火星汤姆？”

“ [ɪts] [kæʃ] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ It's cash , that's what it is . ”
“ 它是 现金 , 那就是 什么 它 是 . ”

“是现金，就是这样。”

“ [hu:] [gɪts] [ˌaɪ 'ti:] , [mɑ:z] [tɒm] ? ”
“ Who gits it , Mars Tom ? ”
“ WHO git 它 , 火星 汤姆 ? ”

“谁能拿到，火星汤姆？”

“ [waɪ] , [wi:; wi][du:; də] . ”
“ Why , we do . ”
“ 为什么 , 我们 做 . ”

“我们当然会。”

“ [ɪn] [hu:] [gɪts] [di:] [ə'pɒlədʒi] ? ”
“ En who gits de apology ? ”
“ 恩 WHO git 德 道歉 ? ”

“谁得到了道歉？”

“ [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
“ The United States .
“ 这 团结的 各州 .

“美国。

[ɔ:(r)] , [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [wɪtʃ'evə(r)] [wi:; wi] [pli:z] .
Or , we can take whichever we please .
或者 , 我们 能 拿 任何 我们 请 .

或者，我们可以选择我们喜欢的任何一种。

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][ə'pɒlədʒi] , [ɪf] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [gʌvmənt] [teɪk]
We can take the apology , if we want to , and let the gov'ment take
我们 能 拿 这 道歉 , 如果 我们 想 到 , 和 让 这 政府 拿
[ðə; ði] ['mʌni] . ”
the money . ”
这 钱 . ”

如果我们愿意，我们可以接受道歉，让政府拿走赔偿金。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [mɑ:z] [tɒm] ? ”
“ How much money will it be , Mars Tom ? ”
“ 如何 很多 钱 将要 它 是 , 火星 汤姆 ? ”

“火星汤姆，一共多少钱？”

“ [wel] , [ɪn][æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [θri:] [d'ɒləz]
“ Well , in an aggravated case like this one , it will be at least three dollars
“ 出色地 , 在 一个 加重 案件 喜欢 这 一 , 它 将要 是 在 至少 三 美元
[ə'pi:s] ,
apiece ,
一块 ,

“嗯，像这种情节严重的案件，每人至少要罚款三美元。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][mɔ:(r)] . ”
and I don't know but more . ”
和 我 不 知道 但 更多的 . ”

我不知道还有什么。”

“ [wel] , [den] , [wiːl; wil] [teɪk] [diː] [ˈmʌni] , [mɑːz] [tɒm] , [bleɪm] [diː] - - .
“ Well , den , we'll take de money , Mars Tom , blame de ' pology .
“ 出色地 , 丹 , 出色地 拿 德 钱 , 火星 汤姆 , 责备 德 - - .

“好吧，那我们就收下这笔钱吧，汤姆火星人，把责任推卸给道歉。”

[heɪnt] [dæt][jəʊ] - [ˈnəʊʃ(ə)n] , [tuː] ?
Hain't dat yo ' notion , too ?
没有 数据 哟 - 概念 , 也 ?

你不也是这么想的吗?

[ɪn] [heɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [jʊən] , [hʌk] ?
En hain't it yourn , Huck ?
恩 没有 它 你的 , 哈克 ?

这不是你的吗，哈克?

” [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [weɪ]
” We talked it over a little and allowed that that was as good a way
” 我们 谈话 它 超过 一个 小的 和 允许 那 那 曾是 作为 好的 一个 方式
[æz; əz] [ˈeni] ,
as any ,
作为 任何 ,

我们稍微讨论了一下，觉得这不失为一个好办法。

[səʊ][wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
so we agreed to take the money .
所以 我们 同意 到 拿 这 钱 .

所以我们同意收下这笔钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
It was a new business to me ,
它 曾是 一个 新的 商业 到 我 ,

这对我来说是一个全新的行业。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [tɒm] [ɪf] [ˈkʌntriz] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɒlədʒaɪzd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,
and I asked Tom if countries always apologized when they had done wrong ,
和 我 问 汤姆 如果 国家 总是 道歉 什么时候 他们 有 完毕 错误的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
and he says :
和 他 说道 :

我问汤姆，各国做错事后是否总是会道歉，他说：

“ [jes] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dʌz] .
“ Yes ; the little ones does .
” 是的 ; 这 小的 一个 做 .

“是的，小家伙们确实如此。”

” [wiː; wi][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
” We was sailing around examining the pyramids , you know ,
” 我们 曾是 帆船 大约 检查 这 金字塔 , 你 知道 ,

“我们当时正在周围航行，考察金字塔，你知道的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [sɔːrd] [ʌp] [ænd; ənd] [ruːst] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] ,
and now we soared up and roosted on the flat top of the biggest one ,
和 现在 我们 飙升 向上 和 栖息 在 这 平坦的 顶部 的 这 最大 一 ,

现在我们翱翔而上，栖息在最大的那颗树的平坦树顶上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
and found it was just like what the man said in the Sunday - school .
和 成立 它 曾是 只是 喜欢 什么 这 男人 说 在 这 星期日 - 学校 .

结果发现，这和那个人在主日学校里说的一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] [steəz] [ðæt] [stɑːrts] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]

It	was	like	four	pairs	of	stairs	that	starts	broad	at	the	bottom	and
它	曾是	喜欢	四	对	的	楼梯	那	开始	广阔	在	这	底部	和

[slɑːnt, slænt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɒmz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

slants	up	and	comes	together	in	a	point	at	the	top	,
斜面	向上	和	来	一起	在	一个	观点	在	这	顶部	,

它就像四组楼梯，底部宽阔，向上倾斜，最后在顶部汇合。

['əʊnli] [ðiːz] [steə(r)] - [steps] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [klʌmb] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [klaɪm] ['ʌðə(r)] [steəz] ; [nəʊ] ,

only	these	stair	-	steps	couldn't	be	clumb	the	way	you	climb	other	stairs	;	no	,
仅有的	这些	楼梯	-	步骤	不能	是	笨拙	这	方式	你	爬	其他	楼梯	;	不	,

只是这些台阶不能像你爬其他楼梯那样笨拙；不，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [step] [wɒz; wəz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ,

for	each	step	was	as	high	as	your	chin	,
为了	每个	步	曾是	作为	高的	作为	你的	下巴	,

每一步都只到你的下巴那么高。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['buːstɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

and	you	have	to	be	boosted	up	from	behind	.
和	你	有	到	是	增强	向上	从	在后面	.

你需要从后面被人托举起来。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['pɪrəmɪdz] [wɔrnt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

The	two	other	pyramids	warn't	far	away	,
这	二	其他	金字塔	警告	远的	离开	,

另外两座金字塔就在不远处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'twiːn] [lʊkt] [laɪk] [bʌgz] ['krɔːlɪŋ] ,

and	the	people	moving	about	on	the	sand	between	looked	like	bugs	crawling	,
和	这	人们	移动	关于	在	这	沙	之间	看起来	喜欢	漏洞	爬行	,

而那些在沙地上走动的人，看起来就像在爬行的虫子。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

we	was	so	high	above	them	.
我们	曾是	所以	高的	多于	他们	.

我们当时比他们高得多。

[tɒm] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] [wɪð] ['glædnəs] [ænd; ənd]

Tom	he	couldn't	hold	himself	he	was	so	worked	up	with	gladness	and
汤姆	他	不能	抓住	他自己	他	曾是	所以	工作	向上	和	欢乐	和

[ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] ,

astonishment	to	be	in	such	a	celebrated	place	,
惊讶	到	是	在	这样的	一个	著名	地方	,

汤姆再也控制不住自己的情绪了，他既高兴又惊讶，能身处这样一个著名的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [drip] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	he	just	dripped	history	from	every	pore	,	seemed	to	me	.
和	他	只是	滴落	历史	从	每一个	孔隙	,	似乎	到	我	.

在我看来，他浑身上下都散发着历史的气息。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] [spɒt]

He	said	he	couldn't	scarcely	believe	he	was	standing	on	the	very	identical	spot
他	说	他	不能	几乎	相信	他	曾是	常设	在	这	非常	完全相同的	点

[ðə; ði] [prɪns] [fluː] [frɒm; frəm] [ɒn] [ðə; ði] [brɒnz] [hɔːs] .

the	prince	flew	from	on	the	Bronze	Horse	.
这	王子	飞翔	从	在	这	青铜	马	.

他说他简直不敢相信自己竟然站在王子骑着青铜马飞升的同一个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪt] [taɪmz] , [hiː; hi] [sed] .

It	was	in	the	Arabian	Night	times	,	he	said	.
它	曾是	在	这	阿拉伯	夜晚	时代	,	他	说	.

他说，那是在《一千零一夜》的时代。

['sʌmbədi] [gɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [brɒnz] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][peg][ɪn][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] ,

Somebody	**give**	**the**	**prince**	**a**	**bronze**	**horse**	**with**	**a**	**peg**	**in**	**its**	**shoulder**	**,**
某人	给	这	王子	一个	青铜	马	和	一个	钉子	在	它是	肩膀	,

谁给王子一匹肩上插着木桩的青铜马?

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt][ɒn][hɪm][ænd; ənd][flaɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ,

and	**he**	**could**	**git**	**on**	**him**	**and**	**fly**	**through**	**the**	**air**	**like**	**a**	**bird**	**,**
和	他	可以	git	在	他	和	飞	通过	这	空气	喜欢	一个	鸟	,

他可以骑上去，像鸟儿一样在空中飞翔。

[ænd; ənd][gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][stɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][peg] ,

and	**go**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**	**and**	**steer**	**it**	**by**	**turning**	**the**	**peg**	**,**
和	去	全部	超过	这	世界	,	和	转向	它	经过	转弯	这	钉子	,

然后环游世界，通过转动操纵杆来控制方向。

[ænd; ənd][flaɪ] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [ænd; ənd][lænd][weər'evə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

and	**fly**	**high**	**or**	**low**	**and**	**land**	**wherever**	**he**	**wanted**	**to**	**.**
和	飞	高的	或者	低的	和	土地	无论	他	通缉	到	.

他可以飞得很高，也可以飞得很低，想降落在哪里就降落在哪里。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [dʌn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sailəns]

When	**he**	**got**	**done**	**telling**	**it**	**there**	**was**	**one**	**of**	**them**	**uncomfortable**	**silences**
什么时候	他	得到	完毕	讲述	它	那里	曾是	一	的	他们	不舒服	沉默

[ðæt] ['kɒmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

that	**comes**	**,**	**you**	**know**	**,**
那	来	,	你	知道	,

他讲完之后，出现了那种令人尴尬的沉默，你知道的。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

when	**a**	**person**	**has**	**been**	**telling**	**a**	**whopper**	**and**	**you**	**feel**	**sorry**	**for**	**him**
什么时候	一个	人	有	到过	讲述	一个	巨无霸	和	你	感觉	对不起	为了	他

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][let]

and	**wish**	**you**	**could**	**think**	**of**	**some**	**way**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**and**	**let**
和	希望	你	可以	思考	的	一些	方式	到	改变	这	主题	和	让

[hɪm] [daʊn] ['iːzi] ,

him	**down**	**easy**	**,**
他	向下	简单的	,

当一个人撒了一个弥天大谎，你很同情他，希望你能想出一个办法来转移话题，委婉地拒绝他时

[bʌt; bət][gɪt] [stʌk] [ænd; ənd][doʊnt] [siː] [nəʊ] [wei] ,

but	**git**	**stuck**	**and**	**don't**	**see**	**no**	**way**	**,**
但	git	卡住	和	不	看	不	方式	,

但是git卡住了，找不到解决办法。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

and	**before**	**you**	**can**	**pull**	**your**	**mind**	**together**	**and**	**do**	**something**	**,**
和	前	你	能	拉	你的	头脑	一起	和	做	某物	,

在你还没来得及理清思绪并采取行动之前，

[ðæt] ['saɪləns] [hæz; həz][gɒt][ɪn][ænd; ənd] [spred] [ɪt'self][ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

that	**silence**	**has**	**got**	**in**	**and**	**spread**	**itself**	**and**	**done**	**the**	**business**	**.**
那	沉默	有	得到	在	和	传播	本身	和	完毕	这	商业	.

那份沉默已经渗透、蔓延，并发挥了作用。

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] , [dʒɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es]

I	**was**	**embarrassed**	**,**	**Jim**	**he**	**was**	**embarrassed**	**,**	**and**	**neither**	**of**	**us**
我	曾是	尴尬的	,	吉姆	他	曾是	尴尬的	,	和	两者都不	的	我们

['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

couldn't	**say**	**a**	**word**	**.**
不能	说	一个	单词	.

我感到尴尬，吉姆也感到尴尬，我们俩都说不出话来。

[wel] , [tɒm] [hiː; hi] [gləuə] [æt; ət][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [sez] :
Well , Tom he glowered at me a minute , and says :
出色地， 汤姆 他 怒目而视 在 我 一个 分钟 ， 和 说道 ：

汤姆怒视了我一会儿，然后说：

“ [kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Come , out with it .
” 来 ， 出去 和 它 .

“说吧，快说。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

” [ai] [sez] :
” I says :
” 我 说道 ：

我说：

“ [tɒm] [ˈsɔːjə(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] , [jɔːˈself] . ”
“ Tom Sawyer , you don't believe that , yourself . ”
” 汤姆 索耶 ， 你 不 相信 那 ， 你自己 . ”

“汤姆·索亚，你自己都不相信。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ai][doʊnt] ?
“ What's the reason I don't ?
” 是什么 这 原因 我 不 ?

“我为什么不呢？ ”

[wʌts] [tuː; tə] [ˈhɛndər] [ˌem ˈiː] ? ”
What's to hender me ? ”
是什么 到 亨德尔 我 ? ”

有什么能阻止我?

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɛndər] [juː; jʊ] : [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈhæpən] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ There's one thing to hender you : it couldn't happen , that's all . ”
” 有 一 事物 到 亨德尔 你 : 它 不能 发生 , 那就是 全部 . ”

“有一件事我要告诉你：这不可能发生，仅此而已。”

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈhæpən] ? ”
“ What's the reason it couldn't happen ? ”
” 是什么 这 原因 它 不能 发生 ? ”

“为什么这件事不能发生？ ”

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhæpən] . ”
“ You tell me the reason it could happen . ”
” 你 告诉 我 这 原因 它 可以 发生 . ”

“你告诉我，这事可能发生的原因是什么？ ”

“ [ðɪs] [bəˈluːn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhæpən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekən] . ”
“ This balloon is a good enough reason it could happen , I should reckon . ”
” 这 气球 是 一个 好的 足够的 原因 它 可以 发生 , 我 应该 估计 . ”

“我认为，这个气球足以成为导致事故发生的原因。”

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Why is it ? ”
” 为什么 是 它 ? ”

“为什么会这样？ ”

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Why is it ?
” 为什么 是 它 ?

为什么会这样?

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪdiət] .
I never saw such an idiot .
我 绝不 锯 这样的 一个 笨蛋 .

我从没见过这么愚蠢的人。

[eɪnt] [ðɪs] [bə'lu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɒnz] [hɔ:s] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [nems] ? ”
Ain't this balloon and the bronze horse the same thing under different names ? ”
不是 这 气球 和 这 青铜 马 这 相同的 事物 在下面 不同的 姓名 ? ”

这个气球和那匹铜马不就是同一东西，只是名字不同吗?

“ [nəʊ] , ['ðer] [nɒt] .
“ No , they're not .
“ 不 , 它们是 不是 .

“不，他们不是。”

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [bə'lu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðərz] [ə; eɪ] [hɔ:s] .
One is a balloon and the other's a horse .
一 是 一个 气球 和 这 其他的 一个 马 .

一个是气球，另一个是马。

[ɪts] ['veri] ['dɪfrənt] .
It's very different .
它是 非常 不同的 .

情况截然不同。

[nekst] [jʊl] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”
Next you'll be saying a house and a cow is the same thing . ”
下一个 你会 是 说 一个 房子 和 一个 奶牛 是 这 相同的 事物 . ”

接下来你是不是要说房子和牛是一回事了?

“ [baɪ]['dʒæksən] , [hʌks] [gɒt] [hɪm] [-] !
“ By Jackson , Huck's got him ag'in !
“ 经过 杰克逊 , 哈克的 得到 他 再次 !

“杰克逊在上，哈克又抓到他了！”

[deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [wɪglɪn] - ['aʊtə(r)][dæt] ! ”
Dey ain't no wigglin ' outer dat ! ”
戴伊 不是 不 扭动 - 外 数据 ! ”

他们可不会轻易挣脱!

“ [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [dʒɪm] ; [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
“ Shut your head , Jim ; you don't know what you're talking about .
“ 关闭 你的 头 , 吉姆 ; 你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

“吉姆，闭嘴吧；你根本不知道自己在说什么。”

[ænd; ənd] [hʌk] [doʊnt] .
And Huck don't .
和 哈克 不 .

而哈克却不这么认为。

[lʊk] [hɪə(r)] , [hʌk] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
Look here , Huck , I'll make it plain to you , so you can understand .
看 这里 , 哈克 , 患病的 制作 它 清楚的 到 你 , 所以 你 能 理解 .

听着，哈克，我给你解释清楚，这样你就能明白了。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði][mɪə(r)] [fɔːm] [ðæts] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['sɪmələ(r)][ɔː(r)]

it	ain't	the	mere	form	that's	got	anything	to	do	with	their	being	similar	or
它	不是	这	仅仅	形式	那就是	得到	任何事物	到	做	和	他们的	存在	相似的	或者

[ʌn'sɪm.ə.lər] ,

unsimilar	,
不相似的	,

仅仅是形式上的相似与它们是否相似没有任何关系。

[ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] .

it's	the	principle	involved	;	and	the	principle	is	the	same	in	both	.
它是	这	原则	涉及	;	和	这	原则	是	这	相同的	在	两个都	.

关键在于其中的原理；而这两者之间的原理是相同的。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [naʊ] ?

Don't	you	see	,	now	?
不	你	看	,	现在	?

现在你明白了吗?

" [ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [sez] :

"	I	turned	it	over	in	my	mind	,	and	says	:
"	我	转向	它	超过	在	我的	头脑	,	和	说道	:

我反复思考了一番，然后说：

“ [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz] .

“	Tom	,	it	ain't	no	use	.
"	汤姆	,	它	不是	不	使用	.

“汤姆，没用的。”

['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][gɪt] [ə'raʊnd] [ðæt] [wʌn][bɪg][fækt] ,

Principles	is	all	very	well	,	but	they	don't	git	around	that	one	big	fact	,
原则	是	全部	非常	出色地	,	但	他们	不	git	大约	那	一	大的	事实	,

原则固然重要，但它们无法回避一个重要的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'luːn] [kæn; kən][duː; də] [eɪnt] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]

that	the	thing	that	a	balloon	can	do	ain't	no	sort	of	proof	of	what	a
那	这	事物	那	一个	气球	能	做	不是	不	种类	的	证明	的	什么	一个

[hɔːs] [kæn; kən][duː; də] . "

horse	can	do	.	"
马	能	做	.	"

气球能做到的事并不能证明马能做到什么。

“ [ʃʌks] , [hʌk] , [juː; jʊ][doʊnt][get][ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] .

“	Shucks	,	Huck	,	you	don't	get	the	idea	at	all	.
"	呸	,	哈克	,	你	不	得到	这	主意	在	全部	.

“哎呀，哈克，你一点儿也没明白我的意思。”

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɪts] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] .

Now	look	here	a	minute	—	it's	perfectly	plain	.
现在	看	这里	一个	分钟	—	它是	完美	清楚的	.

现在仔细看看这里——非常清楚。

[doʊnt][wiː; wi][flai] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ? "

Don't	we	fly	through	the	air	?	"
不	我们	飞	通过	这	空气	?	"

我们不是能在空中飞吗?

“ [jes] . "

“	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[doʊnt][wiː; wi][flai] [haɪ] [ɔː(r)][flai] [ləʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ? ”
Don't we fly high or fly low , just as we please ? ”
不 我们 飞 高的 或者 飞 低的 , 只是 作为 我们 请 ? ”

难道我们不能随心所欲地飞得高或飞得低吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [doʊnt][wiː; wi][stɪə(r)] [wɪtʃevə(r)] [wei] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ? ”
“ Don't we steer whichever way we want to ? ”
” 不 我们 转向 任何 方式 我们 想 到 ? ”

“难道我们不能随心所欲地选择方向吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][doʊnt][wiː; wi][lænd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [pliːz] ? ”
“ And don't we land when and where we please ? ”
” 和 不 我们 土地 什么时候 和 在哪里 我们 请 ? ”

“难道我们不能随心所欲地选择降落时间和地点吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [muːv] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][stɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How do we move the balloon and steer it ? ”
” 如何 做 我们 移动 这 气球 和 转向 它 ? ”

“我们如何移动和控制气球? ”

“ [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] . ”
“ By touching the buttons . ”
” 经过 接触 这 按钮 . ”

“通过触摸按钮。”

“ [naʊ] [ai] ['rekən] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .
“ Now I reckon the thing is clear to you at last .
” 现在 我 估计 这 事物 是 清除 到 你 在 最后的 .

“现在我想你终于明白这件事了。”

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][peg] .
In the other case the moving and steering was done by turning a peg .
在 这 其他 案件 这 移动 和 转向 曾是 完毕 经过 转弯 一个 钉子 .

另一种情况是，移动和转向是通过转动一个销钉来实现的。

[wiː; wi] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [ə; eɪ][peg] .
We touch a button , the prince turned a peg .
我们 触碰 一个 按钮 , 这 王子 转向 一个 钉子 .

我们按下一个按钮，王子转动了一个木钉。

[ðeə(r)] [eɪnt] [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] ['dɪfrəns] , [juː; jʊ] [siː] .
There ain't an atom of difference , you see .
那里 不是 一个 原子 的 不同之处 , 你 看 .

你看，根本没有一丝区别。

[ai] [noʊd] [ai][kʊd; kəd][gɪt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪf] [ai] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I	knowed	I	could	git	it	through	your	head	if	I	stuck	to	it	long	enough	.
我	已知	我	可以	git	它	通过	你的	头	如果	我	卡住	到	它	长的	足够的	.

我知道只要我坚持足够长的时间，就一定能让你明白。

" [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

"	He	felt	so	happy	he	begun	to	whistle	.
"	他	毛毡	所以	快乐的	他	开始	到	哨	.

他高兴得吹起了口哨。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [səʊ][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sez] :

But	me	and	Jim	was	silent	,	so	he	broke	off	surprised	,	and	says	:
但	我	和	吉姆	曾是	沉默的	,	所以	他	打破	离开	惊讶	,	和	说道	:

但我和吉姆都沉默不语，他突然停了下来，惊讶地说：

" ['lʊki] [hɪə(r)] , [hʌk] [fɪn] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?

"	Looky	here	,	Huck	Finn	,	don't	you	see	it	yet	?
"	瞧瞧	这里	,	哈克	芬恩	,	不	你	看	它	然而	?

"瞧瞧，哈克·芬，你还没看到吗？"

" [ai] [sez] :

"	I	says	:
"	我	说道	:

我说：

" [tɒm] ['sɔːjə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "

"	Tom	Sawyer	,	I	want	to	ask	you	some	questions	.	"
"	汤姆	索耶	,	我	想	到	问	你	一些	问题	.	"

"汤姆·索亚，我想问你几个问题。"

" [gəʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][ai] [siː] [dʒɪm] [tʃɜːk] [ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	Go	ahead	,	"	he	says	,	and	I	see	Jim	chirk	up	to	listen	.
"	去	前方	,	"	他	说道	,	和	我	看	吉姆	叽叽喳喳	向上	到	听	.

"请便，"他说，我看到吉姆抬起头来听。

" [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	I	understand	it	,
"	作为	我	理解	它	,

据我所知，

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði][peg] — [ðə; ði][rest] [eɪnt] [ɒv; əv][nəʊ]

the	whole	thing	is	in	the	buttons	and	the	peg	—	the	rest	ain't	of	no
这	所有的	事物	是	在	这	按钮	和	这	钉子	—	这	休息	不是	的	不

['kɒnsɪkwəns] .

consequence	.
结果	.

关键在于按钮和挂钩——其他的都不重要。

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪz][wʌn] [ʃeɪp] , [ə; eɪ][peg][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['eni] ['mætə(r)] ? "

A	button	is	one	shape	,	a	peg	is	another	shape	,	but	that	ain't	any	matter	?	"
一个	按钮	是	一	形状	,	一个	钉子	是	其他	形状	,	但	那	不是	任何	事情	?	"

纽扣是一种形状，木钉是另一种形状，但这又有什么关系呢?

" [nəʊ] , [ðæt] [eɪnt] ['eni] ['mætə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðev] [bəuθ] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] . "

"	No	,	that	ain't	any	matter	,	as	long	as	they've	both	got	the	same	power	.	"
"	不	,	那	不是	任何	事情	,	作为	长的	作为	他们有	两个都	得到	这	相同的	力量	.	"

"不，那都不是问题，只要他们拥有相同的权力就行。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

"好吧。"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæts] [ɪn][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] ? ”

What	**is**	**the**	**power**	**that's**	**in**	**a**	**candle**	**and**	**in**	**a**	**match**	**?**	**”**
什么	是	这	力量	那就是	在	一个	蜡烛	和	在	一个	匹配	?	”

蜡烛和火柴中蕴含着怎样的力量?

“ [ɪts] [ðə; ði]['faɪə(r)] . ”

“	**It's**	**the**	**fire**	**.**	**”**
”	它是	这	火	.	”

“是火灾。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] , [ðen] ? ”

“	**It's**	**the**	**same**	**in**	**both**	**,**	**then**	**?**	**”**
”	它是	这	相同的	在	两个都	,	然后	?	”

“那么，两者是一样的吗？”

“ [jes] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] . ”

“	**Yes**	**,**	**just**	**the**	**same**	**in**	**both**	**.**	**”**
”	是的	,	只是	这	相同的	在	两个都	.	”

“是的，两者完全一样。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
”	全部	正确的	.

“好的。

[sə'pəʊz] [ai][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Suppose	**I**	**set**	**fire**	**to**	**a**	**carpenter**	**shop**	**with**	**a**	**match**	**,**
认为	我	放	火	到	一个	木匠	店铺	和	一个	匹配	,

假设我用火柴点燃了一家木匠铺，

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːpəntə(r)] [ʃɒp] ? ”

what	**will**	**happen**	**to**	**that**	**carpenter**	**shop**	**?**	**”**
什么	将要	发生	到	那	木匠	店铺	?	”

那家木工坊以后会怎么样呢?

“ [ʃɪl] [bɜːn] [ʌp] . ”

“	**She'll**	**burn**	**up**	**.**	**”**
”	壳	烧伤	向上	.	”

“她会被烧死的。”

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ai][set]['faɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪrəmɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] — [wɪl] [ʃiː; ʃi] [bɜːn] [ʌp] ? ”

“	**And**	**suppose**	**I**	**set**	**fire**	**to**	**this**	**pyramid**	**with**	**a**	**candle**	**—**	**will**	**she**	**burn**	**up**	**?**	**”**
”	和	认为	我	放	火	到	这	金字塔	和	一个	蜡烛	—	将要	她	烧伤	向上	?	”

“假设我用蜡烛点燃这座金字塔——它会被烧毁吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][woʊnt] . ”

“	**Of**	**course**	**she**	**won't**	**.**	**”**
”	的	课程	她	惯于	.	”

“她当然不会。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
”	全部	正确的	.

“好的。

[naʊ] [ðə; ði]['faɪərz][ðə; ði] [seɪm] , [bəuθ] [taɪmz] .

Now	**the**	**fire's**	**the**	**same**	**,**	**both**	**times**	**.**
现在	这	火灾的	这	相同的	,	两个都	时代	.

现在火势是一样的，两次都是如此。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ʃɒp] [bɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [doʊnt] ? ”

Why	**does**	**the**	**shop**	**burn**	**,**	**and**	**the**	**pyramid**	**don't**	**?**	**”**
为什么	做	这	店铺	烧伤	,	和	这	金字塔	不	?	”

为什么商店会烧毁，而金字塔却不会?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪd] [kænt] [bɜːn] . ”

“	Because	the	pyramid	can't	burn	.	”
”	因为	这	金字塔	不能	烧伤	.	”

“因为金字塔不会燃烧。”

“ [ɑːˈhɑː] ! [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [kænt][flaɪ] ! ”

“	Aha	!	and	a	horse	can't	fly	!	”
”	啊哈	!	和	一个	马	不能	飞	!	”

“啊哈！马又不会飞！”

“ [maɪ][læn] - , [ef] [hʌk] [eɪnt] [gɒt] [hɪm] [-] !

“	My	lan	'	,	ef	Huck	ain't	got	him	ag'in	!
”	我的	兰	-	,	ef	哈克	不是	得到	他	再次	!

“我的土地，如果哈克没有再次拥有他！”

[hʌks] [ˈlændɪd] [hɪm] [haɪ] [ɪn] [draɪ][dɪs] [taɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Huck's	landed	him	high	en	dry	dis	time	,	I	tell	you	!
哈克的	登陆	他	高的	英文	干燥	迪斯	时间	,	我	告诉	你	!

我跟你说，哈克这次可把他弄得落花流水了！

[hɪts] [diː] - - [træp][aɪ][ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [wɔːk] [ɪnˈtɜː(r)] — [ɪn] [ef][aɪ] —

Hit's	de	smartes	'	trap	I	ever	see	a	body	walk	inter	—	en	ef	I	—
热门歌曲	德	-	-	陷阱	我	曾经	看	一个	身体	走	间	—	英文	ef	我	—

Hit's de smartes' trap 我见过一个人走过——en ef I——

” [bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːf] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][ˈstræŋ(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] ,

”	But	Jim	was	so	full	of	laugh	he	got	to	strangling	and	couldn't	go	on	,
”	但	吉姆	曾是	所以	满的	的	笑	他	得到	到	勒死	和	不能	去	在	,

“但是吉姆笑得太厉害了，以至于喘不过气来，再也笑不下去了。”

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [niːt] [ai][hæd; həd] [flɔːd] [hɪm] ,

and	Tom	was	that	mad	to	see	how	neat	I	had	floored	him	,
和	汤姆	曾是	那	疯狂的	到	看	如何	整洁的	我	有	倒地	他	,

汤姆看到我把他打得落花流水，气得不行。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɑːgjumənt] [-] [hɪm][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm][ɔːl][tuː; tə][rægz][ænd; ənd]

and	turned	his	own	argument	ag'in	him	and	knocked	him	all	to	rags	and
和	转向	他的	自己的	争论	再次	他	和	敲门	他	全部	到	破布	和

['flɪndəz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

flinders	with	it	,
燧石	和	它	,

然后反过来用自己的论点反驳他，把他打得落花流水，颜面尽失。

[ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʒɪm]

that	all	he	could	manage	to	say	was	that	whenever	he	heard	me	and	Jim
那	全部	他	可以	管理	到	说	曾是	那	每当	他	听到	我	和	吉姆

[traɪ][tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

try	to	argue	it	made	him	ashamed	of	the	human	race	.
尝试	到	争论	它	制成	他	羞愧	的	这	人类	种族	.

他唯一能说出口的话就是，每当他听到我和吉姆争吵时，他都会为人类感到羞耻。

[ai]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

I	never	said	nothing	;	I	was	feeling	pretty	well	satisfied	.
我	绝不	说	没有什么	;	我	曾是	感觉	漂亮的	出色地	使满意	.

我什么也没说，我当时感觉很满意。

[wen] [ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wei] ,

When	I	have	got	the	best	of	a	person	that	way	,
什么时候	我	有	得到	这	最好的	的	一个	人	那	方式	,

当我用那种方法彻底击败一个人时，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['krəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dʌz] ,

it	ain't	my	way	to	go	around	crowing	about	it	the	way	some	people	does	,
它	不是	我的	方式	到	去	大约	鸣叫	关于	它	这	方式	一些	人们	做	,

我不会像有些人那样到处炫耀。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [krəʊ] ['əʊvə(r)]

for	I	consider	that	if	I	was	in	his	place	I	wouldn't	wish	him	to	crow	over
为了	我	考虑	那	如果	我	曾是	在	他的	地方	我	不会	希望	他	到	乌鸦	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为我想，如果我处在他的位置，我肯定不希望他居高临下地对我指手画脚。

[ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

It's	better	to	be	generous	,	that's	what	I	think	.
它是	更好的	到	是	慷慨的	,	那就是	什么	我	思考	.

我认为慷慨待人更好。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [paɪp] :

GOING	FOR	TOM'S	PIPE	:
去	为了	汤姆的	管道	:

去拿汤姆的烟斗：

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [left] [dʒɪm][tuː; tə] [fləʊt] [ə'raʊnd] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	and	by	we	left	Jim	to	float	around	up	there	in	the	neighborhood	of	the
经过	和	经过	我们	左边	吉姆	到	漂浮	大约	向上	那里	在	这	邻里	的	这

['pɪrəmɪdz] ,

pyramids	,
金字塔	,

不久，我们便留下吉姆在金字塔附近四处游荡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [klʌmb] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

and	we	clumb	down	to	the	hole	where	you	go	into	the	tunnel	,
和	我们	笨拙	向下	到	这	洞	在哪里	你	去	进入	这	隧道	,

我们跌跌撞撞地走到通往隧道的洞口，

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm]['ærəbz][ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ,

and	went	in	with	some	Arabs	and	candles	,
和	去	在	和	一些	阿拉伯人	和	蜡烛	,

然后带着几个阿拉伯人和蜡烛进去了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	away	in	there	in	the	middle	of	the	pyramid	we	found	a	room	and	a
和	离开	在	那里	在	这	中间	的	这	金字塔	我们	成立	一个	房间	和	一个

[bɪg] [stəʊn] [bɒks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [kɪŋ] ,

big	stone	box	in	it	where	they	used	to	keep	that	king	,
大的	石头	盒子	在	它	在哪里	他们	用过的	到	保持	那	国王	,

我们在金字塔中央深处发现了一个房间，里面有一个巨大的石箱，据说以前那里关押着国王。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [sed] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [naʊ] ;

just	as	the	man	in	the	Sunday	-	school	said	;	but	he	was	gone	,	now	;
只是	作为	这	男人	在	这	星期日	-	学校	说	;	但	他	曾是	已消失	,	现在	;

['sʌmbədi] [hæd; həd][gɒt][hɪm] .

somebody	had	got	him	.
某人	有	得到	他	.

正如主日学校里的那个人所说；但他现在已经走了；有人把他带走了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [gəʊsts] [ðeə(r)]

But	I	didn't	take	no	interest	in	the	place	,	because	there	could	be	ghosts	there
但	我	没有	拿	不	兴趣	在	这	地方	,	因为	那里	可以	是	鬼魂	那里

,

,

,

但我对那个地方毫无兴趣，因为那里可能有鬼魂出没。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [nɒt] [freʃ] [wʌnz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][nəʊ][kaɪnd] .

of	course	;	not	fresh	ones	,	but	I	don't	like	no	kind	.
的	课程	;	不是	新鲜的	一个	,	但	我	不	喜欢	不	种类	.

当然不是新鲜的，但我任何种类的都不喜欢。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][rəʊd][ə; eɪ] [piːs] ,

So	then	we	come	out	and	got	some	little	donkeys	and	rode	a	piece	,
所以	然后	我们	来	出去	和	得到	一些	小的	驴	和	骑	一个	片	,

于是我们就出来牵了几头小驴，骑了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ə'nʌðə(r)] [piːs] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd][gɒt]

and	then	went	in	a	boat	another	piece	,	and	then	more	donkeys	,	and	got
和	然后	去	在	一个	船	其他	片	,	和	然后	更多的	驴	,	和	得到

[tuː; tə]['kaɪərəʊ] ;

to	Cairo	;
到	开罗	;

然后乘船又运了一块，然后又运了几头驴，到达了开罗；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][rəʊd][æz; əz]

and	all	the	way	the	road	was	as	smooth	and	beautiful	a	road	as
和	全部	这	方式	这	路	曾是	作为	光滑的	和	美丽的	一个	路	作为

['evə(r)][aɪ] [siː] ,

ever	I	see	,
曾经	我	看	,

一路上的道路都平坦美丽，是我见过最好的道路。

[ænd; ənd][hæd; həd][tɔːl] [deɪt] - - [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd]['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] ['evriweə(r)] ,

and	had	tall	date	-	pa'ms	on	both	sides	,	and	naked	children	everywhere	,
和	有	高的	日期	-	-	在	两个都	侧面	,	和	裸	孩子们	到处	,

两旁长着高大的枣椰树，到处都是裸体的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz]['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]

and	the	men	was	as	red	as	copper	,	and	fine	and	strong	and
和	这	男人	曾是	作为	红色的	作为	铜	,	和	美好的	和	强的	和

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

那男人的皮肤像铜一样红，身材健壮，相貌英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

And	the	city	was	a	curiosity	.
和	这	城市	曾是	一个	好奇心	.

这座城市令人好奇。

[sʌtʃ] ['nærəʊ] [striːts] — [waɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [leɪnz] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [wɪð]

Such	narrow	streets	—	why	,	they	were	just	lanes	,	and	crowded	with	people	with
这样的	狭窄的	街道	—	为什么	,	他们	是	只是	车道	,	和	挤	和	人们	和

['tɜːbən] ,

turbans	,
头巾	,

如此狭窄的街道——其实只是小巷，挤满了戴着头巾的人。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [veɪlz] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [rɪgd] [aʊt] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [braɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd]

and	women	with	veils	,	and	everybody	rigged	out	in	blazing	bright	clothes	and
和	女性	和	面纱	,	和	大家	作弊	出去	在	炽烈	明亮的	衣服	和

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kˈʌləz] ,

all	sorts	of	colors	,
全部	排序	的	颜色	,

还有戴着面纱的妇女，以及所有穿着鲜艳夺目、五彩缤纷服装的人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɒt] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ]

and	you	wondered	how	the	camels	and	the	people	got	by	each	other	in	such
和	你	想知道	如何	这	骆驼	和	这	人们	得到	经过	每个	其他	在	这样的

['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [kræks] ,

narrow	little	cracks	,
狭窄的	小的	裂缝	,

你不禁好奇，骆驼和人是如何在如此狭窄的缝隙中相互穿行的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒæm] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['nɔɪzi] .

but	they	done	it	—	a	perfect	jam	,	you	see	,	and	everybody	noisy	.
但	他们	完毕	它	—	一个	完美的	果酱	,	你	看	,	和	大家	嘈杂	.

但他们做到了——一场完美的即兴演奏，你看，大家都很吵闹。

[ðə; ði] [stɔːz] [wɔrnt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ɪn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ]

The	stores	warn't	big	enough	to	turn	around	in	,	but	you	didn't	have	to	go
这	商店	警告	大的	足够的	到	转动	大约	在	,	但	你	没有	有	到	去

[ɪn] ;

in	;
在	;

这些商店小到无法转身，但你不必进去；

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [sæt] ['teɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] [lɒŋ] [paɪp] ,

the	storekeeper	sat	tailor	fashion	on	his	counter	,	smoking	his	snaky	long	pipe	,
这	店主	卫星	裁缝	时尚	在	他的	柜台	,	吸烟	他的	蛇形	长的	管道	,

店主坐在柜台上，一边抽着他那根长长的蛇形烟斗，一边摆弄着裁缝服装。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sel] ,

and	had	his	things	where	he	could	reach	them	to	sell	,
和	有	他的	事物	在哪里	他	可以	抵达	他们	到	卖	,

他把东西放在触手可及的地方，以便出售。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	he	was	just	as	good	as	in	the	street	,
和	他	曾是	只是	作为	好的	作为	在	这	街道	,

他在街头的表现和在街上一样出色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] - [ləʊdz] [brʌʃt] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

for	the	camel	-	loads	brushed	him	as	they	went	by	.
为了	这	骆驼	-	负载	刷过	他	作为	他们	去	经过	.

骆驼驮着的货物经过时，擦过了他的身体。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [grænd] ['pɜːs(ə)n] [fluː] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['fænsi] [drest] [men]

Now	and	then	a	grand	person	flew	by	in	a	carriage	with	fancy	dressed	men
现在	和	然后	一个	盛大	人	飞翔	经过	在	一个	运输	和	想要	穿着	男人

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['wækɪŋ] ['enibɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɒd]

running	and	yelling	in	front	of	it	and	whacking	anybody	with	a	long	rod
跑步	和	大喊	在	正面	的	它	和	猛击	任何人	和	一个	长的	杆

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

that	didn't	get	out	of	the	way	.
那	没有	得到	出去	的	这	方式	.

不时有位显贵乘坐马车疾驰而过，马车前有衣着华丽的侍从奔跑呐喊，并用长棍抽打任何不肯让路的人。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'lɒŋ] ['kʌmz] [ðə; ði] ['sʌltən] ['raɪdɪŋ] ['hɔ:sbæk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	by	and	by	along	comes	the	Sultan	riding	horseback	at	the	head	of	a
和	经过	和	经过	沿着	来	这	苏丹	骑术	马背	在	这	头	的	一个

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

过了一会儿，苏丹骑着马，走在队伍的最前面。

[ænd; ənd] ['feəli] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɒz; wəz][səʊ] ['splendɪd] ;

and	fairly	took	your	breath	away	his	clothes	was	so	splendid	;
和	相当	采取	你的	气息	离开	他的	衣服	曾是	所以	灿烂	;

他那身衣服真是华丽极了，简直让人惊艳不已。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [fel] [flæt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [waɪl] [hi:; hi] [went] [baɪ] .

and	everybody	fell	flat	and	laid	on	his	stomach	while	he	went	by	.
和	大家	跌倒	平坦的	和	铺设	在	他的	胃	尽管	他	去	经过	.

他走过的时候，所有人都瘫倒在地，趴在地上。

[aɪ] [fə'gɒt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['felə(r)] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .

I	forgot	,	but	a	feller	helped	me	to	remember	.
我	忘了	,	但	一个	伙计	帮助	我	到	记住	.

我忘了，不过有个家伙帮我想起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][rɒd][ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [frʌnt] .

He	was	one	that	had	a	rod	and	run	in	front	.
他	曾是	一	那	有	一个	杆	和	跑步	在	正面	.

他是一个带着鱼竿冲在前面的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɜ:tʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] ['sʌndeɪ] ;

There	was	churches	,	but	they	don't	know	enough	to	keep	Sunday	;
那里	曾是	教堂	,	但	他们	不	知道	足够的	到	保持	星期日	;

教堂是有的，但他们不懂守星期日的规矩；

[ðeɪ] [ki:p] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

they	keep	Friday	and	break	the	Sabbath	.
他们	保持	星期五	和	休息	这	安息日	.

他们遵守星期五，却违背了安息日。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn] .

You	have	to	take	off	your	shoes	when	you	go	in	.
你	有	到	拿	离开	你的	鞋	什么时候	你	去	在	.

进去的时候要脱鞋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kraʊdz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

There	was	crowds	of	men	and	boys	in	the	church	,
那里	曾是	人群	的	男人	和	男孩们	在	这	教会	,

教堂里挤满了男人和男孩。

['setɪŋ] [ɪn] [gru:ps] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ][end][ɒv; əv] [nɔɪz] — ['getɪŋ] [ðeə(r)]

setting	in	groups	on	the	stone	floor	and	making	no	end	of	noise	—	getting	their
环境	在	团体	在	这	石头	地面	和	制作	不	结尾	的	噪音	—	获得	他们的

['lesnz] [baɪ] [hɑ:t] ,

lessons	by	heart	,
课程	经过	心	,

他们三五成群地坐在石板地上，吵吵闹闹，努力把课程牢记于心。

[tɒm] [sed] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

Tom	said	,	out	of	the	Koran	,	which	they	think	is	a	Bible	,
汤姆	说	,	出去	的	这	《古兰经》	,	哪个	他们	思考	是	一个	圣经	,

汤姆说，出自《古兰经》，他们认为《古兰经》是《圣经》。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [nəʊz] ['betə(r)] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɒt] [let] [ɒn] .

and	people	that	knows	better	knows	enough	to	not	let	on	.
和	人们	那	知道	更好的	知道	足够的	到	不是	让	在	.

而那些更懂行的人，自然不会轻易表露出来。

[aɪ]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɜːtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [haɪ] ,

I	never	see	such	a	big	church	in	my	life	before	,	and	most	awful	high	,
我	绝不	看	这样的	一个	大的	教会	在	我的	生活	前	,	和	最多	可怕	高的	,

我这辈子都没见过这么大的教堂，而且海拔太高了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ;

it	was	;	it	made	you	dizzy	to	look	up	;
它	曾是	;	它	制成	你	晕眩的	到	看	向上	;

确实如此；抬头看会让人头晕目眩；

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [həʊm] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

our	village	church	at	home	ain't	a	circumstance	to	it	;
我们的	村庄	教会	在	家	不是	一个	环境	到	它	;

我们家乡的村教堂与此无关；

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðeə(r)] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒks]

if	you	was	to	put	it	in	there	,	people	would	think	it	was	a	drygoods	box
如果	你	曾是	到	放	它	在	那里	,	人们	会	思考	它	曾是	一个	干货	盒子

. : .

如果你把它放在那里，人们会以为那是个干货箱。

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɜːvɪʃ] ,

What	I	wanted	to	see	was	a	dervish	,
什么	我	通缉	到	看	曾是	一个	苦行僧	,

我想看的是苦行僧，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dɜːvɪʃ] [ɒn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ðɪ]

because	I	was	interested	in	dervishes	on	accounts	of	the	one	that	played	the
因为	我	曾是	感兴趣的	在	苦行僧	在	账户	的	这	一	那	玩	这

[trɪk] [ɒn][ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] .

trick	on	the	camel	-	driver	.
诡计	在	这	骆驼	-	司机	.

因为我听说了那个戏弄骆驼夫的苦行僧，所以对苦行僧很感兴趣。

[səʊ][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz]

So	we	found	a	lot	in	a	kind	of	a	church	,	and	they	called	themselves
所以	我们	成立	一个	很多	在	一个	种类	的	一个	教会	,	和	他们	称为	他们自己

[hwɜːrl] ['dɜːvɪʃ] ;

Whirling	Dervishes	;
旋转	苦行僧	;

于是我们在一座类似教堂的地方发现了很多东西，他们自称为旋转苦行僧；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [wɜːl] , [tuː] .

and	they	did	whirl	,	too	.
和	他们	做过	旋转	,	也	.

它们也旋转起来了。

[aɪ]['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	see	anything	like	it	.
我	绝不	看	任何事物	喜欢	它	.

我从未见过这样的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːl] ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] [hæts] [ɒn] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['petɪkəʊts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [spʌn]

They	had	tall	sugar	-	loaf	hats	on	,	and	linen	petticoats	;	and	they	spun
他们	有	高的	糖	-	面包	帽子	在	,	和	亚麻布	衬裙	;	和	他们	旋转

[ænd; ənd] [spʌn] [ænd; ənd] [spʌn] ,

and	spun	and	spun	,
和	旋转	和	旋转	,

她们戴着高高的圆顶帽，穿着亚麻衬裙；她们不停地纺纱、纺纱、纺纱。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [tɒps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [slɑːnt] ,

round	and	round	like	tops	,	and	the	petticoats	stood	out	on	a	slant	,
圆形的	和	圆形的	喜欢	最高额	,	和	这	衬裙	站立	出去	在	一个	倾斜	,

裙摆像陀螺一样转来转去，衬裙斜斜地翘了起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [siː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [drʌŋk] [tuː; tə] [lʊk]

and	it	was	the	prettiest	thing	I	ever	see	,	and	made	me	drunk	to	look
和	它	曾是	这	最漂亮的	事物	我	曾经	看	,	和	制成	我	醉	到	看

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

那是我见过的最美的东西，看着它我就醉了。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['mɒzləmz] , [tɒm] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒzləm] [wɒz; wəz]

They	was	all	Moslems	,	Tom	said	,	and	when	I	asked	him	what	a	Moslem	was
他们	曾是	全部	穆斯林	,	汤姆	说	,	和	什么时候	我	问	他	什么	一个	穆斯林	曾是

,

,

,

汤姆说他们都是穆斯林，当我问他穆斯林是什么时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .

he	said	it	was	a	person	that	wasn't	a	Presbyterian	.
他	说	它	曾是	一个	人	那	不是	一个	长老会	.

他说那人不是长老会教徒。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [mɪ'zʊəri] , [ðəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

So	there	is	plenty	of	them	in	Missouri	,	though	I	didn't	know	it	before	.
所以	那里	是	很多	的	他们	在	密苏里州	,	尽管	我	没有	知道	它	前	.

所以密苏里州有很多这样的人，虽然我以前并不知道。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɑːf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['kaɪərəʊ] ,

We	didn't	see	half	there	was	to	see	in	Cairo	,
我们	没有	看	一半	那里	曾是	到	看	在	开罗	,

我们在开罗连一半的景点都没看到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]

because	Tom	was	in	such	a	sweat	to	hunt	out	places	that	was	celebrated	in
因为	汤姆	曾是	在	这样的	一个	汗	到	打猎	出去	地方	那	曾是	著名	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

因为汤姆为了寻找历史上著名的景点而汗流浃背。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] ['taɪəsəm] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['grænəri] [weə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [stɔː(r)d]

We	had	a	most	tiresome	time	to	find	the	granary	where	Joseph	stored
我们	有	一个	最多	令人厌烦	时间	到	寻找	这	粮仓	在哪里	约瑟夫	存储

[ʌp] [ðə; ði] [greɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fæmɪn] ,

up	the	grain	before	the	famine	,
向上	这	粮食	前	这	饥荒	,

我们费了九牛二虎之力才找到约瑟在饥荒前储存粮食的粮仓。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [wɜːθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

and	when	we	found	it	it	warn't	worth	much	to	look	at	,
和	什么时候	我们	成立	它	它	警告	值得	很多	到	看	在	,

当我们找到它的时候，发现它没什么好看的。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [rek] ; [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,

being	such	an	old	tumble	-	down	wreck	;	but	Tom	was	satisfied	,
存在	这样的	一个	老的	翻滚	-	向下	破坏	;	但	汤姆	曾是	使满意	,

虽然它破旧不堪，但汤姆却很满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)] [fʌs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [ai] [stʌk] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][maɪ]

and	made	more	fuss	over	it	than	I	would	make	if	I	stuck	a	nail	in	my
和	制成	更多的	大惊小怪	超过	它	比	我	会	制作	如果	我	卡住	一个	指甲	在	我的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

他对此的反应比我脚上扎了个钉子还要大。

[haʊ] [hiː; hi]['evə(r)] [faʊnd] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

How	he	ever	found	that	place	was	too	many	for	me	.
如何	他	曾经	成立	那	地方	曾是	也	许多	为了	我	.

我实在想不明白他是怎么找到那个地方的。

[wiː; wi] [pɑːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːti] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

We	passed	as	much	as	forty	just	like	it	before	we	come	to	it	,
我们	通过了	作为	很多	作为	四十	只是	喜欢	它	前	我们	来	到	它	,

我们之前经过了多达四十个类似的地点，才来到这里。

[ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and	any	of	them	would	'	a	'	done	for	me	,
和	任何	的	他们	会	-	一个	-	完毕	为了	我	,

他们中的任何一个都会为我这么做。

[bʌt; bət] [nʌn] [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wʊd] [suːt] [hɪm] ;

but	none	but	just	the	right	one	would	suit	him	;
但	没有任何	但	只是	这	正确的	一	会	套装	他	;

但只有最合适的那一个才适合他；

[ai]['nevə(r)] [siː] ['enibɒdi] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz] [tɒm] ['sɔːjə(r)] .

I	never	see	anybody	so	particular	as	Tom	Sawyer	.
我	绝不	看	任何人	所以	特别的	作为	汤姆	索耶	.

我从没见过像汤姆·索亚那样挑剔的人。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ai] [wʊd]

The	minute	he	struck	the	right	one	he	reconnized	it	as	easy	as	I	would
这	分钟	他	击	这	正确的	一	他	-	它	作为	简单的	作为	我	会

- [maɪ]['ʌðə(r)] [ʃɜːt] [ɪf] [ai][hæd; həd][wʌn] ,

reconnize	my	other	shirt	if	I	had	one	,
-	我的	其他	衬衫	如果	我	有	一	,

他一击就认出了那件球衣，就像我如果有另一件衬衫就能认出来一样容易。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] [tel] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][flai] ;

but	how	he	done	it	he	couldn't	any	more	tell	than	he	could	fly	;
但	如何	他	完毕	它	他	不能	任何	更多的	告诉	比	他	可以	飞	;

但他究竟是如何做到的，他自己也说不清楚，就像他自己无法飞行一样；

[hiː; hi] [sed] [səʊ] [hɪm'self] .

he	said	so	himself	.
他	说	所以	他自己	.

他自己是这么说的。

[ðen] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] ['lɜːnɪd]

Then	we	hunted	a	long	time	for	the	house	where	the	boy	lived	that	learned
然后	我们	猎杀	一个	长的	时间	为了	这	房子	在哪里	这	男生	居住地	那	学习

[ðə; ði]['kɑːdi] [haʊ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [wʌnz] ,

the	cadi	how	to	try	the	case	of	the	old	olives	and	the	new	ones	,
这	卡迪	如何	到	尝试	这	案件	的	这	老的	橄榄	和	这	新的	一个	,

然后我们花了很长时间寻找那个男孩住的房子，就是他教会卡迪如何分辨老橄榄和新橄榄的那所房子。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] ,

and	said	it	was	out	of	the	Arabian	Nights	,
和	说	它	曾是	出去	的	这	阿拉伯	夜晚	,

他说这出自《一千零一夜》。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [taɪm] .

and	he	would	tell	me	and	Jim	about	it	when	he	got	time	.
和	他	会	告诉	我	和	吉姆	关于	它	什么时候	他	得到	时间	.

他有空的时候就会把这件事告诉我和吉姆。

[wel] , [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɒp] ,

Well	,	we	hunted	and	hunted	till	I	was	ready	to	drop	,
出色地	,	我们	猎杀	和	猎杀	直到	我	曾是	准备好	到	降低	,

我们一直追捕，直到我筋疲力尽。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tɒm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][gɪt] ['sʌmbədi]

and	I	wanted	Tom	to	give	it	up	and	come	next	day	and	git	somebody
和	我	通缉	汤姆	到	给	它	向上	和	来	下一个	天	和	git	某人

[ðæt] [noʊd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [mɪ'zʊəriən] [ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə]

that	knowed	the	town	and	could	talk	Missourian	and	could	go	straight	to
那	已知	这	镇	和	可以	讲话	密苏里人报	和	可以	去	直的	到

[ðə; ði] [pleɪs] ;

the	place	;
这	地方	;

我希望汤姆放弃，第二天找个熟悉当地情况、会说密苏里方言的人来，直接去那个地方；

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

but	no	,	he	wanted	to	find	it	himself	,	and	nothing	else	would	answer	.
但	不	,	他	通缉	到	寻找	它	他自己	,	和	没有什么	别的	会	回答	.

但他坚持要自己寻找答案，其他任何方法都无法解答这个问题。

[səʊ][ɒn][wiː; wi] [went] .

So	on	we	went	.
所以	在	我们	去	.

于是我们继续前行。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] - [θɪŋ] ['hæpənd] [ai]['evə(r)] [siː] .

Then	at	last	the	remarkablest	thing	happened	I	ever	see	.
然后	在	最后的	这	-	事物	发生	我	曾经	看	.

然后，我所见过的最不可思议的事情发生了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [gɒn] — [gɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] — ['evri] [lɑːst][ræg][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	house	was	gone	—	gone	hundreds	of	years	ago	—	every	last	rag	of	it
这	房子	曾是	已消失	—	已消失	数百	的	年	前	—	每一个	最后的	抹布	的	它

[gɒn] [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [mʌd] [brɪk] .

gone	but	just	one	mud	brick	.
已消失	但	只是	一	泥	砖	.

房子没了——几百年前就没了——所有的一切都消失了，只剩下一块泥砖。

[naʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['bækwʊdz] [mɪ'zʊəri] [bɔɪ] [ðæt] ['hædnt]['evə(r)]

Now	a	person	wouldn't	ever	believe	that	a	backwoods	Missouri	boy	that	hadn't	ever
现在	一个	人	不会	曾经	相信	那	一个	偏远地区	密苏里州	男生	那	之前没有	曾经

[biːn] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ðæt] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [brɪk]

been	in	that	town	before	could	go	and	hunt	that	place	over	and	find	that	brick
到过	在	那	镇	前	可以	去	和	打猎	那	地方	超过	和	寻找	那	砖

,

,

,

现在，谁也不会相信一个从未去过那个小镇的密苏里州偏远乡村男孩，竟然能去那个地方搜寻并找到那块砖头。

[bʌt; bət] [tɒm] ['sɔːjə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Tom	Sawyer	done	it	.
但	汤姆	索耶	完毕	它	.

但汤姆·索亚做到了。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	he	done	it	,	because	I	see	him	do	it	.
我	知道	他	完毕	它	,	因为	我	看	他	做	它	.

我知道是他做的，因为我亲眼看到他做的。

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	right	by	his	very	side	at	the	time	,
我	曾是	正确的	经过	他的	非常	边	在	这	时间	,

当时我就在他身边，

[ænd; ənd] [siː] [hɪm] [siː] [ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] - [ˌaɪ 'tiː] .

and	see	him	see	the	brick	and	see	him	reconnize	it	.
和	看	他	看	这	砖	和	看	他	-	它	.

看着他看到那块砖，看着他认出它。

[wel] , [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	I	says	to	myself	,	how	does	he	do	it	?
出色地	,	我	说道	到	我	,	如何	做	他	做	它	?

我心想，他是怎么做到的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ?

Is	it	knowledge	,	or	is	it	instink	?
是	它	知识	,	或者	是	它	-	?

这是知识，还是直觉?

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fækts] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] : [let] ['evribɒdi] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [əʊn]

Now	there's	the	facts	,	just	as	they	happened	:	let	everybody	explain	it	their	own
现在	有	这	事实	,	只是	作为	他们	发生	:	让	大家	解释	它	他们的	自己的

[wei] .

way	.
方式	.

事实就是这样，就让每个人用自己的方式去解释吧。

[aɪv] ['saifə] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

I've	ciphered	over	it	a	good	deal	,
我已经	加密	超过	它	一个	好的	交易	,

我已经对它进行了大量的加密处理。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [bʌlk] [ɒv; əv]

and	it's	my	opinion	that	some	of	it	is	knowledge	but	the	main	bulk	of
和	它是	我的	观点	那	一些	的	它	是	知识	但	这	主要的	大部分	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .

it	is	instink	.
它	是	-	.

我认为其中一部分是知识，但大部分是直觉。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] :

The	**reason**	**is**	**this**	**:**
这	原因	是	这	:

原因如下：

[tɒm] [pʊt] [ðə; ðɪ] [brɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

Tom	**put**	**the**	**brick**	**in**	**his**	**pocket**	**to**	**give**	**to**	**a**	**museum**	**with**	**his**	**name**	**on**	**it**
汤姆	放	这	砖	在	他的	口袋	到	给	到	一个	博物馆	和	他的	姓名	在	它

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækts] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] ,

and	**the**	**facts**	**when**	**he**	**went**	**home**	**,**
和	这	事实	什么时候	他	去	家	,

汤姆把砖头放进口袋，打算回家后把它捐给博物馆，砖头上会刻上他的名字和相关信息。

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt] [ə'nʌðə(r)] [brɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

and	**I**	**slipped**	**it**	**out**	**and**	**put**	**another**	**brick**	**considerable**	**like**	**it**	**in**	**its**	**place**	**,**
和	我	滑倒了	它	出去	和	放	其他	砖	大量	喜欢	它	在	它是	地方	,

我把它抽出来，换上另一块大小相仿的砖头。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [juː; jʊ] [siː]

and	**he**	**didn't**	**know**	**the**	**difference**	**—**	**but**	**there**	**was**	**a**	**difference**	**,**	**you**	**see**
和	他	没有	知道	这	不同之处	—	但	那里	曾是	一个	不同之处	,	你	看

.

:
.

他当时并不知道其中的区别——但实际上是有区别的，你看。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['məʊstli] - , [nɒt] ['nɒlɪdʒ] .

I	**think**	**that**	**settles**	**it**	**—**	**it's**	**mostly**	**instink**	**,**	**not**	**knowledge**	**.**
我	思考	那	定居点	它	—	它是	大多	-	,	不是	知识	.

我觉得这就说明问题了——这主要是直觉，而不是知识。

- [telz] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [pleɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [brɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

Instink	**tells**	**him**	**where**	**the**	**exact**	**place**	**is**	**for**	**the**	**brick**	**to**	**be**	**in**	**,**
-	讲述	他	在哪里	这	精确的	地方	是	为了	这	砖	到	是	在	,

直觉告诉他砖块应该放在哪里。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪts] [ɪn] , [nɒt][baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪk] .

and	**so**	**he**	**reconnizes**	**it**	**by**	**the**	**place**	**it's**	**in**	**,**	**not**	**by**	**the**	**look**	**of**	**the**	**brick**	**.**
和	所以	他	-	它	经过	这	地方	它是	在	,	不是	经过	这	看	的	这	砖	.

因此，他不是通过砖块的外观，而是通过砖块所在的位置来识别它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɒlɪdʒ] , [nɒt] - ,

If	**it**	**was**	**knowledge**	**,**	**not**	**instink**	**,**
如果	它	曾是	知识	,	不是	-	,

如果那是知识，而不是直觉，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [brɪk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

he	**would**	**know**	**the**	**brick**	**again**	**by**	**the**	**look**	**of**	**it**	**the**	**next**	**time**	**he**	**seen**	**it**
他	会	知道	这	砖	再次	经过	这	看	的	它	这	下一个	时间	他	已见	它

— [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

—	**which**	**he**	**didn't**	**.**
—	哪个	他	没有	.

他下次再见到那块砖时，就能凭它的外观认出它来——但他并没有再见到它。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][bræg][juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['nɒlɪdʒ] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

So	**it**	**shows**	**that**	**for**	**all**	**the**	**brag**	**you**	**hear**	**about**	**knowledge**	**being**	**such**	**a**
所以	它	演出	那	为了	全部	这	吹牛	你	听到	关于	知识	存在	这样的	一个

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,

wonderful	**thing**	**,**
精彩的	事物	,

所以这表明，尽管你经常听到人们吹嘘知识是多么美好的东西，

- [ɪz] [wɜːθ] ['fɔːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [ˌʌn'ɜːrɪŋnɛs] .

instink	is	worth	forty	of	it	for	real	unerringness	.
-	是	值得	四十	的	它	为了	真实的	绝对准确	.

直觉比真正的百发百中值四十倍。

[dʒɪm] [sez] [ðə; ði] [seɪm] .

Jim	says	the	same	.
吉姆	说道	这	相同的	.

吉姆也这么说。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [dʒɪm] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] ,

When	we	got	back	Jim	dropped	down	and	took	us	in	,
什么时候	我们	得到	后退	吉姆	掉落	向下	和	采取	我们	在	,

我们回来的时候，吉姆下来接我们，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['skʌlkæp] [ænd; ənd] ['tæsl] [ɒn]

and	there	was	a	young	man	there	with	a	red	skullcap	and	tassel	on
和	那里	曾是	一个	年轻的	男人	那里	和	一个	红色的	头盖骨	和	流苏	在

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['bægi] ['traʊzəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst]

and	a	beautiful	silk	jacket	and	baggy	trousers	with	a	shawl	around	his	waist
和	一个	美丽的	丝绸	夹克	和	宽松的	裤子	和	一个	披肩	大约	他的	腰部

[ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['haɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es]

and	pistols	in	it	that	could	talk	English	and	wanted	to	hire	to	us
和	手枪	在	它	那	可以	讲话	英语	和	通缉	到	聘请	到	我们

[æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mekə] [ænd; ənd][me'diːnə][ænd; ənd] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ænd; ənd]

as	guide	and	take	us	to	Mecca	and	Medina	and	Central	Africa	and
作为	指导	和	拿	我们	到	麦加	和	麦地那	和	中央	非洲	和

['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːp] ,

everywheres	for	a	half	a	dollar	a	day	and	his	keep	,
到处都是	为了	一个	一半	一个	美元	一个	天	和	他的	保持	,

那里有个年轻人，戴着红色小圆帽，帽檐上有流苏，穿着漂亮的丝绸夹克和宽松的裤子，腰间围着披肩，里面还带着手枪，他会说英语，想雇我们做向导，带我们去麦加、麦地那、中非以及其他地方，每天收费半美元，还包吃包住。

[ænd; ənd][wiː; wi]['haɪəd][hɪm][ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [paɪld] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

and	we	hired	him	and	left	,	and	piled	on	the	power	,
和	我们	雇用	他	和	左边	,	和	堆积	在	这	力量	,

于是我们雇佣了他，然后离开，并不断增强他的权力。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɒz; wəz] [θruː] ['dɪnə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

and	by	the	time	we	was	through	dinner	we	was	over	the	place	where
和	经过	这	时间	我们	曾是	通过	晚餐	我们	曾是	超过	这	地方	在哪里

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [krɒst] [ðə; ði] [red] [siː] [wen] ['feərəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

the	Israelites	crossed	the	Red	Sea	when	Pharaoh	tried	to	overtake	them	and
这	以色列人	交叉	这	红色的	海	什么时候	法老	尝试	到	超过	他们	和

[wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

was	caught	by	the	waters	.
曾是	捕捉	经过	这	水	.

等我们吃完晚饭，我们已经到了以色列人渡过红海的地方，当时法老试图追赶他们，结果被海水淹没。

[wiː; wi] [stɒpt] , [ðen] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

We	stopped	,	then	,	and	had	a	good	look	at	the	place	,
我们	停止	,	然后	,	和	有	一个	好的	看	在	这	地方	,

于是我们停了下来，仔细看了看这个地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [dʒɪm] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	done	Jim	good	to	see	it	.
和	它	完毕	吉姆	好的	到	看	它	.

看到这一幕，吉姆很高兴。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [naʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;

He	said	he	could	see	it	all	,	now	,	just	the	way	it	happened	;
他	说	他	可以	看	它	全部	,	现在	,	只是	这	方式	它	发生	;

他说他现在能看清一切了，就像事情发生的那样；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

he	could	see	the	Israelites	walking	along	between	the	walls	of	water	,	and
他	可以	看	这	以色列人	步行	沿着	之间	这	墙壁	的	水	,	和

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['kʌmɪŋ] ,

the	Egyptians	coming	,
这	埃及人	未来	,

他能看到以色列人沿着水墙之间的通道行走，埃及人正朝他们走来。

[frɒm; frəm] [ə'weɪ] [ɒf] ['jɒndə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

from	away	off	yonder	,	hurrying	all	they	could	,
从	离开	离开	远处	,	匆忙	全部	他们	可以	,

从遥远的地方，他们竭尽全力地赶路。

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːt] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ]

and	see	them	start	in	as	the	Israelites	went	out	,	and	then	when	they
和	看	他们	开始	在	作为	这	以色列人	去	出去	,	和	然后	什么时候	他们

[wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] ,

was	all	in	,
曾是	全部	在	,

看着他们从以色列人出去的时候开始进去，然后当他们全部进去之后，

[siː] [ðə; ði] [wɔːlz] ['tʌmb(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

see	the	walls	tumble	together	and	drown	the	last	man	of	them	.
看	这	墙壁	翻滚	一起	和	溺水	这	最后的	男人	的	他们	.

眼睁睁看着墙壁坍塌，将最后一个人淹没。

[ðen] [wiː; wi] [paɪld] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - ['əʊvə(r)] [maʊnt]

Then	we	piled	on	the	power	again	and	rushed	away	and	huvvered	over	Mount
然后	我们	堆积	在	这	力量	再次	和	匆忙	离开	和	-	超过	山

['saɪnaɪ] ,

Sinai	,
西奈山	,

然后我们再次加大功率，迅速起飞，飞越西奈山。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['məʊzɪz] [brəʊk] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

and	saw	the	place	where	Moses	broke	the	tables	of	stone	,
和	锯	这	地方	在哪里	摩西	打破	这	表格	的	石头	,

他看见了摩西摔碎石版的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ðə; ði]

and	where	the	children	of	Israel	camped	in	the	plain	and	worshiped	the
和	在哪里	这	孩子们	的	以色列	露营	在	这	清楚的	和	崇拜	这

['gəʊldən][kɑːf] ,

golden	calf	,
金的	小牛	,

以色列人在平原安营扎寨，敬拜金牛犊的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	it	was	all	just	as	interesting	as	could	be	,
和	它	曾是	全部	只是	作为	有趣的	作为	可以	是	,

这一切都精彩纷呈，妙趣横生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [noʊd] ['evri] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [noʊd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [həʊm] .

and	the	guide	knowed	every	place	as	well	as	I	knowed	the	village	at	home	.
和	这	指导	已知	每一个	地方	作为	出色地	作为	我	已知	这	村庄	在	家	.

导游对每个地方都了如指掌，就像我对家乡的村庄一样熟悉。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fetʃt] [ɔːl][ðə; ði][plænz][tuː; tə][ə; eɪ]

But	we	had	an	accident	,	now	,	and	it	fetched	all	the	plans	to	a
但	我们	有	一个	事故	,	现在	,	和	它	已获取	全部	这	计划	到	一个

['stændstɪl] .

standstill	.
停顿	.

但是现在我们出了意外，所有计划都停滞了。

[tɑːmz] [əʊld] ['ɔːnəri] [kɔːn] - [kɒb] [paɪp] [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [wɔːpt] [ðæt]

Tom's	old	ornery	corn	-	cob	pipe	had	got	so	old	and	swelled	and	warped	that
汤姆的	老的	脾气暴躁	玉米	-	玉米	管道	有	得到	所以	老的	和	肿胀	和	扭曲的	那

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [tə'geðə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

she	couldn't	hold	together	any	longer	,
她	不能	抓住	一起	任何	更长	,

汤姆那根老旧的、脾气古怪的玉米芯烟斗已经老旧不堪，膨胀变形，再也撑不住了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] , [bʌt; bət] [keɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

notwithstanding	the	strings	and	bandages	,	but	caved	in	and	went	to	pieces	.
虽然	这	字符串	和	绷带	,	但	坍塌	在	和	去	到	件	.

尽管用绳子和绷带捆扎着，但最终还是坍塌了，彻底散架了。

[tɒm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Tom	he	didn't	know	what	to	do	.
汤姆	他	没有	知道	什么	到	做	.

汤姆不知道该怎么办。

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [paɪp] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - ,

The	professor's	pipe	wouldn't	answer	;	it	warn't	anything	but	a	mershum	,
这	教授们	管道	不会	回答	;	它	警告	任何事物	但	一个	-	,

教授的烟斗没有回应；它只不过是一根细长的烟管而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæts] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][kɒb] [paɪp] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz]

and	a	person	that's	got	used	to	a	cob	pipe	knows	it	lays	a	long	ways
和	一个	人	那就是	得到	用过的	到	一个	玉米	管道	知道	它	躺下	一个	长的	方式

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [paɪps] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

over	all	the	other	pipes	in	this	world	,
超过	全部	这	其他	管道	在	这	世界	,

一个习惯了土坯烟斗的人都知道，它比世界上所有其他烟斗都要好得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [gɪt] [hɪm] [tuː; tə] [sməʊk] ['eni] ['ʌðə(r)] .

and	you	can't	git	him	to	smoke	any	other	.
和	你	不能	git	他	到	抽烟	任何	其他	.

你没办法让他抽别的烟。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [maɪn] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pə'sweɪd] [hɪm] .

He	wouldn't	take	mine	,	I	couldn't	persuade	him	.
他	不会	拿	矿	,	我	不能	说服	他	.

他不肯收我的，我劝不动他。

[səʊ] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

So	there	he	was	.
所以	那里	他	曾是	.

他当时就在那里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

He	thought	it	over	,
他	想法	它	超过	,

他仔细想了想。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst]['skaʊə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [raʊst] [aʊt] [wʌn][ɪn]

and	said	we	must	scour	around	and	see	if	we	could	roust	out	one	in
和	说	我们	必须	冲刷	大约	和	看	如果	我们	可以	唤醒	出去	一	在

['iːdʒɪpt][ɔː(r)][ə'reɪbiə][ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] ,

Egypt	or	Arabia	or	around	in	some	of	these	countries	,
埃及	或者	阿拉伯	或者	大约	在	一些	的	这些	国家	,

他说我们必须四处搜寻，看看能否在埃及、阿拉伯或者其他一些国家找到一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [sed] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ][juːz] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

but	the	guide	said	no	,	it	warn't	no	use	,	they	didn't	have	them	.
但	这	指导	说	不	,	它	警告	不	使用	,	他们	没有	有	他们	.

但导游说不行，没用，他们没有。

[səʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['prɪti] [glʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

So	Tom	was	pretty	glum	for	a	little	while	,
所以	汤姆	曾是	漂亮的	沮丧	为了	一个	小的	尽管	,

所以汤姆有一段时间情绪很低落。

[ðen] [hiː; hi] [tʃəːk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [id] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [noʊd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

then	he	chirked	up	and	said	he'd	got	the	idea	and	knowed	what	to	do	.
然后	他	咯咯笑	向上	和	说	他会	得到	这	主意	和	已知	什么	到	做	.

然后他突然高兴起来，说他明白了，知道该怎么做了。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [kɔːn] - [kɒb] [paɪp] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [praɪm] [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [njuː] .

“	I've	got	another	corn	-	cob	pipe	,	and	it's	a	prime	one	,	too	,	and	nearly	new	.
“	我已经	得到	其他	玉米	-	玉米	管道	,	和	它是	一个	主要的	一	,	也	,	和	几乎	新的	.

“我还有一根玉米芯烟斗，而且也是上等的，几乎是全新的。”

[ɪts] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɑːftə(r)] [ðæts] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It's	laying	on	the	rafter	that's	right	over	the	kitchen	stove	at	home	in	the	village	.
它是	躺下	在	这	椽	那就是	正确的	超过	这	厨房	火炉	在	家	在	这	村庄	.

它就放在村里家里厨房炉灶正上方的椽子上。

[dʒɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ,

Jim	,	you	and	the	guide	will	go	and	get	it	,
吉姆	,	你	和	这	指导	将要	去	和	得到	它	,

吉姆，你和向导一起去把它取回来。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌk] [wɪl] [kæmp][hɪə(r)][ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . ”

and	me	and	Huck	will	camp	here	on	Mount	Sinai	till	you	come	back	.	”
和	我	和	哈克	将要	营	这里	在	山	西奈山	直到	你	来	后退	.	”

我和哈克会在这里（西奈山）露营，直到你回来。

“ [bʌt; bət] , [mɑːz] [tɒm] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['evə(r)][faɪnd][diː] ['vɪlɪdʒ] .

“	But	,	Mars	Tom	,	we	couldn't	ever	find	de	village	.
“	但	,	火星	汤姆	,	我们	不能	曾经	寻找	德	村庄	.

“但是，汤姆火星人，我们始终找不到那个村庄。”

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][diː][paɪp] , - [keɪs] [ai] [nəʊz] [diː] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][maɪ][læn] - ,

I	could	find	de	pipe	,	'	case	I	knows	de	kitchen	,	but	my	lan	'	,
我	可以	寻找	德	管道	,	-	案件	我	知道	德	厨房	,	但	我的	兰	-	,

我可以找到那根管子，“以防我知道厨房，但我的土地……”

[wiː; wi] [kænt] ['evə(r)][faɪnd][diː] ['vɪlɪdʒ] , [nɜːr] [sent] ['luːɪs] , [nɜːr] [nʌn] [əʊ] - [ˌdiː iː 'em] ['pleɪsɪz] .

we	can't	ever	find	de	village	,	nur	Sent	Louis	,	nur	none	o	'	dem	places	.
我们	不能	曾经	寻找	德	村庄	,	努尔	发送	路易斯	,	努尔	没有任何	o	-	民主	地方	.

我们始终找不到那个村庄，也找不到圣路易斯，也找不到其他任何地方。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [diː] [wei] ， [mɑːz] [tɒm] .

We	don't	know	de	way	,	Mars	Tom	.
我们	不	知道	德	方式	，	火星	汤姆	.

我们不知道路，火星汤姆。

〞 [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌmpt] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

〞	That	was	a	fact	,	and	it	stumped	Tom	for	a	minute	.
〞	那	曾是	一个	事实	，	和	它	难住了	汤姆	为了	一个	分钟	.

“那是事实，这让汤姆一时语塞。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ ['lʊki] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

“	Looky	here	,	it	can	be	done	,	sure	;	and	I'll	tell	you	how	.
“	瞧瞧	这里	，	它	能	是	完毕	，	当然	；	和	患病的	告诉	你	如何	.

“你看，这当然可以做到；我会告诉你怎么做。”

[juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][seɪl] [west] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːt] ,

You	set	your	compass	and	sail	west	as	straight	as	a	dart	,
你	放	你的	罗盘	和	帆	西方	作为	直的	作为	一个	镖	，

你设定好罗盘，笔直地向西航行，就像飞镖一样。

[tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

till	you	find	the	United	States	.
直到	你	寻找	这	团结的	各州	.

直到你找到美国。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [lænd] [jʊl] [straɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	ain't	any	trouble	,	because	it's	the	first	land	you'll	strike	the	other	side	of	the
它	不是	任何	麻烦	，	因为	它是	这	第一的	土地	你会	罢工	这	其他	边	的	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

这没什么大不了的，因为这是你在大西洋彼岸遇到的第一块陆地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·索亚出国记(Tom Sawyer Abroad)

第7/7页

[ɪf] [ɪts] ['deɪtaɪm] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌldʒ] [raɪt] [ɒn] ,
If it's daytime when you strike it , bulge right on ,
如果 它是 白天 什么时候 你 罢工 它 , 凸出 正确的 在 ,

如果是在白天击中它，那就直接继续，

[streɪt] [west] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst] ,
straight west from the upper part of the Florida coast ,
直的 西方 从 这 上 部分 的 这 佛罗里达 海岸 ,

从佛罗里达海岸北部向正西方向，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [jʊl] [hɪt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
and in an hour and three quarters you'll hit the mouth of the Mississippi
和 在 一个 小时 和 三 四分之一 你会 打 这 嘴 的 这 密西西比州
— [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] .
— at the speed that I'm going to send you .
— 在 这 速度 那 我是 去 到 发送 你 .

一个小时四十五分钟后，你就会到达密西西比河口——以我即将给你的速度。

[jʊl] [biː; bi][səʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] [kɜːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] — ['sɔːtə(r)]
You'll be so high up in the air that the earth will be curved considerable — sorter
你会 是 所以 高的 向上 在 这 空气 那 这 地球 将要 是 弯曲 大量 — 分拣机
[laɪk] [ə; eɪ] ['wɒʃbəʊl] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] — [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv] ['rɪvəz] ['krɔːlɪŋ]
like a washbowl turned upside down — and you'll see a raft of rivers crawling
喜欢 一个 洗脸盆 转向 上行 向下 — 和 你会 看 一个 筏 的 河流 爬行
[ə'raʊnd] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] ,
around every which way ,
大约 每一个 哪个 方式 ,

你会飞到非常高的地方，以至于地球会严重弯曲——就像一个倒扣的洗脸盆——你会看到无数条河流蜿蜒曲折地流淌。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
long before you get there , and you can pick out the Mississippi without any
长的 前 你 得到 那里 , 和 你 能 挑选 出去 这 密西西比州 没有 任何
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

在你到达那里之前很久，你就能毫不费力地认出密西西比河。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [nɔːθ] ['nɪəli] , [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] ,
Then you can follow the river north nearly , an hour and three quarters ,
然后 你 能 跟随 这 河 北 几乎 , 一个 小时 和 三 四分之一 ,

然后你可以沿着河向北走，大约一个多小时。

[tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [kʌm] [ɪn] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər]
till you see the Ohio come in ; then you want to look sharp , because you're
直到 你 看 这 俄亥俄州 来 在 ; 然后 你 想 到 看 锋利的 , 因为 你是
['getɪŋ] [nɪə(r)] .
getting near .
获得 靠近 .

直到你看到俄亥俄河进来；那时你就要打起精神来，因为你快要到了。

[ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] [jʊl] [siː] [ə'nʌðə(r)] [θred] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — [ðæts] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri]
Away up to your left you'll see another thread coming in — that's the Missouri
离开 向上 到 你的 左边 你会 看 其他 线 未来 在 — 那就是 这 密苏里州
[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
and is a little above St . Louis .
和 是 一个 小的 多于 英石 . 路易斯 .

往左上方看，你会看到另一条河道——那是密苏里河，位于圣路易斯上方一点。

[jʊl] [kʌm] [daʊn] [ləʊ] [ðen] , [səʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][spɪn]

You'll	come	down	low	then	,	so	as	you	can	examine	the	villages	as	you	spin
你会	来	向下	低的	然后	，	所以	作为	你	能	检查	这	村庄	作为	你	旋转

[əˈlɒŋ] .

along	.
沿着	.

那时你会下降到很低的位置，这样你就可以在旋转的过程中观察沿途的村庄。

[jʊl] [pɑːs] [əˈbaʊt] [ˈtwentɪ] - [faɪv] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] ,

You'll	pass	about	twenty	-	five	in	the	next	fifteen	minutes	,
你会	经过	关于	二十	-	五	在	这	下一个	十五	分钟	,

接下来的十五分钟里，你会通过大约二十五个人。

[ænd; ənd] [jʊl] [ˈrekəgnaɪz] [ˈaʊəz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [juː; jʊ][kæn; kən]

and	you'll	recognize	ours	when	you	see	it	—	and	if	you	don't	,	you	can
和	你会	认出	我们的	什么时候	你	看	它	—	和	如果	你	不	,	你	能

[jel] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk] . ”

yell	down	and	ask	.	”
叫喊	向下	和	问	.	”

你一眼就能认出我们的——如果认不出来，你可以大声喊下去问。

“ [mæp][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] [meɪd] [baɪ] [tɒm] [ˈsɔːjə(r)] - - ”

“	Map	of	the	trip	made	by	Tom	Sawyer	Erronott	1850	”
“	地图	的	这	旅行	制成	经过	汤姆	索耶	-	-	”

“汤姆·索亚·埃罗诺特于1850年绘制的旅行地图”

“ [ef] [ɪts] [dæt] [ˈiːzi] , [mɑːz] [tɒm] , [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [kɪn] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [ˈjæsɪr] , [aɪ] [nəʊz] [wiː; wi] [kɪn] .

“	Ef	it's	dat	easy	,	Mars	Tom	,	I	reckon	we	kin	do	it	—	yassir	,	I	knows	we	kin	.
“	ef	它是	数据	简单的	,	火星	汤姆	,	我	估计	我们	亲属	做	它	—	亚西尔	,	我	知道	我们	亲属	.

“如果真那么容易，火星汤姆，我想我们能做到——是的，我知道我们能做到。”

” [ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ,

”	The	guide	was	sure	of	it	,	too	,
”	这	指导	曾是	当然	的	它	,	也	,

导游也对此深信不疑。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

and	thought	that	he	could	learn	to	stand	his	watch	in	a	little	while	.
和	想法	那	他	可以	学习	到	站立	他的	手表	在	一个	小的	尽管	.

他心想，过不了多久他就能学会守夜了。

“ [dʒɪm][kæn; kən] [lɜːn] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , ” [tɒm] [sed] .

“	Jim	can	learn	you	the	whole	thing	in	a	half	an	hour	,	”	Tom	said	.
“	吉姆	能	学习	你	这	所有的	事物	在	一个	一半	一个	小时	,	”	汤姆	说	.

“吉姆半小时就能教会你全部内容，”汤姆说。

“ [ðɪs] [bəˈluːnz] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈnuː] .

“	This	balloon's	as	easy	to	manage	as	a	canoe	.
“	这	气球的	作为	简单的	到	管理	作为	一个	独木舟	.

“这个气球就像划独木舟一样容易操控。”

” [tɒm] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [mɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˈmeʒəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

”	Tom	got	out	the	chart	and	marked	out	the	course	and	measured	it	,	and
”	汤姆	得到	出去	这	图表	和	标记	出去	这	课程	和	测量	它	,	和

[sez] :

says	:
说道	:

汤姆拿出海图，标出航线并测量了长度，然后说道：

“ [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [west] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] , [juː; jʊ] [siː] .

“	To	go	back	west	is	the	shortest	way	,	you	see	.
“	到	去	后退	西方	是	这	最短	方式	,	你	看	.

“往西走是最短的路，你看。”

[ɪts] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
It's only about seven thousand miles .
它是 仅有的 关于 七 千 英里 .

只有大约七千英里。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [iːst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ə'raʊnd] , [ɪts] ['əʊvə(r)] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)] .
If you went east , and so on around , it's over twice as far .
如果 你 去 东方 , 和 所以 在 大约 , 它是 超过 两次 作为 远的 .

如果往东走，以此类推，路程就超过原来的两倍了。

" [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] ,
" Then he says to the guide ,
" 然后 他 说道 到 这 指导 ,

然后他对导游说：

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] ,
" I want you both to watch the tell - tale all through the watches ,
" 我 想 你 两个都 到 手表 这 告诉 - 故事 全部 通过 这 手表 ,

“我希望你们两个仔细观察手表上的所有蛛丝马迹。”

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [mɑːk] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
and whenever it don't mark three hundred miles an hour ,
和 每当 它 不 标记 三 百 英里 一个 小时 ,

只要它的速度达不到每小时300英里，

[juː; jʊ][gəʊ] ['haɪə(r)] [ɔː(r)] [drɒp] ['ləʊə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [stɔːm] - ['kʌrənt] [ðæts] ['gəʊɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [wei]
you go higher or drop lower till you find a storm - current that's going your way
你 去 更高 或者 降低 降低 直到 你 寻找 一个 风暴 - 当前的 那就是 去 你的 方式
.
:
.

你可以不断上升或下降，直到找到一股与你方向一致的风暴流。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪnd] [tuː; tə] [help] .
There's a hundred miles an hour in this old thing without any wind to help .
有 一个 百 英里 一个 小时 在 这 老的 事物 没有 任何 风 到 帮助 .

这辆老车在没有风的情况下也能达到每小时一百英里的速度。

[ðeəz; ðəz] [tuː] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [geɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hʌnt]
There's two - hundred - mile gales to be found , any time you want to hunt
有 二 - 百 - 英里 狂风 到 是 成立 , 任何 时间 你 想 到 打猎
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
for them . "
为了 他们 . "

只要你想找，随时都能找到时速两百英里的狂风。

" [wiːl; wil] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [sɜː(r)] . "
" We'll hunt for them , sir . "
" 出色地 打猎 为了 他们 , 先生 . "

“我们会追捕他们，先生。”

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] .
" See that you do .
" 看 那 你 做 .

“务必这样做。”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] -
Sometimes you may have to go up a couple of miles , and it'll be p'ison
有时 你 可能 有 到 去 向上 一个 夫妻 的 英里 , 和 它将 是 -
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

有时候你可能要走几英里路，而且会冷得要命。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [stɔːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ləʊə(r)] .

but	most	of	the	time	you'll	find	your	storm	a	good	deal	lower	.
但	最多	的	这	时间	你会	寻找	你的	风暴	一个	好的	交易	降低	.

但大多数时候，你会发现风暴的高度要低得多。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [straɪk] [ə; eɪ]['saɪkləʊn] — [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

If	you	can	only	strike	a	cyclone	—	that's	the	ticket	for	you	!
如果	你	能	仅有的	罢工	一个	气旋	—	那就是	这	票	为了	你	!

如果你只能击中飓风——那这就是你的幸运符！

[jʊl] [siː] [baɪ][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [bʊks] [ðæt] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [west] [ɪn] [ðiːz] ['lætɪtjˌuːdz] ;

You'll	see	by	the	professor's	books	that	they	travel	west	in	these	latitudes	;
你会	看	经过	这	教授们	图书	那	他们	旅行	西方	在	这些	纬度	;

从教授的书中可以看出，他们在这些纬度地区向西旅行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ləʊ] , [tuː] .

and	they	travel	low	,	too	.
和	他们	旅行	低的	,	也	.

而且它们飞行高度也很低。

" [ðen] [hiː; hi] ['saifə] [ɒn][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [sez] —

"	Then	he	ciphered	on	the	time	,	and	says	—
"	然后	他	加密	在	这	时间	,	和	说道	—

然后他算出了时间，说道——

" ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] — [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][trɪp]

"	Seven	thousand	miles	,	three	hundred	miles	an	hour	—	you	can	make	the	trip
"	七	千	英里	,	三	百	英里	一个	小时	—	你	能	制作	这	旅行

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

in	a	day	—	twenty	-	four	hours	.
在	一个	天	—	二十	-	四	小时	.

“七千英里，时速三百英里——一天之内就能走完这段路——二十四小时。”

[ðɪs] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] ; [jʊl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

This	is	Thursday	;	you'll	be	back	here	Saturday	afternoon	.
这	是	周四	;	你会	是	后退	这里	周六	下午	.

今天是星期四；你星期六下午还要再来这里。

[kʌm] , [naʊ] , ['hʌs(ə)l] [aʊt] [sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz]

Come	,	now	,	hustle	out	some	blankets	and	food	and	books	and	things
来	,	现在	,	努力奋斗	出去	一些	毯子	和	食物	和	图书	和	事物

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌk] ,

for	me	and	Huck	,
为了	我	和	哈克	,

快点，赶紧给我和哈克拿些毯子、食物、书和其他东西来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

and	you	can	start	right	along	.
和	你	能	开始	正确的	沿着	.

你可以马上开始。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] — [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [sməʊk] ,

There	ain't	no	occasion	to	fool	around	—	I	want	a	smoke	,
那里	不是	不	场合	到	傻子	大约	—	我	想	一个	抽烟	,

没必要胡闹——我想抽根烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [juː; jʊ] [fetʃ] [ðæt] [paɪp] [ðə; ði] ['betə(r)] .

and	the	quicker	you	fetch	that	pipe	the	better	.
和	这	更快	你	拿来	那	管道	这	更好的	.

你越快把那根管子拿来越好。

" [ɔːl] [hændz] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
" All hands jumped for the things ,
" 全部 双手 跳了起来 为了 这 事物 ,

“所有人都争先恐后地去抢东西，”

[ænd; ənd] [ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['redi]
and in eight minutes our things was out and the balloon was ready
和 在 八 分钟 我们的 事物 曾是 出去 和 这 气球 曾是 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .
for America .
为了 美国 .

八分钟后，我们的行李都已取出，热气球也准备好飞往美国了。

[səʊ] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tɒm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ɔːdərs] :
So we shook hands good - bye , and Tom gave his last orders :
所以 我们 摇晃 双手 好的 - 再见 , 和 汤姆 给予 他的 最后的 订单 :

于是我们握手道别，汤姆下了最后的命令：

“ [ɪts] - ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . [naʊ] , [maʊnt] ['saɪnaɪ] [taɪm] .
“ It's 10 minutes to 2 P . M . now , Mount Sinai time .
“ 它是 - 分钟 到 2 P . M . 现在 , 山 西奈山 时间 .

“现在是西奈山时间下午 2 点 10 分。”

[ɪn] - ['aʊəz] [jʊl] [biː; bi] [həʊm] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [sɪks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ['vɪlɪdʒ] [taɪm] .
In 24 hours you'll be home , and it'll be 6 to - morrow morning , village time .
在 - 小时 你会 是 家 , 和 它将 是 6 到 - 明天 早晨 , 村庄 时间 .

24小时后你就能到家了，到时候是明天早上6点，村里时间。

[wen] [juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [lænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
When you strike the village , land a little back of the top of the hill ,
什么时候 你 罢工 这 村庄 , 土地 一个 小的 后退 的 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

当你袭击村庄时，降落在山顶后方一点的位置。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [ðen] [juː; jʊ] [rʌʃ] [daʊn] , [dʒɪm] ,
in the woods , out of sight ; then you rush down , Jim ,
在 这 树林 , 出去 的 视线 ; 然后 你 匆忙 向下 , 吉姆 ,

在树林里，视线之外；然后你冲下去，吉姆，

[ænd; ənd] [ʃʌv] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['enibɒdi] ['stɜːrɪŋ] ,
and shove these letters in the post - office , and if you see anybody stirring ,
和 推 这些 信件 在 这 邮政 - 办公室 , 和 如果 你 看 任何人 搅拌 ,

把这些信塞进邮局，如果你看到有人在动，

[pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [slaʊtʃ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
pull your slouch down over your face so they won't know you .
拉 你的 伛 向下 超过 你的 脸 所以 他们 惯于 知道 你 .

把你的衣服拉下来遮住脸，这样他们就认不出你了。

[ðen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [slɪp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [gɪt] [ðə; ði] [paɪp] ,
Then you go and slip in the back way to the kitchen and git the pipe ,
然后 你 去 和 滑 在 这 后退 方式 到 这 厨房 和 git 这 管道 ,

然后你从后门溜到厨房去拿烟斗，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,
and lay this piece of paper on the kitchen table ,
和 躺 这 片 的 纸 在 这 厨房 桌子 ,

把这张纸放在厨房的桌子上，

[ænd; ənd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [slaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪt] [ə'weɪ] ,
and put something on it to hold it , and then slide out and git away ,
和 放 某物 在 它 到 抓住 它 , 和 然后 滑动 出去 和 git 离开 ,

然后在上面放点东西固定住，再滑出去溜走。

[ænd; ənd][doʊnt][let] [ɑːnt] ['pɒli] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [nɔː(r)]['nəʊbədi] [els] .

and	don't	let	Aunt	Polly	catch	a	sight	of	you	,	nor	nobody	else	.
和	不	让	阿姨	波莉	抓住	一个	视线	的	你	,	也不	无人	别的	.

别让波莉阿姨看到你，也别让任何人看到你。

[ðen] [juː; jʊ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ʃʌv] [fɔː(r); fə(r)] [maʊnt] ['saɪnaɪ] [θriː] ['hʌndrəd]

Then	you	jump	for	the	balloon	and	shove	for	Mount	Sinai	three	hundred
然后	你	跳	为了	这	气球	和	推	为了	山	西奈山	三	百

[maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

然后你跳上气球，以每小时三百英里的速度冲向西奈山。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

You	won't	have	lost	more	than	an	hour	.
你	惯于	有	丢失的	更多的	比	一个	小时	.

你不会浪费超过一个小时的时间。

[jʊl] [stɑːt] [bæk] [æt; ət]['sɛvən][ɔː(r)][eit][ə; eɪ] . [em] . , ['vɪlɪdʒ] [taɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][hɪə(r)][ɪn] - ['aʊəz]

You'll	start	back	at	7	or	8	A	.	M	.	,	village	time	,	and	be	here	in	24	hours
你会	开始	后退	在	7	或者	8	一个	.	M	.	,	村庄	时间	,	和	是	这里	在	-	小时

,

,

,

你们早上七八点（村里时间）出发，24小时后就能到这里。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ɔː(r)][θriː][piː] . [em] . , [maʊnt] ['saɪnaɪ] [taɪm] .

arriving	at	2	or	3	P	.	M	.	,	Mount	Sinai	time	.
抵达	在	2	或者	3	P	.	M	.	,	山	西奈山	时间	.

预计下午2点或3点到达（西奈山时间）。

" [tɒm] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Tom	he	read	the	piece	of	paper	to	us	.
"	汤姆	他	读	这	片	的	纸	到	我们	.

“汤姆把那张纸条读给我们听了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] :

He	had	wrote	on	it	:
他	有	写道	在	它	:

他在上面写道：

“ ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	THURSDAY	AFTERNOON	.
“	周四	下午	.

“星期四下午。

[tɒm] ['sɔːjə(r)] [ðə; ði] - [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ɑːnt] ['pɒli] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['saɪnaɪ] [weə(r)]

Tom	Sawyer	the	Erronort	sends	his	love	to	Aunt	Polly	from	Mount	Sinai	where
汤姆	索耶	这	-	发送	他的	爱	到	阿姨	波莉	从	山	西奈山	在哪里

[ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] ,

the	Ark	was	,
这	方舟	曾是	,

汤姆·索亚（绰号“怪人”）从方舟所在的西奈山向波莉姨妈致以问候。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [hʌk] [fɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [hɑːf] - [pɑːst]

and	so	does	Huck	Finn	,	and	she	will	get	it	to	-	morrow	morning	half	-	past
和	所以	做	哈克	芬恩	,	和	她	将要	得到	它	到	-	明天	早晨	一半	-	过去的

[sɪks] . " *

six	.	"	*
六	.	"	*

哈克·芬也这么认为，她会在明天早上六点半之前送到。*

“ [tɒm] ['sɔːjə(r)] [ðə; ði] -
“ TOM SAWYER THE ERRONORT
“ 汤姆 索耶 这 -

“汤姆·索亚历险记”

” * [ðɪs] [ˌmɪs'pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [ɪz] ['prɒbəblɪ] [hʌks] ['erə(r)] , [nɒt] [tɑːmz] . — [em] . [tiː] .
” * This misplacing of the Ark is probably Huck's error , not Tom's . — M . T .
” * 这 放错地方 的 这 方舟 是 大概 哈克的 错误 , 不是 汤姆的 . — M . T .

“* 方舟被放错地方很可能是哈克的错，而不是汤姆的错。”——MT

“ ['ðætl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bʌldʒ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ That'll make her eyes bulge out and the tears come , ” he says .
“ 那将 制作 她 眼睛 凸出 出去 和 这 眼泪 来 , ” 他 说道 .

“那会让她眼睛瞪得老大，眼泪都流出来，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [sez] :
Then he says :
然后 他 说道 :

然后他说：

“ [stænd][baɪ] !
“ Stand by !
“ 站立 经过 !

“支持！

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [ə'weɪ] [juː; jʊ][gəʊ] !
One — two — three — away you go !
一 — 二 — 三 — 离开 你 去 !

一、二、三——出发！

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][gəʊ] !
” And away she did go !
” 和 离开 她 做过 去 !

于是她就走了！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
Why , she seemed to whiz out of sight in a second .
为什么 , 她 似乎 到 呼啸 出去 的 视线 在 一个 第二 .

她好像一眨眼的功夫就消失不见了。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [keɪv] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bɪg] [pleɪn] ,
Then we found a most comfortable cave that looked out over the whole big plain ,
然后 我们 成立 一个 最多 舒服的 洞穴 那 看起来 出去 超过 这 所有的 大的 清楚的 ,

然后我们找到了一处非常舒适的山洞，可以俯瞰整个大平原。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [kæmpt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪp] .
and there we camped to wait for the pipe .
和 那里 我们 露营 到 等待 为了 这 管道 .

于是我们就在那里扎营，等待管道铺设。

[ðə; ði] [bə'luːn] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [brʌŋ] [ðə; ði][paɪp] ;
The balloon come back all right , and brung the pipe ;
这 气球 来 后退 全部 正确的 , 和 带来 这 管道 ;

气球平安返回，并带回了管道；

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['pɒli] [hæd; həd] [kætʃ] [dʒɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['enibɒdi]
but Aunt Polly had catched Jim when he was getting it , and anybody
但 阿姨 波莉 有 被抓住了 吉姆 什么时候 他 曾是 获得 它 , 和 任何人
[kæn; kən] [ges] [wɒt] ['hæpənd] :
can guess what happened :
能 猜测 什么 发生 :

但波莉姨妈正好撞见吉姆正在做这件事，任何人都能猜到接下来发生了什么：

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .
she **sent** **for** **Tom** **.**
她 发送 为了 汤姆 .

她派人去叫汤姆。

[səʊ][dʒɪm][hiː; hi] [sez] :
So **Jim** **he** **says** **:**
所以 吉姆 他 说道 :

吉姆说：

“ [mɑːz] [tɒm] , [ʃiːz] [aʊt] [ɒn][diː] [pɔːtʃ] [wɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [sɒt] [ɒn][diː][skaɪ][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)]
“ **Mars** **Tom** **,** **she's** **out** **on** **de** **porch** **wid** **her** **eye** **sot** **on** **de** **sky** **a** **-** **layin** **'** **for**
〃 火星 汤姆 , 她是 出去 在 德 门廊 宽 她 眼睛 酒 在 德 天空 一个 - 躺着 - 为了
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

“火星汤姆，她正站在门廊上，望着天空，等着你呢。”

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [tuː; tə] [bʌdʒ] [frɒm; frəm] ['dɑː] [tel] [ʃiː; ʃi] [gɪts] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] .
en **she** **say** **she** **ain't** **gwyne** **to** **budge** **from** **dah** **tell** **she** **gits** **hold** **of** **you** **.**
英文 她 说 她 不是 格温 到 预算 从 达 告诉 她 git 抓住 的 你 .

她说，除非抓住你，否则她绝不会离开那里。

[deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] , [mɑːz] [tɒm] , - [diːd] [deɪ] [ɪz] .
Dey's **gwyne** **to** **be** **trouble** **,** **Mars** **Tom** **,** **'** **deed** **dey** **is** **.**
他们的 格温 到 是 麻烦 , 火星 汤姆 , - 契据 戴 是 .

他们要来惹麻烦了，火星汤姆，他们确实如此。

〃 [səʊ] [ðen] [wiː; wi] [ʃʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [geɪ] , ['naɪðə(r)] .
〃 **So** **then** **we** **shoved** **for** **home** **,** **and** **not** **feeling** **very** **gay** **,** **neither** **.**
〃 所以 然后 我们 推搡 为了 家 , 和 不是 感觉 非常 同性恋 , 两者都不 .

“于是我们就赶回家了，而且我们俩都感觉不太像同性恋。”

“ ['həʊmwəd] [baʊnd] ”
“ **Homeward** **bound** **”**
〃 回家 边界 〃

“归途”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神